

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Mio Design 2018, артикул 980078

SORG

РУ

Mio

Design 2018



Руководство по эксплуатации

MADE IN
GERMANY

Производитель:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5,
68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия

Телефон +49 7254-9279-0
Факс +49 7254-9279-10
E-Mail info@sorgrollstuhltechnik.de
Сайт www.sorgrollstuhltechnik.de

Версия

12-08-2019

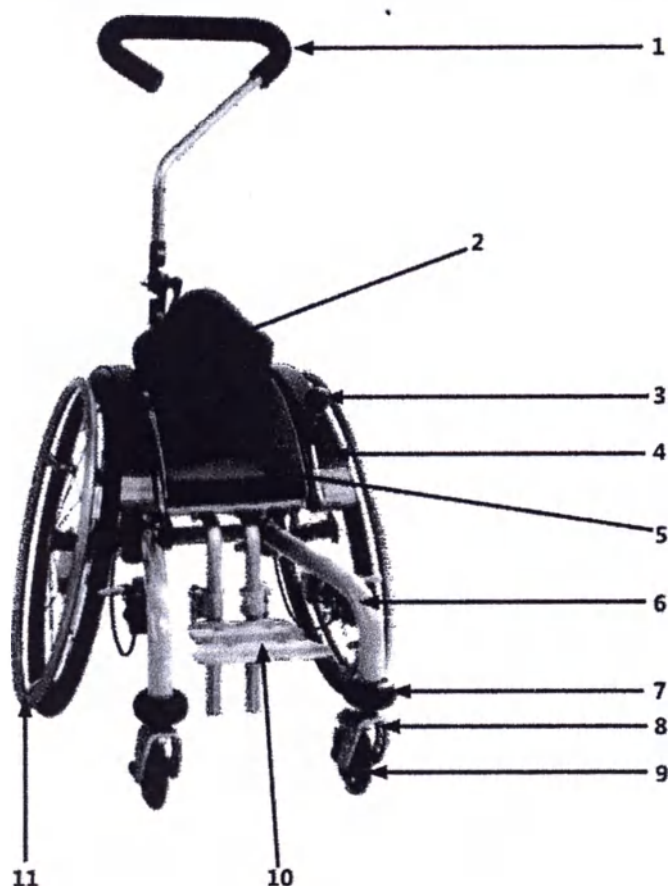
Тех. состояние

Тех. изменения и опечатки находятся в исключительной компетенции производителя. Изображенные в иллюстрациях руководства по эксплуатации варианты оснащения могут отличаться от реального оснащения Вашей модели. Это не влияет на эксплуатацию.

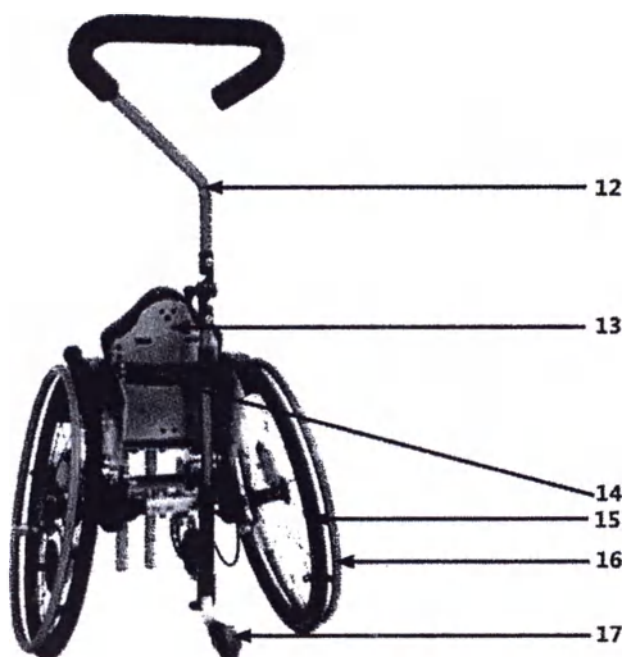
Копирайт

Все тексты, изображения и графика защищены авторским правом. Все права, включая копирование, публикацию, редактирование и перевод, принадлежат SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. © by SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. KG Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия.

Описание изделия	4	4 Ремонт и техническое обслуживание	34
2 Общие сведения	5	4.1 Ремонт	34
2.1 Введение	5	4.2 Запасные части	34
2.2 Руководство по эксплуатации: общие сведения	5	4.3 Уход за креслом-коляской	34
2.2.1 Объяснение символов	6	4.4 Дезинфекция	34
2.2.2 Предусмотренное назначение	7	4.5 Хранение	34
2.2.3 Показания	7	4.6 Повторное использование	35
2.2.4 Противопоказания	7	4.7 Утилизация	35
2.3 Указания по безопасности	8	4.8 Техническое обслуживание	35
2.3.1 Транспортировка кресла-коляски без пассажира	10	4.9 Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки	36
2.3.2 Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве	10	4 Технические данные	37
2.3.3 Другая важная информация	12	5.1 Техническая информация и замеры	37
3 Управление креслом-коляской	14	5.2 Маркировка	38
3.1 Управление задними колесами	14	5.3 Декларация о соответствии нормативным требованиям	38
3.1.1 Общие сведения	14	5.4 Комплект поставки и перечень принадлежностей	39
3.1.2 Давление в шине	14	5.5 Уполномоченный представитель	41
3.1.3 Быстросъемная ось	14	6 Ежегодная проверка	42
3.1.4 Двойной обод ручного привода	15		
3.2 Управление передними колесами	16		
3.2.1 Общие сведения	16		
3.2.2 блокировка поворота передних колес	16		
3.3 Управление сиденьем и спинкой	17		
3.3.1 Общие сведения	17		
3.3.2 Спинка с рычагом	18		
3.3.3 Удлинитель спинки	19		
3.4 Управление средствами для толкания	20		
3.4.1 Общие сведения	20		
3.4.2 Ручка для толкания одной рукой	20		
3.4.3 Ручки для толкания	21		
3.4.4 Единая ручка для толкания	22		
3.5 Управление подставками под голень	23		
3.5.1 Общие сведения	23		
3.5.2 Площадка для стопы со стопорным механизмом	23		
3.6 Управление тормозом	24		
3.6.1 Общие сведения	24		
3.6.2 Барабанный тормоз	26		
3.6.3 Блокировка отката назад	26		
3.7 Управление антипрокидывателем	27		
3.7.1 Общие сведения	27		
3.8 Управление подголовником	28		
3.8.1 Общие сведения	28		
3.9 Управление абдуктором	29		
3.9.1 Общие сведения	29		
3.10 Управление боковыми ортоп. подушками	30		
3.10.1 Общие сведения	30		
3.11 Управление терапевтическим столиком	31		
3.11.1 Общие сведения	31		
3.12 Управление рулевым колесом для улицы	32		
3.12.1 Общие сведения	32		
3.13 Управление солнцезащитным козырьком	33		
3.13.1 Общие сведения	33		



- 1 ручка для толкания
- 2 подушка для спинки
- 3 тормозной рычаг
- 4 защитного бокового элемента
- 5 подушка сиденья
- 6 рама
- 7 бампер
- 8 вилка поворотного колеса
- 9 переднее колесо
- 10 площадка для стопы
- 11 обод ручного привода



- 12 ручка для толкания, регулируемая по углу
- 13 изогнутая опора спинки
- 14 стабилизатор
- 15 заднее колесо
- 16 обод ручного привода
- 17 антипрокидыватель

2.1 Введение

Добро пожаловать в семью SORG - благодарим Вас за оказанное нам доверие и выбор нашего продукта. Эта кресло-коляска была создана с учетом Ваших особых требований.

Данное руководство содержит все инструкции, необходимые для регулировки и ежедневной эксплуатации кресла-коляски без использования инструментов. Пожалуйста, соблюдайте эти инструкции и аккуратно обращайтесь с креслом-коляской, чтобы Вы могли пользоваться ею как можно дольше.



Если у Вас возникли вопросы об этом или каком-то другом продукте, пожалуйста, свяжитесь с нами. Желаем Вам приятного использования Вашей коляски от SORG.
Ваша команда SORG

2.2 Руководство по эксплуатации: общие сведения

Данное руководство по эксплуатации содержит инструкции по технике безопасности и ценные советы по правильному использованию кресла-коляски.

Любые настройки, регулировки и ремонтные работы, не описанные в данном руководстве, должны проводиться квалифицированным специализированным дилером.

Перед вводом коляски в эксплуатацию пользователь и специализированный дилер обязаны внимательно прочитать инструкции, описанные в данном руководстве. Данные инструкции едины для всех вариаций продукта. Попросите Вашего консультанта проинструктировать Вас о правилах техники безопасности при обращении с креслом-коляской и Вашими индивидуальными вариантами оборудования коляски на ровной поверхности.



Если у Вас возникли вопросы или замечания, пожалуйста, обратитесь к уполномоченному представителю ООО Медикал Дистрибьюторс (+7 (495) 374-83-87).

Храните руководство по эксплуатации в безопасном месте. Все ежегодные проверки должны быть задокументированы Вашим специализированным дилером.

2.2.1 Объяснение символов



ВНИМАНИЕ! Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.



ПРАВИЛЬНОЕ и безопасное использование/регулировка



НЕПРАВИЛЬНОЕ и небезопасное использование/регулировка



НЕ ДОПУСКАЕТСЯ



Ссылки на дополнительное/дальнейшее чтение.



важная деталь



правильное использование/регулировка



неправильное использование/регулировка

(A); (B)

деталь, упоминающаяся в тексте

ДЕЙСТВИЯ



толкните / потяните / вставьте / переместите



Толкните в определенном направлении



Отрегулируйте или настройте угол



Откройте/закройте



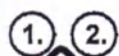
Поверните по часовой стрелке



Поверните против часовой стрелки



Выполните действия одновременно



Выполните действия одно за другим



Выполните действия с обеих сторон



проверьте



вид сверху



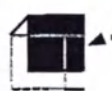
вид сбоку



вид снизу



вид спереди



вид сзади



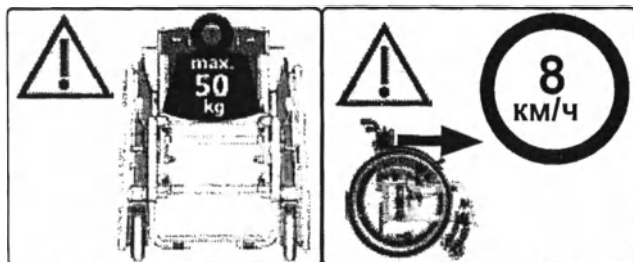
затяните винты



снимите винты

2.2.2 Предусмотренное назначение

Легкая активная кресло-коляска Mio Design 2018 предназначена для передвижения пациентов в пределах помещений и по улице.



Кресло-коляска предназначена исключительно для пользователя, под которого она была специально адаптирована квалифицированным дилером.

Родители или уполномоченные опекуны должны следить за исполнением правил по технике безопасности, описанных в данном руководстве, если в кресле-коляске перевозятся пациенты с ограниченными возможностями.

Использование кресла-коляски на ровной, твердой и сухой поверхности с антипрокидывателем в рабочем положении и в присутствии сопровождающего лица является максимально безопасным.

Использование кресло-коляски при других условиях влечет за собой возможность возникновения различных опасных ситуаций, ответственность за которые несет сам пользователь. Такое использование требует от пользователя определенной компетентности в выявлении и предотвращении потенциально опасных ситуаций, а также навыков в безопасном обращении с коляской. Будьте особенно аккуратны при управлении коляской в условиях, которые особо благоприятствуют возникновению опасных ситуаций: во время дождя, на льду, рыхлом грунте, склонах, неровных поверхностях, рядом с водой, автомобильным движением, в узком пространстве и т.д.

Используйте кресло-коляску только в соответствии с ее назначением. Ненадлежащее применение коляски может повлечь за собой возможные опасные ситуации. Изготовитель не несет ответственности за качество продукта в случае ненадлежащего использования коляски.

2.2.3 Показания

Кресло-коляска предназначена для людей со следующими функциональными нарушениями, среди прочих:

- Всеми формами нервно-мышечных заболеваний
- Всеми формами гемипареза/пареза
- Всеми формами скелетных деформаций
- Ограниченной или отсутствующей возможностью удерживать позицию головы
- Несовершенным остеогенезом (OI)
- Незаращение дужки позвонка (SB)
- Необходимостью в посттравматической и/или послеоперационной терапии
- Улучшение восприятия движения при вертикальном положении тела (сидя)

2.2.4 Противопоказания

Кресло-коляска не предназначена для людей с:

- нарушением мышечного тонуса;
- тяжелым смещением равновесия;
- потерей конечностей обеих рук;
- контрактурами /повреждениями суставов на обеих руках;
- неспособностью сидеть;
- полным или частичным нарушением зрения.

Побочные действия: Отсутствуют

Мы не несем ответственности за ущерб лицам или имуществу, возникший вследствие описанного выше использования.

2.3 Указания по безопасности

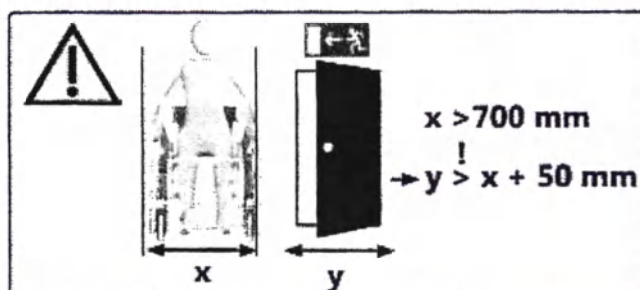
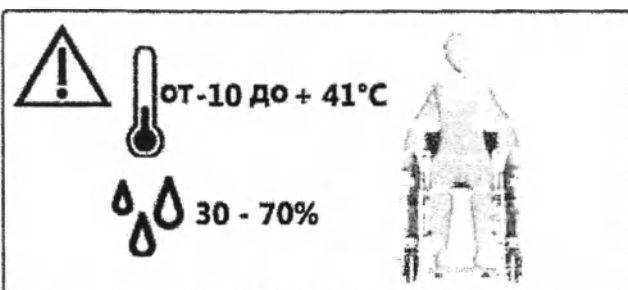


Перед каждой поездкой убедитесь, что:

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентриковые зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ площадки для стопы надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.



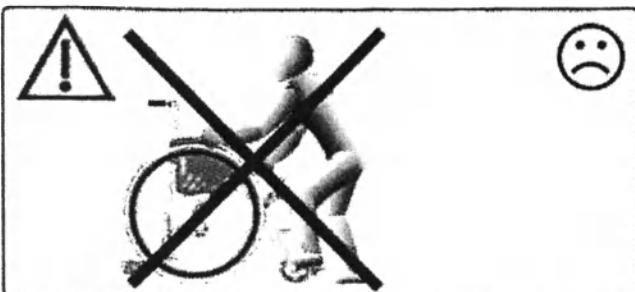
Все поворотные или складывающиеся компоненты представляют опасность травмирования (например, опасность ушибов), в том числе во время регулировки компонентов и ремонта кресла-коляски и во время транспортировки в ней.



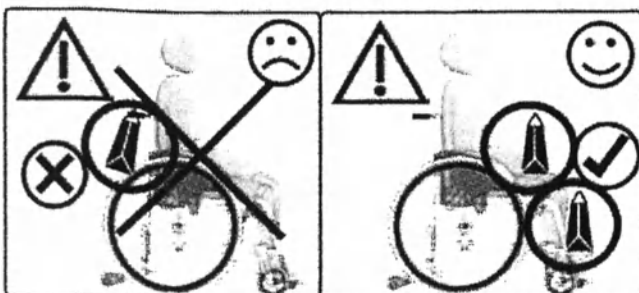
опасность опрокидывания



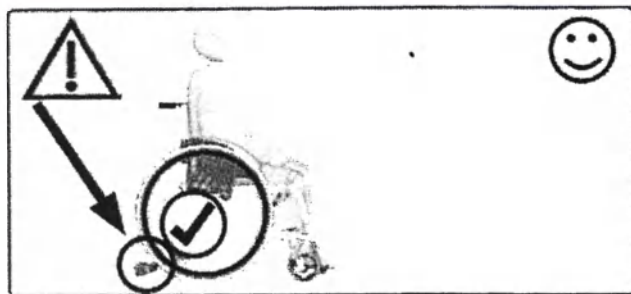
Пассажиры коляски могут перемещаться из коляски и в нее, только если коляска зафиксирована с помощью блокировки колес и стоит на ровной поверхности.



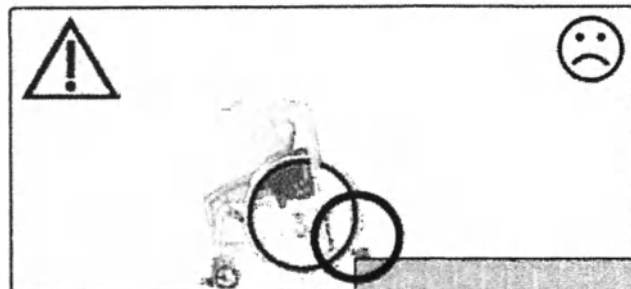
При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не вставайте на подножку(и). Это может привести к опрокидыванию коляски вперед.



2 Общие сведения



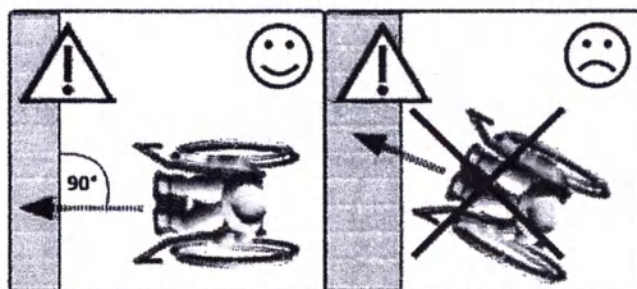
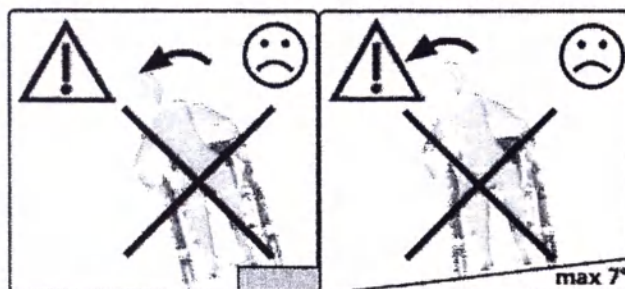
⚠ Мы рекомендуем использовать антипрокидыватель.



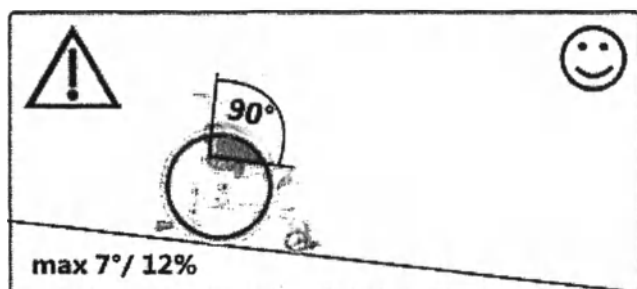
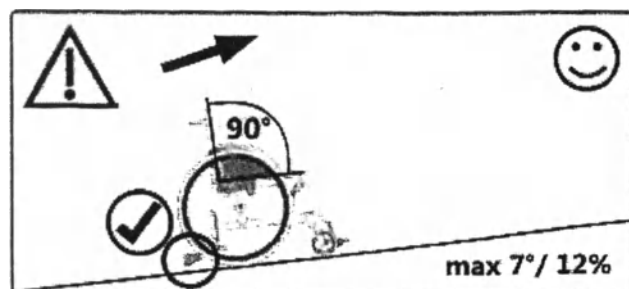
⚠ Деактивируйте антипрокидыватель перед спуском с бордюра или ступеньки.



⚠ Преодолевайте лестницы только с помощью опытных сопровождающих лиц. Перед этим деактивируйте антипрокидыватель. Сопровождающее лицо должно держать коляску **только за раму**. **Не поднимайте** коляску за основу сиденья, ручки для толкания, подставки под голень и/или площадку(и) для стопы!



подъем и спуск, преодоление препятствий



2.3.1 Транспортировка кресла-коляски без пассажира

Убедитесь, что размер упаковки подходит для Вашей кресло-коляски. Надежно закрепите коляску и все демонтированные элементы. Перед перевозкой кресла-коляски узнайте о релевантных правилах упаковки груза.

Переноска производится за:

- трубы сиденья в сложенном положении
- трубы передней рамы л/пр
- трубы задней рамы л/пр
- не поднимайте коляску за съемные подставки под голень и/или площадки для стопы.

2.3.2 Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве

 Из-за своих характеристик кресла-коляски никогда не смогут обеспечить тот же уровень стабильности, что и фиксированные сиденья в транспортном средстве. По возможности, мы рекомендуем использовать фиксированное сиденье для перевозки людей в автомобиле.

 Только кресла-коляски, протестированные на соответствие стандарту ИСО 7176-19, могут быть использованы в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. Коляски, успешно протестированные на соответствие стандарту, промаркированы соответствующим знаком на типовой табличке, нанесенной на раму кресла-коляски.



Mio Design 2018 была протестирована на соответствие стандарту ИСО 7176-19 и может быть использована в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле, имеющем необходимую систему фиксации.

 Обратите внимание, если Ваша кресло-коляска изготовлена по индивидуальному заказу, она может не подходить для использования в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. В этом случае кресло-коляска будет промаркирована на типовой табличке не знаком точки крепления, а предупреждающим знаком в виде перечеркнутой точки крепления.



 Вы также можете найти дополнительную информацию в брошюре о проведенных испытаниях на прочность на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal.

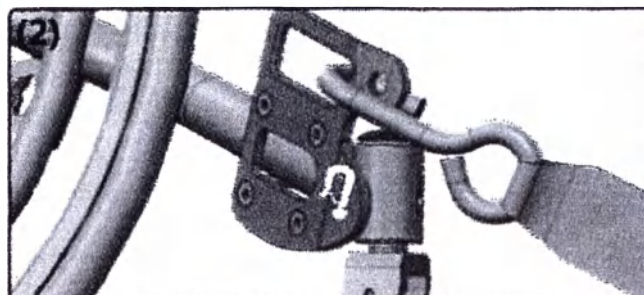
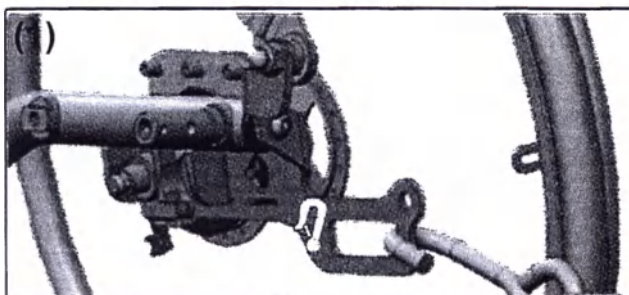
Мы можем порекомендовать следующих изготовителей систем фиксации:

- Системы фиксации на креслах-колясках от SORG
- AMF-BRUNS GmbH & Co.KG
- Q'Straint Europe

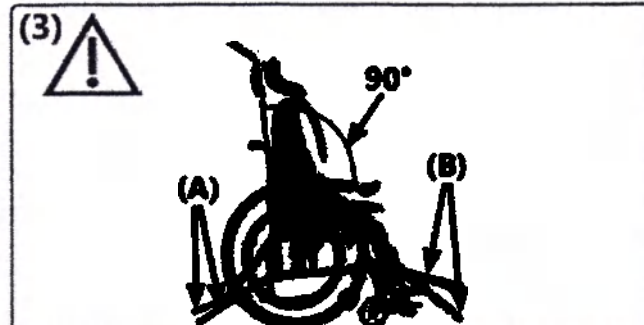
2 Общие сведения

Точки крепления/методы крепления для транспортировки коляски в автомобиле

- ⚠ Для закрепления кресла-коляски в качестве пассажирского сиденья в автомобиле используйте только промаркированные соответствующим знаком точки крепления. Они обычно находятся сзади слева и справа (1) и спереди слева и справа. (2)

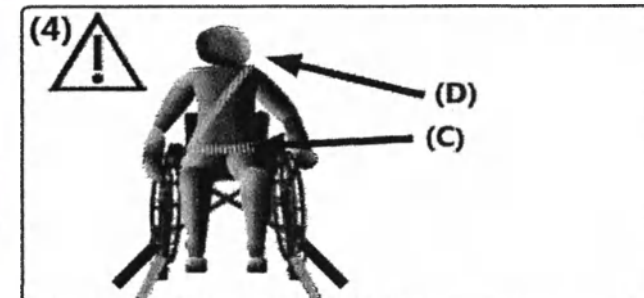


- ⚠ Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с помощью сертифицированного по ИСО 10542 крепления с 4-точечным ремнем безопасности. Это могут быть карабинные крючки, S-образные крючки или вставные крепежные детали. Система фиксации для кресла-коляски должна быть надежно закреплена и использоваться в соответствии с руководством по эксплуатации изготовителя. (3A+B)



- ⚠ Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение - спинка должна находиться под углом 90°, - во время передвижения в транспортном средстве (3). Подножки, которые можно отвернуть вверх, должны быть отрегулированы в самое нижнее положение.

- ⚠ Во избежание травм головы и верхней части туловища пассажир должен быть зафиксирован с помощью поясного ремня (4C), сертифицированного по ИСО 10542, и закреплённого на транспортном средстве плечевого ремня (4D).



- ⚠ Во время использования ремни безопасности не должны быть перекручены, и детали коляски не должны мешать им прилегать к телу. Ремни должны плотно прилегать к телу, но не причинять дискомфорт пассажиру кресла-коляски. Пряжка поясного ремня должна располагаться между костями таза (если возможно, посередине). Язычки пряжки на поясном ремне для крепления плечевого ремня должны быть расположены снаружи таза.

- ⚠ Все ремни, используемые для передвижения в транспортном средстве, должны регулярно проверяться на предмет повреждений.

- ⚠ Обязательно используйте подголовник, подходящий для транспортировки в автомобиле.

- ⚠ В соответствии с стандартом ИСО 7176-19 кресло-коляска должна быть установлена таким образом, что пассажир обращен лицом вперед по направлению движения. В целях безопасности коляска не должна закрепляться таким образом, что пассажир обращен боком вперед по направлению движения!

- ⚠ Если Ваша кресло-коляска попала в аварийную ситуацию, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру, чтобы проверить ходовую часть, раму и тормоза и отремонтировать любое повреждение.

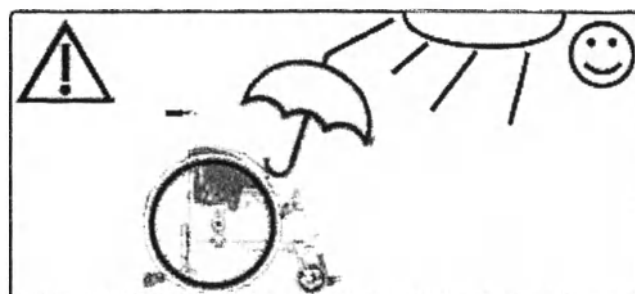
- ⚠ Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с установленными стояночными тормозами на протяжении всей поездки.

2 Общие сведения

2.3.3 Другая важная информация

Текстильные компоненты отвечают соответствующим нормам в отношении воспламеняемости. Тем не менее, огнестойкие текстильные компоненты могут воспламениться. Кресло-коляску необходимо держать на удалении от любых источников возгорания.

Не подвергайте коляску воздействию избыточной влаги или морской воды.



К Вашей кресло-коляске Вы можете заказать фиксаторы для таза (поясные ремни для придания правильного положения) с помощью бланка заказа SORG или каталога запасных частей. Обратитесь к специализированному продавцу для установки фиксаторов.

В некоторых случаях продукт может взаимодействовать с электромагнитными полями (например, с противокражными системами в магазинах). Это не представляет опасности для пассажира и / или сопровождающего лица.

Большое разнообразие доступных регулировок означает, что не все возможные конфигурации соответствуют нормам, указанным в Регламенте (ЕС) в отношении технических требований к касающейся лиц с ограниченной мобильностью эксплуатационной совместимости трансъевропейской системы обычных железных дорог и высокоскоростной железнодорожной системы.

Пожалуйста, свяжитесь с нами или Вашим специализированным дилером, если у Вас возникнут какие-либо проблемы с Вашей кресло-коляской. Информация об отзыве какого-либо из продуктов и т.п. публикуется на нашем сайте: www.sorgrollstuhltechnik.de. Вы также можете найти там нужную информацию о контактных лицах.

Защита от коррозии

При выборе материалов для разработки этой кресло-коляски (например, пластик, алюминий, нержавеющая сталь) мы руководствовались в том числе их антикоррозийной стойкостью. Все материалы, подверженные коррозии, прошли антикоррозионную обработку.

Протирайте коляску досуха, если она намокла.

Сочетание с продуктами других изготовителей

На кресло-коляску могут устанавливаться только дополнительные электроприводы, одобренные изготовителем. Поставщик дополнительного электропривода или авторизованный специализированный дилер несет полную ответственность за ограничение или настройку, а также за саму установку электропривода. Пожалуйста, узнайте у изготовителя дополнительного электропривода требования к установке привода на Вашу коляску.

Наличие дополнительного электропривода может оказывать повышенную нагрузку на кресло-коляску, что, в свою очередь, может вызвать ее повреждение. Преодолевайте препятствия медленно и осторожно, чтобы не давать большую нагрузку на передние и задние колеса и на всю коляску.

3.1 Управление задними колесами

3.1.1 Общие сведения

⚠ При торможении ободья ручного привода под действием силы трения сильно нагреваются.

Чехлы на ободьях могут растянуться от воздействия тепла и отсоединиться от обода.

3.1.2 Давление в шине

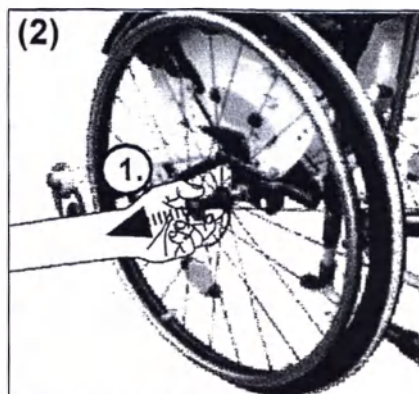
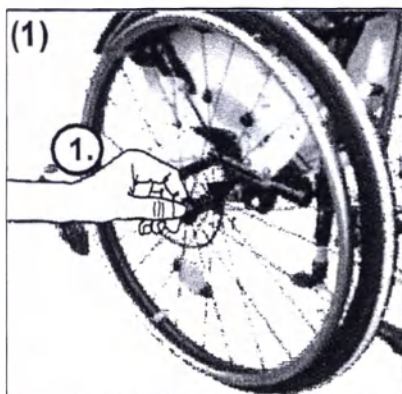
Требуемое давление обычно составляет 3-10 бар. (1)

Если у кресла-коляски спущена шина, обратитесь к специализированному продавцу.

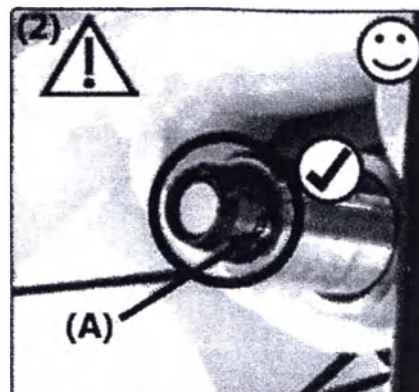
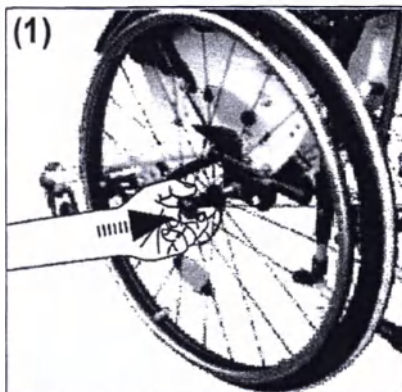


3.1.3 Быстросъемная ось

Демонтаж:



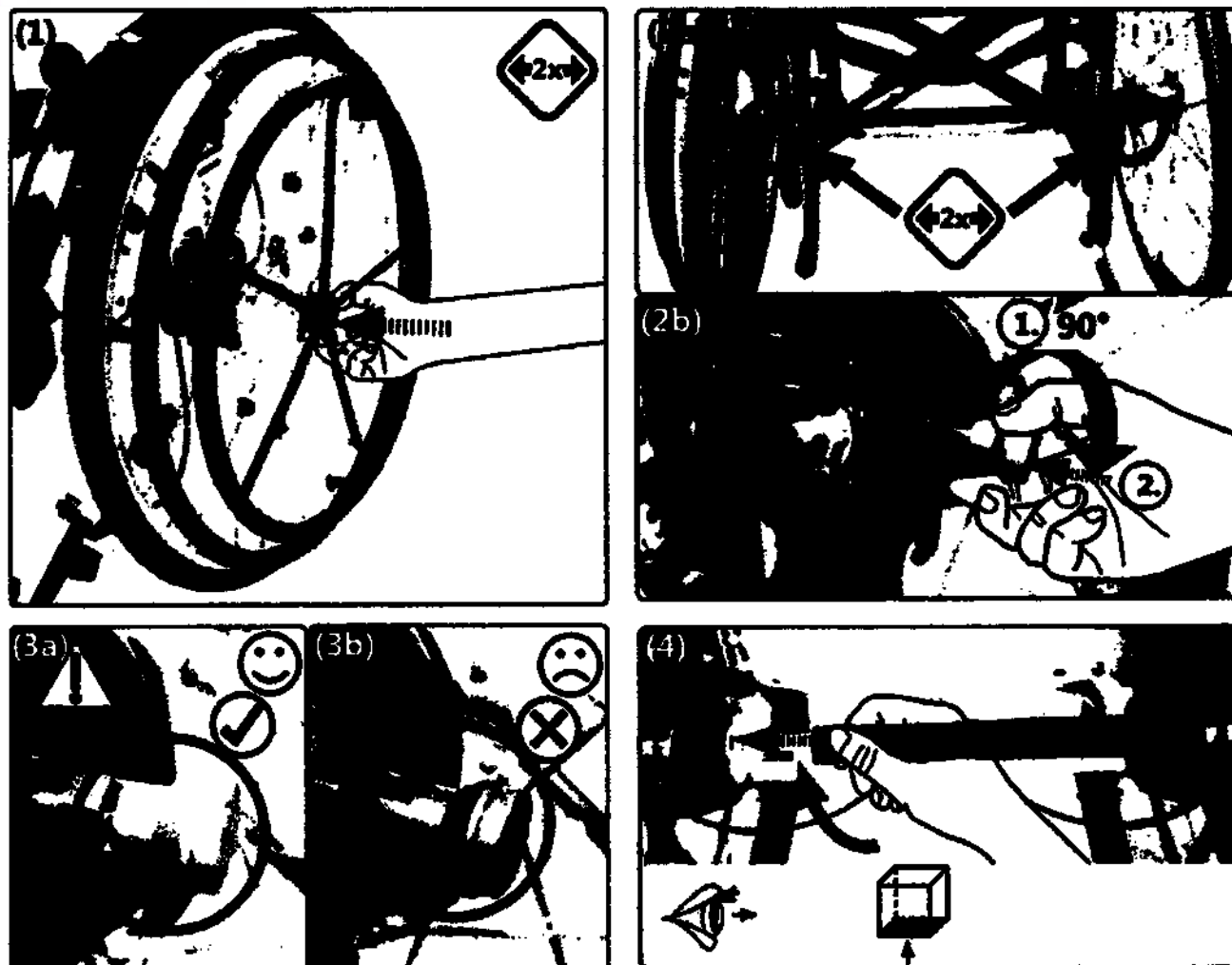
Установка:



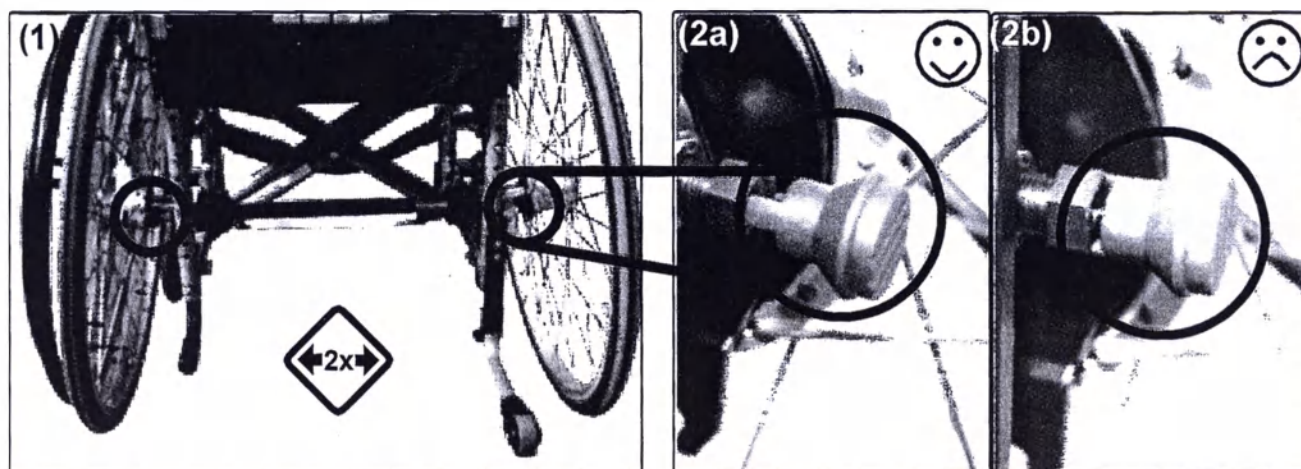
⚠ (2) После установки Вы должны видеть (A) шарик фиксатора. Потяните колесо как минимум 1 раз, чтобы удостовериться что ось надежно зафиксирована. Колеса не должны подаваться вперед.

3.1.4 Двойной обод ручного привода

Установка:



Демонтаж: Выполните действия в обратной последовательности.



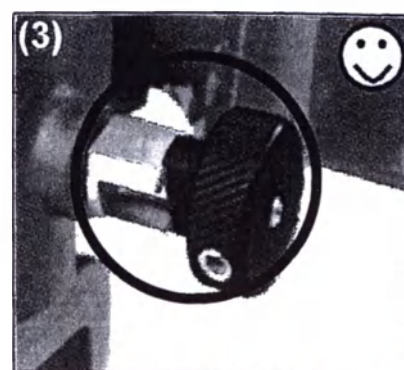
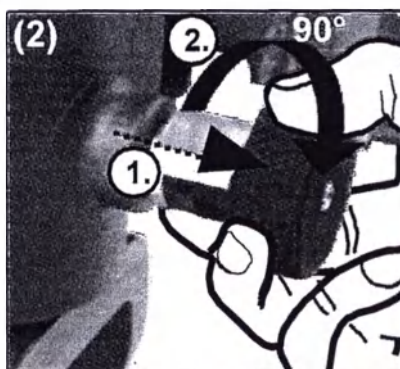
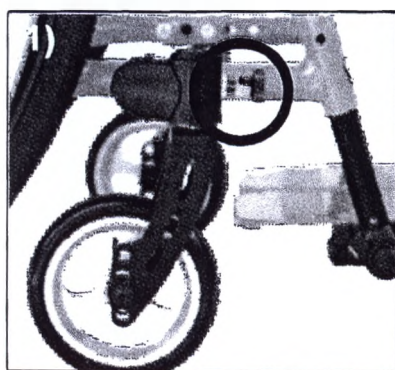
3.2 Управление передними колесами

3.2.1 Общие сведения

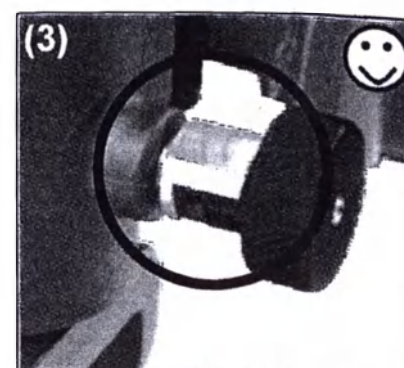
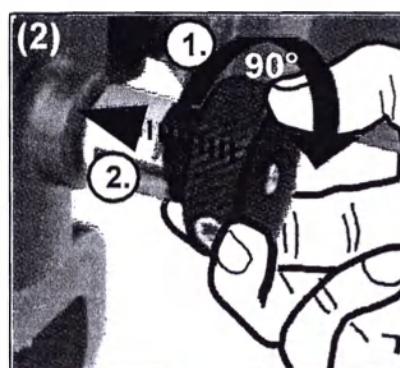
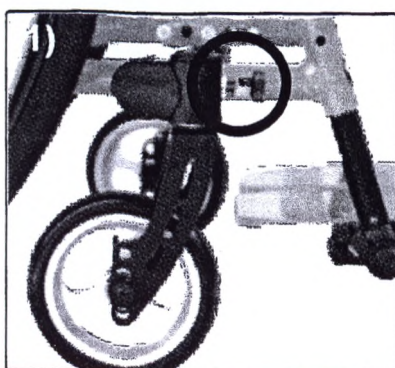
Неправильная регулировка передних колес или высокая скорость движения может привести к вибрации колес относительно оси поворота. Если вы ощутите вибрацию в передних колесах, немедленно замедлите ход и обратитесь к специализированному продавцу для их регулировки.

3.2.2 Блокировка поворота самоориентирующихся колес

разблокировка:



блокировка:



3.3.1 Общие сведения



Проверяйте надежность крепления спинки после каждой регулировки.



Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона всего сиденья, используйте антипрокидыватель при установке угла наклона $> 90^\circ$. Если спинка коляски или всё сиденье наклонены, обязательно используйте поддержку для головы (например, подголовник).

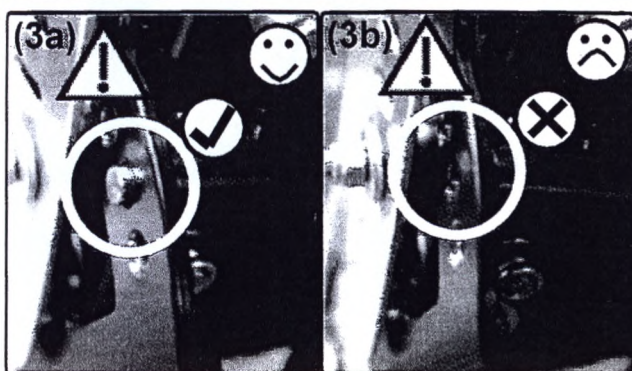
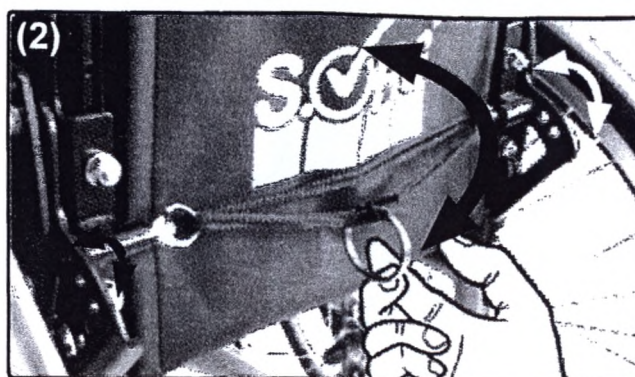
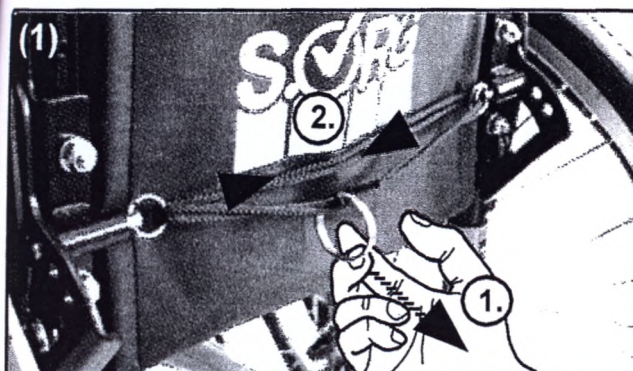


Активируйте механизм наклона всего сиденья или спинки только, если кресло-коляска зафиксирована тормозом.

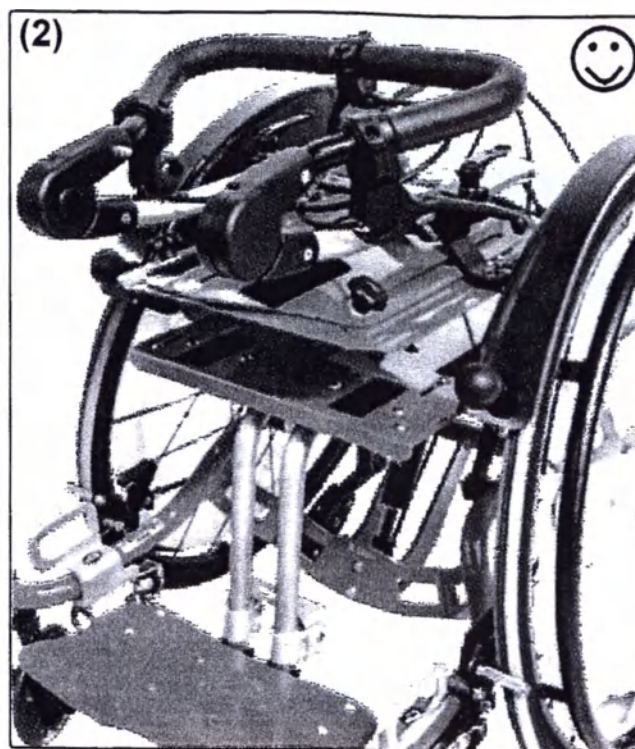
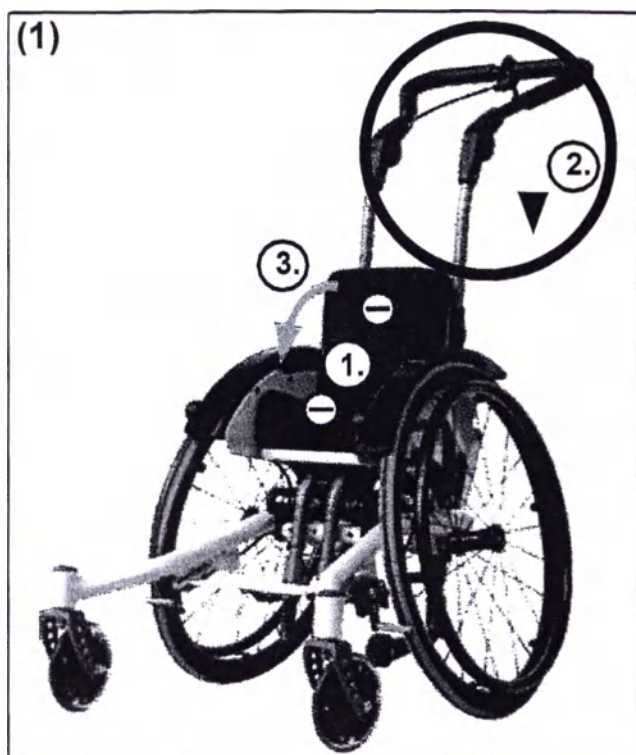
3.3.2 Спинка с рычагом

регулировка:

⚠ Активируйте антипрокидыватель перед регулировкой угла наклона спинки.



складывание (раскладывание: выполните действия в обратной последовательности):

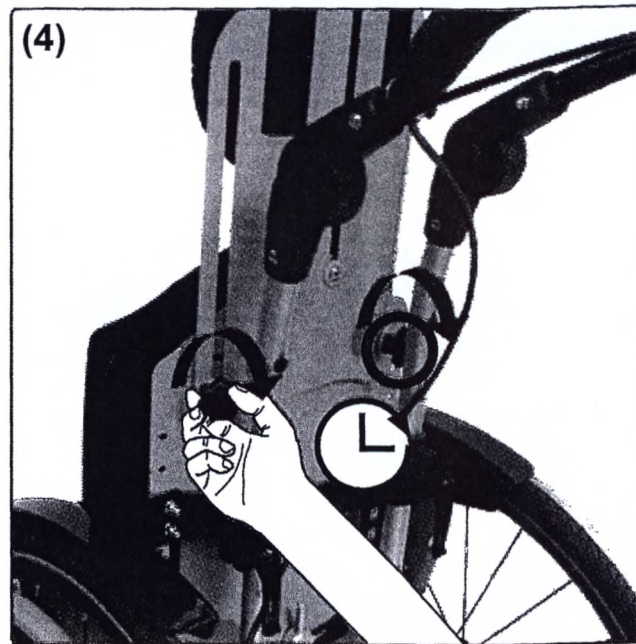
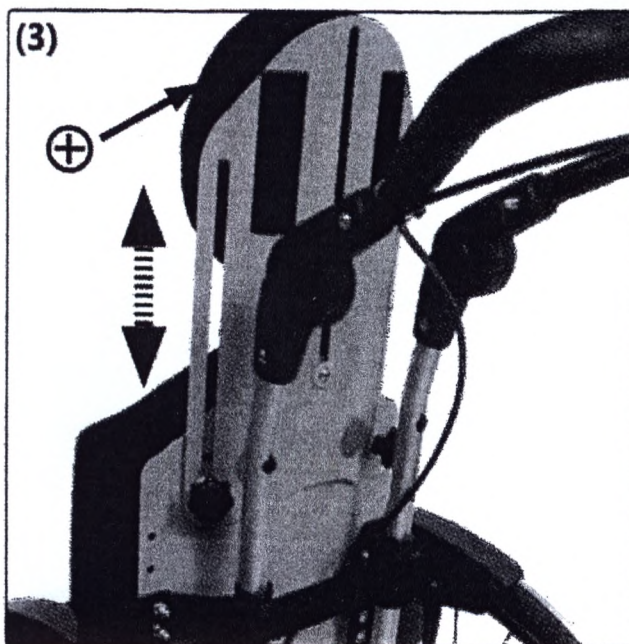
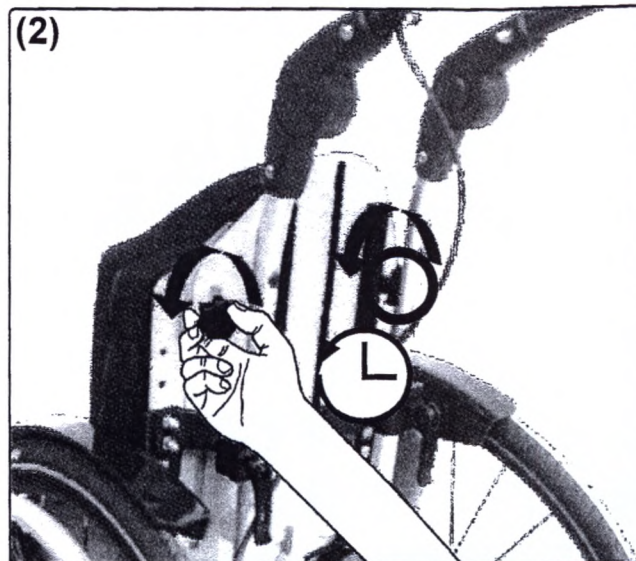
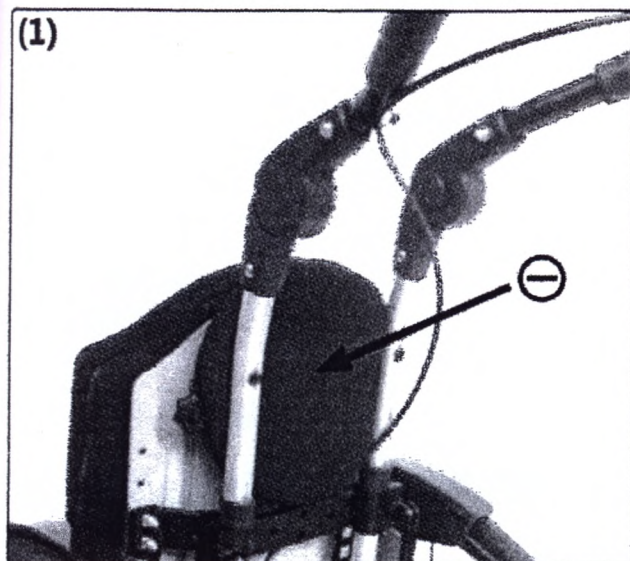


3.3 Управление сиденьем

3.3.3 Удлиннитель спинки

поднять (опустить: выполните действия в обратной последовательности):

 Регулируемый по высоте удлиннитель спинки не должен использоваться в качестве подголовника при перевозке в транспортном средстве!



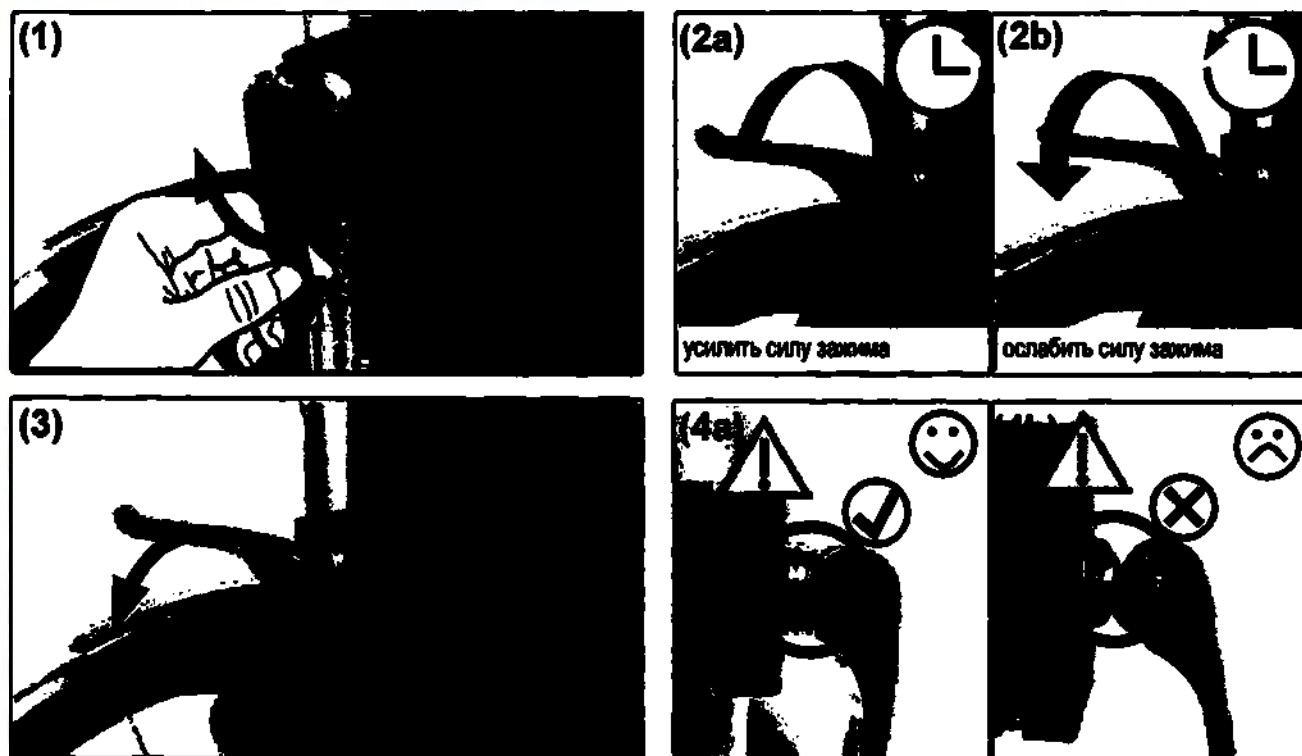
3.4.1 Общие сведения

⚠ Все регулируемые по высоте средства для толкания предназначены исключительно для толкания кресла-коляски с пассажиром, а не для его переноски коляски.

⚠ Поскольку дети не могут адекватно оценить диапазон поворота выступающих средств для толкания и, играя, могут травмировать этим других, мы рекомендуем в таких ситуациях складывать или разбирать средства для толкания.

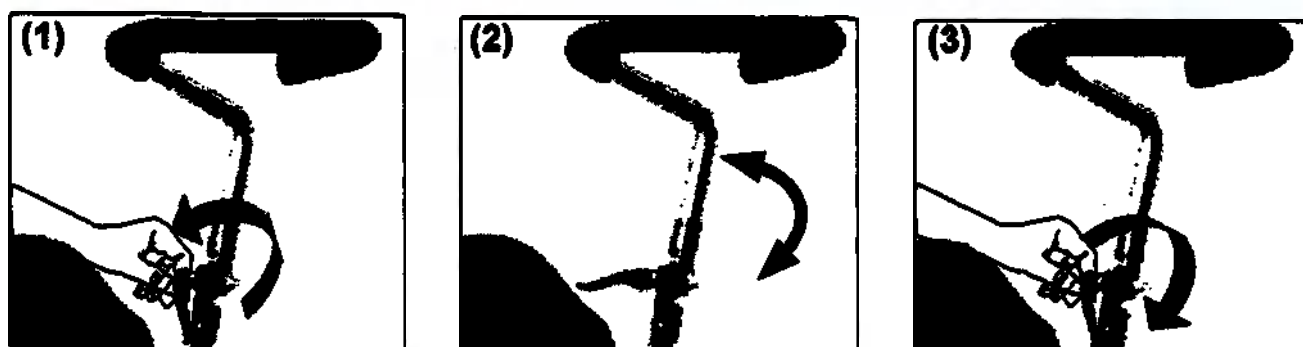
⚠ Перед каждым использованием средств для толкания убедитесь, что эксцентрики плотно закрыты и находятся в хорошем рабочем состоянии. Если эксцентрики находятся в закрытом положении, средство для толкания должно быть крепко зафиксировано в одной позиции.

как установить эксцентриковый зажим:



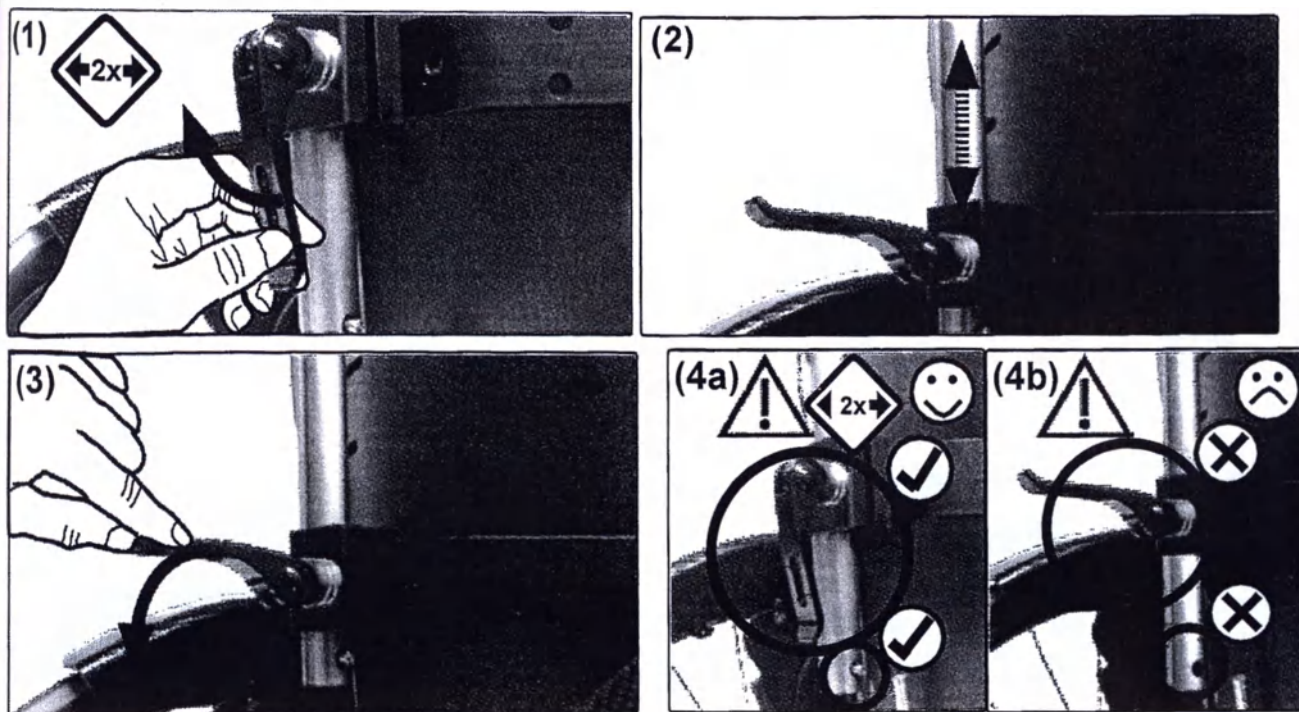
3.4.2 Ручка для толкания одной рукой

регулировка угла наклона:

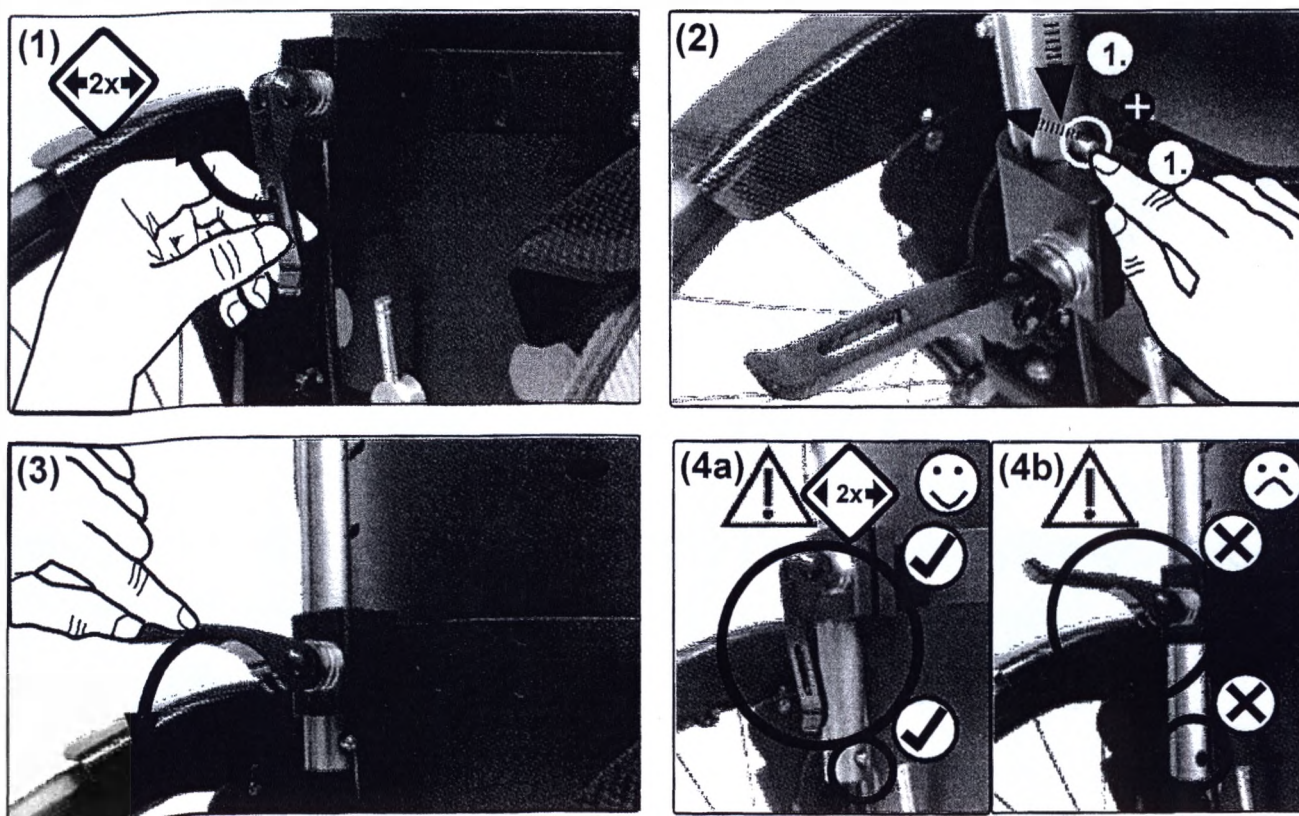


3.4.3 Ручки для толкания

регулировка высоты:



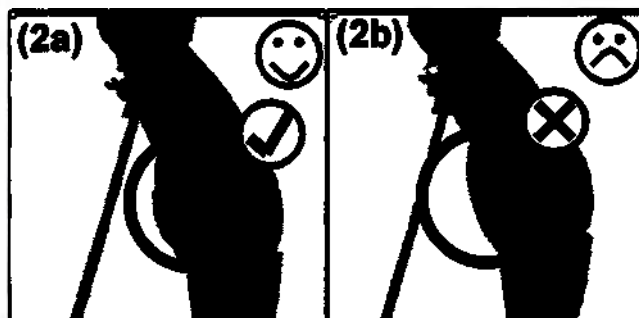
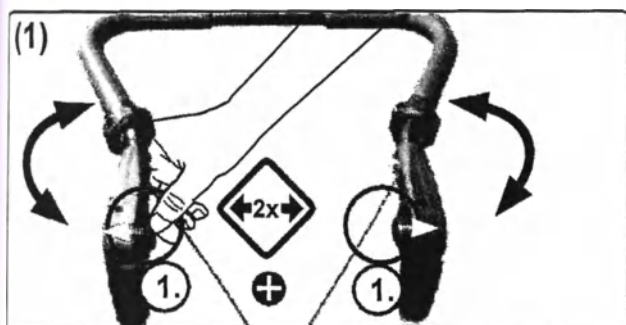
Установка (демонтаж: выполните действия в обратной последовательности):



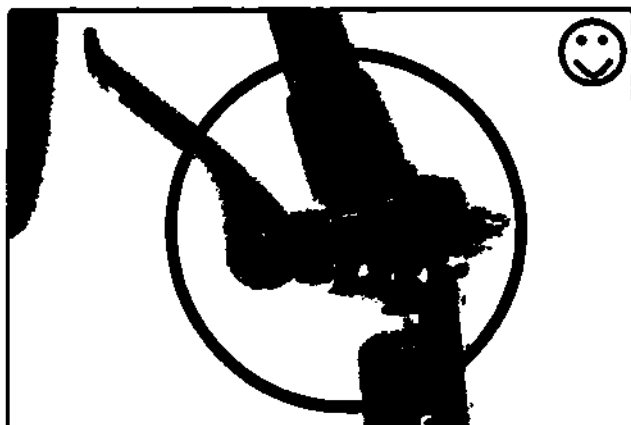
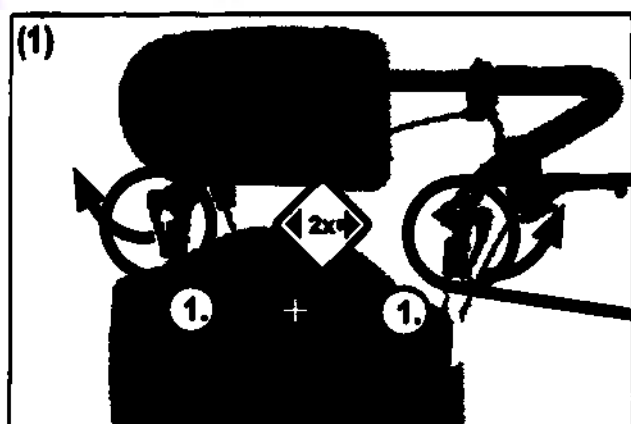
3.4.4 Единая ручка для толкания

регулировка угла наклона:

пластиковый шарнир:



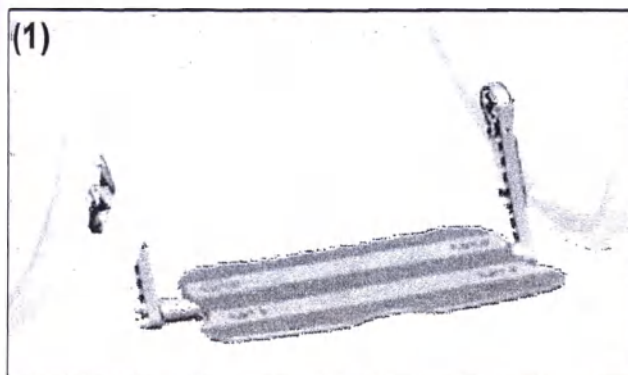
металлический шарнир:



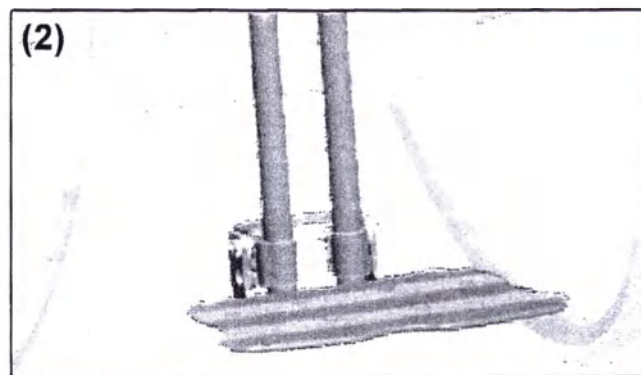
3.5.1 Общие сведения

Типы подставок под голень и как ими управлять:

Модель 1:

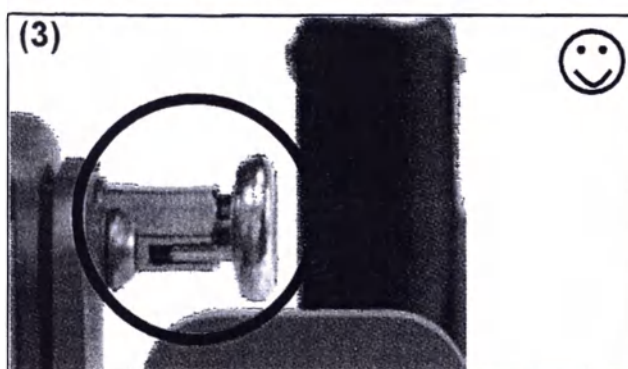
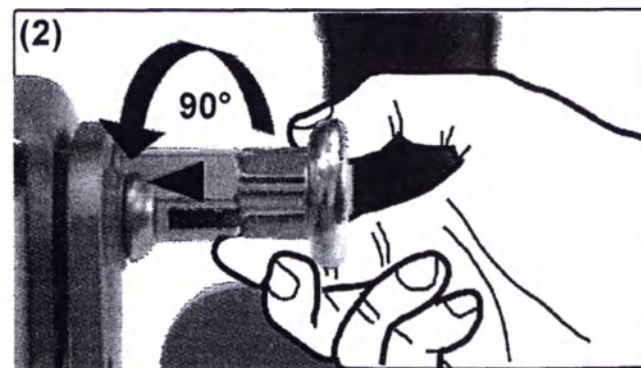
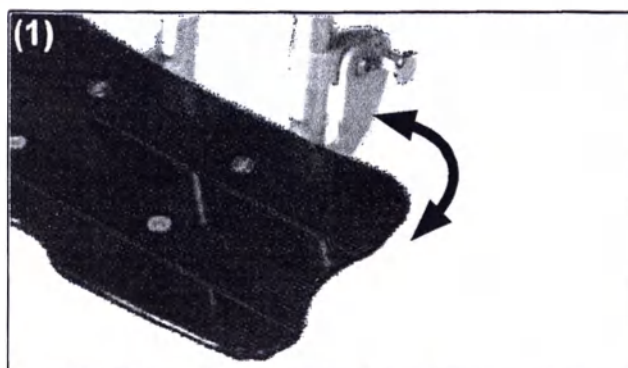


Модель 2:



3.5.2 Площадка для стопы со стопорным механизмом

блокировка (разблокировка: выполните действия в обратной последовательности):



При самостоятельной регулировке стопорного механизма пассажир не должен слишком сильно наклоняться вперед.

3.6 Управление тормозом

3.6.1 Общие сведения

Перед каждым использованием удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов! Если Вы заметили проблему с тормозами, немедленно сообщите об этом Вашему продавцу.

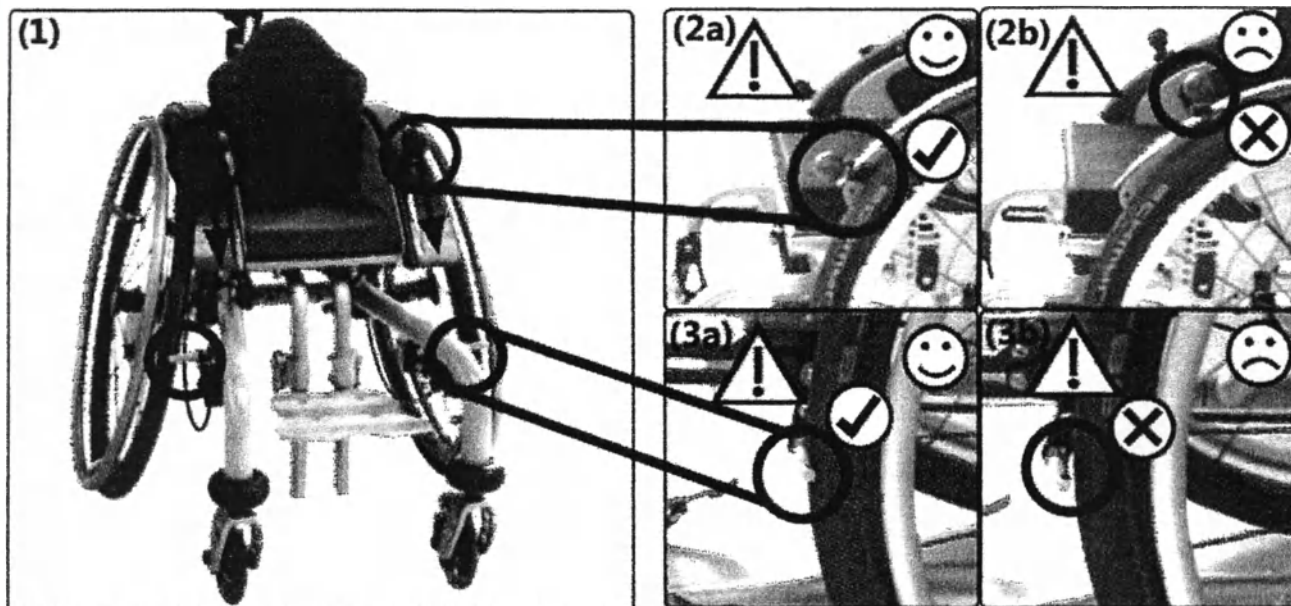
Возможные неисправности в работе тормозов могут быть вызваны:

- загрязнением или некорректной регулировкой тормозов,
- дефектом тросика,
- слишком большим расстоянием между прижимным болтом и шинами,
- недостаточным давлением в шине (см. рекомендуемое давление на покрышке),
- дождем, снегом, грязью и т.д.
- изношенными покрышками,
- изношенными или загрязненными прижимными болтами.

Не используйте кресло-коляску до устранения неисправностей.

Перед каждым спуском со склонов или подъемом на склон удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов.

регулировка тормоза с тросовым приводом:

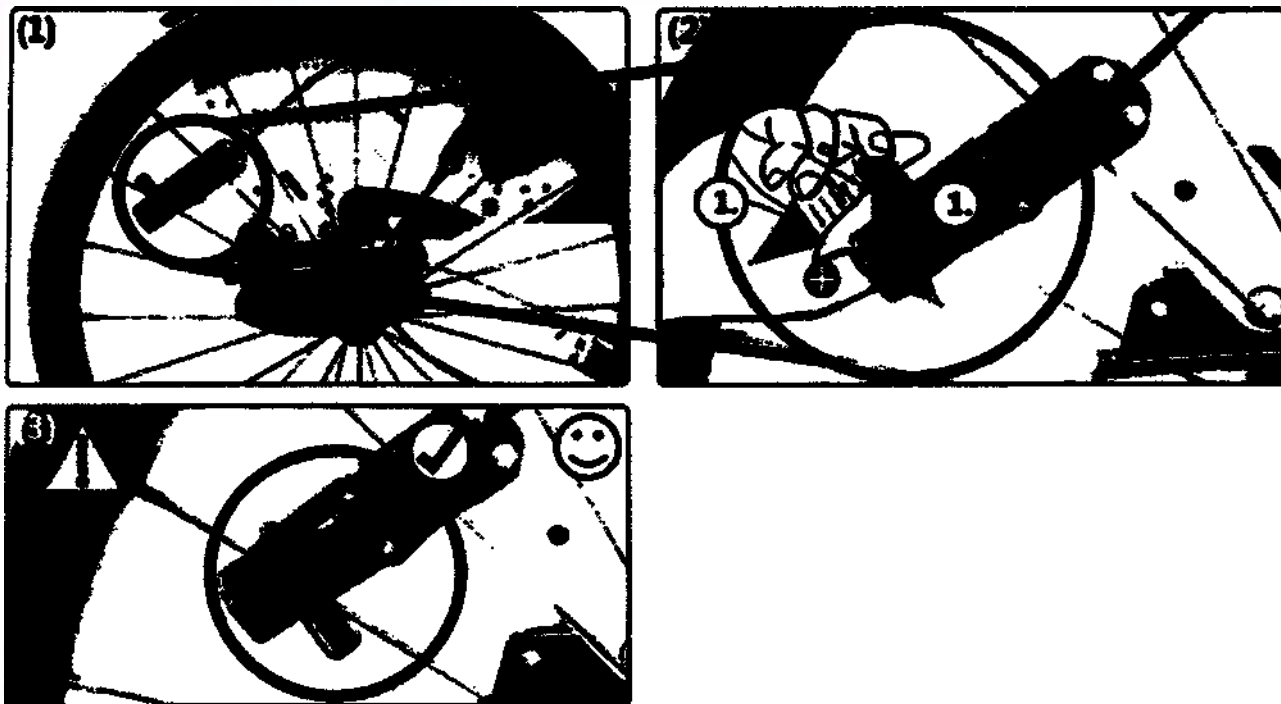


3.6 Управление тормозом

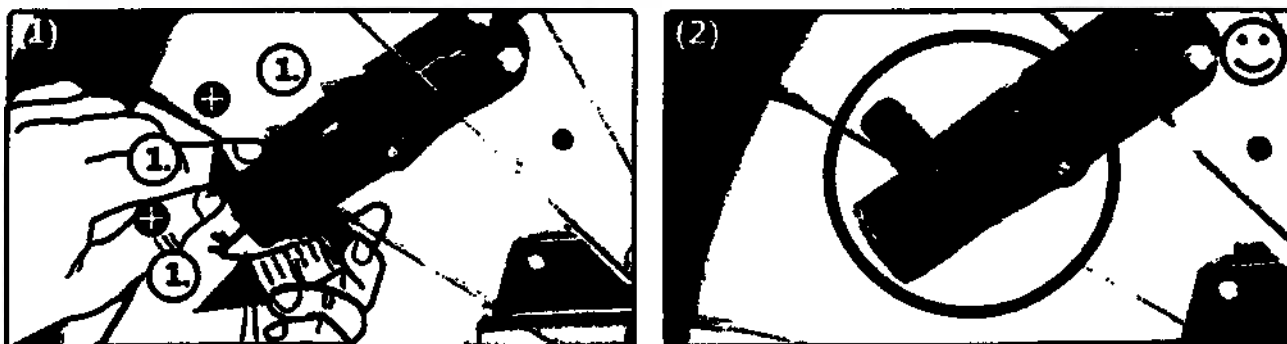
блокировка:

 Использование тормоза может привести к опасной ситуации. Сопровождающее лицо не должно оставлять кресло-коляску без присмотра.

Сначала установите тормоз в желаемое положение (активированный/деактивированный) и зафиксируйте его:



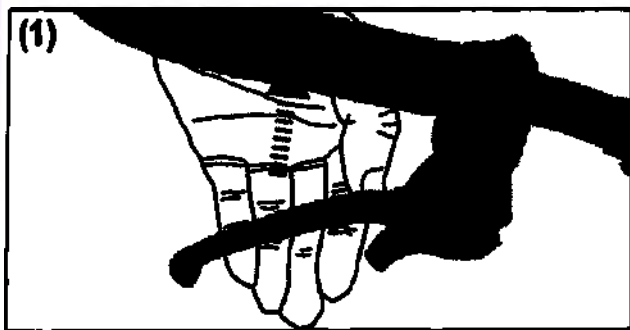
разблокировка:



3.6 Управление тормозом

3.6.2 Барабанный тормоз

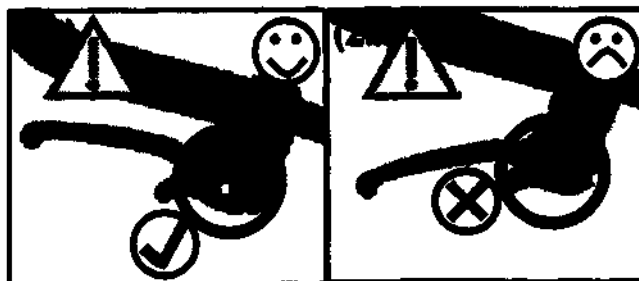
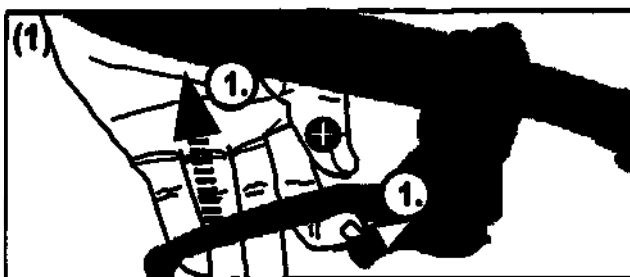
торможение:



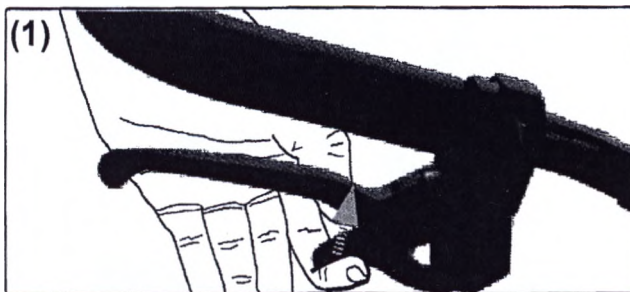
⚠ Всегда используйте одновременно оба тормоза.

⚠ Очищайте тормозные элементы барабанных тормозов через короткие промежутки времени с помощью мягкой щетки.

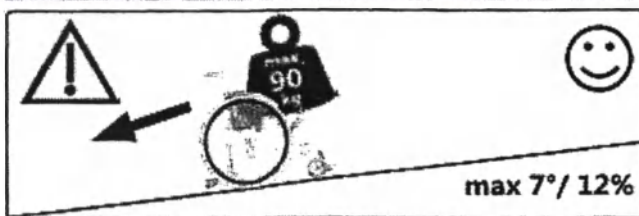
блокировка:



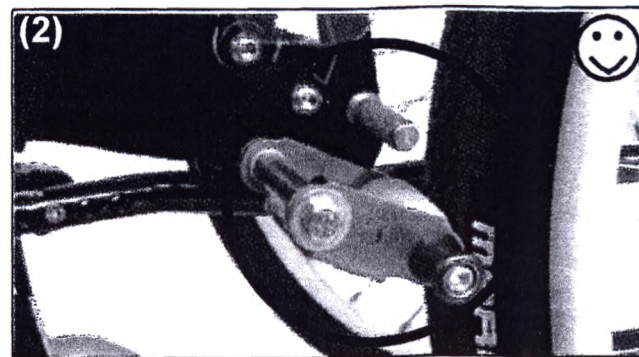
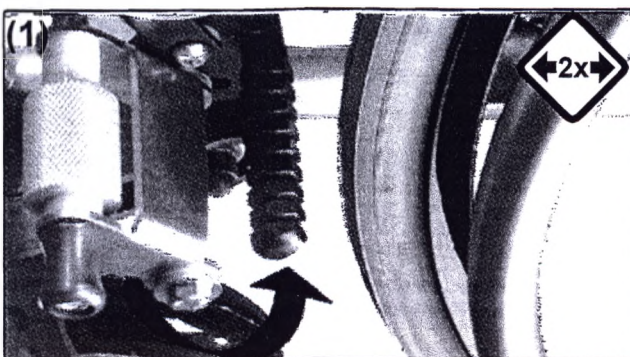
разбл



3.6.3 Блокировка отката назад



как активировать (как деактивировать: выполните действия в обратной последовательности):



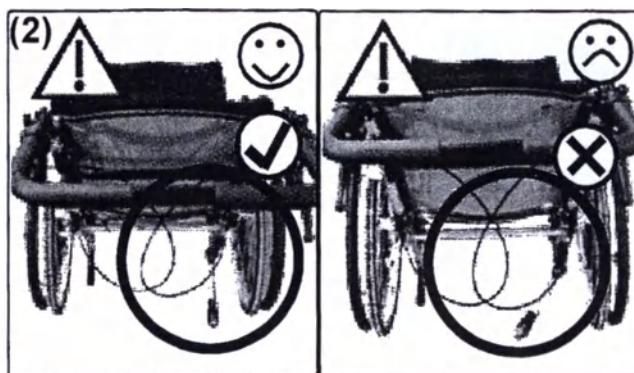
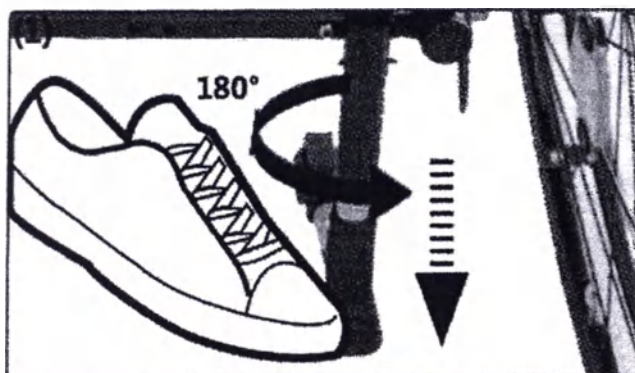
3.7 Управление антипрокидывателем

3.7.1 Общие сведения

Для улучшения устойчивости коляски от опрокидывания мы рекомендуем людям с ампутированными ногами использовать удлиннитель колесной базы или, по крайней мере, антипрокидыватель.

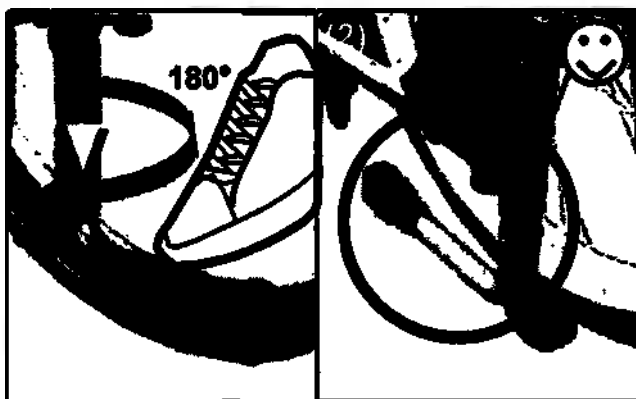
Удлиннитель колесной базы **не** заменяет антипрокидыватель.

активация:



Антипрокидыватель должен всегда быть зафиксирован при использовании.

деактивация:

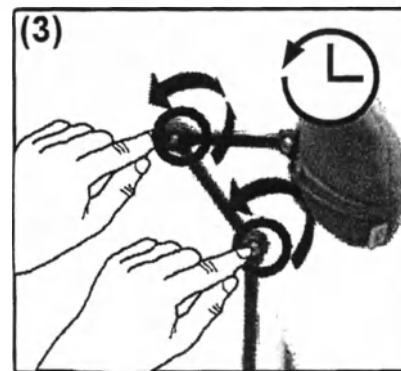
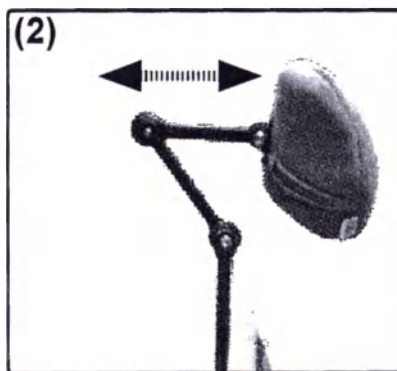
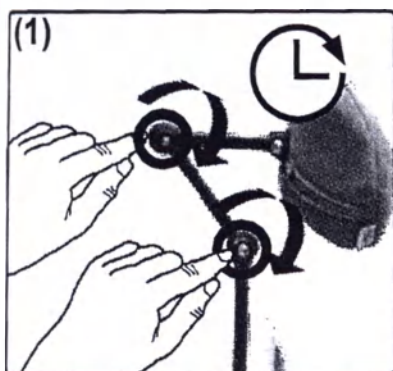


Поворачивайте антипрокидыватель на 180° только из деактивированной в активированную позиции. Избегайте полных оборотов в одном направлении, так как это может привести к повреждению натяжной пружины внутри антипрокидывателя и, соответственно, его неисправности.

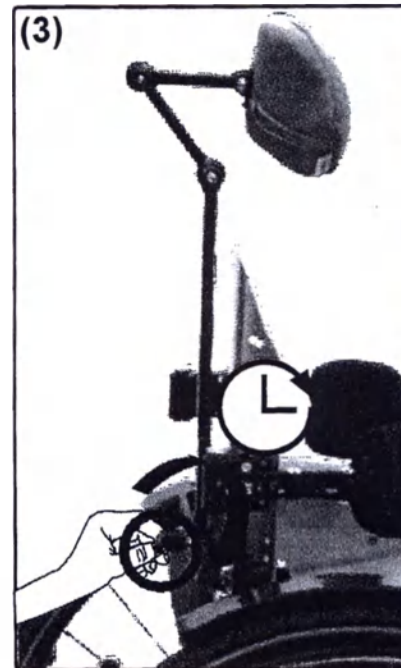
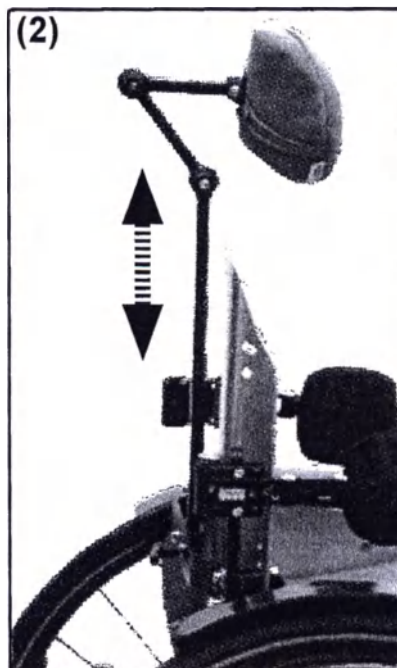
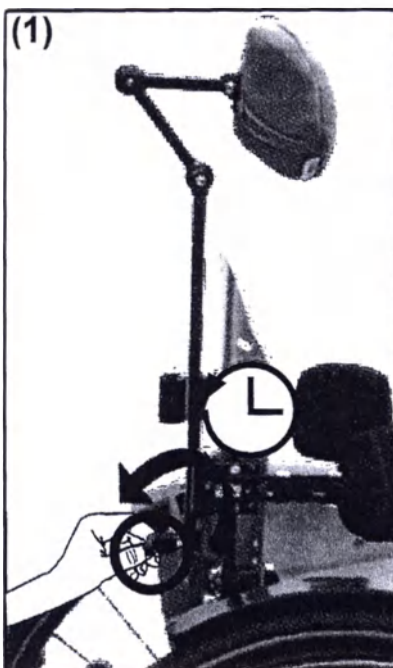
3.8 Управление подголовником

3.8.1 Общие сведения

установка расстояния:



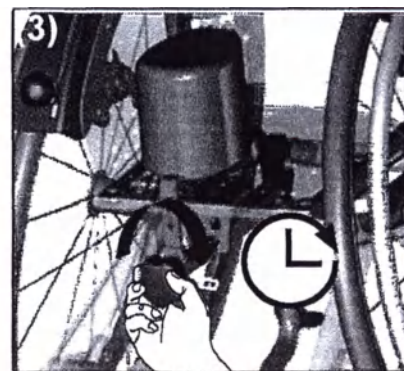
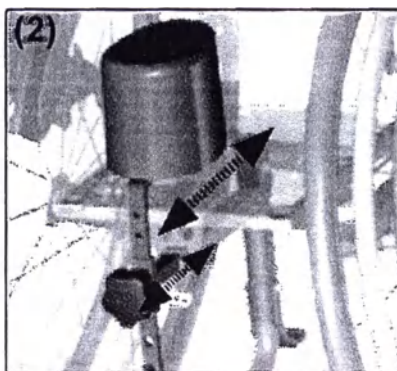
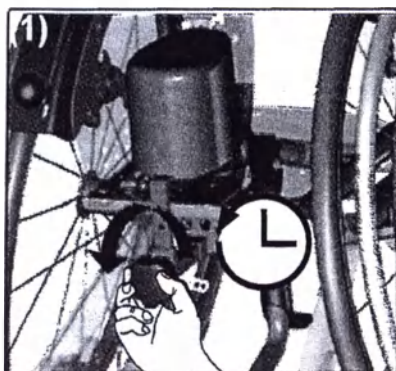
установка высоты:



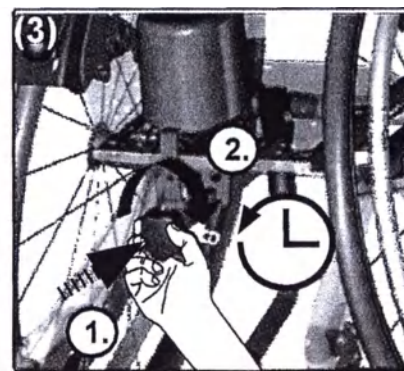
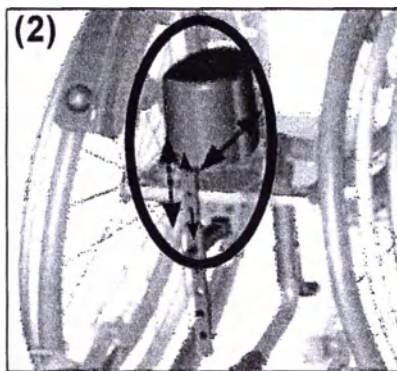
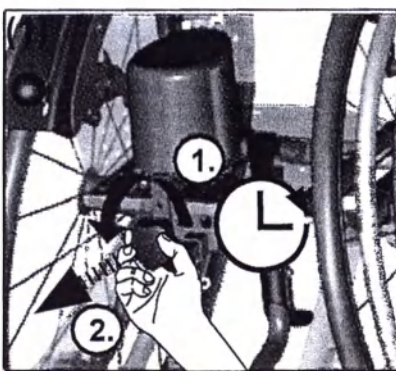
3.9 Управление абдуктором

3.9.1 Общие сведения

установка расстояния:

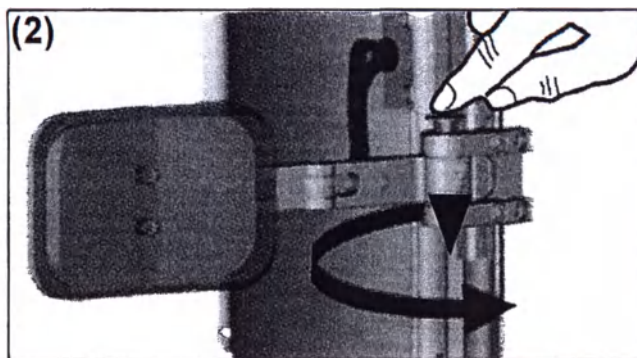
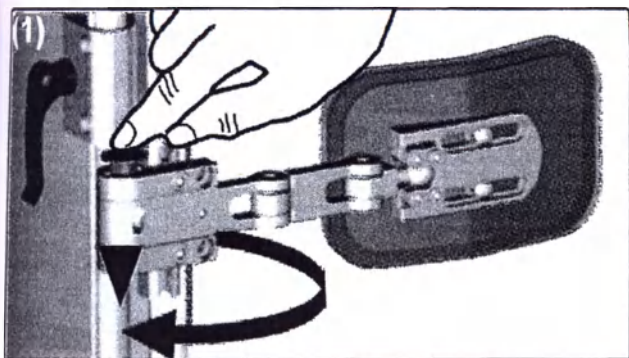


установка высоты:



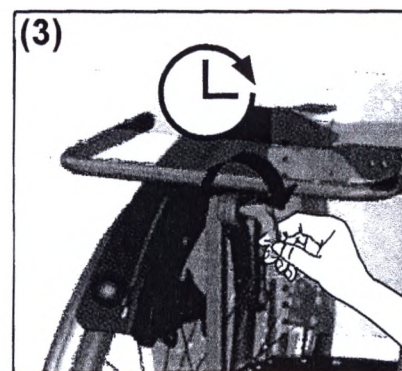
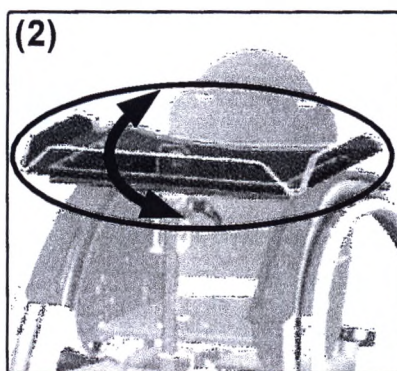
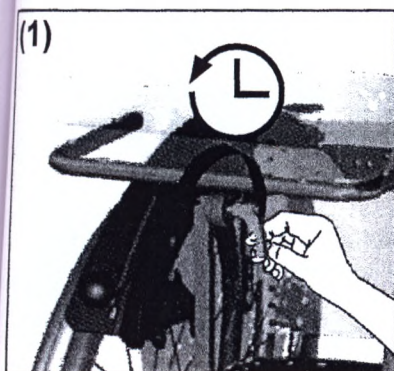
3.10.1 Общие сведения

как открыть/закрыть:

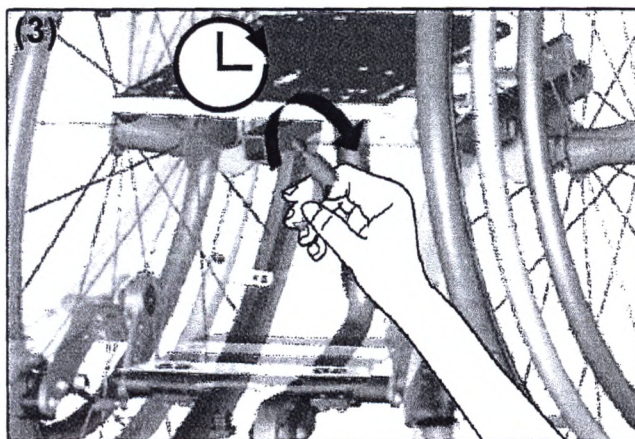
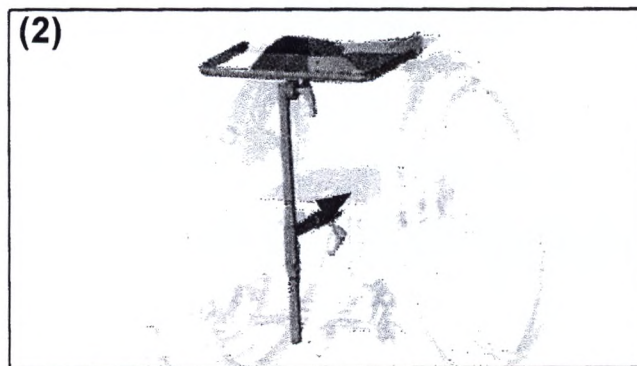
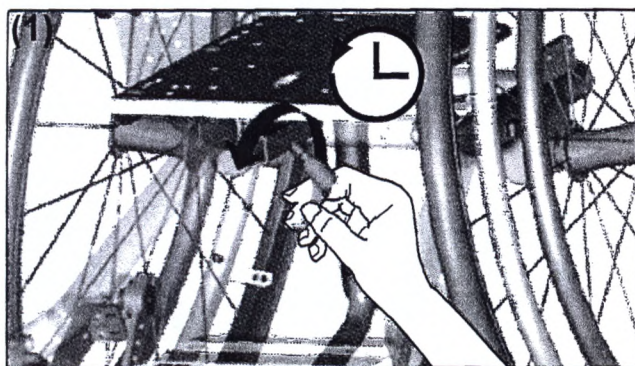


3.11.1 Общие сведения

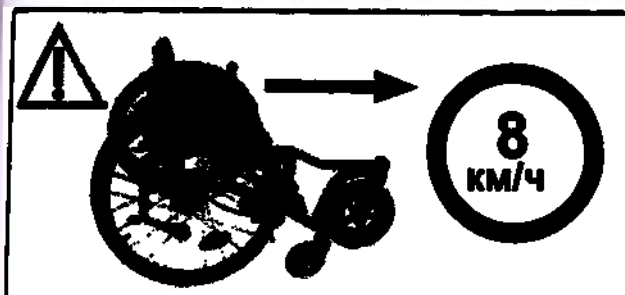
установка угла наклона:



установка высоты:

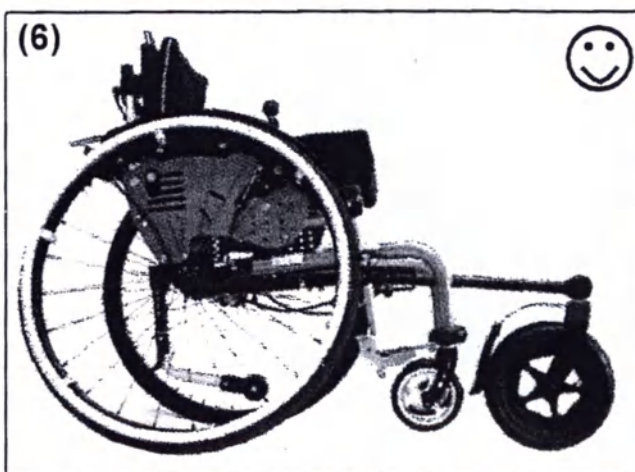
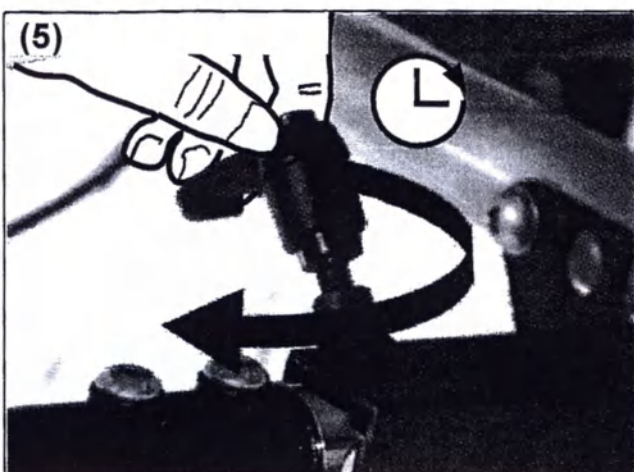
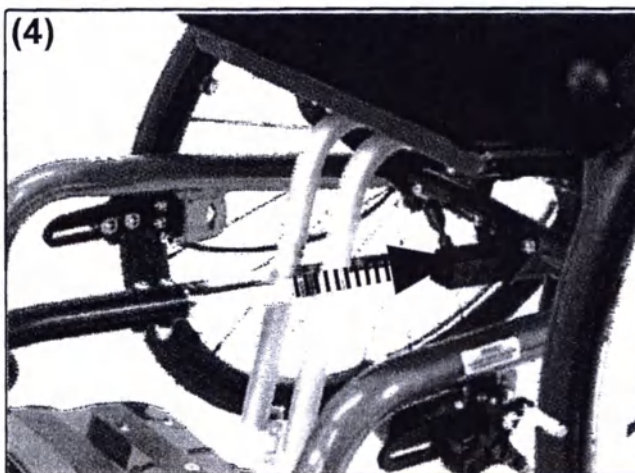
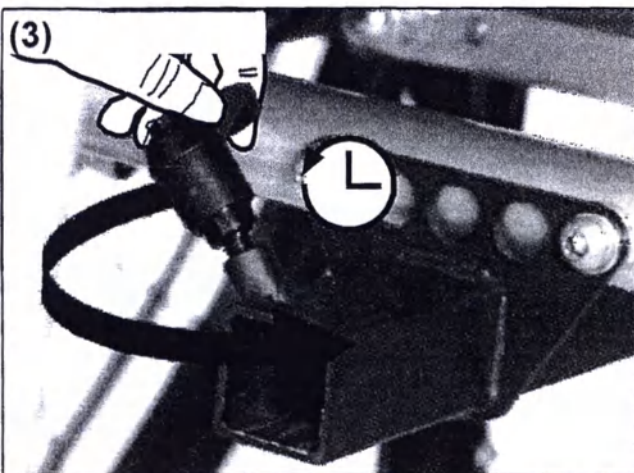
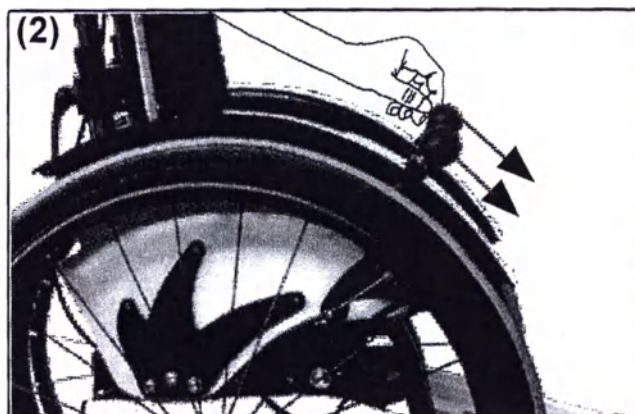
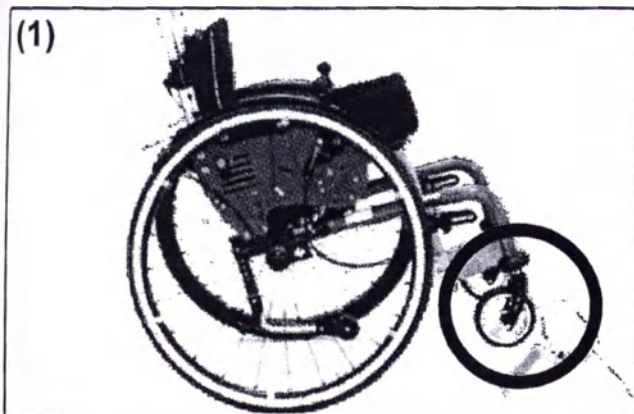


3.12.1 Общие сведения



⚠ Обращайте внимание на макс. нагрузку кресла-коляски, это также касается рулевого колеса для улицы.

установка (демонтаж: Выполните действия в обратной последовательности на рис. 4):



3.13.1 Общие сведения



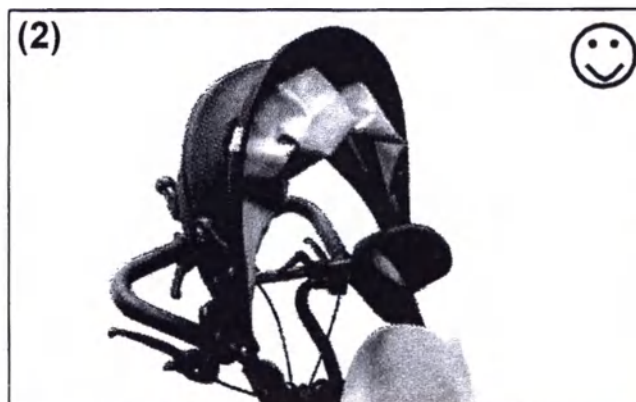
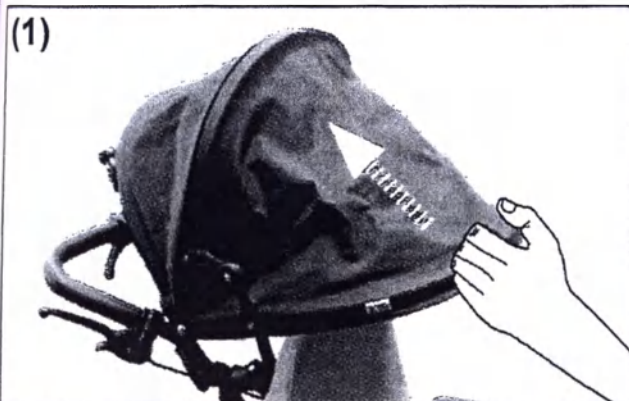
Солнцезащитный козырек может нагреваться на солнце до температуры выше 42°.



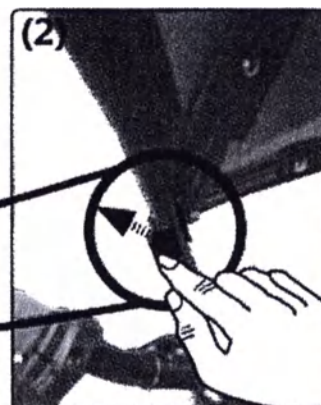
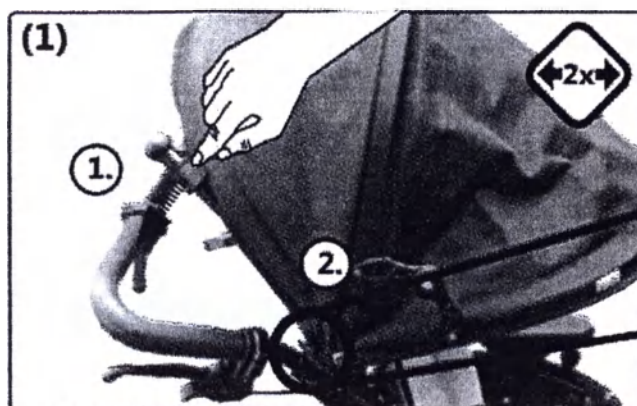
Никогда не преодолевайте препятствие, не убрав солнцезащитный козырек.

Солнцезащитный козырек не защищает от дождя.

складывание (раскладывание: выполните действия в обратной последовательности):



как снять (как установить: выполните действия в обратной последовательности):



4.1 Ремонт



Ремонт коляски должен проводиться только специализированным дилером.

4.2 Запасные части

Разрешается использовать только оригинальные запасные части! Вы можете приобрести их в Вашем магазине медицинских товаров.



Список запасных частей можно скачать с www.sorgrollstuhltechnik.de или запросить у нас.

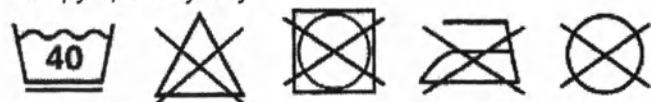
Пожалуйста, укажите серийный номер вашей кресло-коляски для получения подходящих запасных частей. Серийный номер указан на типовой табличке на Вашей коляске.

4.3 Уход за креслом-коляской

Регулярно очищайте кресло-коляску и все ее детали с помощью мягкого очищающего средства на водной основе. Протирайте коляску досуха.

Также очищайте задние и передние колеса и убирайте грязь и другие загрязнения (волосы и т.п.) с осей.

Стирка текстильных компонентов:
инструкции по уходу:



Протрите искусственную кожу, ремни и другую обивку:
Инструкции по уходу:



4.4 Дезинфекция

Перед дезинфекцией обязательно очистите коляску. Для дезинфекции используйте дезинфицирующее средство на водной основе. Пожалуйста, следуйте инструкциям изготовителя дезинфицирующего средства.

4.5 Хранение

- Очистите коляску.
- Сложите складную кресло-коляску (если применимо).
- Если Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение.
- Если в этом есть необходимость, упакуйте съемные текстильные компоненты в фольгу или иной упаковочный материал.
- Зафиксируйте кресло-коляску от непреднамеренного отката и убедитесь, что она защищена от возможного загрязнения.
- Храните коляску в сухом месте без агрессивного воздействия окружающей среды.

4.6 Повторное использование

Перед передачей кресла-коляски в повторное пользование должна проводиться полная проверка коляски квалифицированным специализированным дилером. Все меры по дезинфекции коляски перед ее повторным использованием должны проводиться в соответствии с утвержденным планом санитарно-гигиенических процедур.

4.7 Утилизация

Вы можете утилизировать кресло-коляску только с разрешения спонсора. Утилизация коляски должна проводиться в соответствии с применимыми государственными правовыми нормами.

4.8 Техническое обслуживание

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку. Проверка должна быть выполнена и задокументирована в соответствии со следующим журналом тех. обслуживания и ремонта.

Журнал технического обслуживания и ремонта (пользовательский)



Неудовлетворительное тех. обслуживание кресла-коляски или его отсутствие могут поставить под угрозу жизнь пассажира коляски.

Перед каждой поездкой:

Убедитесь, что:

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентрики зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ площадки для стопы надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

Каждые 3 месяца: (или раньше, в зависимости от загрузки коляски)

Убедитесь, что:

- все винты надежно зафиксированы;
- сварные швы, дополнительные детали и комплектующие не имеют скрытых повреждений, изгибов или трещин;
- протектор шин имеет достаточную глубину;
- все системы от сторонних производителей (если имеются) надежно зафиксированы;

Тщательно очистите и смажьте маслом все движущиеся части.



Если Вы заметили какие-либо проблемы во время тех. обслуживания, немедленно сообщите об этом специализированному дилеру. Не используйте коляску до их устранения.

Журнал технического обслуживания и ремонта (дилерский)

Шаблон (доступно для скачивания на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal)

Подготовка:

- ☐ коляска очищена;

Проверка:

- ☐ Рама, спинка, дополнительные детали и комплектующие не имеют повреждений, изгибов, трещин или коррозии;
- ☐ все винты на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ задние и передние колеса, а также соответствующие дополнительные детали исправны, дефектованы и не имеют проблем при движении;
- ☐ все спицы на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ тормоза чистые и в рабочем состоянии;
- ☐ Стопорные механизмы (пружины на ручках для толкания, быстросъемные оси, эксцентрики, зажимы и т.д.) исправны;
- ☐ антипрокидыватель исправен и надежно зафиксирован;

Смазать маслом:

- ☐ все движущиеся части и подшипники

Итоговая проверка:

- ☐ проведена функциональная проверка всех средств механической регулировки

4.9 Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки

Храните коляску в сухом, безопасном месте.

- Температура хранения от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура эксплуатации от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура транспортирования от -50 до +50 °C, отн.влажность воздуха не более 80%.

5.1 Техническая информация и замеры

Модель: Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Sорг (SORG) Mio Design 2018, артикул 980078
Все размеры $\pm 5\%$

Технические характеристики	Размеры		Примечания
ширина сиденья (ШС)	с шагом в 2 см	от 18 до 34 см	растет на +2 см с каждой стороны
глубина сиденья (ГС)	с шагом в 2 см	от 18 до 36 см	растет на ± 3 см
высота спинки (ВС)	с шагом в 5 см	от 25 до 40 см	растет на +5 см
угол наклона спинки:	от 78° до 114°		с инструментом
угол развала колес	9°	(возможно 7/11°)	
Длина подножки	Вариант рамы		
от верхнего края сиденья до верхнего края подножки	рама Retro	10-30 см	без подушки сиденья
	рама Taurus	15-35 см	
Высота сидения	Размер задних колес		
от верхнего края сиденья до пола	с 18"	31.5 - 36 см	без подушки сиденья
	с 20"	34 - 40 см	
	с 22"	36 - 42 см	
	с 24"	38.5 - 44.5 см	
Колесо ETRTO размера	с 18"	Ø 40.6 см	
	с 20"	Ø 45.1 см	
	с 22"	Ø 48.9 см	
	с 24"	Ø 54 см	
габаритная ширина кресла-коляски	мин.	ШС + 31 см,	
	макс.	ШС + 36.5 см	
габаритная длина кресла-коляски	с 18"	60.5 см	без ручек для толкания
	с 20"	63 см	
	с 22"	69.5 см	
	с 24"	74.5 см	
габаритная высота кресла-коляски	мин.	50 см	без ручек для толкания
	макс.	85 см	
наклон при подъеме	макс. допустимый	12,3% = 7°	
наклон при спуске	макс. допустимый	12,3% = 7°	
устойчивость к опрокидыванию	макс. допустимый	12,3% = 7°	
радиус поворота		около 90 см	
нагрузка (макс.)	50 кг	с пользователем и всеми комплектующими (основа сиденья, ортопедические подушки, терапевтический столик, подголовник и т.д.)	
мин. вес коляски с ШС 20 мм ГС 20 см, задние колеса 20", передние колеса 4" из полиуретана	6,9 кг	с рамой, задними и передними колесами, ободами ручного привода, стояночными тормозами, платформой для стоп, боковыми щитками и антипрокидывателем.	
колеса	стандартное колесо, облегченное	возможны облегченные колеса с барабанным тормозом	
поворотные колеса:	4", 5"	прозрачные со светодиодами, литые резиновые с черным алюминиевым ободом, полиуретановые серые с синтетическим ободом	
основной элемент поддержки:	задняя труба рамы / передние трубы рамы		
самый тяжелый элемент:	рама 4,5 кг		

Цветовое исполнение рамы:

Цинково-желтый (02), Оранжевый (21), Пастельно-синий (20), Ярко-синий (08), Кремово-белый (17), Ярко-розовый (19), Хромовый желтый (06), Темно-зеленый (15), Малиново-красный (04), Темно-синий (16), Черный (31), Ультрамариново-синий (37), Серебряный металлик (36), Антрацитовый металлик (22).

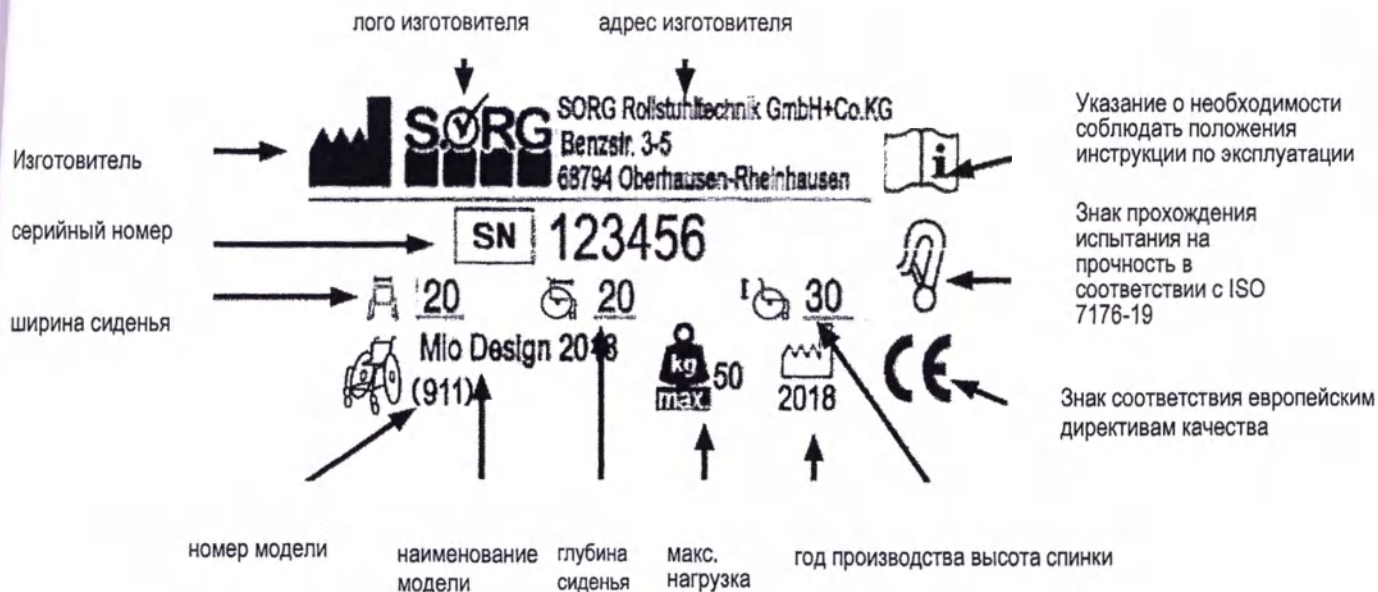
Цветовое исполнение обивки:

Черный, Красный, Зеленый, Серый, Оранжевый, Желтый, Голубой

Маркировка на Вашей коляске имеет поясняющий текст.

В случае утери или повреждения оригинальной таблички обратитесь в SORG Rollstuhltechnik, чтобы получить новую.

Типовая табличка:



5.3 Декларация о соответствии нормативным требованиям

SORG Rollstuhltechnik заявляет, что изделие Mio Design 2018 относится к классу 1 и соответствует директиве ЕС 93/42/EWG, Приложение VII, для медицинских приборов.

Это было подтверждено процедурой оценки соответствия согласно Приложению VII к Руководству по медицинским приборам.

Если в продукт вносятся какие-либо изменения не по технологии SORG, эта декларация утрачивает силу.



5 Техническая информация

5.4 Комплект поставки и перечень принадлежностей

Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Mio Design 2018, артикул 980078, в составе:

1. Жесткая рама
2. Спинка жесткая
3. Сиденье жесткое
4. Боковые защитные панели (2 шт)
5. Передние поворотные колеса (2 шт)
6. Задние большие колеса (2 шт)
7. Подножка
8. Тормоза (2шт)
9. Изогнутая опора спинки без труб спинки 697802 (при необходимости)
10. Удлинитель спинки 686069 (при необходимости)
11. Спинка со шпицем с регулируемым углом наклона 627801 (при необходимости)
12. Регулируемый чехол для спинки черный 670120 (при необходимости)
13. Регулируемый чехол для спинки синий 670121 (при необходимости)
14. Регулируемый чехол для спинки красный 670122 (при необходимости)
15. Регулируемый чехол для спинки серый 670123 (при необходимости)
16. Регулируемый чехол для спинки зеленый 670124 (при необходимости)
17. Регулируемый чехол для спинки желтый 670125 (при необходимости)
18. Регулируемый чехол для спинки оранжевый 670127 (при необходимости)
19. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 1 ВС +2 см, 15 мм 698015 (при необходимости)
20. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 1 ВС +2 см, 30 мм 698030 (при необходимости)
21. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 1 ВС +2 см, 15 мм 698050 (при необходимости)
22. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 2 ВС +10 см, 15 мм 698115 (при необходимости)
23. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 2 ВС +10 см, 30 мм 698130 (при необходимости)
24. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 2 ВС +10 см, 15 мм 698150 (при необходимости)
25. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 2 ВС +20 см, 15 мм 698215 (при необходимости)
26. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 2 ВС +20 см, 30 мм 698230 (при необходимости)
27. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 2 ВС +20 см, 15 мм 698250 (при необходимости)
28. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 3 ВС +5 см, 15 мм 698315 (при необходимости)
29. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 3 ВС +5 см, 30 мм 698330 (при необходимости)
30. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 3 ВС +5 см, 15 мм 698350 (при необходимости)
31. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 3 ВС +10 см, 15 мм 698415 (при необходимости)
32. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 3 ВС +10 см, 30 мм 698430 (при необходимости)
33. Изогнутая опора спинки с трубами спинки Модель 3 ВС +10 см, 15 мм 698450 (при необходимости)
34. Анатомическая спинка Targa 611705 (при необходимости)
35. Стандартная подушка для твердого сиденья 3 см 8003 (при необходимости)
36. Стандартная подушка для твердого сиденья 5 см 8005 (при необходимости)
37. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 3 см 8103 (при необходимости)
38. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 5 см 8105 (при необходимости)
39. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (1 шт) 8201 (при необходимости)
40. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (2 шт) 8202 (при необходимости)
41. Подушка для сиденья анатомической формы 891002 (при необходимости)
42. Дополнительный чехол для подушки сиденья анатомической формы 891003 (при необходимости)
43. Чехол при недержании для стандартной подушки 3 см 8603 (при необходимости)
44. Чехол при недержании для стандартной подушки 5 см 8605 (при необходимости)
45. Чехол при недержании для подушки анатомической формы 891004 (при необходимости)
46. Подушка сиденья без чехла 998001 (при необходимости)
47. Стандартная подушка для спинки 8517 (при необходимости)
48. Дополнительные чехлы для подушек спинки (1 шт) 8501 (при необходимости)
49. Дополнительные чехлы для подушек спинки (2 шт) 8502 (при необходимости)

50. Подушка для спинки анатомической формы 3 см 891104 (при необходимости)
51. Подушка для спинки анатомической формы 5 см 891106 (при необходимости)
52. Дополнительный чехол для подушки спинки анатомической формы 891110 (при необходимости)
53. Подушка спинки без чехла 998501 (при необходимости)
54. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 25 см 6502 (2 шт) (при необходимости)
55. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 35 см 6503 (2 шт) (при необходимости)
56. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 25 см 6506 (2 шт) (при необходимости)
57. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 35 см 6504 (2 шт) (при необходимости)
58. Одноручная ручка для толкания 660202 (при необходимости)
59. Ручка для толкания из пластика 6534 (при необходимости)
60. Ручка для толкания из металла 6532 (при необходимости)
61. Опора для ног Модель 2 402603 (при необходимости)
62. Фиксатор для опоры для ног 4009 (при необходимости)
63. Ограничитель каблука для подножки полный 402505 (при необходимости)
64. Ограничитель каблука для подножки вкл. монтажный набор 401904 (при необходимости)
65. Подпяточники размер 1 402001 (2 шт) (при необходимости)
66. Подпяточники размер 2 402002 (2 шт) (при необходимости)
67. Тормоз с блокировкой 353603 (при необходимости)
68. Барабанный тормоз для сопровождающего лица 220036 (при необходимости)
69. Стопорный тормоз для сопровождающего лица 353602 (при необходимости)
70. Двойной ручной привод со стандартной втулкой 2614 (при необходимости)
71. Двойной ручной привод с втулкой с барабанным тормозом 2615 (при необходимости)
72. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 22" 202212 (2 шт) (при необходимости)
73. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 24" 202412 (2 шт) (при необходимости)
74. Эргономический ручной привод для колес 24" 342424 (2 шт) (при необходимости)
75. Ручной привод с силиконовым покрытием для стандартного колеса 3220-24 (2 шт) (при необходимости)
76. Ручной привод с силиконовым покрытием для колеса с профилем 3202 (2 шт) (при необходимости)
77. Ручной привод с силиконовым покрытием 3205 (2 шт) (при необходимости)
78. Эргономическая резиновая вставка 20" 322001 (2 шт) (при необходимости)
79. Эргономическая резиновая вставка 22" 322201 (2 шт) (при необходимости)
80. Эргономическая резиновая вставка 24" 322401 (2 шт) (при необходимости)
81. Ручной привод Maxgrepp 20" 3420 (2 шт) (при необходимости)
82. Ручной привод Maxgrepp 22" 3422 (2 шт) (при необходимости)
83. Ручной привод Maxgrepp 24" 3424 (2 шт) (при необходимости)
84. Защита на колесо (2 шт) (при необходимости)
85. Алюминиевая вилка поворотного колеса под цвет рамы 2829 (2 шт) (при необходимости)
86. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2851 (2 шт) (при необходимости)
87. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2850 (при необходимости)
88. Антипрокидыватель 7213 (при необходимости)
89. Рулевое колесо для улицы 599536 (при необходимости)
90. Брызговик для рулевого колеса для улицы из пластика 59951212 (2 шт) (при необходимости)
91. Бутылка для воды 790101 (при необходимости)
92. Противоударная защита 9102 (при необходимости)
93. Удлинитель колесной базы 760177 (при необходимости)
94. Солнцезащитный козырек 910300 (при необходимости)
95. Ремень-фиксатор (2-х точечный) 780502 (при необходимости)
96. Ремень-фиксатор (4-х точечный) 780504 (при необходимости)
97. Жилет-фиксатор (4-х точечный) 7810 (при необходимости)
98. Защитная крышка для металлического замка 78050210 (при необходимости)
99. Анатомический подголовник Модель 1 686021 (при необходимости)
100. Анатомический подголовник Модель 2 686022 (при необходимости)
101. Анатомический подголовник Модель 3 686023 (при необходимости)
102. Анатомический подголовник Модель 4 686024 (при необходимости)
103. Анатомический подголовник Модель 5 686025 (при необходимости)
104. Анатомический подголовник Модель 6 686026 (при необходимости)

105. Анатомический подголовник Размер 1 68600920 (при необходимости)
106. Анатомический подголовник*Размер 2 68600921 (при необходимости)
107. Поддержки туловища боковые, размер 1 (без подушки) для левой стороны 68590101 (при необходимости)
108. Поддержки туловища боковые, размер 1 (без подушки) для правой стороны 68590102 (при необходимости)
109. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 1 10x7 см 68590104 (при необходимости)
110. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 1 10x9 см 68590105 (при необходимости)
111. Столик пластиковый Размер 0 920910 (при необходимости)
112. Столик пластиковый Размер 1 920911 (при необходимости)
113. Столик пластиковый 920099 (при необходимости)
114. Монтажный комплект угла развала колеса 7°/11° 201518 (при необходимости)
115. Ручной привод для противоположной стороны 261435 (при необходимости)
116. Ручной привод под цвет рамы 303000 (2 шт) (при необходимости)
117. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 20» 3320 (2 шт) (при необходимости)
118. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 22» 3322 (2 шт) (при необходимости)
119. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 24» 3324 (2 шт) (при необходимости)
120. Съёмное силиконовое покрытие для двойного ручного привода 3205 (при необходимости)
121. Покрытые черным ПВХ для двойного ручного привода 262402 (при необходимости)
122. Покрытые черным ПВХ для противоположной стороны двойного ручного привода 262401 (при необходимости)
123. Защита на колесо прозрачная 2500 (2 шт) (при необходимости)
124. Фольга для опоры спинки для тиснения изображения 2527 (при необходимости)
125. Шаговая лампа 7406 (при необходимости)
126. Дополнительный удлинитель соединения (3,8 см) для размера 1 68590103 (при необходимости)
127. Петли для транспортировки в машине 58507710 (4 шт.) (при необходимости)

5.5 Уполномоченный представитель

Уполномоченный представитель на территории России:

Общество с ограниченной ответственностью "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС" (ООО "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС")

Россия, 117042, г.Москва, Чечёрский проезд, д.56, корпус 2, пом.2

+7 (495) 374-83-87, +7(915)280-80-50, e.bashlakov@medical-distributors.ru

6 Ежегодная проверка

Документация для ежегодной проверки

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку.

Серийный номер: _

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 1 года использования)

комментарии:

печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 2 года использования)

комментарии:

печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 3 года использования)

комментарии:

печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 4 года использования)

комментарии:

печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 5 года использования)

комментарии:

печать:

Дата/ подпись

KOMPLETTES KÜCHEN- UND BÜRO-GERÄTE-ASSORTIMENT
ALLE PREISE SONT SORG UNTER 1000 €



SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG

Benzstr. 3-5 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия

Тел. +49 7254 9279-0

Факс +49 7254 9279-10

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de



SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3-5 68794 Oberhausen-Rheinhausen
Tel. +49 7254 9279-0 Fax +49 7254 9279-10
E-Mail: info@sorgrollstuhltechnik.de

печать компании

MADE IN

File No. 886 Ri/2021

the 16th day of April 2021

CERTIFICATION

I hereby certify that the above is the true signature, subscribed in my presence of Mr. Marcel **Sorg**, born 10.10.1981, business address: Benzstraße 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen, Germany, who identified by his official identity card.

After an examination of today's date I hereby certify that the following information is given in the Companies' Register of Mannheim:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG, (Reg.No HRA 250232) with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 – 5, is represented by SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH as partner with unlimited liability with sole power of representation

and

SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH (Reg.No. HRB 250571), with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 – 5, is represented by Mr. Marcel Sorg as General Director with sole power of representation.

Speyer/Germany, the 16th day of April 2021



Dr. jur. Bruno Rieder

Notary public

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Mio Design 2018, артикул 980078

Mio Design 2018

Руководство по эксплуатации

Сделано в Германии.

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Mio Design 2018, артикул 980078

Печать компании

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен
Тел. +49 7254 9279-0, Факс +49 7254 9279-10
Email: info@sorgrollstuhltechnik.de

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен/Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de

Сделано в Германии.

16 апреля 2021 г.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Настоящим удостоверяю, что проставленная выше подпись является подлинной подписью, проставленной в моем присутствии г-ном Марселем **Зоргом**, дата рождения 10.10.1981, служебный адрес: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен, Германия, личность которого установлена на основании действующего удостоверения личности.

После проведенной мною проверки данных, содержащихся по состоянию на сегодняшний день в Торговом реестре г. Мангейм, я также удостоверяю, что:

компания «ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ» (регистрационный номер HRA 250232), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена компанией «ЗОРГ Ролльштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH) в качестве партнера с неограниченной ответственностью с исключительным представительским правом

а также

компания «ЗОРГ Ролльштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (регистрационный номер HRB 250571), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена г-ном Марселем Зоргом в качестве генерального директора с исключительным представительским правом.

Шпайер/Германия, 16 апреля 2021 г.

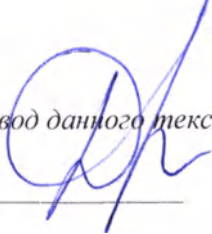
Доктор права Бруно Ридер

/подпись/

Нотариус

/Круглая гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер

/Круглая рельефная гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер


Перевод данного текста выполнен переводчиком Докучаевым Дмитрием Игоревичем.

Российская Федерация

Город Москва

Первого июля две тысячи двадцать первого года

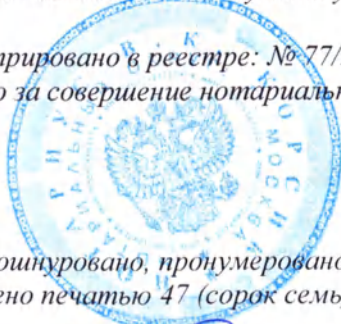
Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Докучаева Дмитрия Игоревича.

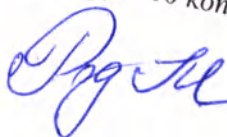
Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2021-30 - 1695

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.





У.А. Родина

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 47 (сорок семь) лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса





Mio Design 2018



Руководство по эксплуатации



Производитель:**SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG****Benzstr. 3 - 5,****68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия****Телефон +49 7254-9279-0****Факс +49 7254-9279-10****E-Mail info@sorgrollstuhltechnik.de****Сайт www.sorgrollstuhltechnik.de****Версия****02-07-2019****Тех. состояние**

Тех. изменения и опечатки находятся в исключительной компетенции производителя. Изображенные в иллюстрациях руководства по эксплуатации варианты оснащения могут отличаться от реального оснащения Вашей модели. Это не влияет на эксплуатацию.

Копирайт

Все тексты, изображения и графика защищены авторским правом. Все права, включая копирование, публикацию, редактирование и перевод, принадлежат SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. © by SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. KG Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия.

2.1 Введение

Добро пожаловать в семью SORG - благодарим Вас за оказанное нам доверие и выбор нашего продукта. Эта кресло-коляска была создана с учетом Ваших особых требований.

Данное руководство содержит все инструкции, необходимые для регулировки и ежедневной эксплуатации кресла-коляски без использования инструментов. Пожалуйста, соблюдайте эти инструкции и аккуратно обращайтесь с креслом-коляской, чтобы Вы могли пользоваться ею как можно дольше.



Если у Вас возникли вопросы об этом или каком-то другом продукте, пожалуйста, свяжитесь с нами. Желаем Вам приятного использования Вашей коляски от SORG.

Ваша команда SORG

2.2 Руководство по эксплуатации: общие сведения

Данное руководство по эксплуатации содержит инструкции по технике безопасности и ценные советы по правильному использованию кресла-коляски.

Любые настройки, регулировки и ремонтные работы, не описанные в данном руководстве, должны проводиться квалифицированным специализированным дилером.

Перед вводом коляски в эксплуатацию пользователь и специализированный дилер обязаны внимательно прочитать инструкции, описанные в данном руководстве. Данные инструкции едины для всех вариаций продукта. Попросите Вашего консультанта проинструктировать Вас о правилах техники безопасности при обращении с креслом-коляской и Вашими индивидуальными вариантами оборудования коляски на ровной поверхности.



Если у Вас возникли вопросы или замечания, пожалуйста, обратитесь к уполномоченному представителю ООО Медикал Дистрибьюторс (+7 (495) 374-83-87).

Храните руководство по эксплуатации в безопасном месте. Все ежегодные проверки должны быть задокументированы Вашим специализированным дилером.

2 Общие сведения

2.2.1 Объяснение символов



ВНИМАНИЕ Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.



ПРАВИЛЬНОЕ и безопасное использование/регулировка



НЕПРАВИЛЬНОЕ и небезопасное использование/регулировка



НЕ ДОПУСКАЕТСЯ



Ссылки на дополнительное/дальнейшее чтение.



важная деталь



правильное использование/регулировка



неправильное использование/регулировка

(A); (B)

деталь, упоминающаяся в тексте

Действия



толкните / потяните / вставьте / переместите



толкните в определенном направлении



Отрегулируйте или настройте угол



Откройте/закройте



Поверните по часовой стрелке



Поверните против часовой стрелки



Выполните действия одновременно



Выполните действия одно за другим



Выполните действия с обеих сторон



проверьте



вид сверху



вид сбоку



вид снизу



вид спереди



вид сзади



затяните винты

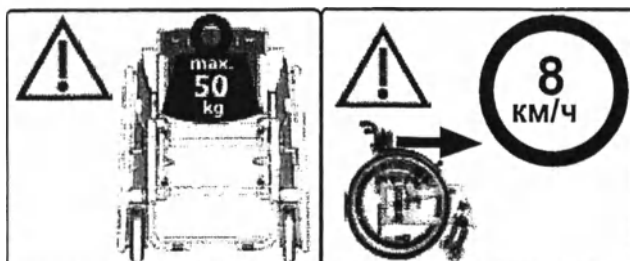


снимите винты

2 Общие сведения

2.2.2 Предусмотренное назначение

Легкая активная кресло-коляска Mio Carbon предназначена для передвижения пациентов в пределах помещений и по улице.



Кресло-коляска предназначена исключительно для пользователя, под которого она была специально адаптирована квалифицированным дилером.

Родители или уполномоченные опекуны должны следить за исполнением правил по технике безопасности, описанных в данном руководстве, если в кресле-коляске перевозятся пациенты с ограниченными возможностями.

Использование кресла-коляски на ровной, твердой и сухой поверхности с антипрокидывателем в рабочем положении и в присутствии сопровождающего лица является максимально безопасным.

! Использование кресла-коляски при других условиях влечет за собой возможность возникновения различных опасных ситуаций, ответственность за которые несет сам пользователь. Такое использование требует от пользователя определенной компетентности в выявлении и предотвращении потенциально опасных ситуаций, а также навыков в безопасном обращении с коляской. Будьте особенно аккуратны при управлении коляской в условиях, которые особо благоприятствуют возникновению опасных ситуаций: во время дождя, на льду, рыхлом грунте, склонах, неровных поверхностях, рядом с водой, автомобильным движением, в узком пространстве и т.д.

! Используйте кресло-коляску только в соответствии с ее назначением. Ненадлежащее применение коляски может повлечь за собой возможные опасные ситуации.

! Из-за большого разнообразия комбинаций положения сиденья и колеса могут быть выполнены регулировки, не рекомендуемые для безопасного применения кресла-коляски.

2.2.3 Показания

Кресло-коляска предназначена для людей со следующими функциональными нарушениями, среди прочих:

- Всеми формами нервно-мышечных заболеваний
- Всеми формами гемипареза/пареза
- Всеми формами скелетных деформаций
- Ограниченной или отсутствующей возможностью удерживать позицию головы
- Несовершенным остеогенезом (OI)
- Незаращение дужки позвонка (SB)
- Необходимостью в посттравматической и/или послеоперационной терапии
- Улучшение восприятия движения при вертикальном положении тела (сидя)

2.2.4 Противопоказания

Кресло-коляска не предназначена для людей с:

- нарушением мышечного тонуса;
- тяжелым смещением равновесия;
- потерей конечностей обеих рук;
- контрактурами /повреждениями суставов на обеих руках;
- неспособностью сидеть;
- полным или частичным нарушением зрения.

Побочные действия: Отсутствуют

! Мы не несем ответственности за ущерб лицам или имуществу, возникший вследствие описанного выше использования.

2 Общие сведения

2.3 Указания по безопасности



Перед каждой поездкой убедитесь, что:

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентриковые зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ площадки для стопы надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

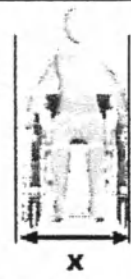


Все поворотные или складывающиеся компоненты представляют опасность травмирования (например, опасность ушибов), в том числе во время регулировки компонентов и ремонта кресла-коляски и во время транспортировки в ней.



от -10 до + 41°C

30 - 70%



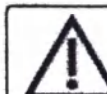
$x > 700 \text{ mm}$

$y > x + 50 \text{ mm}$

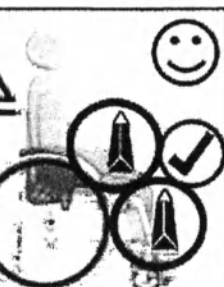
опасность опрокидывания



Пассажиры коляски могут перемещаться из коляски и в нее, только если коляска зафиксирована с помощью блокировки колес и стоит на ровной поверхности.



При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не вставайте на подножку(и). Это может привести к опрокидыванию коляски вперед.



Возможные опасные ситуации, перечисленные в качестве примеров ниже, могут возникнуть во время разборки следующих элементов/комплектующих:

- подушка: антисанитария / точки пережатия
- подголовники: Утеря или отсутствие подголовника во время использования коляски
- жесткий удлинитель спинки: Утеря или отсутствие поддержки головы во время использования коляски
- задние колеса: утеря колес - использование больше невозможно

2 Общие сведения

2.3.1 Транспортировка кресла-коляски без пассажира

Убедитесь, что размер упаковки подходит для Вашей кресло-коляски. Надежно закрепите коляску и все демонтированные элементы. Перед перевозкой кресла-коляски узнайте о релевантных правилах упаковки груза.

Переноска производится за:

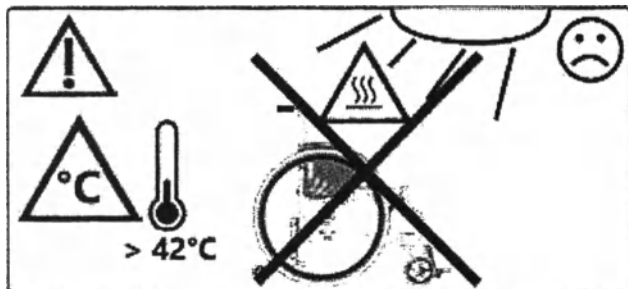
- трубы сиденья в сложенном положении
- трубы передней рамы л/пр
- трубы задней рамы л/пр
- **не** поднимайте коляску за съемные подставки под голень и/или площадки для стопы.

2.3.2 Другая важная информация

Mio Carbon (Design 2018) **не** утвержден в качестве сиденья для транспортировки в автомобилях.

Текстильные компоненты отвечают соответствующим нормам в отношении воспламеняемости. Тем не менее, огнестойкие текстильные компоненты могут воспламениться. Кресло-коляску необходимо держать на удалении от любых источников возгорания.

Не подвергайте коляску воздействию избыточной влаги или морской воды.



К Вашей кресло-коляске Вы можете заказать фиксаторы для таза (поясные ремни для придания правильного положения) с помощью бланка заказа SORG или каталога запасных частей. Обратитесь к специализированному продавцу для установки фиксаторов.

В некоторых случаях продукт может взаимодействовать с электромагнитными полями (например, с противокражными системами в магазинах).

Это не представляет опасности для пассажира и / или сопровождающего лица.

Большое разнообразие доступных регулировок означает, что не все возможные конфигурации соответствуют нормам, указанным в Регламенте (ЕС) в отношении технических требований к касающейся лиц с ограниченной мобильностью эксплуатационной совместимости трансъевропейской системы обычных железных дорог и высокоскоростной железнодорожной системы.

Пожалуйста, свяжитесь с нами или Вашим специализированным дилером, если у Вас возникнут какие-либо проблемы с Вашей кресло-коляской. Информация об отзыве какого-либо из продуктов и т.п. публикуется на нашем сайте: www.sorgrollstuhltechnik.de. Вы также можете найти там нужную информацию о контактных лицах.

2 Общие сведения

Защита от коррозии

При выборе материалов для разработки этой кресло-коляски (например, пластик, алюминий, нержавеющая сталь) мы руководствовались в том числе их антикоррозийной стойкостью. Все материалы, подверженные коррозии, прошли антикоррозионную обработку.

Протирайте коляску досуха, если она намокла.

Сочетание с продуктами других изготовителей

 На кресло-коляску могут устанавливаться только дополнительные электроприводы, одобренные изготовителем. Поставщик дополнительного электропривода или авторизованный специализированный дилер несет полную ответственность за ограничение или настройку, а также за саму установку электропривода. Пожалуйста, узнайте у изготовителя дополнительного электропривода требования к установке привода на Вашу коляску.

 Наличие дополнительного электропривода может оказывать повышенную нагрузку на кресло-коляску, что, в свою очередь, может вызвать ее повреждение. Преодолевайте препятствия медленно и осторожно, чтобы не давать большую нагрузку на передние и задние колеса и на всю коляску.

3.1 Управление задними колесами

3.1.1 Общие сведения

При торможении ободья ручного привода под действием силы трения сильно нагреваются.

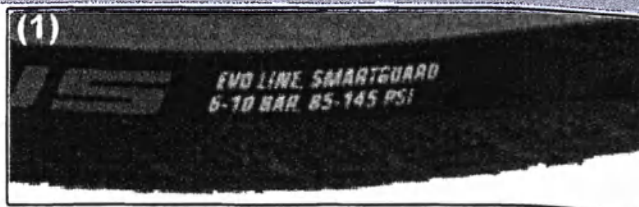
Чехлы на ободах могут растянуться от воздействия тепла и отсоединиться от обода.

3.1.2 Давление в шине

Требуемое давление указано на покрышке шины – обычно оно составляет 3-10 бар.

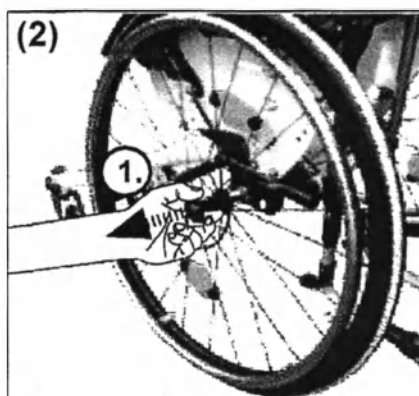
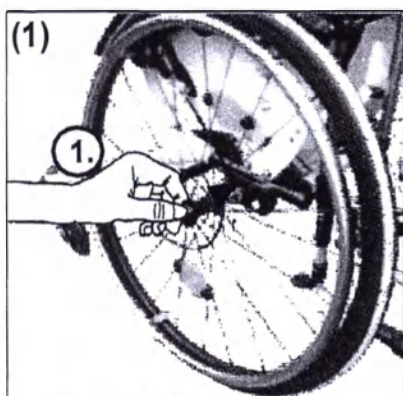
(1)

Если у кресла-коляски спущена шина, обратитесь к специализированному продавцу.

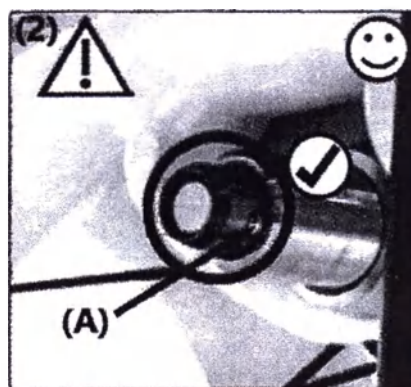
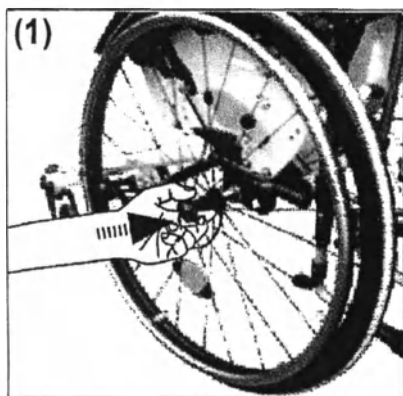


3.1.3 Быстросъемная ось

Демонтаж:



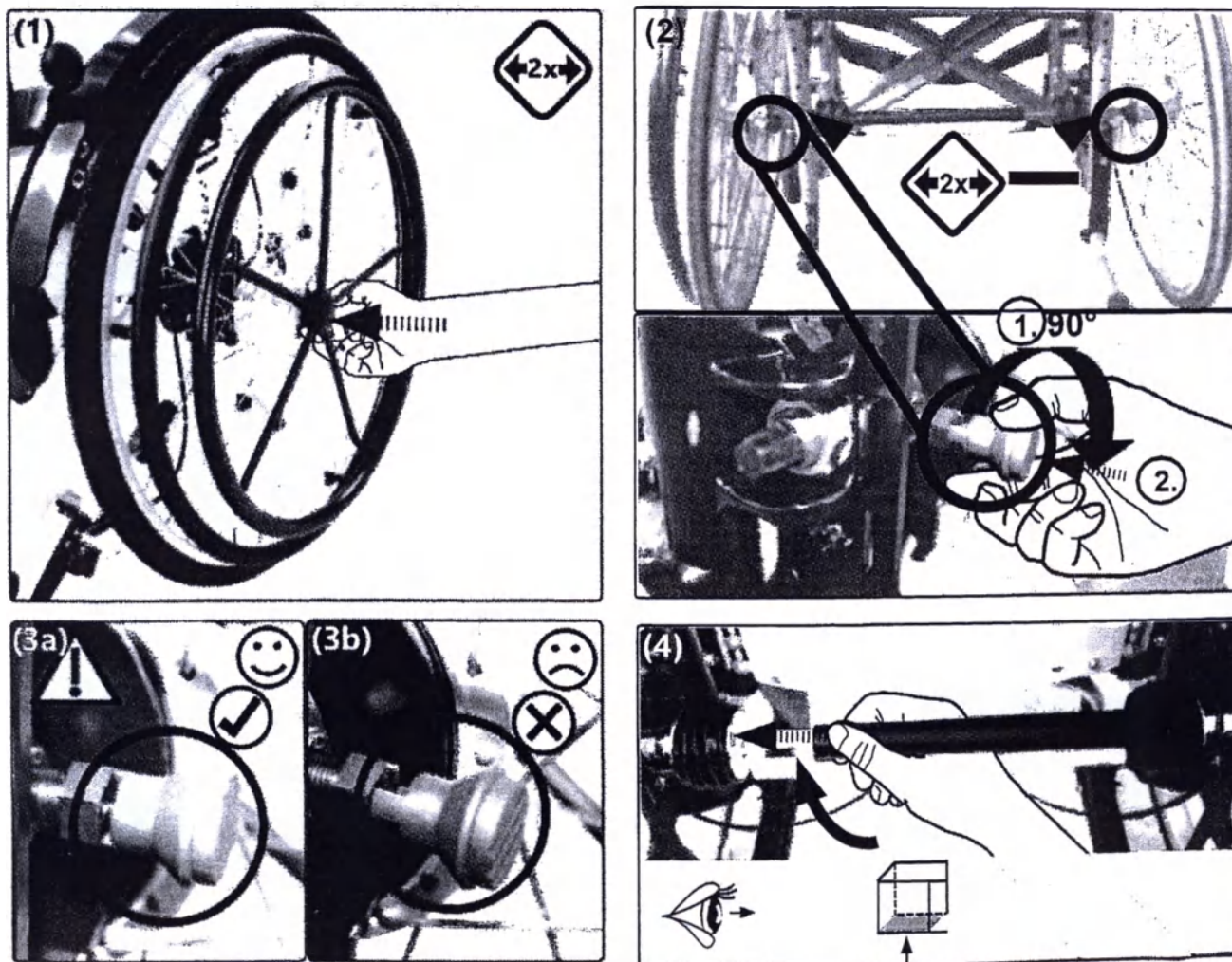
Установка:



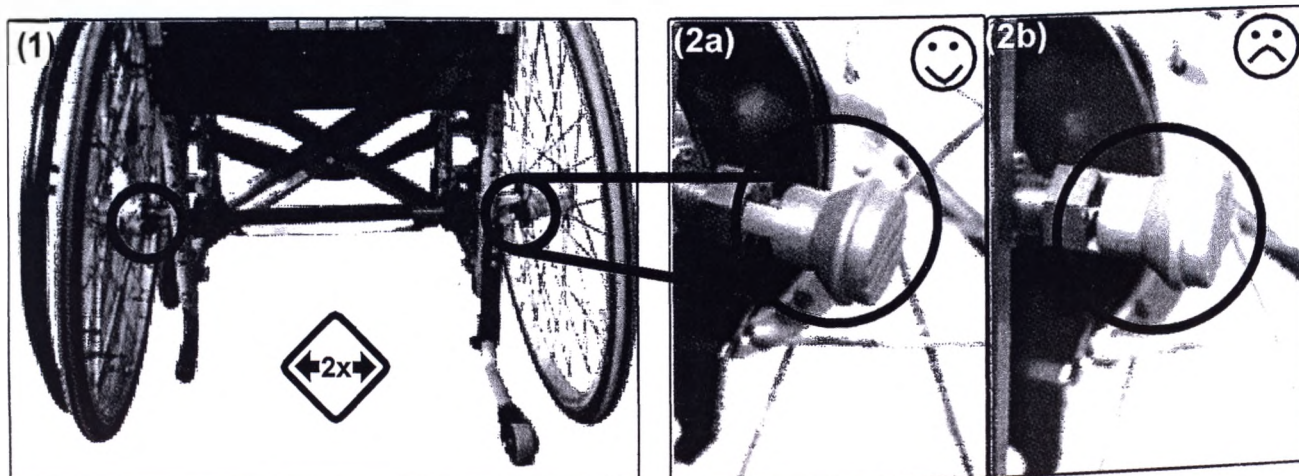
(2) После установки Вы должны видеть (A) шарик фиксатора. Потяните колесо как минимум 1 раз, чтобы удостовериться что ось надежно зафиксирована. Колеса не должны подаваться вперед.

3.1.4 Двойной обод ручного привода

Установка:



Демонтаж: Выполните действия в обратной последовательности.



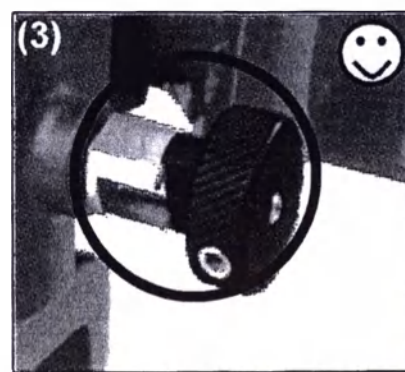
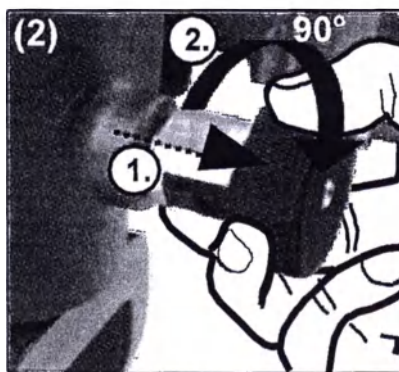
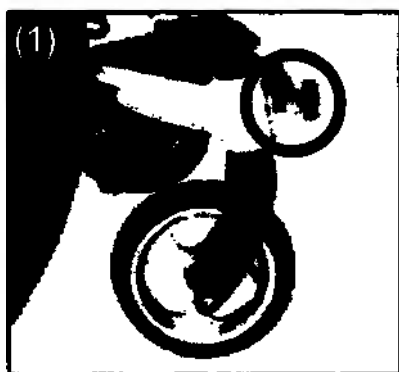
3.2 Управление передними колесами

3.2.1 Общие сведения

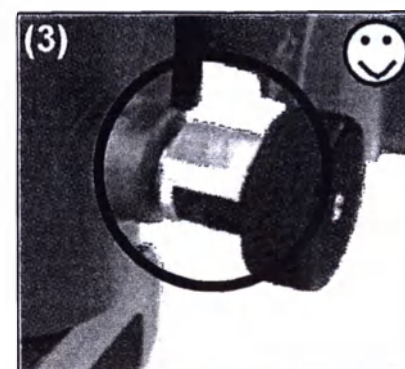
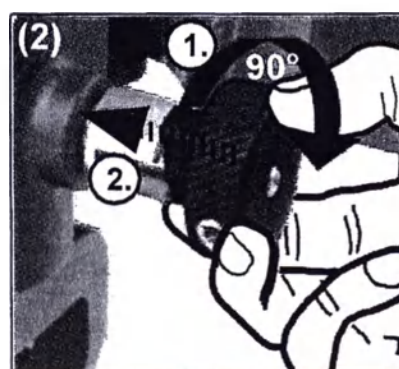
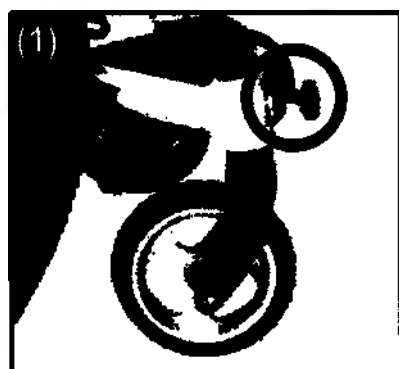
⚠ Неправильная регулировка передних колес или высокая скорость движения может привести к вибрации колес относительно оси поворота. Если вы ощутите вибрацию в передних колесах, немедленно замедлите ход и обратитесь к специализированному продавцу для их регулировки.

3.2.2 блокировка поворота переднего колеса на раме Taurus

разблокировка:



блокировка:



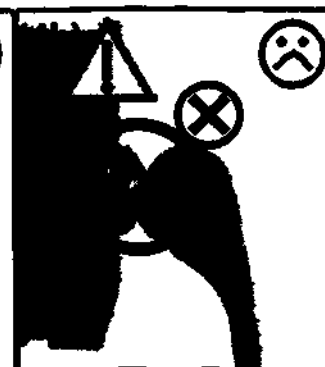
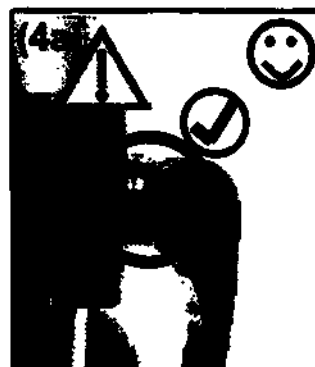
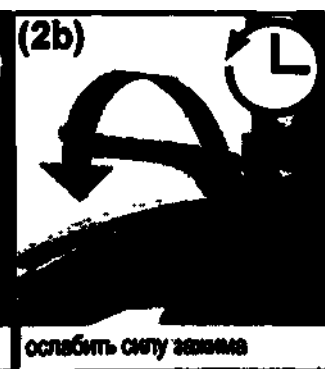
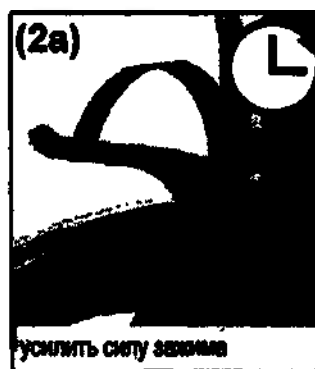
3.3.1 Общие сведения

⚠ Все регулируемые по высоте средства для толкания предназначены исключительно для толкания кресла-коляски с пассажиром, а не для его переноски коляски.

⚠ Поскольку дети не могут адекватно оценить диапазон поворота выступающих средств для толкания и, играя, могут травмировать этим других, мы рекомендуем в таких ситуациях складывать или разбирать средства для толкания.

⚠ Перед каждым использованием средств для толкания убедитесь, что эксцентриковые зажимы плотно закрыты и находятся в хорошем рабочем состоянии. Если эксцентриковые зажимы находятся в закрытом положении, средство для толкания должно быть крепко зафиксировано в одной позиции.

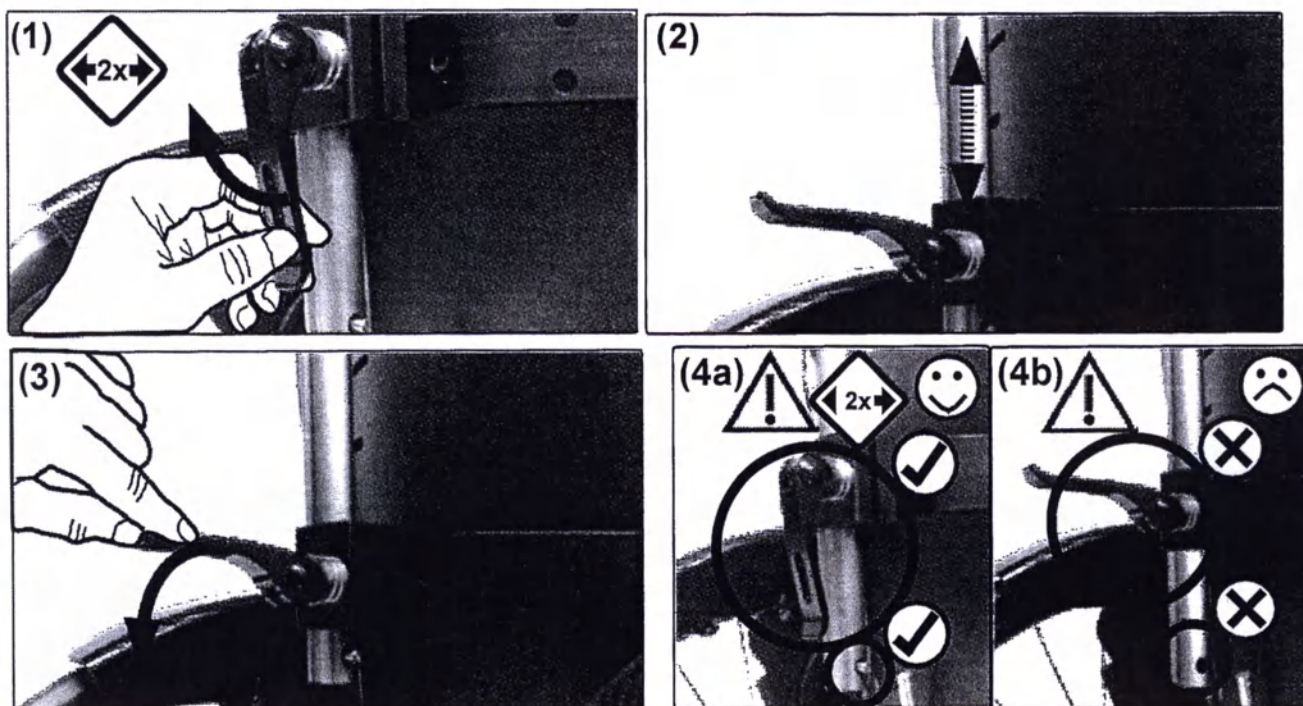
как установить эксцентриковый зажим:



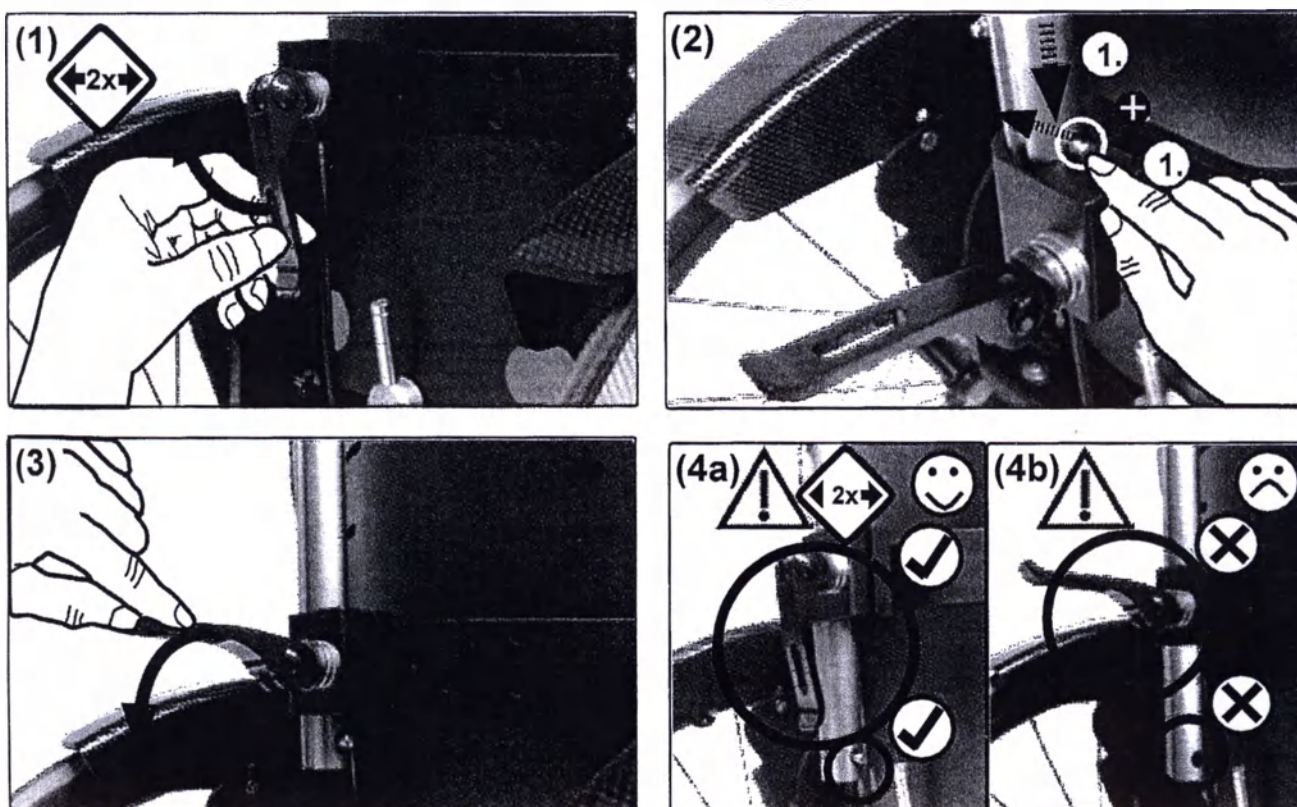
3.3 Управление средствами для толкания

3.3.2 Ручки для толкания

регулировка высоты:



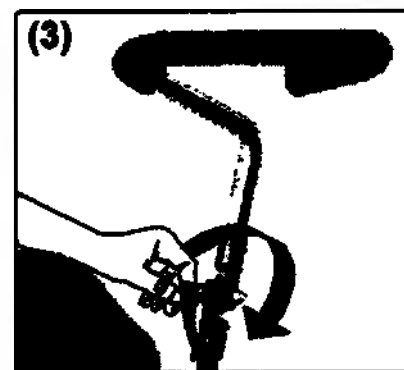
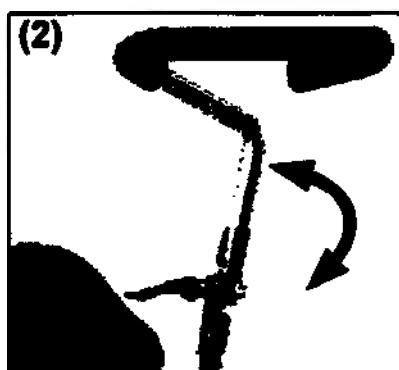
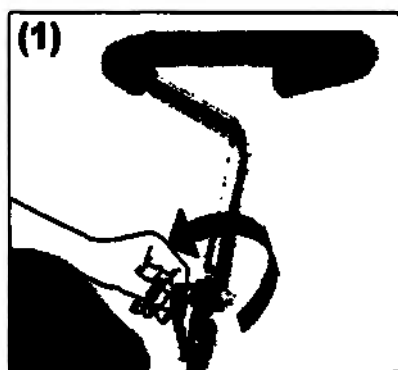
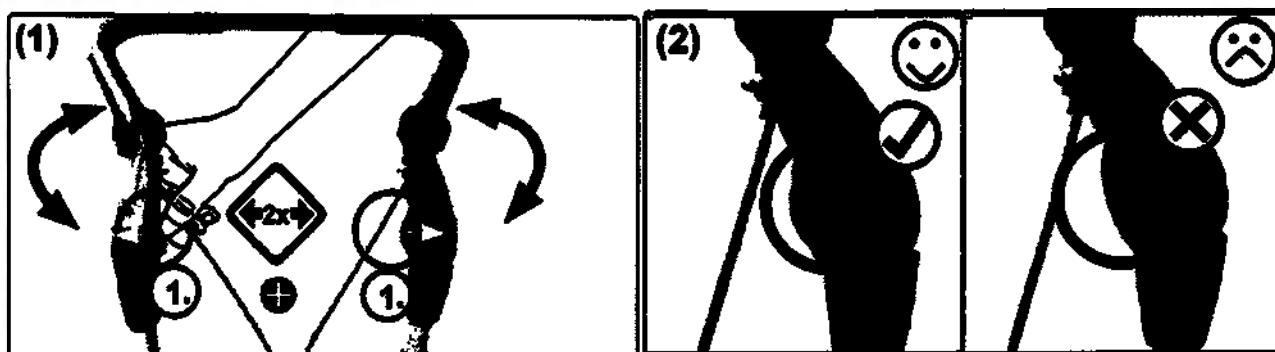
Установка (демонтаж: выполните действия в обратной последовательности):



3.3 Управление средствами для толкания

3.3.3 Единая ручка для толкания

регулировка угла наклона:

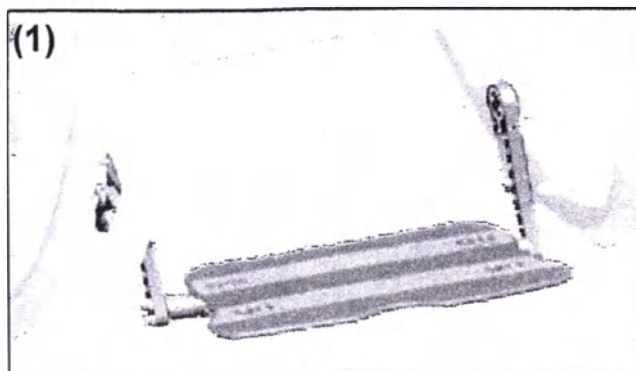


3.4 Управление подставками под голень

3.4.1 Общие сведения

Типы подставок под голень и как ими управлять:

Модель 1:



Все регулировки должны проводиться в специализированном магазине.

3.5 Управление тормозом

3.5.1 Общие сведения

Перед каждым использованием удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов! Если Вы заметили проблему с тормозами, немедленно сообщите об этом Вашему продавцу.

Возможные неисправности в работе тормозов могут быть вызваны:

- загрязнением или некорректной регулировкой тормозов,
- дефектом тросика,
- слишком большим расстоянием между прижимным болтом и шинами,
- недостаточным давлением в шине (см. рекомендуемое давление на покрышке),
- дождем, снегом, грязью и т.д.
- изношенными покрышками,
- изношенными или загрязненными прижимными болтами.

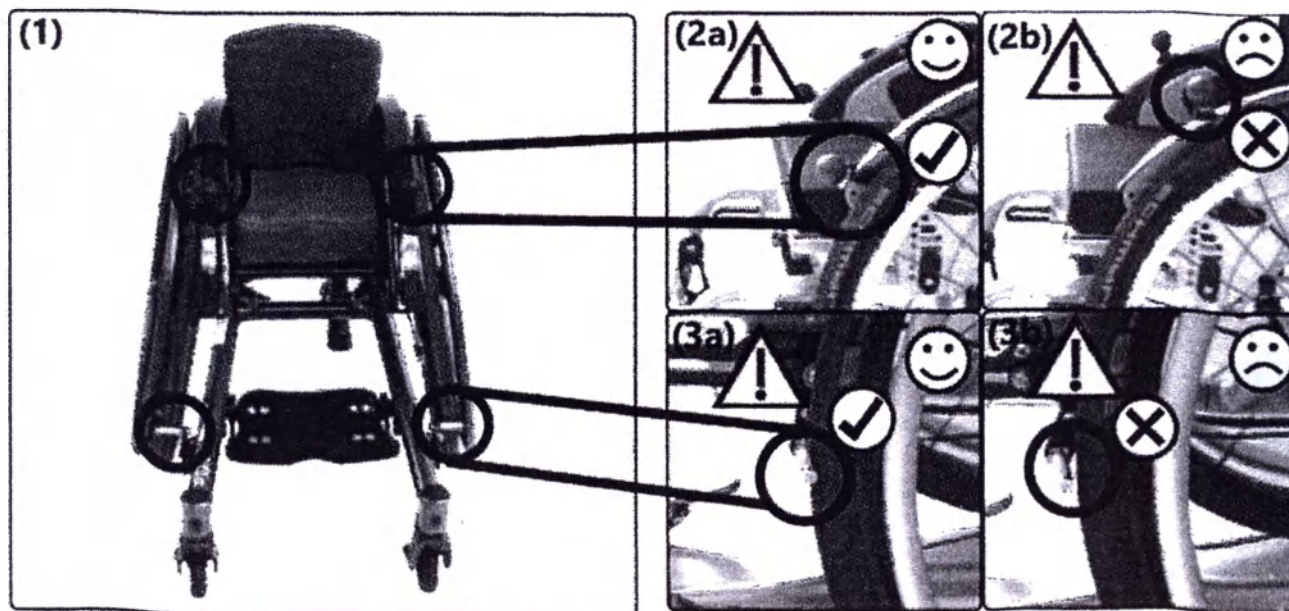
Не используйте кресло-коляску до устранения неисправностей.

Перед каждым спуском со склонов или подъемом на склон удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов.

3.5.2 Тормоз с тросовым приводом

блокировка:

Тормоз с тросовым приводом является стояночным тормозом и **не** подходит для торможения кресла-коляски.

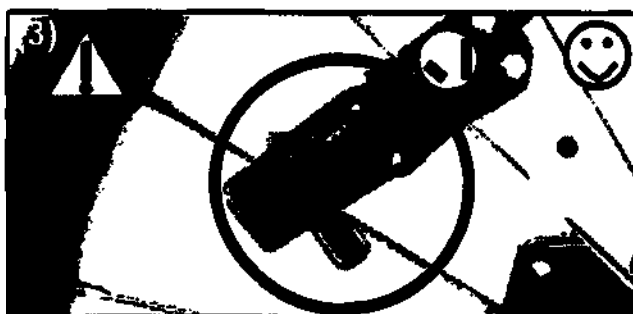
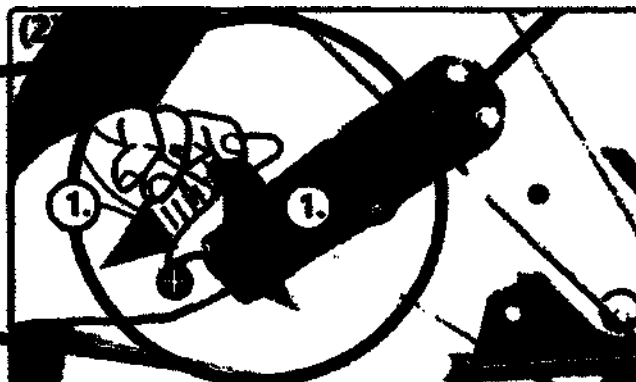


3.5 Управление тормозом

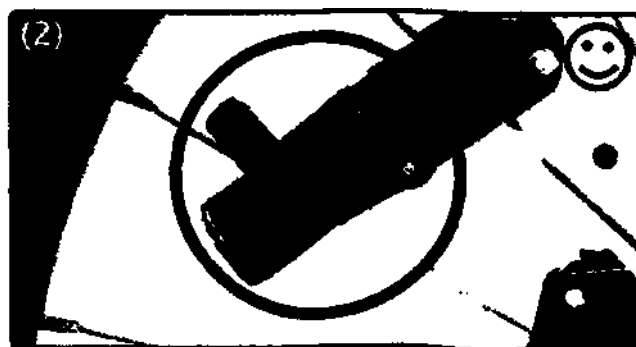
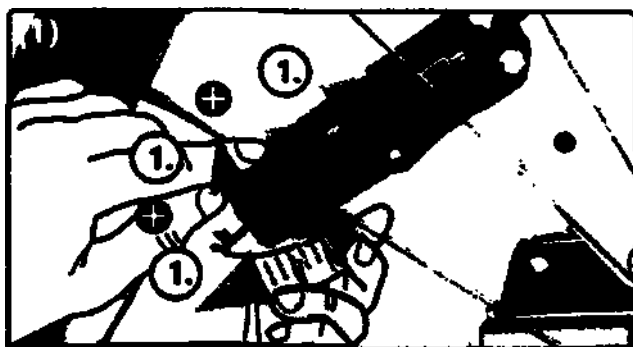
блокировка:

Использование тормоза может привести к опасной ситуации. Сопровождающее лицо не должно оставлять кресло-коляску без присмотра.

Сначала установите тормоз с тросовым приводом в желаемое положение (активированный/деактивированный) и зафиксируйте его:



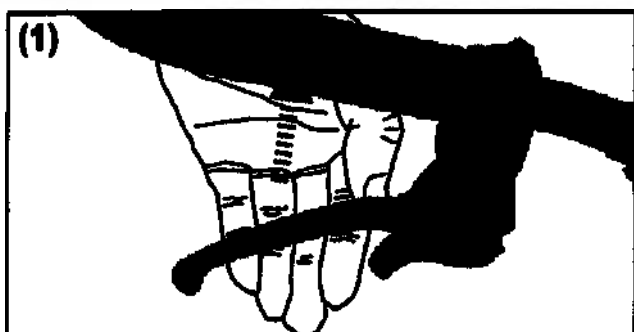
разблокировка:



3.5 Управление

3.5.3 Барабанный тормоз

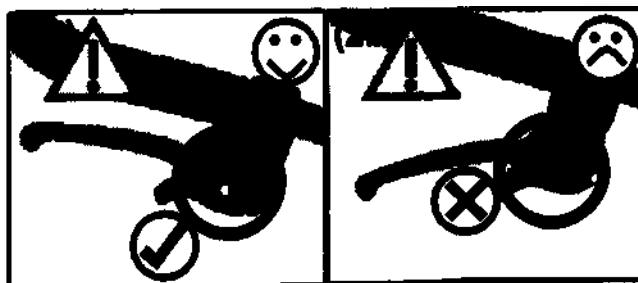
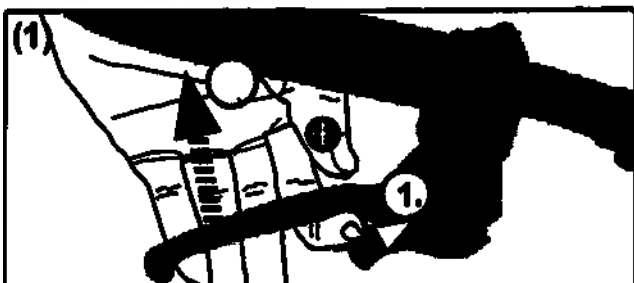
торможение:



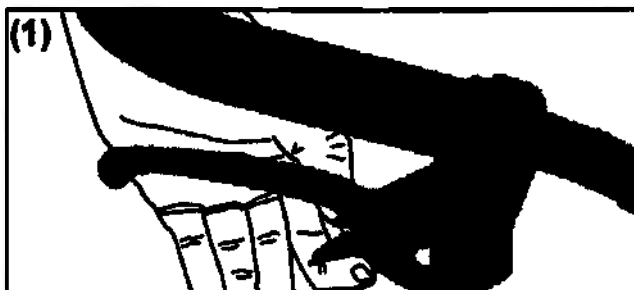
⚠ Всегда используйте одновременно оба тормоза.

⚠ Очищайте тормозные элементы барабанных тормозов через короткие промежутки времени с помощью мягкой щетки.

блокировка:



разблокировка:

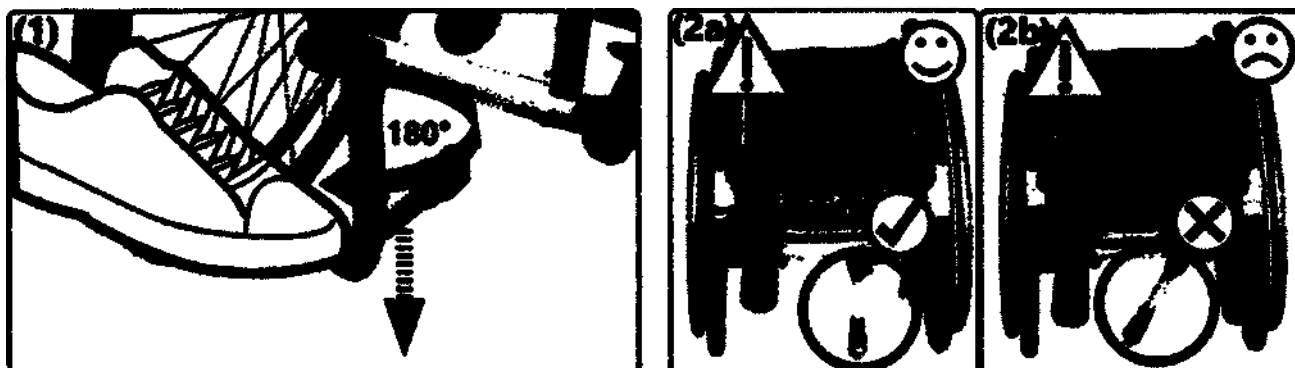


3.6.1 Общие сведения

Для улучшения устойчивости коляски от опрокидывания мы рекомендуем людям с ампутированными ногами использовать удлинитель колесной базы или, по крайней мере, антипрокидыватель.

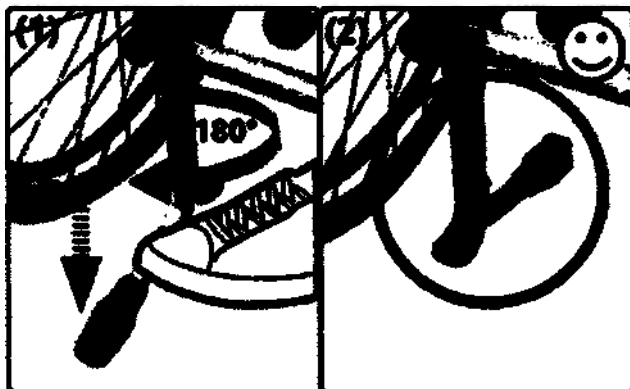
Удлинитель колесной базы не заменяет антипрокидыватель.

активация:



Антипрокидыватель должен всегда быть зафиксирован при использовании.

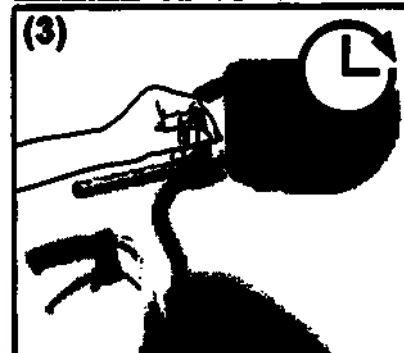
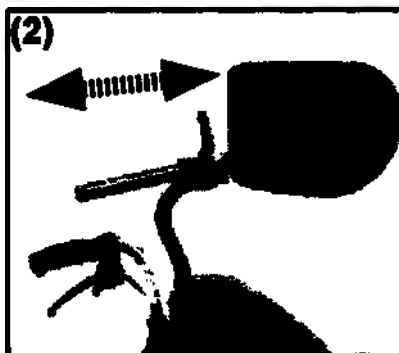
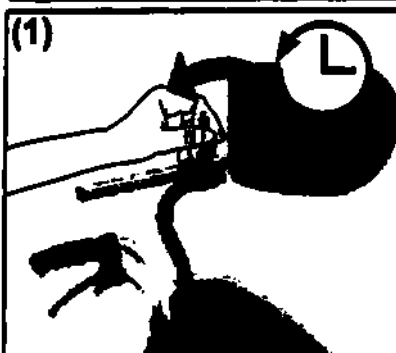
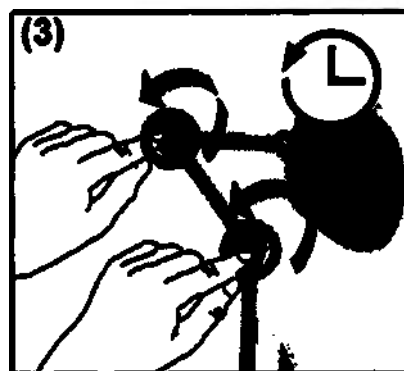
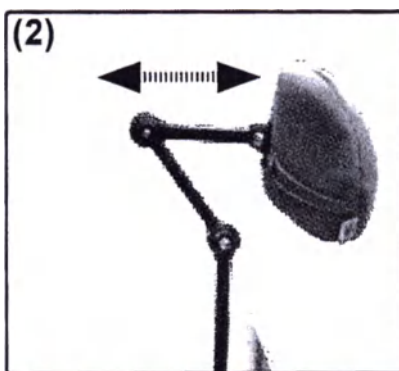
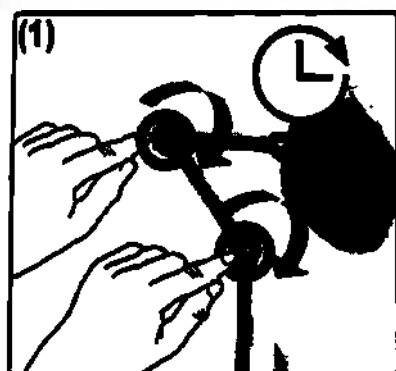
деактивация:



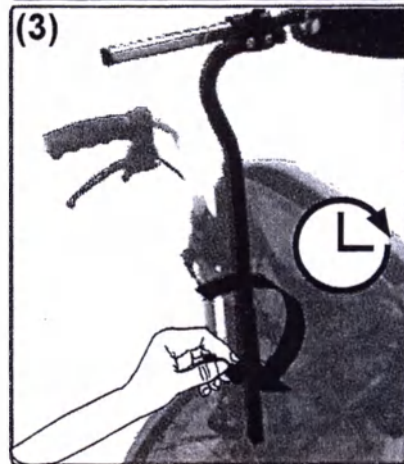
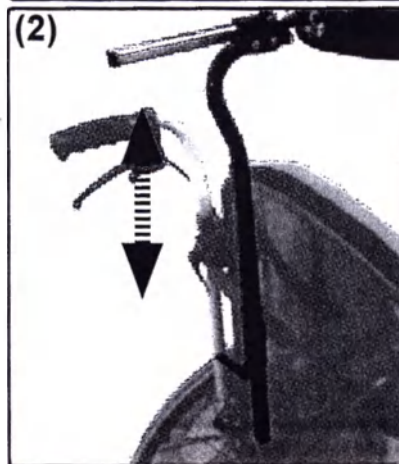
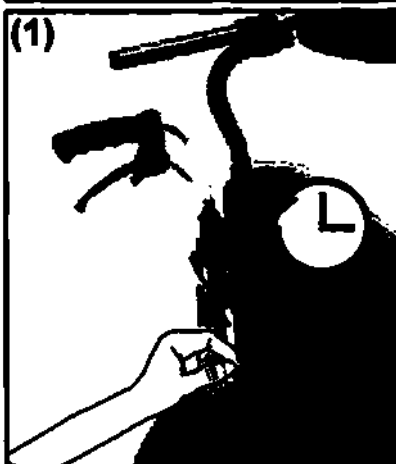
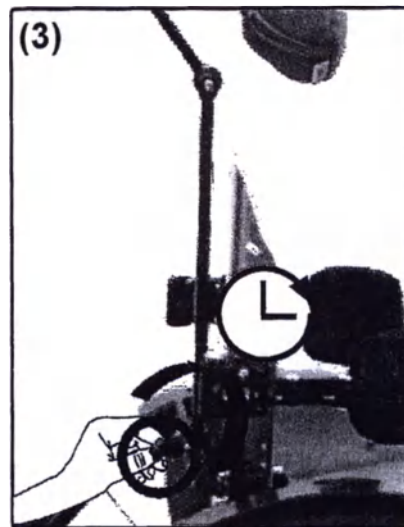
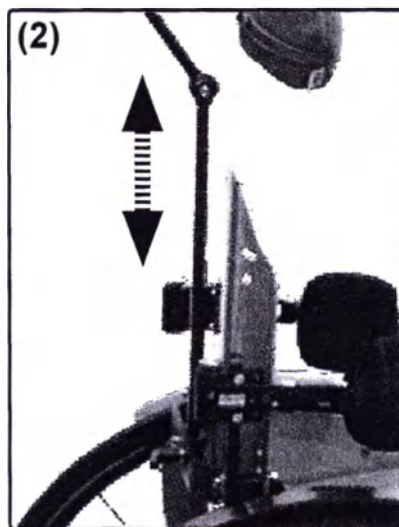
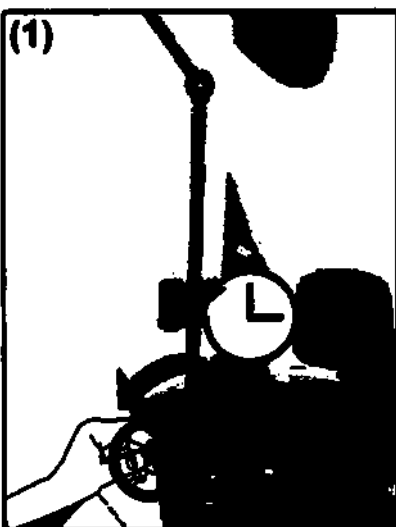
Поворачивайте антипрокидыватель на 180° только из деактивированной в активированную позицию. Избегайте полных оборотов в одном направлении, так как это может привести к повреждению натяжной пружины внутри антипрокидывателя и, соответственно, его неисправности.

3.7.1 Общие сведения

установка расстояния:



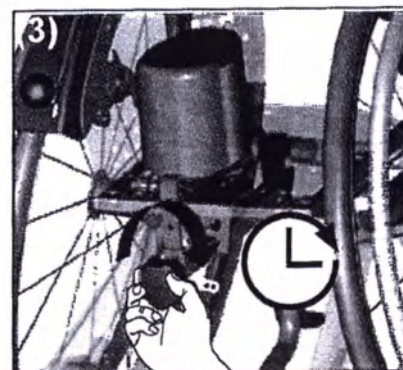
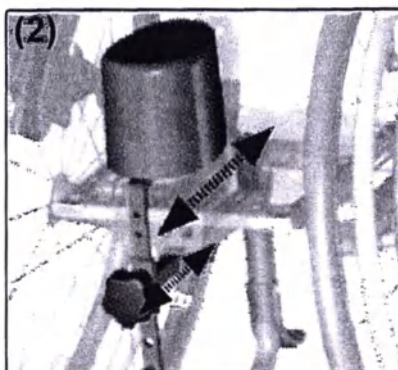
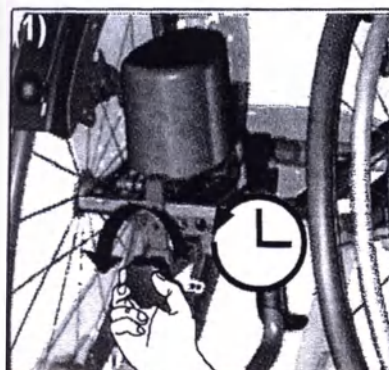
установка высоты:



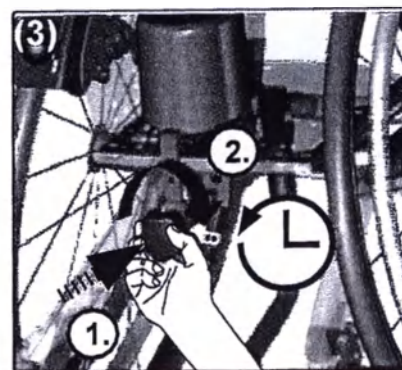
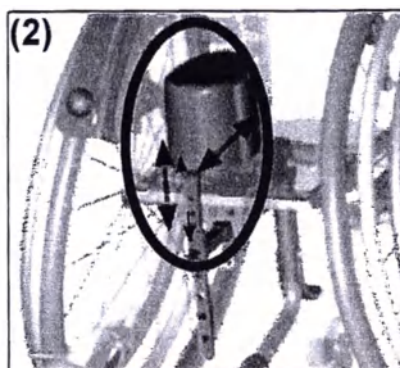
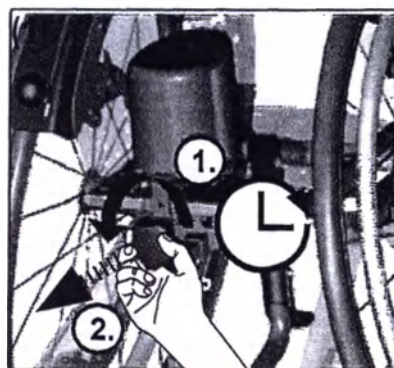
3.8 Управление абдуктором

3.8.1 Общая информация

установка расстояния:



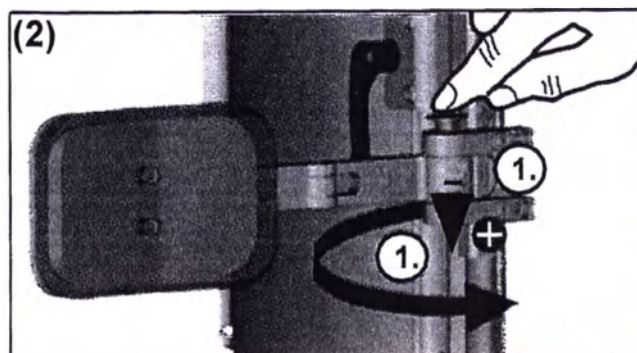
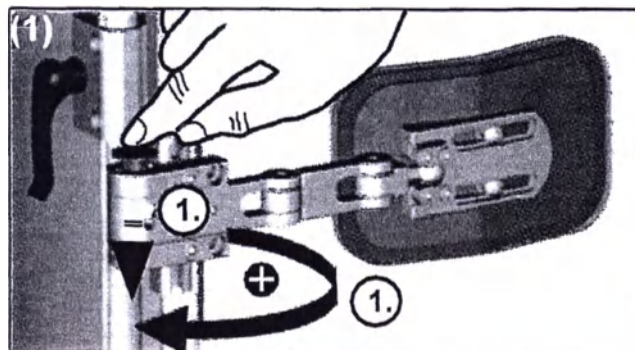
установка высоты:



3.9 Управление боковыми ортоп. подушками

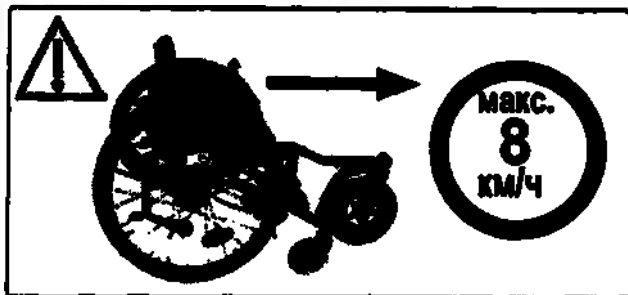
3.9.1 Общие сведения

как открыть/закрыть:



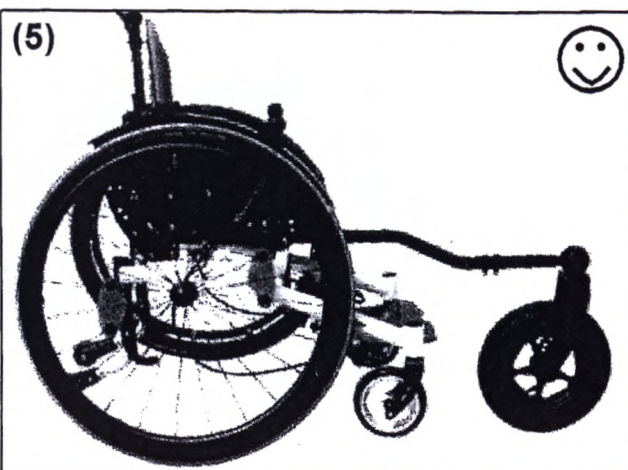
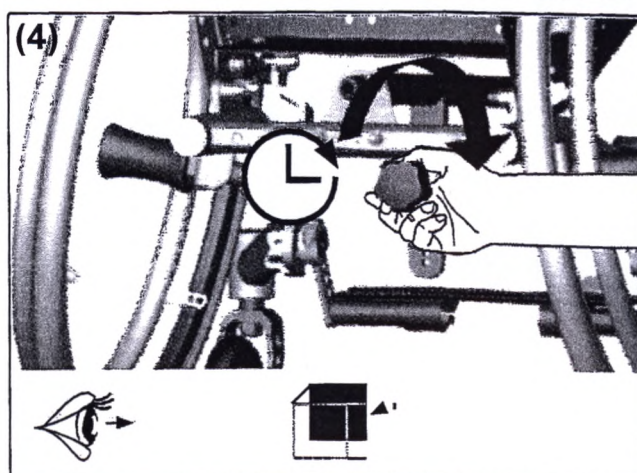
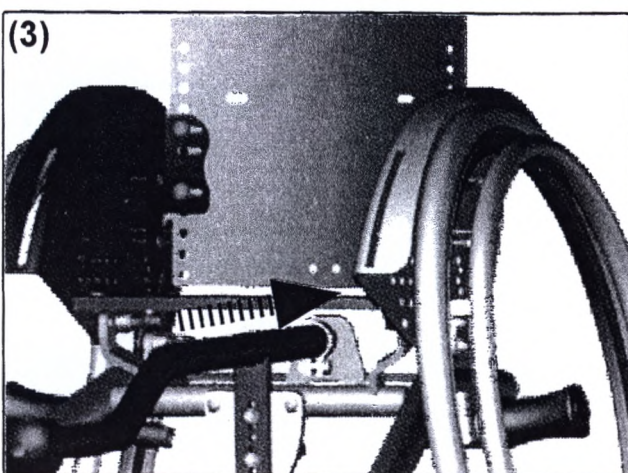
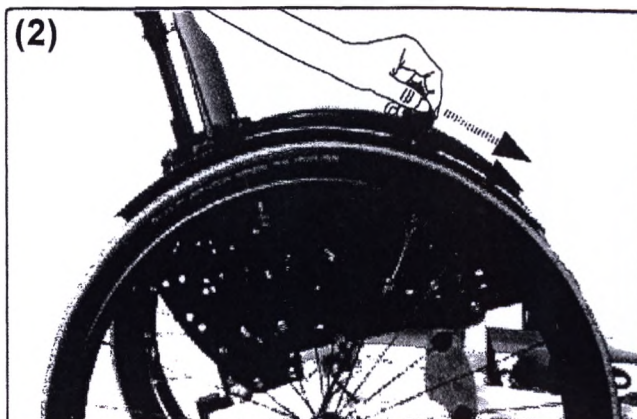
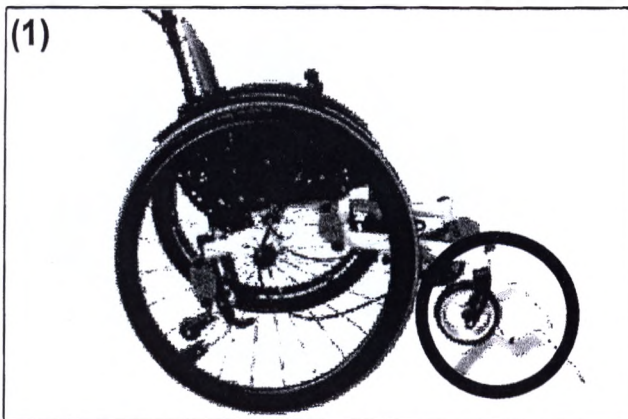
3.10 Управление рулевым колесом для улицы

3.10.1 Общие сведения



Обращайте внимание на макс. нагрузку кресла-коляски, это также касается рулевого колеса для улицы.

установка (демонтаж: Выполните действия в обратной последовательности на рис. 4):



3.11.1 Общие сведения



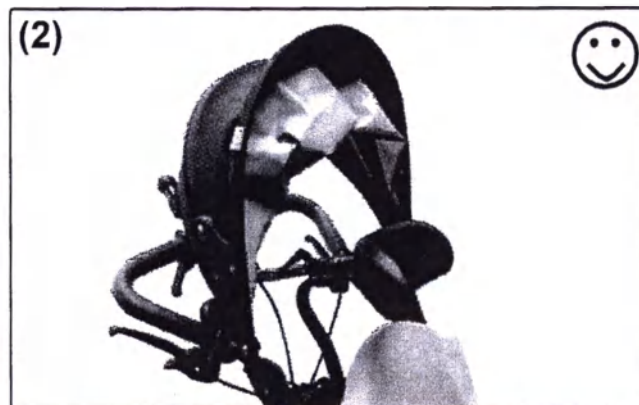
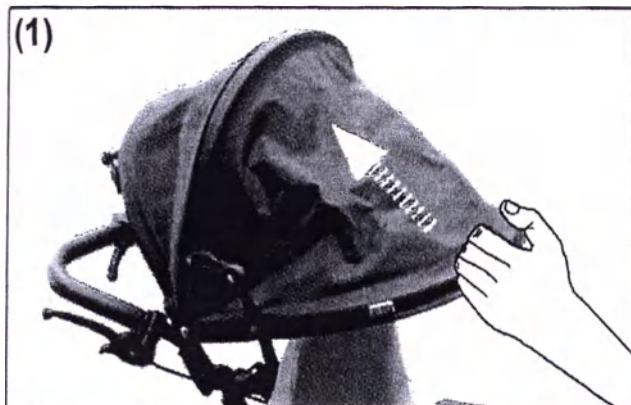
Солнцезащитный козырек может нагреваться на солнце до температуры свыше 42°.



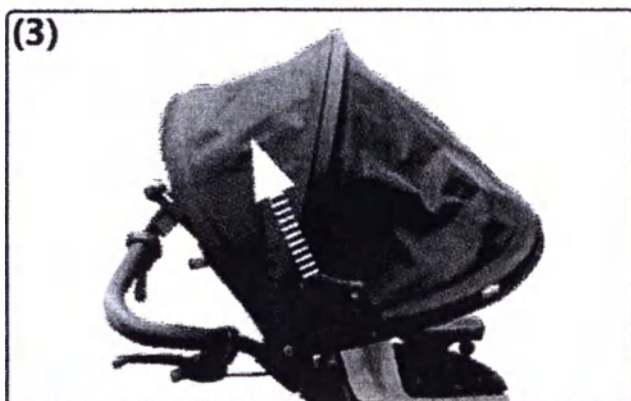
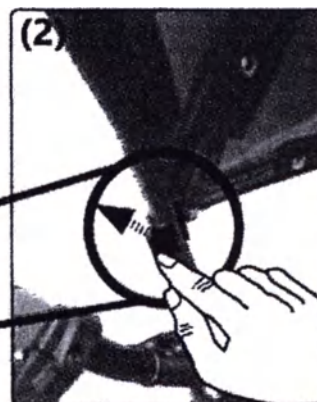
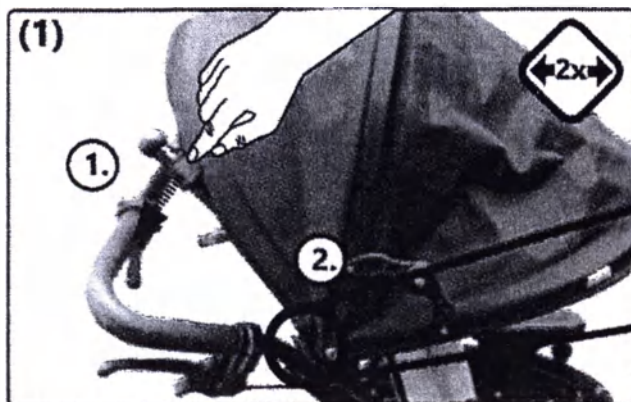
Никогда не преодолевайте препятствие, не убрав солнцезащитный козырек.

Солнцезащитный козырек не защищает от дождя.

складывание (раскладывание: выполните действия в обратной последовательности):



как снять (как установить: выполните действия в обратной последовательности):



4.1 Ремонт



Ремонт коляски должен проводиться только специализированным дилером.

4.2 Запасные части

Разрешается использовать только оригинальные запасные части! Вы можете приобрести их в Вашем магазине медицинских товаров.



Список запасных частей можно скачать с www.sorgrollstuhltechnik.de или запросить у нас.

Пожалуйста, укажите серийный номер вашей кресло-коляски для получения подходящих запасных частей. Серийный номер указан на типовой табличке на Вашей коляске.

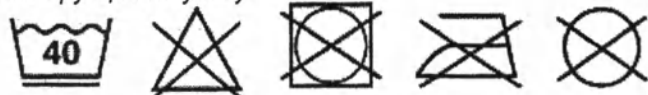
4.3 Уход за креслом-коляской

Регулярно очищайте кресло-коляску и все ее детали с помощью мягкого очищающего средства на водной основе. Протирайте коляску досуха.

Также очищайте задние и передние колеса и убирайте грязь и другие загрязнения (волосы и т.п.) с осей.

Стирка текстильных компонентов:

инструкции по уходу:



Протрите искусственную кожу, ремни и другую обивку:

Инструкции по уходу:



4.4 Дезинфекция

Перед дезинфекцией обязательно очистите коляску. Для дезинфекции используйте дезинфицирующее средство на водной основе. Пожалуйста, следуйте инструкциям изготовителя дезинфицирующего средства.

4.5 Хранение

- Очистите коляску.
- Сложите складную кресло-коляску (если применимо).
- Если Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение.
- Если в этом есть необходимость, упакуйте съемные текстильные компоненты в фольгу или иной упаковочный материал.
- Зафиксируйте кресло-коляску от непреднамеренного отката и убедитесь, что она защищена от возможного загрязнения.
- Храните коляску в сухом месте без агрессивного воздействия окружающей среды.

4 Ремонт и техническое обслуживание

4.6 Повторное использование

Перед передачей кресла-коляски в повторное пользование должна проводиться полная проверка коляски квалифицированным специализированным дилером. Все меры по дезинфекции коляски перед ее повторным использованием должны проводиться в соответствии с утвержденным планом санитарно-гигиенических процедур.

4.7 Утилизация

Вы можете утилизировать кресло-коляску только с разрешения спонсора. Утилизация коляски должна проводиться в соответствии с применимыми государственными правовыми нормами.

4.8 Техническое обслуживание

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку. Проверка должна быть выполнена и задокументирована в соответствии со следующим журналом тех. обслуживания и ремонта.

Журнал технического обслуживания и ремонта (пользовательский)



Неудовлетворительное тех. обслуживание кресла-коляски или его отсутствие могут поставить под угрозу жизнь пассажира коляски.

Перед каждой поездкой:

Убедитесь, что:

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентриковые зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ площадки для стопы надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

Каждые 3 месяца: (или раньше, в зависимости от загрузки коляски)

Убедитесь, что:

- все винты надежно зафиксированы;
- сварные швы, дополнительные детали и комплектующие не имеют скрытых повреждений, изгибов или трещин;
- протектор шин имеет достаточную глубину;
- все системы от сторонних производителей (если имеются) надежно зафиксированы;

Тщательно очистите и смажьте маслом все движущиеся части.



Если Вы заметили какие-либо проблемы во время тех. обслуживания, немедленно сообщите об этом специализированному дилеру. Не используйте коляску до их устранения.

4 Ремонт и техническое обслуживание

Журнал технического обслуживания и ремонта (дилерский)

Шаблон (доступно для скачивания на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal)

Подготовка:

- ☐ коляска очищена;

Проверка:

- ☐ Рама, спинка, дополнительные детали и комплектующие не имеют повреждений, изгибов, трещин или коррозии;
- ☐ все винты на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ задние и передние колеса, а также соответствующие дополнительные детали исправны, дефектованы и не имеют проблем при движении;
- ☐ все спицы на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ тормоза чистые и в рабочем состоянии;
- ☐ Стопорные механизмы (пружины на ручках для толкания, быстросъемные оси, эксцентровые зажимы и т.д.) исправны;
- ☐ антипрокидыватель исправен и надежно зафиксирован;

Смазать маслом:

- ☐ все движущиеся части и подшипники

Итоговая проверка:

- ☐ проведена функциональная проверка всех средств механической регулировки

4.9 Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки

Храните коляску в сухом, безопасном месте.

- Температура хранения от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура эксплуатации от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура транспортирования от -50 до +50 °C, отн.влажность воздуха не более 80%.

5.1 Техническая информация и замеры

Модель: Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Zorg (SORG) Mio Carbon, артикул 980079
Все размеры $\pm 5\%$

Технические характеристики	Размеры		Примечания
ширина сиденья (ШС)	с шагом в 2 см	от 18 до 30 см	растет на +2 см с каждой стороны
глубина сиденья (ГС)	с шагом в 2 см	от 18 до 30 см	растет на ± 4 см
высота спинки (ВС)	с шагом в 5 см	от 17.5 до 35 см	растет на +5 см
угол развала	9°	(возможно 7/11°)	
Длина подножки	Вариант рамы		
от верхнего края сиденья до верхнего края подножки	рама Retro	10-30 см	без подушки сиденья
	рама Taurus	15-35 см	
диаметр обода ручного привода	с 18" (43 см)	40 см	
	с 20" (51 см)	44.4 см	
	с 22" (55.9 см)	48.1 см	
	с 24" (61 см)	53.3 см	
Высота сидения	Размер задних колес		
от верхнего края сиденья до пола	с 18"	31.5 - 36 см	без подушки сиденья
	с 20"	34 - 40 см	
	с 22"	36 - 42 см	
	с 24"	38.5 - 44.5 см	
Колесо ETRTO размера	с 18"	Ø 40.6 см	стандартные пневматические шины размера 1" (2.54 см), 1 3/8" (3.5 см) - размеры: 35.5 см (20"), 45.1 см (22"), 54 см, (24"). Все устойчивые к проколам шины имеют те же размеры.
	с 20"	Ø 45.1 см	
	с 22"	Ø 48.9 см	
	с 24"	Ø 54 см	
габаритная ширина кресла-коляски	мин.	ШС + 31 см	
	макс.	ШС + 36.5 см	
габаритная длина кресла-коляски	с 18"	60.5 см	без ручек для толкания
	с 20"	63 см	
	с 22"	69.5 см	
	с 24"	74.5 см	
габаритная высота кресла-коляски	мин.	50 см	без ручек для толкания
	макс.	85 см	
наклон при подъеме	макс. допустимый	12,3% = 7°	
наклон при спуске	макс. допустимый	12,3% = 7°	
устойчивость к опрокидыванию	макс. допустимый	12,3% = 7°	
радиус поворота		около 95 см	
нагрузка (макс.)	50 кг	с пользователем и всеми комплектующими (основа сиденья, ортопедические подушки, терапевтический столик, подголовник и т.д.)	
мин. вес пустой коляски с ШС 18 мм, ГС 20 см, задние колеса 18", передние колеса 5" из полиуретана	5,9 кг	с рамой, задними и передними колесами, ободами ручного привода, стояночными тормозами, платформой для стопы, боковыми щитками и антиопрокидывателем.	
колеса	стандартное колесо, облегченное	возможны облегченные колеса с барабанным тормозом	
поворотные колеса:	4", 5"	прозрачные со светодиодами, литые резиновые с черным алюминиевым ободом, полиуретановые серые с синтетическим ободом	
основной элемент поддержки:	задняя труба рамы		
самый тяжелый элемент:	задние колеса 0,8-1,4 кг		

Цветовое исполнение рамы:

Цинково-желтый (02), Оранжевый (21), Пастельно-синий (20), Ярко-синий (08), Кремово-белый (17), Ярко-розовый (19), Хромовый желтый (06), Темно-зеленый (15), Малиново-красный (04), Темно-синий (16), Черный (31), Ультрамариново-синий (37), Серебряный металлик (36), Антрацитный металлик (22).

Цветовое исполнение обивки:

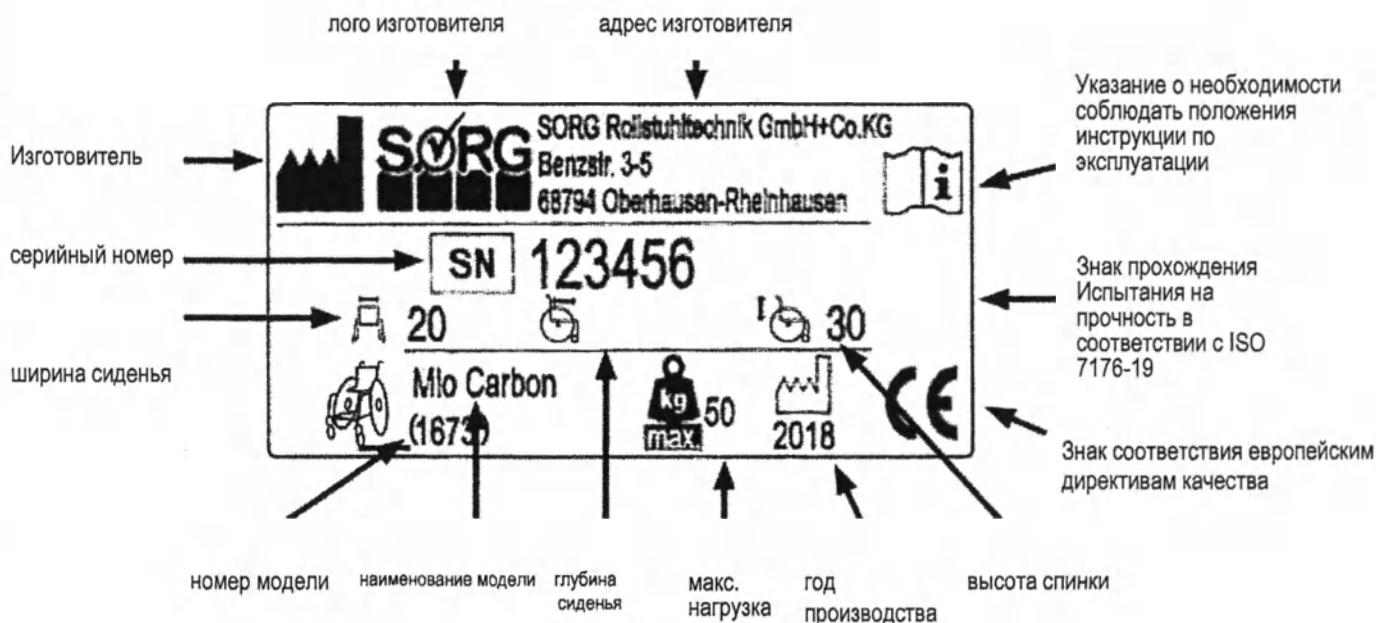
Черный, Красный, Зеленый, Серый, Оранжевый, Желтый, Голубой

5.2 Маркировка

Маркировка на Вашей коляске имеет поясняющий текст.

В случае утери или повреждения оригинальной таблички обратитесь в SORG Rollstuhltechnik, чтобы получить новую.

Типовая табличка:



5.3 Декларация о соответствии нормативным требованиям

SORG Rollstuhltechnik заявляет, что изделие Mio Carbon относится к классу 1 и соответствует директиве ЕС 93/42/EWG, Приложение VII, для медицинских приборов.

Это было подтверждено процедурой оценки соответствия согласно Приложению VII к Руководству по медицинским приборам.

Если в продукт вносятся какие-либо изменения не по технологии SORG, эта декларация утрачивает силу.



5 Техническая информация

5.4 Комплект поставки и перечень принадлежностей

Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Mio Carbon, артикул 980079, в составе:

1. Жесткая рама
2. Спинка жесткая
3. Сиденье жесткое
4. Боковые защитные панели (2 шт)
5. Передние поворотные колеса (2 шт)
6. Задние большие колеса (2 шт)
7. Подножка
8. Тормоза (2шт)
9. Изогнутая опора спинки Модель 3 697902 (при необходимости)
10. Стандартная подушка для твердого сиденья 3 см 8003 (при необходимости)
11. Стандартная подушка для твердого сиденья 5 см 8005 (при необходимости)
12. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 3 см 8103 (при необходимости)
13. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 5 см 8105 (при необходимости)
14. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (1 шт) 8201 (при необходимости)
15. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (2 шт) 8202 (при необходимости)
16. Подушка для сиденья анатомической формы 891002 (при необходимости)
17. Дополнительный чехол для подушки сиденья анатомической формы 891003 (при необходимости)
18. Чехол при недержании для стандартной подушки 3 см 8603 (при необходимости)
19. Чехол при недержании для стандартной подушки 5 см 8605 (при необходимости)
20. Чехол при недержании для подушки анатомической формы 891004 (при необходимости)
21. Подушка сиденья без чехла 998001 (при необходимости)
22. Стандартная подушка для спинки 8517 (при необходимости)
23. Дополнительные чехлы для подушек спинки (1 шт) 8501 (при необходимости)
24. Дополнительные чехлы для подушек спинки (2 шт) 8502 (при необходимости)
25. Подушка для спинки анатомической формы 3 см 891104 (при необходимости)
26. Дополнительный чехол для подушки спинки анатомической формы 891110 (при необходимости)
27. Подушка спинки без чехла 998501 (при необходимости)
28. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 25 см 6502 (2 шт) (при необходимости)
29. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 35 см 6503 (2 шт) (при необходимости)
30. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 25 см 6506 (2 шт) (при необходимости)
31. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 35 см 6504 (2 шт) (при необходимости)
32. Одноручная ручка для толкания 660202 (при необходимости)
33. Ручка для толкания из пластика 6534 (при необходимости)
34. Тормоз с блокировкой 353603 (при необходимости)
35. Стопорный тормоз для сопровождающего лица 353602 (при необходимости)
36. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 22" 202212 (2 шт) (при необходимости)
37. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 24" 202412 (2 шт) (при необходимости)
38. Эргономический ручной привод для колес 24" 342424 (2 шт) (при необходимости)
39. Защита на колесо (2 шт) (при необходимости)
40. Алюминиевая вилка поворотного колеса под цвет рамы 2829 (2 шт) (при необходимости)
41. Ремень-фиксатор (2-х точечный) 780502 (при необходимости)
42. Ремень-фиксатор (4-х точечный) 780504 (при необходимости)
43. Жилет-фиксатор (4-х точечный) 7810 (при необходимости)
44. Защитная крышка для металлического замка 78050210 (при необходимости)
45. Анатомический подголовник Модель 1 686021 (при необходимости)
46. Анатомический подголовник Модель 2 686022 (при необходимости)
47. Анатомический подголовник Модель 3 686023 (при необходимости)
48. Анатомический подголовник Модель 4 686024 (при необходимости)
49. Анатомический подголовник Модель 5 686025 (при необходимости)

50. Анатомический подголовник Модель 6 686026 (при необходимости)
51. Анатомический подголовник Размер 1 68600920 (при необходимости)
52. Анатомический подголовник Размер 2 68600921 (при необходимости)
53. Антипрокидыватель 7213 (при необходимости)
54. Рулевое колесо для улицы 599517 (при необходимости)
55. Брызговик для рулевого колеса для улицы из пластика 59951212 (2 шт) (при необходимости)
56. Бутылка для воды 790101 (при необходимости)
57. Солнцезащитный козырек 910300 (при необходимости)
58. Монтажный комплект угла развала колеса 7°/11° 201516 (при необходимости)
59. Защита на колесо прозрачная 2500 (2 шт) (при необходимости)
60. Фольга для опоры спинки для тиснения изображения 2527 (при необходимости)

5.5 Уполномоченный представитель

Уполномоченный представитель на территории России:

Общество с ограниченной ответственностью "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС" (ООО "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС")

Россия, 117042, г.Москва, Чечёрский проезд, д.56, корпус 2, пом.2

+7 (495) 374-83-87, +7(915)280-80-50, e.bashlakov@medical-distributors.ru

6 Ежегодная проверка

Документация для ежегодной проверки

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять юлэску специализированному дилеру на ежегодную проверку.

Серийный номер: _____

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 1 года использования)

комментарии:

печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 2 года использования)

комментарии:

печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 3 года использования)

комментарии:

печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 4 года использования)

комментарии:

печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 5 года использования)

комментарии:

печать:

Дата/ подпись



SOVREGNO®

ООО ЦИРМИ  INFO@CIRMI.RU  WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

File No. 887 RI/2021

the 16th day of April 2021

CERTIFICATION

I hereby certify that the above is the true signature, subscribed in my presence of Mr. Marcel Sorg, born 10.10.1981, business address: Benzstraße 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen, Germany, who identified by his official identity card.

After an examination of today's date I hereby certify that the following information is given in the Companies' Register of Mannheim:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG, (Reg.No HRA 250232) with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 – 5, is represented by SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH as partner with unlimited liability with sole power of representation

and

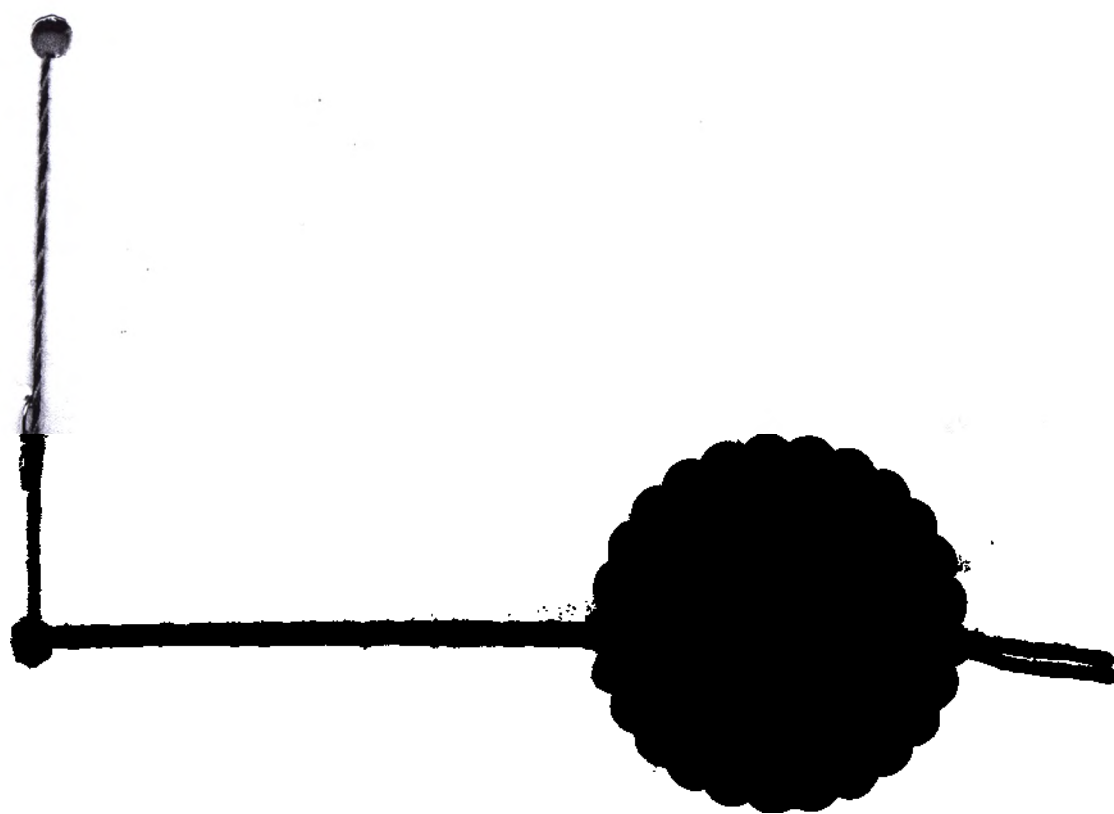
SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH (Reg.No. HRB 250571), with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 – 5, is represented by Mr. Marcel Sorg as General Director with sole power of representation.

Speyer/Germany, the 16th day of April 2021



Dr. jur. Bruno Rieder

Notary public



Перевод с немецкого и английского языков на русский язык

/Логотип компании «Зорг»/

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Mio Carbon, артикул 980079

Mio Carbon

Руководство по эксплуатации

Сделано в Германии.

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Mio Carbon, артикул 980079

Печать компании

**/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен
Тел. +49 7254 9279-0, Факс +49 7254 9279-10
Email: info@sorgrollstuhltechnik.de**

**/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен/Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10**

**info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de**

Сделано в Германии.

16 апреля 2021 г.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Настоящим удостоверяю, что проставленная выше подпись является подлинной подписью, проставленной в моем присутствии г-ном Марселем Зоргом, дата рождения 10.10.1981, служебный адрес: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен, Германия, личность которого установлена на основании действующего удостоверения личности.

После проведенной мною проверки данных, содержащихся по состоянию на сегодняшний день в Торговом реестре г. Мангейм, я также удостоверяю, что:

компания «ЗОПГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ» (регистрационный номер HRA 250232), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена компанией «ЗОПГ Ролльштультехник Бетайлингунгс-ГмбХ» (SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH) в качестве партнера с неограниченной ответственностью с исключительным представительским правом

а также

компания «ЗОПГ Ролльштультехник Бетайлингунгс-ГмбХ» (регистрационный номер HRB 250571), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена г-ном Марселем Зоргом в качестве генерального директора с исключительным представительским правом.

Шпайер/Германия, 16 апреля 2021 г.

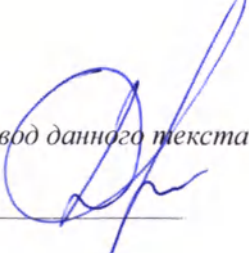
Доктор права Бруно Ридер

/подпись/

Нотариус

/Круглая гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер

/Круглая рельефная гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер


Перевод данного текста выполнен переводчиком Докучаевым Дмитрием Игоревичем.

Российская Федерация

Город Москва

Первого июля две тысячи двадцать первого года

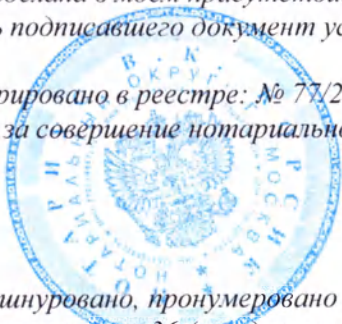
Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Докучаева Дмитрия Игоревича.

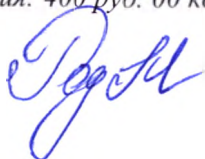
Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2021-30-1624

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

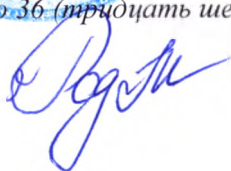




У.А. Родина

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 36 (тридцать шесть) лист(а)(ов)

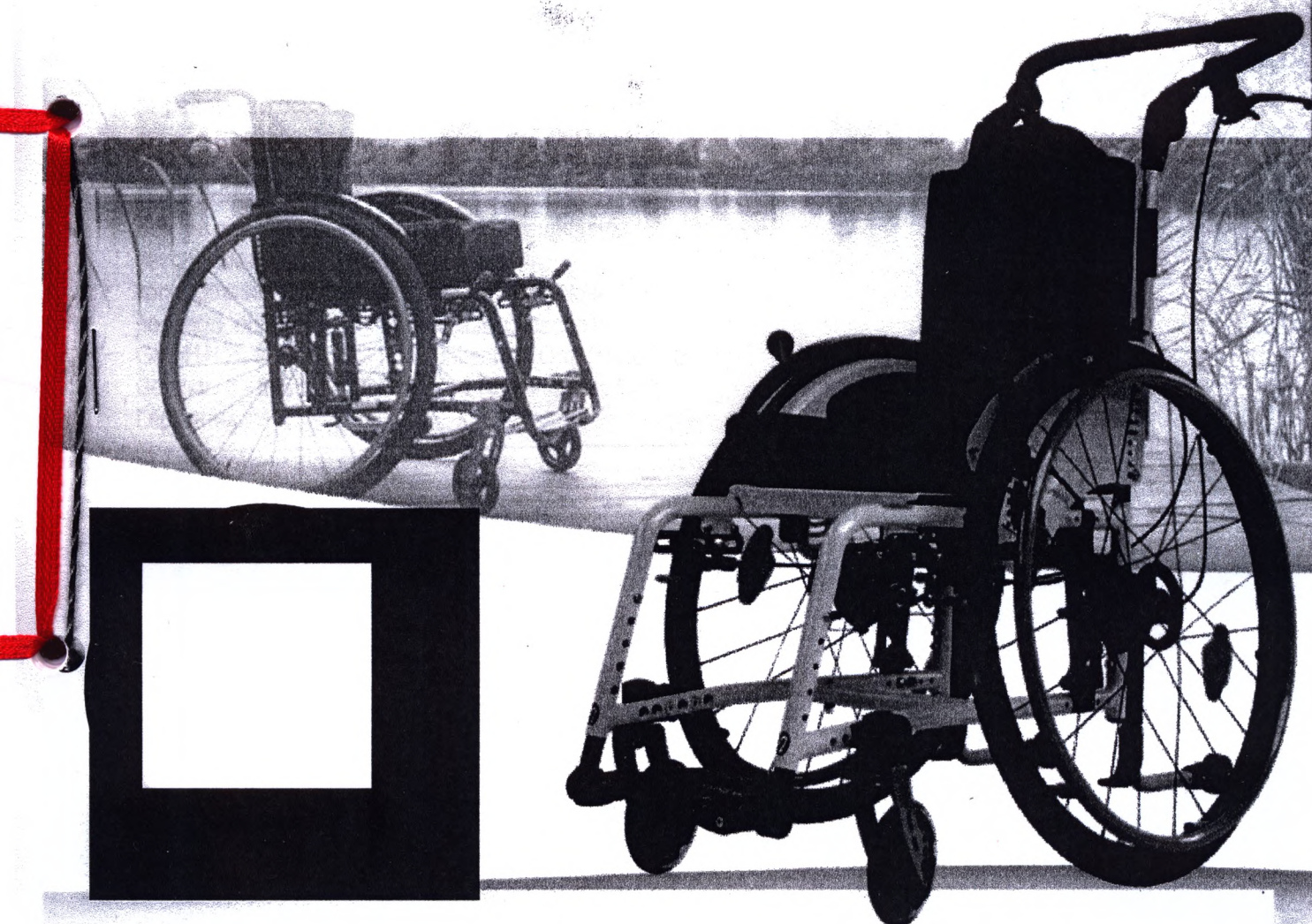
ВРИО нотариуса







Vector



Руководство по эксплуатации

Производитель:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5,
68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия

Телефон +49 7254-9279- 0

Факс +49 7254-9279-10

E-Mail info@sorgrollstuhltechnik.de

сайт www.sorgrollstuhltechnik.de

Версия

15-08-2019

Тех. состояние

Тех. изменения и опечатки находятся в
исключительной компетенции производителя.
Изображенные в иллюстрациях руководства по
эксплуатации варианты оснащения могут отличаться
от реального оснащения Вашей модели. Это не
влияет на эксплуатацию.

Копирайт

Все тексты, изображения и графика защищены
авторским правом. Все права, включая
копирование, публикацию, редактирование и
перевод, принадлежат SORG Rollstuhltechnik
GmbH+Co. © by SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. KG
Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen /
Германия.

Содержание

1 Описание изделия	4	3.10 Управление абдуктором	35
		3.10.1 Абдуктор: общие сведения	35
2 Общие сведения	5	3.11 Управление терапевтическим столиком	36
2.1 Введение	5	3.11.1 Терапевтический столик: общие сведения	36
2.2 Руководство по эксплуатации: общие сведения	5	3.12 Управление боковыми ортоп. подушками	36
2.2.1 Объяснение символов	6	3.12.1 Боковые ортопедические подушки: общие сведения	36
2.2.2 Предусмотренное назначение	7		
2.2.3 Показания	7	3.13 Управление средствами для руления и толкания	37
2.2.4 Противопоказания	7	3.13.1 Средства для руления и толкания: общие сведения	37
2.3 Указания по безопасности	8		
2.3.1 Загрузка и транспортировка кресла-коляски без пассажира	10	3.14 Управление средствами для одноручного руления	38
2.3.2 Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве	10	3.14.1 Одноручное руление: общие сведения	38
2.3.3 Другая важная информация	12	3.15 Управление солнцезащитным козырьком	40
		3.15.1 Солнцезащитный козырек: общие сведения	40
3 Управление креслом-коляской	14		
3.1 Управление задним колесом	14	4 Ремонт и техническое обслуживание	41
3.1.1 Задние колеса: общие сведения	14	4.1 Ремонт	41
3.1.2 Давление в шине	14	4.2 Запасные части	41
3.1.3 Быстросъемная ось	14	4.3 Уход за креслом-коляской	41
3.1.4 Двойной обод ручного привода	15	4.4 Дезинфекция	41
3.2 Управление самоориентирующимся колесом	16	4.5 Хранение	41
3.2.1 Самоориентирующиеся колеса : общие сведения	16	4.6 Повторное использование	42
3.2.2 Блокировка поворота самоориентирующихся колес	16	4.7 Утилизация	42
3.3 Управление сиденьем и спинкой	17	4.8 Техническое обслуживание	42
3.3.1 Спинки: общие сведения	17	4.9 Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки	43
3.3.2 Фиксированная опора сиденья с фиксатором (SeatFix)	17		
3.3.3 Жесткая изогнутая опора спинки	18	5 Технические данные	44
3.3.4 Спинка с рычагом	19	5.1 Техническая информация и замеры	44
3.3.5 Спинка с газлифтом	20	5.2 Маркировка	45
3.3.6 Удлинитель спинки	20	5.3 Декларация о соответствии нормативным требованиям	45
3.4 Управление боковыми щитками	21	5.4 Комплект и перечень принадлежностей	46
3.4.1 Боковой щиток: общие сведения	21	5.5 Уполномоченный представитель	49
3.4.2 Подлокотники	21		
3.5 Управление средствами для толкания	22	6 Ежегодная проверка	50
3.5.1 Средства для толкания: общие сведения	22		
3.5.2 Ручки для толкания	23		
3.5.3 Единая ручка для толкания	24		
3.6 Управление подставками под голень	25		
3.6.1 Подставки под голень: общие сведения	25		
3.6.2 Складная подножка со стопорным механизмом	26		
3.6.3 Съемные и отводящиеся в сторону подставки под голень (Vector)	27		
3.7 Управление тормозом	30		
3.7.1 Тормоза: общие сведения	30		
3.7.2 Блокировка колес	30		
3.7.3 Барабанный тормоз	32		
3.7.4 Стопорный механизм против откатывания назад	32		
3.8 Управление антипрокидывателем	33		
3.8.1 Антипрокидыватель: общие сведения	33		
3.9 Управление подголовником	34		
3.9.1 Подголовники: общие сведения	34		

2.1 Введение

Добро пожаловать в семью SORG - благодарим Вас за оказанное нам доверие и выбор нашего продукта.

Эта кресло-коляска была создана с учетом Ваших особых требований.



Данное руководство содержит все инструкции, необходимые для регулировки и ежедневной эксплуатации кресла-коляски без использования инструментов. Пожалуйста, соблюдайте эти инструкции и аккуратно обращайтесь с креслом-коляской, чтобы Вы могли пользоваться ею как можно дольше.

Если у Вас возникли вопросы об этом или каком-то другом продукте, пожалуйста, свяжитесь с нами. Желаем Вам приятного использования Вашей коляски от SORG.

Ваша команда SORG

2.2 Руководство по эксплуатации: общие сведения

Данное руководство по эксплуатации содержит инструкции по технике безопасности и ценные советы по правильному использованию кресла-коляски.

- Любые настройки, регулировки и ремонтные работы, не описанные в данном руководстве, а также ежегодная проверка должны проводиться только квалифицированным специализированным дилером.
- Вы можете найти более подробную информацию о тех. обслуживании коляски на сайте www.sorgrollstuhltechnik.de

Перед вводом коляски в эксплуатацию пользователь и специализированный дилер обязаны внимательно прочитать инструкции, описанные в данном руководстве. Данные инструкции едины для всех вариаций продукта. Попросите Вашего консультанта проинструктировать Вас о правилах техники безопасности при обращении с креслом-коляской и Вашими индивидуальными вариантами оборудования коляски на ровной поверхности как самостоятельно, так и с сопровождающим лицом.



Если у Вас возникли вопросы или замечания, пожалуйста, обратитесь к уполномоченному представителю ООО Медикал Дистрибьюторс (+7 (495) 374-83-87).

Храните руководство по эксплуатации в безопасном месте. Все ежегодные проверки должны быть задокументированы специализированным дилером.

2.2.1 Объяснение символов



ВНИМАНИЕ Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.



ПРАВИЛЬНОЕ и безопасное использование/регулировка



НЕПРАВИЛЬНОЕ и небезопасное использование/регулировка



НЕ ДОПУСКАЕТСЯ



Ссылки на дополнительное/дальнейшее чтение.



важная деталь



правильное использование/регулировка



неправильное использование/регулировка

(A); (B)

деталь, упоминающаяся в тексте

ДЕЙСТВИЯ



толкните / потяните / вставьте / переместите/ снимите



Толкните в определенном направлении



Отрегулируйте или настройте угол



Откройте/закройте



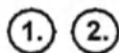
Поверните по часовой стрелке



Поверните против часовой стрелки



Выполните действия одновременно



Выполните действия одно за другим



Выполните действия с обеих сторон



Проверьте



вид сверху



вид сбоку



вид снизу



вид спереди



вид сзади



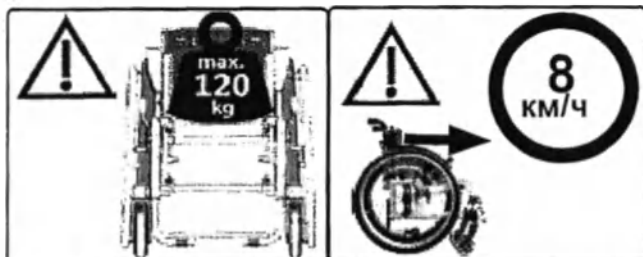
затяните винты



снимите винты

2.2.2 Предусмотренное назначение

Легкая легкоуправляемая активная кресло-коляска Vector предназначена для передвижения в пределах помещений и по улице.



Кресло-коляска предназначена исключительно для пользователя, под которого она была специально адаптирована квалифицированным дилером.

Родители или уполномоченные опекуны должны следить за исполнением правил по технике безопасности, описанных в данном руководстве, если в кресле-коляске перевозятся пациенты с ограниченными возможностями.

Использование кресла-коляски при других условиях влечет за собой возможность возникновения различных опасных ситуаций, ответственность за которые несет сам пользователь. Такое использование требует от пользователя определенной компетентности в выявлении и предотвращении потенциально опасных ситуаций, а также навыков в безопасном обращении с коляской. Будьте особенно аккуратны при управлении коляской в условиях, которые особо благоприятствуют возникновению опасных ситуаций: во время дождя, на льду, рыхлом грунте, склонах, неровных поверхностях, рядом с водой, автомобильным движением, в узком пространстве и т.д.

Использование кресла-коляски на ровной, твердой и сухой поверхности с антипрокидывателем в рабочем положении и в присутствии сопровождающего лица является максимально безопасным.

Используйте кресло-коляску только в соответствии с ее назначением. Ненадлежащее применение коляски может повлечь за собой возможные опасные ситуации. Изготовитель не несет ответственности за качество продукта в случае ненадлежащего использования коляски.

Из-за большого разнообразия комбинаций положения сиденья и колеса могут быть выполнены регулировки, не рекомендуемые для безопасного применения кресла-коляски.

2.2.3 Показания

Кресло-коляска предназначена для людей со следующими функциональными нарушениями, среди прочих:

- Детский церебральный паралич
- Незаращение дужки позвоночника (SB)
- Параличи
- Рассеянный склероз (MS)
- Поражения мышц
- Нарушения нижних конечностей
- Сердечно-сосудистая недостаточность
- Ревматические заболевания
- Улучшение восприятия движения при вертикальном положении тела (сидя)

2.2.4 Противопоказания

Кресло-коляска не предназначена для людей с:

- серьезное нарушение мышечного тонуса (спазмы и т.д.)

Самостоятельное использование коляски не подходит для людей с:

- крайне ограниченным восприятием или нарушением способности к действию (активное участие в дорожном движении без сопровождающего лица **невозможно**).

Мы **не** несем ответственности за ущерб лицам или имуществу, возникший вследствие описанного выше использования.

Побочные действия: Отсутствуют

2.3 Указания по безопасности

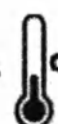


Перед каждой поездкой убедитесь, что:

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентриковые зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ подножки надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;



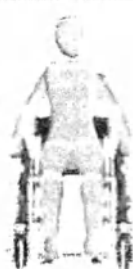
Все поворотные, откидывающиеся или складывающиеся компоненты представляют опасность травмирования (например, опасность размозжения), в том числе во время регулировки компонентов и ремонта кресла-коляски и во время транспортировки в ней.



от -10 до + 41°C



30 - 70%



$x > 700 \text{ mm}$

$\rightarrow y \geq x + 50 \text{ mm}$

Опасность опрокидывания



Пассажиры коляски могут перемещаться из коляски и в нее, только если коляска зафиксирована с помощью блокировки колес и антипрокидывателя.

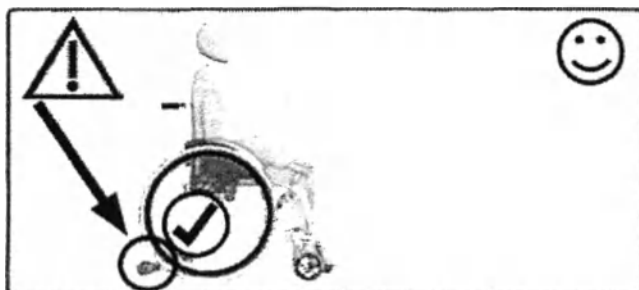


При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не вставайте на подножку(и). Это может привести к опрокидыванию коляски вперед.

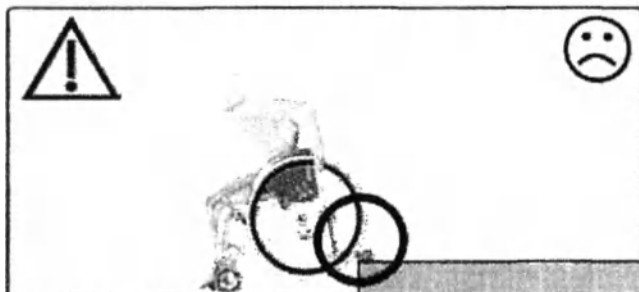


Возможные опасные ситуации, перечисленные в качестве примеров ниже, могут возникнуть во время разборки следующих элементов/комплектующих:

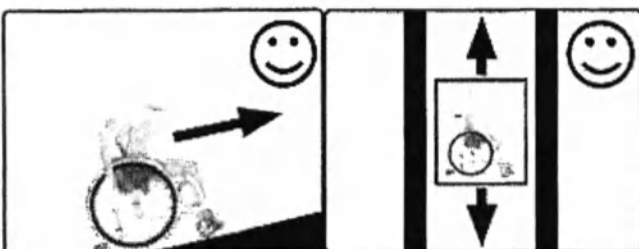
- Подушки: антисанитария / точки пережатия
- Подголовник: утеря или отсутствие подголовника во время использования коляски
- Задние колеса: утери спинки (использование кресла-коляски невозможно)
- Жесткий удлинитель спинки: Утеря или отсутствие подголовника во время использования коляски
- Подставки под голень: утеря или невозможность придать ногам правильное положение



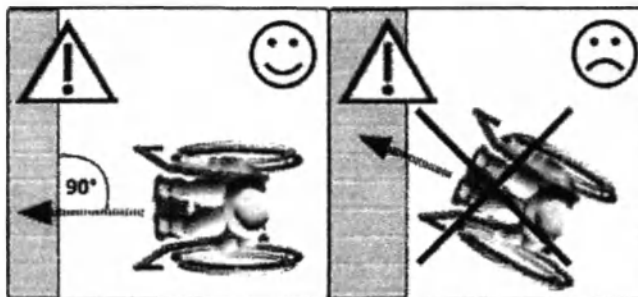
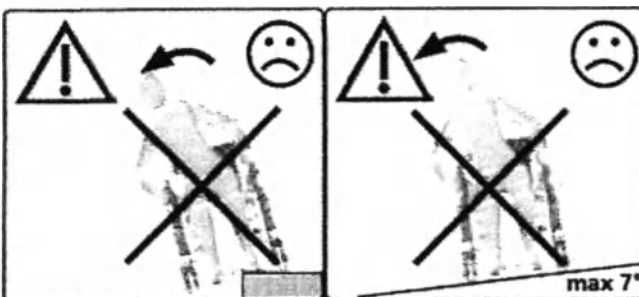
Мы настоятельно рекомендуем использовать антипрокидыватель.



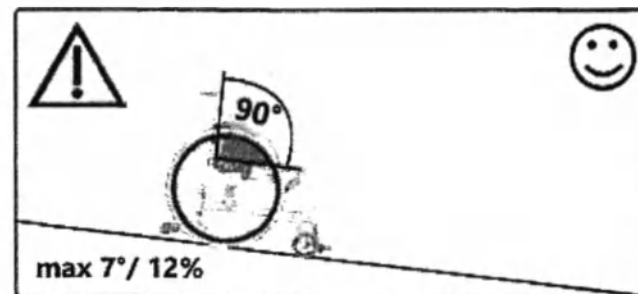
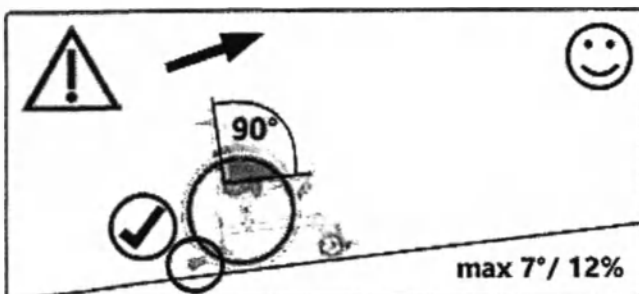
Деактивируйте антипрокидыватель перед спуском с бордюра или ступеньки.



Преодолевайте лестницы только с помощью опытных сопровождающих лиц. Перед этим деактивируйте антипрокидыватель. Сопровождающее лицо должно держать коляску только за **раму**. Не поднимайте коляску за основу сиденья, регулируемые по высоте или единые ручки для толкания, подставки под голень и/или подножку(и)!



Подъем и спуск



2.3.1 Загрузка и транспортировка кресла-коляски без пассажира

Убедитесь, что размер упаковки подходит для Вашей кресло-коляски. Надежно закрепите коляску и все демонтированные элементы. Данная кресло-коляска подходит для воздушной/наземной перевозки. Перед перевозкой кресла-коляски узнайте о правилах упаковки груза.

Переноска производится за:

- Стабилизатор, если сложена спинка
- Перекрестье рамы, переднее и заднее
- Трубы рамы, передние л/пр
- Не поднимайте коляску за подножки.

2.3.2 Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве.

 Из-за своих характеристик кресла-коляски никогда не смогут обеспечить тот же уровень стабильности, что и фиксированные сиденья в транспортном средстве. По возможности, мы рекомендуем использовать фиксированное сиденье для перевозки людей в автомобиле.

 Только кресла-коляски, протестированные на соответствие стандарту ИСО 7176-19, могут быть использованы в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. Коляски, успешно протестированные на соответствие стандарту, промаркированы соответствующим знаком на типовой табличке, нанесенной на раму кресла-коляски.



Кресла-коляски Vector были протестированы на соответствие стандарту ИСО 7176-19 и могут быть использованы в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле, имеющем необходимую систему фиксации.



 Обратите внимание, если Ваша кресло-коляска изготовлена по индивидуальному заказу, она может не подходить для использования в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. В этом случае кресло-коляска будет промаркирована на типовой табличке не знаком точки крепления, а предупреждающим знаком в виде перечеркнутой точки крепления.



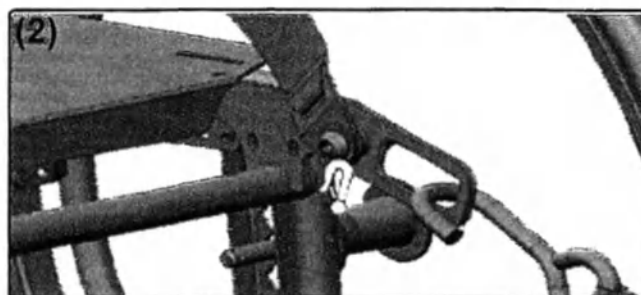
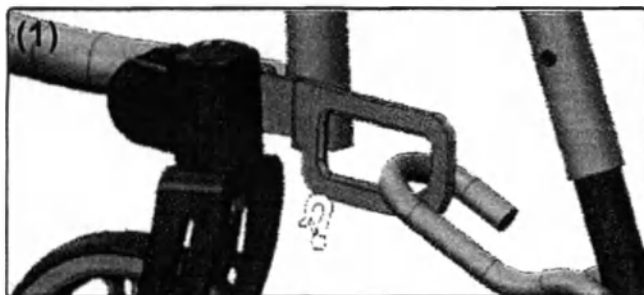
 Вы также можете найти дополнительную информацию в брошюре о проведенных испытаниях на прочность на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal.

Мы можем порекомендовать следующих изготовителей систем фиксации:

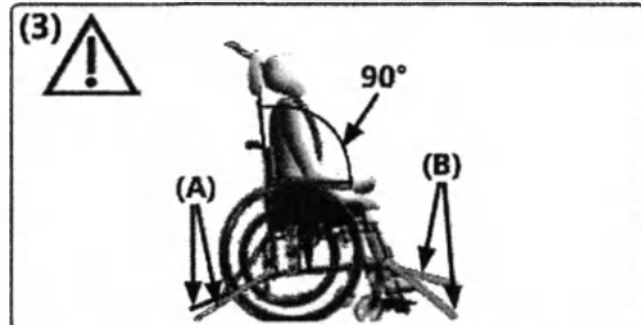
- Удерживающие проушины на креслах-колясках от SORG
- AMF-BRUNS GmbH & Co.KG
- Q'Straint Europe

Точки крепления/методы крепления для транспортировки коляски в автомобиле

⚠ Для закрепления кресла-коляски в качестве пассажирского сиденья в автомобиле используйте только промаркированные соответствующим знаком точки крепления. Они обычно находятся сзади слева и справа (1) и спереди слева и справа. (2)

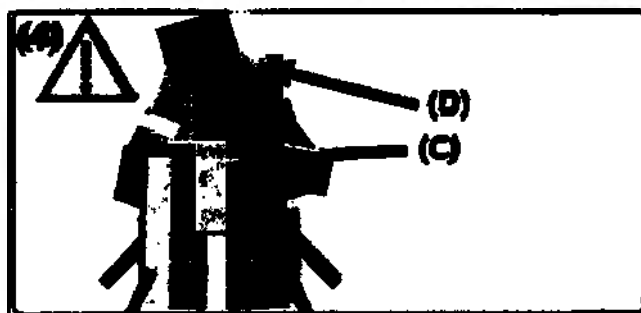


⚠ Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с помощью сертифицированного по ИСО 10542 крепления с 4-точечным ремнем безопасности. Это могут быть карабинные крючки, S-образные крючки или вставные крепежные детали. Система фиксации для кресла-коляски должна быть надежно закреплена и использоваться в соответствии с руководством по эксплуатации изготовителя. (3A+B)



⚠ Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение - спинка должна находиться под углом 90°, - во время передвижения в транспортном средстве (3). Подставки под голень, которые можно отвернуть вверх, должны быть отрегулированы в самое нижнее положение.

⚠ Во избежание травм головы и верхней части туловища пассажир должен быть зафиксирован с помощью поясного ремня (4C), сертифицированного по ИСО 10542, и закрепленного на транспортном средстве плечевого ремня (4D).



⚠ Во время использования ремни безопасности не должны быть перекручены, и детали коляски не должны мешать им прилегать к телу. Ремни должны плотно прилегать к телу, но не причинять дискомфорт пассажиру кресла-коляски. Пряжка поясного ремня должна располагаться между костями таза (если возможно, посередине). Язычки пряжки на поясном ремне для крепления плечевого ремня должны быть расположены снаружи таза.

⚠ Все ремни, используемые для передвижения в транспортном средстве, должны регулярно проверяться на предмет повреждений.

⚠ Обязательно используйте подголовник, подходящий для транспортировки в автомобиле.

⚠ В соответствии с стандартом ИСО 7176-19 кресло-коляска должна быть установлена таким образом, что пассажир обращен лицом вперед по направлению движения.
В целях безопасности коляска не должна закрепляться таким образом, что пассажир обращен боком вперед по направлению движения!

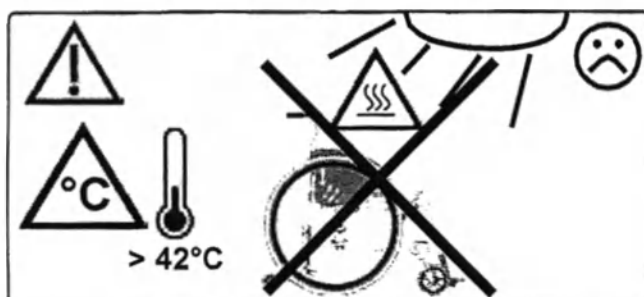
⚠ Если Ваша кресло-коляска попала в аварийную ситуацию, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру, чтобы проверить ходовую часть, раму и тормоза и отремонтировать любое повреждение.

⚠ Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с установленными стояночными тормозами на протяжении всей поездки.

2.3.3 Другая важная информация

⚠ Текстильные компоненты на основе сиденья и раме отвечают соответствующим нормам в отношении воспламеняемости. Тем не менее, огнестойкие текстильные компоненты могут воспламениться. Кресло-коляску необходимо держать на удалении от любых источников возгорания.

⚠ Не подвергайте коляску воздействию избыточной влаги или морской воды.



К Вашей кресло-коляске Вы можете заказать фиксаторы для таза (поясные ремни для придания правильного положения) с помощью бланка заказа SORG или каталога запасных частей. Обратитесь к специализированному продавцу для установки фиксаторов.

В некоторых случаях продукт может взаимодействовать с электромагнитными полями (например, с противокражными системами в магазинах). Это не представляет опасности для пассажира и / или сопровождающего лица.

Большое разнообразие доступных регулировок означает, что не все возможные конфигурации соответствуют нормам, указанным в Регламенте (ЕС) в отношении технических требований к касающейся лиц с ограниченной мобильностью эксплуатационной совместимости трансъевропейской системы обычных железных дорог и высокоскоростной железнодорожной системы.

Пожалуйста, свяжитесь с нами или Вашим специализированным дилером, если у Вас возникнут какие-либо проблемы с Вашей кресло-коляской. Информация об отзыве какого-либо из продуктов и т.п. публикуется на нашем сайте: www.sorgrollstuhltechnik.de. Вы также можете найти там нужную информацию о контактных лицах.

Защита от коррозии

При выборе материалов для разработки этой кресло-коляски (например, пластик, алюминий, нержавеющая сталь) мы руководствовались в том числе их антикоррозийной стойкостью. Все материалы, подверженные коррозии, прошли антикоррозионную обработку.

Протирайте коляску досуха, если она намокла.

Сочетание с продуктами других изготовителей



На кресло-коляску могут устанавливаться только дополнительные электроприводы, одобренные изготовителем. Поставщик дополнительного электропривода или авторизованный специализированный дилер несет полную ответственность за ограничение или настройку, а также за саму установку электропривода. Пожалуйста, узнайте у изготовителя дополнительного электропривода требования к установке привода на Вашу коляску.



Наличие дополнительного электропривода может оказывать повышенную нагрузку на кресло-коляску, что, в свою очередь, может вызвать ее повреждение. Преодолевайте препятствия медленно и осторожно, чтобы не давать большую нагрузку на передние и задние колеса и на всю коляску в целом.

3.1 Управление задним колесом

3.1.1 Задние колеса: общие сведения

При торможении ободья ручного привода под действием силы трения сильно нагреваются.

Чехлы на ободьях могут растянуться от воздействия тепла и отсоединиться от обода.

3.1.2 Давление в шине

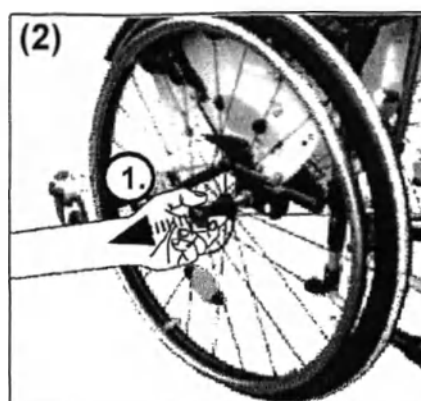
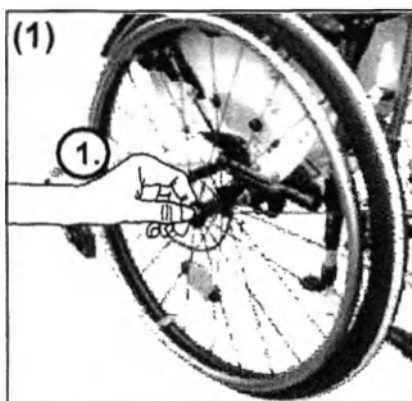
Требуемое давление указано на покрышке шины – обычно оно составляет 3-10 бар. (1)

Если у кресла-коляски спущена шина, обратитесь к специализированному продавцу.

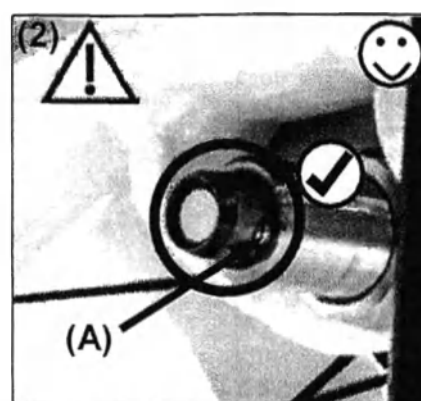
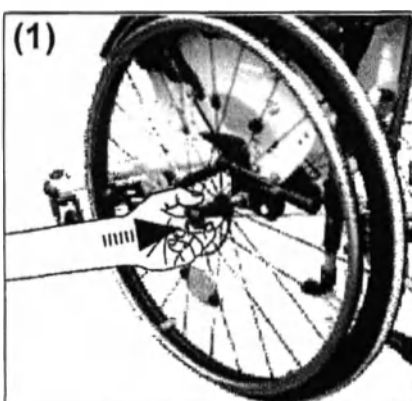


3.1.3 Быстросъемные оси

Как снять:



Как вставить:

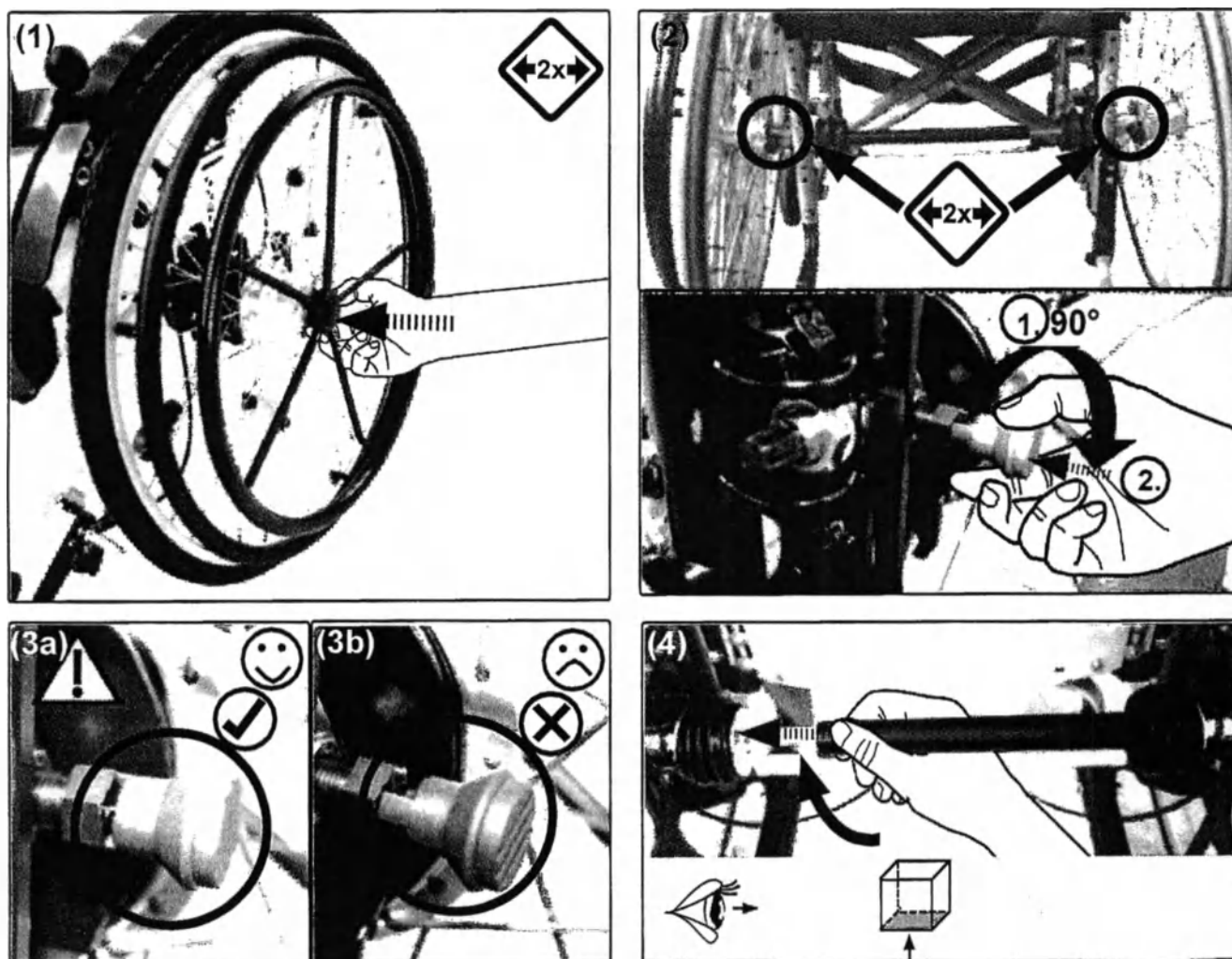


(2) После установки Вы должны видеть (A) шарик фиксатора. Потяните колесо как минимум 1 раз, чтобы удостовериться что ось надежно зафиксирована. Колеса не должны подаваться вперед.

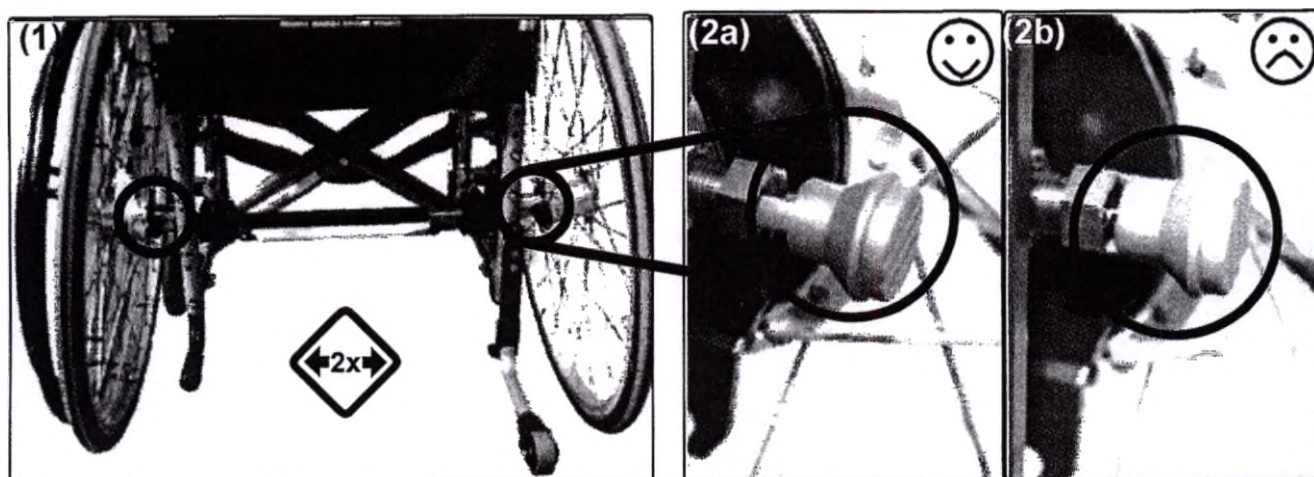
3.1 Управление задним колесом

3.1.4 Двойной обод ручного привода

Как вставить:



Как снять: Выполните действия в обратной последовательности.



3.2 Управление самоориентирующимся колесом

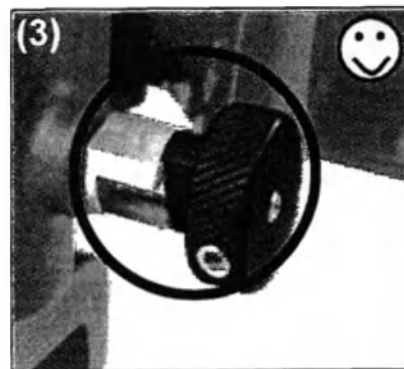
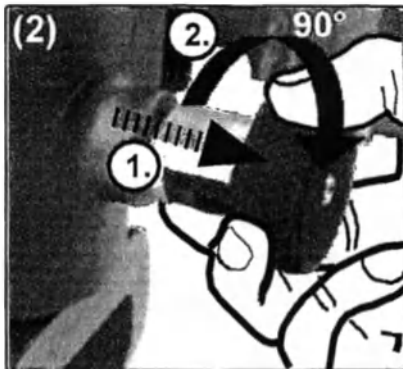
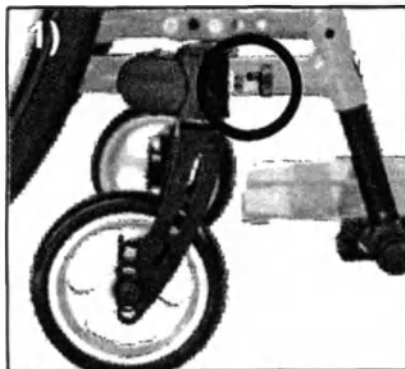
3.2.1 Самоориентирующиеся колеса: общие сведения



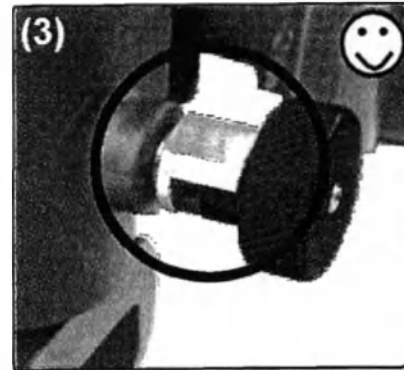
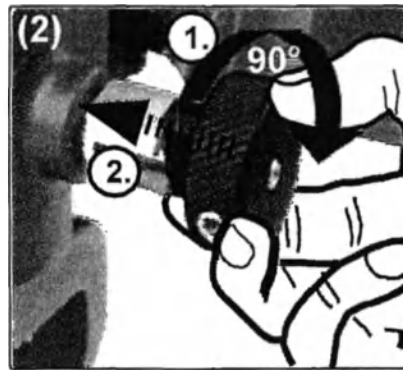
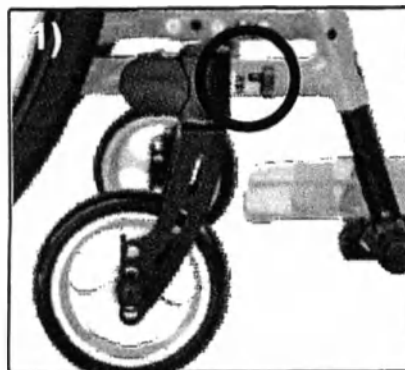
Неправильная регулировка самоориентирующихся колес или высокая скорость движения может привести к вибрации колес относительно оси поворота. Если вы ощутите вибрацию в передних колесах, немедленно замедлите ход и обратитесь к специализированному продавцу для их регулировки.

3.2.2 Блокировка поворота самоориентирующихся колес

Разблокировка:



Блокировка:



3.3.1 Спинка: общие сведения

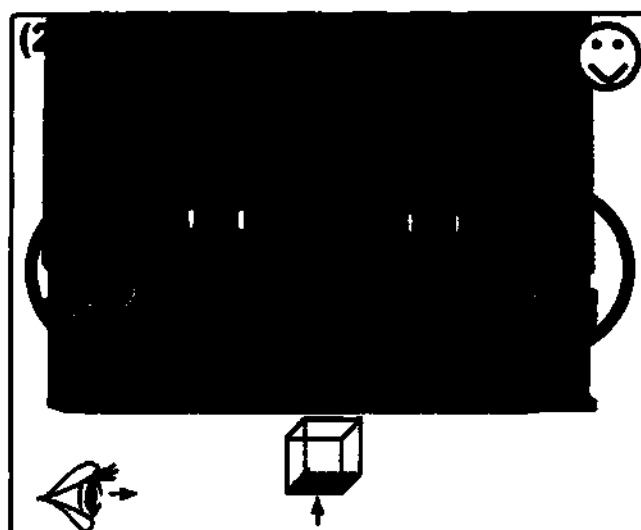
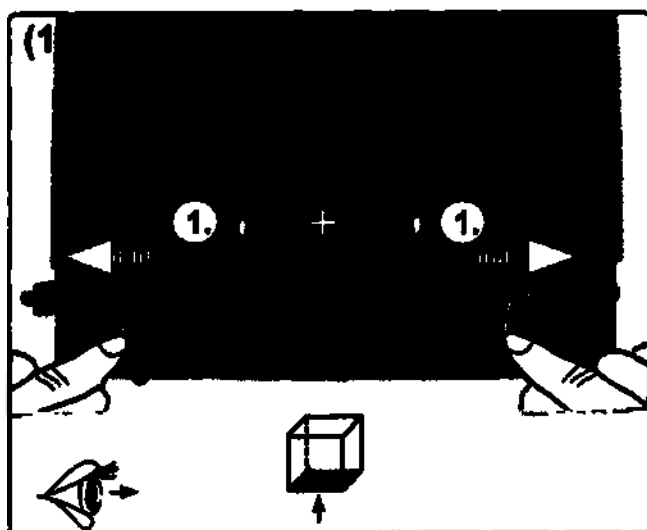
⚠ Проверьте надежность крепления спинки после каждой регулировки.

⚠ Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона (всего сиденья), используйте антипрокидыватель при установке угла наклона $> 90^\circ$. Если спинка коляски или всё сиденье наклонены, обязательно используйте поддержку для головы (например, подголовник).

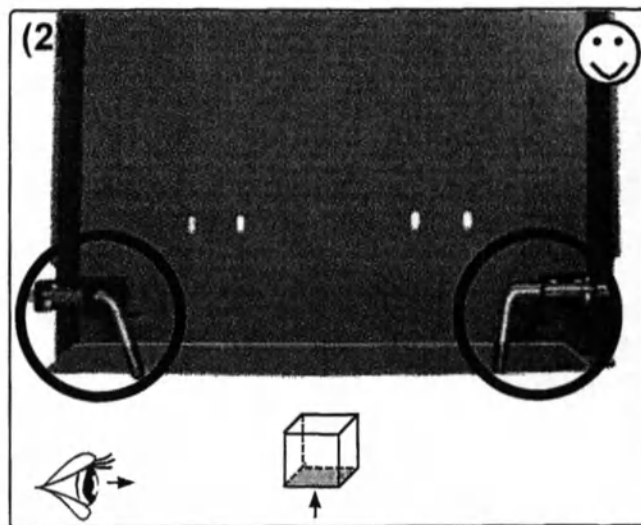
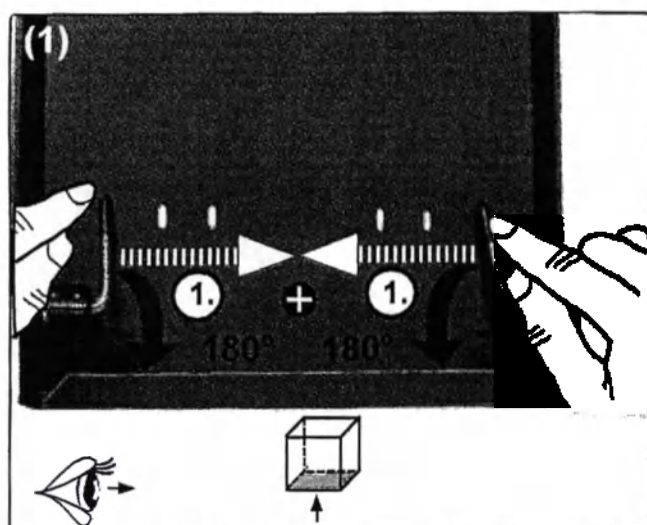
⚠ Активируйте механизм наклона всего сиденья или спинки только, если кресло-коляска зафиксирована тормозом.

3.3.2 Фиксированная опора сиденья с фиксатором (SeatFix)

Блокировка:

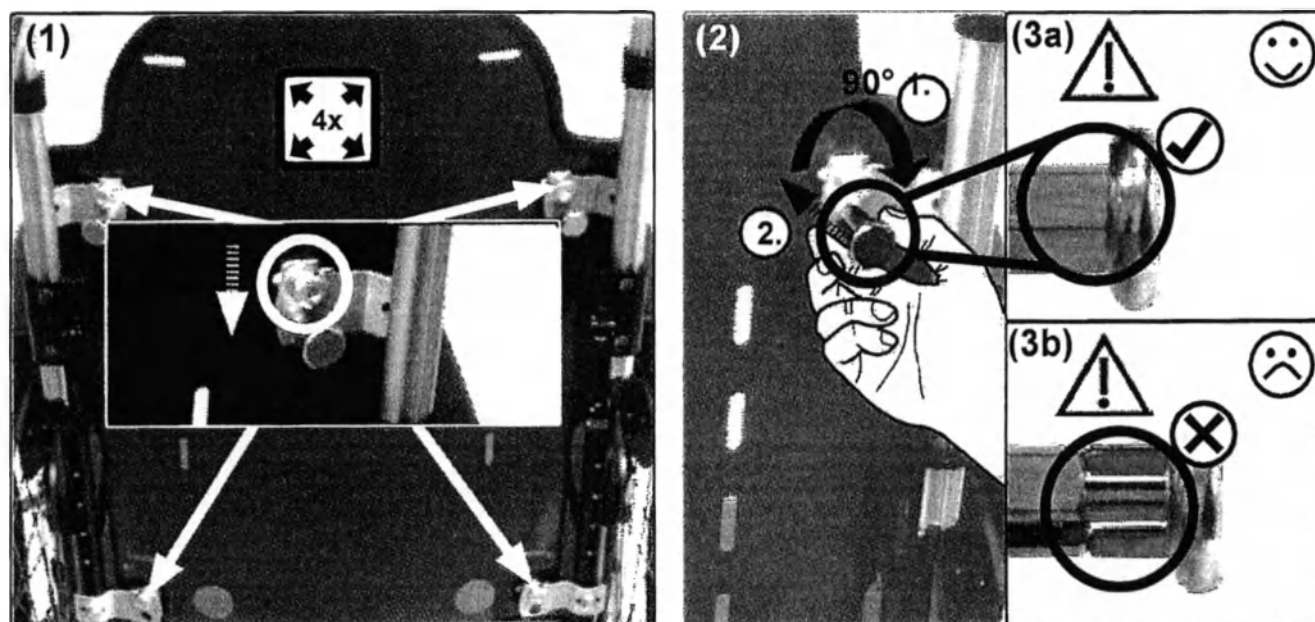


Разблокировка:

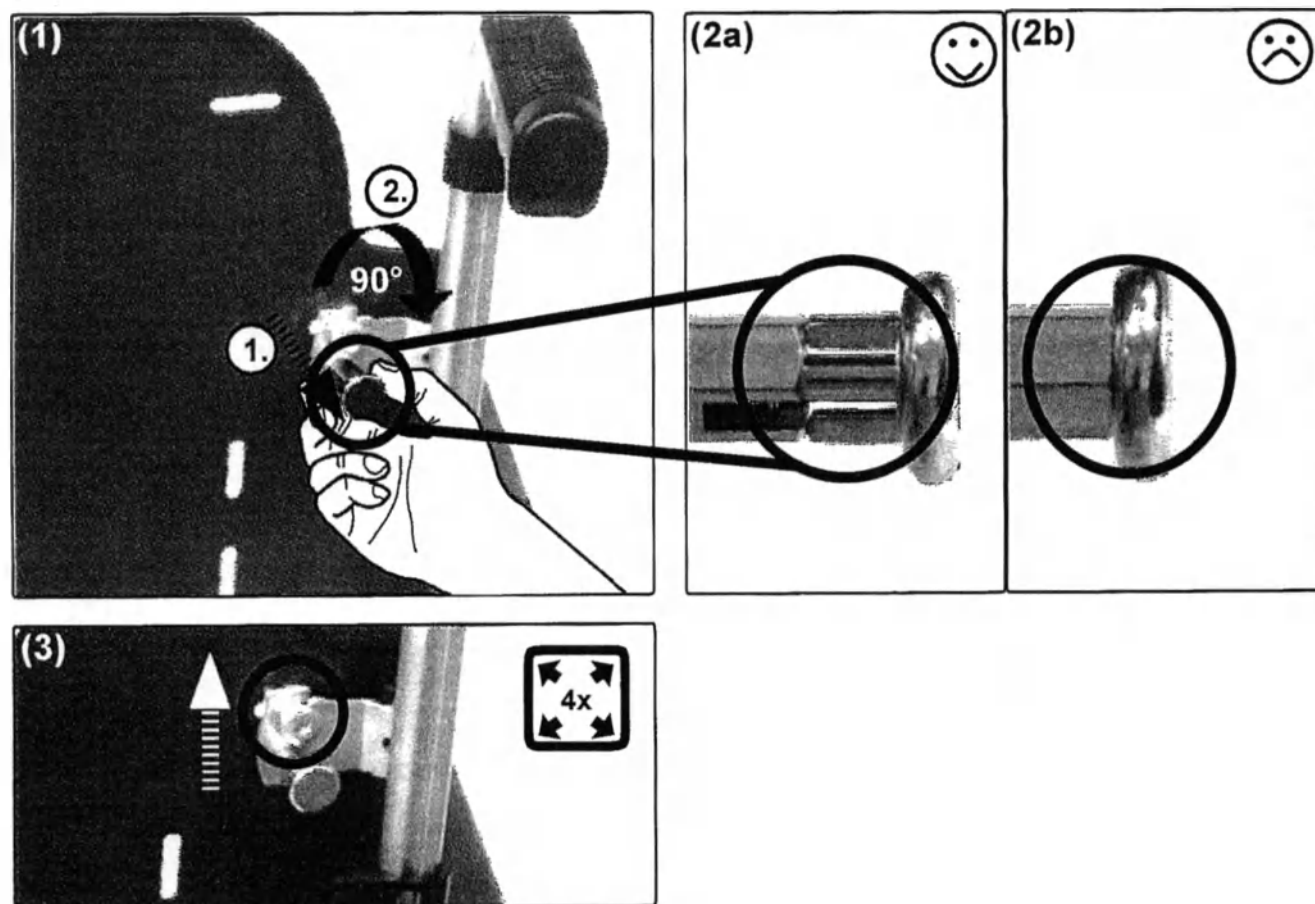


3.3.3 Жесткая изогнутая опора спинки

Блокировка:



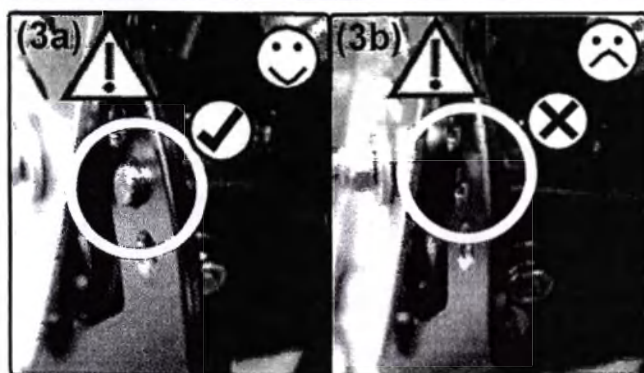
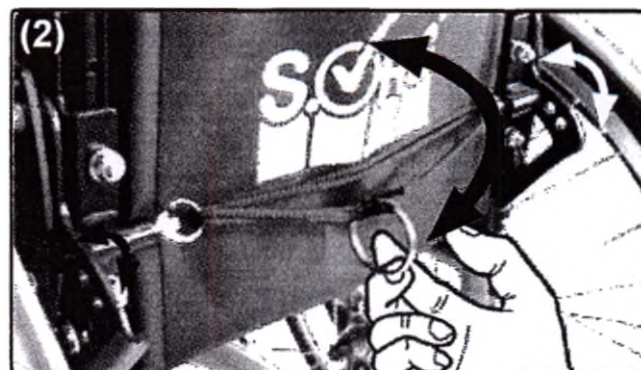
Разблокировка:



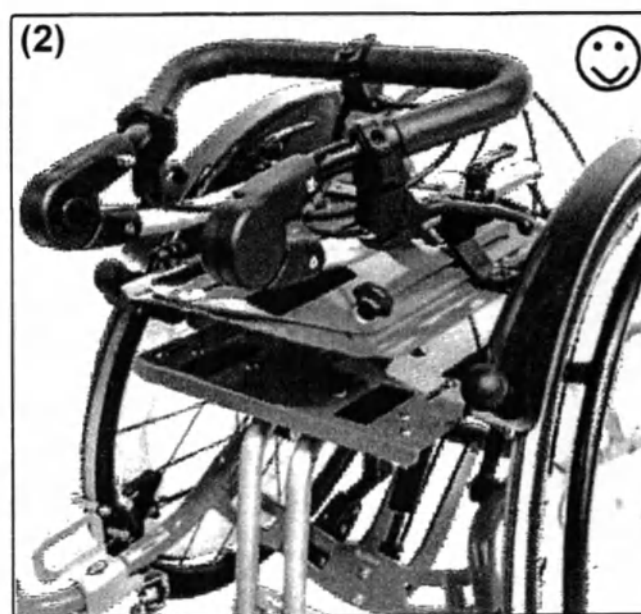
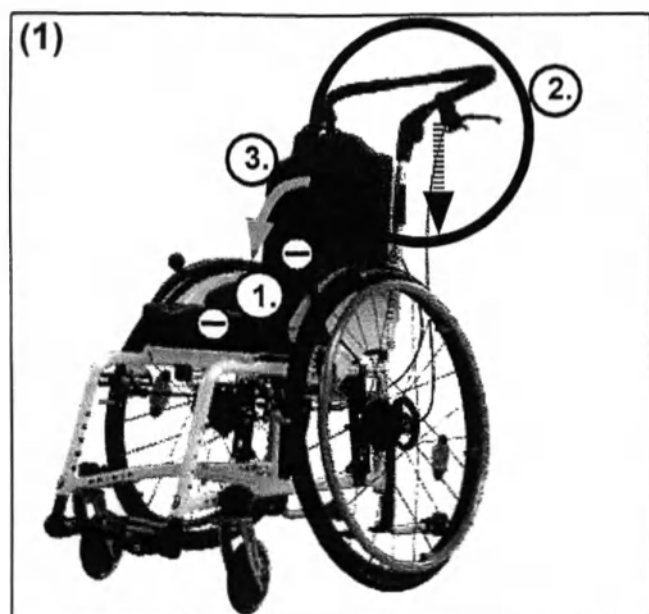
3.3.4 Спинка с рычагом

Регулировка:

Активируйте антипрокидыватель перед регулировкой угла наклона спинки.



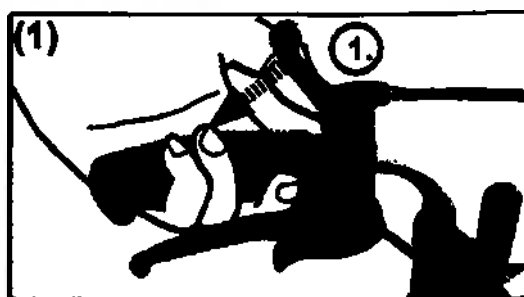
Складывание (раскладывание: выполните действия в обратной последовательности):



3.3 Управление сиденьем и спинкой

3.3.5 Спинка с газлифтом

Регулировка:



+

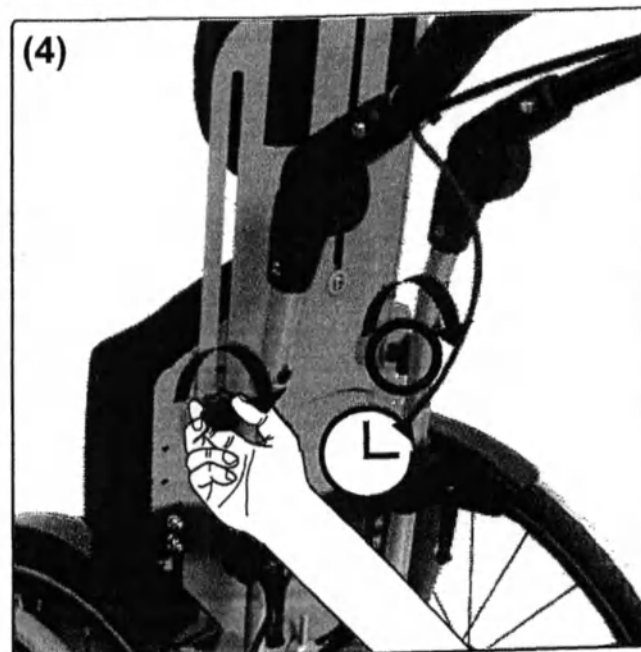
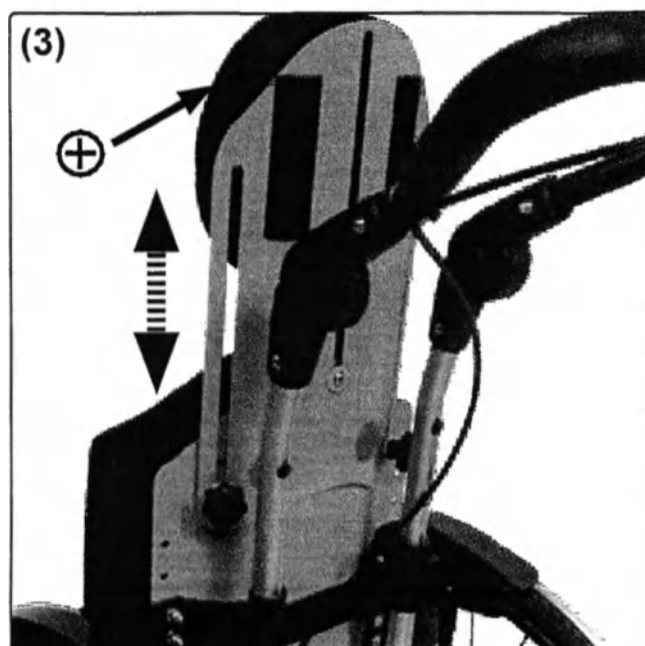
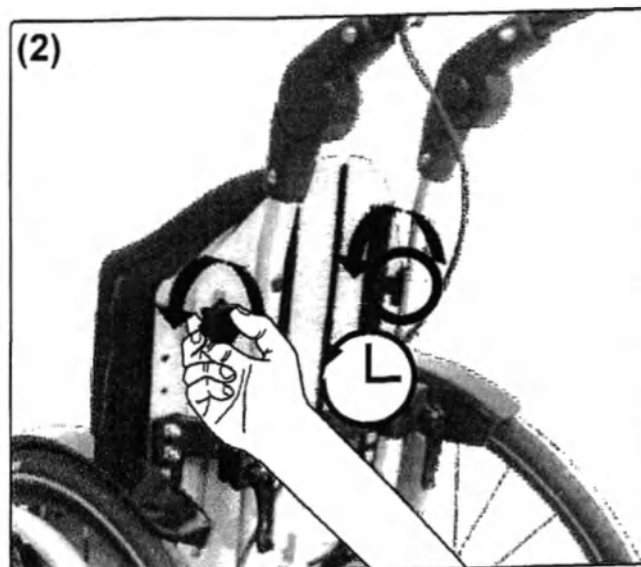
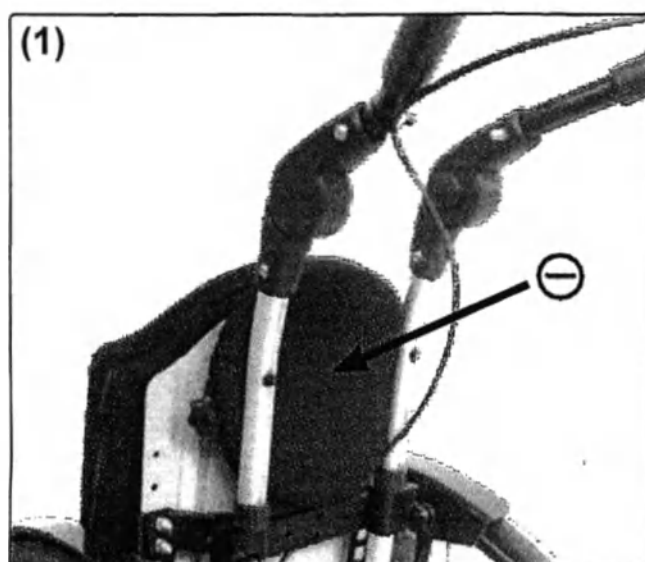


3.3.6 Удлиннитель спинки

Поднять (Опустить: выполните действия в обратной последовательности):



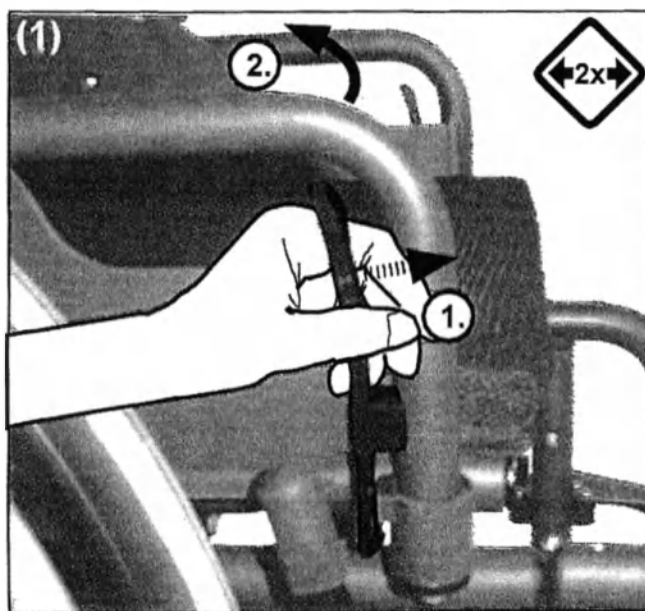
Регулируемый по высоте удлиннитель спинки не должен использоваться в качестве подголовника при перевозке в транспортном средстве!



3.4 Управление боковыми щитками

3.4.1 Боковой щиток: общие сведения

Как открыть/отвести наружу и снять:

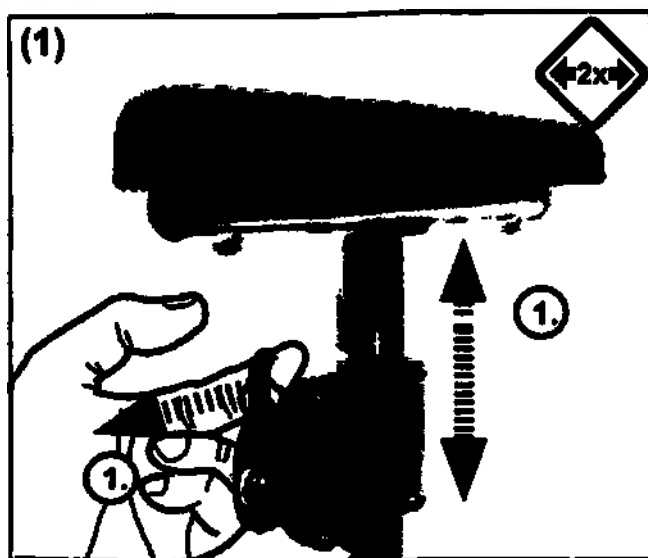


Как закрыть: Выполните действия в обратной последовательности:



3.4.2 Подлокотники

Установка высоты:



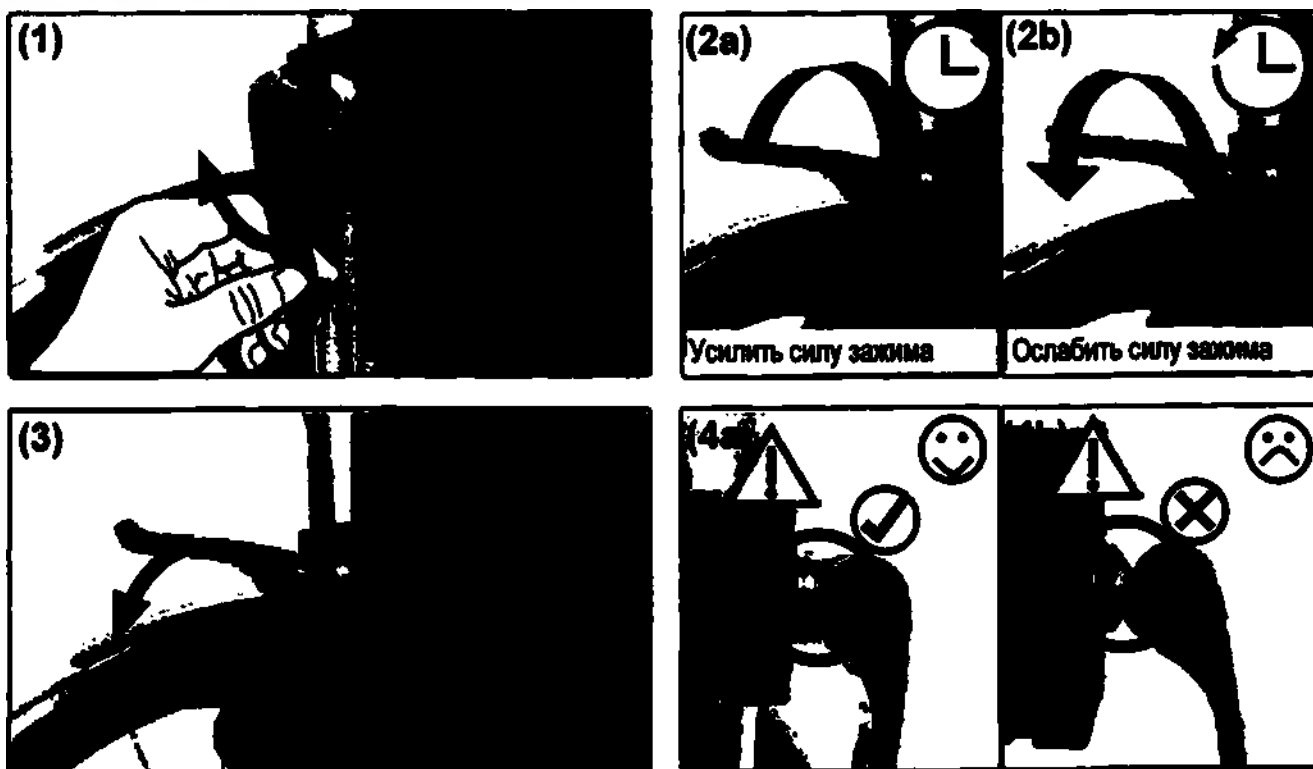
3.5.1 Средства для толкания: общие сведения

Все регулируемые по высоте средства для толкания предназначены исключительно для толкания кресла-коляски с пассажиром, а не для его переноски коляски.

Поскольку дети не могут адекватно оценить диапазон поворота выступающих средств для толкания и, играя, могут травмировать этим других, мы рекомендуем в таких ситуациях откидывать назад или разбирать средства для толкания.

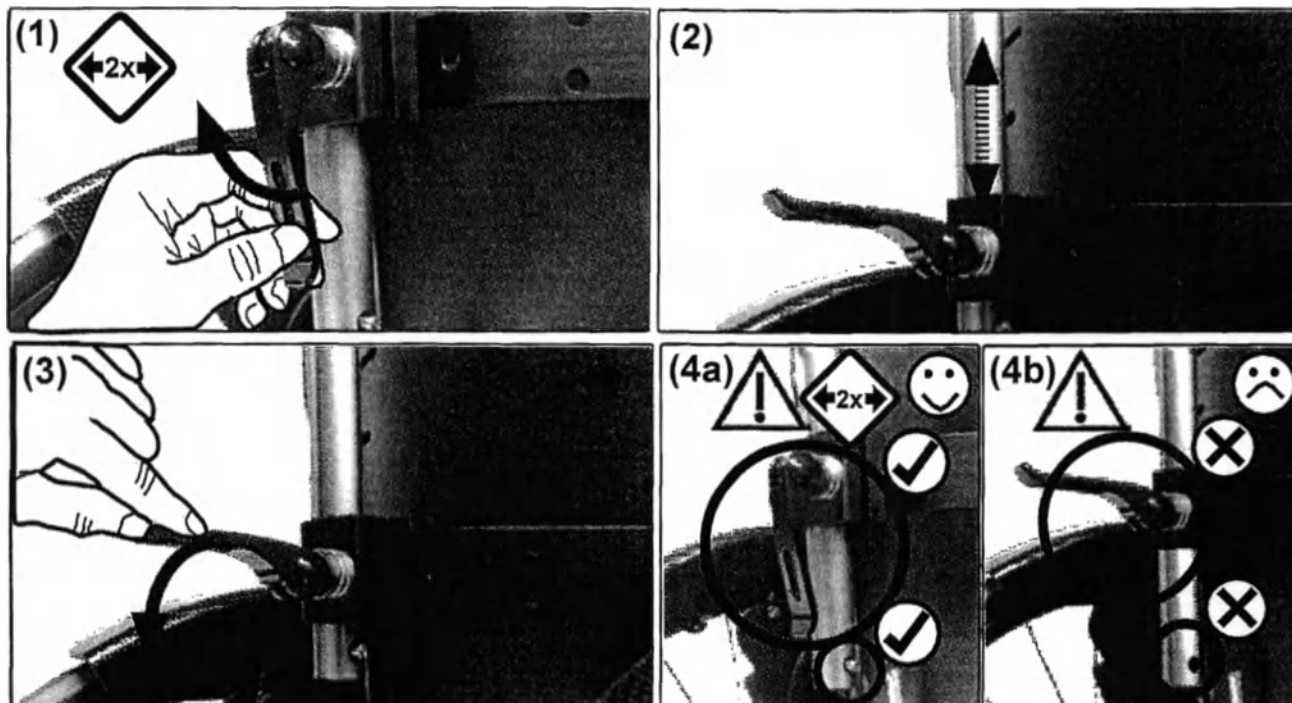
Перед каждым использованием средств для толкания убедитесь, что эксцентриковые зажимы плотно закрыты и находятся в хорошем рабочем состоянии. Если эксцентриковый зажим (зажимы) находится в закрытом положении, средство для толкания должно быть крепко зафиксировано в одной позиции.

Как установить эксцентриковый зажим:

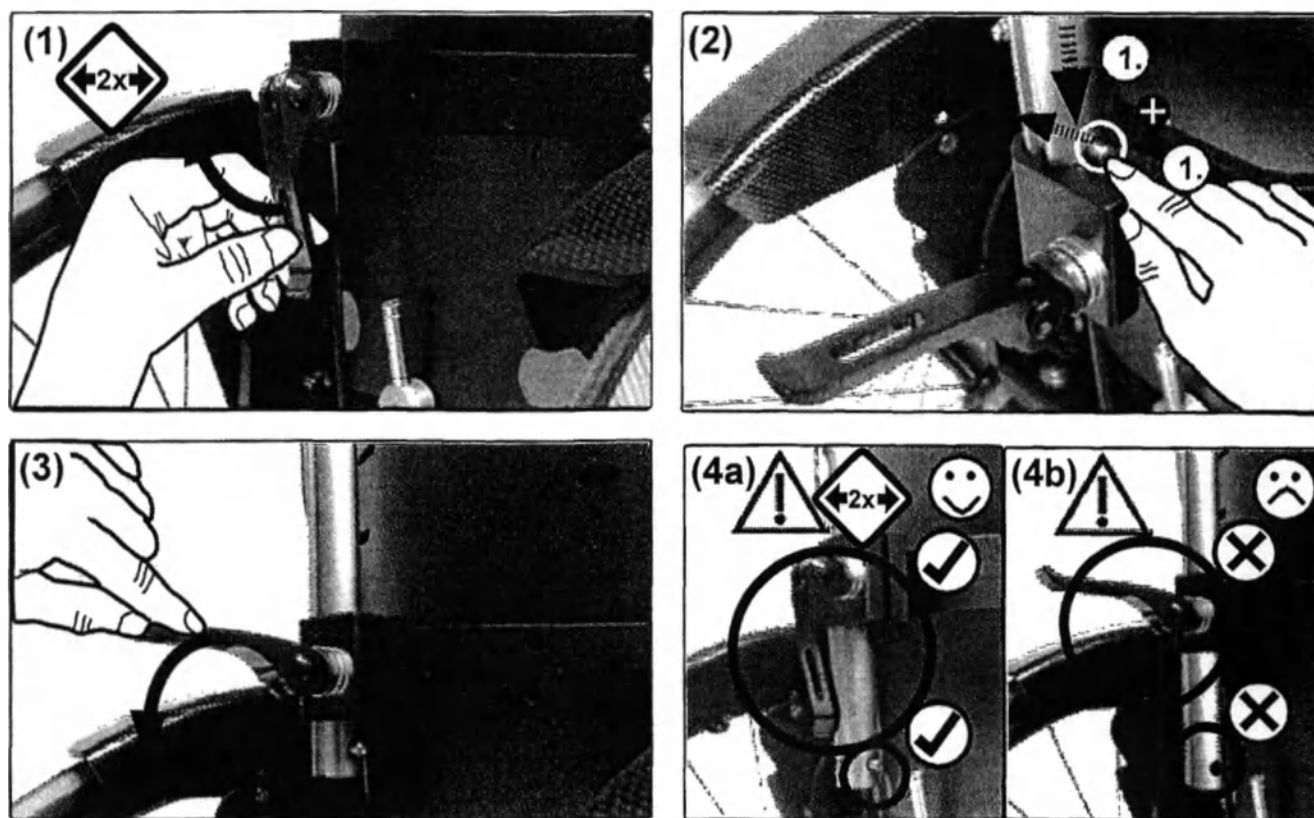


3.5.2 Ручки для толкания

Установка высоты:

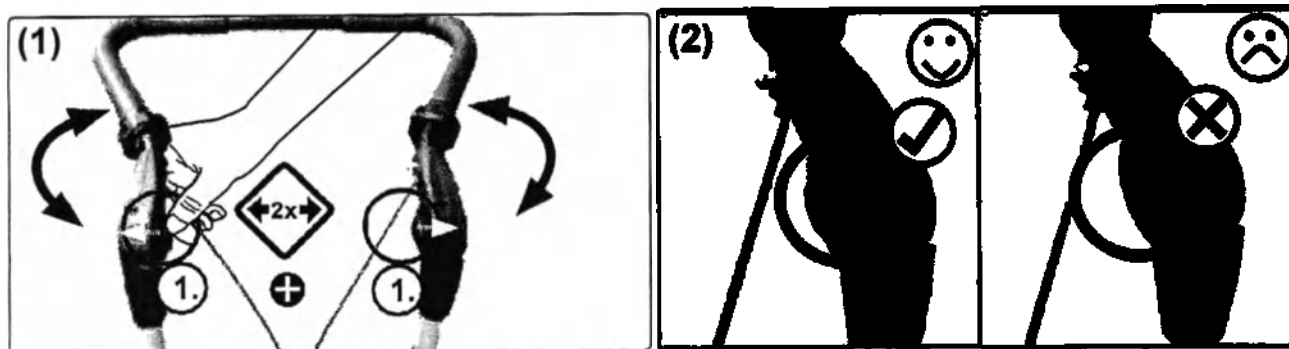


Как вставить (как снять: выполните действия в обратной последовательности):



3.5.3 Единая ручка для толкания

Регулировка угла:

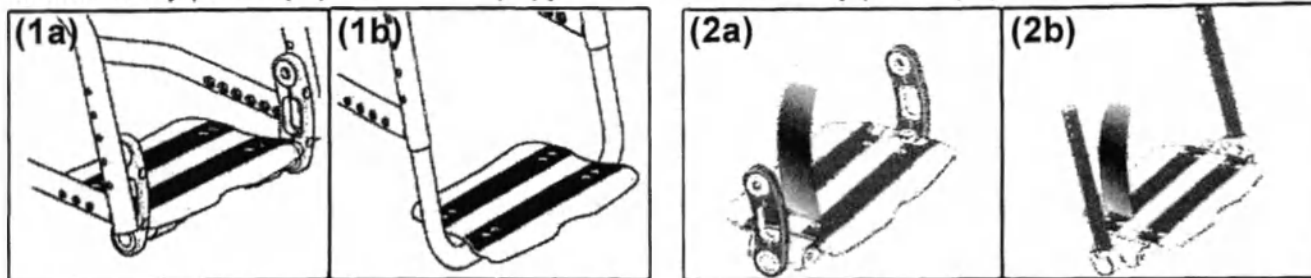


3.6 Управление подставками под голень

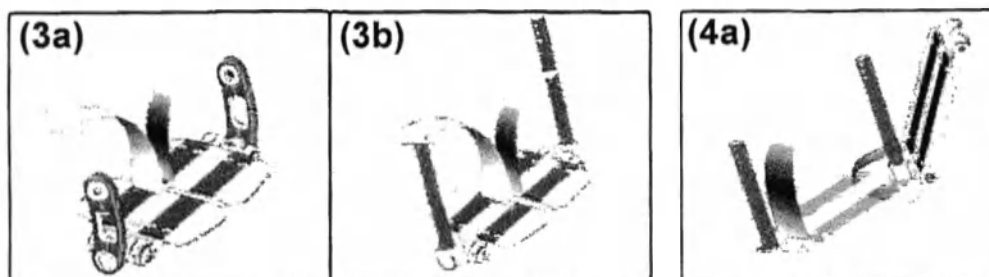
3.6.1 Подставки под голень: общие сведения

Типы подставок под голень и как ими управлять:

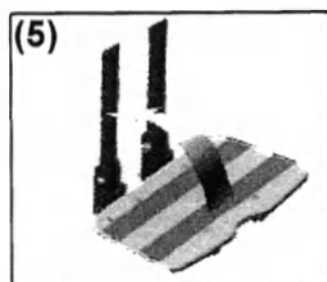
Модель 1: Внутренняя (1a) или внешняя (1b) установка Модель 2: Внутренняя (2a) или внешняя (2b) установка



Модель 4: Внутренняя (3a) или внешняя (3b) установка Модель 5: Наружная установка

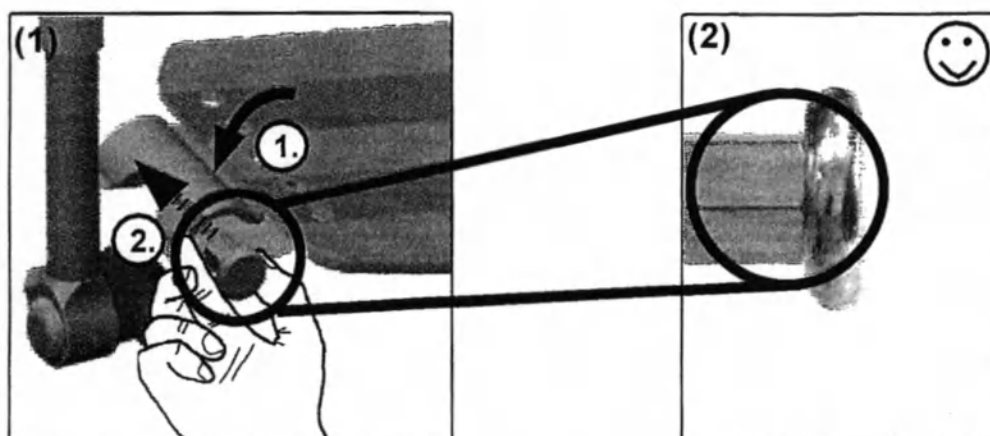


Модель 6 Vector: Внутренняя установка



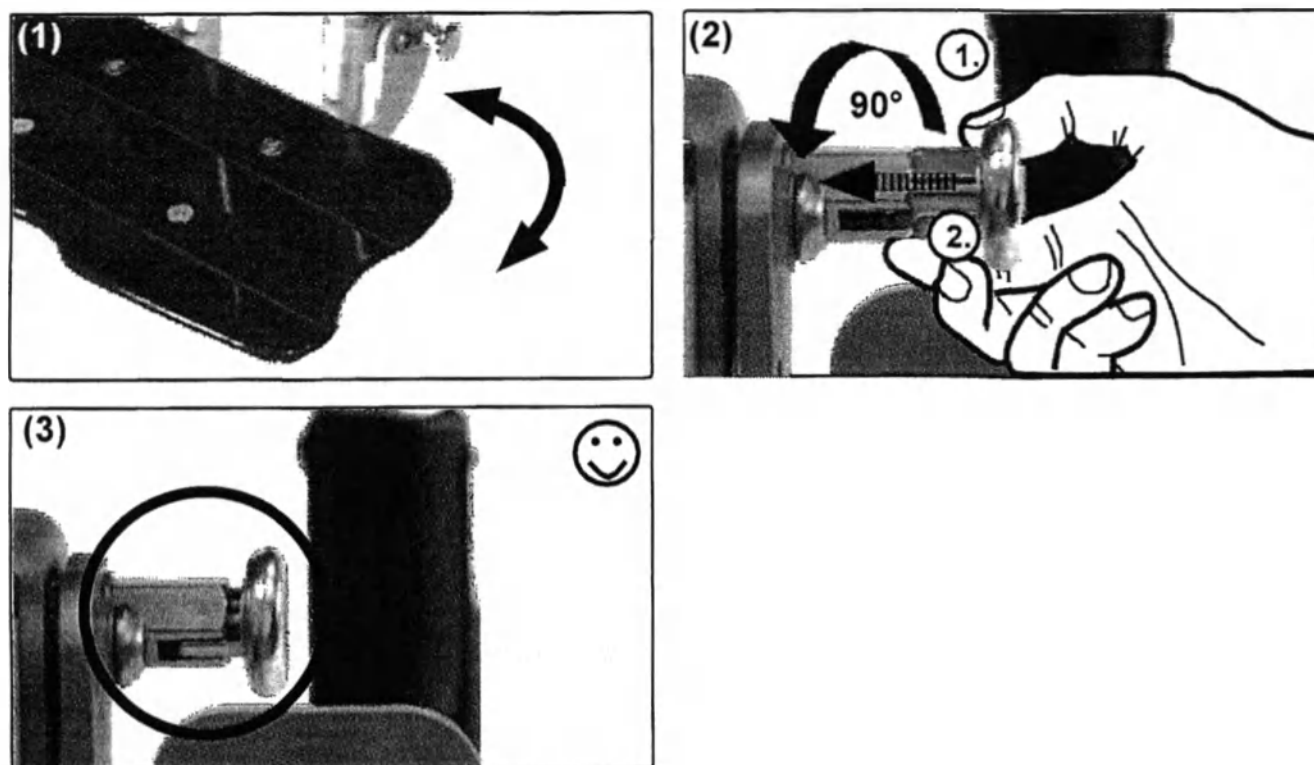
3.6.2 Складная подножка со стопорным механизмом

Как установить стопорный механизм (Как снять стопорный механизм: выполните действия в обратной последовательности):



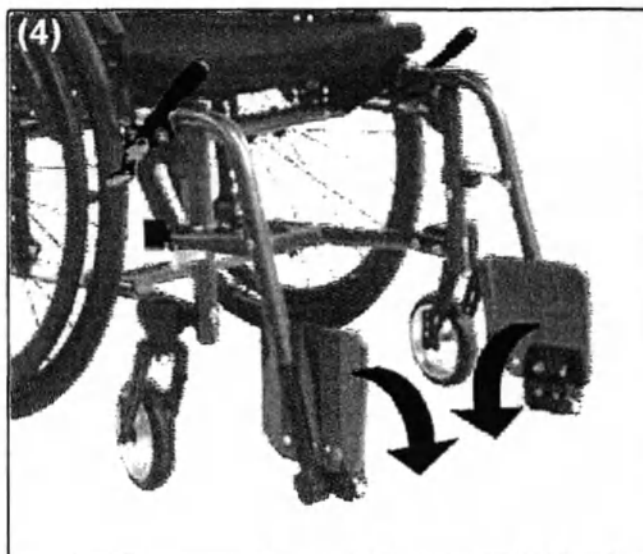
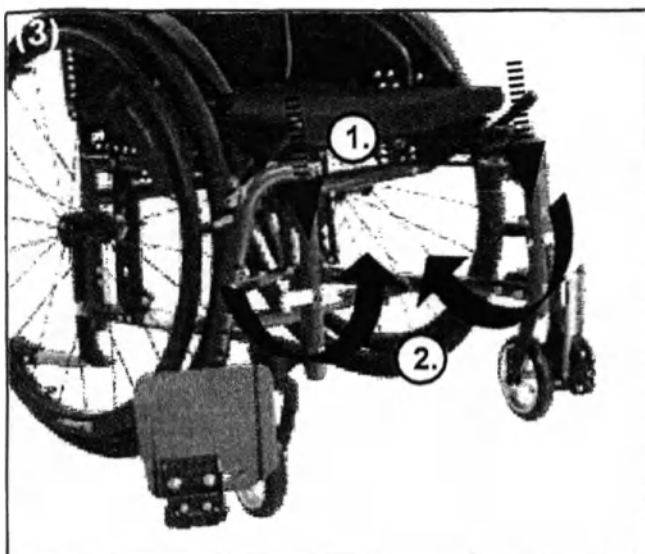
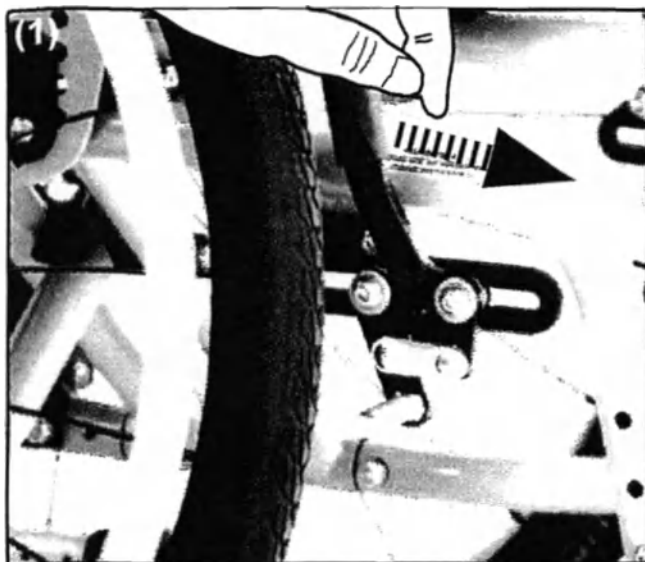
При самостоятельной регулировке стопорного механизма пассажир не должен слишком сильно наклоняться вперед.

Блокировка (разблокировка: выполните действия в обратной последовательности):



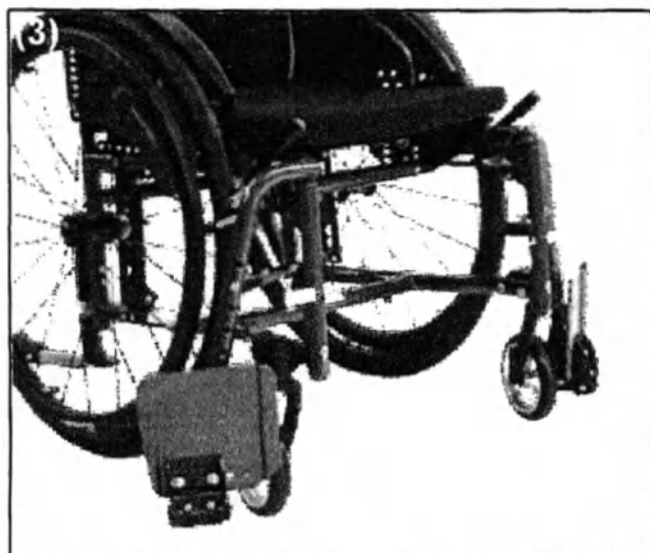
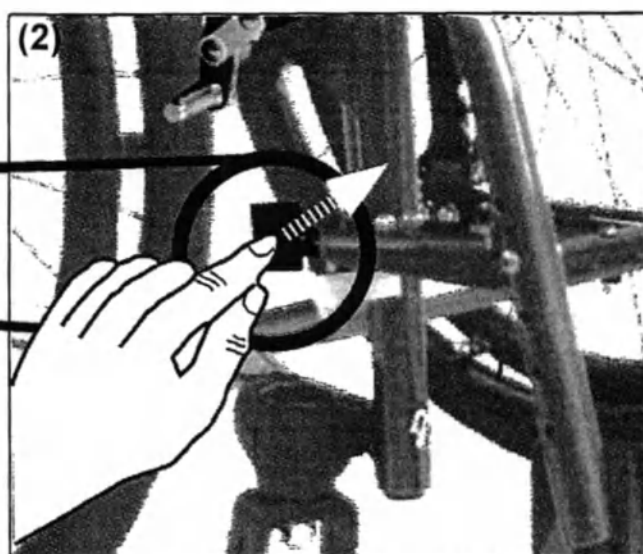
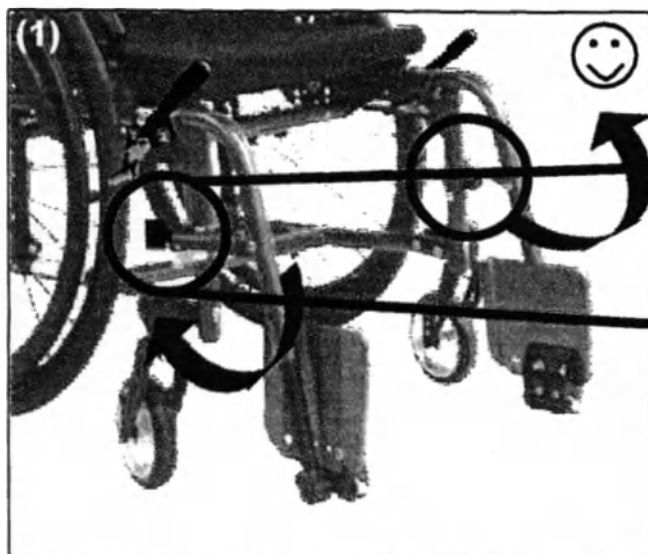
3.6.3 Съёмные и отводящиеся в сторону подставки под голень (Vector)

Как установить (как снять: выполните действия в обратной последовательности):

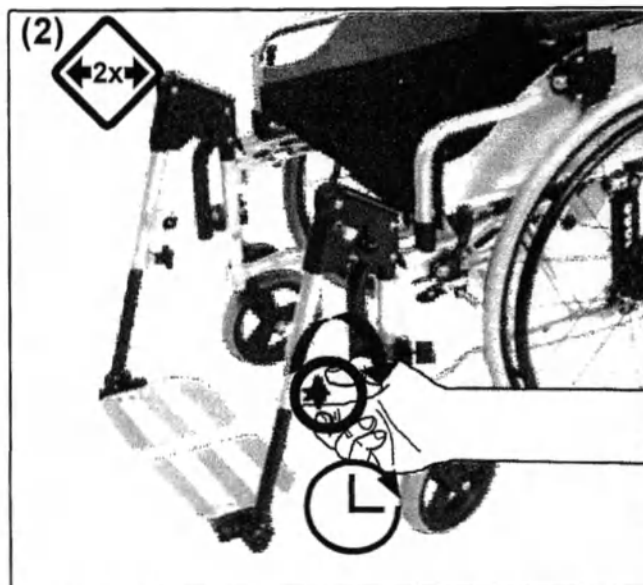
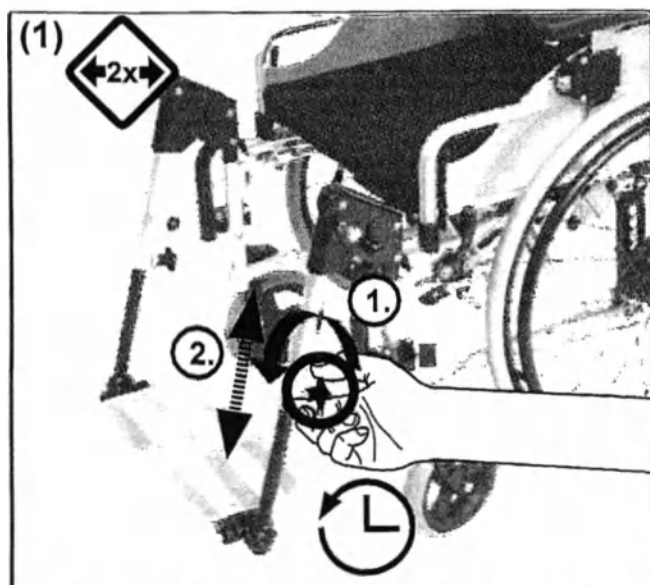


3.6 Управление подставками под голень

Как отвернуть наружу (Как отвернуть внутрь: выполните действия в обратной последовательности):

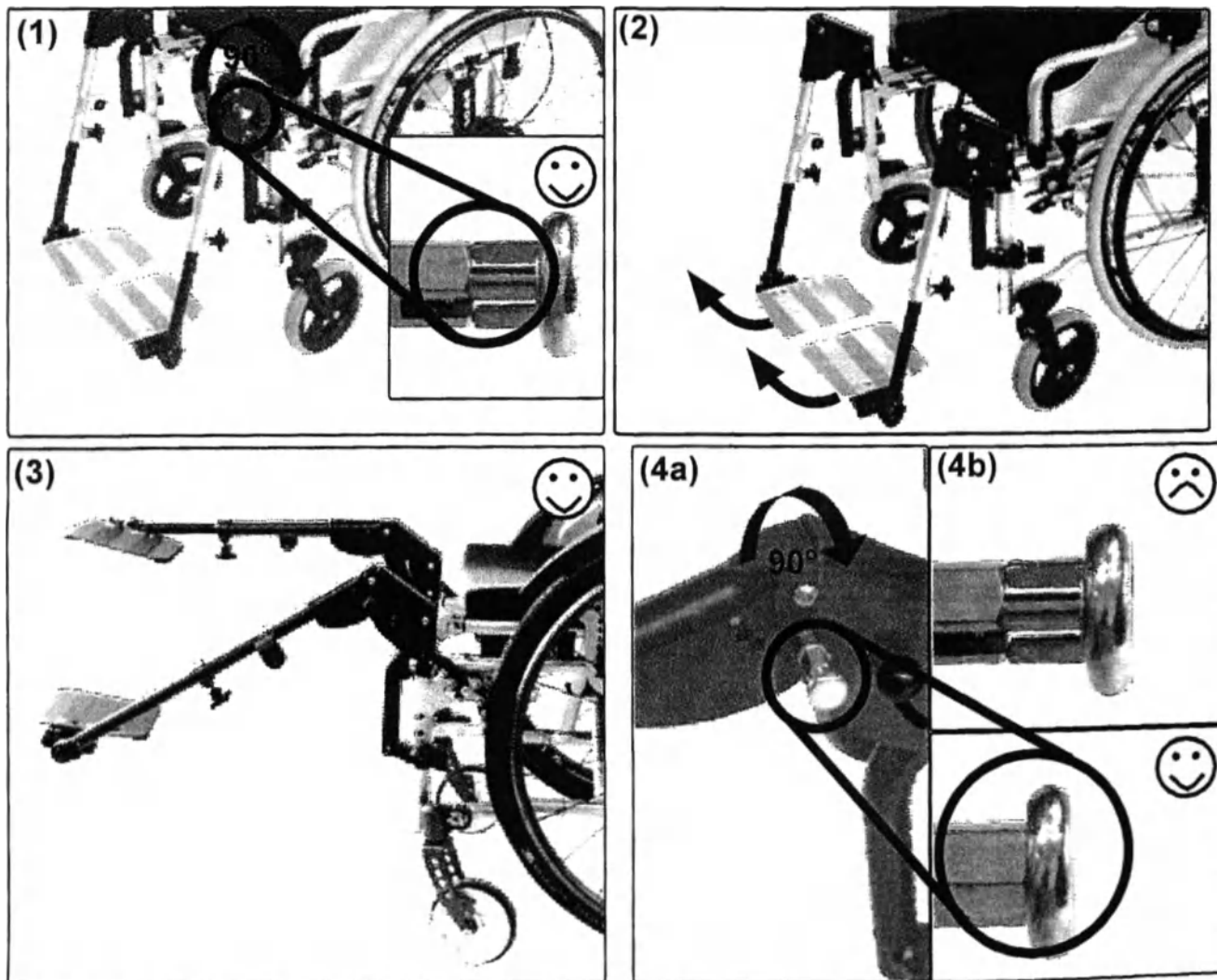


Установка длины подножки:

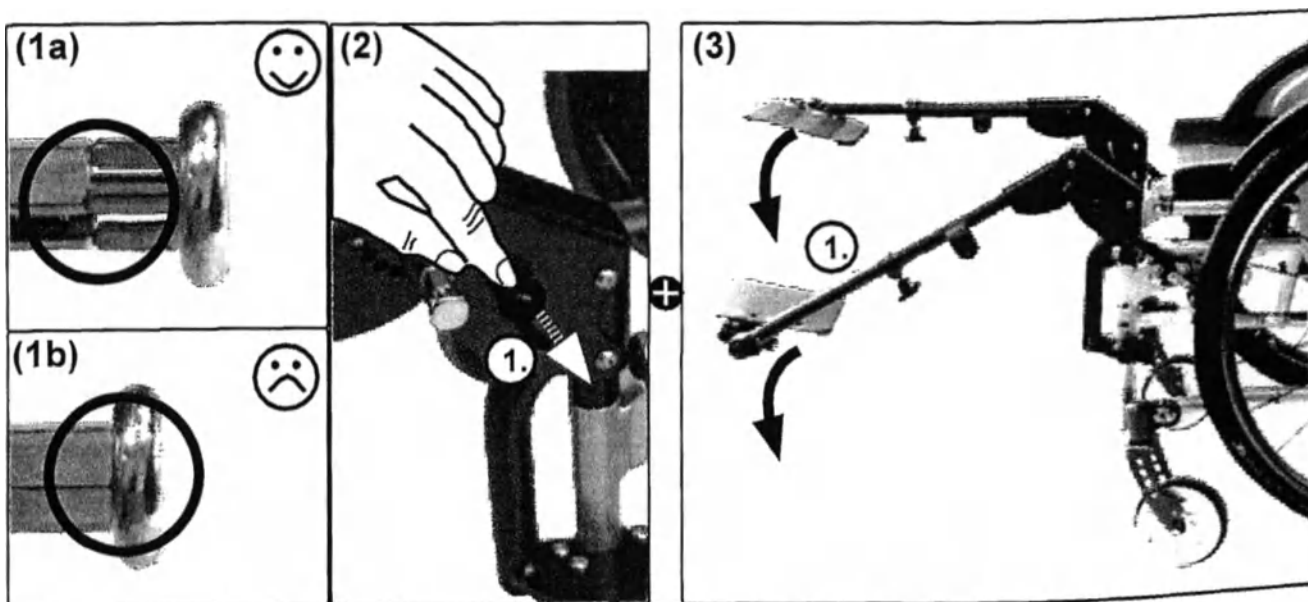


3.6 Управление подставками под голень

Как повернуть вверх (Как повернуть вниз: выполните действия в обратной последовательности):



Как повернуть вниз: Выполните действия в обратной последовательности:



3.7 Управление тормозом

3.7.1 Тормоза: общие сведения

⚠ Перед каждым использованием удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов! Если Вы заметили проблему с тормозами, немедленно сообщите об этом Вашему дилеру.

Возможные неисправности в работе тормозов могут быть вызваны:

- загрязнением или некорректной регулировкой тормозов,
- дефектом тросика в тормозе,
- слишком большим расстоянием между прижимным болтом и шинами,
- недостаточным давлением в шине (см. рекомендуемое давление на покрышке),
- дождем, снегом, грязью и т.д.
- изношенными покрышками,
- изношенными или загрязненными прижимными болтами.

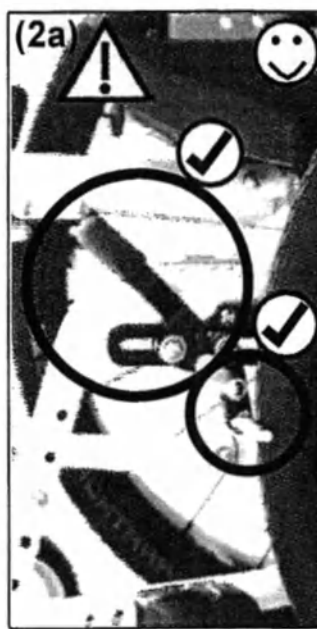
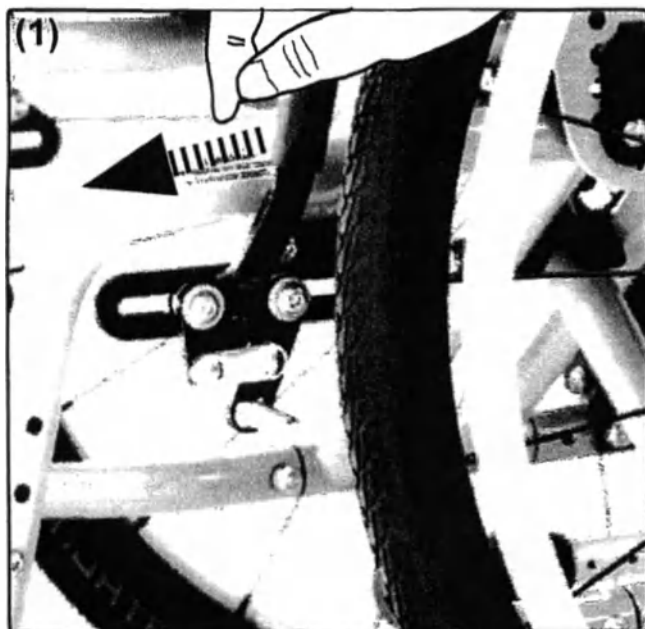
Не используйте кресло-коляску до устранения неисправностей.

⚠ Перед каждым спуском со склонов удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов!

3.7.2 Блокировка колес

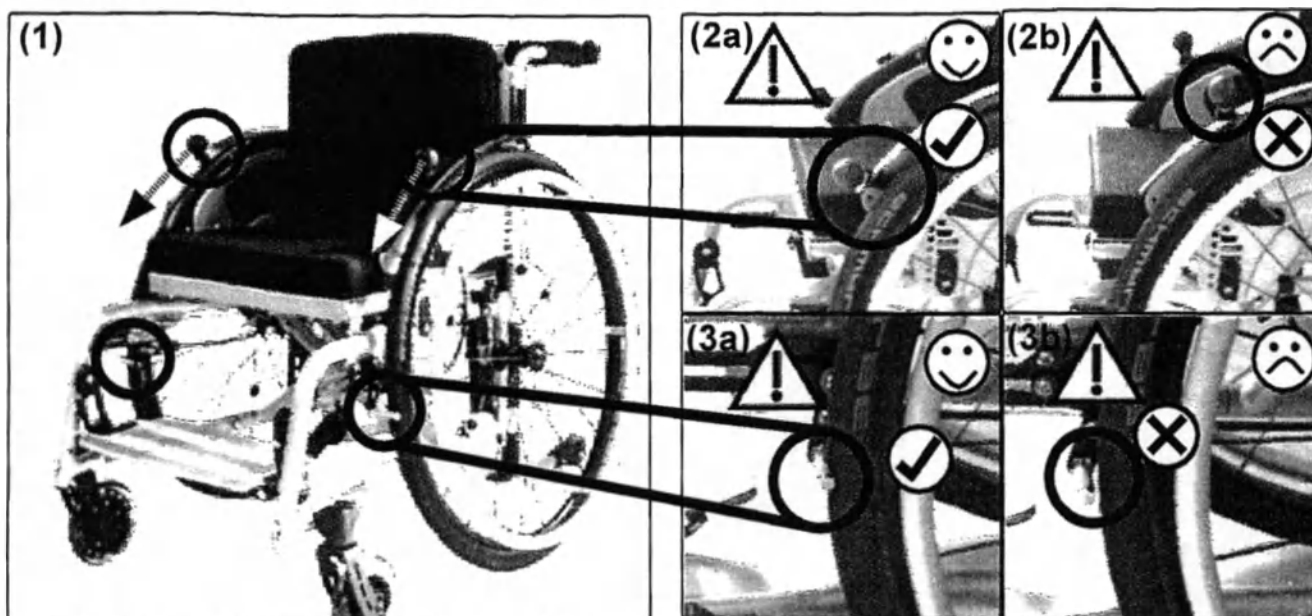
⚠ Рычаг тормоза на уровне колена и стояночные тормоза с тросиком управления являются средствами блокировки колес и **не** подходят для торможения кресла-коляски.

Блокировка колеса с помощью рычага тормоза на уровне колена:



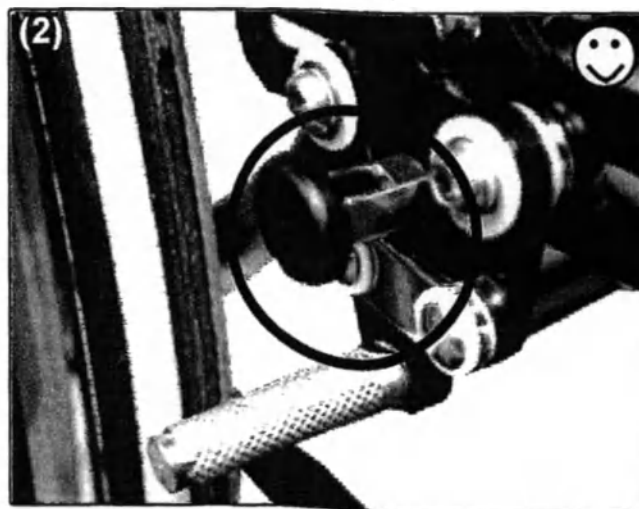
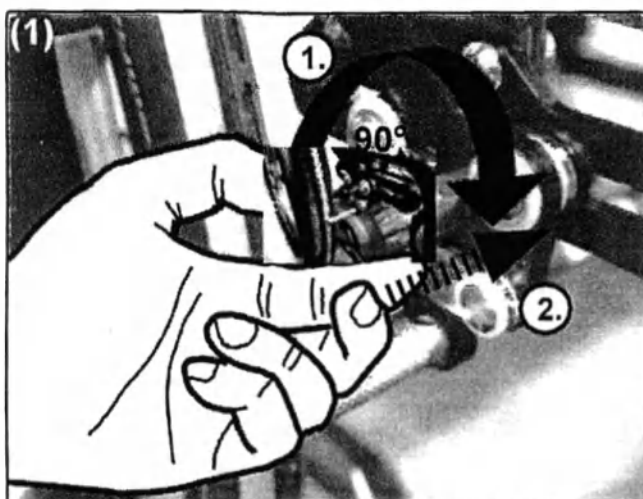
3.7 Управление тормозом

Блокировка колеса с помощью стояночного тормоза с тросиком управления:

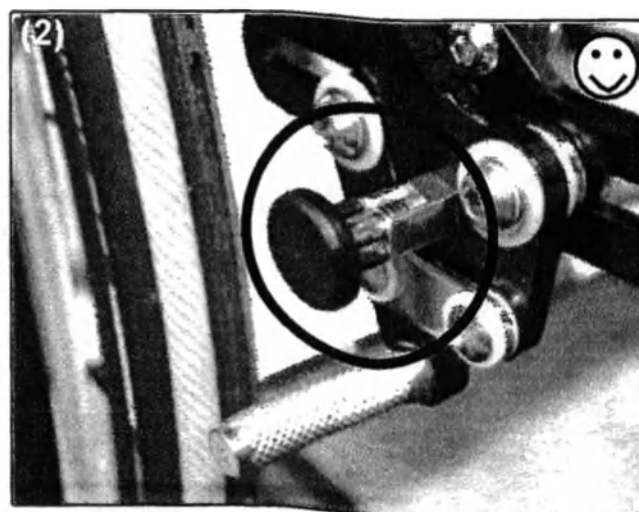
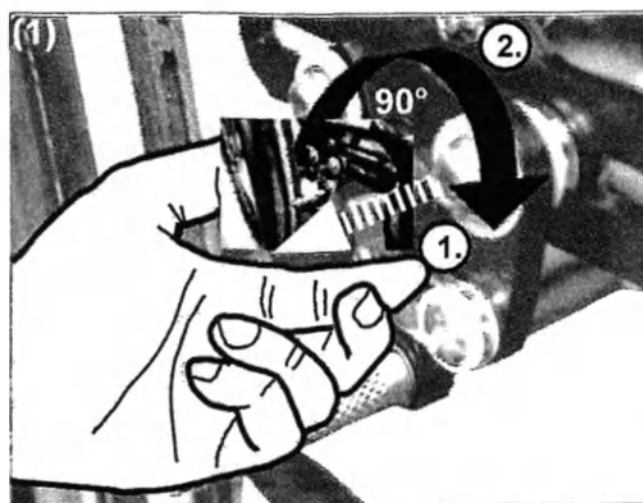


Закрытое или открытое положение стопорного механизма:

Сначала установите тормоз в желаемое положение (активированный/неактивированный).

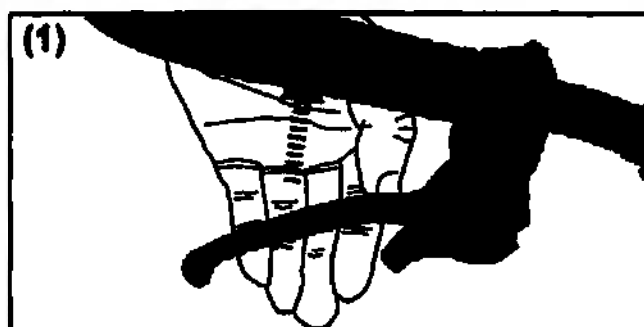


Разблокировка:



3.7.3 Барабанный тормоз

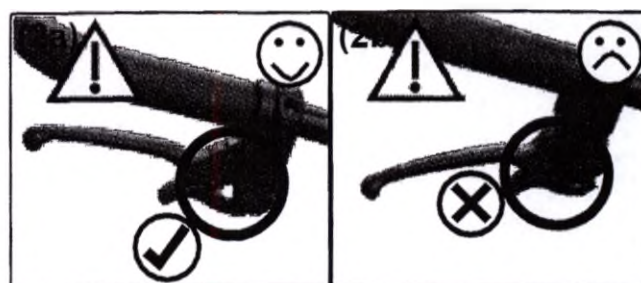
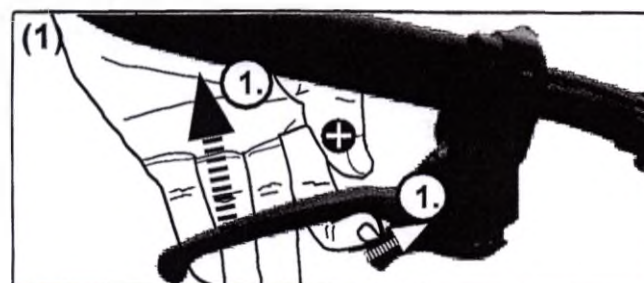
Снижение скорости движения:



⚠ Всегда используйте одновременно оба тормоза.

⚠ Очищайте тормозные элементы барабанных тормозов через короткие промежутки времени с помощью мягкой щетки.

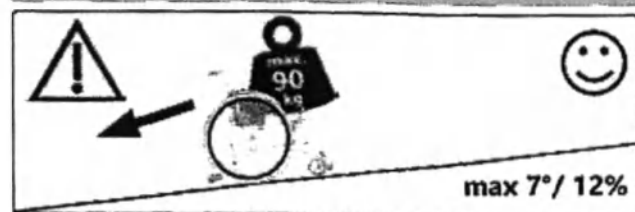
Блокировка:



Разблокировка:

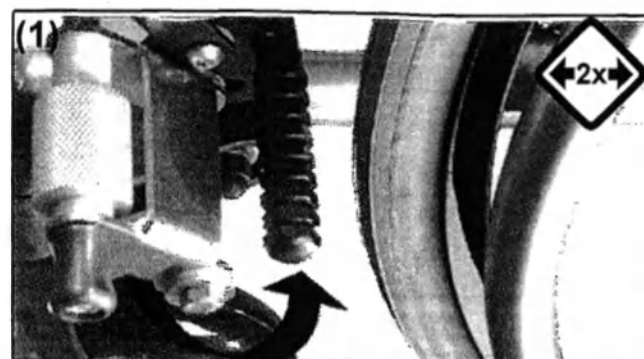


3.7.4 Стопорный механизм против откатывания назад



⚠ Не подходит для использования с дополнительными электроприводами.

Как активировать (Как деактивировать: выполните действия в обратной последовательности):



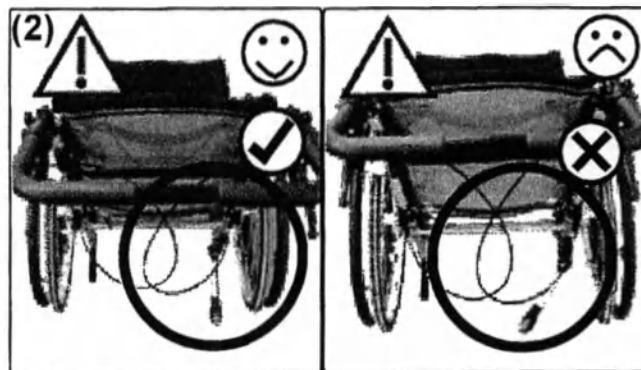
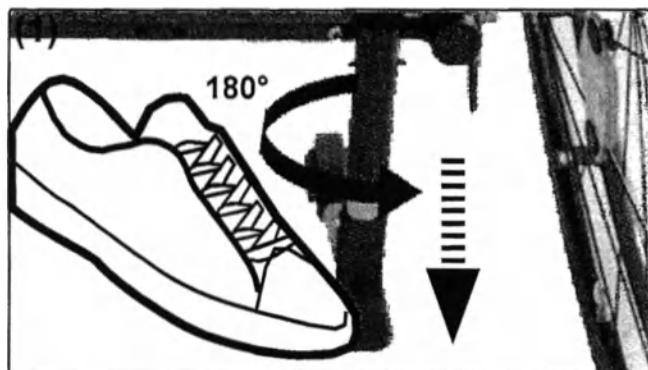
3.8 Управление антипрокидывателем

3.8.1 Антипрокидыватель: общие сведения

Для улучшения устойчивости коляски от опрокидывания мы рекомендуем людям с ампутированными ногами использовать удлинитель колесной базы или, по крайней мере, антипрокидыватель.

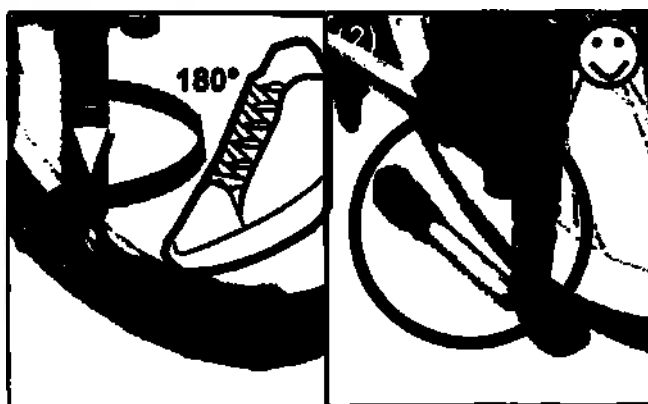
 Удлинитель колесной базы **не** заменяет антипрокидыватель.

Активация:



 Антипрокидыватель должен всегда быть зафиксирован при использовании.

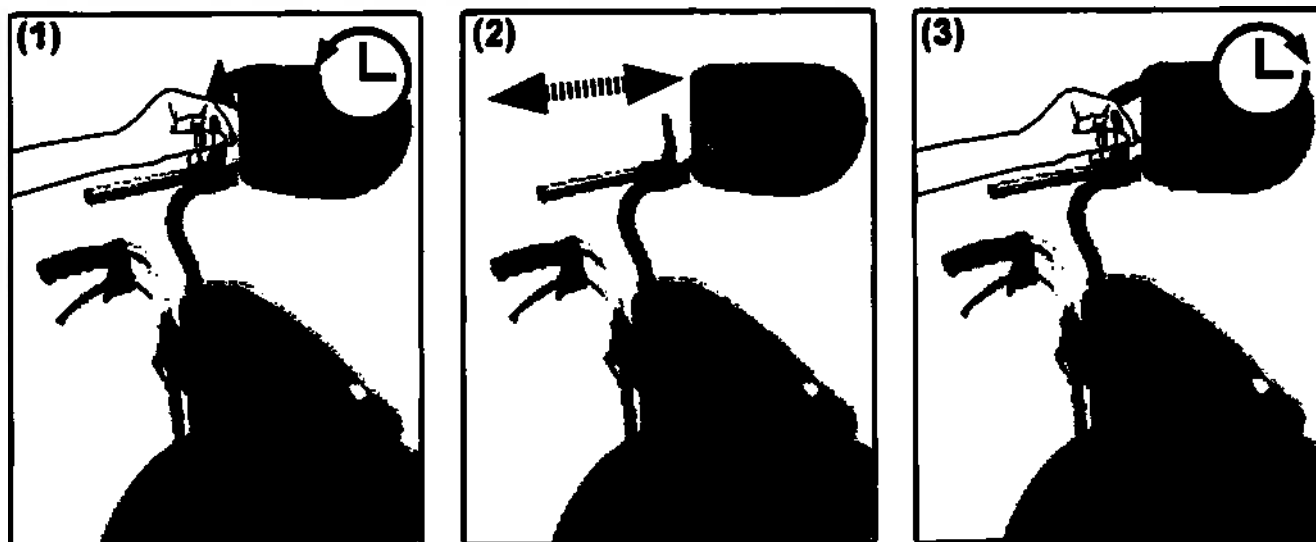
Деактивация:



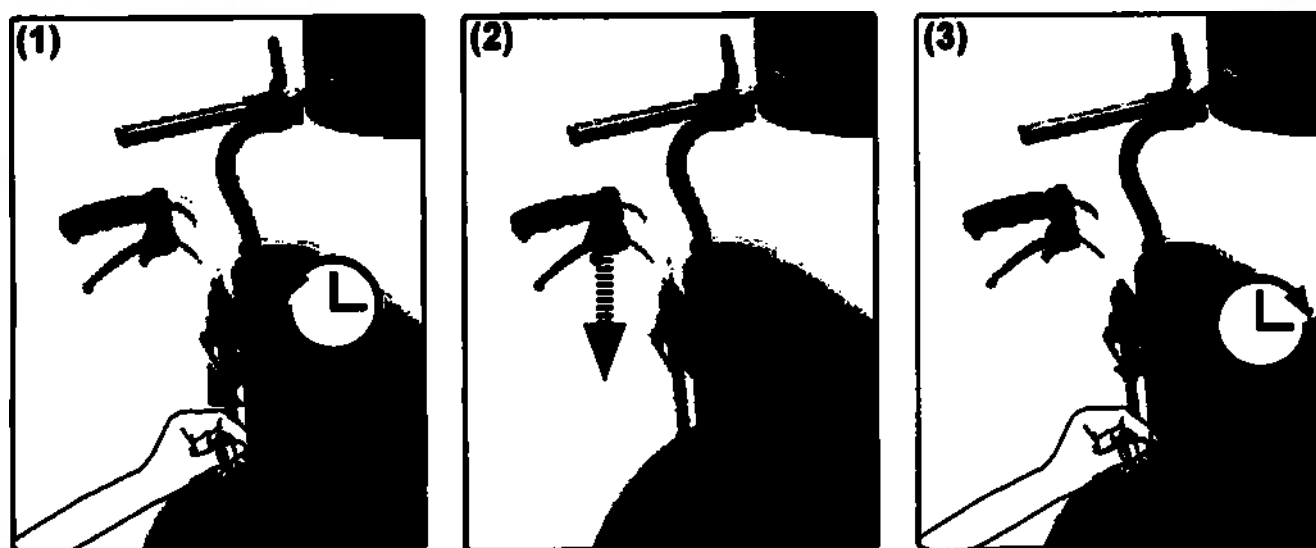
Поворачивайте антипрокидыватель на 180° только из деактивированной в активированную позиции. Избегайте полных оборотов в одном направлении, так как это может привести к повреждению натяжной пружины внутри антипрокидывателя и, соответственно, его неисправности.

3.9.1 Подголовник: общие сведения

Установка расстояния:

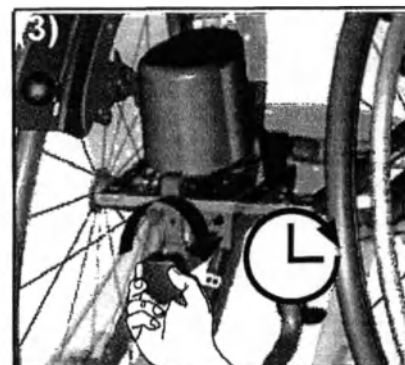
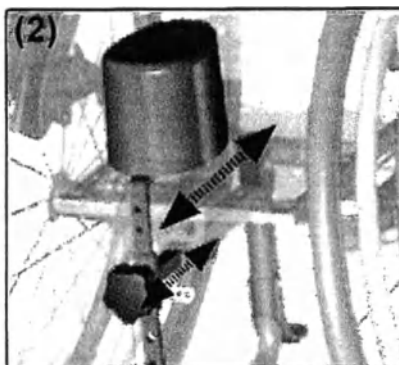
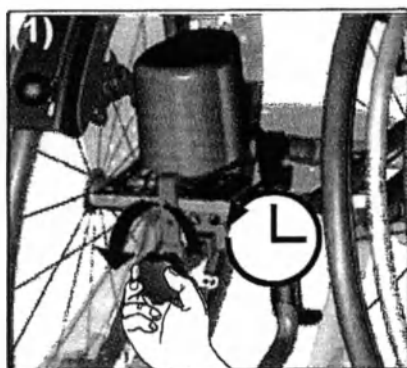


Установка высоты:

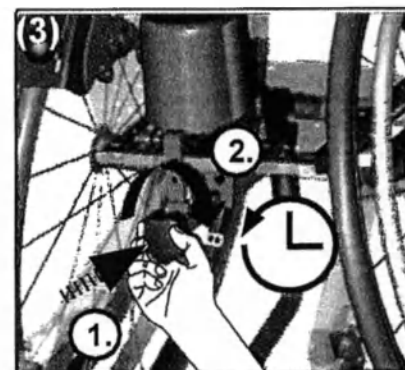
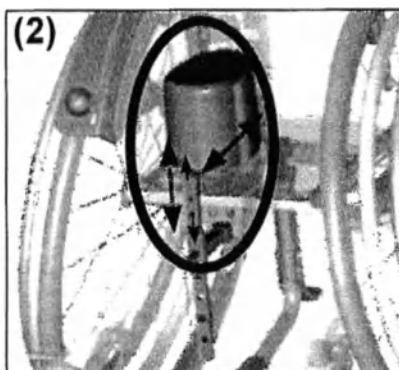
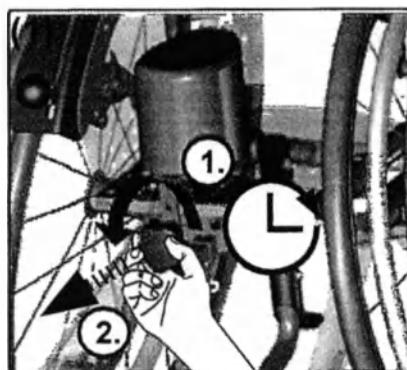


3.10.1 Абдуктор: общие сведения

Установка расстояния:

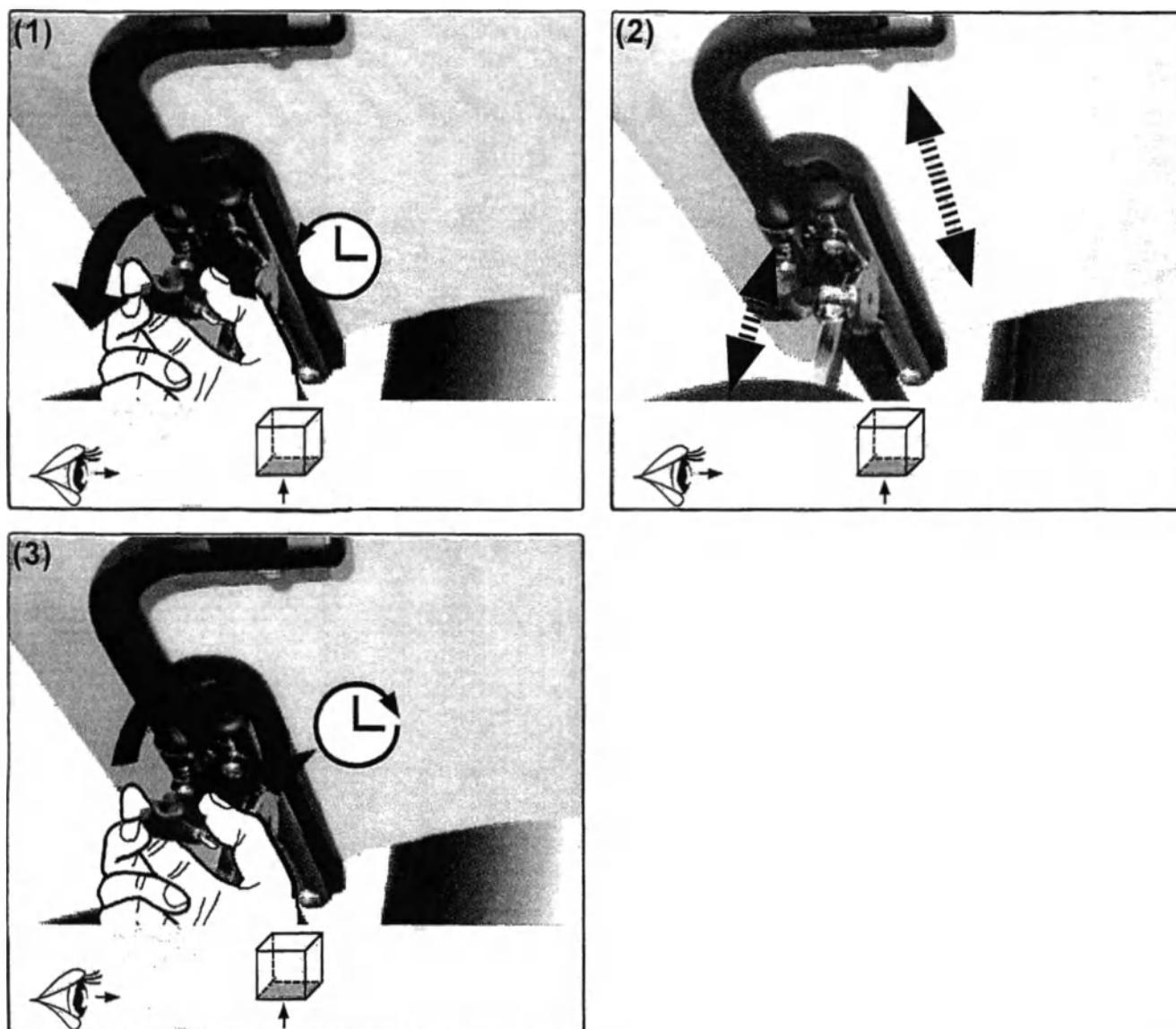


Установка высоты:



3.11.1 Терапевтический столик: общие сведения

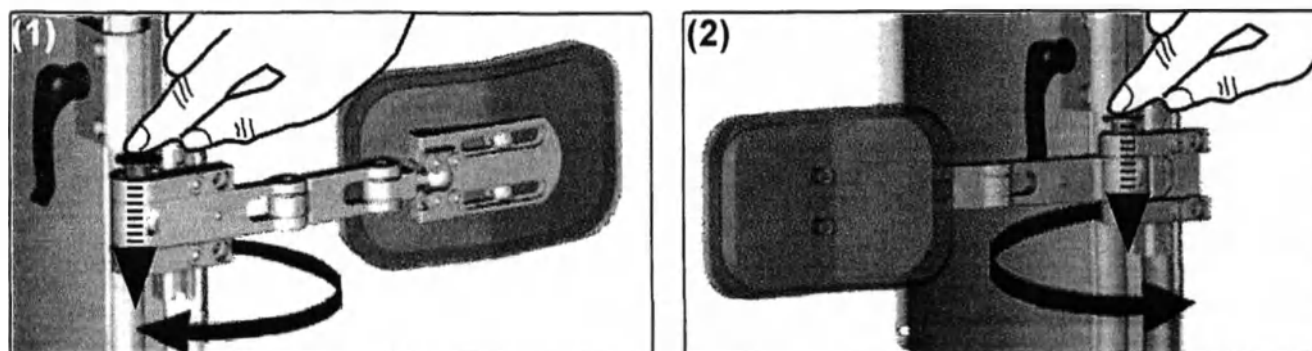
Установка глубины/ как вставить / как снять:



3.12 Управление боковыми ортопедическими подушками

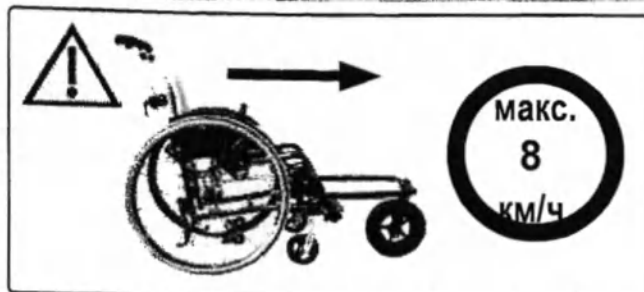
3.12.1 Боковые ортопедические подушки: общие сведения

Как открыть/закрыть:



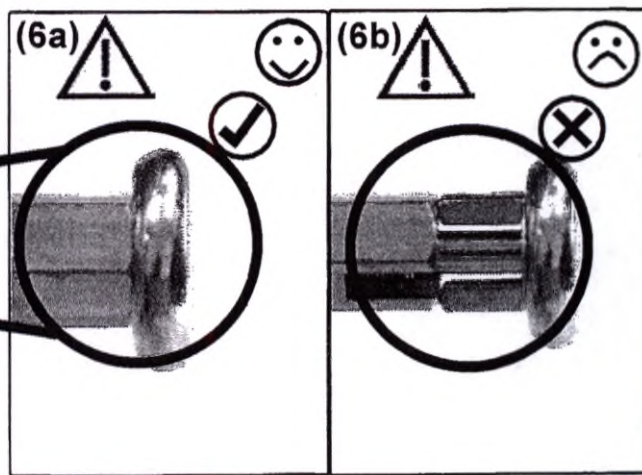
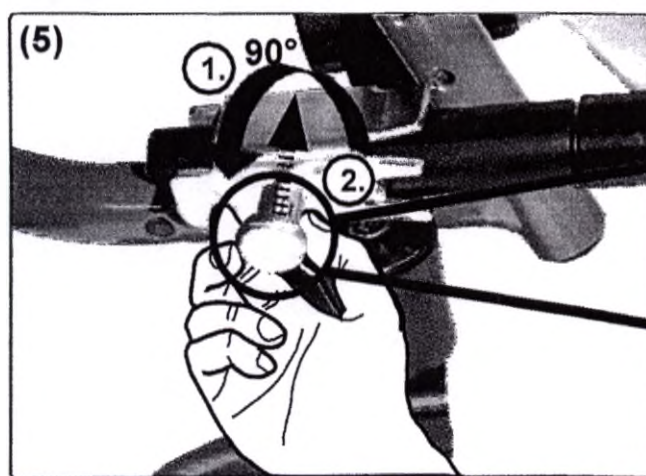
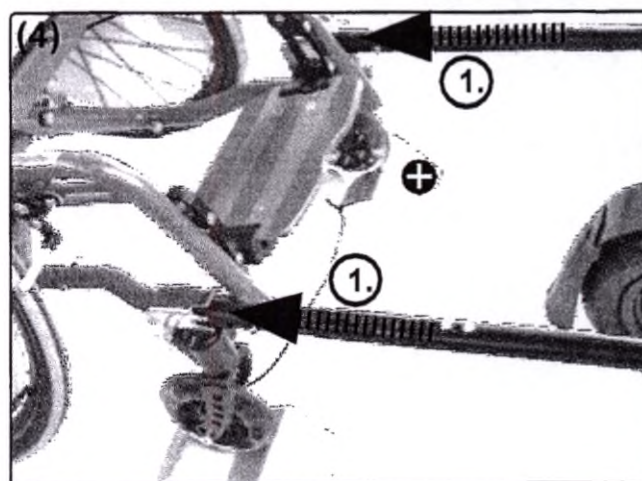
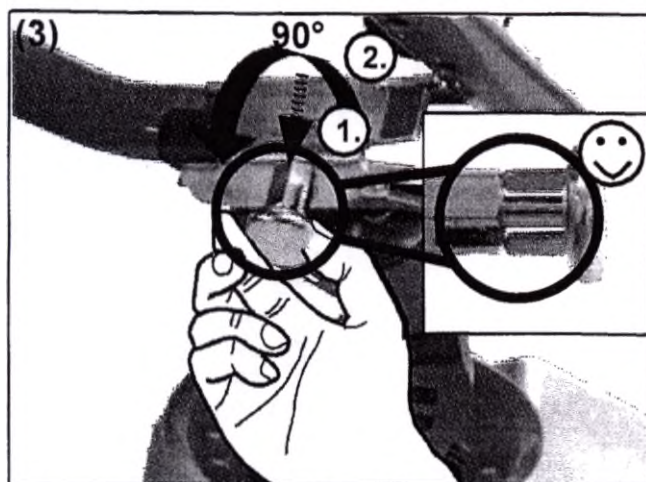
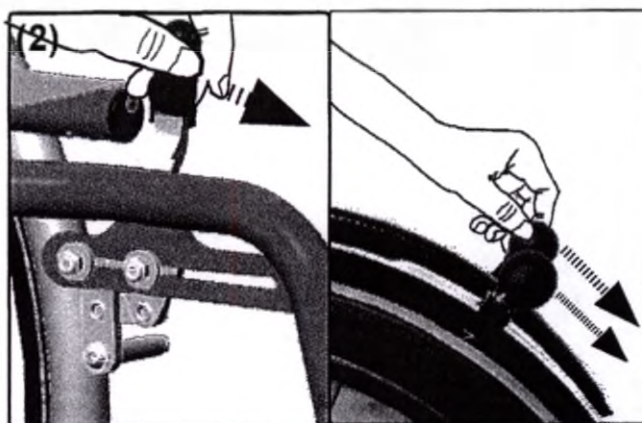
3.13 Управление средствами для руления и толкания

3.13.1 Средства для руления и толкания: общие сведения



⚠ Обращайте внимание на макс. нагрузку кресла-коляски, это также касается средств для руления и толкания.

Как установить (как снять: выполните действия в обратной последовательности на рис. 4):

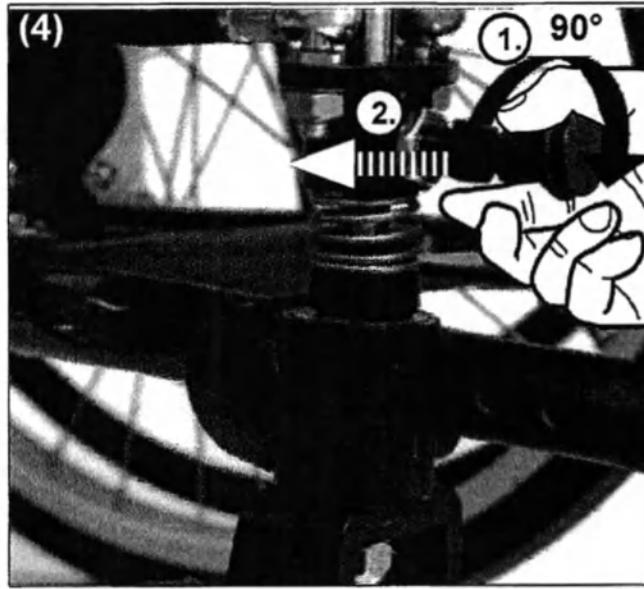
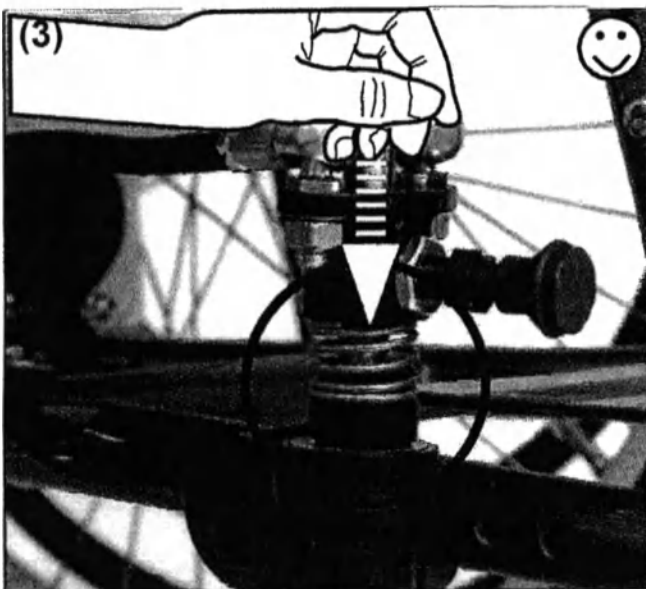
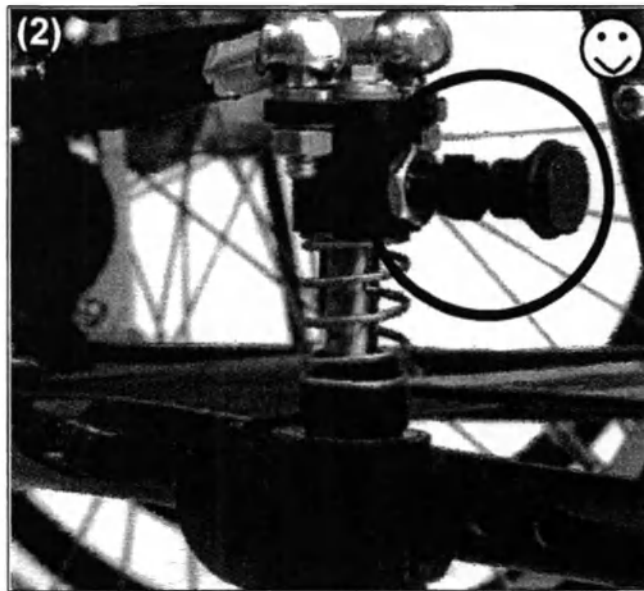
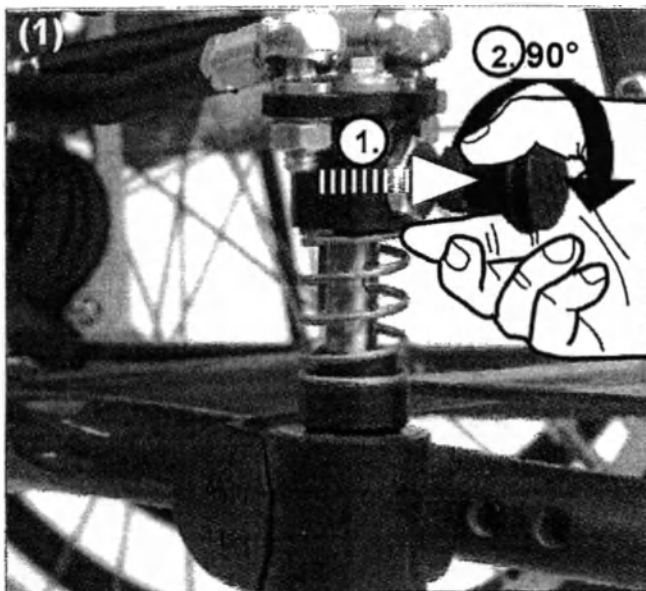


3.14 Управление средствами для одноручного руления

3.14.1 Одноручное руление: общие сведения

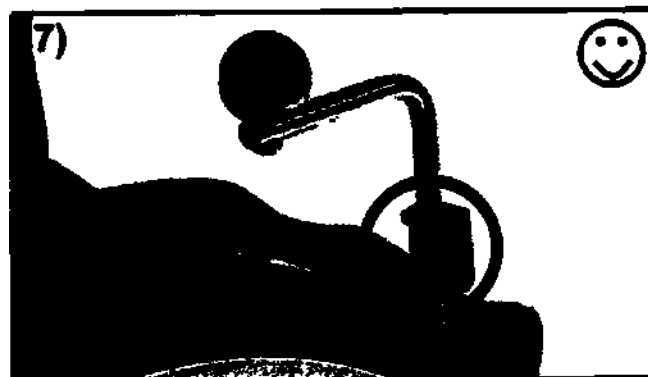
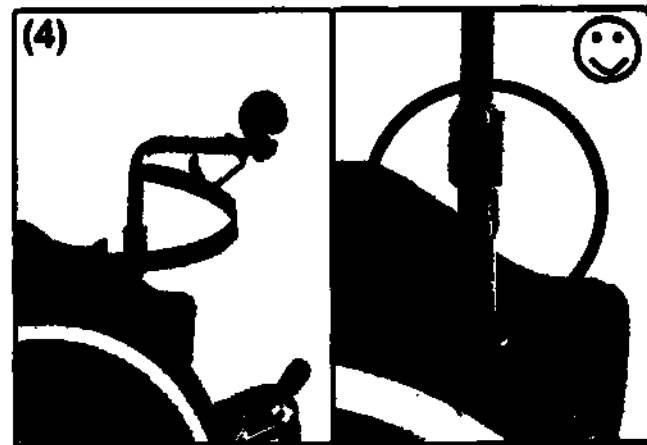
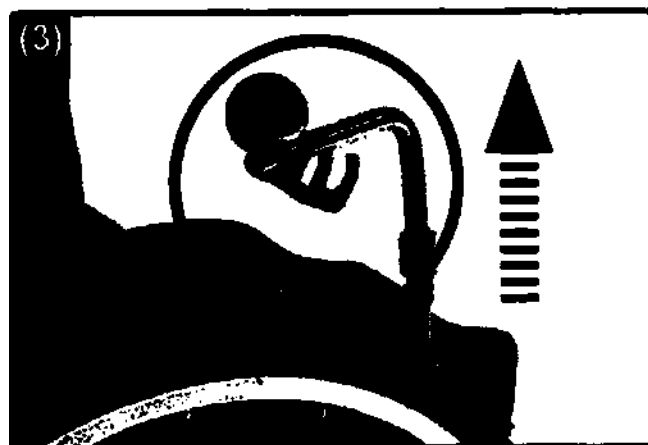
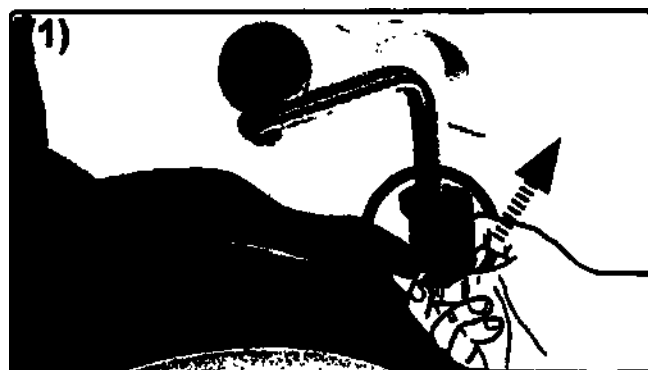
Как активировать (Как деактивировать: выполните действия в обратной последовательности):

Передние колеса обязательно должны быть установлены в положение «прямо вперед» перед активацией или деактивацией одноручного управления.



3.14 Управление средствами для одноручного руления

Установка:



3.15.1 Солнцезащитный козырек: общие сведения



Солнцезащитный козырек может нагреваться на солнце до температуры свыше 42°.



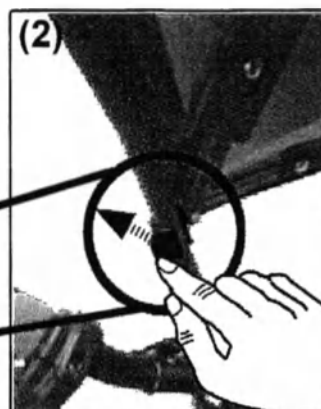
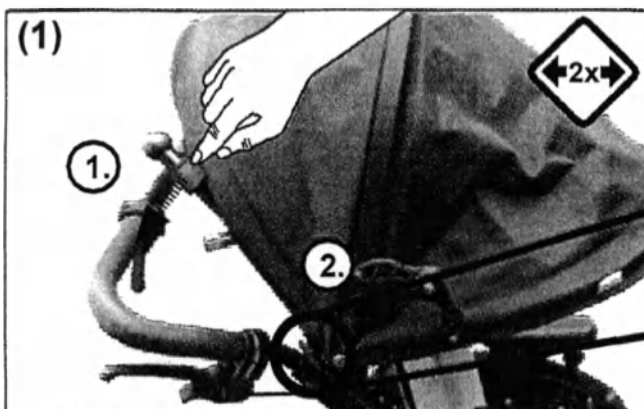
Никогда не преодолевайте препятствие, не убрав солнцезащитный козырек.

Солнцезащитный козырек не защищает от дождя.

Как сложить (Как разложить: выполните действия в обратной последовательности):



Как снять (как установить: выполните действия в обратной последовательности):



4.1 Ремонт



Ремонт коляски должен проводиться только специализированным дилером.

4.2 Запасные части

Разрешается использовать только оригинальные запасные части. Вы можете заказать их у специализированного продавца.



Список запасных частей можно скачать с www.sorgrollstuhltechnik.de или запросить у нас.

Пожалуйста, укажите серийный номер вашей кресло-коляски для получения подходящих запасных частей. Серийный номер указан на типовой табличке на Вашей коляске.

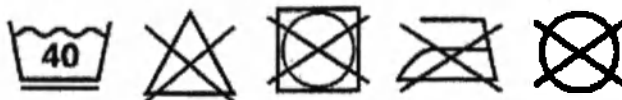
4.3 Уход за креслом-коляской

Регулярно очищайте кресло-коляску и все ее детали с помощью мягкого очищающего средства на водной основе. Протирайте коляску досуха.

Также очищайте задние и передние колеса и убирайте грязь и другие загрязнения (волосы и т.п.) с осей.

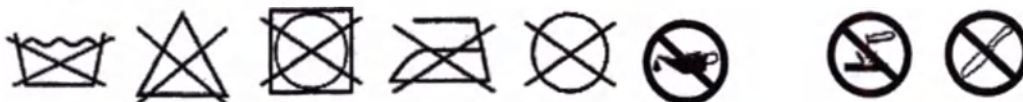
Стирка текстильных компонентов:

Инструкции по уходу:



Протрите искусственную кожу, ремни и другую обивку:

Инструкции по уходу:



4.4 Дезинфекция

Перед дезинфекцией обязательно очистите коляску. Для дезинфекции используйте дезинфицирующее средство на водной основе. Пожалуйста, следуйте инструкциям изготовителя дезинфицирующего средства.

4.5 Хранение

- Очистите коляску.
- Сложите складную кресло-коляску (если применимо).
- Если Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение.
- Если в этом есть необходимость, упакуйте съемные текстильные компоненты в фольгу или иной упаковочный материал.
- Зафиксируйте кресло-коляску от непреднамеренного отката и убедитесь, что она защищена от возможного загрязнения.
- Храните коляску в сухом месте без агрессивного воздействия окружающей среды.

4 Ремонт и техническое обслуживание

4.6 Повторное использование

Перед передачей кресла-коляски в повторное пользование должна проводиться полная проверка коляски квалифицированным специализированным дилером. Все меры по дезинфекции коляски перед ее повторным использованием должны проводиться в соответствии с утвержденным планом санитарно-гигиенических процедур.

4.7 Утилизация

Вы можете утилизировать кресло-коляску только с разрешения медицинской страховой компании. Утилизация коляски должна проводиться в соответствии с применимыми государственными правовыми нормами.

4.8 Техническое обслуживание

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку. Проверка должна быть выполнена и задокументирована в соответствии со следующим журналом тех. обслуживания и ремонта.

Журнал технического обслуживания и ремонта (пользовательский)



Неудовлетворительное тех. обслуживание кресла-коляски или его отсутствие могут поставить под угрозу жизнь пассажира коляски.

Перед каждой поездкой:

Убедитесь, что

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентрики зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ подножки надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

Каждые 3 месяца:

(или раньше, в зависимости от загрузки коляски)

Убедитесь, что

- все винты надежно зафиксированы;
- сварные швы, дополнительные детали и комплектующие не имеют скрытых повреждений, изгибов или трещин;
- протектор шин имеет достаточную глубину;
- все внешние системы (если имеются) надежно зафиксированы;

Тщательно очистите и смажьте маслом все движущиеся части.



Если Вы заметили какие-либо проблемы во время тех. обслуживания, немедленно сообщите об этом специализированному дилеру. Не используйте коляску до их устранения.

4 Ремонт и техническое обслуживание

Журнал технического обслуживания и ремонта (дилерский)

Шаблон (доступно для скачивания на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal)

Подготовка:

- ☐ Коляска очищена;

Проверка:

- ☐ Рама, спинка, дополнительные детали и комплектующие не имеют повреждений, изгибов, трещин или коррозии;
- ☐ Все винты на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ Задние и передние колеса, а также соответствующие дополнительные детали исправны, дефектованы и не имеют проблем при движении;
- ☐ Все спицы на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ Тормоза чистые и в рабочем состоянии;
- ☐ Стопорные механизмы (пружины на ручках для толкания, быстросъемные оси, эксцентриковые зажимы и т.д.) исправны;
- ☐ Антипрокидыватель исправен и надежно зафиксирован;

Смазать маслом: Все движущиеся части и подшипники

- ☐

Итоговая проверка:

- ☐ Проведена функциональная проверка всех средств механической регулировки

4.9 Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки

Храните коляску в сухом, безопасном месте.

- Температура хранения от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура эксплуатации от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура транспортирования от -50 до +50 °C, отн.влажность воздуха не более 80%.

5 Техническая информация

5.1 Техническая информация и замеры

Модель: Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Vector, артикул 980069

Все размеры $\pm 5\%$

Технические характеристики		Размеры	Примечания
Ширина сиденья (ШС) с шагом в 2 см		26-46 см	при любой ширине сиденья растёт на 4 см
Глубина сиденья (ГС) с шагом в 2 см		28-46 см	при любой ширине сиденья растёт на 4 см
Высота спинки (ВС) с шагом в 2,5 см		25-45 см	при любой длине макс. растёт на 5 см
Длина подножки			
От верхнего края сиденья до верхнего края подножки	для подножки с внутренней установкой для Рамы XL для подножки с внешней установкой для рамы XL	30-32,5 см 8,5-36 см 30-49 см 35,5-52 см	Длина подножки — это расстояние от верхнего края сиденья до верхнего края подножки с учетом толщины подушки сиденья.
Угол наклона спинки:	80 - 120°		зависит от дизайна
Длина голени:	4,5 - 52 см		зависит от дизайна
Угол наклона сиденья	0 - 10°		
Длина рамы размер 2		54,36 см	габаритная длина рамы без ручек для толкания, жесткой изогнутой опоры спинки, колес или подножки
Длина рамы размер 3		57,4 см.	
Длина рамы размер 4		59,4 см.	
Длина рамы размер 5		63,43 см	
Колесо ETRTO размера 22"		Ø 2,5-48,9 см	Стандартные пневматические шины размера 1" (2,54 см), 1 3/8" (3,5 см) - размера 35,5 см (20"), 45,1 см (22"), 54 см, (24"). Все проколостойкие шины в указанных размерах
Колесо ETRTO размера 24"		Ø 2,5-54 см	
Колесо ETRTO размера 26"		Ø 2,8-59 см	
Обод ручного привода	при 22"	Ø макс. 48,1 см	
Обод ручного привода	при 24"	Ø макс. 53,3 см	
Обод ручного привода	при 26" (66 см)	Ø 58,5 см	
Диаметр обода ручного привода		Ø 1,9 см	Диаметр трубы
Угол развала		0°, 2°, 5°, 8°, 11°	с колесами с барабанным тормозом: 2°, 5°, 8°
Высота сиденья (ВСид), спереди	мин.	37,5 см	Высота сиденья измеряется от верхнего края сиденья до пола БЕЗ подушки сиденья!
Высота сиденья (ВСид), спереди	макс.	51,5 см	
Высота сиденья (ВСид), сзади	мин.	32 см	
Высота сиденья (ВСид), сзади	макс.	58 см	
Габаритная ширина	мин.	ШС + 20 см	Для самого маленького или большого угла развала
	макс.	ШС + 40,5 см	
Габаритная длина	мин.	мин. 83,5 см	Если на коляске установлены средства для руления и толкания, габаритная длина увеличивается за счет их длины.
	макс.	макс. 97 см	
Габаритная высота	с ручками для толкания Стандарт XL	мин. 75 см макс. 112 см	
	с ручками для толкания регулируемые по высоте XL	макс. 105,5 см макс. 132 см	
Макс. угол наклона при подъеме		12,3% = 7°	
Макс. угол наклона при спуске		12,3% = 7°	
Устойчивость к опрокидыванию		12,3% = 7°	
Радиус поворота		около 100 см	зависит от размера кресла-коляски
Нагрузка (макс.)		120 кг	
Мин. Вес коляски 10,9 кг	Рама ШС/ГС 26/28, задние колеса 22", передние колеса 4" из полиуретана, регулируемые подставки под голень, обивка сиденья и спинки, боковые щитки		
Вес отдельных деталей	Задние колеса	0,97 - 2 кг	Зависит от размера и дизайна
	Рама	8 кг	
Шины	Стандартные пневматические шины размера 1" или 1 3/8" или устойчивые к проколам шины (того же размера)		

Цветовое исполнение рамы:

Цинково-желтый (02), Оранжевый (21), Пастельно-синий (20), Ярко-синий (08), Кремово-белый (17), Ярко-розовый (19), Хромовый желтый (06), Темно-зеленый (15), Малиново-красный (04), Темно-синий (16), Черный (31), Ультрамариново-синий (37), Серебряный металлик (36), Антрацитный металлик (22).

Цветовое исполнение обивки:

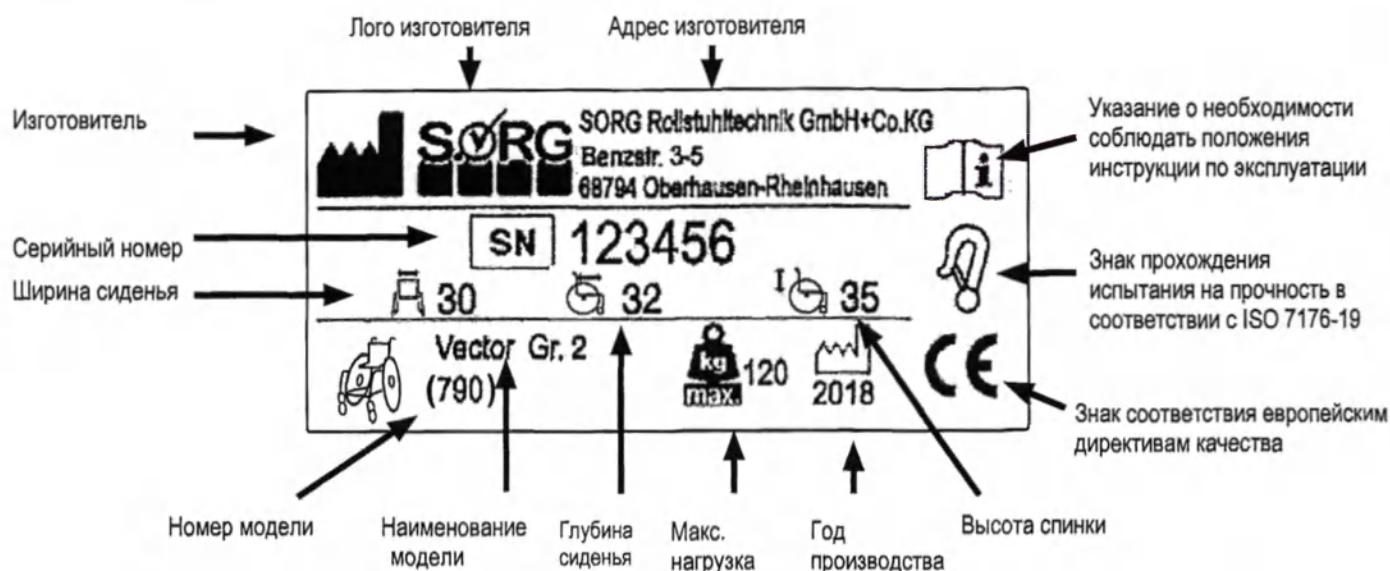
Черный, Красный, Зеленый, Серый, Оранжевый, Желтый, Голубой

5.2 Маркировка

Маркировка на Вашей коляске имеет поясняющий текст.

В случае утери или повреждения оригинальной таблички обратитесь в SORG Rollstuhltechnik, чтобы получить новую.

Типовая табличка:



5.3 Декларация о соответствии нормативным требованиям

SORG Rollstuhltechnik со всей ответственностью заявляет, что кресло-коляска Vector является изделием 1 класса и соответствует директиве ЕС 93/42/ЕЕС для медицинских приборов, приложение VII.

Это было подтверждено процедурой оценки соответствия согласно Приложению VII к Руководству по медицинским приборам.

Эта декларация теряет свою силу, если продукт был изменен без согласия SORG Rollstuhltechnik.



5.4 Комплект поставки и перечень принадлежностей

Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Vector, артикул 980069, в составе:

1. Рама складная
2. Спинка текстильная
3. Сиденье текстильное
4. Боковые защитные панели (2 шт)
5. Передние поворотные колеса (2 шт)
6. Задние большие колеса (2 шт)
7. Подножка
8. Тормоза (2шт)
9. Жесткая алюминиевая опора сиденья 1908 (при необходимости)
10. Ступенчатая регулировка угла наклона спинки 6109 (при необходимости)
11. Винтовая регулировка угла наклона спинки от 80 до 105° 6231 (при необходимости)
12. Регулировка угла наклона спинки на 30° с помощью газлифта 6107 (при необходимости)
13. Анатомическая спинка Tarta 611705 (при необходимости)
14. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 15 мм 693015 (при необходимости)
15. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 30 мм 693030 (при необходимости)
16. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 50 мм 693050 (при необходимости)
17. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 15 мм 693115 (при необходимости)
18. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 30 мм 693130 (при необходимости)
19. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 50 мм 693150 (при необходимости)
20. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 15 мм 693215 (при необходимости)
21. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 30 мм 693230 (при необходимости)
22. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 50 мм 693250 (при необходимости)
23. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 15 мм 693315 (при необходимости)
24. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 30 мм 693330 (при необходимости)
25. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 50 мм 693350 (при необходимости)
26. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 15 мм 693415 (при необходимости)
27. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 30 мм 693430 (при необходимости)
28. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 50 мм 693450 (при необходимости)
29. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 15 мм 693515 (при необходимости)
30. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 30 мм 693530 (при необходимости)
31. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 50 мм 693550 (при необходимости)
32. Удлинитель спинки 686069 (при необходимости)
33. Набор для установки сплошной спинки 692598 (при необходимости)
34. Подушка сиденья без чехла 998001 (при необходимости)
35. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (1 шт) 8201 (при необходимости)
36. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (2 шт) 8202 (при необходимости)
37. Стандартная подушка для твердого сиденья 3 см 8003 (при необходимости)
38. Стандартная подушка для твердого сиденья 5 см 8005 (при необходимости)
39. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 3 см 8103 (при необходимости)
40. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 5 см 8105 (при необходимости)
41. Подушка для сиденья анатомической формы 891002 (при необходимости)
42. Дополнительный чехол для подушки сиденья анатомической формы 891003 (при необходимости)
43. Чехол при недержании для стандартной подушки 3 см 8603 (при необходимости)
44. Чехол при недержании для стандартной подушки 5 см 8605 (при необходимости)
45. Чехол при недержании для подушки анатомической формы 891004 (при необходимости)
46. Подушка спинки без чехла 998501 (при необходимости)
47. Дополнительные чехлы для подушек спинки (1 шт) 8501 (при необходимости)
48. Дополнительные чехлы для подушек спинки (2 шт) 8502 (при необходимости)
49. Стандартная подушка для спинки 8517 (при необходимости)
50. Подушка для спинки анатомической формы 3 см 891104 (при необходимости)
51. Подушка для спинки анатомической формы 5 см 891106 (при необходимости)

52. Дополнительный чехол для подушки спинки анатомической формы 891110 (при необходимости)
53. Подлокотник 452600 (2 шт) (при необходимости)
54. Защитные боковые элементы от защемления одежды 5024 (2 шт) (при необходимости)
55. Короткие защитные боковые элементы от защемления одежды 461001 (2 шт) (при необходимости)
56. Короткие защитные боковые элементы 4610 (2 шт) (при необходимости)
57. Длинные защитные боковые элементы 4611 (2 шт) (при необходимости)
58. Длинные подлокотники 452507 (2 шт) (при необходимости)
59. Подлокотники на шлицах 452506 (2 шт) (при необходимости)
60. Опора для ног с подножкой Модель 2 внутреннее крепление 403902 (при необходимости)
61. Опора для ног с подножкой Модель 2 внешнее крепление 404002 (при необходимости)
62. Опора для ног с подножкой Модель 4 внутреннее крепление 403905 (2 шт) (при необходимости)
63. Опора для ног с подножкой Модель 4 внешнее крепление 404005 (2 шт) (при необходимости)
64. Опора для ног с подножкой Модель 5 404004 (при необходимости)
65. Опора для ног с подножкой Модель 6 400803 (при необходимости)
66. Подпятники размер 1 402001 (2 шт) (при необходимости)
67. Подпятники размер 2 402002 (2 шт) (при необходимости)
68. Фиксатор ноги для моделей с единой подножкой 403910 (при необходимости)
69. Стандартная ручка для толкания с короткой рукояткой 623703 (при необходимости)
70. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 15 см 6501 (2 шт) (при необходимости)
71. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 25 см 6502 (2 шт) (при необходимости)
72. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 15 см 6505 (2 шт) (при необходимости)
73. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 25 см 6506 (2 шт) (при необходимости)
74. Ручка для толкания из пластика 6534 (при необходимости)
75. Ручка для толкания из металла 6532 (при необходимости)
76. Рычаг тормоза с блокировкой 3513 (при необходимости)
77. Рычаг тормоза 3529 (при необходимости)
78. Тормоз с тросовым приводом 3531 (при необходимости)
79. Барабанный тормоз для сопровождающего лица 220036 (при необходимости)
80. Рычаг тормоза с управлением одной рукой, слева 350901 (при необходимости)
81. Рычаг тормоза с управлением одной рукой, справа 350902 (при необходимости)
82. Блокировка отката назад 3526 (при необходимости)
83. Удлинитель тормозного рычага с накладкой прямой 6 см 3510 (при необходимости)
84. Удлинитель тормозного рычага с накладкой изогнутый 12 см 3515 (при необходимости)
85. Удлинитель тормозного рычага с рукояткой в виде шара прямой 6 см 3512 (при необходимости)
86. Удлинитель тормозного рычага с рукояткой в виде шара изогнутый 12 см 3516 (при необходимости)
87. Колесо со стандартной втулкой 22" 212276 (2 шт) (при необходимости)
88. Колесо со стандартной втулкой 24" 212476 (2 шт) (при необходимости)
89. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 22" 212281 (2 шт) (при необходимости)
90. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 24" 212481 (2 шт) (при необходимости)
91. Двойной ручной привод со стандартной втулкой 2614 (при необходимости)
92. Двойной ручной привод с втулкой с барабанным тормозом 2615 (при необходимости)
93. Пневматические шины Schwalbe Rightrun (синий/черный) 202414 (2 шт) (при необходимости)
94. Пневматические шины Schwalbe Rightrun (красный/черный) 202415 (2 шт) (при необходимости)
95. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 22" 202212 (2 шт) (при необходимости)
96. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 24" 202412 (2 шт) (при необходимости)
97. Эргономический ручной привод для колес 24" 342424 (2 шт) (при необходимости)
98. Ручной привод с силиконовым покрытием для стандартного колеса 3220-24 (2 шт) (при необходимости)
99. Ручной привод с силиконовым покрытием для колеса с профилем 3202 (2 шт) (при необходимости)
100. Ручной привод с силиконовым покрытием 3205 (2 шт) (при необходимости)
101. Эргономическая резиновая вставка 20" 322001 (2 шт) (при необходимости)
102. Эргономическая резиновая вставка 22" 322201 (2 шт) (при необходимости)
103. Эргономическая резиновая вставка 24" 322401 (2 шт) (при необходимости)
104. Ручной привод Maxgrepp 20" 3420 (2 шт) (при необходимости)
105. Ручной привод Maxgrepp 22" 3422 (2 шт) (при необходимости)

106. Ручной привод Maxgrepp 24» 3424 (2 шт) (при необходимости)
107. Защита на колесо (2 шт) (при необходимости)
108. Алюминиевая вилка поворотного колеса с осью быстрого разблокирования 2721 (2 шт) (при необходимости)
109. Дополнительный набор сменных поворотных колес 2830 (при необходимости)
110. Управление одной рукой, установка слева 2651 (при необходимости)
111. Управление одной рукой, установка справа 2652 (при необходимости)
112. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2851 (2 шт) (при необходимости)
113. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2850 (при необходимости)
114. Антипрокидыватель 7215 (при необходимости)
115. Удлинитель колесной базы 7601 (при необходимости)
116. Рулевое колесо для улицы 599520 (при необходимости)
117. Брызговик для рулевого колеса для улицы из пластика 59951212 (2 шт) (при необходимости)
118. Солнцезащитный козырек 910300 (при необходимости)
119. Бутылка для воды 790101 (при необходимости)
120. Держатель для костылей 7101 (при необходимости)
121. Держатель для личных вещей 910110 (при необходимости)
122. Ремень-фиксатор (2-х точечный) 780502 (при необходимости)
123. Ремень-фиксатор (4-х точечный) 780504 (при необходимости)
124. Жилет-фиксатор (4-х точечный) 7810 (при необходимости)
125. Защитная крышка для металлического замка 78050210 (при необходимости)
126. Анатомический подголовник Модель 1 686121 (при необходимости)
127. Анатомический подголовник Модель 2 686122 (при необходимости)
128. Анатомический подголовник Модель 3 686123 (при необходимости)
129. Анатомический подголовник Модель 4 686124 (при необходимости)
130. Анатомический подголовник Модель 5 686125 (при необходимости)
131. Анатомический подголовник Модель 6 686126 (при необходимости)
132. Поддержки туловища боковые, размер 1 (без подушки) для левой стороны 68590101 (при необходимости)
133. Поддержки туловища боковые, размер 1 (без подушки) для правой стороны 68590102 (при необходимости)
134. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для левой стороны 68590201 (при необходимости)
135. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для правой стороны 68590202 (при необходимости)
136. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 1 10x7 см 68590104 (при необходимости)
137. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 1 10x9 см 68590105 (при необходимости)
138. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 15x10 см 68590204 (при необходимости)
139. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 18x13 см 68590205 (при необходимости)
140. Столик пластиковый размер 1 920710 (при необходимости)
141. Столик пластиковый размер 2 920711 (при необходимости)
142. Столик пластиковый размер 3 920712 (при необходимости)
143. Столик деревянный размер 1 920713 (при необходимости)
144. Столик деревянный размер 2 920714 (при необходимости)
145. Столик пластиковый 920099 (при необходимости)
146. Адаптер Nemi для уменьшения высоты сиденья спереди 25 мм 280540 (при необходимости)
147. Адаптер Nemi для уменьшения высоты сиденья спереди 40 мм 280541 (при необходимости)
148. Адаптер для смещения трубы спинки на 4 см назад 596995 (при необходимости)
149. Стабилизатор для спинки 6408 (при необходимости)
150. Ручной привод для противоположной стороны 261435 (при необходимости)
151. Ручной привод под цвет рамы 303000 (2 шт) (при необходимости)
152. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 20» 3320 (2 шт) (при необходимости)
153. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 22» 3322 (2 шт) (при необходимости)
154. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 24» 3324 (2 шт) (при необходимости)
155. Съемное силиконовое покрытие для двойного ручного привода 3205 (при необходимости)
156. Покрытые черным ПВХ для двойного ручного привода 262402 (при необходимости)
157. Покрытые черным ПВХ для противоположной стороны двойного ручного привода 262401 (при необходимости)
158. Защита на колесо прозрачная 2500 (2 шт) (при необходимости)
159. Фольга для опоры спинки для тиснения изображения 2527 (при необходимости)
160. Шаговая лампа 7400 (при необходимости)

- 161. Дополнительный удлинитель соединения (3,8 см) для размера 1 68590103 (при необходимости)
- 162. Дополнительный удлинитель соединения (5,5 см) для размера 2 68590203 (при необходимости)
- 163. Петли для транспортировки в машине, стандартная высота рамы 58506920 (4 шт.) (при необходимости)
- 164. Петли для транспортировки в машине, высота рамы XL 58506921 (4 шт.) (при необходимости)

5.5 Уполномоченный представитель

Уполномоченный представитель на территории России:

Общество с ограниченной ответственностью "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС" (ООО "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС")

Россия, 117042, г.Москва, Чечёрский проезд, д.56, корпус 2, пом.2

+7 (495) 374-83-87, +7(915)280-80-50, e.bashlakov@medical-distributors.ru

6 Ежегодная проверка

Документация для ежегодной проверки

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку.

Серийный номер: _____

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 1 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 2 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 3 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 4 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 5 года использования)

Примечания:

Печать:

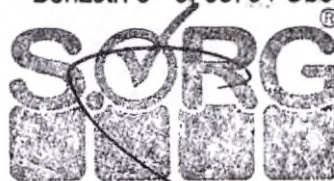
Дата/ подпись

В ПРОСВЕЩЕНИИ И ОБРАЗОВАНИИ СОВЕТСКОГО НАРОДА И НАРОДОВ
ДРУГИХ СТРАН СОВЕТСКОГО СОЮЗА РАБОТАЮТ ПЕДАГОГИ

Печать компании



SÖRG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10



SÖRG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen
Tel. +49 7254 9279-0, Fax: +49 7254 9279-10
E-Mail: info@sorgrollstuhltechnik.de

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de

MADE IN

ООО ЦРПИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

File No. 882 RI/2021

the 16th day of April 2021

CERTIFICATION

I hereby certify that the above is the true signature, subscribed in my presence of Mr. Marcel Sorg, born 10.10.1981, business address: Benzstraße 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen, Germany, who identified by his official identity card.

After an examination of today's date I hereby certify that the following information is given in the Companies' Register of Mannheim:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG, (Reg.No HRA 250232) with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 - 5, is represented by SORG Rollstuhltechnik Betelligungs-GmbH as partner with unlimited liability with sole power of representation

and

SORG Rollstuhltechnik Betelligungs-GmbH (Reg.No. HRB 250571), with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 - 5, is represented by Mr. Marcel Sorg as General Director with sole power of representation.

Speyer/Germany, the 16th day of April 2021



Dr. jur. Bruno Rieder

Notary public

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Vector, артикул 980069

Vector

Руководство по эксплуатации

Сделано в Германии. Уникальные люди, уникальные решения.

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Vector, артикул 980069

Печать компании

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмБХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен
Тел. +49 7254 9279-0, Факс +49 7254 9279-10
Email: info@sorgrollstuhltechnik.de

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмБХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен/Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de

Сделано в Германии.

16 апреля 2021 г.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Настоящим удостоверяю, что проставленная выше подпись является подлинной подписью, проставленной в моем присутствии г-ном Марселем Зоргем, дата рождения 10.10.1981, служебный адрес: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен, Германия, личность которого установлена на основании действующего удостоверения личности.

После проведенной мною проверки данных, содержащихся по состоянию на сегодняшний день в Торговом реестре г. Мангейм, я также удостоверяю, что:

компания «ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ» (регистрационный номер HRA 250232), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена компанией «ЗОРГ Ролльштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH) в качестве партнера с неограниченной ответственностью с исключительным представительским правом

а также

компания «ЗОРГ Ролльштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (регистрационный номер HRB 250571), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена г-ном Марселем Зоргем в качестве генерального директора с исключительным представительским правом.

Шпайер/Германия, 16 апреля 2021 г.

Доктор права Бруно Ридер

/подпись/

Нотариус

/Круглая гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер

/Круглая рельефная гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер


Перевод данного текста выполнен переводчиком Докучаевым Дмитрием Игоревичем.

Российская Федерация

Город Москва

Первого июля две тысячи двадцать первого года

Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Докучаева Дмитрия Игоревича.

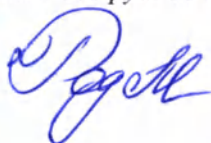
Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2021- **30-1685**

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

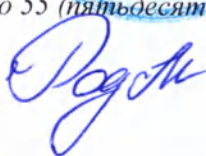




У.А. Родина

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 55 (пятьдесят пять) лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса



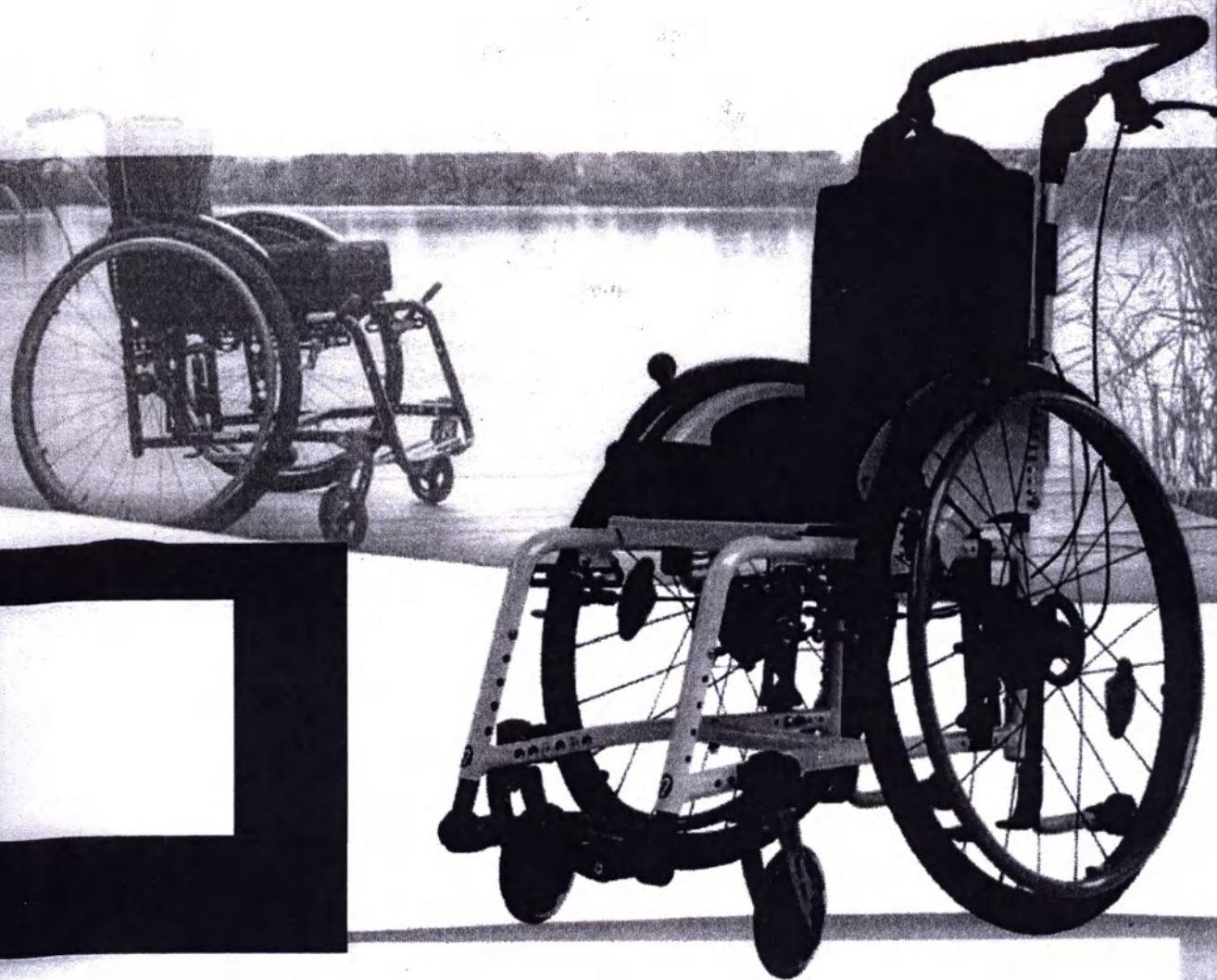


Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Vector BSA, артикул 980081

SORG

ру

Vector BSA



Руководство по эксплуатации

Уникальные люди, уникальные решения.

ООО ЦИРМИ  INFO@CIRMI.RU  WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Производитель:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5,
68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия

Телефон +49 7254-9279-0

Факс +49 7254-9279-10

E-Mail info@sorgrollstuhltechnik.de

сайт www.sorgrollstuhltechnik.de

Версия

15-08-2019

Тех. состояние

Тех. изменения и опечатки находятся в исключительной компетенции производителя. Изображенные в иллюстрациях руководства по эксплуатации варианты оснащения могут отличаться от реального оснащения Вашей модели. Это не влияет на эксплуатацию.

Копирайт

Все тексты, изображения и графика защищены авторским правом. Все права, включая копирование, публикацию, редактирование и перевод, принадлежат SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. © by SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. KG Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия.

1	Описание изделия	4	3.10	Управление абдуктором	35
2	Общие сведения	5	3.10.1	Абдуктор: общие сведения	35
2.1	Введение	5	3.11	Управление терапевтическим столиком	36
2.2	Руководство по эксплуатации: общие сведения	5	3.11.1	Терапевтический столик: общие сведения	36
2.2.1	Объяснение символов	6	3.12	Управление боковыми ортоп. подушками	36
2.2.2	Предусмотренное назначение	7	3.12.1	Боковые ортопедические подушки: общие сведения	36
2.2.3	Показания	7	3.13	Управление средствами для руления и толкания	37
2.2.4	Противопоказания	7	3.13.1	Средства для руления и толкания: общие сведения	37
2.3	Указания по безопасности	8	3.14	Управление средствами для одноручного руления	38
2.3.1	Загрузка и транспортировка кресла-коляски без пассажира	10	3.14.1	Одноручное руление: общие сведения	38
2.3.2	Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве	10	3.15	Управление солнцезащитным козырьком	40
2.3.3	Другая важная информация	12	3.15.1	Солнцезащитный козырек: общие сведения	40
3	Управление креслом-коляской	14	4	Ремонт и техническое обслуживание	41
3.1	Управление задним колесом	14	4.1	Ремонт	41
3.1.1	Задние колеса: общие сведения	14	4.2	Запасные части	41
3.1.2	Давление в шине	14	4.3	Уход за креслом-коляской	41
3.1.3	Быстросъемная ось	14	4.4	Дезинфекция	41
3.1.4	Двойной обод ручного привода	15	4.5	Хранение	41
3.2	Управление самоориентирующимся колесом	16	4.6	Повторное использование	42
3.2.1	Самоориентирующиеся колеса : общие сведения	16	4.7	Утилизация	42
3.2.2	Блокировка поворота самоориентирующихся колес	16	4.8	Техническое обслуживание	42
3.3	Управление сиденьем и спинкой	17	4.9	Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки	43
3.3.1	Спинки: общие сведения	17	5	Технические данные	44
3.3.2	Фиксированная опора сиденья с фиксатором (SeatFix)	17	5.1	Техническая информация и замеры	44
3.3.3	Жесткая изогнутая опора спинки	18	5.2	Маркировка	45
3.3.4	Спинка с рычагом	19	5.3	Декларация о соответствии нормативным требованиям	45
3.3.5	Спинка с газлифтом	20	5.4	Комплект поставки и перечень принадлежностей	46
3.3.6	Удлинитель спинки	20	5.5	Уполномоченный представитель	49
3.4	Управление боковыми щитками	21	6	Ежегодная проверка	50
3.4.1	Боковой щиток: общие сведения	21			
3.4.2	Подлокотники	21			
3.5	Управление средствами для толкания	22			
3.5.1	Средства для толкания: общие сведения	22			
3.5.2	Ручки для толкания	23			
3.5.3	Единая ручка для толкания	24			
3.6	Управление подставками под голень	25			
3.6.1	Подставки под голень: общие сведения	25			
3.6.2	Складная подножка со стопорным механизмом	26			
3.6.3	Съемные и отводящиеся в сторону подставки под голень (Vector BSA)	27			
3.7	Управление тормозом	30			
3.7.1	Тормоза: общие сведения	30			
3.7.2	Блокировка колес	30			
3.7.3	Барабанный тормоз	32			
3.7.4	Стопорный механизм против откатывания назад	32			
3.8	Управление антипрокидывателем	33			
3.8.1	Антипрокидыватель: общие сведения	33			
3.9	Управление подголовником	34			
3.9.1	Подголовники: общие сведения	34			

2.1 Введение

Добро пожаловать в семью SORG - благодарим Вас за оказанное нам доверие и выбор нашего продукта.

Эта кресло-коляска была создана с учетом Ваших особых требований.



Данное руководство содержит все инструкции, необходимые для регулировки и ежедневной эксплуатации кресла-коляски без использования инструментов. Пожалуйста, соблюдайте эти инструкции и аккуратно обращайтесь с креслом-коляской, чтобы Вы могли пользоваться ею как можно дольше.

Если у Вас возникли вопросы об этом или каком-то другом продукте, пожалуйста, свяжитесь с нами. Желаем Вам приятного использования Вашей коляски от SORG.

Ваша команда SORG

2.2 Руководство по эксплуатации: общие сведения

Данное руководство по эксплуатации содержит инструкции по технике безопасности и ценные советы по правильному использованию кресла-коляски.

Любые настройки, регулировки и ремонтные работы, не описанные в данном руководстве, а также ежегодная проверка должны проводиться только квалифицированным специализированным дилером.

Вы можете найти более подробную информацию о тех. обслуживании коляски на сайте www.sorgrollstuhltechnik.de

Перед вводом коляски в эксплуатацию пользователь и специализированный дилер обязаны внимательно прочитать инструкции, описанные в данном руководстве. Данные инструкции едины для всех вариаций продукта. Попросите Вашего консультанта проинструктировать Вас о правилах техники безопасности при обращении с креслом-коляской и Вашими индивидуальными вариантами оборудования коляски на ровной поверхности как самостоятельно, так и с сопровождающим лицом.

 Если у Вас возникли вопросы или замечания, пожалуйста, обратитесь к уполномоченному представителю ООО Медикал Дистрибьюторс (+7 (495) 374-83-87).

Храните руководство по эксплуатации в безопасном месте. Все ежегодные проверки должны быть задокументированы специализированным дилером.

2.2.1 Объяснение символов



ВНИМАНИЕ Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.



ПРАВИЛЬНОЕ и безопасное использование/регулировка



НЕПРАВИЛЬНОЕ и небезопасное использование/регулировка



НЕ ДОПУСКАЕТСЯ



Ссылки на дополнительное/дальнейшее чтение.



важная деталь



правильное использование/регулировка



неправильное использование/регулировка

(A); (B)

деталь, упоминающаяся в тексте

ДЕЙСТВИЯ



толкните / потяните / вставьте / переместите/ снимите



Толкните в определенном направлении



Отрегулируйте или настройте угол



Откройте/закройте



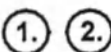
Поверните по часовой стрелке



Поверните против часовой стрелки



Выполните действия одновременно



Выполните действия одно за другим



Выполните действия с обеих сторон



Проверьте



вид сверху



вид сбоку



вид снизу



вид спереди



вид сзади



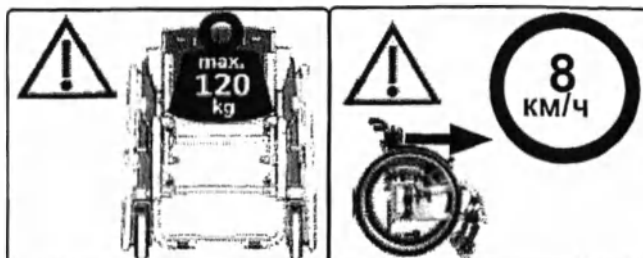
затяните винты



снимите винты

2.2.2 Предусмотренное назначение

Легкая легкоуправляемая активная кресло-коляска Vector BSA предназначена для передвижения в пределах помещений и по улице. Модель Vector BSA также имеет откидывающиеся назад подставки под голень.



Кресло-коляска предназначена исключительно для пользователя, под которого она была специально адаптирована квалифицированным дилером.

Родители или уполномоченные опекуны должны следить за исполнением правил по технике безопасности, описанных в данном руководстве, если в кресле-коляске перевозятся пациенты с ограниченными возможностями.

Использование кресла-коляски при других условиях влечет за собой возможность возникновения различных опасных ситуаций, ответственность за которые несет сам пользователь. Такое использование требует от пользователя определенной компетентности в выявлении и предотвращении потенциально опасных ситуаций, а также навыков в безопасном обращении с коляской. Будьте особенно аккуратны при управлении коляской в условиях, которые особо благоприятствуют возникновению опасных ситуаций: во время дождя, на льду, рыхлом грунте, склонах, неровных поверхностях, рядом с водой, автомобильным движением, в узком пространстве и т.д.

Использование кресла-коляски на ровной, твердой и сухой поверхности с антипрокидывателем в рабочем положении и в присутствии сопровождающего лица является максимально безопасным.

Используйте кресло-коляску только в соответствии с ее назначением. Ненадлежащее применение коляски может повлечь за собой возможные опасные ситуации. Изготовитель не несет ответственности за качество продукта в случае ненадлежащего использования коляски.

Из-за большого разнообразия комбинаций положения сиденья и колеса могут быть выполнены регулировки, не рекомендуемые для безопасного применения кресла-коляски.

2.2.3 Показания

Кресло-коляска предназначена для людей со следующими функциональными нарушениями, среди прочих:

- Детский церебральный паралич
- Незаращение дужки позвонка (SB)
- Параличи
- Рассеянный склероз (MS)
- Поражения мышц
- Нарушения нижних конечностей
- Сердечно-сосудистая недостаточность
- Ревматические заболевания
- Улучшение восприятия движения при вертикальном положении тела (сидя)

2.2.4 Противопоказания

Кресло-коляска не предназначена для людей с:

- серьезное нарушение мышечного тонуса (спазмы и т.д.)

Самостоятельное использование коляски не подходит для людей с:

- крайне ограниченным восприятием или нарушением способности к действию (активное участие в дорожном движении без сопровождающего лица **невозможно**).

Мы **не** несем ответственности за ущерб лицам или имуществу, возникший вследствие описанного выше использования.

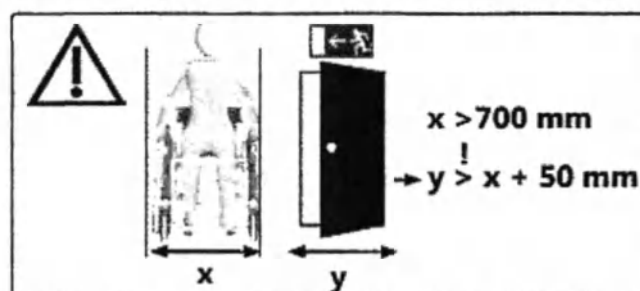
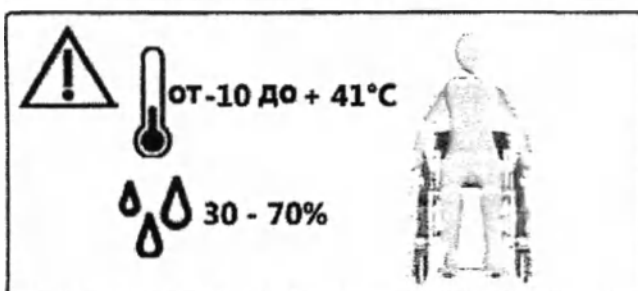
Побочные действия: Отсутствуют

2.3 Указания по безопасности

Перед каждой поездкой убедитесь, что:

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентриковые зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ подножки надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

Все поворотные, откидывающиеся или складывающиеся компоненты представляют опасность травмирования (например, опасность размождения), в том числе во время регулировки компонентов и ремонта кресла-коляски и во время транспортировки в ней.

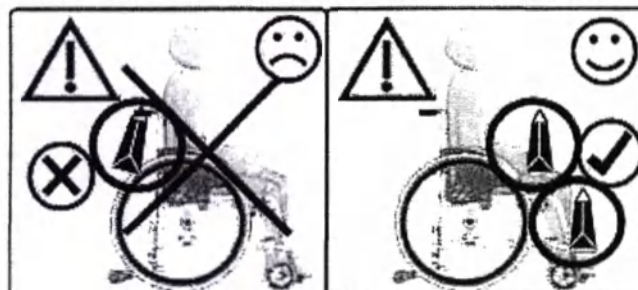


Опасность опрокидывания

Пассажиры коляски могут перемещаться из коляски и в нее, только если коляска зафиксирована с помощью блокировки колес и антипрокидывателя.

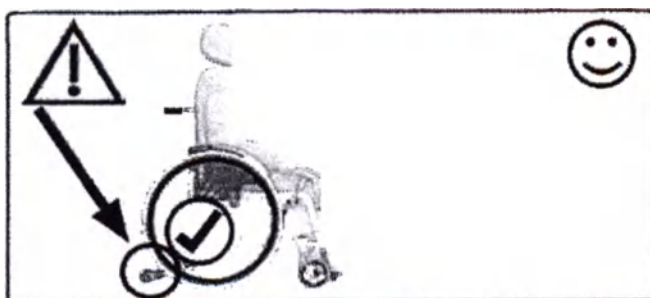


При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не вставайте на подножку(и). Это может привести к опрокидыванию коляски вперед.

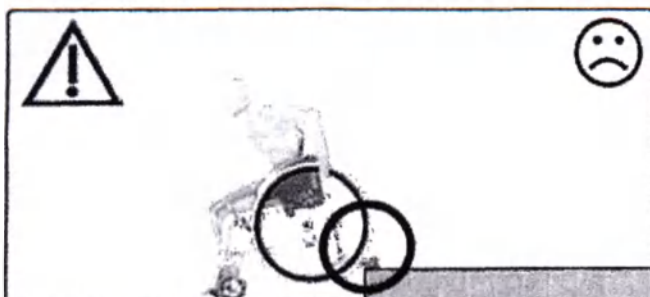


Возможные опасные ситуации, перечисленные в качестве примеров ниже, могут возникнуть во время разборки следующих элементов/комплектующих:

- Подушки: антисанитария / точки пережатия
- Подголовник: утеря или отсутствие подголовника во время использования коляски
- Задние колеса: утери спинки (использование кресла-коляски невозможно)
- Жесткий удлинитель спинки: Утеря или отсутствие подголовника во время использования коляски
- Подставки под голень: утеря или невозможность придать ногам правильное положение



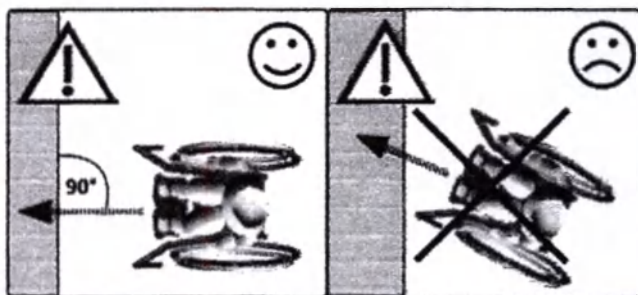
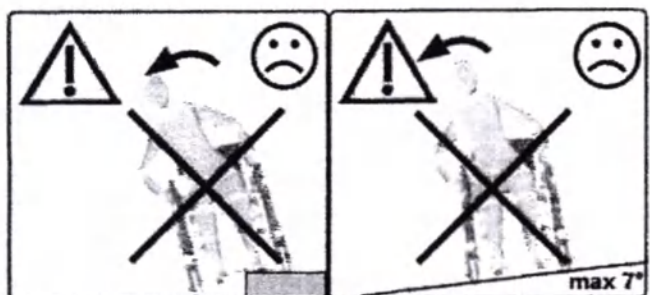
Мы настоятельно рекомендуем использовать антипрокидыватель.



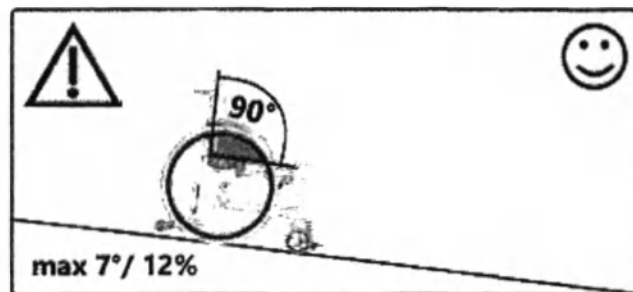
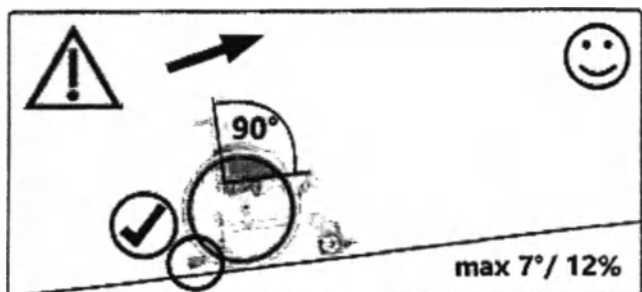
Деактивируйте антипрокидыватель перед спуском с бордюра или ступеньки.



Преодолевайте лестницы только с помощью опытных сопровождающих лиц. Перед этим деактивируйте антипрокидыватель. Сопровождающее лицо должно держать коляску только за **раму**. Не поднимайте коляску за основу сиденья, регулируемые по высоте или единые ручки для толкания, подставки под голень и/или подножку(и)!



Подъем и спуск



2.3.1 Загрузка и транспортировка кресла-коляски без пассажира

Убедитесь, что размер упаковки подходит для Вашей кресло-коляски. Надежно закрепите коляску и все демонтированные элементы. Данная кресло-коляска подходит для воздушной/наземной перевозки. Перед перевозкой кресла-коляски узнайте о правилах упаковки груза.

Переноска производится за:

- Стабилизатор, если сложена спинка
- Перекрестье рамы, переднее и заднее
- Трубы рамы, передние л/пр
- Не поднимайте коляску за подножки.

2.3.2 Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве.

 Из-за своих характеристик кресла-коляски никогда не смогут обеспечить тот же уровень стабильности, что и фиксированные сиденья в транспортном средстве. По возможности, мы рекомендуем использовать фиксированное сиденье для перевозки людей в автомобиле.

 Только кресла-коляски, протестированные на соответствие стандарту ИСО 7176-19, могут быть использованы в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. Коляски, успешно протестированные на соответствие стандарту, промаркированы соответствующим знаком на типовой табличке, нанесенной на раму кресла-коляски.



Кресла-коляски Vector BSA были протестированы на соответствие стандарту ИСО 7176-19 и могут быть использованы в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле, имеющем необходимую систему фиксации.



 Обратите внимание, если Ваша кресло-коляска изготовлена по индивидуальному заказу, она может не подходить для использования в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. В этом случае кресло-коляска будет промаркирована на типовой табличке не знаком точки крепления, а предупреждающим знаком в виде перечеркнутой точки крепления.



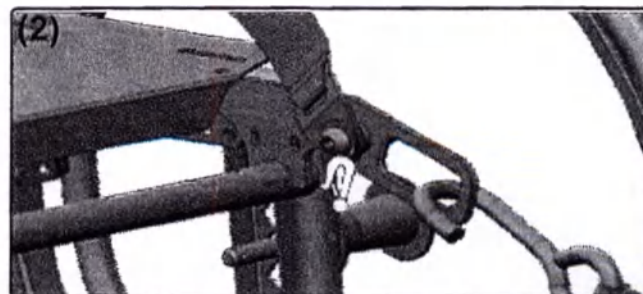
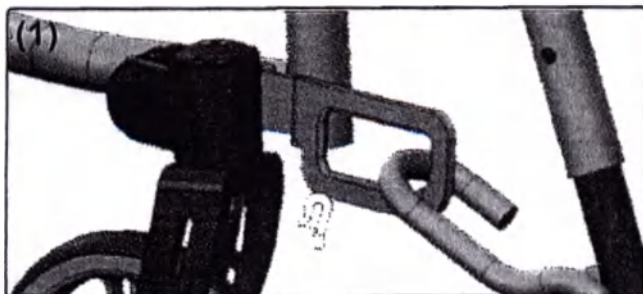
 Вы также можете найти дополнительную информацию в брошюре о проведенных испытаниях на прочность на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal.

Мы можем порекомендовать следующих изготовителей систем фиксации:

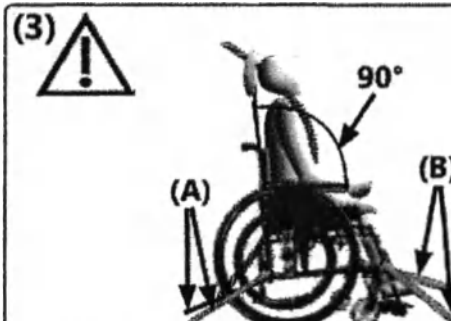
- Удерживающие проушины на креслах-колясках от SORG
- AMF-BRUNS GmbH & Co.KG
- Q'Straint Europe

Точки крепления/методы крепления для транспортировки коляски в автомобиле

⚠ Для закрепления кресла-коляски в качестве пассажирского сиденья в автомобиле используйте только промаркированные соответствующим знаком точки крепления. Они обычно находятся сзади слева и справа (1) и спереди слева и справа. (2)



⚠ Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с помощью сертифицированного по ИСО 10542 крепления с 4-точечным ремнем безопасности. Это могут быть карабинные крючки, S-образные крючки или вставные крепежные детали. Система фиксации для кресла-коляски должна быть надежно закреплена и использоваться в соответствии с руководством по эксплуатации изготовителя. (3A+B)



⚠ Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение - спинка должна находиться под углом 90°, - во время передвижения в транспортном средстве (3). Подставки под голень, которые можно отвернуть вверх, должны быть отрегулированы в самое нижнее положение.

⚠ Во избежание травм головы и верхней части туловища пассажир должен быть зафиксирован с помощью поясного ремня (4C), сертифицированного по ИСО 10542, и закрепленного на транспортном средстве плечевого ремня (4D).



⚠ Во время использования ремни безопасности не должны быть перекручены, и детали коляски не должны мешать им прилегать к телу. Ремни должны плотно прилегать к телу, но не причинять дискомфорт пассажиру кресла-коляски. Пряжка поясного ремня должна располагаться между костями таза (если возможно, посередине). Язычки пряжки на поясном ремне для крепления плечевого ремня должны быть расположены снаружи таза.

⚠ Все ремни, используемые для передвижения в транспортном средстве, должны регулярно проверяться на предмет повреждений.

⚠ Обязательно используйте подголовник, подходящий для транспортировки в автомобиле.

⚠ В соответствии с стандартом ИСО 7176-19 кресло-коляска должна быть установлена таким образом, что пассажир обращен лицом вперед по направлению движения.

В целях безопасности коляска не должна закрепляться таким образом, что пассажир обращен боком вперед по направлению движения!

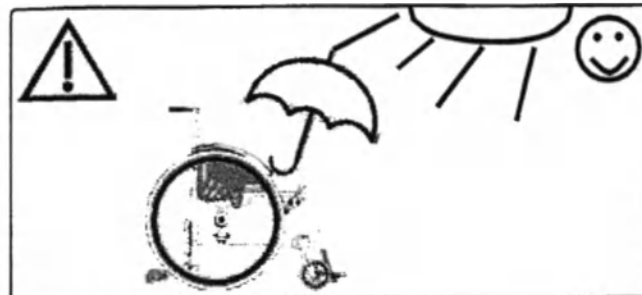
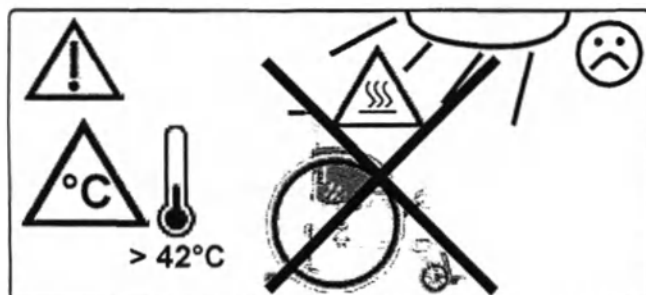
⚠ Если Ваша кресло-коляска попала в аварийную ситуацию, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру, чтобы проверить ходовую часть, раму и тормоза и отремонтировать любое повреждение.

Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с установленными стояночными тормозами на протяжении всей поездки.

2.3.3 Другая важная информация

Текстильные компоненты на основе сиденья и раме отвечают соответствующим нормам в отношении воспламеняемости. Тем не менее, огнестойкие текстильные компоненты могут воспламениться. Кресло-коляску необходимо держать на удалении от любых источников возгорания.

Не подвергайте коляску воздействию избыточной влаги или морской воды.



К Вашей кресло-коляске Вы можете заказать фиксаторы для таза (поясные ремни для придания правильного положения) с помощью бланка заказа SORG или каталога запасных частей. Обратитесь к специализированному продавцу для установки фиксаторов.

В некоторых случаях продукт может взаимодействовать с электромагнитными полями (например, с противокражными системами в магазинах). Это не представляет опасности для пассажира и / или сопровождающего лица.

Большое разнообразие доступных регулировок означает, что не все возможные конфигурации соответствуют нормам, указанным в Регламенте (ЕС) в отношении технических требований к касающейся лиц с ограниченной мобильностью эксплуатационной совместимости трансъевропейской системы обычных железных дорог и высокоскоростной железнодорожной системы.

Пожалуйста, свяжитесь с нами или Вашим специализированным дилером, если у Вас возникнут какие-либо проблемы с Вашей кресло-коляской. Информация об отзыве какого-либо из продуктов и т.п. публикуется на нашем сайте: www.sorgrollstuhltechnik.de. Вы также можете найти там нужную информацию о контактных лицах.

Защита от коррозии

При выборе материалов для разработки этой кресло-коляски (например, пластик, алюминий, нержавеющая сталь) мы руководствовались в том числе их антикоррозийной стойкостью. Все материалы, подверженные коррозии, прошли антикоррозионную обработку.

Протирайте коляску досуха, если она намокла.

Сочетание с продуктами других изготовителей

 На кресло-коляску могут устанавливаться только дополнительные электроприводы, одобренные изготовителем. Поставщик дополнительного электропривода или авторизованный специализированный дилер несет полную ответственность за ограничение или настройку, а также за саму установку электропривода. Пожалуйста, узнайте у изготовителя дополнительного электропривода требования к установке привода на Вашу коляску.

 Наличие дополнительного электропривода может оказывать повышенную нагрузку на кресло-коляску, что, в свою очередь, может вызвать ее повреждение. Преодолевайте препятствия медленно и осторожно, чтобы не давать большую нагрузку на передние и задние колеса и на всю коляску в целом.

3.1 Управление задним колесом

3.1.1 Задние колеса: общие сведения

 При торможении ободья ручного привода под действием силы трения сильно нагреваются.

Чехлы на ободах могут растянуться от воздействия тепла и отсоединиться от обода.

3.1.2 Давление в шине

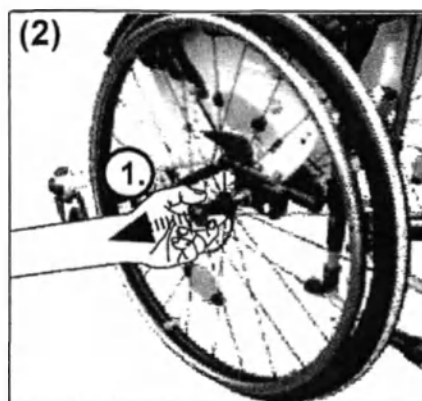
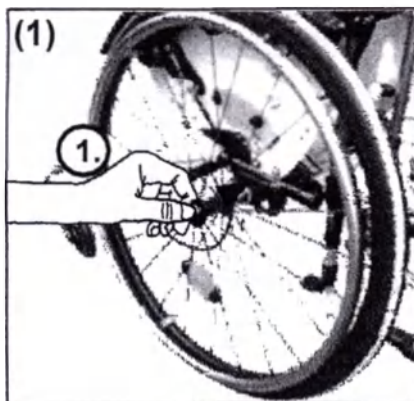
Требуемое давление указано на покрышке шины – обычно оно составляет 3-10 бар. (1)

Если у кресла-коляски спущена шина, обратитесь к специализированному продавцу.

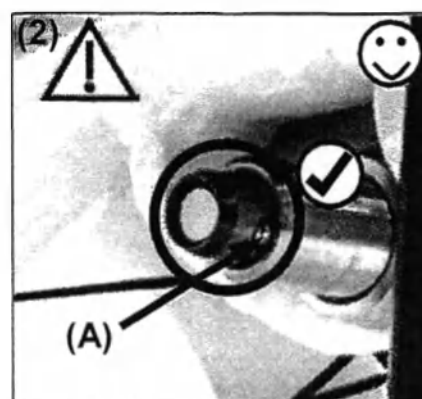
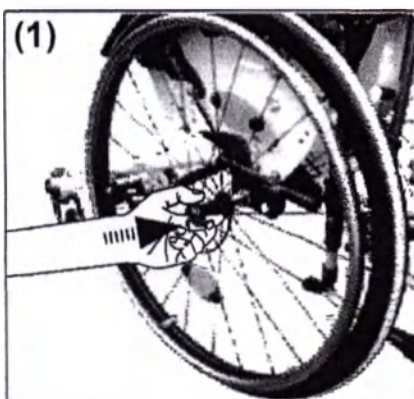


3.1.3 Быстросъемные оси

Как снять:



Как вставить:

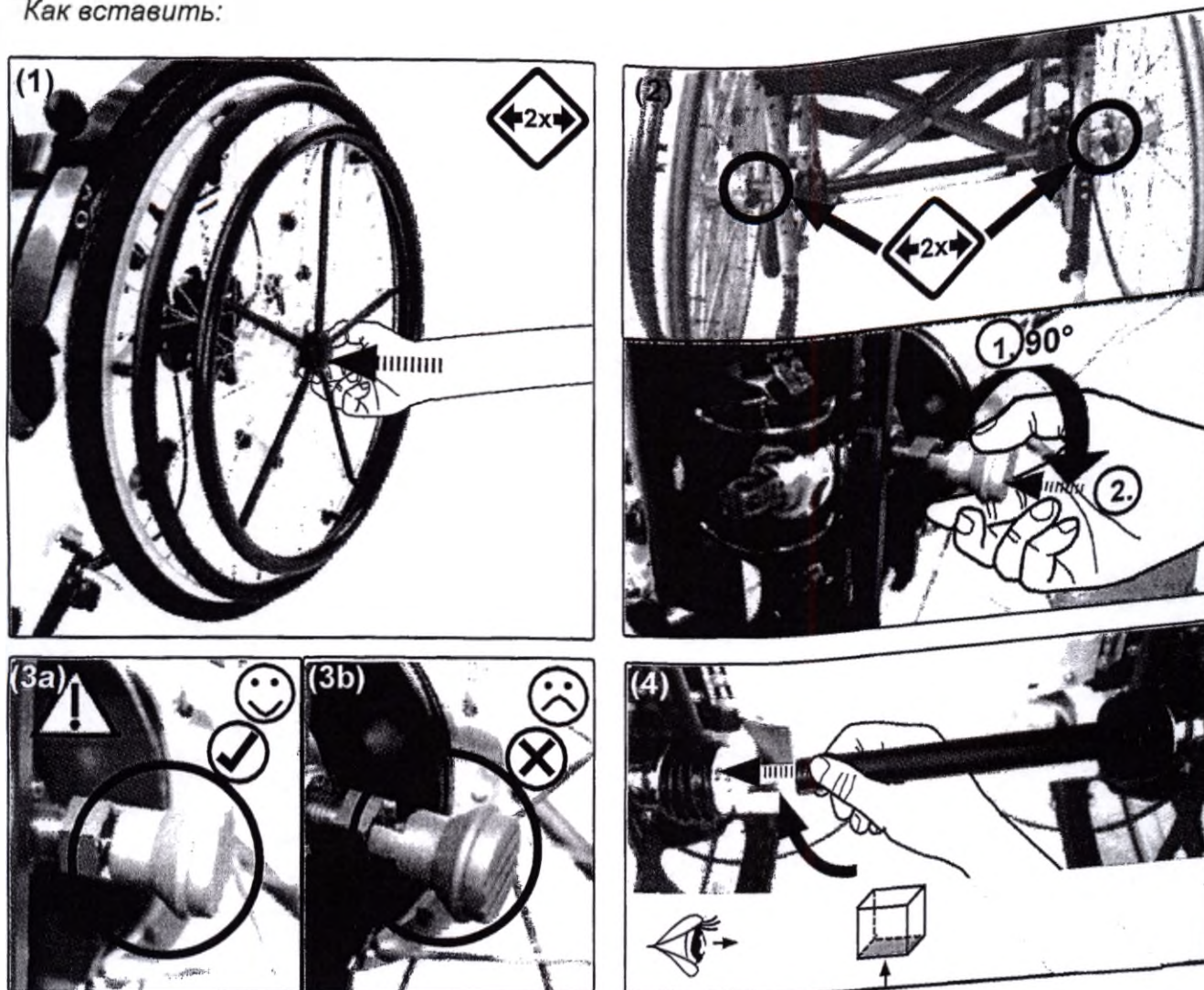


 (2) После установки Вы должны видеть (A) шарик фиксатора. Потяните колесо как минимум 1 раз, чтобы удостовериться что ось надежно зафиксирована. Колеса не должны подаваться вперед.

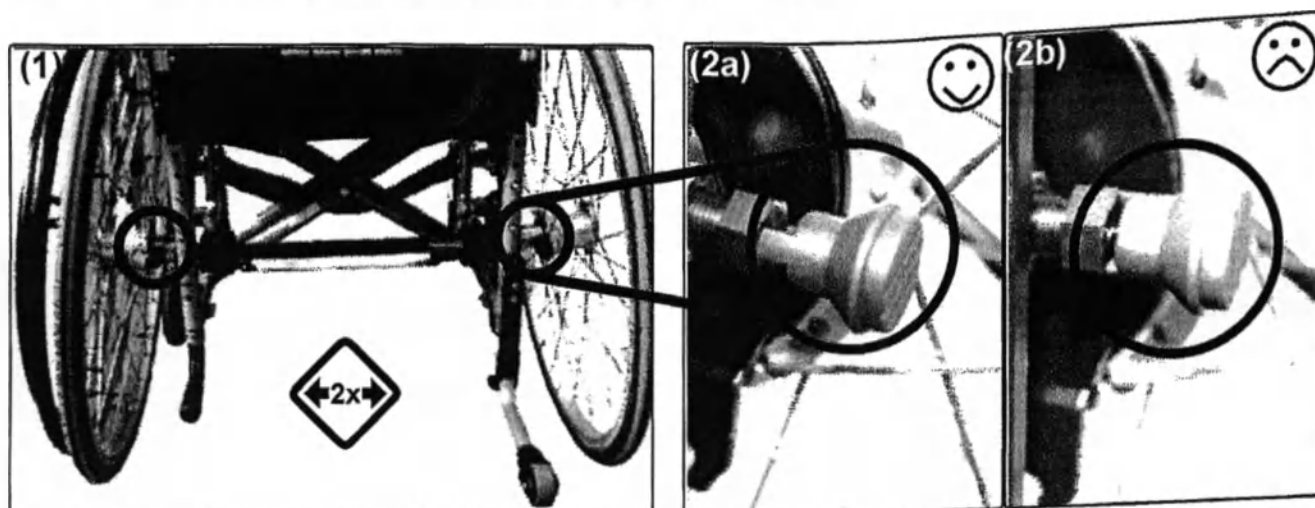
3.1 Управление задним колесом

3.1.4 Двойной обод ручного привода

Как вставить:



Как снять: Выполните действия в обратной последовательности.



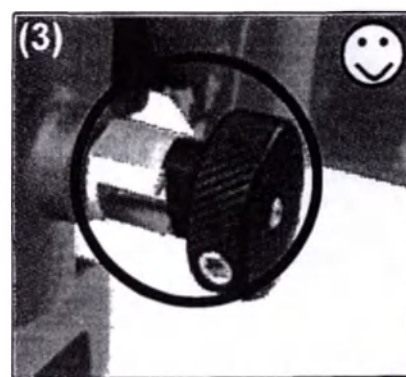
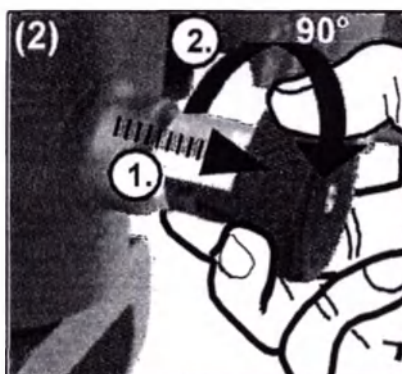
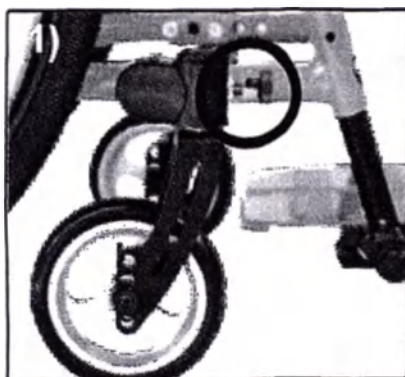
3.2.1 Самоориентирующиеся колеса: общие сведения



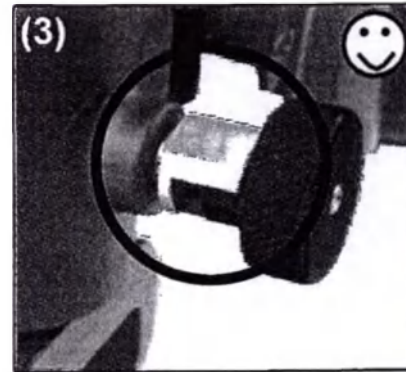
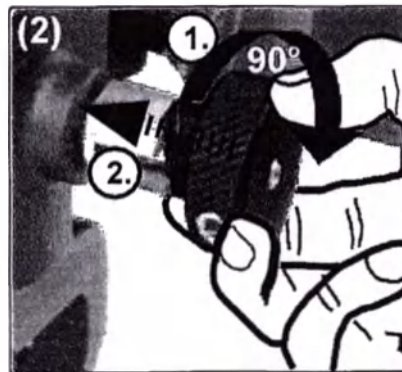
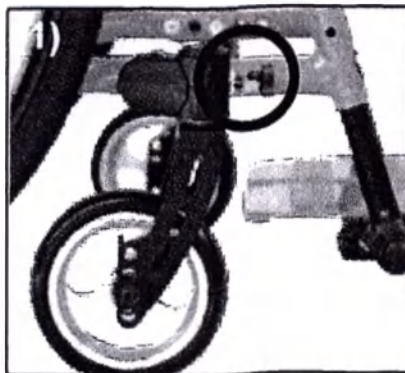
Неправильная регулировка самоориентирующихся колес или высокая скорость движения может привести к вибрации колес относительно оси поворота. Если вы ощутите вибрацию в передних колесах, немедленно замедлите ход и обратитесь к специализированному продавцу для их регулировки.

3.2.2 Блокировка поворота самоориентирующихся колес

Разблокировка:



Блокировка:



3.3 Управление сиденьем и спинкой

3.3.1 Спинка: общие сведения

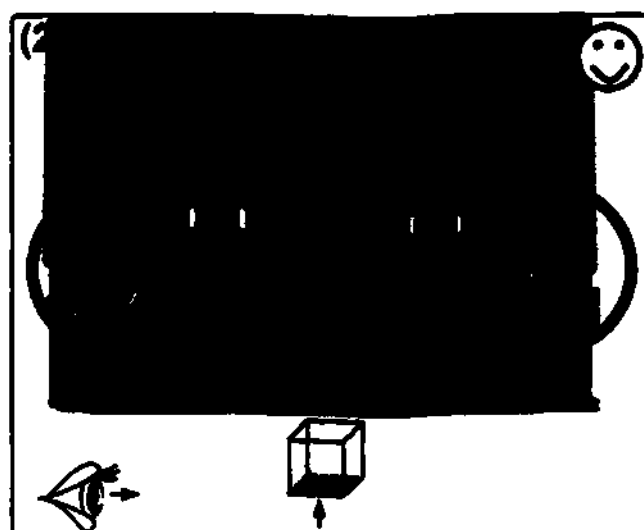
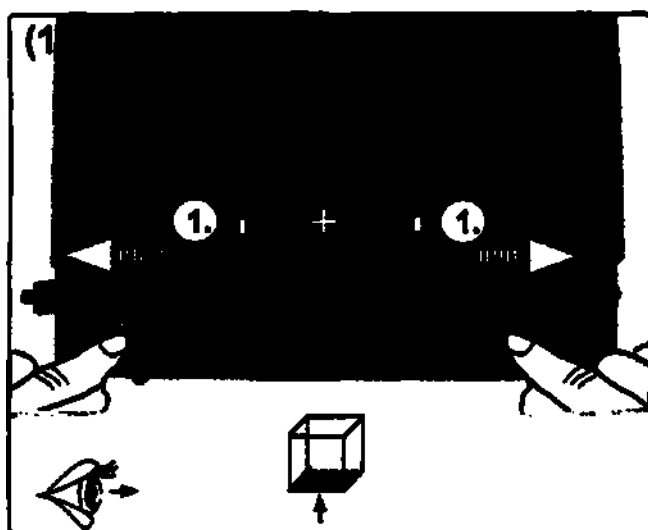
⚠ Проверяйте надежность крепления спинки после каждой регулировки.

⚠ Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона (всего сиденья), используйте антипрокидыватель при установке угла наклона $> 90^\circ$. Если спинка коляски или всё сиденье наклонены, обязательно используйте поддержку для головы (например, подголовник).

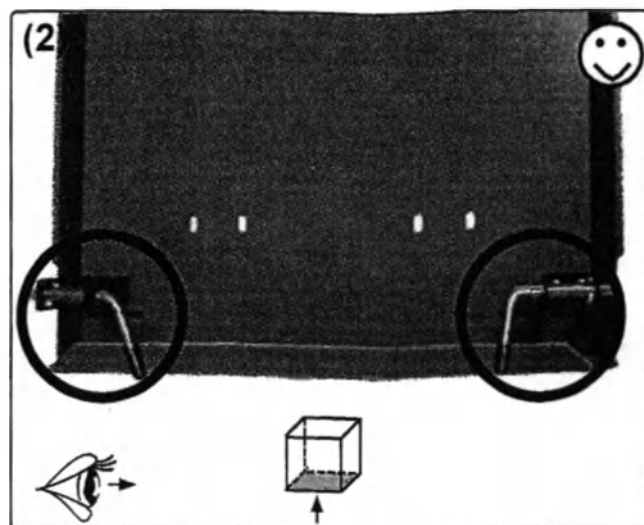
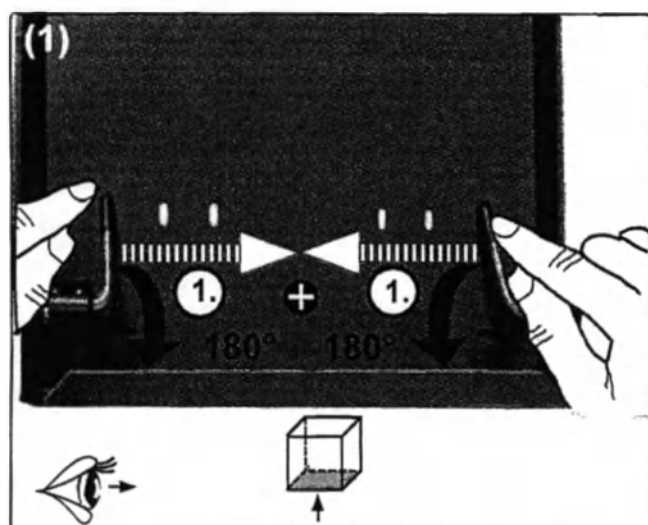
⚠ Активируйте механизм наклона всего сиденья или спинки только, если кресло-коляска зафиксирована тормозом.

3.3.2 Фиксированная опора сиденья с фиксатором (SeatFix)

Блокировка:

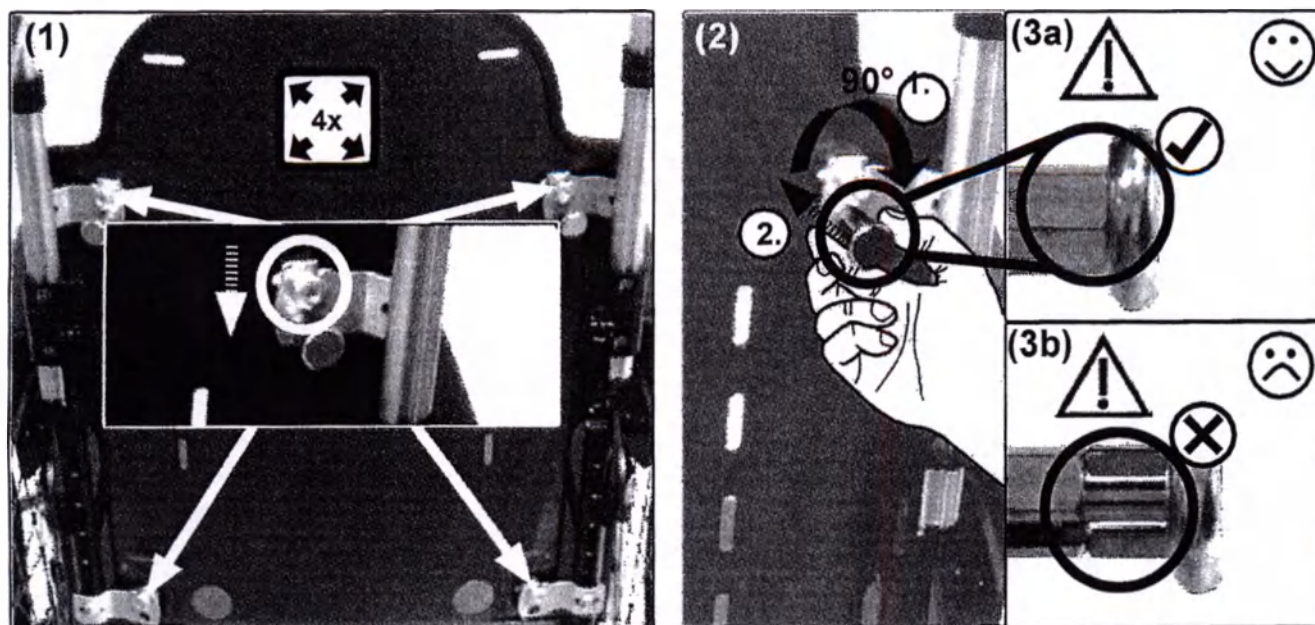


Разблокировка:

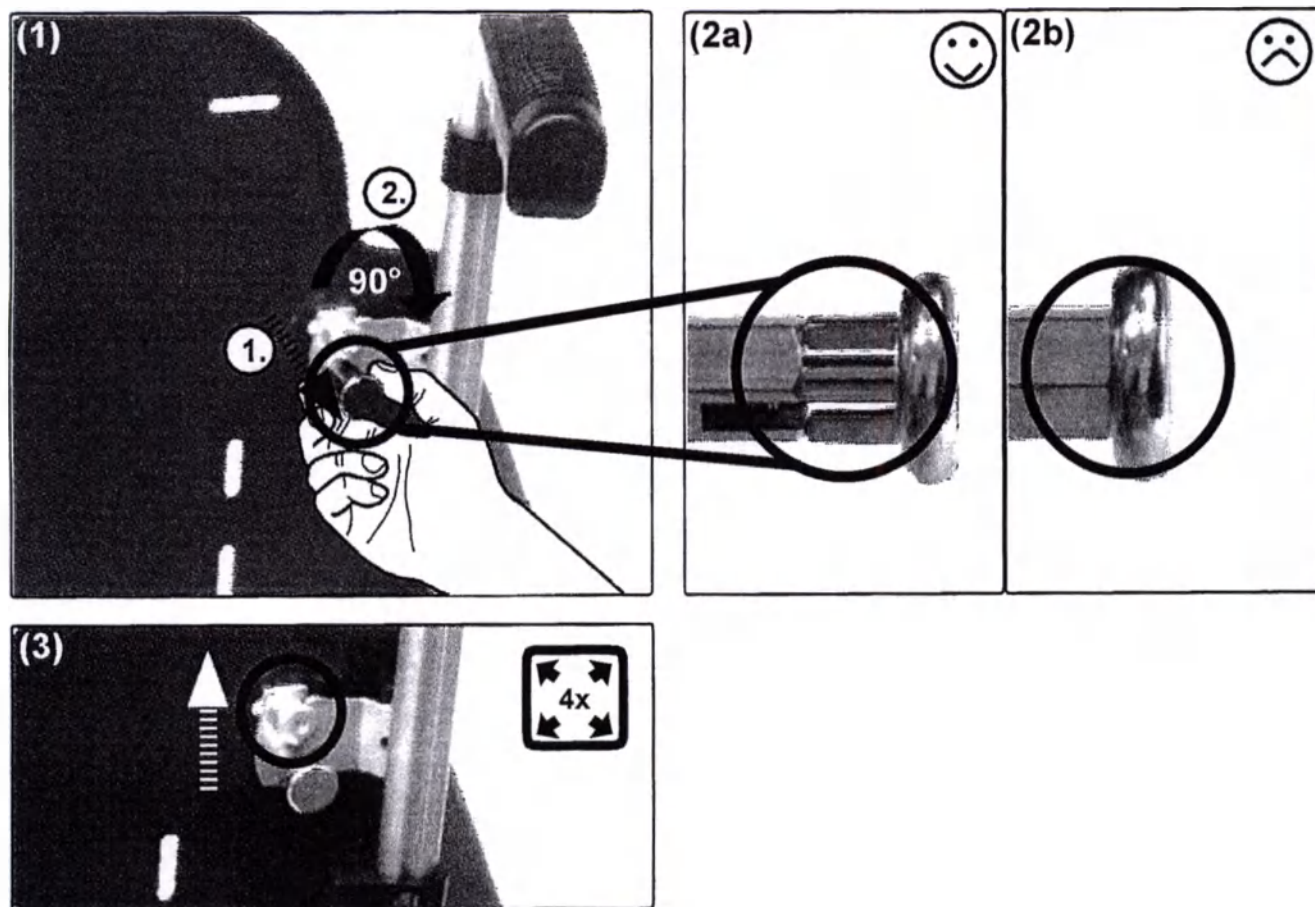


3.3.3 Жесткая изогнутая опора спинки

Блокировка:



Разблокировка:

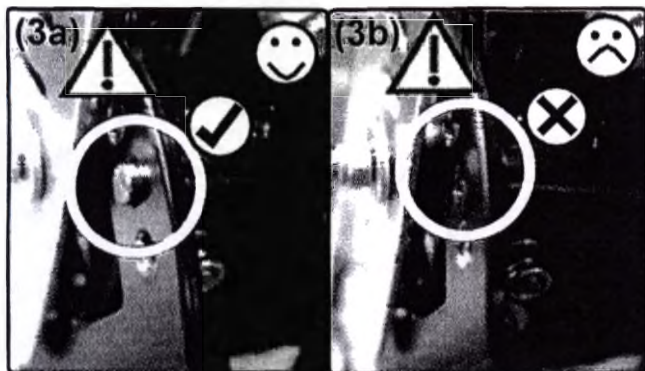


3.3 Управление сиденьем и спинкой

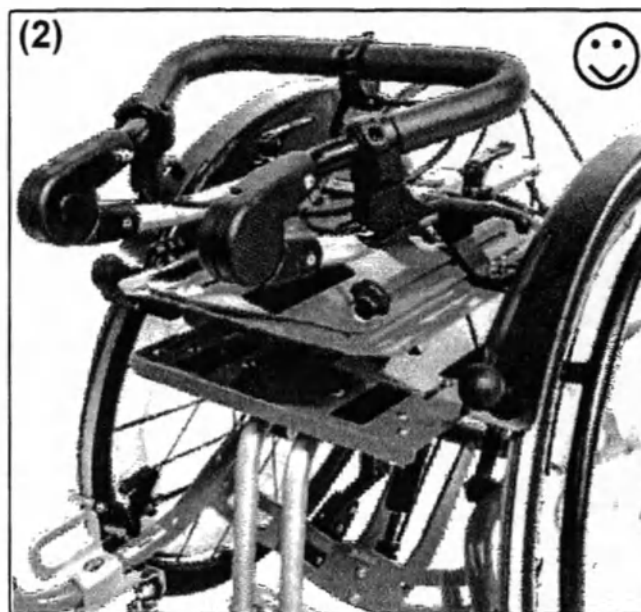
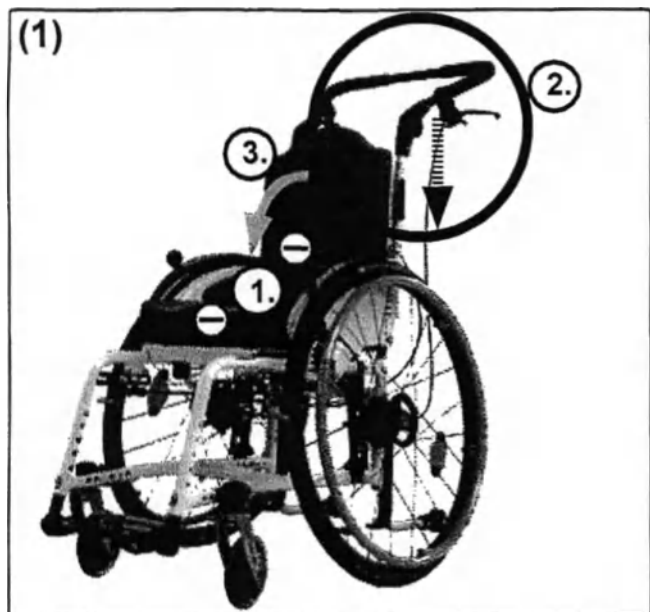
3.3.4 Спинка с рычагом

Регулировка:

⚠ Активируйте антипрокидыватель перед регулировкой угла наклона спинки.



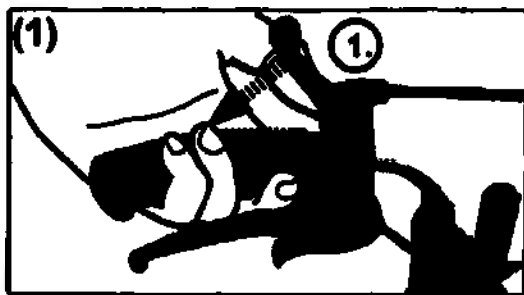
Складывание (раскладывание: выполните действия в обратной последовательности):



3.3 Управление сиденьем и спинкой

3.3.5 Спинка с газлифтом

Регулировка:



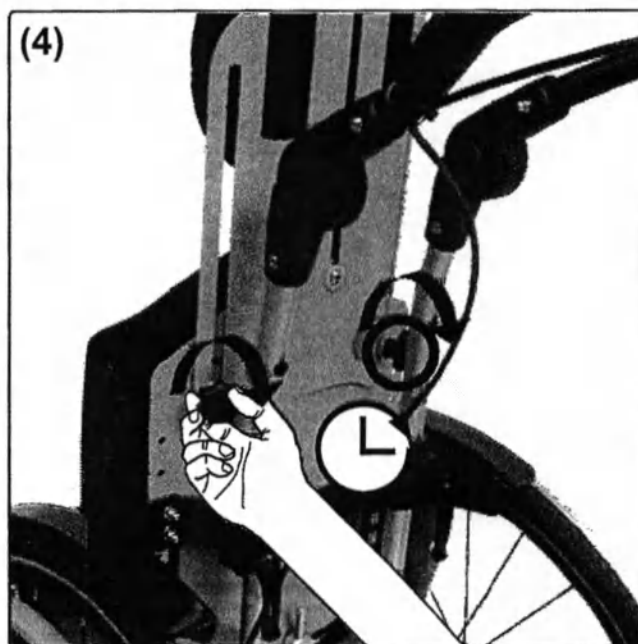
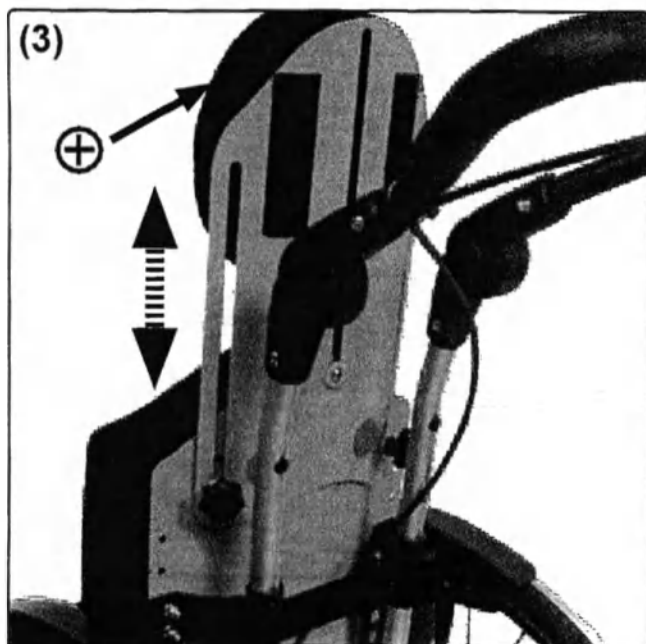
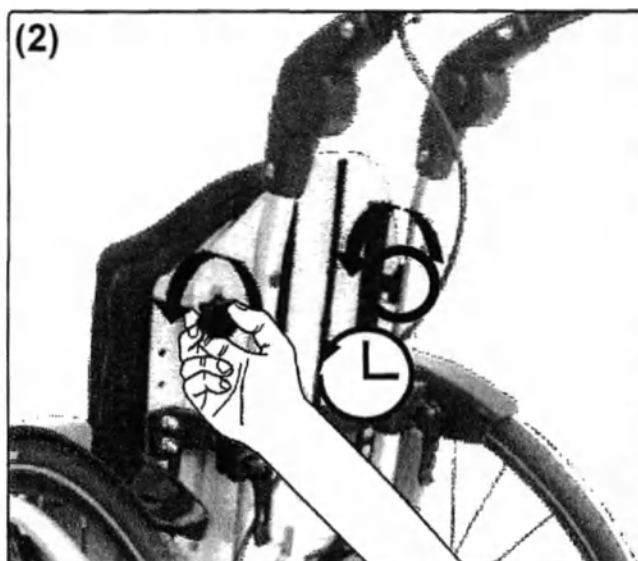
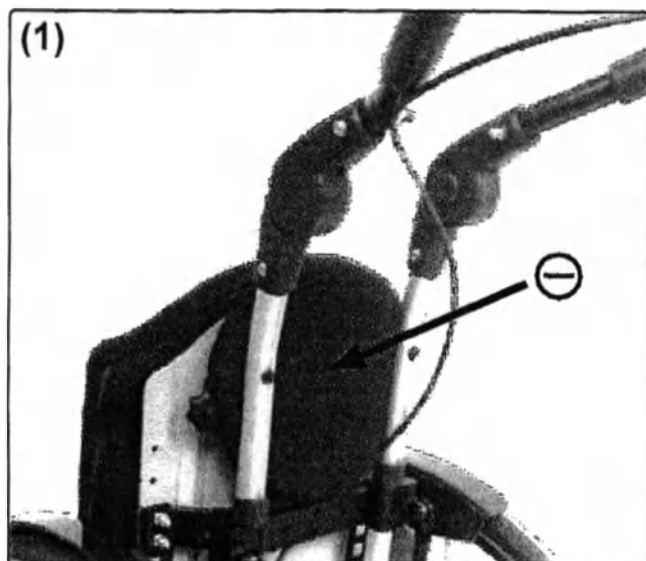
+



3.3.6 Удлинитель спинки

Поднять (Опустить: выполните действия в обратной последовательности):

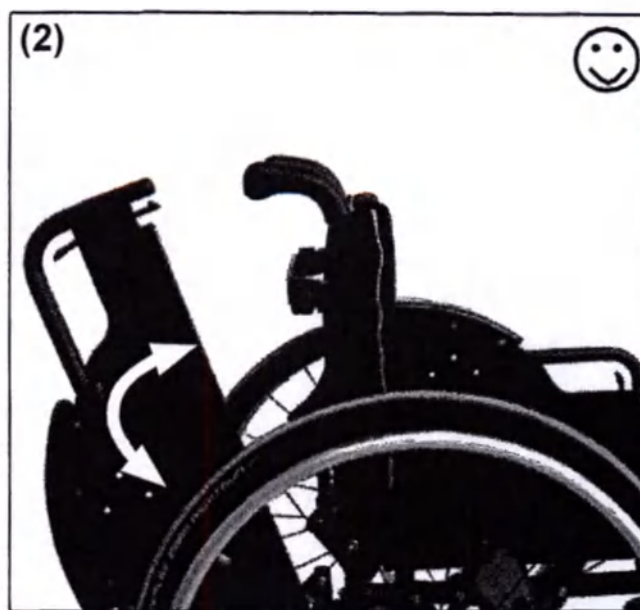
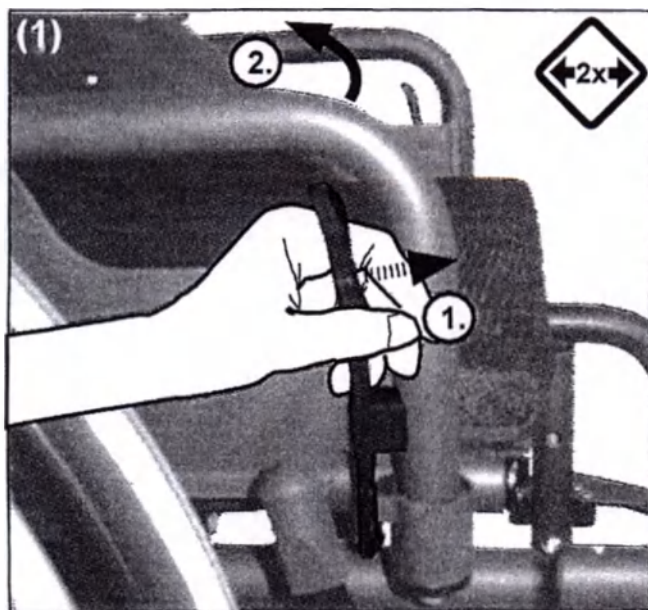
 Регулируемый по высоте удлинитель спинки не должен использоваться в качестве подголовника при перевозке в транспортном средстве!



3.4 Управление боковыми щитками

3.4.1 Боковой щиток: общие сведения

Как открыть/отвести наружу и снять:

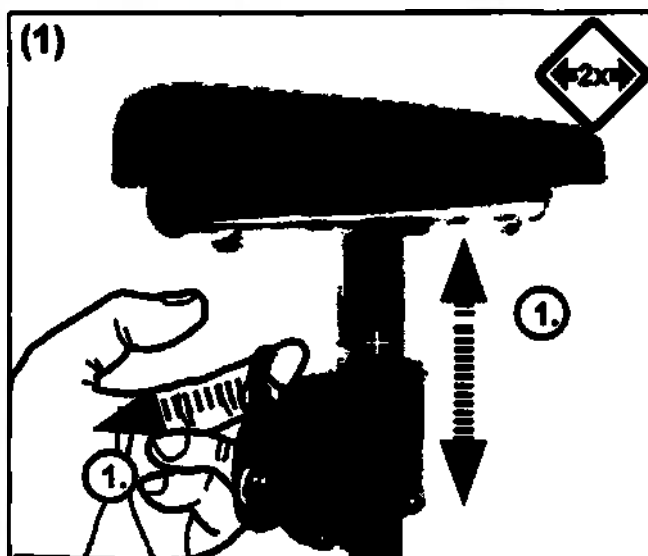


Как закрыть: Выполните действия в обратной последовательности:



3.4.2 Подлокотники

Установка высоты:



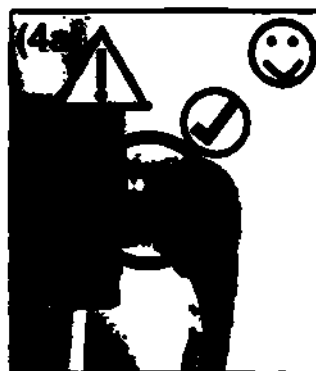
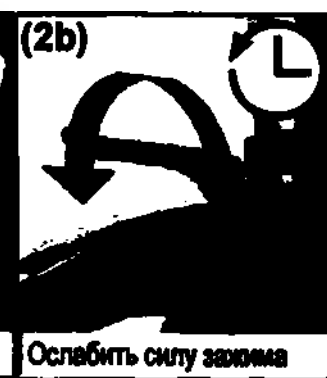
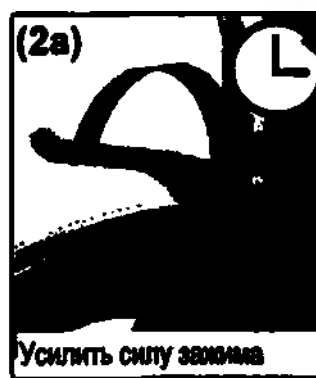
3.5.1 Средства для толкания: общие сведения

⚠ Все регулируемые по высоте средства для толкания предназначены исключительно для толкания кресла-коляски с пассажиром, а не для его переноски коляски.

⚠ Поскольку дети не могут адекватно оценить диапазон поворота выступающих средств для толкания и, играя, могут травмировать этим других, мы рекомендуем в таких ситуациях откидывать назад или разбирать средства для толкания.

⚠ Перед каждым использованием средств для толкания убедитесь, что эксцентриковые зажимы плотно закрыты и находятся в хорошем рабочем состоянии. Если эксцентриковый зажим (зажимы) находится в закрытом положении, средство для толкания должно быть крепко зафиксировано в одной позиции.

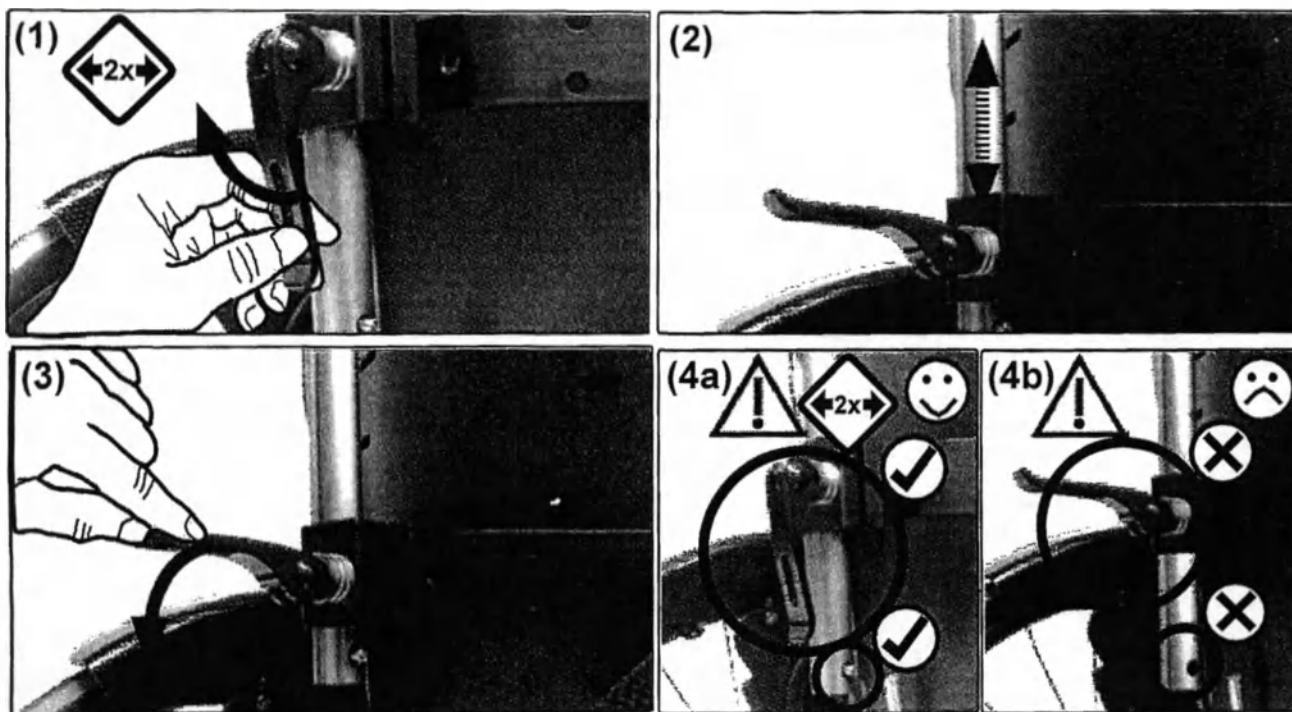
Как установить эксцентриковый зажим:



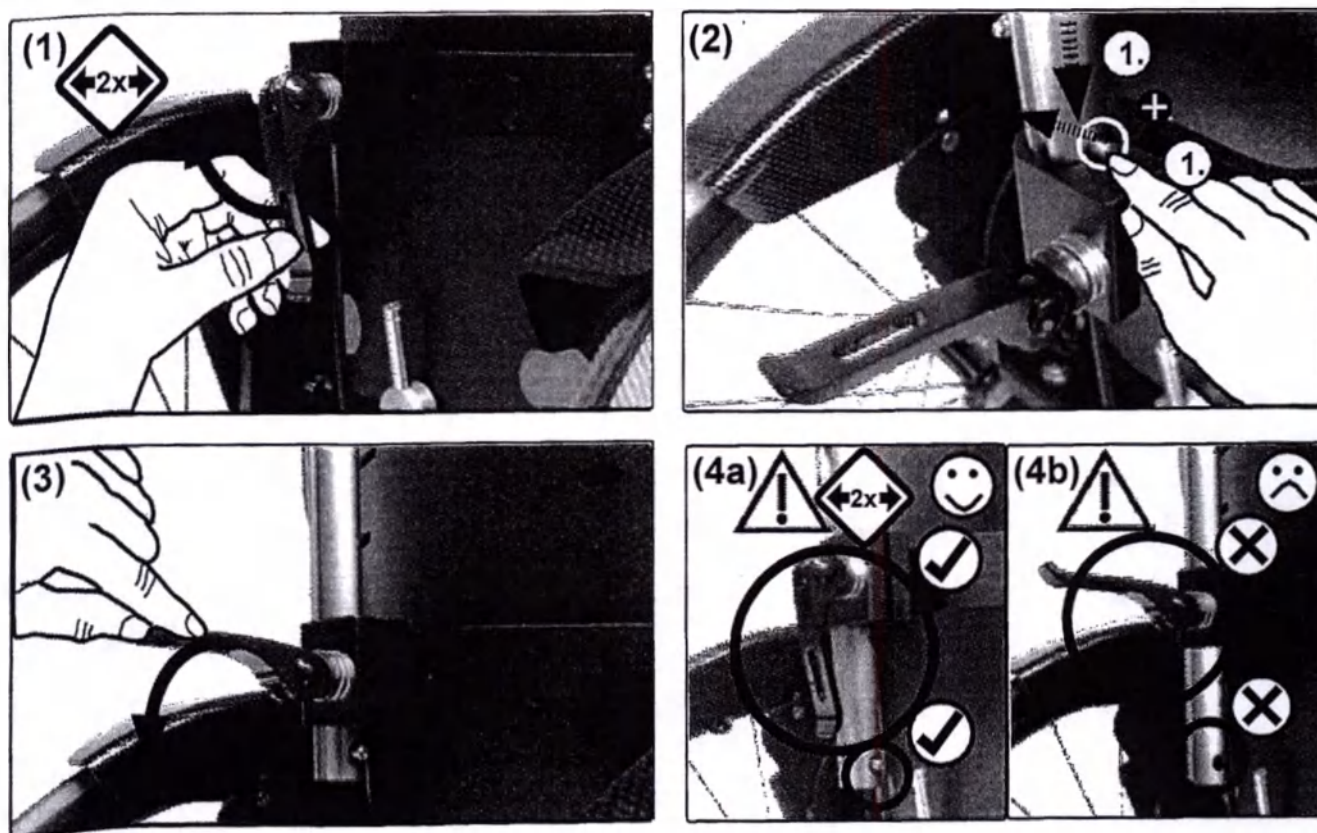
3.5 Управление средствами для толкания

3.5.2 Ручки для толкания

Установка высоты:



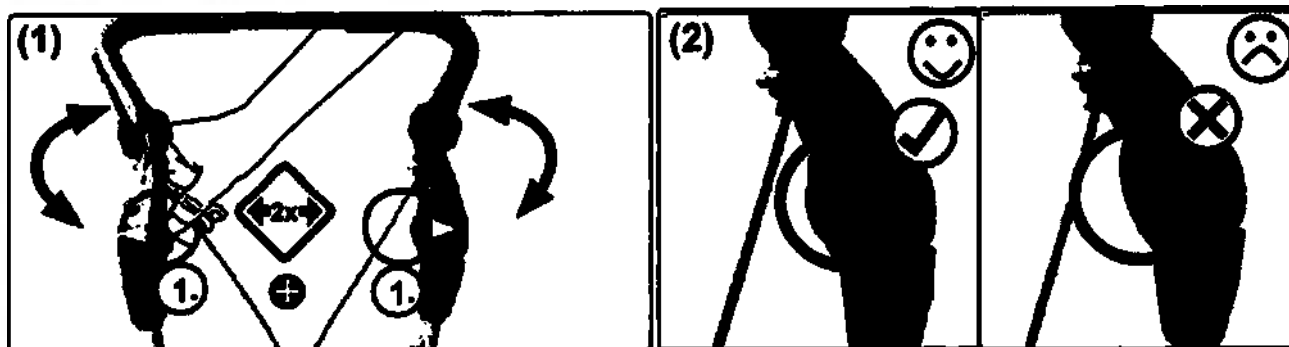
Как вставить (как снять: выполните действия в обратной последовательности):



3.5 Управление средствами для толкания

3.5.3 Единая ручка для толкания

Регулировка угла:

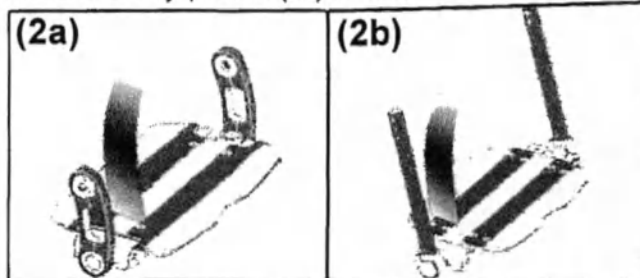
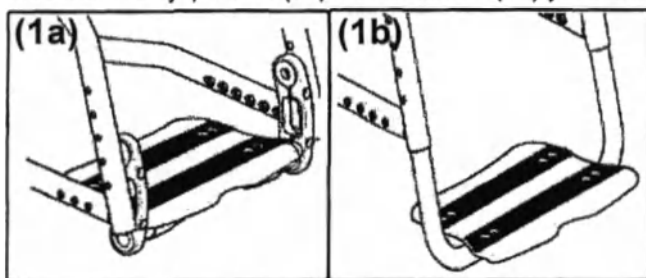


3.6 Управление подставками под голень

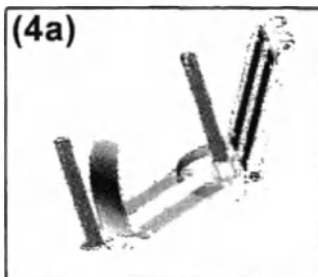
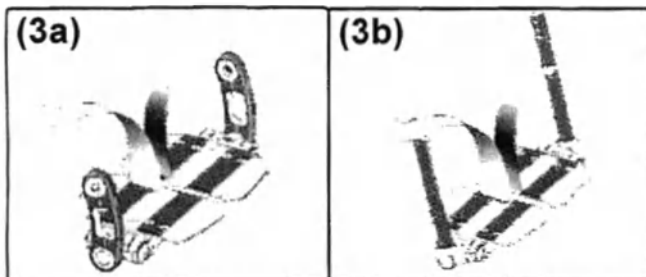
3.6.1 Подставки под голень: общие сведения

Типы подставок под голень и как ими управлять:

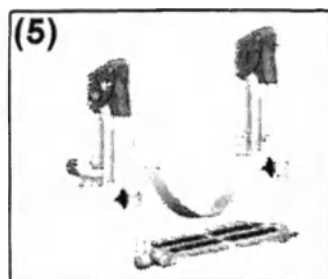
Модель 1: Внутренняя (1a) или внешняя (1b) установка Модель 2: Внутренняя (2a) или внешняя (2b) установка



Модель 4: Внутренняя (3a) или внешняя (3b) установка Модель 5: Наружная установка



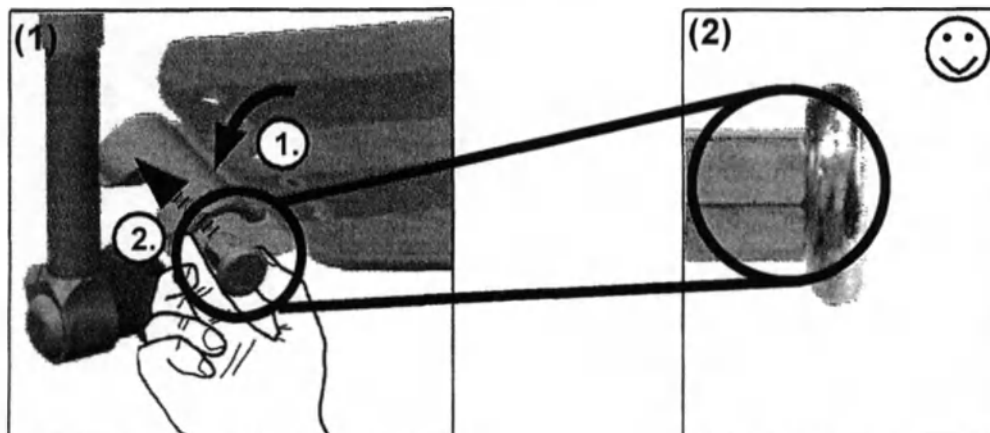
Внутренняя установка Модель 6 Vector BSA:



3.6 Управление подставками под голень

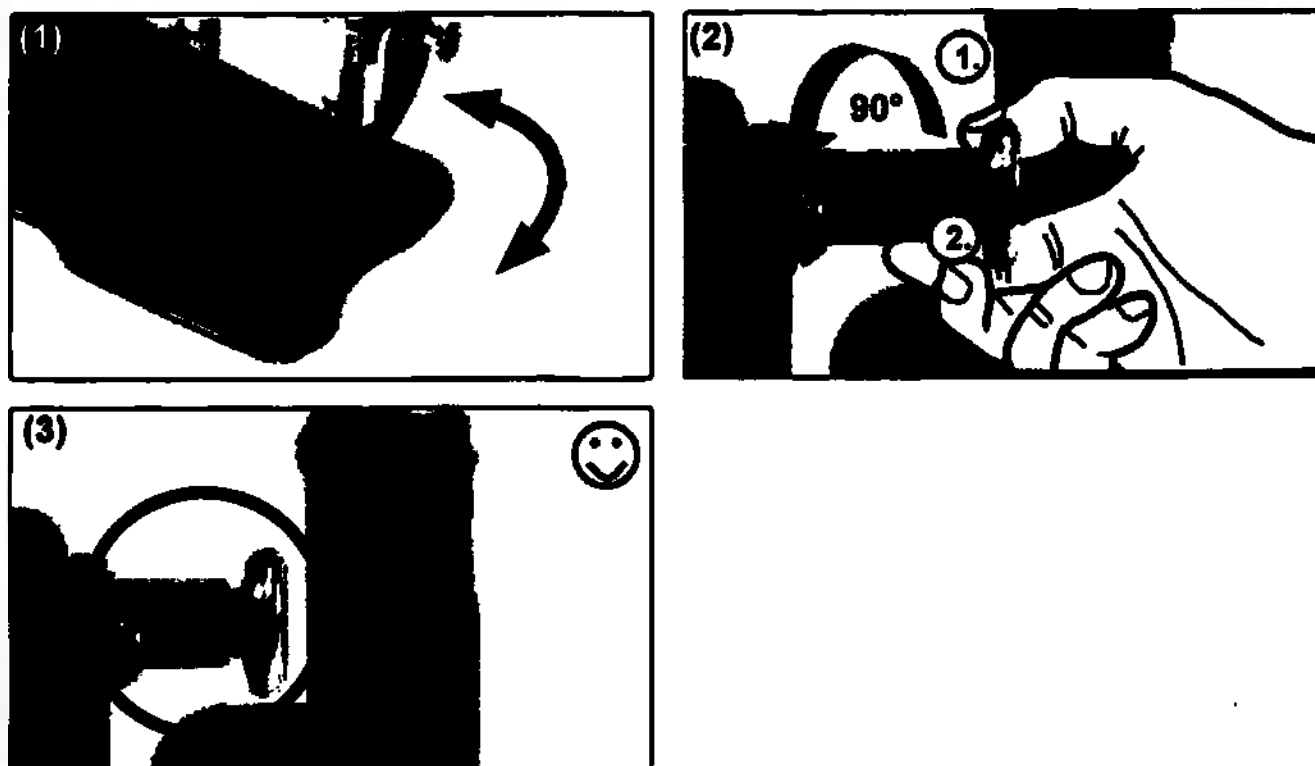
3.6.2 Складная подножка со стопорным механизмом

Как установить стопорный механизм (Как снять стопорный механизм: выполните действия в обратной последовательности):



При самостоятельной регулировке стопорного механизма пассажир не должен слишком сильно наклоняться вперед.

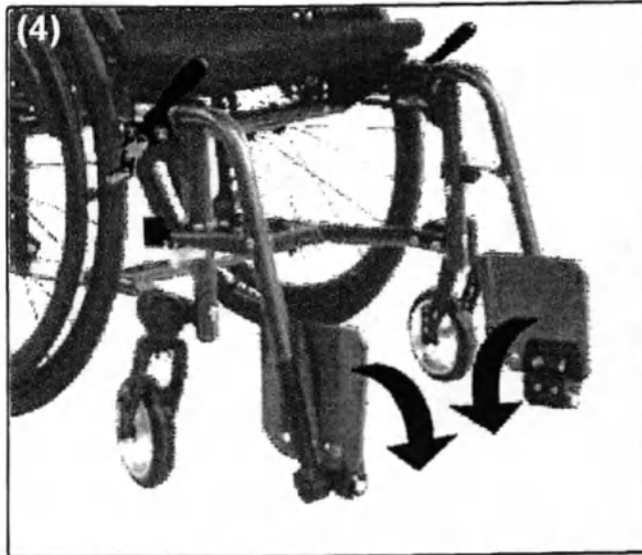
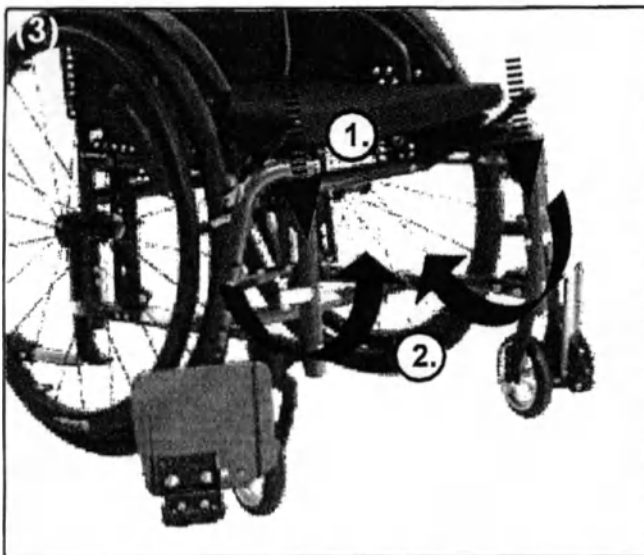
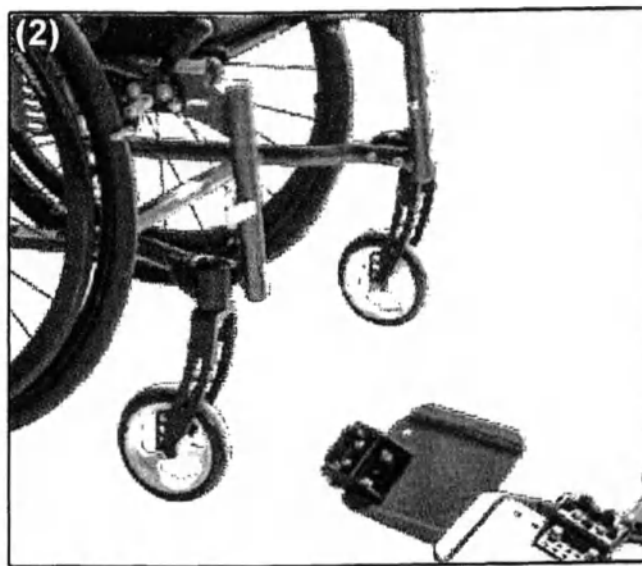
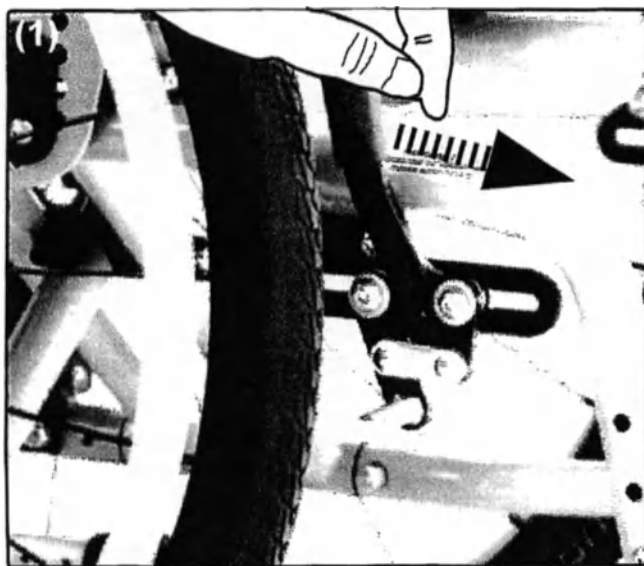
Блокировка (разблокировка: выполните действия в обратной последовательности):



3.6 Управление подставками под голень

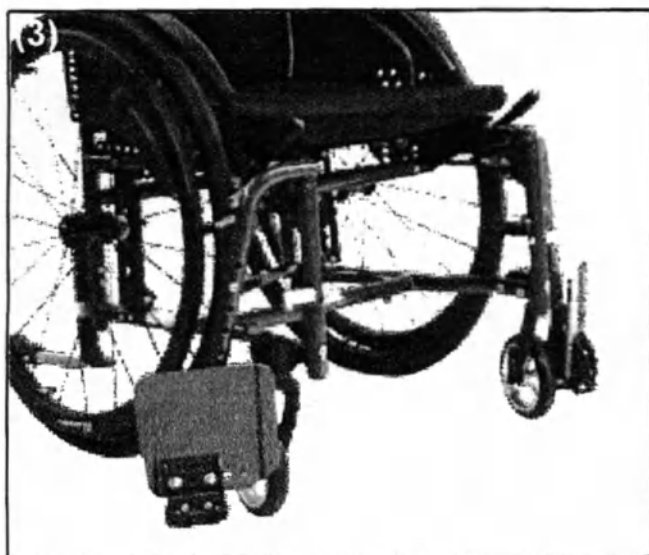
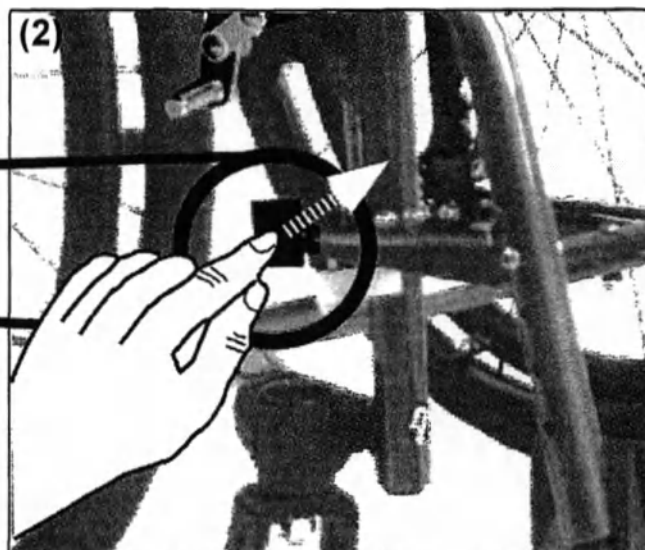
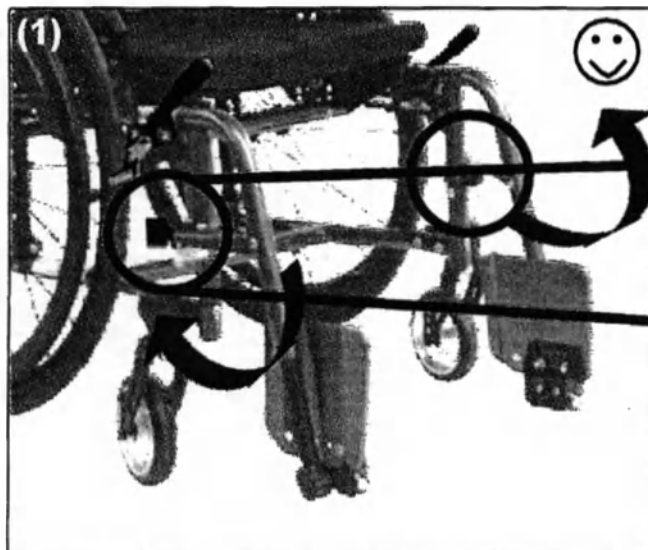
3.6.3 Съёмные и отводящиеся в сторону подставки под голень (Vector BSA)

Как установить (как снять: выполните действия в обратной последовательности):

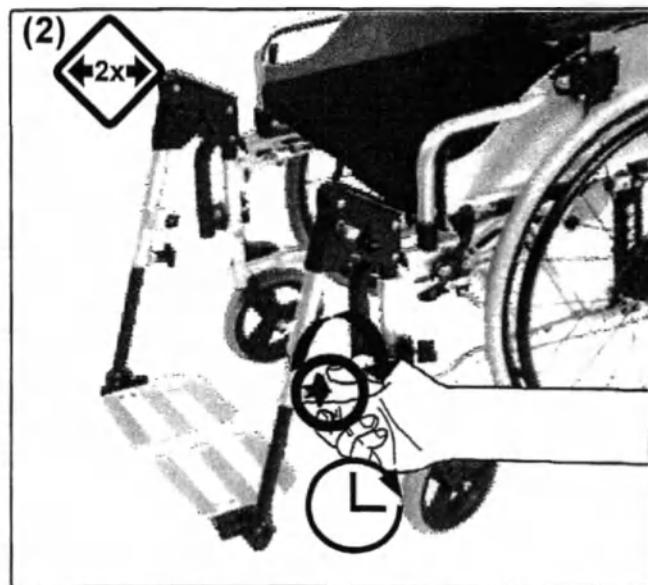
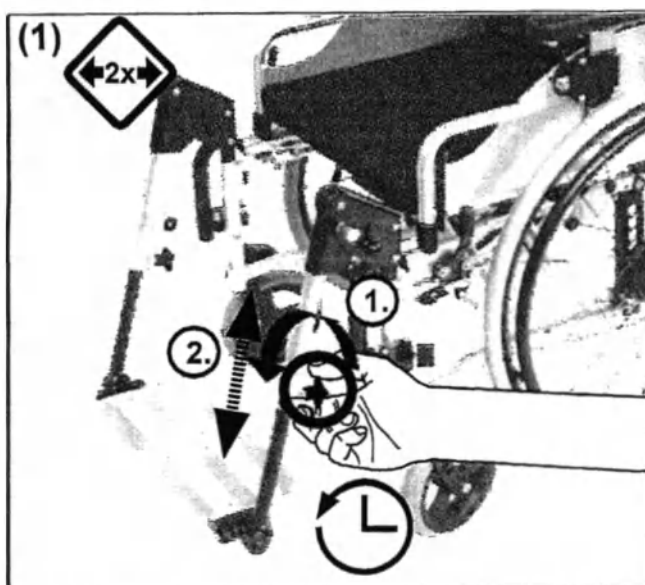


3.6 Управление подставками под голень

Как отвернуть наружу (Как отвернуть внутрь: выполните действия в обратной последовательности):

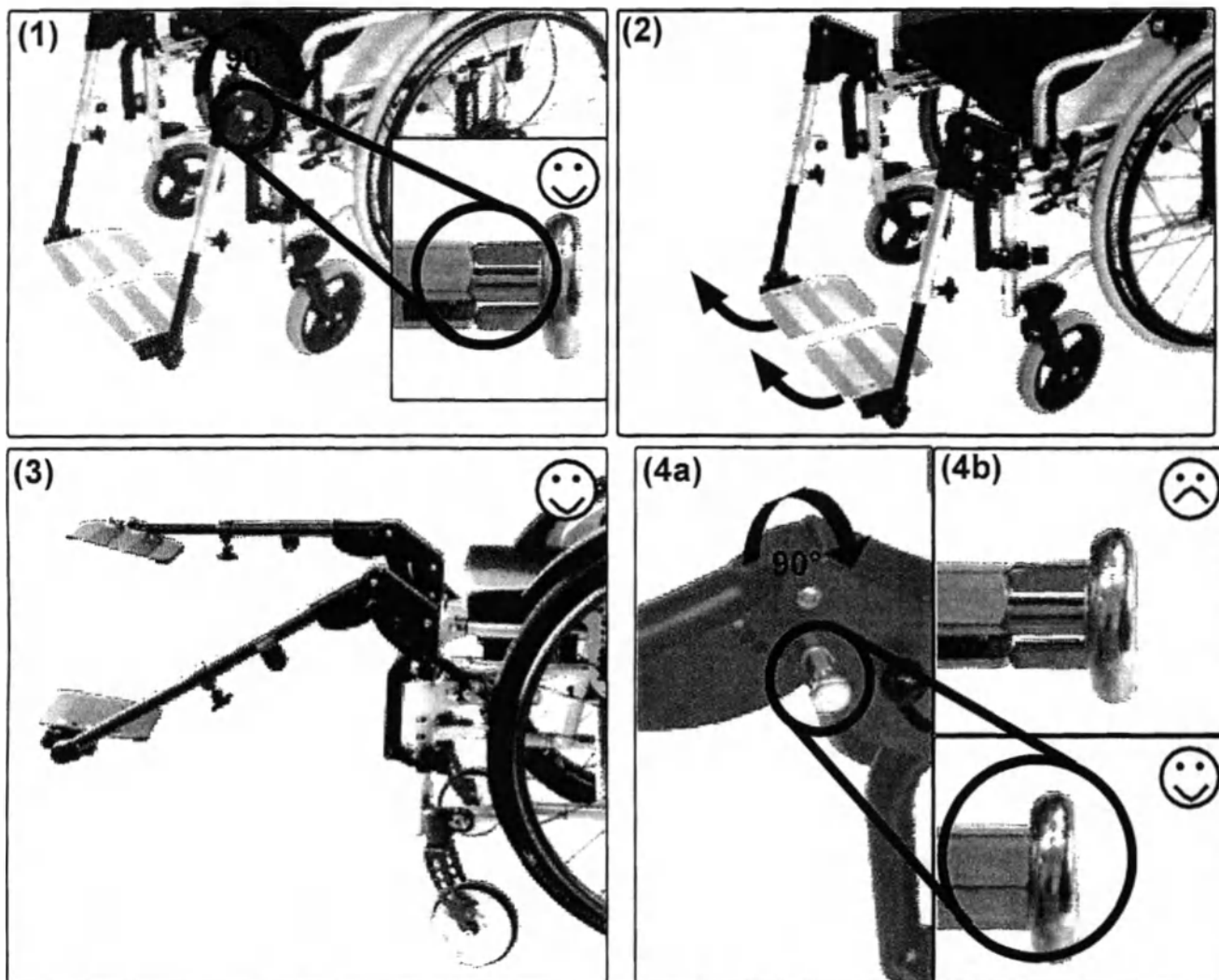


Установка длины подножки:

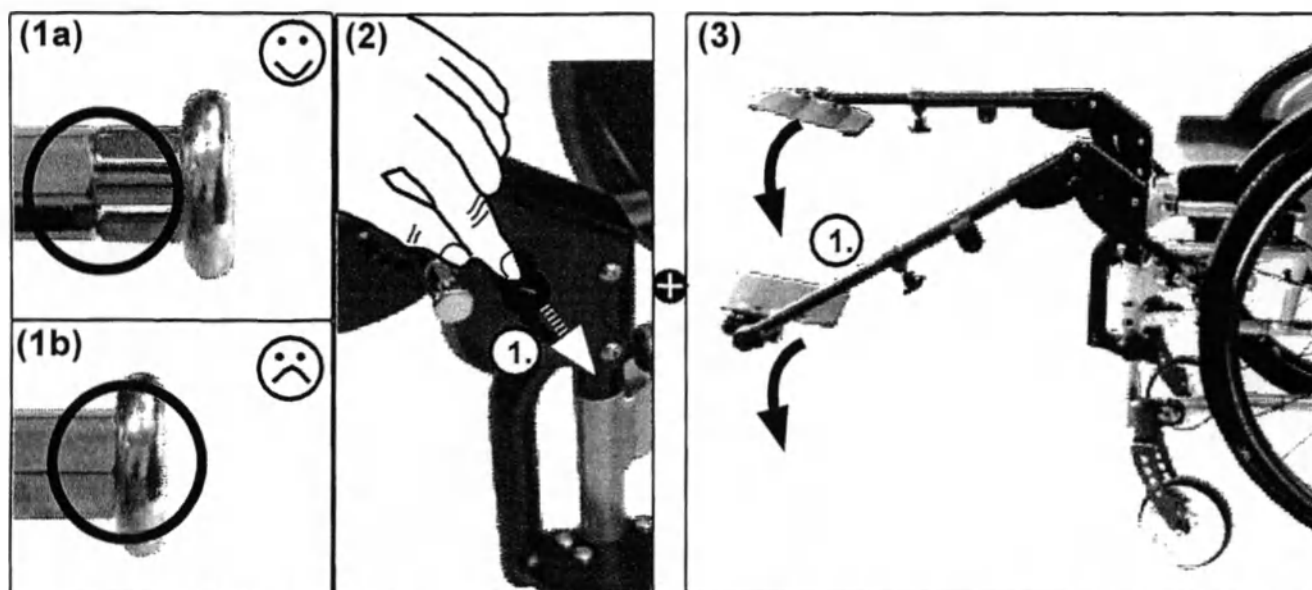


3.6 Управление подставками под голень

Как повернуть вверх (Как повернуть вниз: выполните действия в обратной последовательности):



Как повернуть вниз: Выполните действия в обратной последовательности:



3.7.1 Тормоза: общие сведения

Перед каждым использованием удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов! Если Вы заметили проблему с тормозами, немедленно сообщите об этом Вашему дилеру.

Возможные неисправности в работе тормозов могут быть вызваны:

- загрязнением или некорректной регулировкой тормозов,
- дефектом тросика в тормозе,
- слишком большим расстоянием между прижимным болтом и шинами,
- недостаточным давлением в шине (см. рекомендуемое давление на покрышке),
- дождем, снегом, грязью и т.д.
- изношенными покрышками,
- изношенными или загрязненными прижимными болтами.

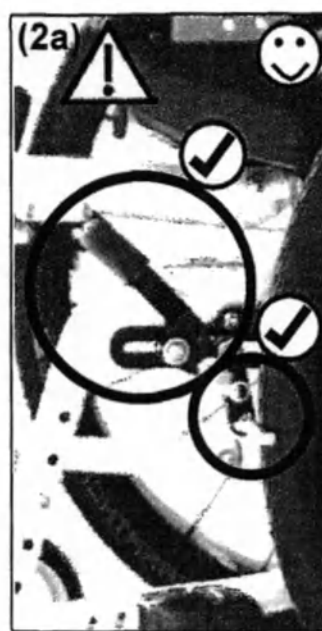
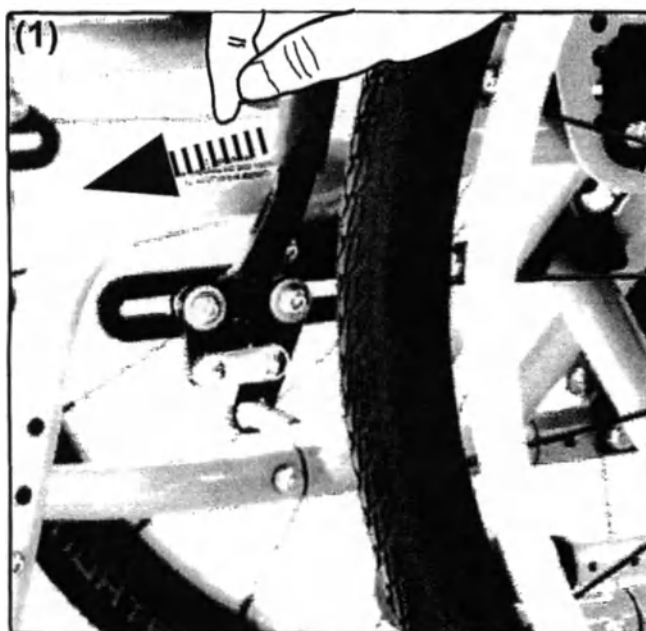
Не используйте кресло-коляску до устранения неисправностей.

Перед каждым спуском со склонов удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов!

3.7.2 Блокировка колес

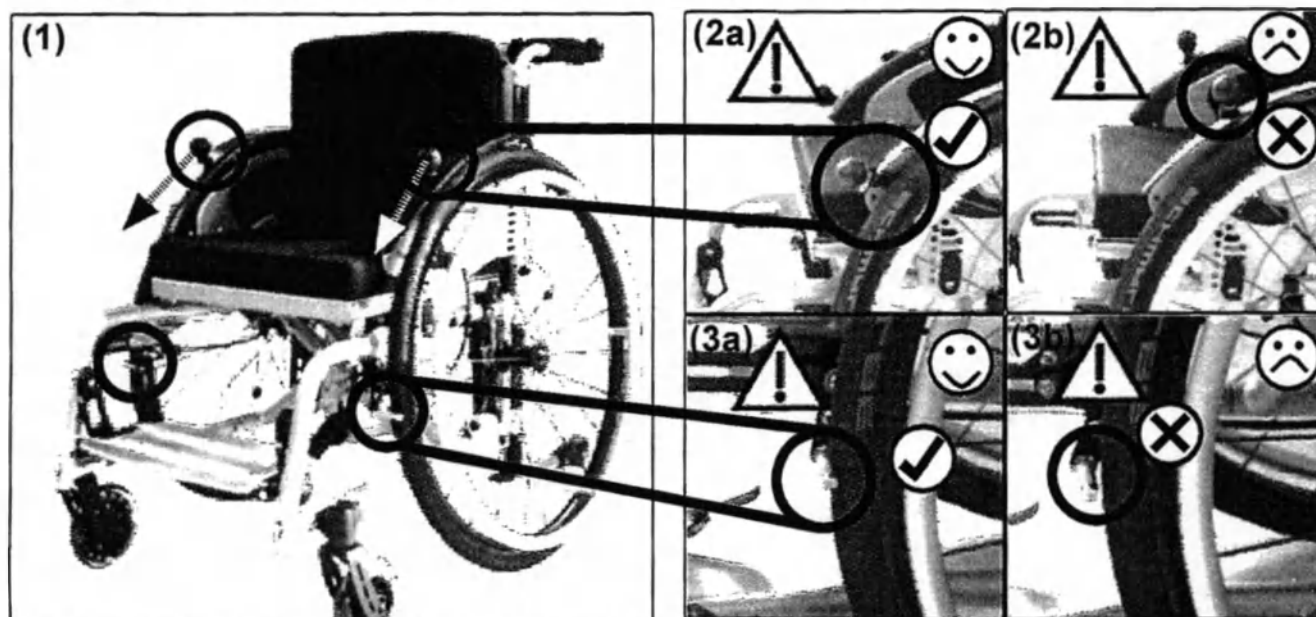
Рычаг тормоза на уровне колена и стояночные тормоза с тросиком управления являются средствами блокировки колес и **не** подходят для торможения кресла-коляски.

Блокировка колеса с помощью рычага тормоза на уровне колена:



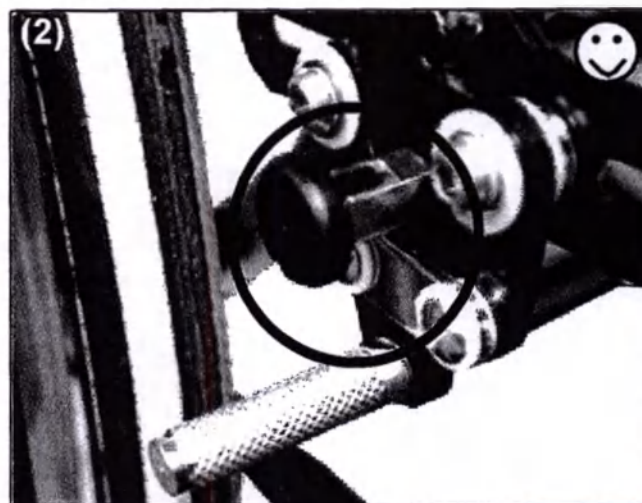
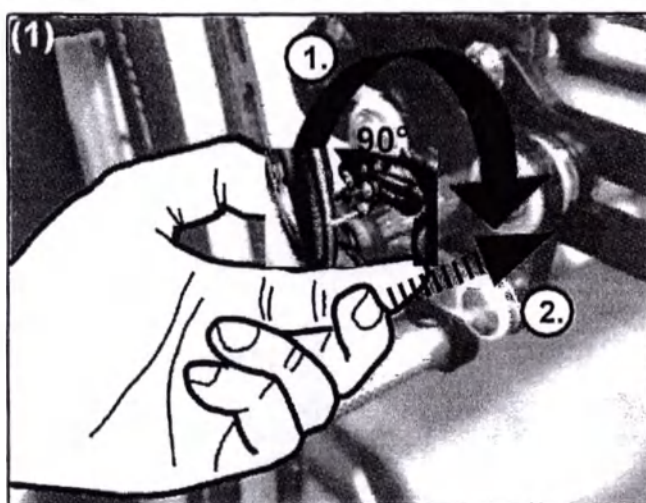
3.7 Управление тормозом

Блокировка колеса с помощью стояночного тормоза с тросиком управления:

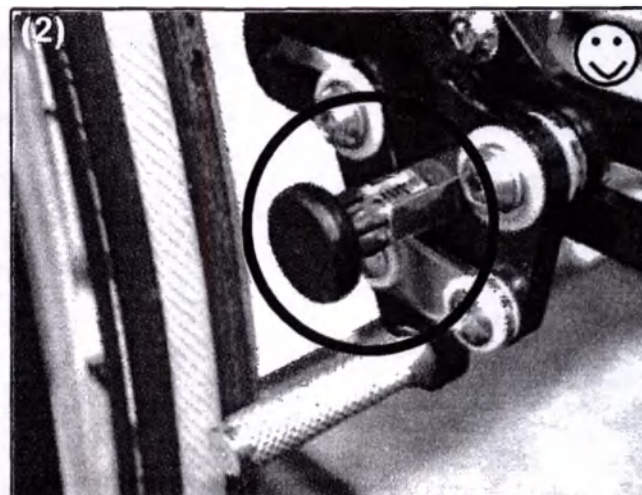
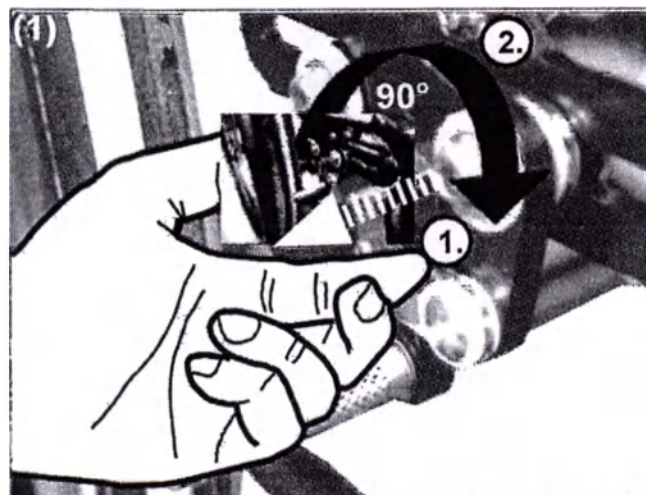


Закрытое или открытое положение стопорного механизма:

Сначала установите тормоз в желаемое положение (активированный/неактивированный).

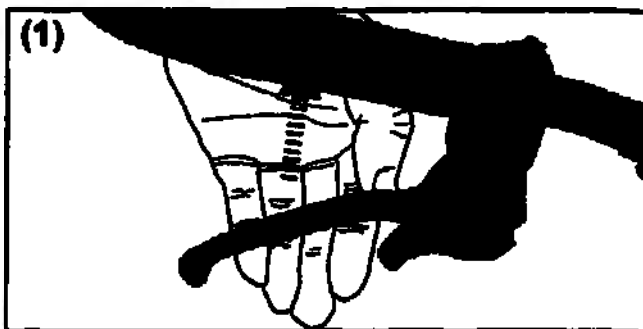


Разблокировка:



3.7.3 Барабанный тормоз

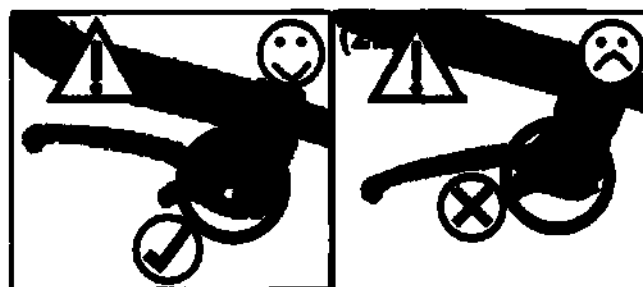
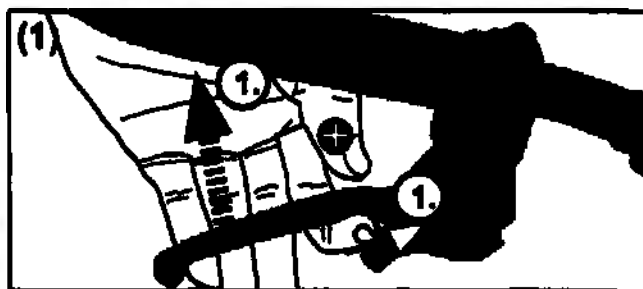
Снижение скорости движения:



⚠ Всегда используйте одновременно оба тормоза.

⚠ Очищайте тормозные элементы барабанных тормозов через короткие промежутки времени с помощью мягкой щетки.

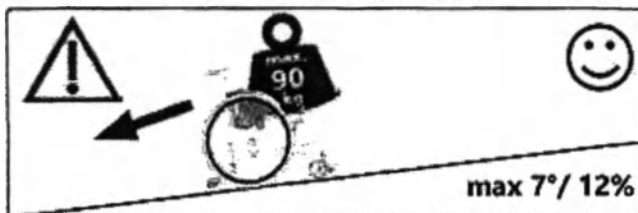
Блокировка:



Разблокировка:

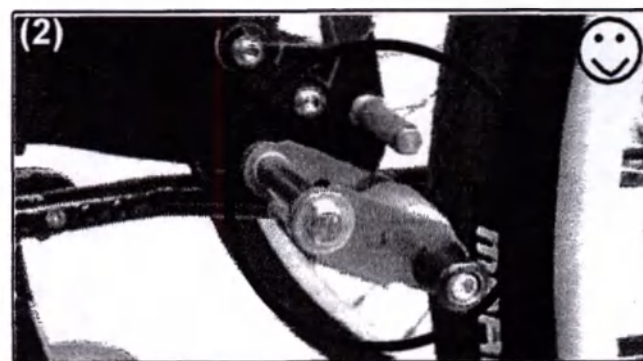
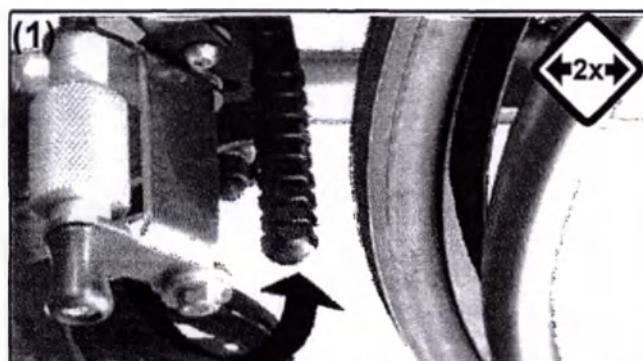


3.7.4 Стопорный механизм против откатывания назад



⚠ Не подходит для использования с дополнительными электроприводами.

Как активировать (Как деактивировать: выполните действия в обратной последовательности):



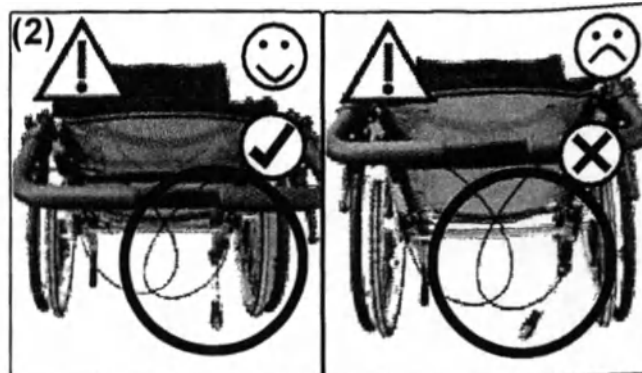
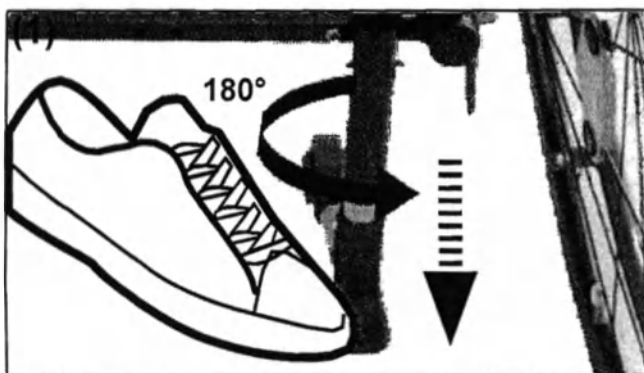
3.8 Управление антипрокидывателем

3.8.1 Антипрокидыватель: общие сведения

Для улучшения устойчивости коляски от опрокидывания мы рекомендуем людям с ампутированными ногами использовать удлинитель колесной базы или, по крайней мере, антипрокидыватель.

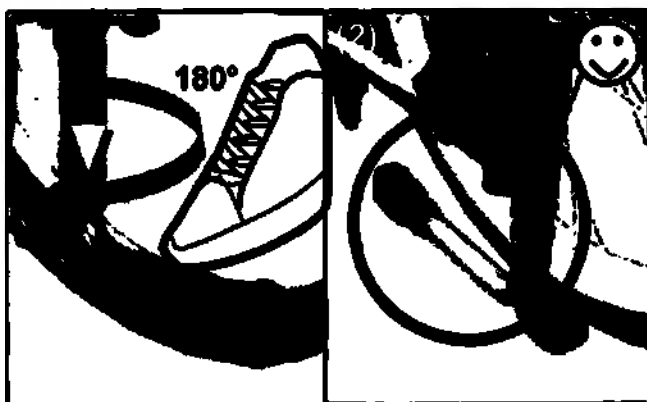
 Удлинитель колесной базы **не** заменяет антипрокидыватель.

Активация:



 Антипрокидыватель должен всегда быть зафиксирован при использовании.

Деактивация:

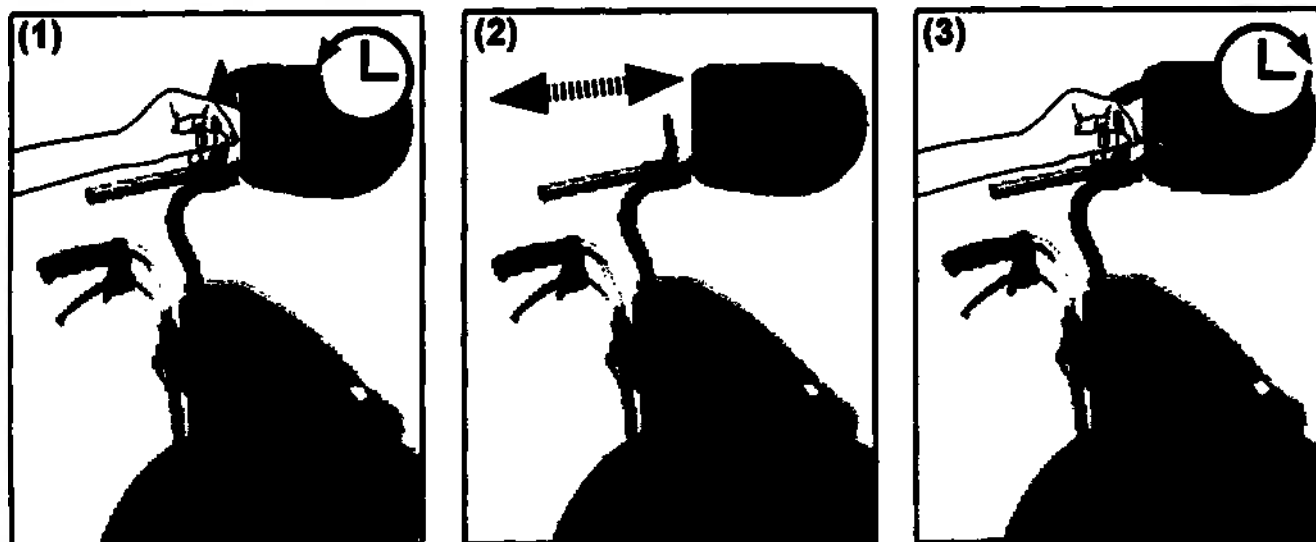


Поворачивайте антипрокидыватель на 180° только из деактивированной в активированную позиции. Избегайте полных оборотов в одном направлении, так как это может привести к повреждению натяжной пружины внутри антипрокидывателя и, соответственно, его неисправности.

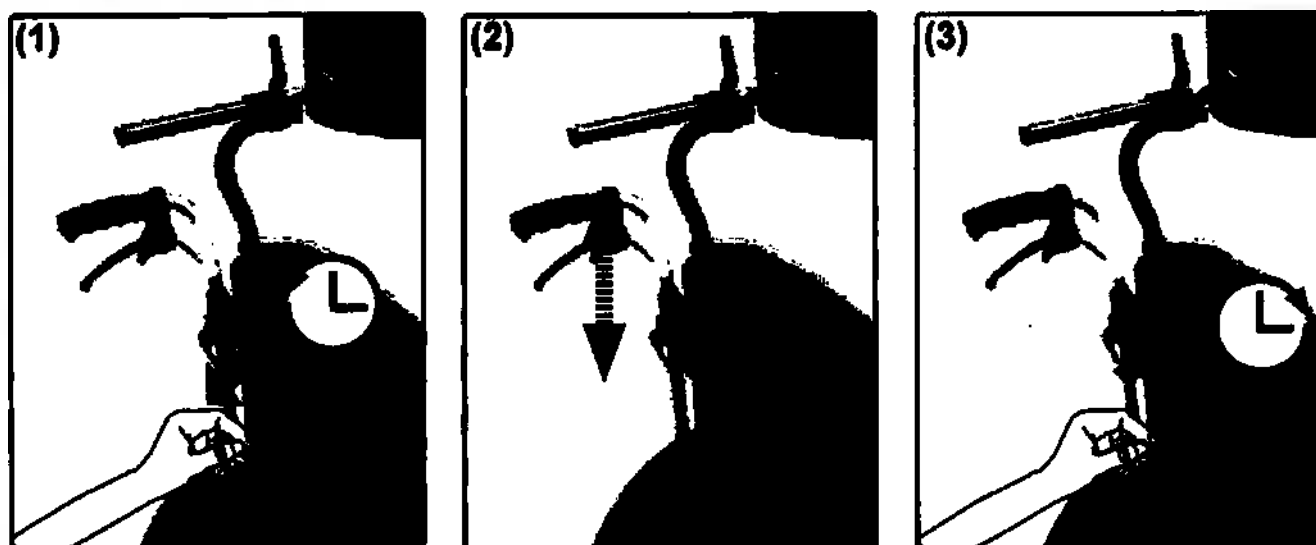
3.9 Управление подголовником

3.9.1 Подголовник: общие сведения

Установка расстояния:

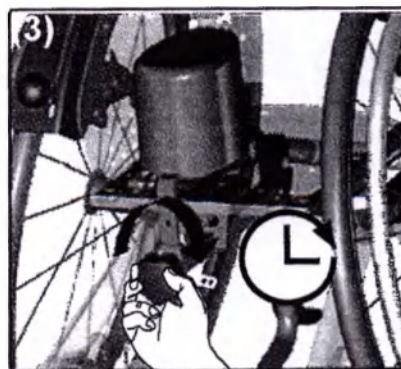
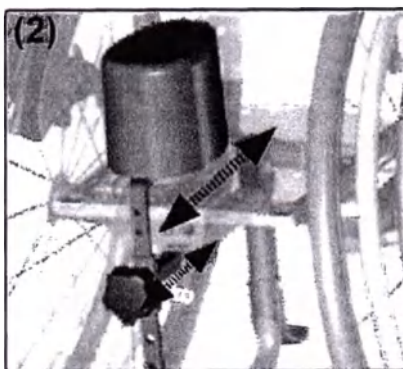
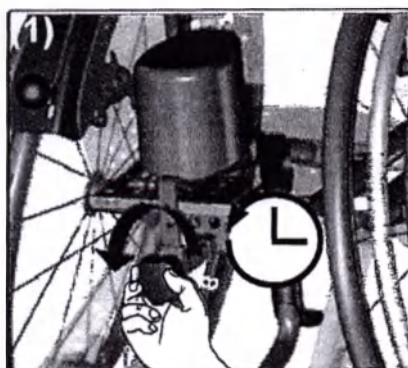


Установка высоты:

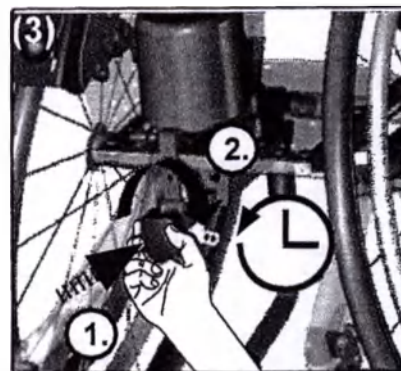
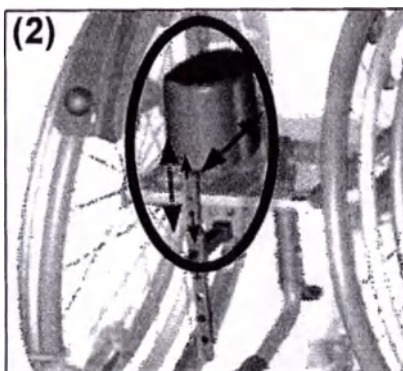
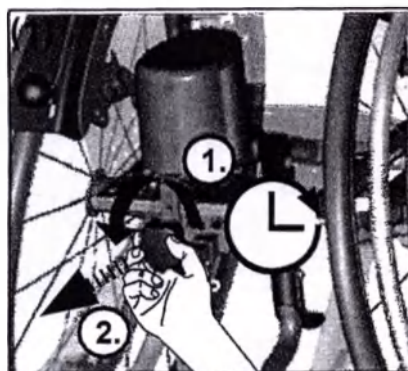


3.10.1 Абдуктор: общие сведения

Установка расстояния:



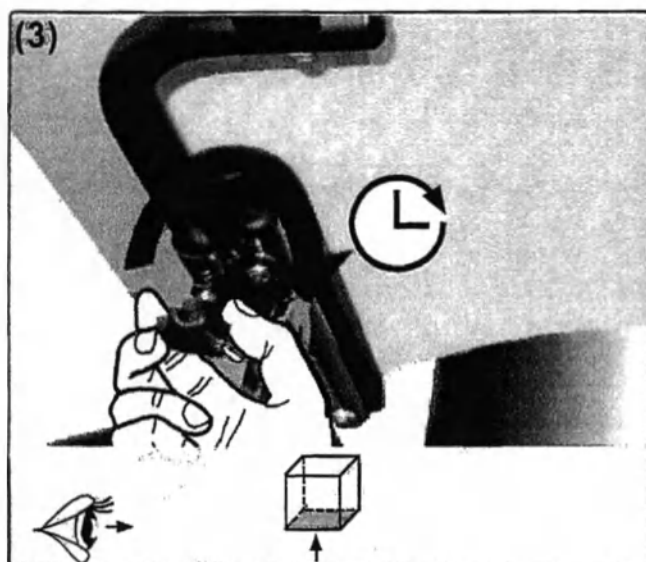
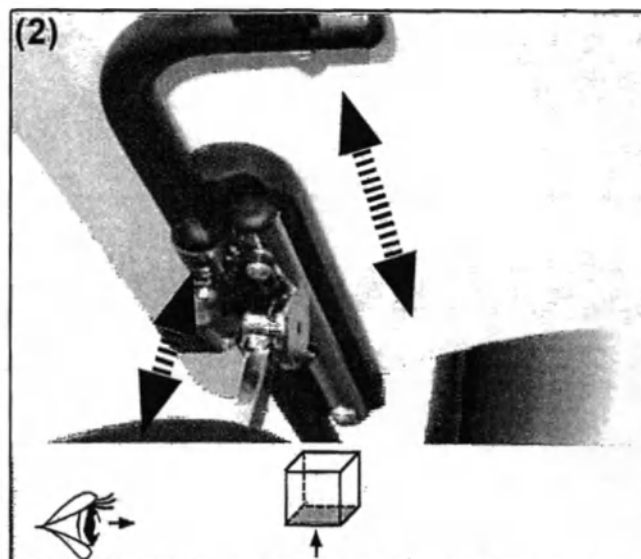
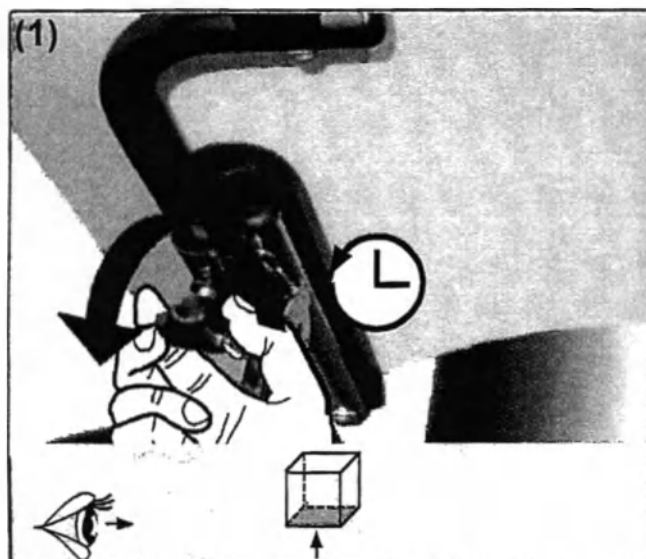
Установка высоты:



3.11 Управление терапевтическим столиком

3.11.1 Терапевтический столик: общие сведения

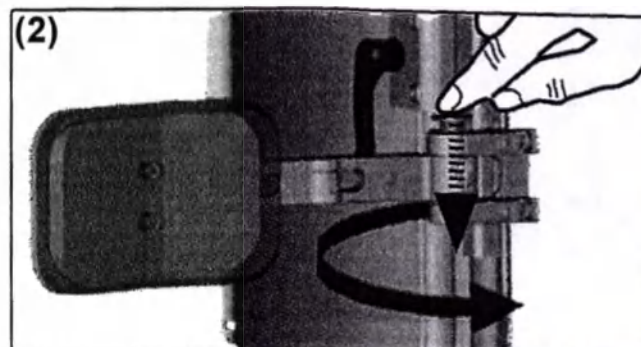
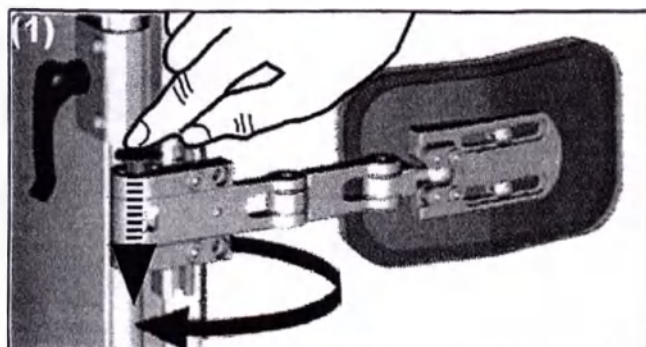
Установка глубины/ как вставить / как снять:



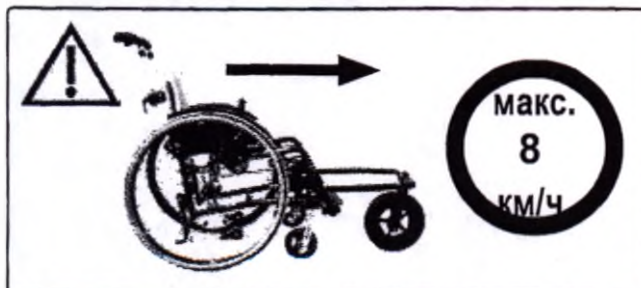
3.12 Управление боковыми ортопедическими подушками

3.12.1 Боковые ортопедические подушки: общие сведения

Как открыть/закрыть:

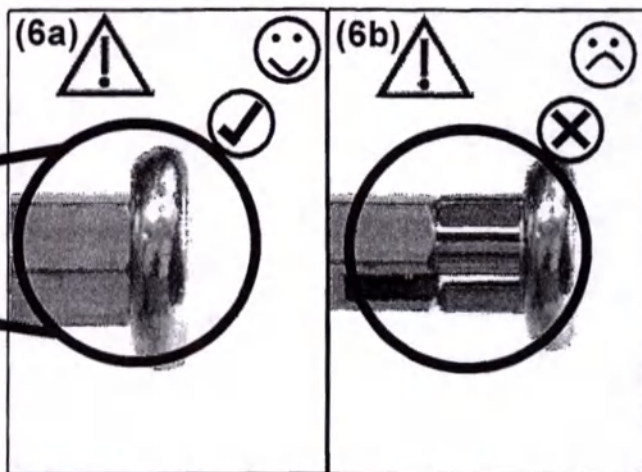
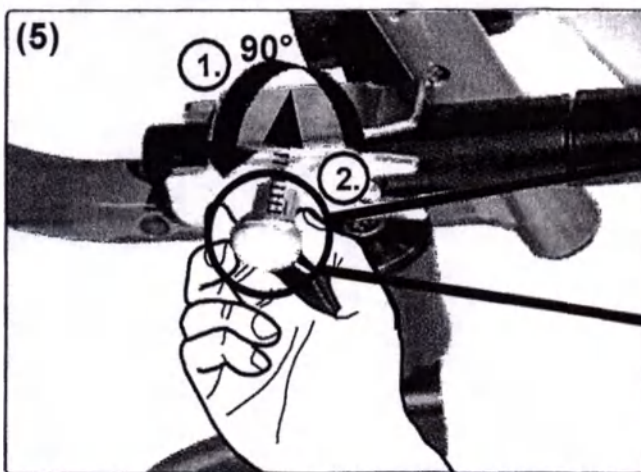
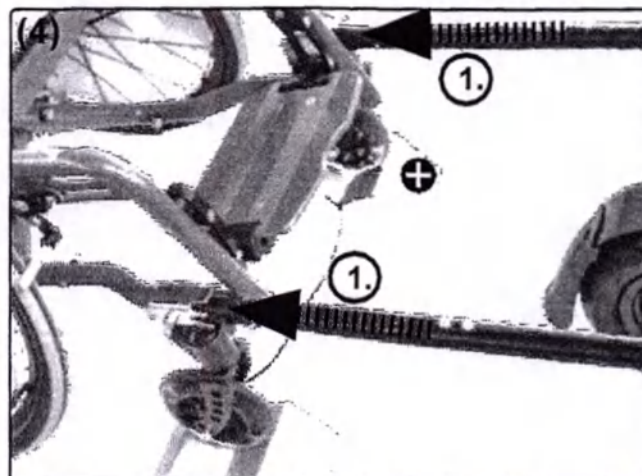
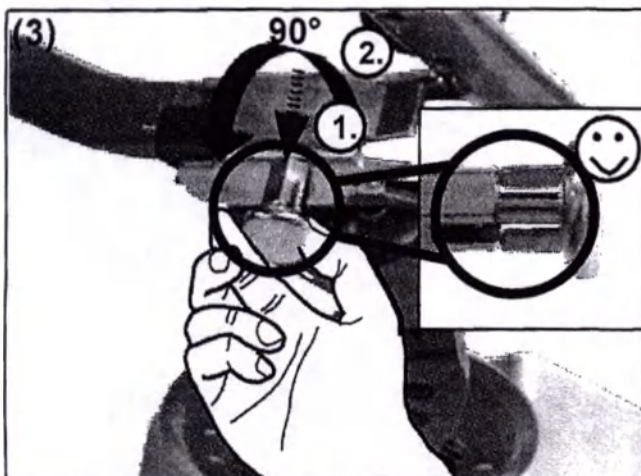
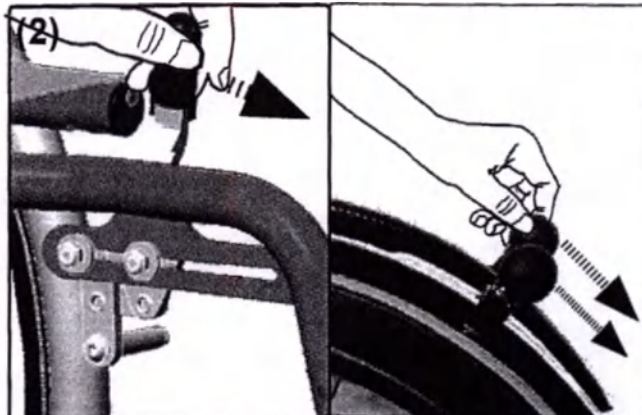


3.13.1 Средства для руления и толкания: общие сведения



⚠ Обращайте внимание на макс. нагрузку кресла-коляски, это также касается средств для руления и толкания.

Как установить (как снять: выполните действия в обратной последовательности на рис. 4):

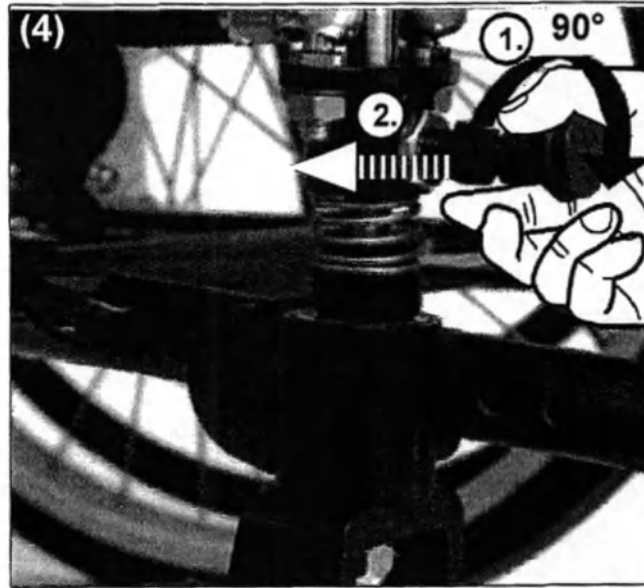
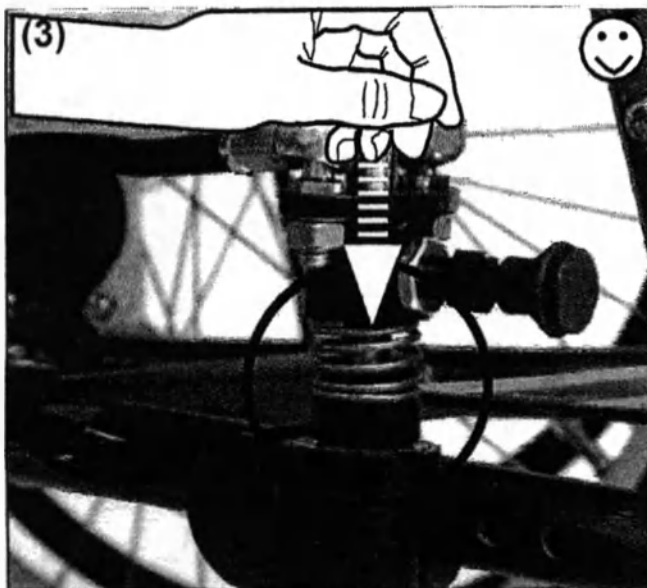
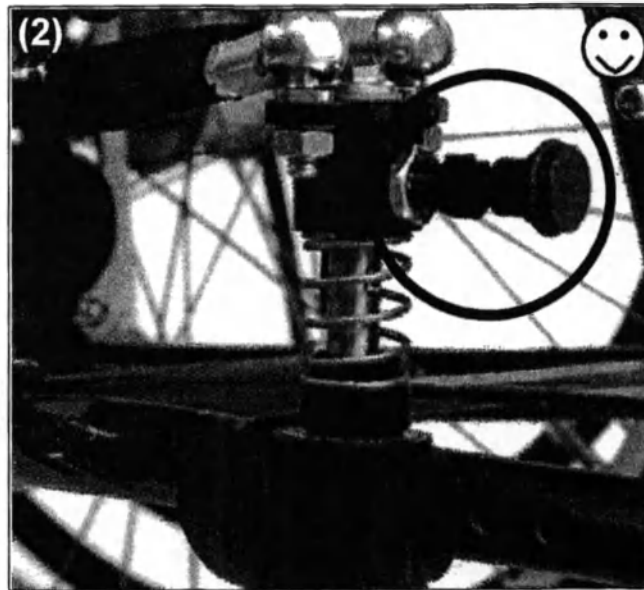
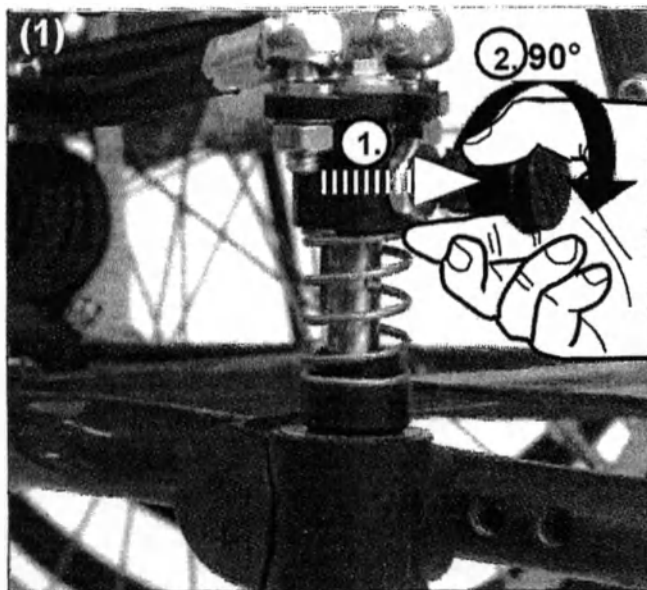


3.14 Управление средствами для одноручного руления

3.14.1 Одноручное руление: общие сведения

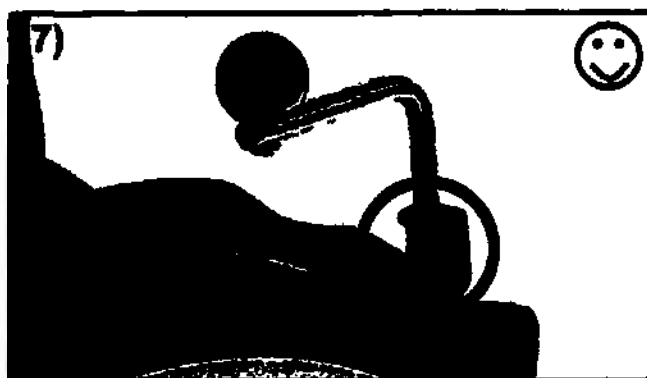
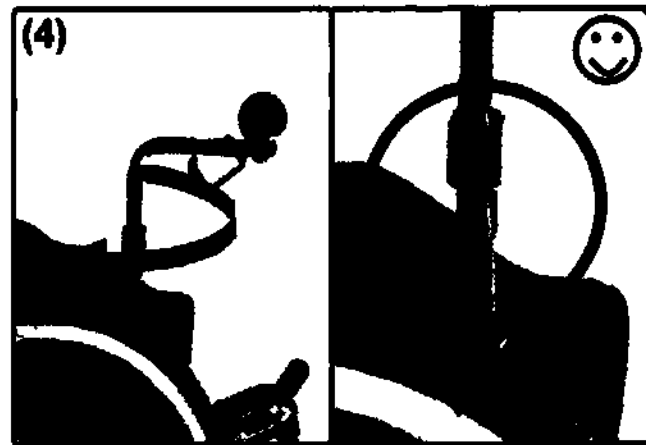
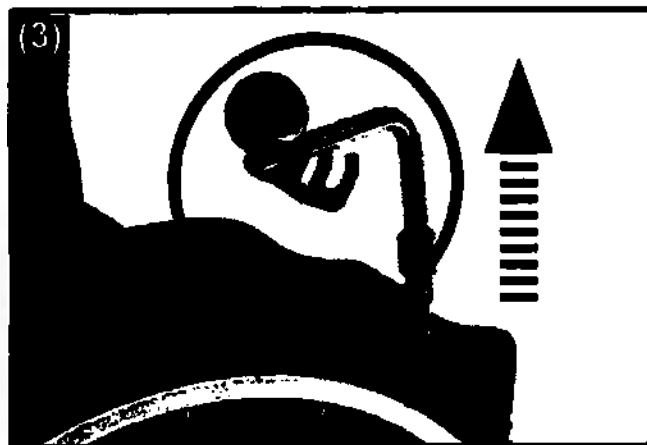
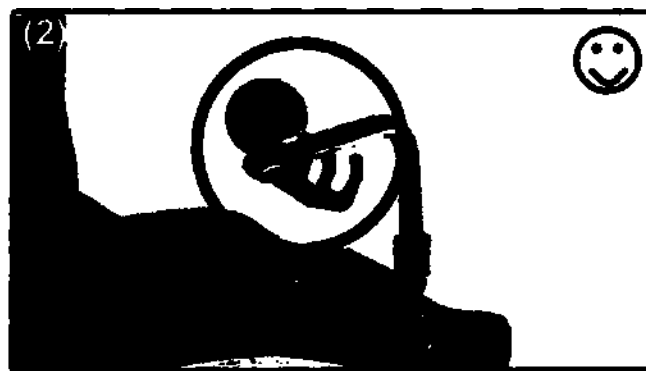
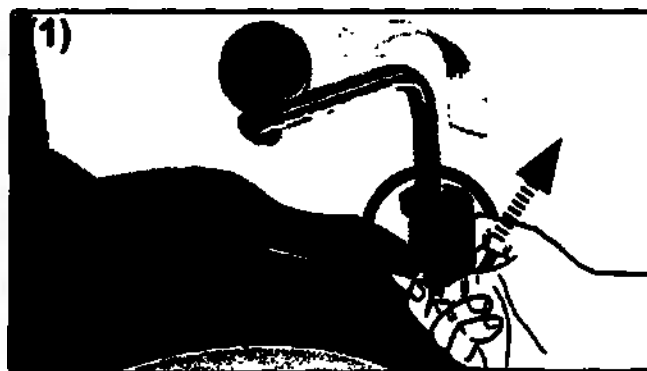
Как активировать (Как деактивировать: выполните действия в обратной последовательности):

Передние колеса обязательно должны быть установлены в положение «прямо вперед» перед активацией или деактивацией одноручного управления.



3.14 Управление средствами для одноручного руления

Установка:



3.15.1 Солнцезащитный козырек: общие сведения



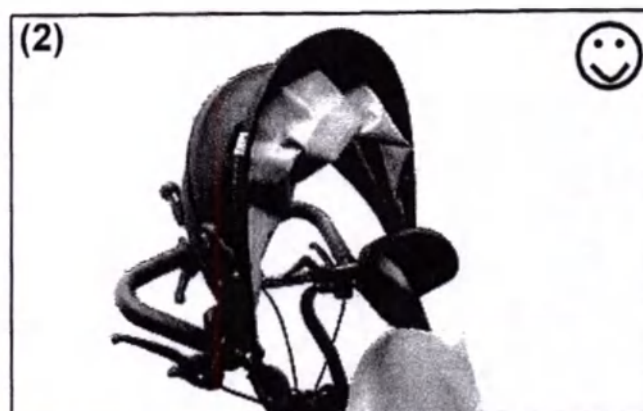
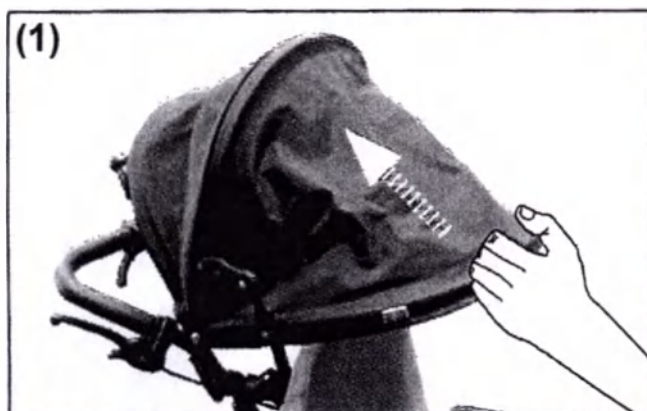
Солнцезащитный козырек может нагреваться на солнце до температуры свыше 42°.



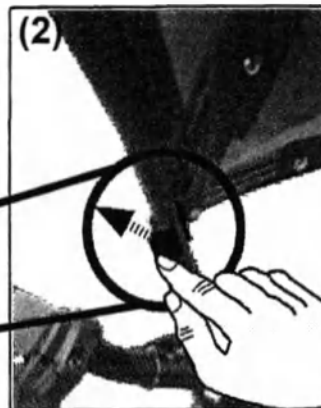
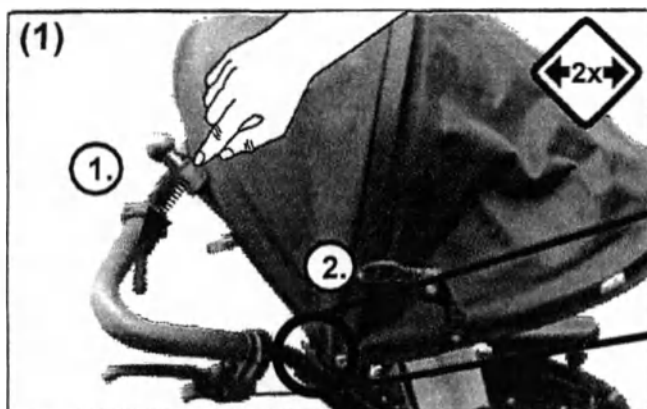
Никогда не преодолевайте препятствие, не убрав солнцезащитный козырек.

Солнцезащитный козырек не защищает от дождя.

Как сложить (Как разложить: выполните действия в обратной последовательности):



Как снять (как установить: выполните действия в обратной последовательности):



4.1 Ремонт

 Ремонт коляски должен проводиться только специализированным дилером.

4.2 Запасные части

Разрешается использовать только оригинальные запасные части. Вы можете заказать их у специализированного продавца.

 Список запасных частей можно скачать с www.sorgrollstuhltechnik.de или запросить у нас.

Пожалуйста, укажите серийный номер вашей кресло-коляски для получения подходящих запасных частей. Серийный номер указан на типовой табличке на Вашей коляске.

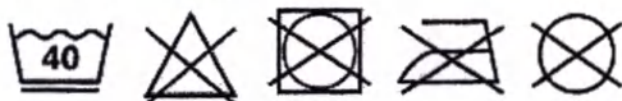
4.3 Уход за креслом-коляской

Регулярно очищайте кресло-коляску и все ее детали с помощью мягкого очищающего средства на водной основе. Протирайте коляску досуха.

Также очищайте задние и передние колеса и убирайте грязь и другие загрязнения (волосы и т.п.) с осей.

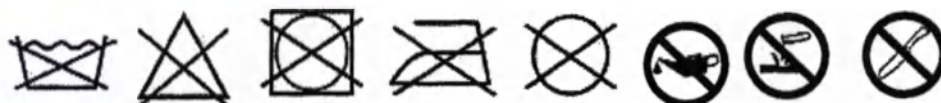
Стирка текстильных компонентов:

Инструкции по уходу:



Протрите искусственную кожу, ремни и другую обивку:

Инструкции по уходу:



4.4 Дезинфекция

Перед дезинфекцией обязательно очистите коляску. Для дезинфекции используйте дезинфицирующее средство на водной основе. Пожалуйста, следуйте инструкциям изготовителя дезинфицирующего средства.

4.5 Хранение

- Очистите коляску.
- Сложите складную кресло-коляску (если применимо).
- Если Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение.
- Если в этом есть необходимость, упакуйте съемные текстильные компоненты в фольгу или иной упаковочный материал.
- Зафиксируйте кресло-коляску от непреднамеренного отката и убедитесь, что она защищена от возможного загрязнения.
- Храните коляску в сухом месте без агрессивного воздействия окружающей среды.

4.6 Повторное использование

Перед передачей кресла-коляски в повторное пользование должна проводиться полная проверка коляски квалифицированным специализированным дилером. Все меры по дезинфекции коляски перед ее повторным использованием должны проводиться в соответствии с утвержденным планом санитарно-гигиенических процедур.

4.7 Утилизация

Вы можете утилизировать кресло-коляску только с разрешения медицинской страховой компании. Утилизация коляски должна проводиться в соответствии с применимыми государственными правовыми нормами.

4.8 Техническое обслуживание

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку. Проверка должна быть выполнена и задокументирована в соответствии со следующим журналом тех. обслуживания и ремонта.

Журнал технического обслуживания и ремонта (пользовательский)



Неудовлетворительное тех. обслуживание кресла-коляски или его отсутствие могут поставить под угрозу жизнь пассажира коляски.

Перед каждой поездкой:

Убедитесь, что

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентрики зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ подножки надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

Каждые 3 месяца:

(или раньше, в зависимости от загрузки коляски)

Убедитесь, что

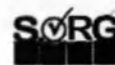
- все винты надежно зафиксированы;
- сварные швы, дополнительные детали и комплектующие не имеют скрытых повреждений, изгибов или трещин;
- протектор шин имеет достаточную глубину;
- все внешние системы (если имеются) надежно зафиксированы;

Тщательно очистите и смажьте маслом все движущиеся части.



Если Вы заметили какие-либо проблемы во время тех. обслуживания, немедленно сообщите об этом специализированному дилеру. Не используйте коляску до их устранения.

4 Ремонт и техническое обслуживание



Журнал технического обслуживания и ремонта (дилерский)

Шаблон (доступно для скачивания на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal)

Подготовка:

- ☐ Коляска очищена;

Проверка:

- ☐ Рама, спинка, дополнительные детали и комплектующие не имеют повреждений, изгибов, трещин или коррозии;
- ☐ Все винты на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ Задние и передние колеса, а также соответствующие дополнительные детали исправны, дефектованы и не имеют проблем при движении;
- ☐ Все спицы на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ Тормоза чистые и в рабочем состоянии;
- ☐ Стопорные механизмы (пружины на ручках для толкания, быстросъемные оси, эксцентрикные зажимы и т.д.) исправны;
- ☐ Антипрокидыватель исправен и надежно зафиксирован;

Смазать маслом: Все движущиеся части и подшипники

☐

Итоговая проверка:

- ☐ Проведена функциональная проверка всех средств механической регулировки

4.9 Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки

Храните коляску в сухом, безопасном месте.

- Температура хранения от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура эксплуатации от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура транспортирования от -50 до +50 °C, отн.влажность воздуха не более 80%.

5 Техническая информация



5.1 Техническая информация и замеры

Модель: Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Vector BSA, артикул 980081

Все размеры $\pm 5\%$

Технические характеристики		Размеры	Примечания
Ширина сиденья (ШС) с шагом в 2 см	Рама BSA Рама BSA XL	30-46 см 30-46 см	при любой ширине сиденья растёт на 4 см
Глубина сиденья (ГС) с шагом в 2 см	Рама BSA Рама BSA XL	34-50 см 44-50 см	при любой ширине сиденья растёт на 4 см
Высота спинки (ВС) с шагом в 2,5 см	Рама BSA рама BSA XL	30-50 см 30-50 см	при любой длине макс. Растёт на 5 см
Длина подножки			
От верхнего края сиденья до верхнего края подножки	для подножки с внутренней установкой для рамы XL для подножки с внешней установкой для рамы XL	30-32.5 см 8.5-36 см 30-49 см 35.5-52 см	Длина подножки — это расстояние от: верхнего края сиденья до верхнего края подножки с учетом толщины подушки сиденья.
Угол наклона спинки:	80 - 120°		зависит от дизайна
Длина голени:	4.5 - 52 см		зависит от дизайна
Высота подлокотника	17 - 30 см		зависит от дизайна
Угол наклона сиденья	0 - 10°		
Длина рамы размер 1		48 см	габаритная длина рамы без ручек для толкания, жесткой изогнутой опоры спинки, колес или подножки
Длина рамы размер 2		50.4 см	
Длина рамы размер 3		55.9 см	
Длина рамы размер XL		55.9 см	
Колесо ETRTO размера 22"		Ø 2.5-45.1 см	Стандартные пневматические шины размера 1" (2.54 см), 1 3/8" (3.5 см) - размеров 35.5 см (20"), 45.1 см (22"), 54 см, (24"). Все проколостойкие шины в указанных размерах.
Колесо ETRTO размера 24"		Ø 2.5-48.9 см	
Колесо ETRTO размера 26"		Ø 2.8-59 см	
Обод ручного привода	при 22" (55.9 см)	Ø 48.1 см	
Обод ручного привода	при 24" (61 см)	Ø 53.3 см	
Обод ручного привода	при 26" (66 см)	Ø 58.5 см	
Диаметр обода ручного привода		Ø 1.9 см	Диаметр трубы
Угол развала		0°, 2°, 5°, 8°, 11°	с колесами с барабанным тормозом: 2°, 5°, 8°
Высота сиденья (ВСид), спереди	мин.	39.5 см	Высота сиденья измеряется от верхнего края сиденья до пола БЕЗ подушки сиденья!
Высота сиденья (ВСид), спереди	макс.	55.5 см	
Высота сиденья (ВСид), сзади	мин.	34 см	
Высота сиденья (ВСид), сзади	макс.	56 см	
Габаритная ширина	мин.	ШС + 20 см	Для самого маленького или большого угла развала
	макс.	ШС + 40.5 см	
Габаритная длина	мин.	мин. 83.5 см	Если на коляске установлены средства для руления и толкания, габаритная длина увеличивается за счет их длины.
	макс.	макс. 106.5 см	
Габаритная высота	с ручками для толкания Стандарт XL	мин. 75 см макс. 112 см	
	с ручками для толкания регулируемые по высоте XL	макс. 105.5 см макс. 122 см	
Макс. угол наклона при подъеме		12,3% = 7°	
Макс. угол наклона при спуске		12,3% = 7°	
Устойчивость к опрокидыванию		12,3% = 7°	
Радиус поворота		около 100 см	зависит от размера кресла-коляски
Вес (макс.)		120 кг	
Мин. вес пустой коляски, подходящей к использованию 16,2 кг при	Рама ШС/Г С 46/50, задние колеса 24", передние колеса 6" из полиуретана, регулируемые подставки под голень, обивка сиденья и спинки, боковые щитки		
Вес отдельных деталей	Задние колеса	1,2 - 2.2 кг	Зависит от размера и дизайна
	Подставки под голень	2 кг	
	Рама	8 кг	
Шины	Стандартные пневматические шины размера 1" или 1 3/8" или устойчивые к проколам шины (того же размера)		

Цветовое исполнение рамы:

Цинково-желтый (02), Оранжевый (21), Пастельно-синий (20), Ярко-синий (08), Кремово-белый (17), Ярко-розовый (19), Хромовый желтый (06), Темно-зеленый (15), Малиново-красный (04), Темно-синий (16), Черный (31), Ультрамариново-синий (37), Серебряный металлик (36), Антрацитовый металлик (22).

Цветовое исполнение обивки:

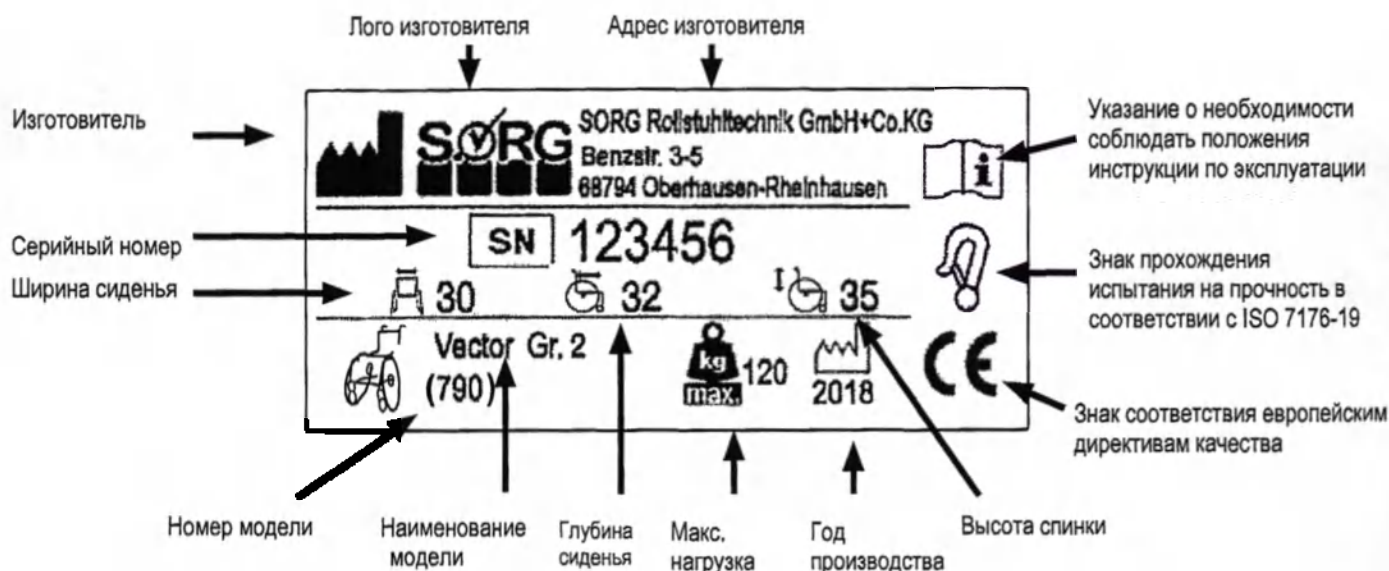
Черный, Красный, Зеленый, Серый, Оранжевый, Желтый, Голубой

5.2 Маркировка

Маркировка на Вашей коляске имеет поясняющий текст.

В случае утери или повреждения оригинальной таблички обратитесь в SORG Rollstuhltechnik, чтобы получить новую.

Типовая табличка:



5.3 Декларация о соответствии нормативным требованиям

SORG Rollstuhltechnik со всей ответственностью заявляет, что кресло-коляска Vector BSA является изделием 1 класса и соответствует директиве ЕС 93/42/ЕЕС для медицинских приборов, приложение VII.

Это было подтверждено процедурой оценки соответствия согласно Приложению VII к Руководству по медицинским приборам.

Эта декларация теряет свою силу, если продукт был изменен без согласия SORG Rollstuhltechnik.



5.4 Комплект поставки и перечень принадлежностей

Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Vector BSA, артикул 980081, в составе:

1. Рама складная
2. Спинка текстильная
3. Сиденье текстильное
4. Боковые защитные панели (2 шт)
5. Передние поворотные колеса (2 шт)
6. Задние большие колеса (2 шт)
7. Подножка
8. Тормоза (2шт)
9. Жесткая алюминиевая опора сиденья 1908 (при необходимости)
10. Ступенчатая регулировка угла наклона спинки 6109 (при необходимости)
11. Винтовая регулировка угла наклона спинки от 80 до 105° 6231 (при необходимости)
12. Регулировка угла наклона спинки на 30° с помощью газлифта 6107 (при необходимости)
13. Анатомическая спинка Tarta 611705 (при необходимости)
14. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 15 мм 693015 (при необходимости)
15. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 30 мм 693030 (при необходимости)
16. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 50 мм 693050 (при необходимости)
17. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 15 мм 693115 (при необходимости)
18. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 30 мм 693130 (при необходимости)
19. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 50 мм 693150 (при необходимости)
20. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 15 мм 693215 (при необходимости)
21. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 30 мм 693230 (при необходимости)
22. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 50 мм 693250 (при необходимости)
23. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 15 мм 693315 (при необходимости)
24. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 30 мм 693330 (при необходимости)
25. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 50 мм 693350 (при необходимости)
26. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 15 мм 693415 (при необходимости)
27. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 30 мм 693430 (при необходимости)
28. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 50 мм 693450 (при необходимости)
29. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 15 мм 693515 (при необходимости)
30. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 30 мм 693530 (при необходимости)
31. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 50 мм 693550 (при необходимости)
32. Удлинитель спинки 686069 (при необходимости)
33. Набор для установки сплошной спинки 692598 (при необходимости)
34. Подушка сиденья без чехла 998001 (при необходимости)
35. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (1 шт) 8201 (при необходимости)
36. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (2 шт) 8202 (при необходимости)
37. Стандартная подушка для твердого сиденья 3 см 8003 (при необходимости)
38. Стандартная подушка для твердого сиденья 5 см 8005 (при необходимости)
39. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 3 см 8103 (при необходимости)
40. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 5 см 8105 (при необходимости)
41. Подушка для сиденья анатомической формы 891002 (при необходимости)
42. Дополнительный чехол для подушки сиденья анатомической формы 891003 (при необходимости)
43. Чехол при недержании для стандартной подушки 3 см 8603 (при необходимости)
44. Чехол при недержании для стандартной подушки 5 см 8605 (при необходимости)
45. Чехол при недержании для подушки анатомической формы 891004 (при необходимости)
46. Подушка спинки без чехла 998501 (при необходимости)
47. Дополнительные чехлы для подушек спинки (1 шт) 8501 (при необходимости)
48. Дополнительные чехлы для подушек спинки (2 шт) 8502 (при необходимости)
49. Стандартная подушка для спинки 8517 (при необходимости)
50. Подушка для спинки анатомической формы 3 см 891104 (при необходимости)
51. Подушка для спинки анатомической формы 5 см 891106 (при необходимости)

52. Дополнительный чехол для подушки спинки анатомической формы 891110 (при необходимости)
53. Подлокотник 452600 (2 шт) (при необходимости)
54. Защитные боковые элементы от защемления одежды 5024 (2 шт) (при необходимости)
55. Короткие защитные боковые элементы от защемления одежды 461001 (2 шт) (при необходимости)
56. Короткие защитные боковые элементы 4610 (2 шт) (при необходимости)
57. Длинные защитные боковые элементы 4611 (2 шт) (при необходимости)
58. Длинные подлокотники 452507 (2 шт) (при необходимости)
59. Подлокотники на шлицах 452506 (2 шт) (при необходимости)
60. Опора для ног с подножкой Модель 3 403602 (2 шт) (при необходимости)
61. Опора для ног с подножкой Модель 4 403612 (2 шт) (при необходимости)
62. Опора для ног с подножкой Модель 6 403705 (2 шт) (при необходимости)
63. Подставка для голени для опоры ног 403006 (2 шт) (при необходимости)
64. Подпятники размер 1 402001 (2 шт) (при необходимости)
65. Подпятники размер 2 402002 (2 шт) (при необходимости)
66. Подпятники размер 3 402003 (2 шт) (при необходимости)
67. Фиксатор ноги для моделей с единой подножкой 400902 (при необходимости)
68. Стандартная ручка для толкания с короткой рукояткой 623703 (при необходимости)
69. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 15 см 6501 (2 шт) (при необходимости)
70. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 25 см 6502 (2 шт) (при необходимости)
71. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 15 см 6505 (2 шт) (при необходимости)
72. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 25 см 6506 (2 шт) (при необходимости)
73. Ручка для толкания из металла 6532 (при необходимости)
74. Рычаг тормоза с блокировкой 3513 (при необходимости)
75. Рычаг тормоза 3529 (при необходимости)
76. Тормоз с тросовым приводом 3531 (при необходимости)
77. Барабанный тормоз для сопровождающего лица 220036 (при необходимости)
78. Рычаг тормоза с управлением одной рукой, слева 350901 (при необходимости)
79. Рычаг тормоза с управлением одной рукой, справа 350902 (при необходимости)
80. Удлинитель тормозного рычага с накладкой прямой 6 см 3510 (при необходимости)
81. Удлинитель тормозного рычага с накладкой изогнутый 12 см 3515 (при необходимости)
82. Удлинитель тормозного рычага с рукояткой в виде шара прямой 6 см 3512 (при необходимости)
83. Удлинитель тормозного рычага с рукояткой в виде шара изогнутый 12 см 3516 (при необходимости)
84. Колесо со стандартной втулкой 22" 212276 (2 шт) (при необходимости)
85. Колесо со стандартной втулкой 24" 212476 (2 шт) (при необходимости)
86. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 22" 212281 (2 шт) (при необходимости)
87. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 24" 212481 (2 шт) (при необходимости)
88. Двойной ручной привод со стандартной втулкой 2614 (при необходимости)
89. Двойной ручной привод с втулкой с барабанным тормозом 2615 (при необходимости)
90. Пневматические шины Schwalbe Rightrun (синий/черный) 202414 (2 шт) (при необходимости)
91. Пневматические шины Schwalbe Rightrun (красный/черный) 202415 (2 шт) (при необходимости)
92. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 22" 202212 (2 шт) (при необходимости)
93. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 24" 202412 (2 шт) (при необходимости)
94. Эргономический ручной привод для колес 24" 342424 (2 шт) (при необходимости)
95. Эргономический ручной привод для колес 26" 342426 (2 шт) (при необходимости)
96. Ручной привод с силиконовым покрытием для стандартного колеса 3220-24 (2 шт) (при необходимости)
97. Ручной привод с силиконовым покрытием для колеса с профилем 3202 (2 шт) (при необходимости)
98. Ручной привод с силиконовым покрытием 3205 (2 шт) (при необходимости)
99. Эргономическая резиновая вставка 22" 322201 (2 шт) (при необходимости)
100. Эргономическая резиновая вставка 24" 322401 (2 шт) (при необходимости)
101. Ручной привод Maxgrepp 22" 3422 (2 шт) (при необходимости)
102. Ручной привод Maxgrepp 24" 3424 (2 шт) (при необходимости)
103. Защита на колесо (2 шт) (при необходимости)
104. Алюминиевая вилка поворотного колеса под цвет рамы 2829 (2 шт) (при необходимости)
105. Алюминиевая вилка поворотного колеса с осью быстрого разблокирования 2721 (2 шт) (при необходимости)
106. Дополнительный набор сменных поворотных колес 2830 (при необходимости)

107. Управление одной рукой, установка слева 2651 (при необходимости)
108. Управление одной рукой, установка справа 2652 (при необходимости)
109. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2851 (2 шт) (при необходимости)
110. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2850 (при необходимости)
111. Антипрокидыватель 7215 (при необходимости)
112. Удлинитель колесной базы 7601 (при необходимости)
113. Рулевое колесо для улицы 599520 (при необходимости)
114. Брызговик для рулевого колеса для улицы из пластика 59951212 (2 шт) (при необходимости)
115. Солнцезащитный козырек 910300 (при необходимости)
116. Бутылка для воды 790101 (при необходимости)
117. Держатель для костылей 7101 (при необходимости)
118. Держатель для личных вещей 910110 (при необходимости)
119. Ремень-фиксатор (2-х точечный) 780502 (при необходимости)
120. Ремень-фиксатор (4-х точечный) 780504 (при необходимости)
121. Жилет-фиксатор (4-х точечный) 7810 (при необходимости)
122. Защитная крышка для металлического замка 78050210 (при необходимости)
123. Анатомический подголовник Модель 1 686121 (при необходимости)
124. Анатомический подголовник Модель 2 686122 (при необходимости)
125. Анатомический подголовник Модель 3 686123 (при необходимости)
126. Анатомический подголовник Модель 4 686124 (при необходимости)
127. Анатомический подголовник Модель 5 686125 (при необходимости)
128. Анатомический подголовник Модель 6 686126 (при необходимости)
129. Поддержки туловища боковые, размер 1 (без подушки) для левой стороны 68590101 (при необходимости)
130. Поддержки туловища боковые, размер 1 (без подушки) для правой стороны 68590102 (при необходимости)
131. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для левой стороны 68590201 (при необходимости)
132. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для правой стороны 68590202 (при необходимости)
133. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 1 10x7 см 68590104 (при необходимости)
134. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 1 10x9 см 68590105 (при необходимости)
135. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 15x10 см 68590204 (при необходимости)
136. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 18x13 см 68590205 (при необходимости)
137. Столик пластиковый размер 1 920710 (при необходимости)
138. Столик пластиковый размер 2 920711 (при необходимости)
139. Столик пластиковый размер 3 920712 (при необходимости)
140. Столик деревянный размер 1 920713 (при необходимости)
141. Столик деревянный размер 2 920714 (при необходимости)
142. Столик пластиковый 920099 (при необходимости)
143. Адаптер Nemi для уменьшения высоты сиденья спереди 25 мм 280540 (при необходимости)
144. Адаптер Nemi для уменьшения высоты сиденья спереди 40 мм 280541 (при необходимости)
145. Адаптер для смещения трубы спинки на 4 см назад 596995 (при необходимости)
146. Стабилизатор для спинки 6408 (при необходимости)
147. Ручной привод для противоположной стороны 261435 (при необходимости)
148. Ручной привод под цвет рамы 303000 (2 шт) (при необходимости)
149. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 22» 3322 (2 шт) (при необходимости)
150. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 24» 3324 (2 шт) (при необходимости)
151. Съёмное силиконовое покрытие для двойного ручного привода 3205 (при необходимости)
152. Покрытые черным ПВХ для двойного ручного привода 262402 (при необходимости)
153. Покрытые черным ПВХ для противоположной стороны двойного ручного привода 262401 (при необходимости)
154. Защита на колесо прозрачная 2500 (2 шт) (при необходимости)
155. Фольга для опоры спинки для тиснения изображения 2527 (при необходимости)
156. Шаговая лампа 7400 (при необходимости)
157. Дополнительный удлинитель соединения (3,8 см) для размера 1 68590103 (при необходимости)
158. Дополнительный удлинитель соединения (5,5 см) для размера 2 68590203 (при необходимости)
159. Петли для транспортировки в машине, стандартная высота рамы 58506920 (4 шт.) (при необходимости)
160. Петли для транспортировки в машине, высота рамы XL 58506921 (4 шт.) (при необходимости)

5.5 Уполномоченный представитель

Уполномоченный представитель на территории России:

Общество с ограниченной ответственностью "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС" (ООО "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС")

Россия, 117042, г.Москва, Чечёрский проезд, д.56, корпус 2, пом.2

+7 (495) 374-83-87, +7(915)280-80-50, e.bashlakov@medical-distributors.ru

6 Ежегодная проверка

Документация для ежегодной проверки

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку.

Серийный номер: _

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 1 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 2 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 3 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 4 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

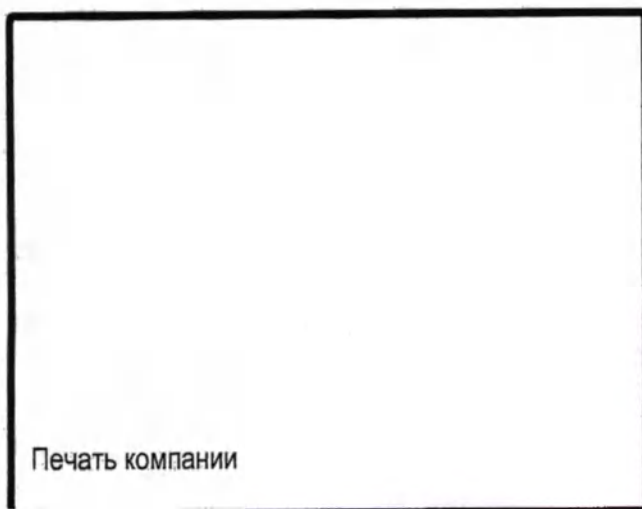
- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 5 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

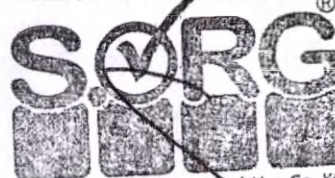
ВНИМАНИЕ! ВНИМАНИЕ! ВНИМАНИЕ! ВНИМАНИЕ! ВНИМАНИЕ!
ВНИМАНИЕ! ВНИМАНИЕ! ВНИМАНИЕ! ВНИМАНИЕ! ВНИМАНИЕ!



Печать компании



SÖRG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10



SÖRG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3-5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen
Tel. +49 7254 9279-0 Fax +49 7254 9279-10
E-Mail: info@sorgrollstuhltechnik.de

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de



File No. 888 RI/2021

the 16th day of April 2021

CERTIFICATION

I hereby certify that the above is the true signature, subscribed in my presence of Mr. Marcel Sorg, born 10.10.1981, business address: Benzstraße 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen, Germany, who identified by his official Identity card.

After an examination of today's date I hereby certify that the following information is given in the Companies' Register of Mannheim:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG, (Reg.No HRA 250232) with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 - 5, is represented by SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH as partner with unlimited liability with sole power of representation

and

SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH (Reg.No. HRB 250571), with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 - 5, is represented by Mr. Marcel Sorg as General Director with sole power of representation.

Speyer/Germany, the 16th day of April 2021



Dr. jur. Bruno Rieder

Notary public

Перевод с немецкого и английского языков на русский язык

/Подготил компании «Зорг»/

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Vector BSA, артикул 980081

Vector BSA

Руководство по эксплуатации

Сделано в Германии. Уникальные люди, уникальные решения.

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Vector BSA, артикул 980081

Печать компании

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен
Тел. +49 7254 9279-0, Факс +49 7254 9279-10
Email: info@sorgrollstuhltechnik.de

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен/Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de

Сделано в Германии.

16 апреля 2021 г.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Настоящим удостоверяю, что проставленная выше подпись является подлинной подписью, проставленной в моем присутствии г-ном Марселем Зоргом, дата рождения 10.10.1981, служебный адрес: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен, Германия, личность которого установлена на основании действующего удостоверения личности.

После проведенной мною проверки данных, содержащихся по состоянию на сегодняшний день в Торговом реестре г. Мангейм, я также удостоверяю, что:

компания «ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ» (регистрационный номер HRA 250232), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена компанией «ЗОРГ Ролльштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH) в качестве партнера с неограниченной ответственностью с исключительным представительским правом

а также

компания «ЗОРГ Ролльштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (регистрационный номер HRB 250571), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена г-ном Марселем Зоргом в качестве генерального директора с исключительным представительским правом.

Шпайер/Германия, 16 апреля 2021 г.

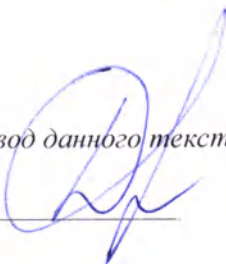
Доктор права Бруно Ридер

/подпись/

Нотариус

/Круглая гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер

/Круглая рельефная гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер


Перевод данного текста выполнен переводчиком Докучаевым Дмитрием Игоревичем.

Российская Федерация

Город Москва

Первого июля две тысячи двадцать первого года

Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Докучаева Дмитрия Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2021- 30-1681

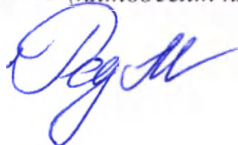
Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.



У.А. Родина

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 55 (пятьдесят пять) лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса





Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Sörg (SÖRG) Jump alpha, артикул 980074

SÖRG

РУ

Jump alpha



Руководство по эксплуатации

Производитель:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5,
68794 Oberhausen-Rheinhausen/ Германия

Телефон +49 7254-9279-0

Факс +49 7254-9279-10

E-Mail info@sorgrollstuhltechnik.de

Сайт www.sorgrollstuhltechnik.de

Версия

15-08-2019

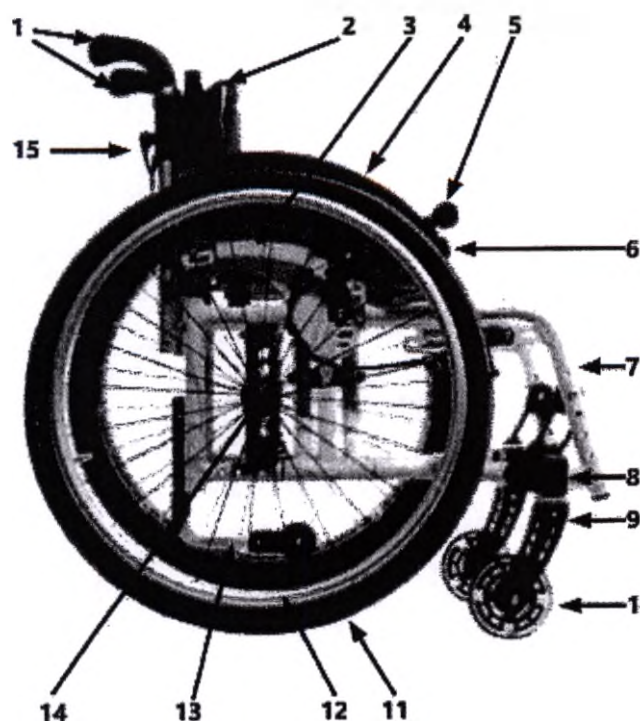
Тех. состояние

Тех. изменения и опечатки находятся в исключительной компетенции производителя. Изображенные в иллюстрациях руководства по эксплуатации варианты оснащения могут отличаться от реального оснащения Вашей модели. Это не влияет на эксплуатацию.

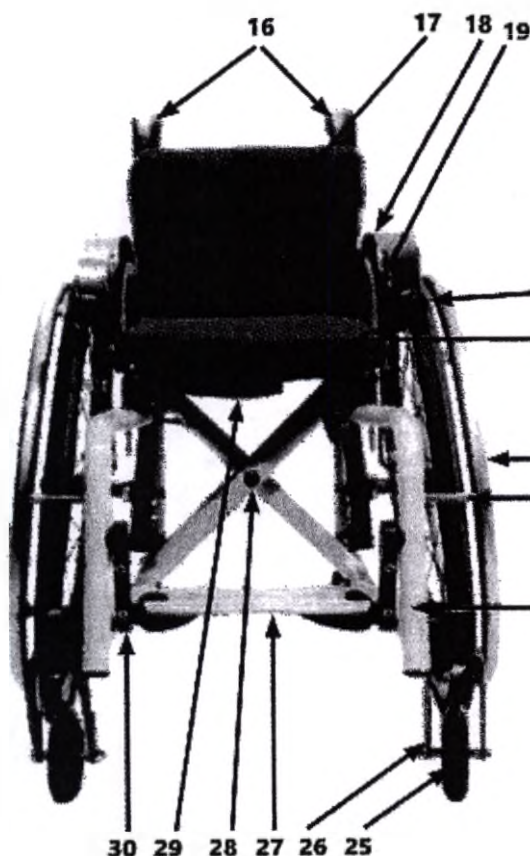
Копирайт

Все тексты, изображения и графика защищены авторским правом. Все права, включая копирование, публикацию, редактирование и перевод, принадлежат SORG Rollstuhltechnik GmbH +Co. © by SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. KG Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen/ Германия.

1	Описание изделия	5		
2	Общие сведения	6		
2.1	Введение	6		
2.2	Руководство по эксплуатации: общие сведения	6		
2.2.1	Объяснение символов	7		
2.2.2	Предусмотренное назначение	8		
2.2.3	Показания	8		
2.2.4	Противопоказания	8		
2.3	Указания по безопасности	9		
2.3.1	Загрузка и транспортировка кресла-коляски без пассажира	11		
2.3.2	Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве	11		
2.3.3	Другая важная информация	13		
3	Управление креслом-коляской	15		
3.1	Управление задним колесом	15		
3.1.1	Задние колеса: общие сведения	15		
3.1.2	Давление в шине	15		
3.1.3	Быстроръемная ось	15		
3.1.4	Двойной обод ручного привода	16		
3.2	Управление самоориентирующимся колесом	17		
3.2.1	Самоориентирующиеся колеса : общие сведения	17		
3.2.2	Блокировка поворота самоориентирующихся колес	17		
3.3	Управление сиденьем и спинкой	18		
3.3.1	Спинки: общие сведения	18		
3.3.2	Фиксированная опора сиденья (SeatFix)	18		
3.3.3	Фиксированная опора сиденья с фиксатором (SeatFix)	19		
3.3.4	Жесткая изогнутая опора спинки	20		
3.3.5	Спинка с рычагом	21		
3.3.6	Спинка с газлифтом	22		
3.3.7	Удлинитель спинки	22		
3.4	Управление раскладыванием и складыванием кресла-коляски	23		
3.4.1	Складывание и раскладывание кресла-коляски: общие сведения	23		
3.4.2	Обивка сиденья и спинки	24		
3.4.3	Жесткая изогнутая опора спинки и/или опора SeatFix	25		
3.5	Управление средствами для толкания	26		
3.5.1	Средства для толкания: общие сведения	26		
3.5.2	Ручки для толкания	27		
3.5.3	Единая ручка	28		
3.6	Управление подставками под голень	29		
3.6.1	Подставки под голень: общие сведения	29		
3.6.2	Складная подножка со стопорным механизмом	30		
3.7	Управление тормозом	31		
3.7.1	Тормоз: общие сведения	31		
3.7.2	Блокировка колеса	31		
3.7.3	Барабанный тормоз	31		
3.7.4	Стопорный механизм против откатывания назад	33		
3.8	Управление антипрокидывателем	33		
3.8.1	Антипрокидыватель: общие сведения	34		
3.9	Управление подголовником	35		
			3.9.1	Подголовник: общие сведения
			3.10	Управление абдуктором
			3.10.1	Абдуктор: общие сведения
			3.11	Управление терапевтическим столиком
			3.11.1	Терапевтический столик: общие сведения
			3.12	Управление боковыми ортоп. подушками
			3.12.1	Боковые ортопедические подушки: общие сведения
			3.13	Управление средствами для руления и толкания
			3.13.1	Средства для руления и толкания: общие сведения
			3.14	Управление средствами для одноручного руления
			3.14.1	Одноручное руление: общие сведения
			3.15	Управление солнцезащитным козырьком
			3.15.1	Солнцезащитный козырек: общие сведения
4	Ремонт и техническое обслуживание	42		
4.1	Ремонт	42		
4.2	Запасные части	42		
4.3	Уход за креслом-коляской	42		
4.4	Дезинфекция	42		
4.5	Хранение	42		
4.6	Повторное использование	43		
4.7	Утилизация	43		
4.8	Техническое обслуживание	43		
4.9	Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки	44		
5	Технические данные	45		
5.1	Техническая информация и замеры	45		
5.2	Маркировка	46		
5.3	Декларация о соответствии нормативным требованиям	46		
5.4	Комплект поставки и перечень принадлежностей	47		
5.5	Уполномоченный представитель	50		
6	Ежегодная проверка	51		



- 1 Ручки для толкания
- 2 Спинка
- 3 Боковой щиток
- 4 Элемент от защемления одежды
- 5 Блокировка колес (с тросиком управления)
- 6 Сиденье
- 7 Рама
- 8 Адаптер для поворотного колеса
- 9 Вилка поворотного колеса
- 10 Самоориентирующееся колесо
- 11 Заднее колесо
- 12 Обод ручного привода
- 13 Антипрокидыватель
- 14 Быстросъемная ось
- 15 Эксцентриковый зажим (для удлиняющейся ручки для толкания)



- 16 Ручки для толкания
- 17 Спинка
- 18 Элемент от защемления одежды
- 19 Боковой щиток
- 20 Тормозной рычаг
- 21 Подушка сиденья
- 22 Обод ручного привода
- 23 Прижимной болт тормоза
- 24 Рама
- 25 Самоориентирующееся колесо
- 26 Вилка поворотного колеса
- 27 Площадка для стопы (единая)
- 28 Крестообразная поперечина
- 29 Карман
- 30 Отверстие для площадок для стопы

2.1 Введение

Добро пожаловать в семью SORG - благодарим Вас за оказанное нам доверие и выбор нашего продукта.

Эта кресло-коляска была создана с учетом Ваших особых требований.



Данное руководство содержит все инструкции, необходимые для регулировки и ежедневной эксплуатации кресла-коляски без использования инструментов. Пожалуйста, соблюдайте эти инструкции и аккуратно обращайтесь с креслом-коляской, чтобы Вы могли пользоваться ею как можно дольше.

Если у Вас возникли вопросы об этом или каком-то другом продукте, пожалуйста, свяжитесь с нами.

Желаем Вам приятного использования Вашей коляски от SORG.

Ваша команда SORG

2.2 Руководство по эксплуатации: общие сведения

Данное руководство по эксплуатации содержит инструкции по технике безопасности и ценные советы по правильному использованию кресла-коляски.

Любые настройки, регулировки и ремонтные работы, не описанные в данном руководстве, а также ежегодная проверка должны проводиться только квалифицированным специализированным дилером.

Вы можете найти более подробную информацию о тех. обслуживании коляски на сайте www.sorgrollstuhltechnik.de

Перед вводом коляски в эксплуатацию пользователь и специализированный дилер обязаны внимательно прочитать инструкции, описанные в данном руководстве. Данные инструкции едины для всех вариаций продукта. Попросите Вашего консультанта проинструктировать Вас о правилах техники безопасности при обращении с креслом-коляской и Вашими индивидуальными вариантами оборудования коляски на ровной поверхности как самостоятельно, так и с сопровождающим лицом.

 Если у Вас возникли вопросы или замечания, пожалуйста, обратитесь к уполномоченному представителю ООО Медикал Дистрибьюторс (+7 (495) 374-83-87).

Храните руководство по эксплуатации в безопасном месте. Все ежегодные проверки должны быть задокументированы специализированным дилером.

2.2.1 Объяснение символов



ВНИМАНИЕ! Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.



ПРАВИЛЬНОЕ и безопасное использование/регулировка



НЕПРАВИЛЬНОЕ и небезопасное использование/регулировка



НЕ ДОПУСКАЕТСЯ



Ссылки на дополнительное/дальнейшее чтение.



важная деталь



правильное использование/регулировка



неправильное использование/регулировка

(A); (B)

деталь, упоминающаяся в тексте

ДЕЙСТВИЯ



толкните / потяните / вставьте / переместите/ снимите



Толкните в определенном направлении



Отрегулируйте или настройте угол



Откройте/закройте



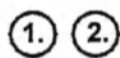
Поверните по часовой стрелке



Поверните против часовой стрелки



Выполните действия одновременно



Выполните действия одно за другим



Выполните действия одновременно



Проверьте



вид сверху



вид сбоку



вид снизу



вид спереди



вид сзади



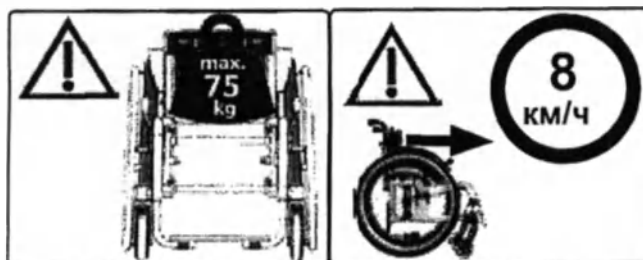
затяните винты



снимите винты

2.2.2 Предусмотренное назначение

Легкая легкоуправляемая активная кресло-коляска Jump alpha со складной алюминиевой рамой предназначена для передвижения в пределах помещений и по улице.



Кресло-коляска предназначена исключительно для пользователя, под которого она была специально адаптирована квалифицированным дилером.

Родители или уполномоченные опекуны должны следить за исполнением правил по технике безопасности, описанных в данном руководстве, если в кресле-коляске перевозятся пациенты с ограниченными возможностями.

Использование кресла-коляски на ровной, твердой и сухой поверхности с антипрокидывателем в рабочем положении и в присутствии сопровождающего лица является максимально безопасным.

Использование кресла-коляски при других условиях влечет за собой возможность возникновения различных опасных ситуаций, ответственность за которые несет сам пользователь. Такое использование требует от пользователя определенной компетентности в выявлении и предотвращении потенциально опасных ситуаций, а также навыков в безопасном обращении с коляской. Будьте особенно аккуратны при управлении коляской в условиях, которые особо благоприятствуют возникновению опасных ситуаций: во время дождя, на льду, рыхлом грунте, склонах, неровных поверхностях, рядом с водой, автомобильным движением, в узком пространстве и т.д.

Используйте кресло-коляску только в соответствии с ее назначением. Ненадлежащее применение коляски может повлечь за собой возможные опасные ситуации. Изготовитель не несет ответственности за качество продукта в случае ненадлежащего использования коляски.

Из-за большого разнообразия комбинаций положения сиденья и колеса могут быть выполнены регулировки, нерекомендуемые для безопасного применения кресла-коляски.

2.2.3 Показания

Кресло-коляска предназначена для людей со следующими функциональными нарушениями, среди прочих:

- Детский церебральный паралич
- Незаращение дужки позвоночника (SB)
- Параличи
- Рассеянный склероз (MS)
- Поражения мышц
- Нарушения нижних конечностей
- Сердечно-сосудистая недостаточность
- Ревматические заболевания
- Улучшение восприятия движения при вертикальном положении тела (сидя)

2.2.4 Противопоказания

Кресло-коляска не предназначена для людей с:

- серьезное нарушение мышечного тонуса (спазмы и т.д.)

Самостоятельное использование коляски не подходит для людей с:

- крайне ограниченным восприятием или нарушением способности к действию (активное участие в дорожном движении без сопровождающего лица **невозможно**).

Побочные действия: Отсутствуют

Мы не несем ответственности за ущерб лицам или имуществу, возникший вследствие описанного выше использования.

2.3 Указания по безопасности

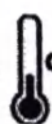


Перед каждой поездкой убедитесь, что:

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентриковые зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ подножки надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.



Все поворотные, откидывающиеся или складывающиеся компоненты представляют опасность травмирования (например, опасность размождения), в том числе во время регулировки компонентов и ремонта кресла-коляски и во время транспортировки в ней.



от -10 до + 41°C



30 - 70%



$x > 700 \text{ mm}$

$\rightarrow y > x + 50 \text{ mm}$

Опасность опрокидывания



Пассажиры коляски могут перемещаться из коляски и в нее, только если коляска зафиксирована с помощью блокировки колес и антипрокидывателя.



При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не вставайте на подножку(и). Это может привести к опрокидыванию коляски вперед.

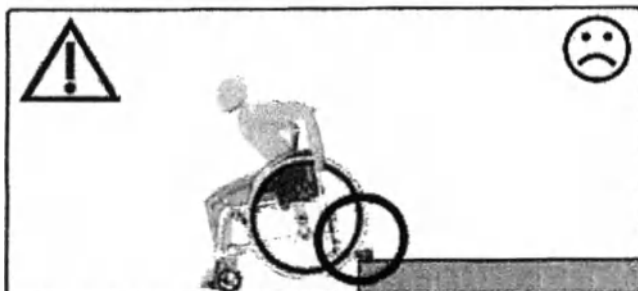


Возможные опасные ситуации, перечисленные в качестве примеров ниже, могут возникнуть во время разборки следующих элементов/комплектующих:

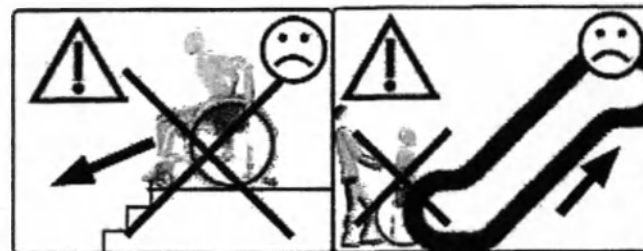
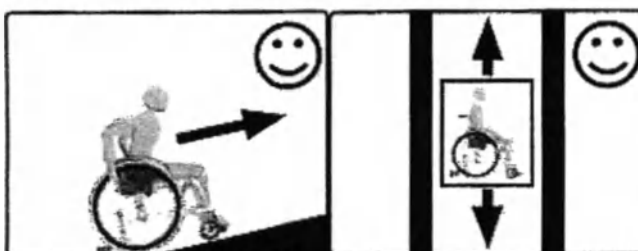
- Подушки: антисанитария / точки пережатия
- Подголовник: утеря или отсутствие подголовника во время использования коляски
- Задние колеса: утери спинки (использование кресла-коляски невозможно)



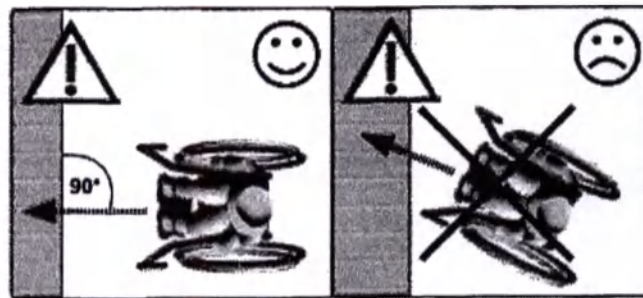
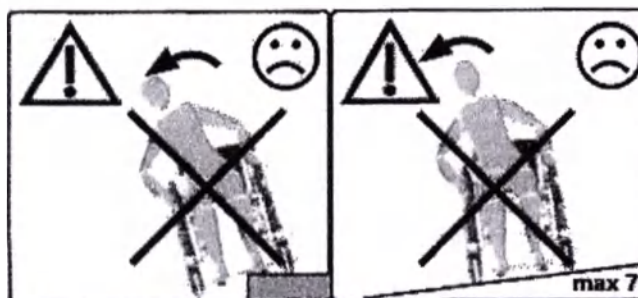
⚠ Мы настоятельно рекомендуем использовать антипрокидыватель.



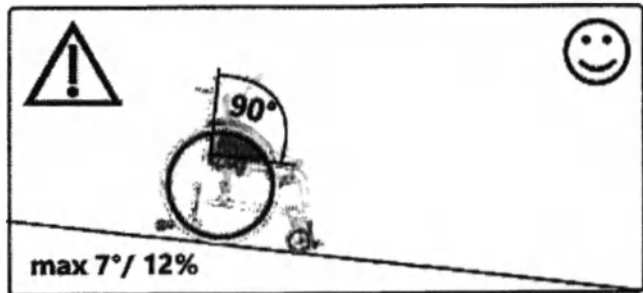
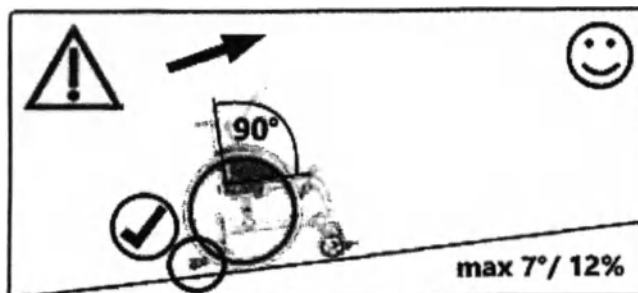
⚠ Деактивируйте антипрокидыватель перед спуском с бордюра или ступеньки.



⚠ Преодолевайте лестницы только с помощью опытных сопровождающих лиц. Перед этим деактивируйте антипрокидыватель. Сопровождающее лицо должно держать коляску только за **раму**. Не поднимайте коляску за основу сиденья, регулируемые по высоте или единые ручки для толкания, подставки под голень и/или подножку(и)!



Подъем и спуск



2.3.1 Загрузка и транспортировка кресла-коляски без пассажира

Убедитесь, что размер упаковки подходит для Вашей кресло-коляски. Надежно закрепите коляску и все демонтированные элементы. Данная кресло-коляска подходит для воздушной/наземной перевозки. Перед перевозкой кресла-коляски узнайте о правилах упаковки груза.

Переноска производится за:

- Трубы сиденья в сложенном состоянии
- Трубы передней рамы подставок под голень л/пр
- Не поднимайте коляску за подножки.

2.3.2 Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве.



Из-за своих характеристик кресла-коляски никогда не смогут обеспечить тот же уровень стабильности, что и фиксированные сиденья в транспортном средстве. По возможности, мы рекомендуем использовать фиксированное сиденье для перевозки людей в автомобиле.



Только кресла-коляски, протестированные на соответствие стандарту ИСО 7176-19, могут быть использованы в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. Коляски, успешно протестированные на соответствие стандарту, промаркированы соответствующим знаком на типовой табличке, нанесенной на раму кресла-коляски.



Кресло-коляска Jump alpha была протестирована на соответствие стандарту ИСО 7176-19 и может быть использована в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле, имеющем необходимую систему фиксации.



Обратите внимание, если Ваша кресло-коляска изготовлена по индивидуальному заказу, она может не подходить для использования в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. В этом случае кресло-коляска будет промаркирована на типовой табличке не знаком точки крепления, а предупреждающим знаком в виде перечеркнутой точки крепления.



Вы также можете найти дополнительную информацию в брошюре о проведенных испытаниях на прочность на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal.

Мы можем порекомендовать следующих изготовителей систем фиксации:

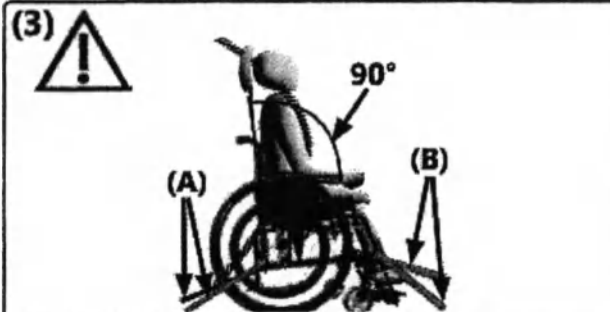
- Удерживающие проушины на креслах-колясках от SORG
- AMF-BRUNS GmbH & Co.KG
- Q'Straint Europe

Точки крепления/методы крепления для транспортировки коляски в автомобиле

⚠ Для закрепления кресла-коляски в качестве пассажирского сиденья в автомобиле используйте только промаркированные соответствующим знаком точки крепления. Они обычно находятся сзади слева и справа (1) и спереди слева и справа. (2)



⚠ Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с помощью сертифицированного по ИСО 10542 крепления с 4-точечным ремнем безопасности. Это могут быть карабинные крючки, S-образные крючки или вставные крепежные детали. Система фиксации для кресла-коляски должна быть надежно закреплена и использоваться в соответствии с руководством по эксплуатации изготовителя. (3A+B)



⚠ Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение - спинка должна находиться под углом 90°, - во время передвижения в транспортном средстве (3). Подставки под голень, которые можно отвернуть вверх, должны быть отрегулированы в самое нижнее положение.

⚠ Во избежание травм головы и верхней части туловища пассажир должен быть зафиксирован с помощью поясного ремня (4C), сертифицированного по ИСО 10542, и закрепленного на транспортном средстве плечевого ремня (4D).



⚠ Во время использования ремни безопасности не должны быть перекручены, и детали коляски не должны мешать им прилегать к телу. Ремни должны плотно прилегать к телу, но не причинять дискомфорт пассажиру кресла-коляски. Пряжка поясного ремня должна располагаться между костями таза (если возможно, посередине). Язычки пряжки на поясном ремне для крепления плечевого ремня должны быть расположены снаружи таза.

⚠ Все ремни, используемые для передвижения в транспортном средстве, должны регулярно проверяться на предмет повреждений.

⚠ Обязательно используйте подголовник, подходящий для транспортировки в автомобиле.

⚠ В соответствии с стандартом ИСО 7176-19 кресло-коляска должна быть установлена таким образом, что пассажир обращен лицом вперед по направлению движения. В целях безопасности коляска не должна закрепляться таким образом, что пассажир обращен боком вперед по направлению движения!

⚠ Если Ваша кресло-коляска попала в аварийную ситуацию, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру, чтобы проверить ходовую часть, раму и тормоза и отремонтировать любое повреждение.

Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с установленными стояночными тормозами на протяжении всей поездки.

2.3.3 Другая важная информация

Текстильные компоненты на основе сиденья и раме отвечают соответствующим нормам в отношении воспламеняемости. Тем не менее, огнестойкие текстильные компоненты могут воспламениться. Кресло-коляску необходимо держать на удалении от любых источников возгорания.

Не подвергайте коляску воздействию избыточной влаги или морской воды.



К Вашей кресло-коляске Вы можете заказать фиксаторы для таза (поясные ремни для придания правильного положения) с помощью бланка заказа SORG или каталога запасных частей. Обратитесь к специализированному продавцу для установки фиксаторов.

В некоторых случаях продукт может взаимодействовать с электромагнитными полями (например, с противокражными системами в магазинах). Это не представляет опасности для пассажира и / или сопровождающего лица.

Большое разнообразие доступных регулировок означает, что не все возможные конфигурации соответствуют нормам, указанным в Регламенте (ЕС) в отношении технических требований к касающейся лиц с ограниченной мобильностью эксплуатационной совместимости трансъевропейской системы обычных железных дорог и высокоскоростной железнодорожной системы.

Пожалуйста, свяжитесь с нами или Вашим специализированным дилером, если у Вас возникнут какие-либо проблемы с Вашей кресло-коляской. Информация об отзыве какого-либо из продуктов и т.п. публикуется на нашем сайте: www.sorgrollstuhltechnik.de. Вы также можете найти там нужную информацию о контактных лицах.

Защита от коррозии

При выборе материалов для разработки этой кресло-коляски (например, пластик, алюминий, нержавеющая сталь) мы руководствовались в том числе их антикоррозийной стойкостью. Все материалы, подверженные коррозии, прошли антикоррозионную обработку.

Протирайте коляску досуха, если она намокла.

Сочетание с продуктами других изготовителей



На кресло-коляску могут устанавливаться только дополнительные электроприводы, одобренные изготовителем. Поставщик дополнительного электропривода или авторизованный специализированный дилер несет полную ответственность за ограничение или настройку, а также за саму установку электропривода. Пожалуйста, узнайте у изготовителя дополнительного электропривода требования к установке привода на Вашу коляску.



Наличие дополнительного электропривода может оказывать повышенную нагрузку на кресло-коляску, что, в свою очередь, может вызвать ее повреждение. Преодолевайте препятствия медленно и осторожно, чтобы не давать большую нагрузку на передние и задние колеса и на всю коляску.

3.1 Управление задним колесом

3.1.1 Задние колеса: общие сведения

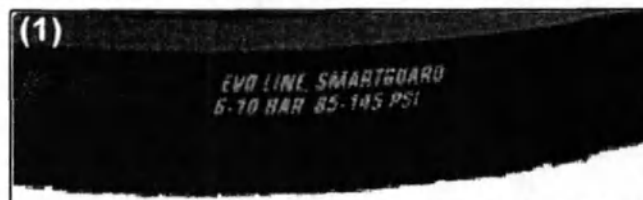
⚠ При торможении ободья ручного привода под действием силы трения сильно нагреваются.

Чехлы на ободах могут растянуться от воздействия тепла и отсоединиться от обода.

3.1.2 Давление в шине

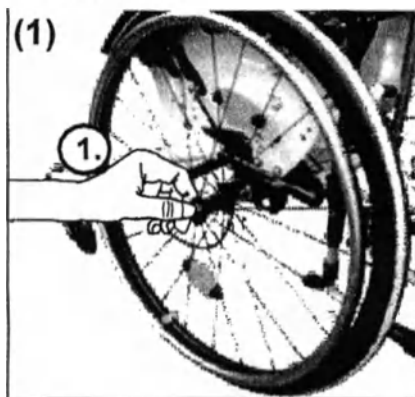
Требуемое давление указано на покрышке шины – обычно оно составляет 3-10 бар. (1)

Если у кресла-коляски спущена шина, обратитесь к специализированному продавцу.

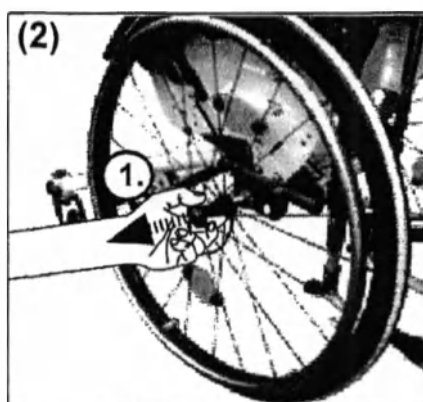


3.1.3 Быстросъемные оси

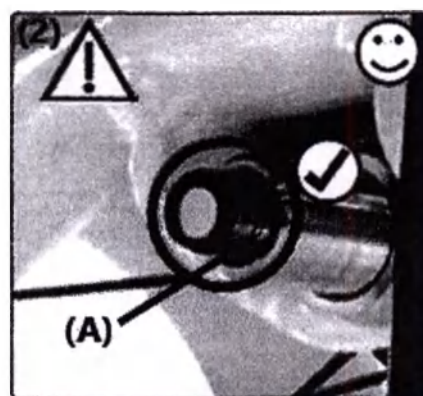
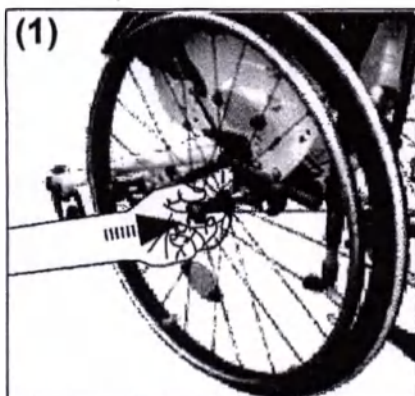
Как снять:



+



Как вставить:

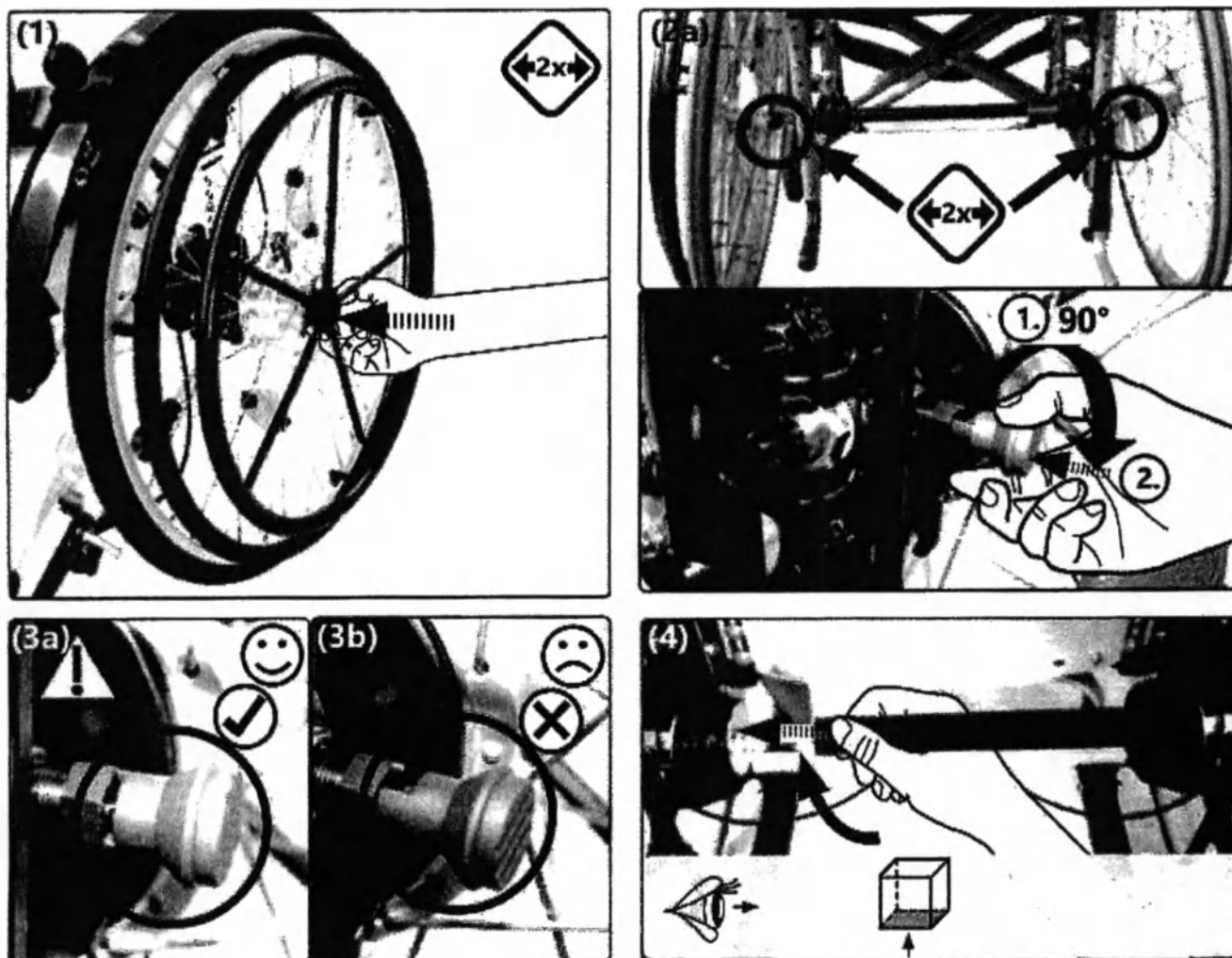


⚠ (2) После установки Вы должны видеть (A) шарик фиксатора. Потяните колесо как минимум 1 раз, чтобы удостовериться что ось надежно зафиксирована. Колеса не должны подаваться вперед.

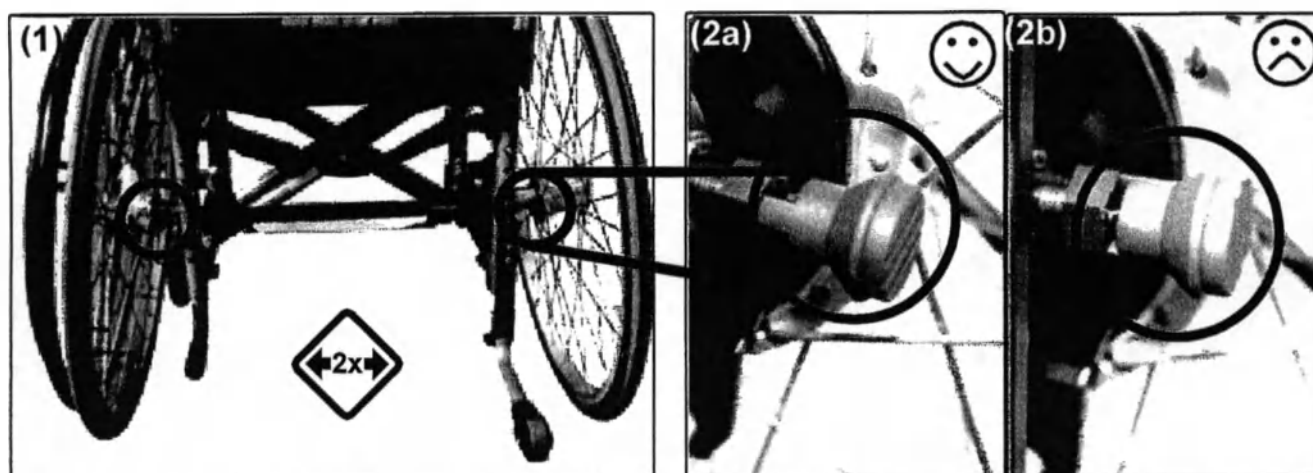
3.1 Управление задним колесом

3.1.4 Двойной обод ручного привода

Как вставить:



Как снять: Выполните действия в обратной последовательности.



3.2 Управление самоориентирующимся колесом

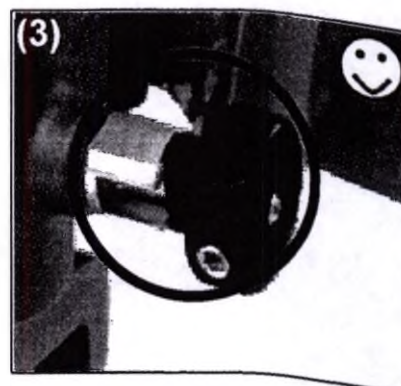
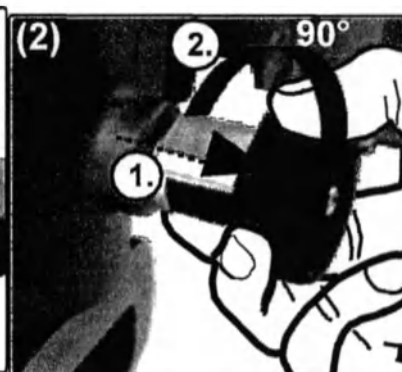
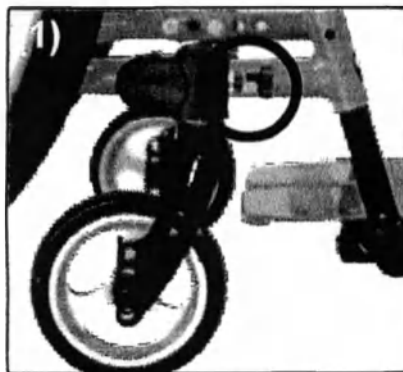
3.2.1 Самоориентирующиеся колеса: общие сведения



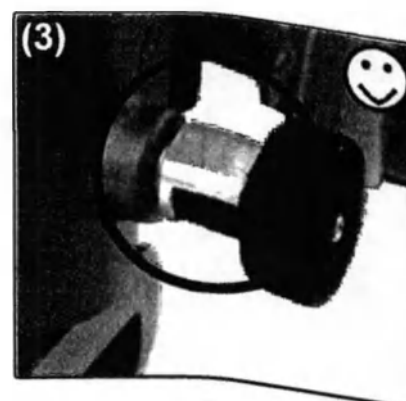
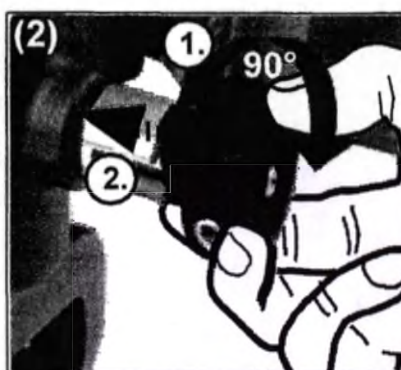
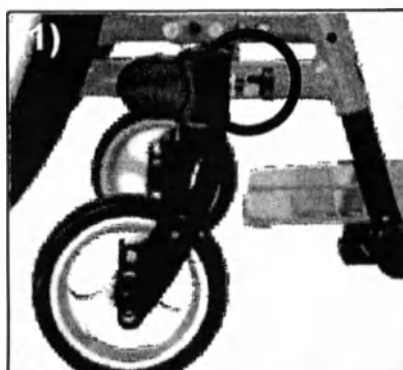
Неправильная регулировка самоориентирующихся колес или высокая скорость движения может привести к вибрации колес относительно оси поворота. Если вы ощутите вибрацию в передних колесах, немедленно замедлите ход и обратитесь к специализированному продавцу для их регулировки.

3.2.2 Блокировка поворота самоориентирующихся колес

Разблокировка:



Блокировка:



3.3.1 Спинка: общие сведения



Проверяйте надежность крепления спинки после каждой регулировки.



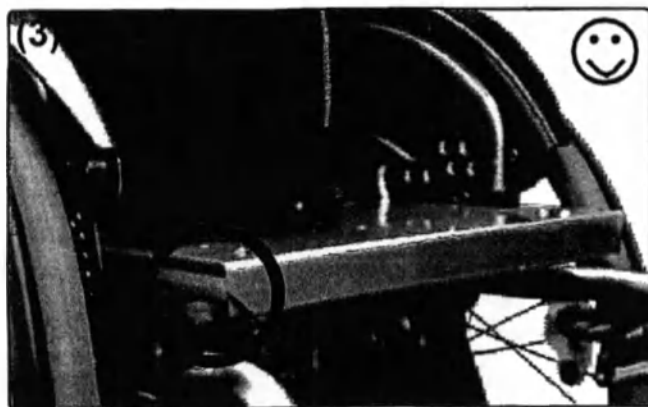
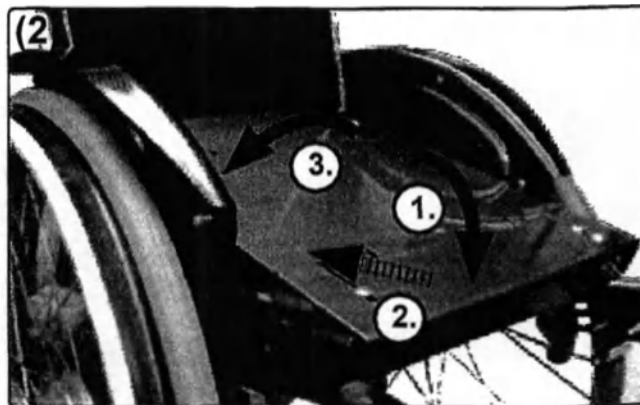
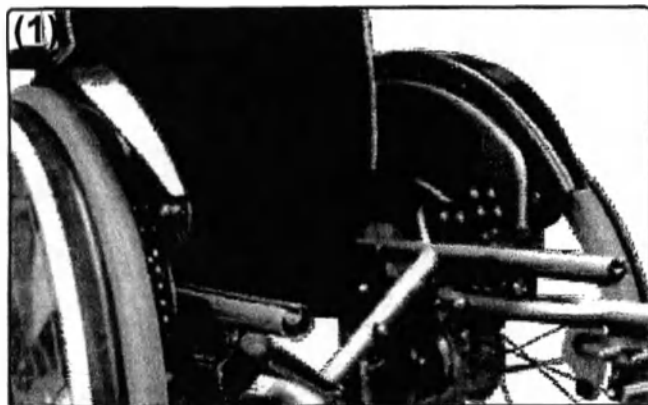
Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона (всего сиденья), используйте антипрокидыватель при установке угла наклона $> 90^\circ$. Если спинка коляски или всё сиденье наклонены, обязательно используйте поддержку для головы (например, подголовник).



Активируйте механизм наклона всего сиденья или спинки только, если кресло-коляска зафиксирована тормозом.

3.3.2 Фиксированная опора сиденья (SeatFix)

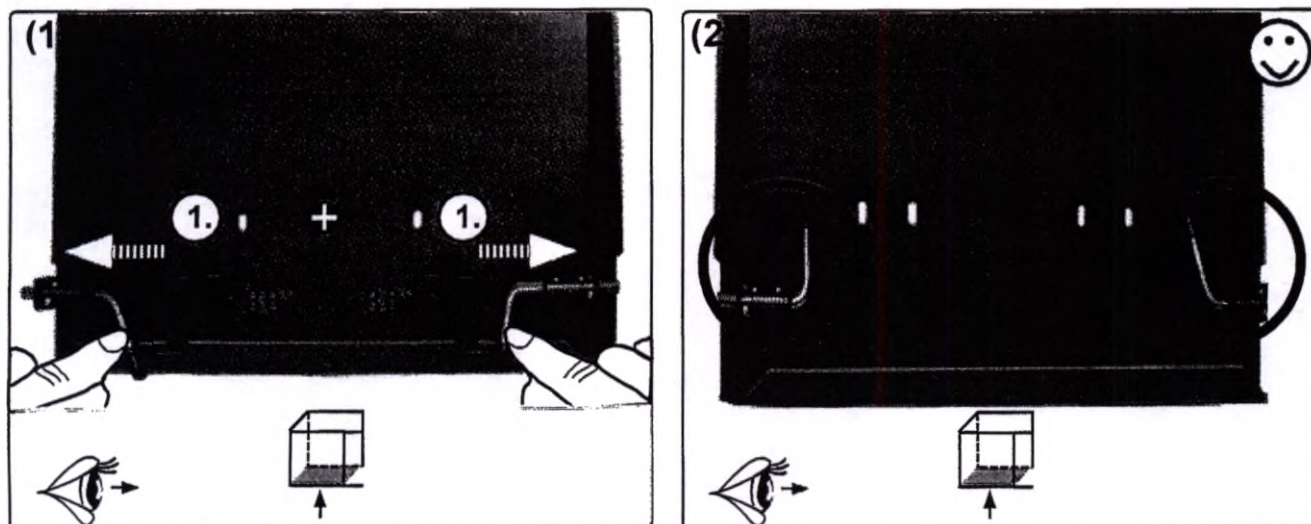
Как вставить (как снять: выполните действия в обратной последовательности):



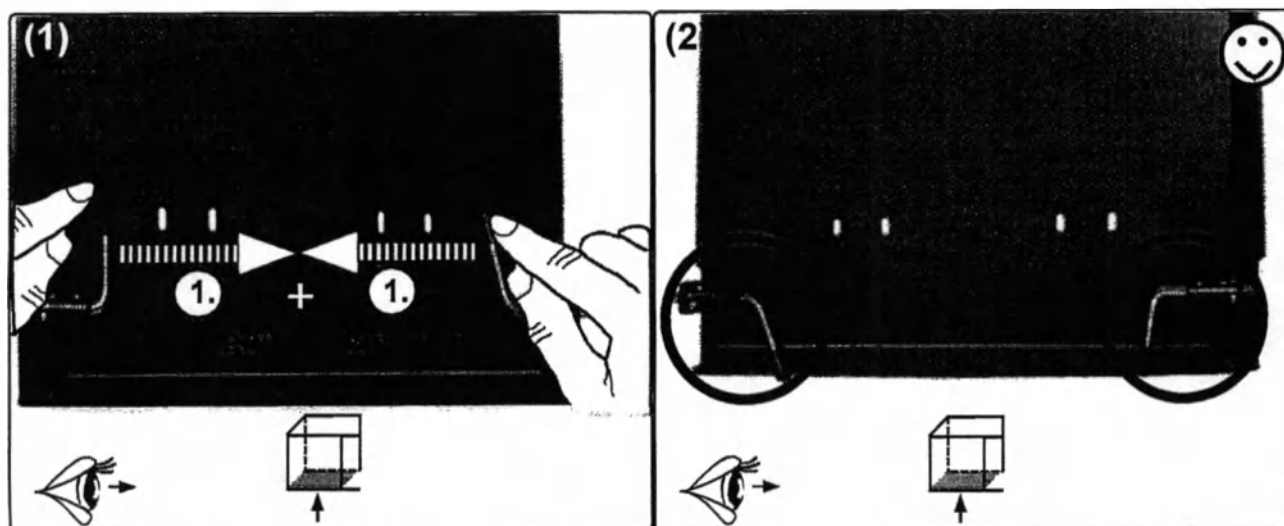
3.3 Управление сиденьем и спинкой

3.3.3 Фиксированная опора сиденья с фиксатором (SeatFix)

Блокировка:



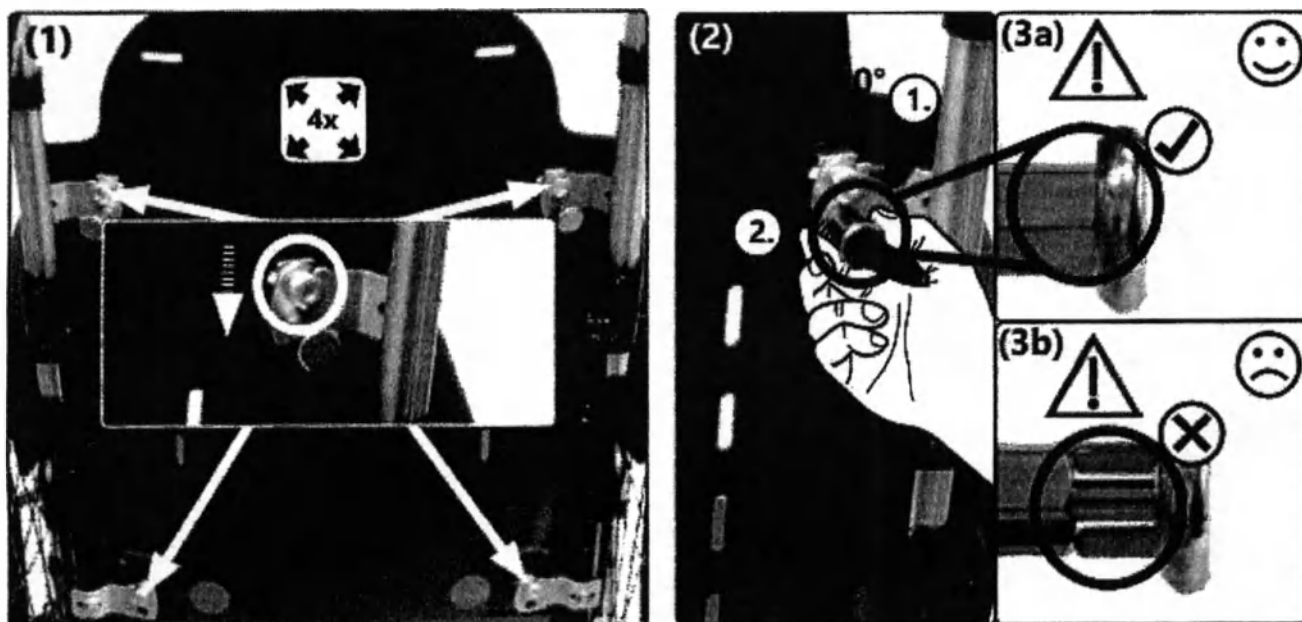
Разблокировка:



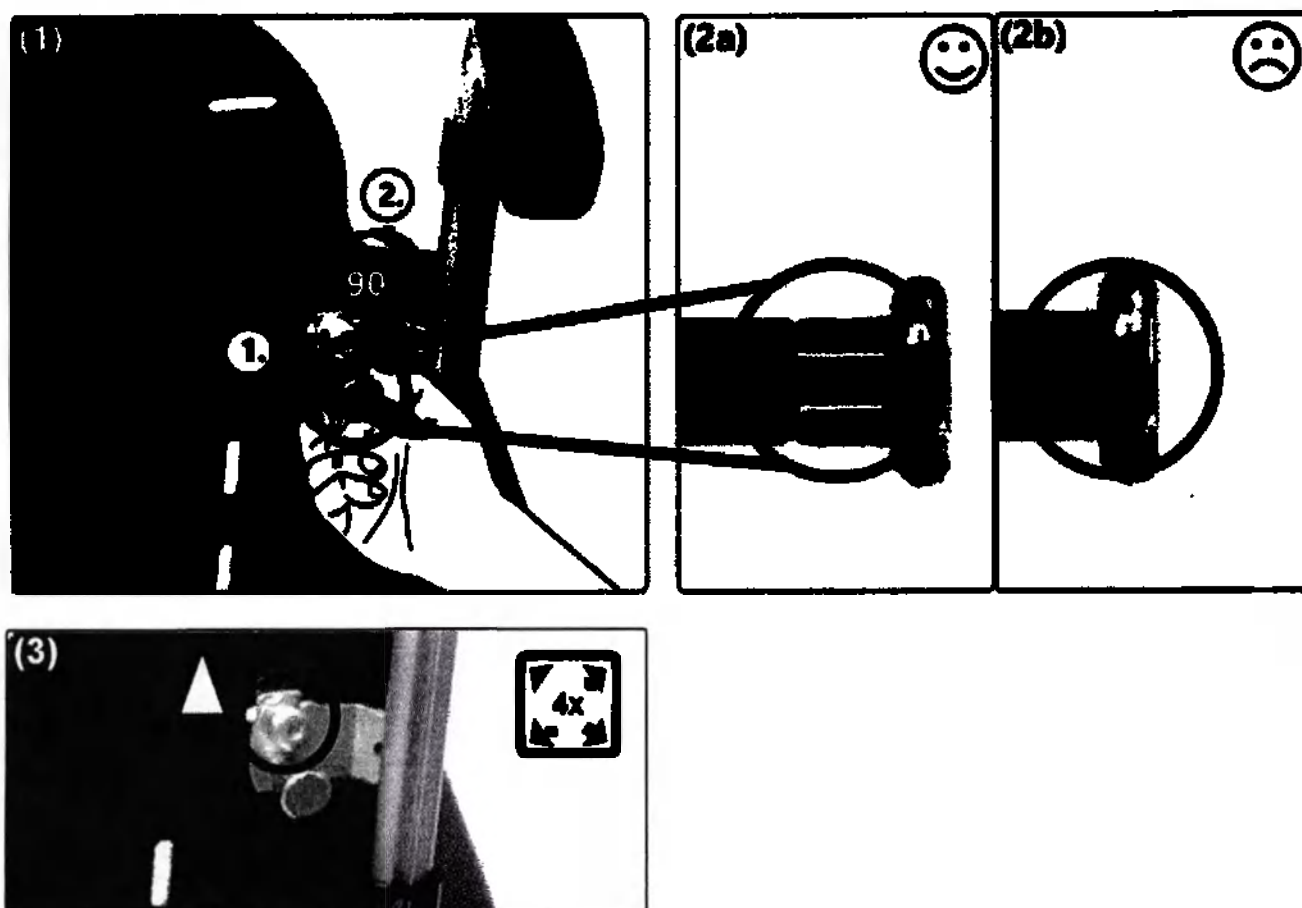
3.3 Управление сиденьем и спинкой

3.3.4 Жесткая изогнутая опора спинки

Блокировка:



Разблокировка:

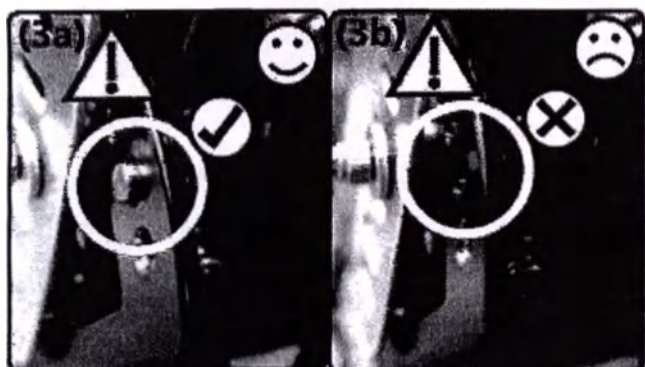


3.3 Управление сиденьем и спинкой

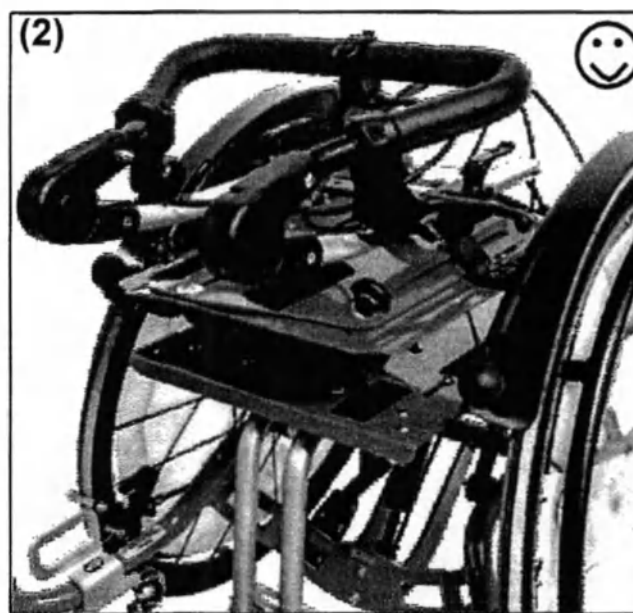
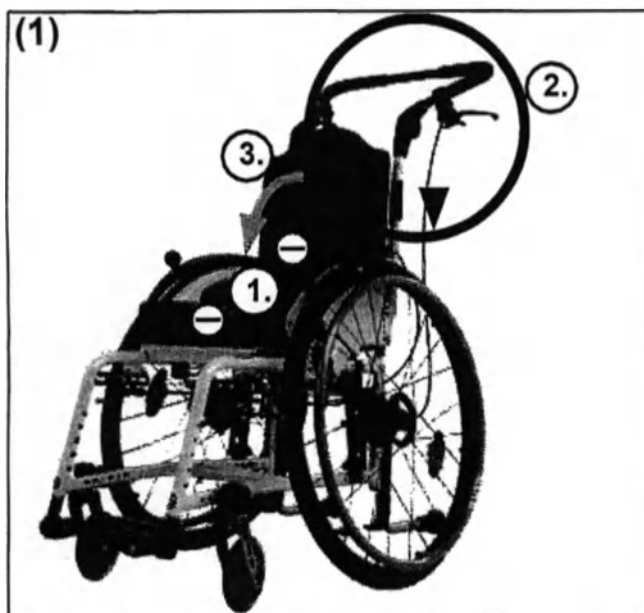
3.3.5 Спинка с рычагом

Регулировка:

Активируйте антипрокидыватель перед регулировкой угла наклона спинки.



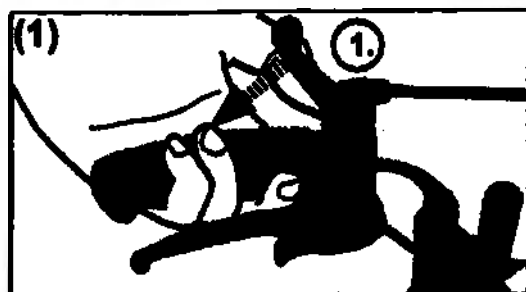
Складывание (выполните действия в обратной последовательности):



3.3 Управление сиденьем и спинкой

3.3.6 Спинка с газлифтом

Регулировка:



+

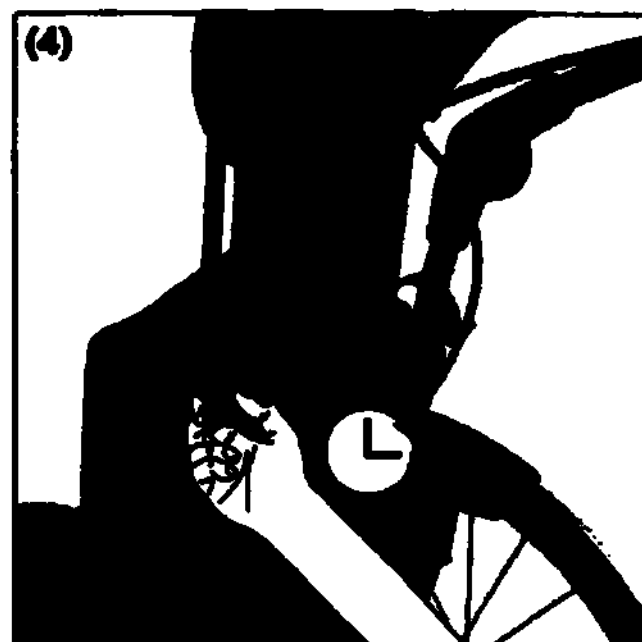
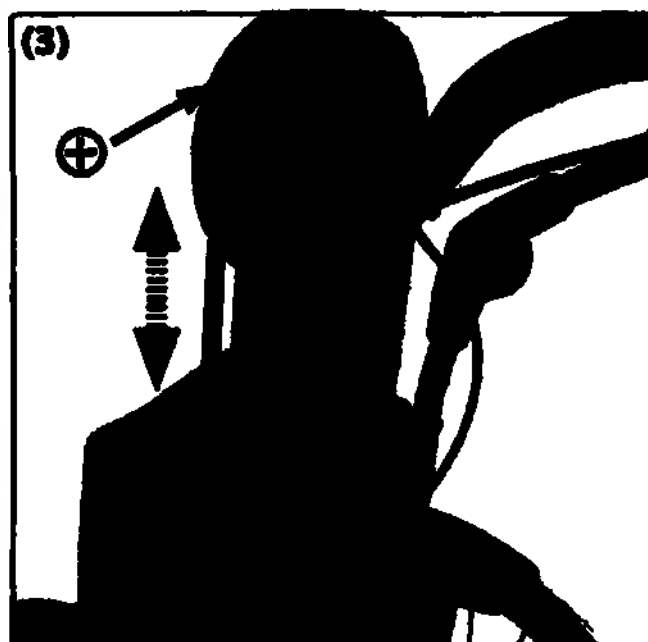
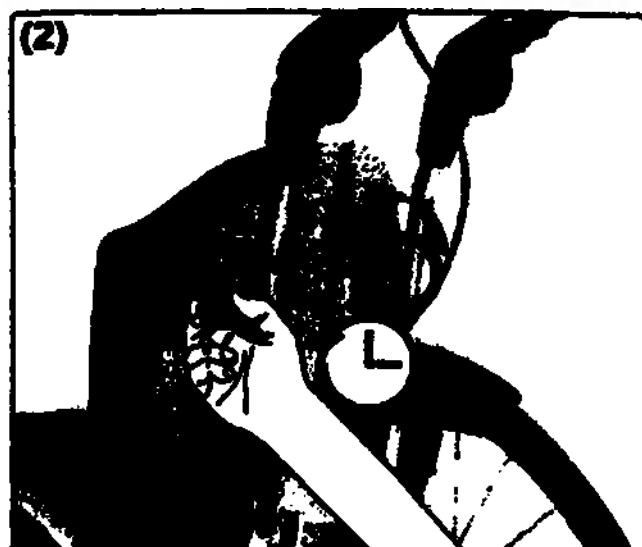
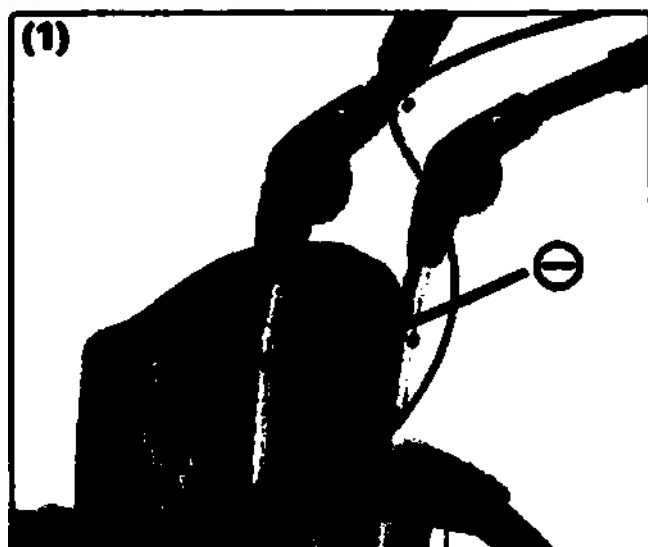


3.3.7 Удлиннитель спинки

Поднять (Опустить: выполните действия в обратной последовательности):



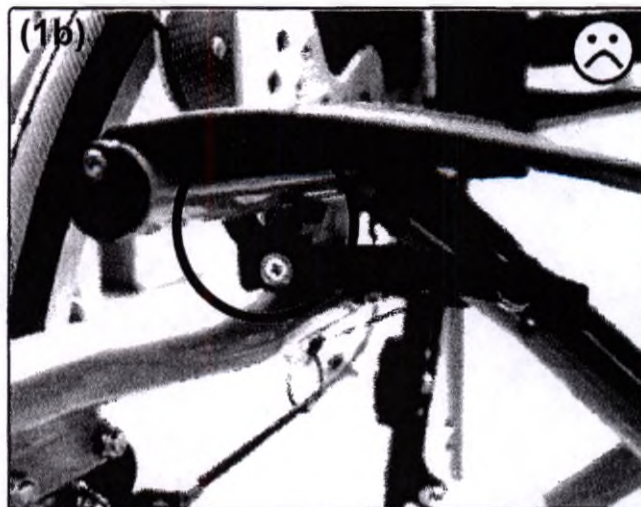
Регулируемый по высоте удлиннитель спинки не должен использоваться в качестве подголовника при перевозке в транспортном средстве!



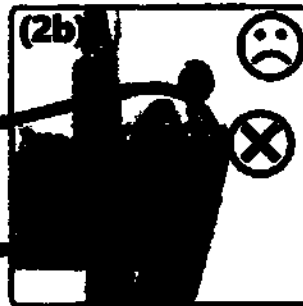
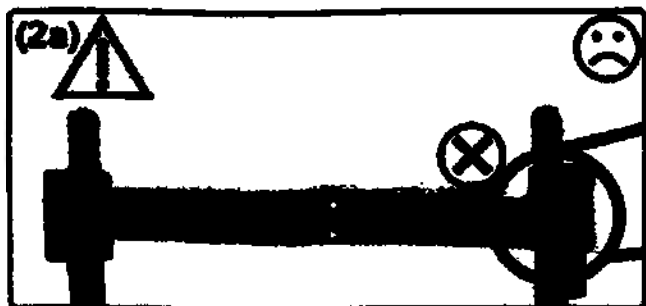
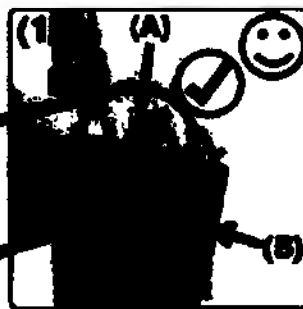
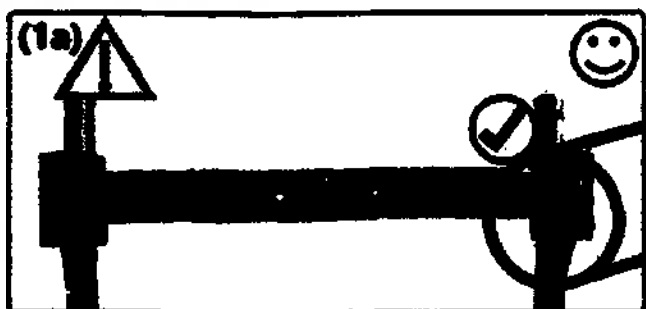
3.4.1 Складывание и раскладывание кресла-коляски: общие сведения



Будьте внимательны: при складывании коляски крестообразная поперечина может представлять риск травмирования с размождением.



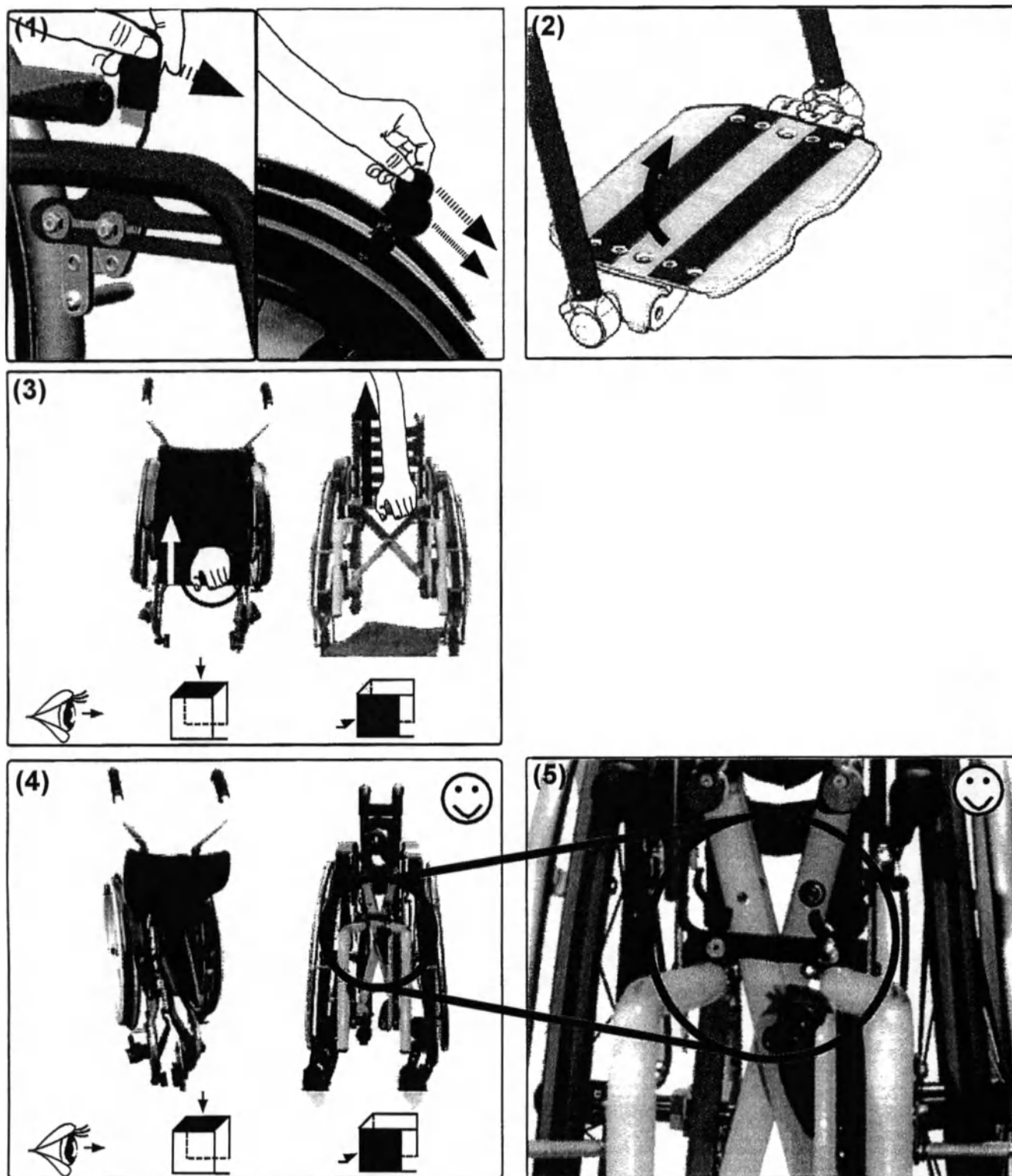
Стабилизатор:



Отверстие (А) стабилизатора должно быть установлено до упора в направляющей эксцентрикового зажима (В), который плотно закрыт.

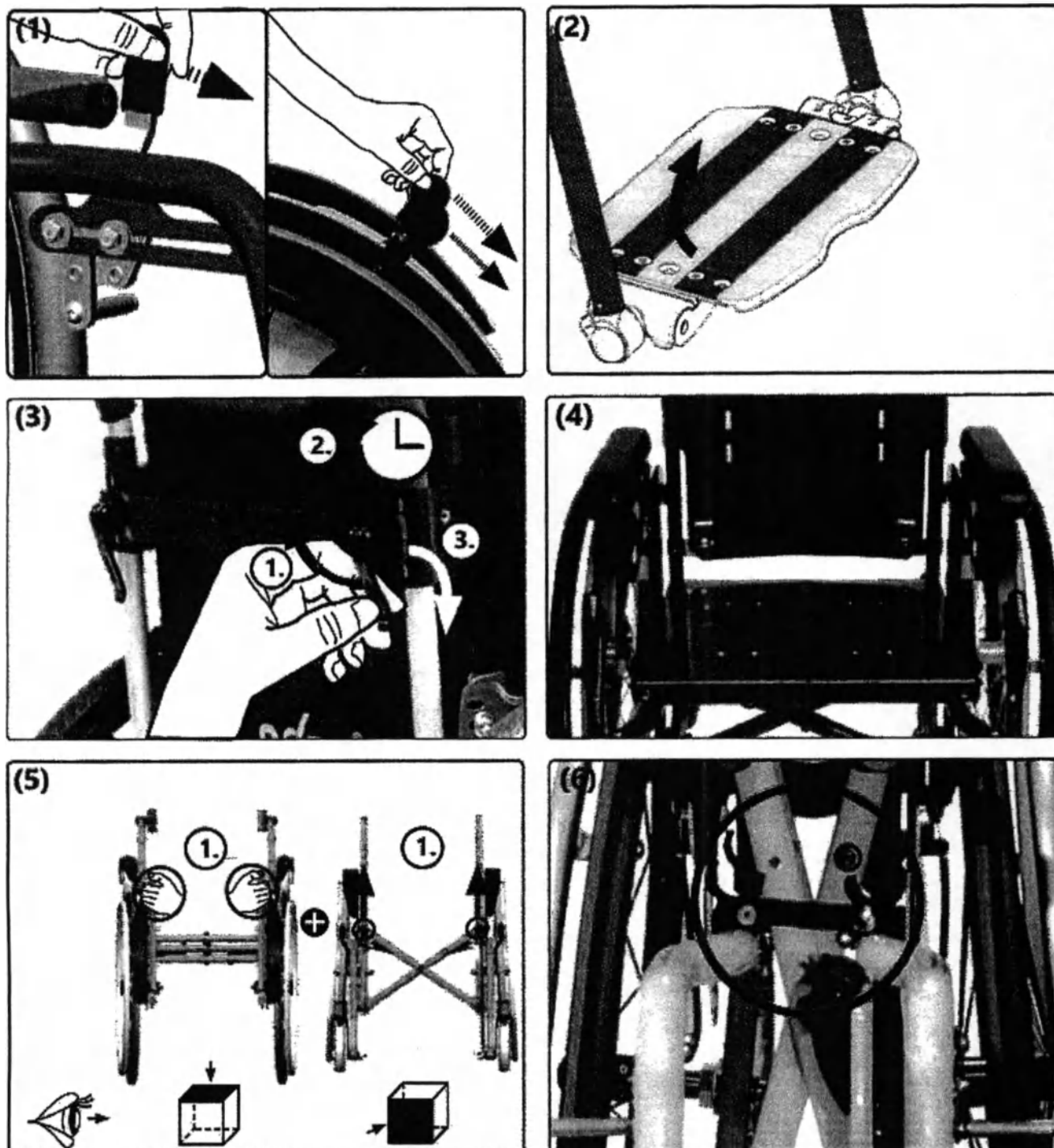
3.4.2 Обивка сиденья и спинки

Как сложить (Как разложить: выполните действия в обратной последовательности):



3.4.3 Жесткая изогнутая опора спинки и/или опора SeatFix

Как сложить (Как разложить: выполните действия в обратной последовательности):



3.5.1 Средства для толкания: общие сведения



Все регулируемые по высоте средства для толкания предназначены исключительно для толкания кресла-коляски с пассажиром, а не для его переноски коляски.

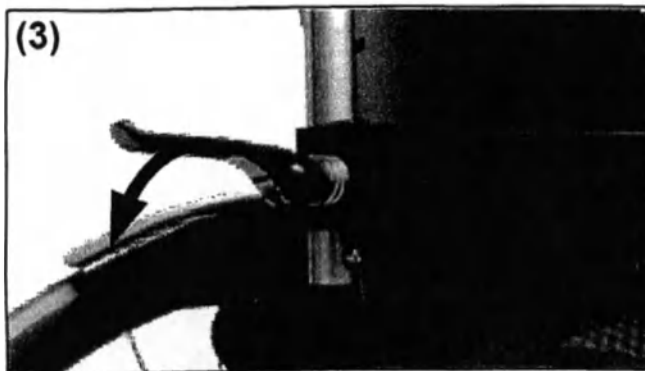


Поскольку дети не могут адекватно оценить диапазон поворота выступающих средств для толкания и, играя, могут травмировать этим других, мы рекомендуем в таких ситуациях откидывать назад или разбирать средства для толкания.



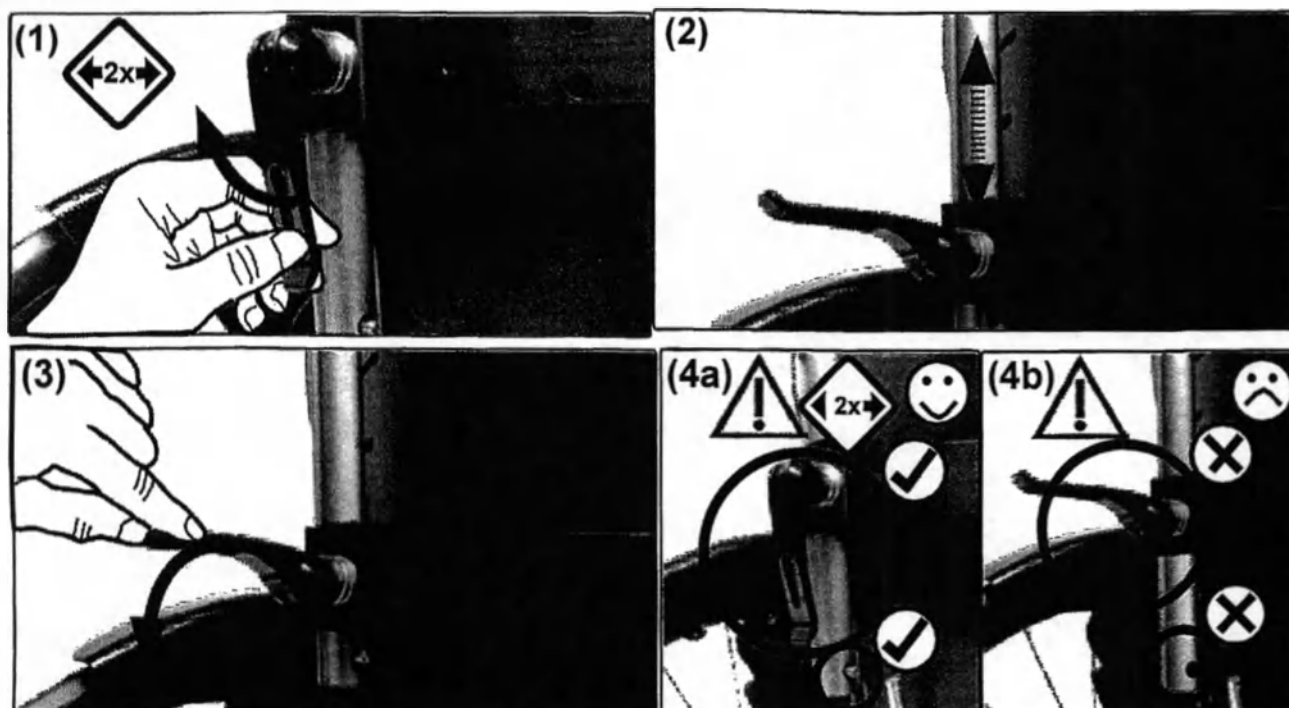
Перед каждым использованием средств для толкания убедитесь, что эксцентрики зажимы плотно закрыты и находятся в хорошем рабочем состоянии. Если эксцентрик зажим (зажимы) находится в закрытом положении, средство для толкания должно быть крепко зафиксировано в одной позиции.

Как установить эксцентрик зажим:

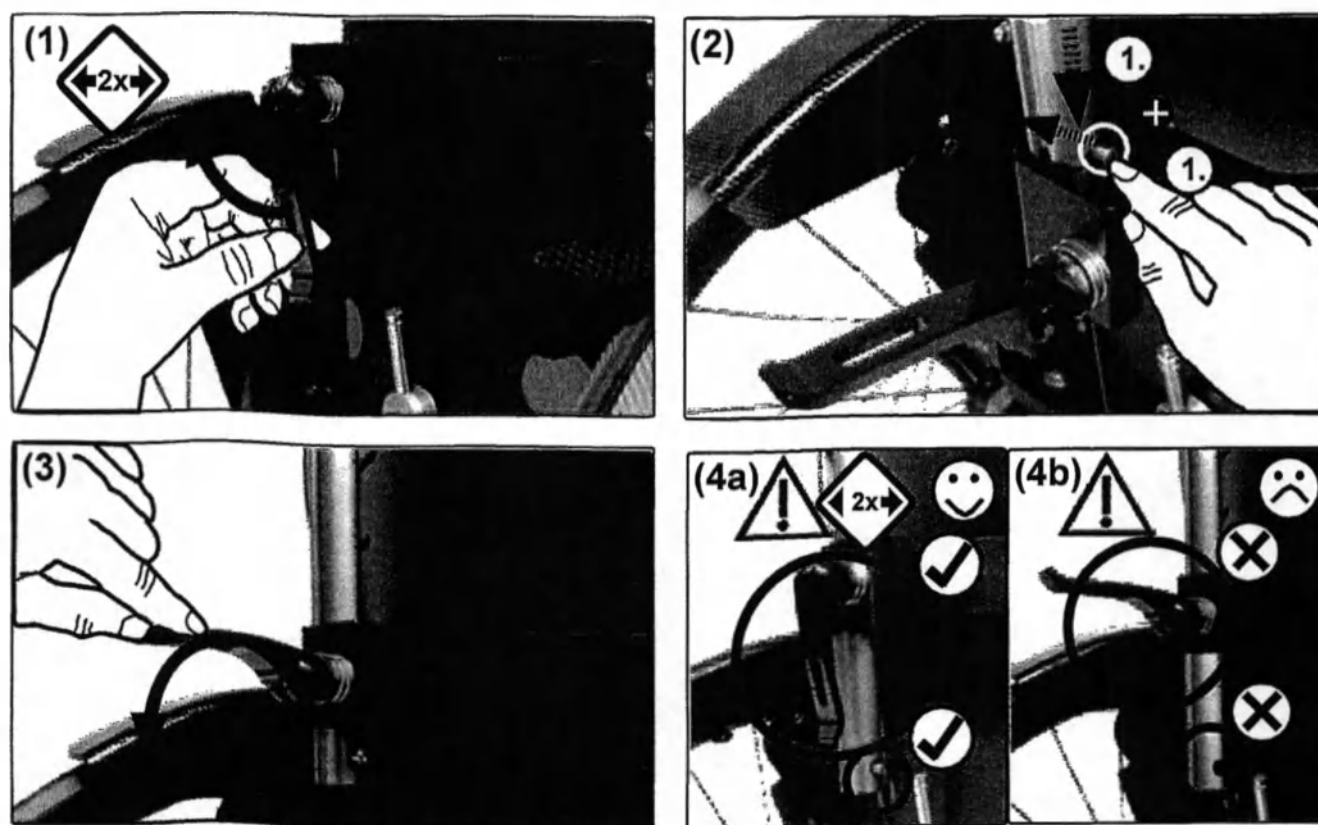


3.5.2 Ручки для толкания

Установка высоты:

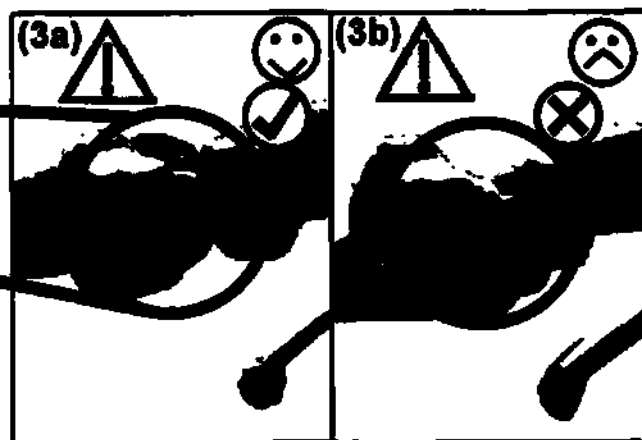
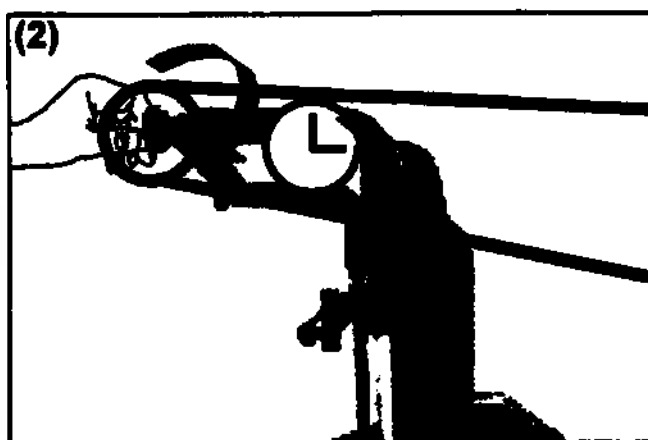
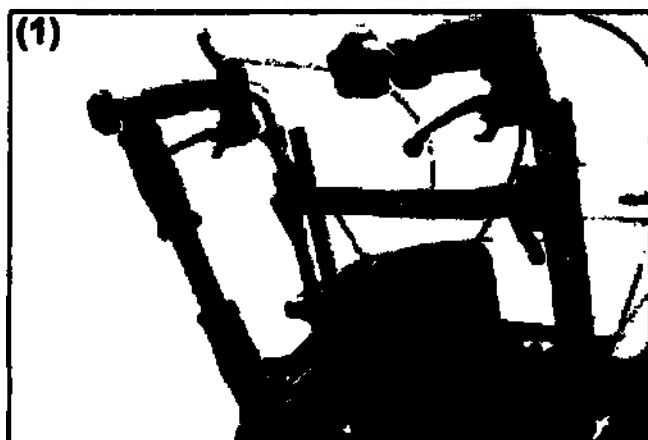


Как вставить (как снять: выполните действия в обратной последовательности):



3.5.3 Единая ручка

Как повернуть вверх (Как повернуть вниз: выполните действия в обратной последовательности):



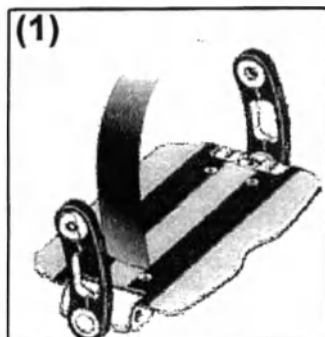
Единая ручка предназначена только для толкания; не используйте ручку, чтобы тянуть коляску на себя или преодолевать препятствия.

3.6 Управление подставками под голень

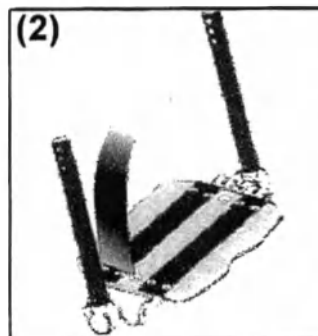
3.6.1 Подставки под голень: общие сведения

Типы подставок под голень и как ими управлять:

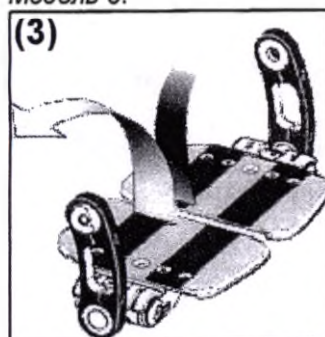
Модель 1:



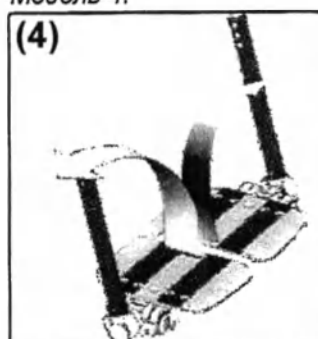
Модель 2:



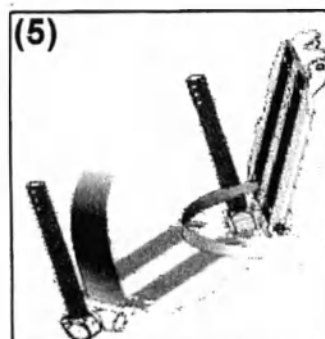
Модель 3:



Модель 4:

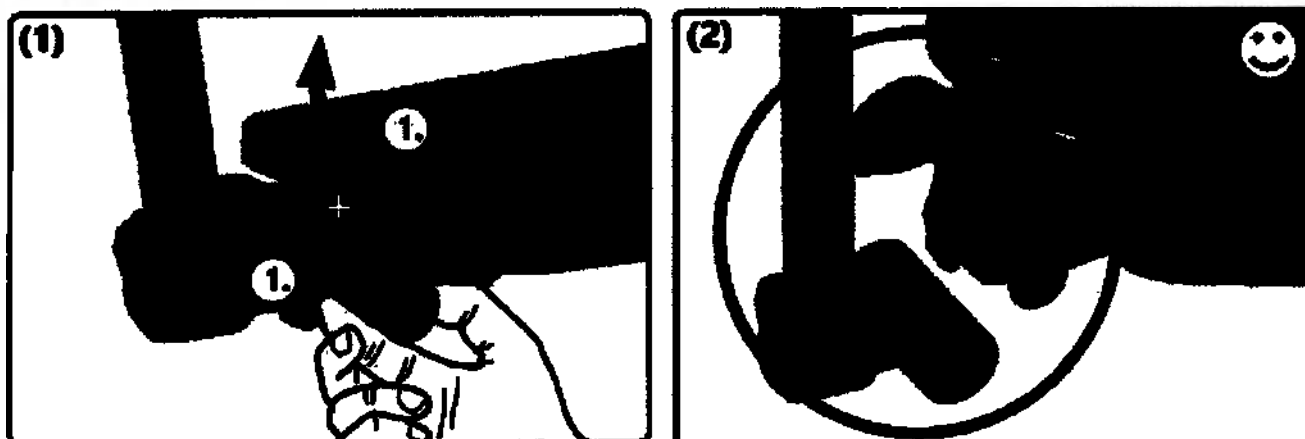


Модель 5:



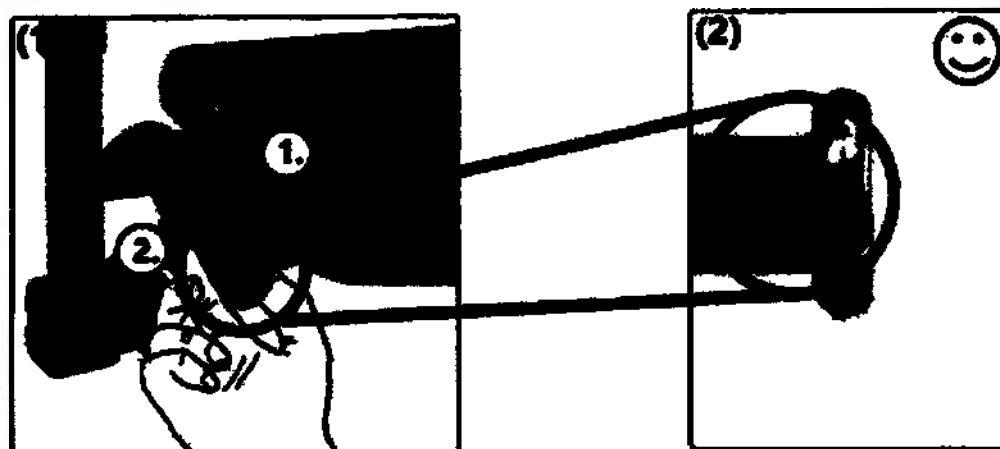
3.6.2 Складная подножка со стопорным механизмом

Разблокировка:



⚠ При самостоятельной регулировке стопорного механизма пассажир не должен слишком сильно наклоняться вперед.

Блокировка:



3.7.1 Тормоза: общие сведения

Перед каждым использованием удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов! Если Вы заметили проблему с тормозами, немедленно сообщите об этом Вашему дилеру.

Возможные неисправности в работе тормозов могут быть вызваны:

- загрязнением или некорректной регулировкой тормозов,
- дефектом тросика в тормозе,
- слишком большим расстоянием между прижимным болтом и шинами,
- недостаточным давлением в шине (см. рекомендуемое давление на покрышке),
- дождем, снегом, грязью и т.д.
- изношенными покрышками,
- изношенными или загрязненными прижимными болтами.

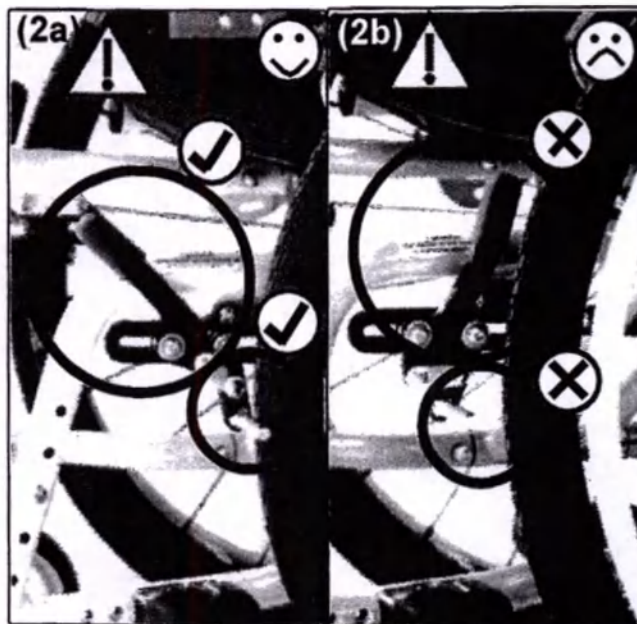
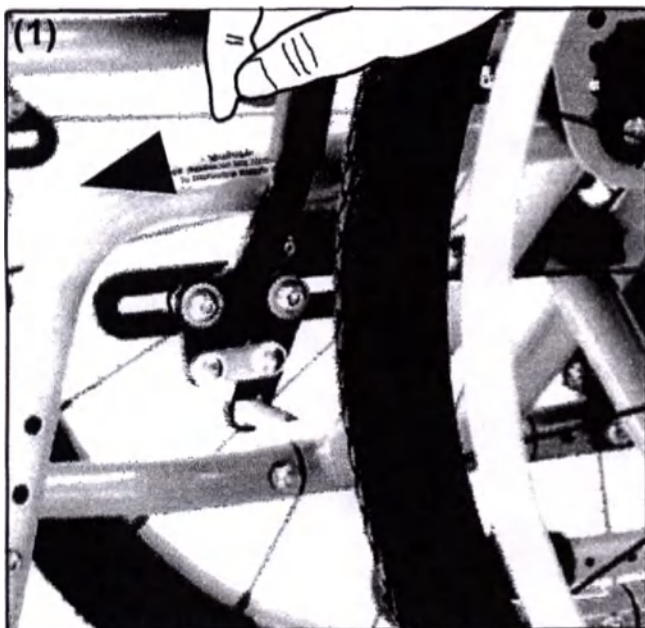
Не используйте кресло-коляску до устранения неисправностей.

Перед каждым спуском со склонов удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов.

3.7.2 Блокировка колес

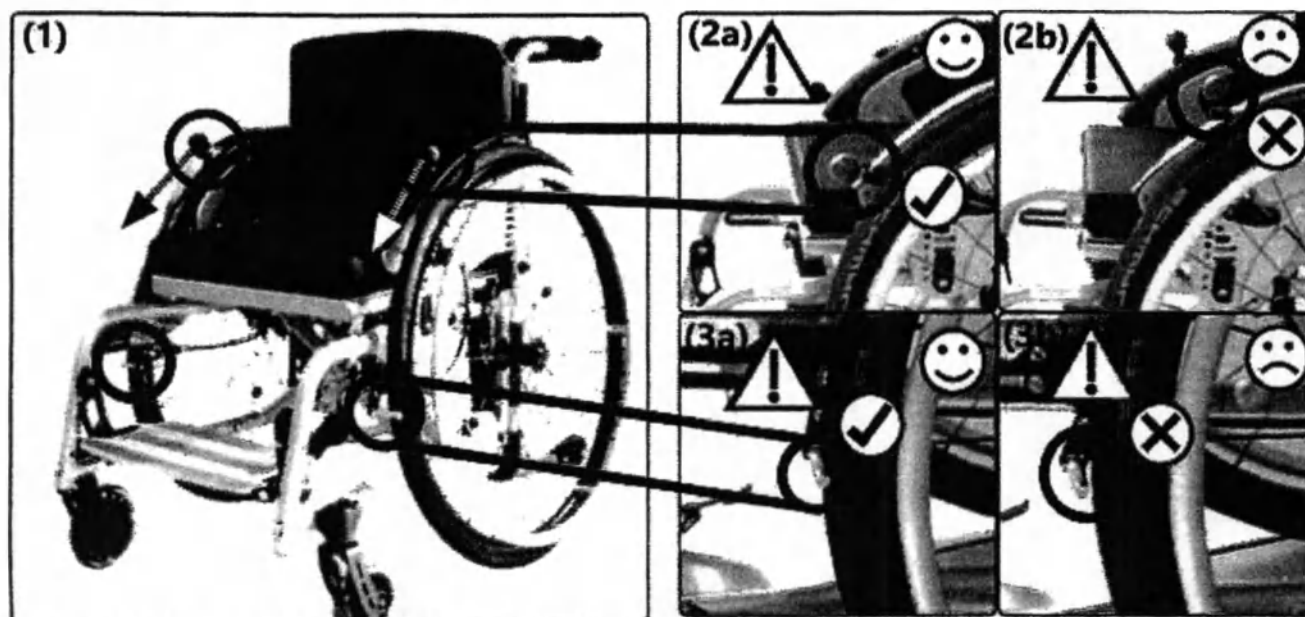
Рычаг тормоза на уровне колена и стояночные тормоза с тросиком управления являются средствами блокировки колес и **не** подходят для торможения кресла-коляски.

Блокировка колеса с помощью рычага тормоза на уровне колена:



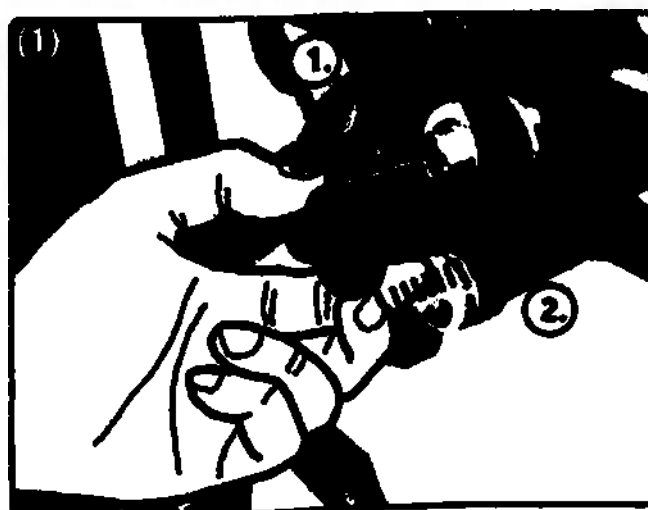
3.7 Управление тормозом

Блокировка колеса с помощью стояночного тормоза с тросиком управления:

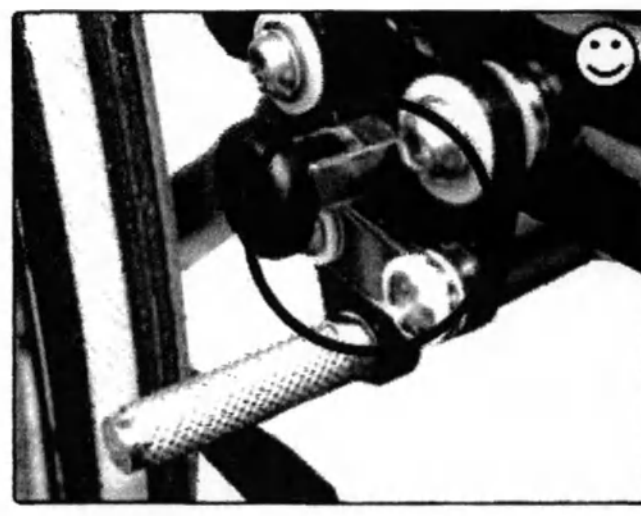
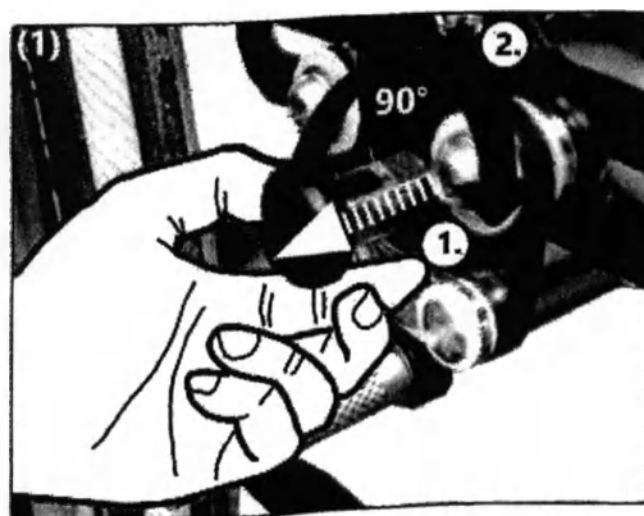


Закрытое или открытое положение стопорного механизма:

Сначала установите тормоз в желаемое положение (активированный/деактивированный).



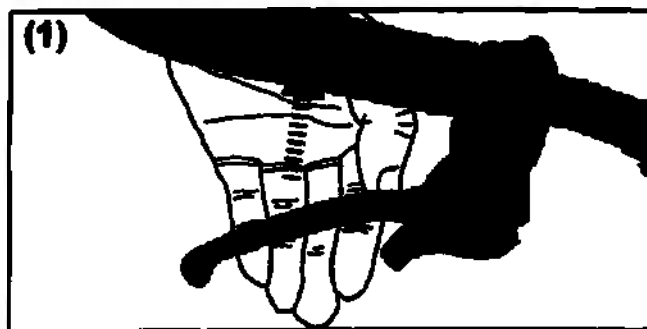
Разблокировка:



3.7 Управление тормозом

3.7.3 Барабанный тормоз

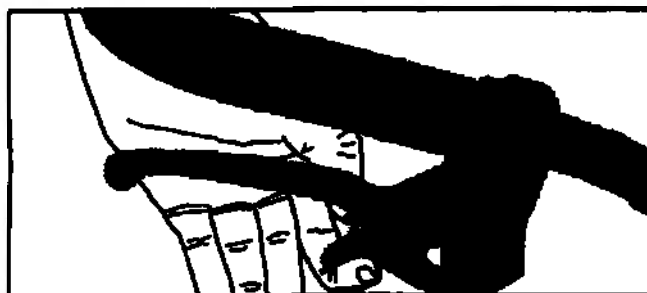
Снижение скорости движения:



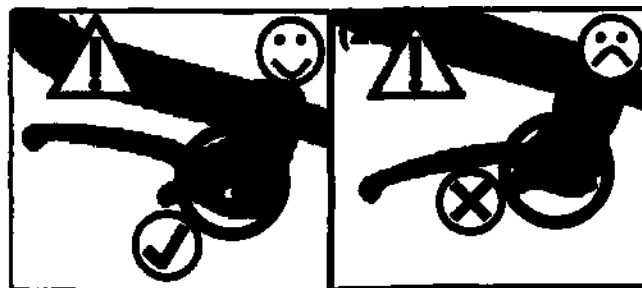
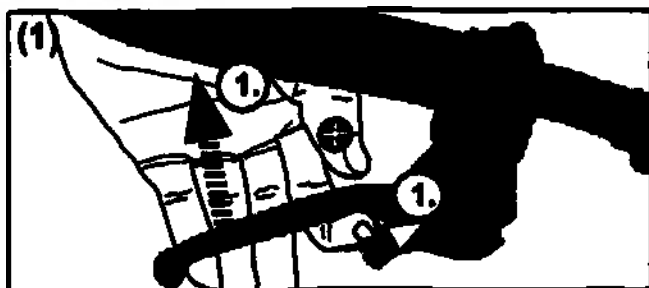
⚠ Всегда используйте одновременно оба тормоза.

⚠ Очищайте тормозные элементы барабанных тормозов через короткие промежутки времени с помощью мягкой щетки.

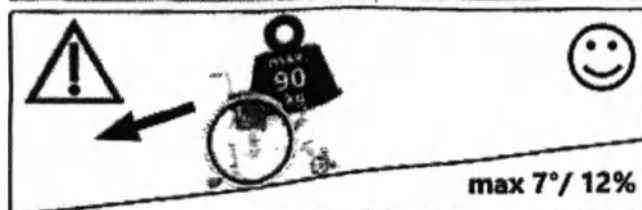
Разблокировка:



Блокировка:

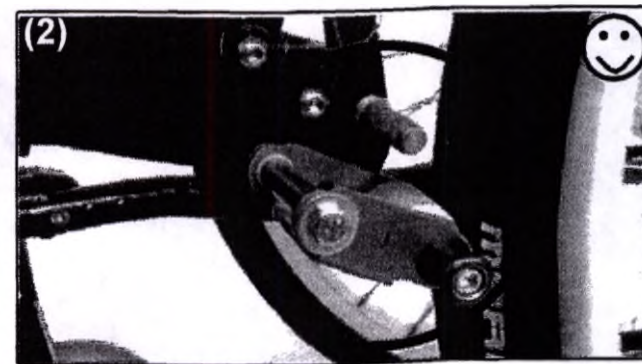
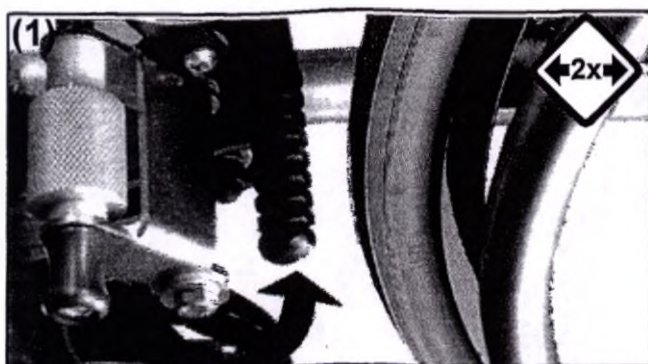


3.7.4 Стопорный механизм против откатывания назад



⚠ Не подходит для использования с дополнительными электроприводами.

Как активировать (Как деактивировать: выполните действия в обратной последовательности):

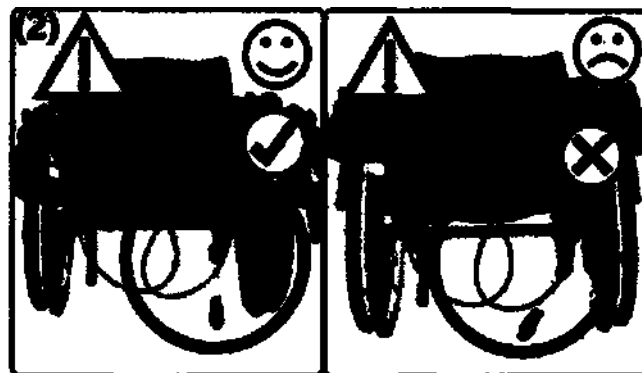
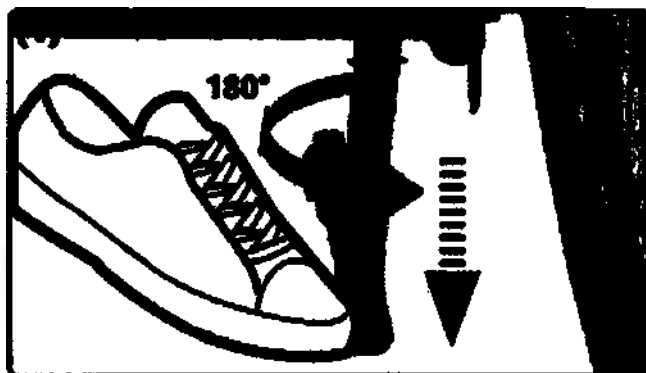


3.8.1 Антипрокидыватель: общие сведения

Для улучшения устойчивости коляски от опрокидывания мы рекомендуем людям с ампутированными ногами использовать удлинитель колесной базы или, по крайней мере, антипрокидыватель.

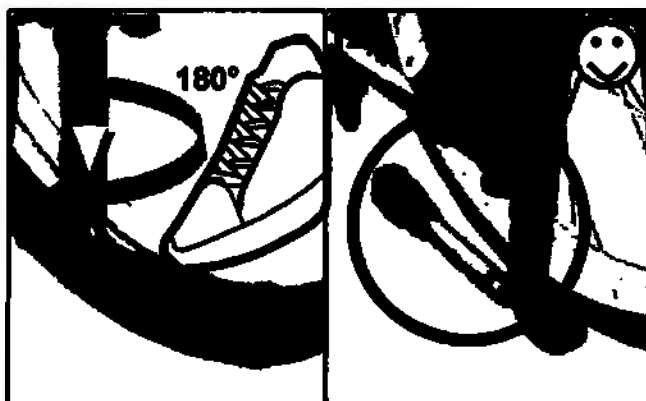
Удлинитель колесной базы не заменяет антипрокидыватель.

Активация:



Антипрокидыватель должен всегда быть зафиксирован при использовании.

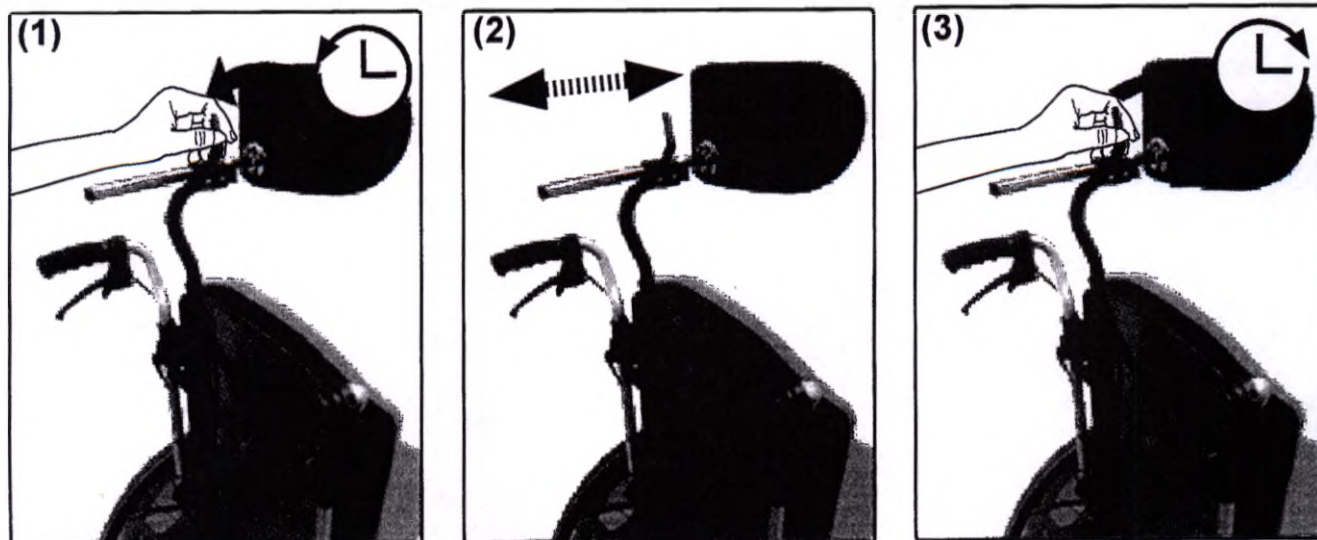
Деактивация:



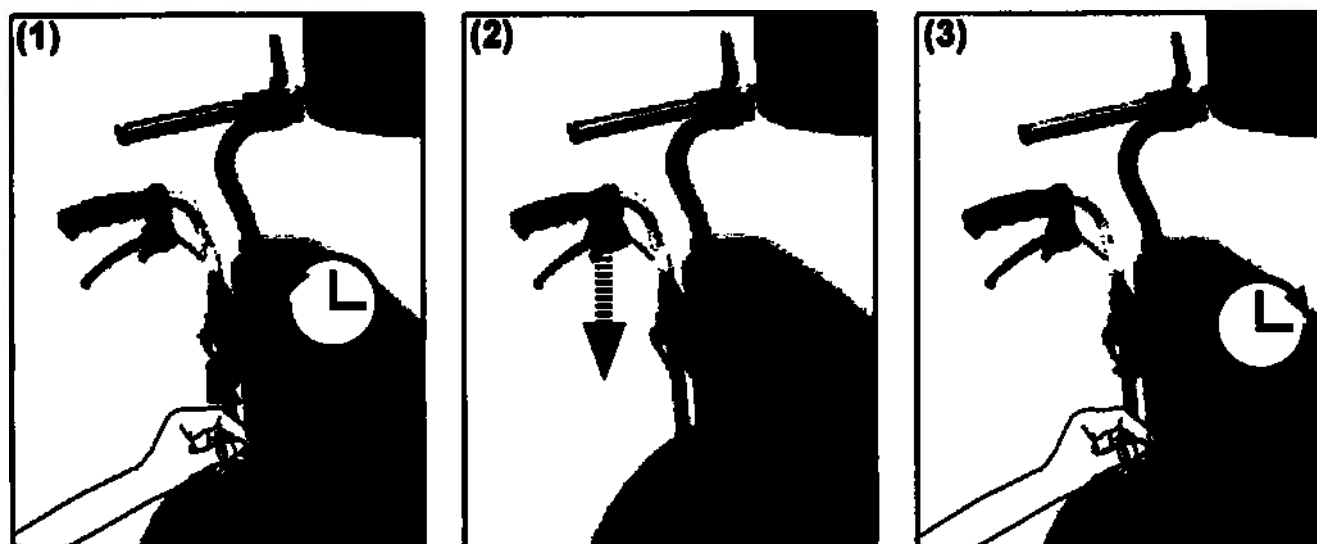
Поворачивайте антипрокидыватель на 180° только из деактивированной в активированную позиции. Избегайте полных оборотов в одном направлении, так как это может привести к повреждению натяжной пружины внутри антипрокидывателя и, соответственно, его неисправности.

3.9.1 Подголовник: общие сведения

Установка расстояния:

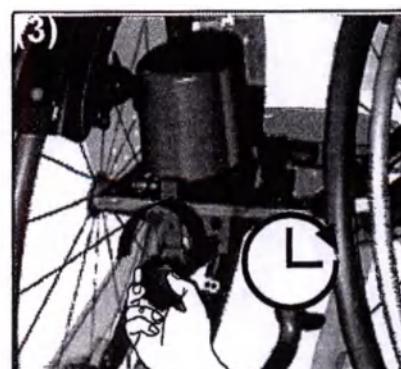
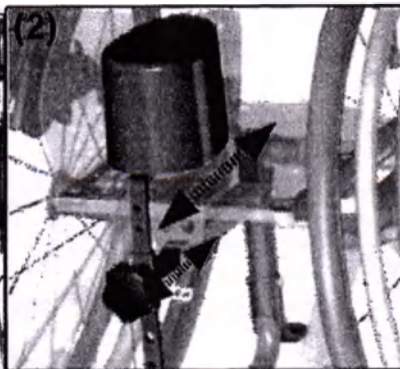
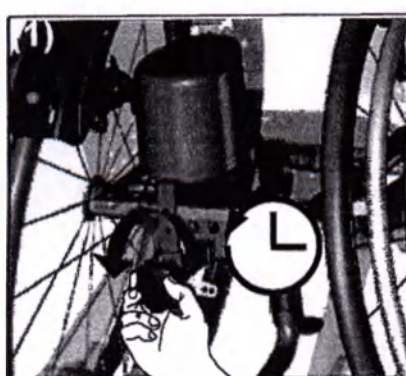


Установка высоты:

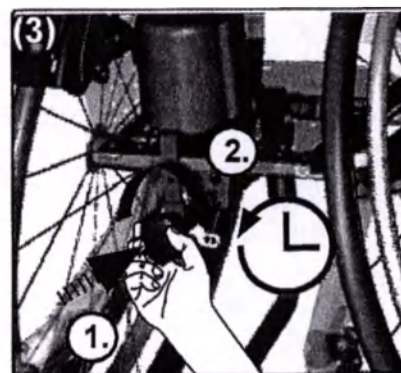
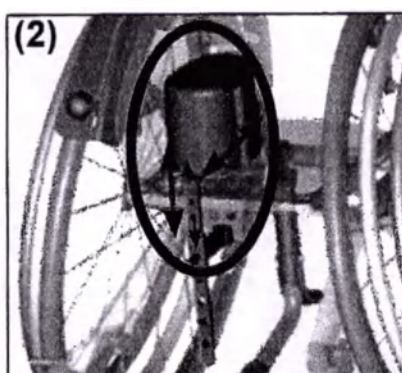
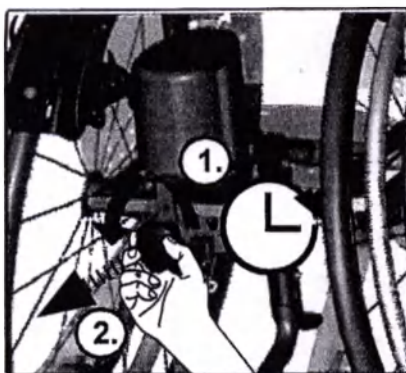


3.10.1 Абдуктор: общие сведения

Установка расстояния:



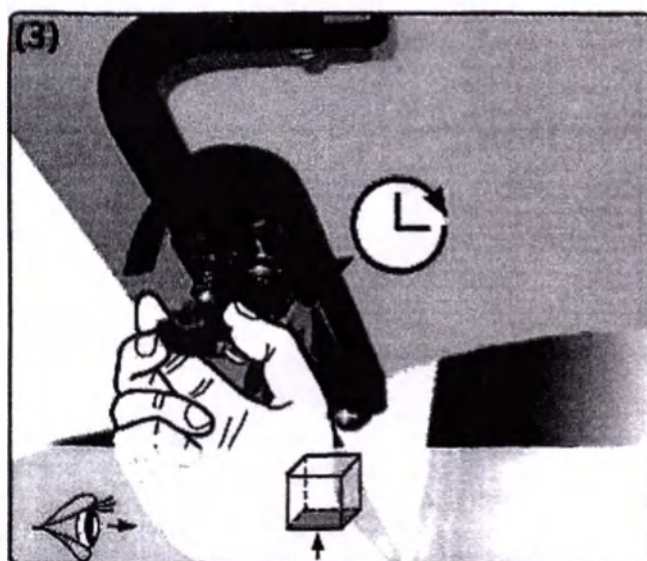
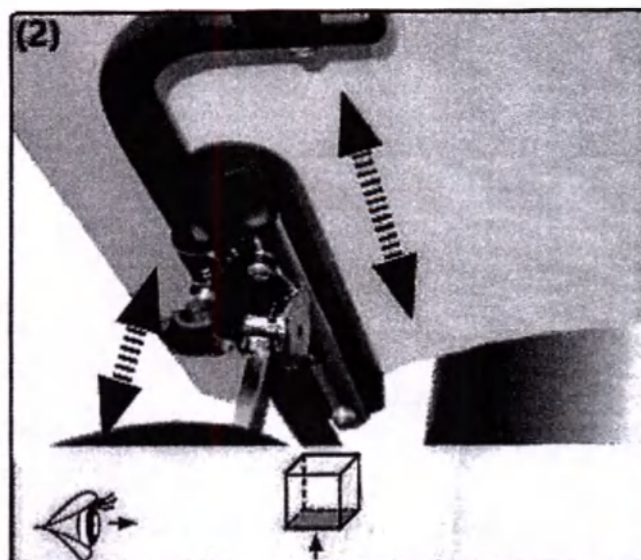
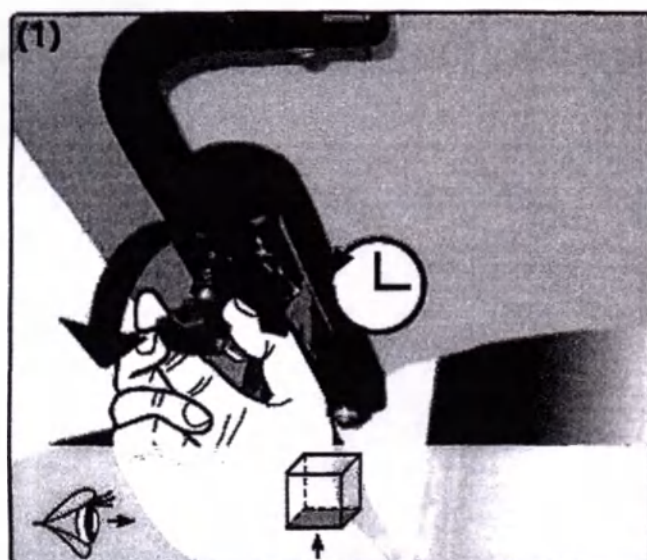
Установка высоты:



3.11 Управление терапевтическим столиком

3.11.1 Терапевтический столик: общие сведения

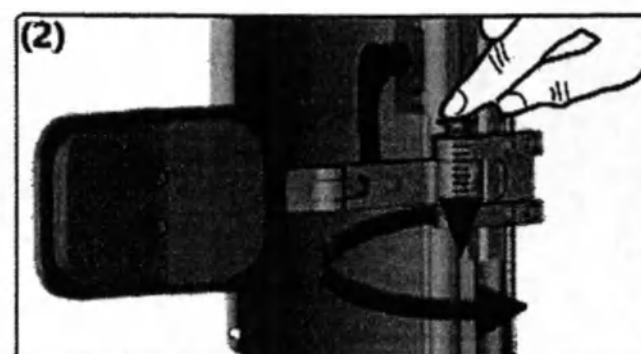
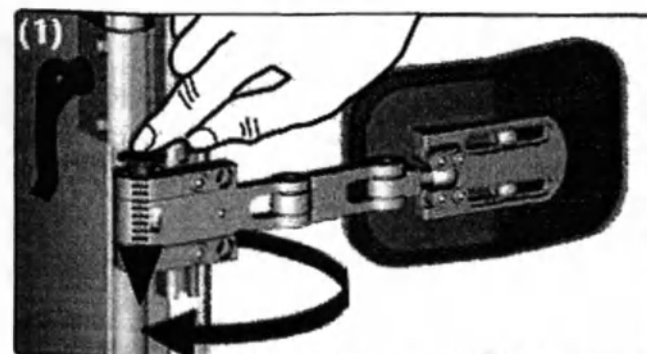
Установка глубины/ как вставить / как снять:



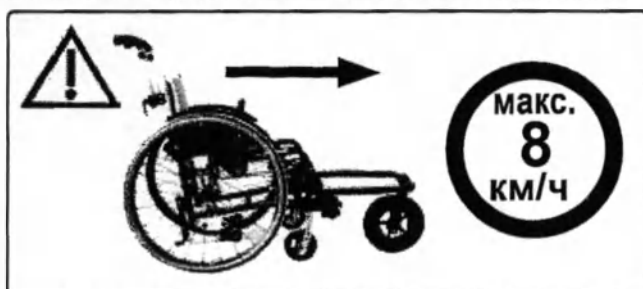
3.12 Управление боковыми ортопедическими подушками

3.12.1 Боковые ортопедические подушки: общие сведения

Как открыть/закрыть:

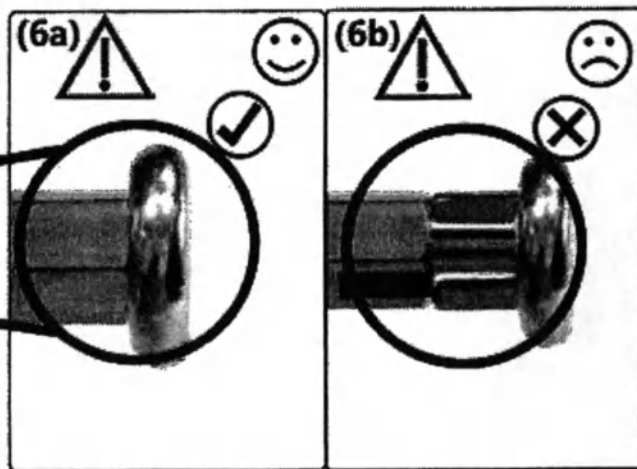
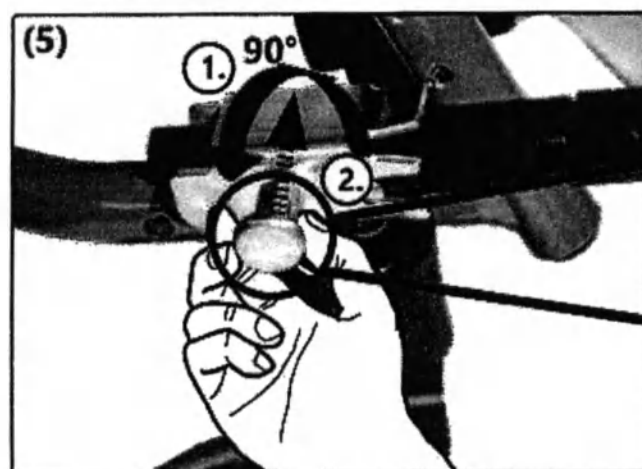
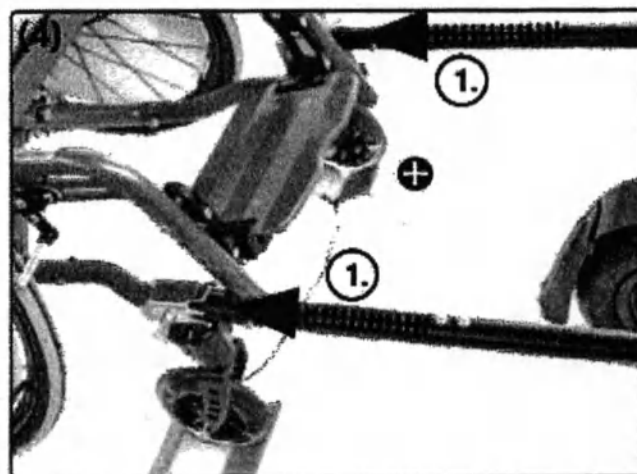
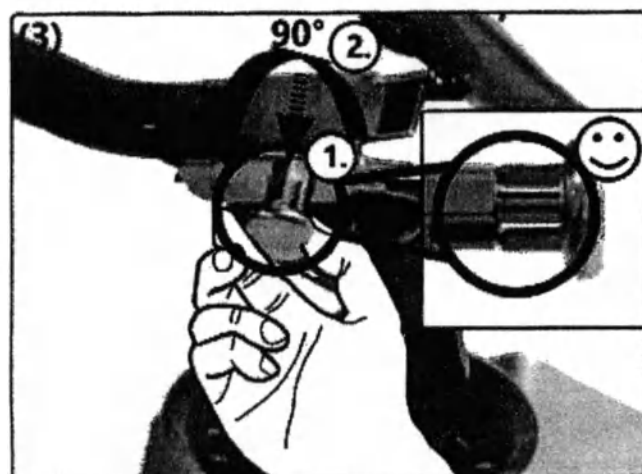
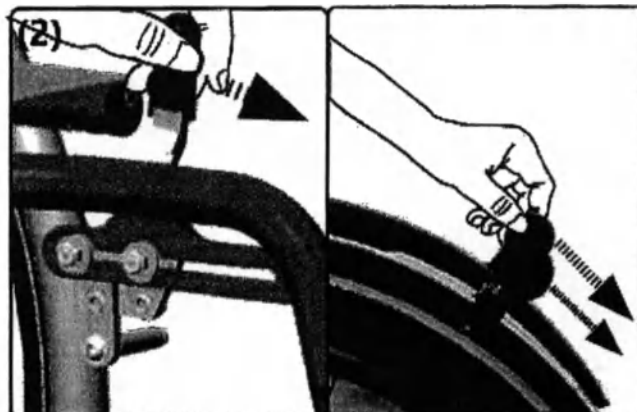


3.13.1 Средства для руления и толкания: общие сведения



⚠ Обращайте внимание на макс. нагрузку кресла-коляски, это также касается средств для руления и толкания.

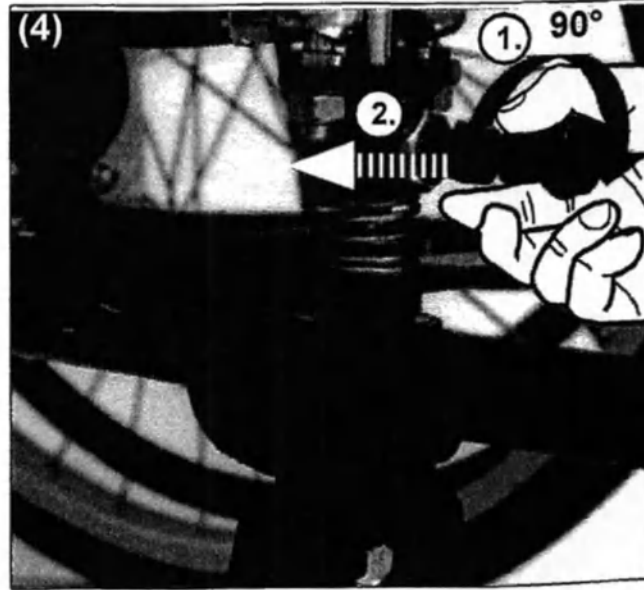
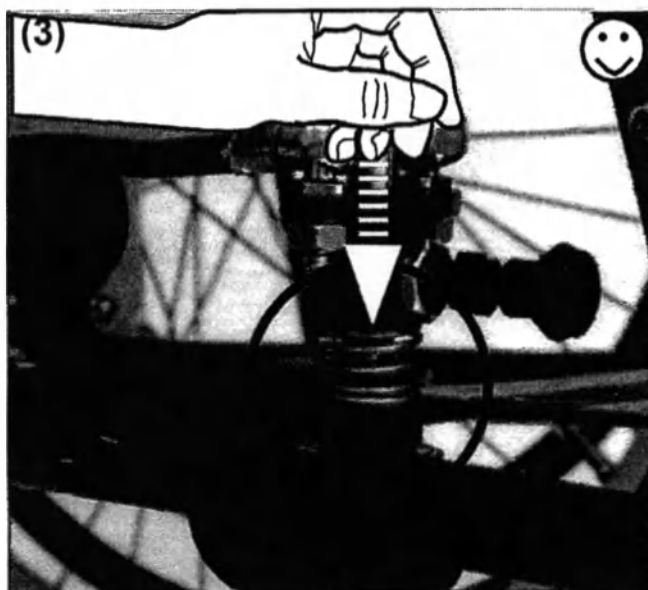
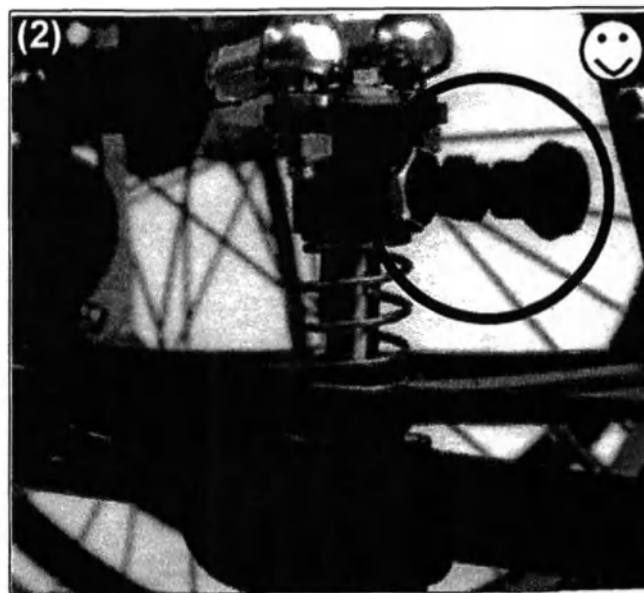
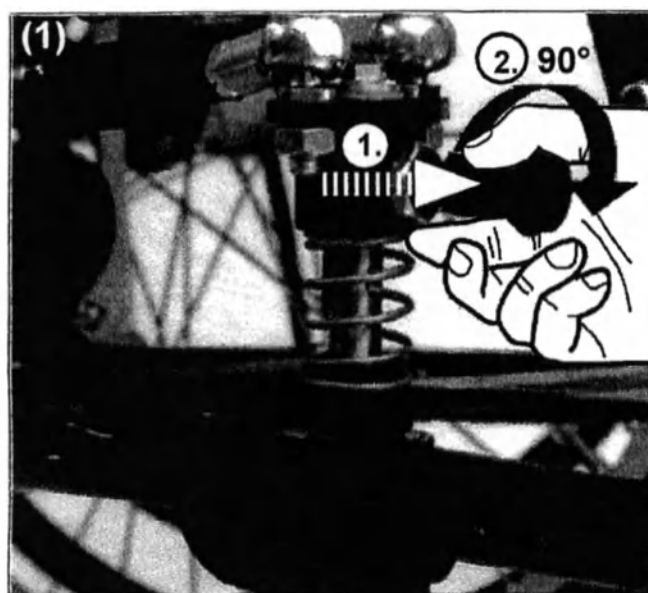
Как установить (как снять: выполните действия в обратной последовательности на рис. 4):



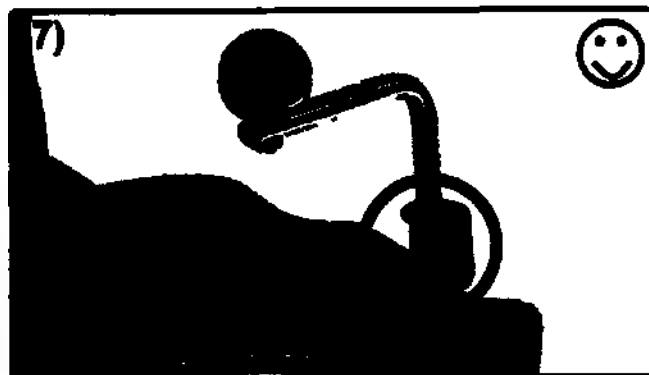
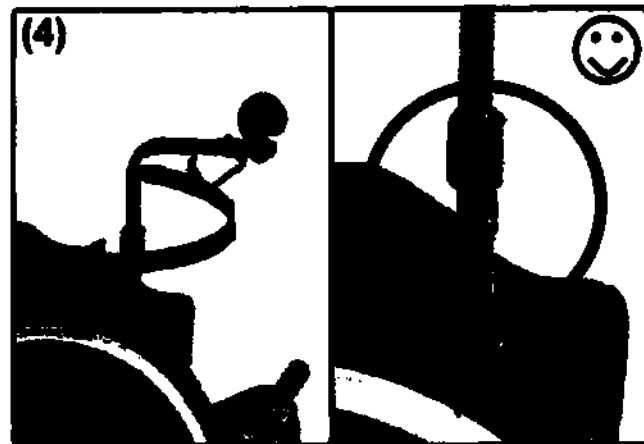
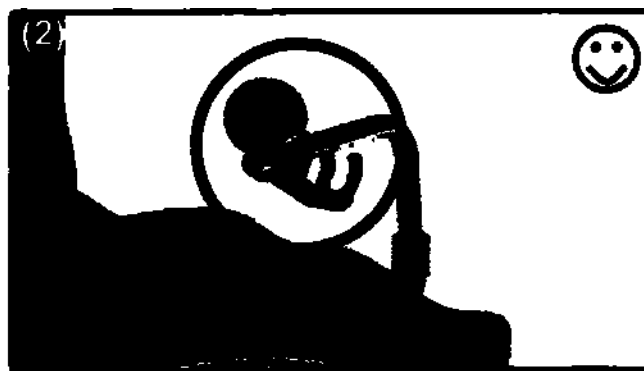
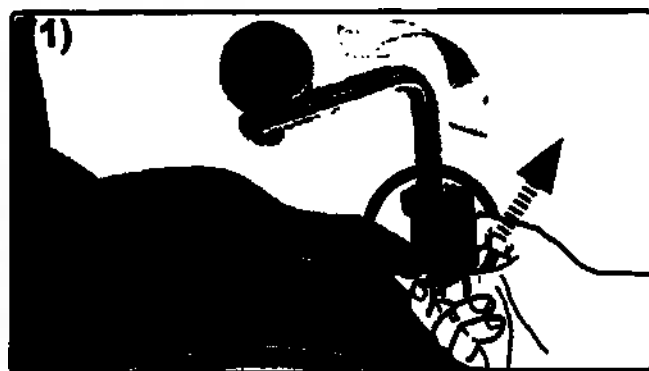
3.14.1 Одноручное руление: общие сведения

Как активировать (Как деактивировать: выполните действия в обратной последовательности):

Передние колеса обязательно должны быть установлены в положение «прямо вперед» перед активацией или деактивацией одноручного управления.



Установка:



3.15 Управление солнцезащитным козырьком

3.15.1 Солнцезащитный козырек: общие сведения



Солнцезащитный козырек может нагреваться на солнце до температуры свыше 42°.



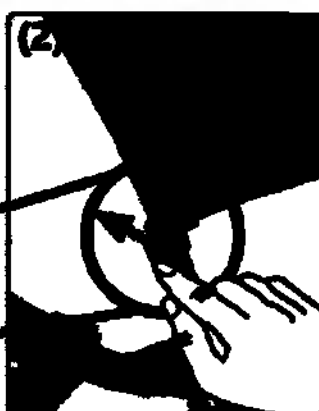
Никогда не преодолевайте препятствие, не убрав солнцезащитный козырек.

Солнцезащитный козырек не защищает от дождя.

Как сложить (Как разложить: выполните действия в обратной последовательности):



Как снять (как установить: выполните действия в обратной последовательности):



4.1 Ремонт



Ремонт коляски должен проводиться только специализированным дилером.

4.2 Запасные части

Разрешается использовать только оригинальные запасные части. Вы можете заказать их у специализированного продавца.



Список запасных частей можно скачать с www.sorgrollstuhltechnik.de или запросить у нас.

Пожалуйста, укажите серийный номер вашей кресло-коляски для получения подходящих запасных частей. Серийный номер указан на типовой табличке на Вашей коляске.

4.3 Уход за креслом-коляской

Регулярно очищайте кресло-коляску и все ее детали с помощью мягкого очищающего средства на водной основе. Протирайте коляску досуха.

Также очищайте задние и передние колеса и убирайте грязь и другие загрязнения (волосы и т.п.) с осей.

Стирка текстильных компонентов:

Инструкции по уходу:



Протрите искусственную кожу, ремни и другую обивку:

Инструкции по уходу:



4.4 Дезинфекция

Перед дезинфекцией обязательно очистите коляску. Для дезинфекции используйте дезинфицирующее средство на водной основе. Пожалуйста, следуйте инструкциям изготовителя дезинфицирующего средства.

4.5 Хранение

- Очистите коляску.
- Сложите складную кресло-коляску (если применимо).
- Если Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение.
- Если в этом есть необходимость, упакуйте съемные текстильные компоненты в фольгу или иной упаковочный материал.
- Зафиксируйте кресло-коляску от непреднамеренного отката и убедитесь, что она защищена от возможного загрязнения.
- Храните коляску в сухом месте без агрессивного воздействия окружающей среды.

4.6 Повторное использование

Перед передачей кресла-коляски в повторное пользование должна проводиться полная проверка коляски квалифицированным специализированным дилером. Все меры по дезинфекции коляски перед ее повторным использованием должны проводиться в соответствии с утвержденным планом санитарно-гигиенических процедур.

4.7 Утилизация

Вы можете утилизировать кресло-коляску только с разрешения медицинской страховой компании. Утилизация коляски должна проводиться в соответствии с применимыми государственными правовыми нормами.

4.8 Техническое обслуживание

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку. Проверка должна быть выполнена и задокументирована в соответствии со следующим журналом тех. обслуживания и ремонта.

Журнал технического обслуживания и ремонта (пользовательский)



Неудовлетворительное тех. обслуживание кресла-коляски или его отсутствие могут поставить под угрозу жизнь пассажира коляски.

Перед каждой поездкой:

Убедитесь, что

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентриковые зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ подножки надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

Каждые 3 месяца:

(или раньше, в зависимости от загрузки коляски)

Убедитесь, что

- все винты надежно зафиксированы;
- Сварные швы, дополнительные детали и комплектующие не имеют скрытых повреждений, изгибов или трещин;
- протектор шин имеет достаточную глубину;
- все внешние системы (если имеются) надежно зафиксированы;

Тщательно очистите и смажьте маслом все движущиеся части.



Если Вы заметили какие-либо проблемы во время тех. обслуживания, немедленно сообщите об этом специализированному дилеру.

Журнал технического обслуживания и ремонта (дилерский)

Шаблон (доступно для скачивания на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal)

Подготовка:

- ☐ Коляска очищена;

Проверка:

- ☐ Рама, спинка, дополнительные детали и комплектующие не имеют повреждений, изгибов, трещин или коррозии;
- ☐ Все винты на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ Задние и передние колеса, а также соответствующие дополнительные детали исправны, дефектованы и не имеют проблем при движении;
- ☐ Все спицы на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ Тормоза чистые и в рабочем состоянии;
- ☐ Стопорные механизмы (пружины на ручках для толкания, быстросъемные оси, эксцентриковые зажимы и т.д.) исправны;
- ☐ Антипрокидыватель исправен и надежно зафиксирован;

Смазать маслом:

- ☐ Все движущиеся части и подшипники

Итоговая проверка:

- ☐ Проведена функциональная проверка всех средств механической регулировки

4.9 Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки

Храните коляску в сухом, безопасном месте.

- Температура хранения от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура эксплуатации от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура транспортирования от -50 до +50 °C, отн.влажность воздуха не более 80%.

5.1 Техническая информация и замеры

Модель: Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Jump alpha, артикул 980074
Все размеры $\pm 5\%$

Технические характеристики		Размеры	Примечания
Ширина сиденья (ШС) с шагом в 2 см		24-38 см	зависит от ШС + растет макс. на 2 см с каждой стороны
Глубина сиденья (ГС)		26-38 см	зависит от ГС + растет макс. на 4 см
Высота спинки (ВС) с шагом в 2.5 см		25-45 см	растет на 2.5 / 5 см
Длина подножки			
От верхнего края сиденья до верхнего края подножки	Внутренняя установка Внешняя установка	2.5 - 30 см 30 - 46 см	Длина подножки (ДГ) - это расстояние от верхнего края сиденья до верхнего подножки с учетом толщины подушки сиденья.
Длина рамы размер 1		50.4 см	Стандартные пневматические шины размера 1" (2.54 см), 1 3/8" (3.5 см) - размеры: 48.9 см (22"), 54 см (24"), 59 см, (26"). Все проколостойкие шины в указанных размерах
Длина рамы размер 2		52.9 см	
Длина рамы размер 3		54.9 см	
Колесо ETRTO размера	при 20"	Ø 45.1 см	
Колесо ETRTO размера	при 22"	Ø 48.9 см	
Колесо ETRTO размера	при 24"	Ø 54 см	
Обод ручного привода	при 20"	Ø макс. 44.4 см	
Обод ручного привода	при 22"	Ø макс. 48.1 см	
Обод ручного привода	при 24"	Ø макс. 53.3 см	
Диаметр обода ручного привода		Ø 1.9 см	Диаметр трубы
Угол развала		2°, 5°, 8°	
Высота сиденья (ВСид), спереди	мин.	39.5 см	Высота сиденья измеряется от верхнего края сиденья до пола БЕЗ подушки сидения!
	макс.	50 см	
Высота сиденья (ВСид), сзади	мин.	34 см	
	макс.	49.5 см	
Габаритная ширина	мин.	ШС + 20 см	Для самого маленького или большого угла развала
	макс.	ШС + 38 см	
Габаритная ширина в сложенном виде	мин.	29 см	
	макс.	35 см	
Габаритная длина	мин.	62 см	Если на коляске установлены средства для руления и толкания, габаритная длина увеличивается за счет их длины.
	макс.	108 см	
Габаритная высота	с ручками для толкания, стандарт	мин. 62 см	
	с ручками для толкания, регулируемые по высоте	макс. 148 см	
Макс. угол наклона при подъеме		12,3% = 7°	
Макс. угол наклона при спуске		12,3% = 7°	
Устойчивость к опрокидыванию		12,3% = 7°	
Радиус поворота		около 100 см	зависит от размера кресла-коляски
Вес (макс.)	макс.	75 кг	
Мин. вес пустой коляски,	подходящей к использованию = ШС 24, ГС 26 см, задние колеса 20", передние колеса из полиуретана	9,25 кг	Рама, боковые щитки, задние и передние колеса, подножка, обивка спинки и сиденья
Вес отдельных деталей	Задние колеса	1,2 - 2 кг шт.	зависит от размера и дизайна
	Рама	8 кг	
Шины	Стандартные пневматические шины размера 1" или 1 3/8" или устойчивые к проколам шины (того же размера)		

Цветовое исполнение рамы:

Цинково-желтый (02), Оранжевый (21), Пастельно-синий (20), Ярко-синий (08), Кремово-белый (17), Ярко-розовый (19), Хромовый желтый (06), Темно-зеленый (15), Малиново-красный (04), Темно-синий (16), Черный (31), Ультрамариново-синий (37), Серебряный металлик (36), Антрацитовый металлик (22).

Цветовое исполнение обивки:

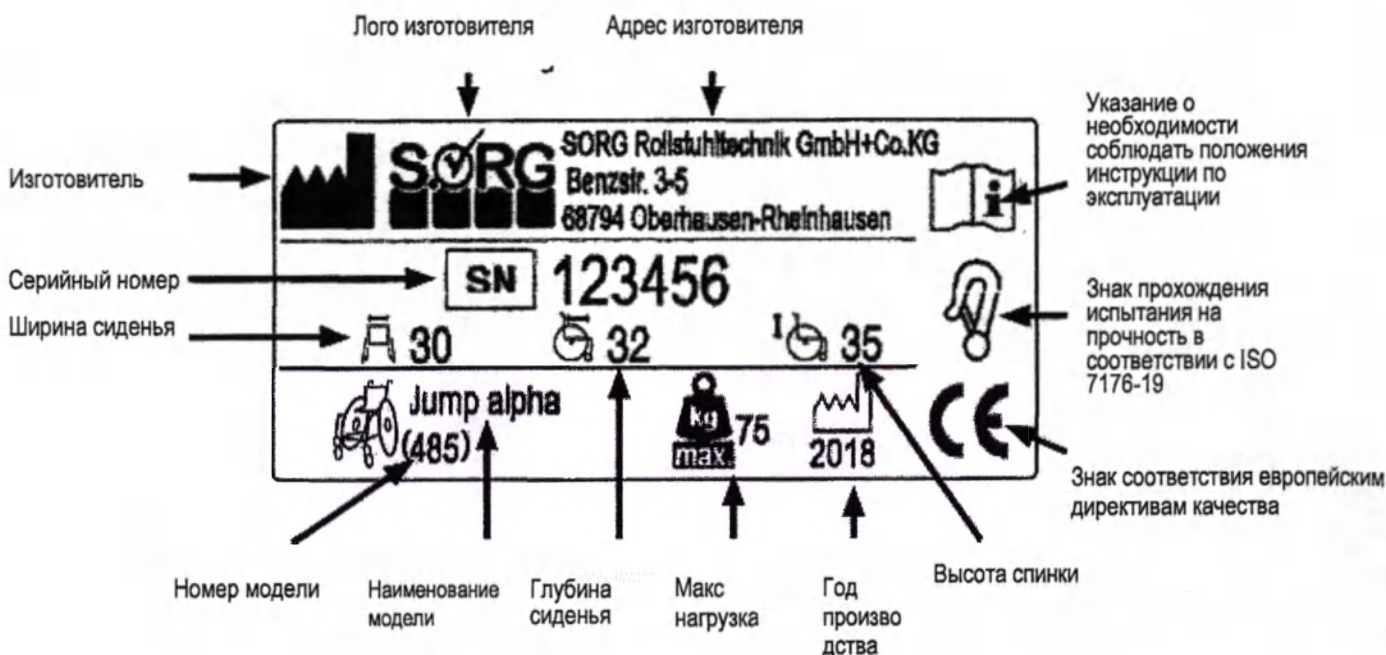
Черный, Красный, Зеленый, Серый, Оранжевый, Желтый, Голубой

5.2 Маркировка

Маркировка на Вашей коляске имеет поясняющий текст.

В случае утери или повреждения оригинальной таблички обратитесь в SORG Rollstuhltechnik, чтобы получить новую.

Типовая табличка:



5.3 Декларация о соответствии нормативным требованиям

SORG Rollstuhltechnik со всей ответственностью заявляет, что кресло-коляска Jump alpha является изделием 1 класса и соответствует директиве ЕС 93/42/ЕЕС для медицинских приборов, приложение VII.

Это было подтверждено процедурой оценки соответствия согласно Приложению VII к Руководству по медицинским приборам.

Эта декларация теряет свою силу, если продукт был изменен без согласия SORG Rollstuhltechnik.



5 Техническая информация

5.4 Комплект поставки и перечень принадлежностей

Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Jump alpha, артикул 980074, в составе:

1. Рама складная
2. Спинка текстильная
3. Сиденье текстильное
4. Боковые защитные панели (2 шт)
5. Передние поворотные колеса (2 шт)
6. Задние большие колеса (2 шт)
7. Подножка
8. Тормоза (2шт)
9. Жесткая алюминиевая опора сиденья для оптимальной поддержки таза SeatFix 1926 (при необходимости)
10. Фиксатор для SeatFix 192021 (при необходимости)
11. Удлинитель опоры сиденья для SeatFix 191107 (при необходимости)
12. Анатомическая спинка Tarta 611705 (при необходимости)
13. Ступенчатая регулировка угла наклона спинки 6109 (при необходимости)
14. Винтовая регулировка угла наклона спинки от 80 до 105° 6231 (при необходимости)
15. Регулировка угла наклона спинки на 30° с помощью газлифта 6107 (при необходимости)
16. Регулируемый чехол для спинки черный 670120 (при необходимости)
17. Регулируемый чехол для спинки синий 670121 (при необходимости)
18. Регулируемый чехол для спинки красный 670122 (при необходимости)
19. Регулируемый чехол для спинки серый 670123 (при необходимости)
20. Регулируемый чехол для спинки зеленый 670124 (при необходимости)
21. Регулируемый чехол для спинки желтый 670125 (при необходимости)
22. Регулируемый чехол для спинки оранжевый 670127 (при необходимости)
23. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 15 мм 693015 (при необходимости)
24. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 30 мм 693030 (при необходимости)
25. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 50 мм 693050 (при необходимости)
26. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 15 мм 693115 (при необходимости)
27. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 30 мм 693130 (при необходимости)
28. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 50 мм 693150 (при необходимости)
29. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 15 мм 693215 (при необходимости)
30. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 30 мм 693230 (при необходимости)
31. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 50 мм 693250 (при необходимости)
32. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 15 мм 693315 (при необходимости)
33. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 30 мм 693330 (при необходимости)
34. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 50 мм 693350 (при необходимости)
35. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 15 мм 693415 (при необходимости)
36. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 30 мм 693430 (при необходимости)
37. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 50 мм 693450 (при необходимости)
38. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 15 мм 693515 (при необходимости)
39. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 30 мм 693530 (при необходимости)
40. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 50 мм 693550 (при необходимости)
41. Удлинитель спинки 686069 (при необходимости)
42. Подушка сиденья без чехла 998001 (при необходимости)
43. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (1 шт) 8201 (при необходимости)
44. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (2 шт) 8202 (при необходимости)
45. Стандартная подушка для твердого сиденья 3 см 8003 (при необходимости)
46. Стандартная подушка для твердого сиденья 5 см 8005 (при необходимости)
47. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 3 см 8103 (при необходимости)
48. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 5 см 8105 (при необходимости)
49. Подушка для сиденья анатомической формы 891002 (при необходимости)

50. Дополнительный чехол для подушки сиденья анатомической формы 891003 (при необходимости)
51. Чехол при недержании для стандартной подушки 3 см 8603 (при необходимости)
52. Чехол при недержании для стандартной подушки 5 см 8605 (при необходимости)
53. Чехол при недержании для подушки анатомической формы 891004 (при необходимости)
54. Подушка спинки без чехла 998501 (при необходимости)
55. Дополнительные чехлы для подушек спинки (1 шт) 8501 (при необходимости)
56. Дополнительные чехлы для подушек спинки (2 шт) 8502 (при необходимости)
57. Стандартная подушка для спинки 8517 (при необходимости)
58. Подушка для спинки анатомической формы 3 см 891104 (при необходимости)
59. Подушка для спинки анатомической формы 5 см 891106 (при необходимости)
60. Дополнительный чехол для подушки спинки анатомической формы 891110 (при необходимости)
61. Стандартная подушка для чехла для спинки 8514 (при необходимости)
62. Опора для ног с подножкой Модель 3 403602 (2 шт) (при необходимости)
63. Опора для ног с подножкой Модель 4 403612 (2 шт) (при необходимости)
64. Опора для ног с подножкой Модель 5 403611 (при необходимости)
65. Подпятники размер 1 402001 (2 шт) (при необходимости)
66. Подпятники размер 2 402002 (2 шт) (при необходимости)
67. Подпятники размер 3 402003 (2 шт) (при необходимости)
68. Фиксатор ноги для моделей с единой подножкой 400902 (при необходимости)
69. Стандартная ручка для толкания с короткой рукояткой 623703 (при необходимости)
70. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 15 см 6501 (2 шт) (при необходимости)
71. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 25 см 6502 (2 шт) (при необходимости)
72. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 15 см 6505 (2 шт) (при необходимости)
73. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 25 см 6506 (2 шт) (при необходимости)
74. Ручка для толкания 6550 (при необходимости)
75. Рычаг тормоза с блокировкой 3513 (при необходимости)
76. Рычаг тормоза 3529 (при необходимости)
77. Тормоз с тросовым приводом 3531 (при необходимости)
78. Блокировка отката назад 3526 (при необходимости)
79. Барабанный тормоз для сопровождающего лица 220036 (при необходимости)
80. Рычаг тормоза с управлением одной рукой, слева 350901 (при необходимости)
81. Рычаг тормоза с управлением одной рукой, справа 350902 (при необходимости)
82. Удлинитель тормозного рычага с накладкой прямой 6 см 3510 (при необходимости)
83. Удлинитель тормозного рычага с накладкой изогнутый 12 см 3515 (при необходимости)
84. Удлинитель тормозного рычага с рукояткой в виде шара прямой 6 см 3512 (при необходимости)
85. Удлинитель тормозного рычага с рукояткой в виде шара изогнутый 12 см 3516 (при необходимости)
86. Колесо со стандартной втулкой 20" 212076 (2 шт) (при необходимости)
87. Колесо со стандартной втулкой 22" 212276 (2 шт) (при необходимости)
88. Колесо со стандартной втулкой 24" 212476 (2 шт) (при необходимости)
89. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 20" 212081 (2 шт) (при необходимости)
90. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 22" 212281 (2 шт) (при необходимости)
91. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 24" 212481 (2 шт) (при необходимости)
92. Двойной ручной привод со стандартной втулкой 2614 (при необходимости)
93. Двойной ручной привод с втулкой с барабанным тормозом 2615 (при необходимости)
94. Пневматические шины Schwalbe Rightrun (синий/черный) 202414 (2 шт) (при необходимости)
95. Пневматические шины Schwalbe Rightrun (красный/черный) 202415 (2 шт) (при необходимости)
96. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 22" 202212 (2 шт) (при необходимости)
97. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 24" 202412 (2 шт) (при необходимости)
98. Эргономический ручной привод для колес 24" 342424 (2 шт) (при необходимости)
99. Ручной привод с силиконовым покрытием для стандартного колеса 3220-24 (2 шт) (при необходимости)
100. Ручной привод с силиконовым покрытием для колеса с профилем 3202 (2 шт) (при необходимости)
101. Ручной привод с силиконовым покрытием 3205 (2 шт) (при необходимости)
102. Эргономическая резиновая вставка 20" 322001 (2 шт) (при необходимости)
103. Эргономическая резиновая вставка 22" 322201 (2 шт) (при необходимости)
104. Эргономическая резиновая вставка 24" 322401 (2 шт) (при необходимости)

105. Ручной привод Maxgrepp 20" 3420 (2 шт) (при необходимости)
106. Ручной привод Maxgrepp 22" 3422 (2 шт) (при необходимости)
107. Ручной привод Maxgrepp 24" 3424 (2 шт) (при необходимости)
108. Защита на колесо (2 шт) (при необходимости)
109. Алюминиевая вилка поворотного колеса с осью быстрого разблокирования 2721 (2 шт) (при необходимости)
110. Дополнительный набор сменных поворотных колес 2830 (при необходимости)
111. Управление одной рукой, установка слева 2651 (при необходимости)
112. Управление одной рукой, установка справа 2652 (при необходимости)
113. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2851 (2 шт) (при необходимости)
114. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2850 (при необходимости)
115. Антипрокидыватель 7215 (при необходимости)
116. Удлинитель колесной базы 7601 (при необходимости)
117. Рулевое колесо для улицы 599520 (при необходимости)
118. Брызговик для рулевого колеса для улицы из пластика 59951212 (2 шт) (при необходимости)
119. Солнцезащитный козырек 910300 (при необходимости)
120. Бутылка для воды 790101 (при необходимости)
121. Держатель для костылей 7101 (при необходимости)
122. Держатель для личных вещей 910110 (при необходимости)
123. Ремень-фиксатор (2-х точечный) 780502 (при необходимости)
124. Ремень-фиксатор (4-х точечный) 780504 (при необходимости)
125. Жилет-фиксатор (4-х точечный) 7810 (при необходимости)
126. Защитная крышка для металлического замка 78050210 (при необходимости)
127. Анатомический подголовник Модель 1 686121 (при необходимости)
128. Анатомический подголовник Модель 2 686122 (при необходимости)
129. Анатомический подголовник Модель 3 686123 (при необходимости)
130. Анатомический подголовник Модель 4 686124 (при необходимости)
131. Анатомический подголовник Модель 5 686125 (при необходимости)
132. Анатомический подголовник Модель 6 686126 (при необходимости)
133. Поддержки туловища боковые, размер 1 (без подушки) для левой стороны 68590101 (при необходимости)
134. Поддержки туловища боковые, размер 1 (без подушки) для правой стороны 68590102 (при необходимости)
135. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для левой стороны 68590201 (при необходимости)
136. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для правой стороны 68590202 (при необходимости)
137. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 1 10x7 см 68590104 (при необходимости)
138. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 1 10x9 см 68590105 (при необходимости)
139. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 15x10 см 68590204 (при необходимости)
140. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 18x13 см 68590205 (при необходимости)
141. Столик пластиковый размер 1 920710 (при необходимости)
142. Столик пластиковый размер 2 920711 (при необходимости)
143. Столик пластиковый размер 3 920712 (при необходимости)
144. Столик деревянный размер 1 920713 (при необходимости)
145. Столик деревянный размер 2 920714 (при необходимости)
146. Столик пластиковый 920099 (при необходимости)
147. Адаптер Nemi для уменьшения высоты сиденья спереди 25 мм 280540 (при необходимости)
148. Адаптер Nemi для уменьшения высоты сиденья спереди 40 мм 280541 (при необходимости)
149. Стабилизатор для спинки 6400 (при необходимости)
150. Ручной привод для противоположной стороны 261435 (при необходимости)
151. Ручной привод под цвет рамы 303000 (2 шт) (при необходимости)
152. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 20" 3320 (2 шт) (при необходимости)
153. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 22" 3322 (2 шт) (при необходимости)
154. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 24" 3324 (2 шт) (при необходимости)
155. Съёмное силиконовое покрытие для двойного ручного привода 3205 (при необходимости)
156. Покрытые черным ПВХ для двойного ручного привода 262402 (при необходимости)
157. Покрытые черным ПВХ для противоположной стороны двойного ручного привода 262401 (при необходимости)
158. Защита на колесо прозрачная 2500 (2 шт) (при необходимости)

- 159. Фольга для опоры спинки для тиснения изображения 2527 (при необходимости)
- 160. Шаговая лампа 7400 (при необходимости)
- 161. Дополнительный удлинитель соединения (3,8 см) для размера 1 68590103 (при необходимости)
- 162. Дополнительный удлинитель соединения (5,5 см) для размера 2 68590203 (при необходимости)
- 163. Петли для транспортировки в машине 58507423 (4 шт.) (при необходимости)

5.5 Уполномоченный представитель

Уполномоченный представитель на территории России:

Общество с ограниченной ответственностью "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС" (ООО "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС")

Россия, 117042, г.Москва, Чечёрский проезд, д.56, корпус 2, пом.2

+7 (495) 374-83-87, +7(915)280-80-50, e.bashlakov@medical-distributors.ru

6 Ежегодная проверка

Документация для ежегодной проверки

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку.

Серийный номер: _

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 1 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 2 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 3 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 4 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

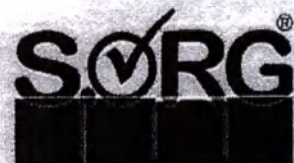
- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 5 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

Инструкция по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Jump alpha, артикул 980074



SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10



SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3-5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen
Tel: +49 7254 9279-0, Fax: +49 7254 9279-10
E-Mail: info@sorgrollstuhltechnik.de

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de

Печать компании



File No. 881 Ri/2021

the 16th day of April 2021

CERTIFICATION

I hereby certify that the above is the true signature, subscribed in my presence of Mr. Marcel **Sorg**, born 10.10.1981, business address: Benzstraße 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen, Germany, who identified by his official identity card.

After an examination of today's date I hereby certify that the following information is given in the Companies' Register of Mannheim:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG, (Reg.No HRA 250232) with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 – 5, is represented by SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH as partner with unlimited liability with sole power of representation

and

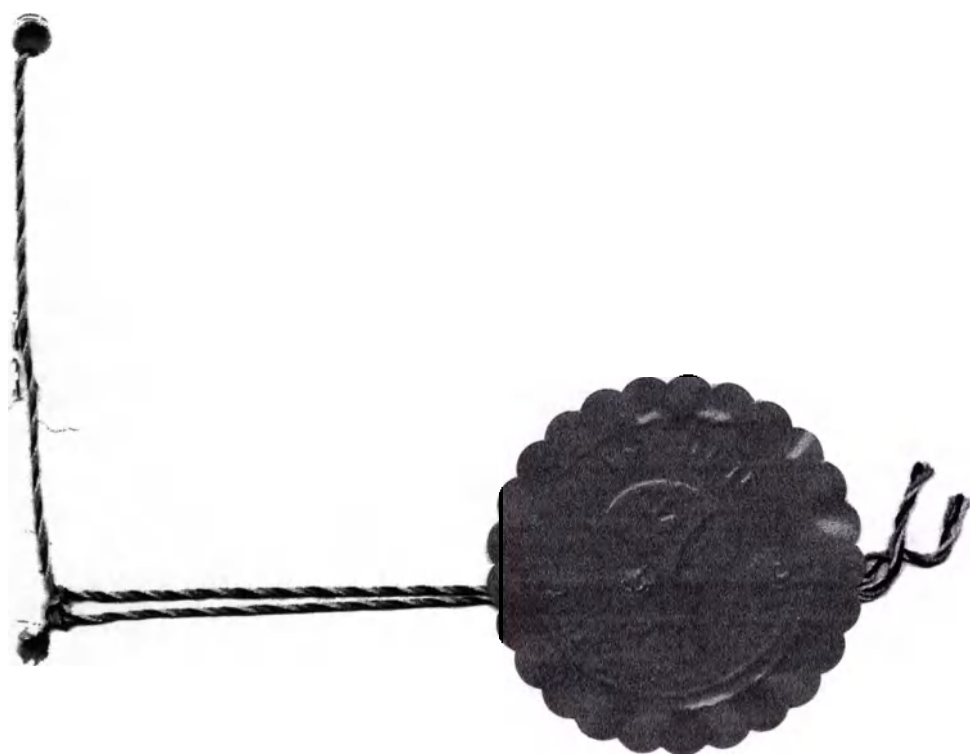
SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH (Reg.No. HRB 250571), with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 – 5, is represented by Mr. Marcel Sorg as General Director with sole power of representation.

Speyer/Germany, the 16th day of April 2021



Dr. jur. Bruno Rieder

Notary public



Перевод с немецкого и английского языков на русский язык

/Подготит компании «Зорг»/

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Jump Alpha, артикул 980074

Jump Alpha

Руководство по эксплуатации

Сделано в Германии.

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Jump Alpha, артикул 980074

Печать компании

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен
Тел. +49 7254 9279-0, Факс +49 7254 9279-10
Email: info@sorgrollstuhltechnik.de

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен/Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de

Сделано в Германии.

16 апреля 2021 г.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Настоящим удостоверяю, что проставленная выше подпись является подлинной подписью, проставленной в моем присутствии г-ном Марселем Зоргом, дата рождения 10.10.1981, служебный адрес: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен, Германия, личность которого установлена на основании действующего удостоверения личности.

После проведенной мною проверки данных, содержащихся по состоянию на сегодняшний день в Торговом реестре г. Мангейм, я также удостоверяю, что:

компания «ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ» (регистрационный номер HRA 250232), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена компанией «ЗОРГ Ролльштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH) в качестве партнера с неограниченной ответственностью с исключительным представительским правом

а также

компания «ЗОРГ Ролльштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (регистрационный номер HRB 250571), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена г-ном Марселем Зоргом в качестве генерального директора с исключительным представительским правом.

Шпайер/Германия, 16 апреля 2021 г.

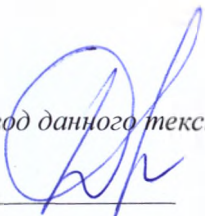
Доктор права Бруно Ридер

/подпись/

Нотариус

/Круглая гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер

/Круглая рельефная гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер


Перевод данного текста выполнен переводчиком Докучаевым Дмитрием Игоревичем.

Российская Федерация

Город Москва

Первого июля две тысячи двадцать первого года

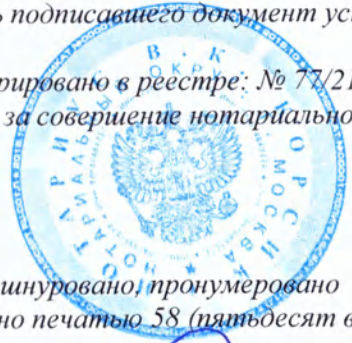
Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Докучаева Дмитрия Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2021-30-1691

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.


Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 58 (пятьдесят восемь) лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса


У.А. Родина



Jump beta



Руководство по эксплуатации

Производитель:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5,
68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия

Телефон +49 7254-9279-0

Факс +49 7254-9279-10

E-Mail info@sorgrollstuhltechnik.de

сайт www.sorgrollstuhltechnik.de

Версия

15-08-2019

Тех. состояние

Тех. изменения и опечатки находятся в исключительной компетенции производителя. Изображенные в иллюстрациях руководства по эксплуатации варианты оснащения могут отличаться от реального оснащения Вашей модели. Это не влияет на эксплуатацию.

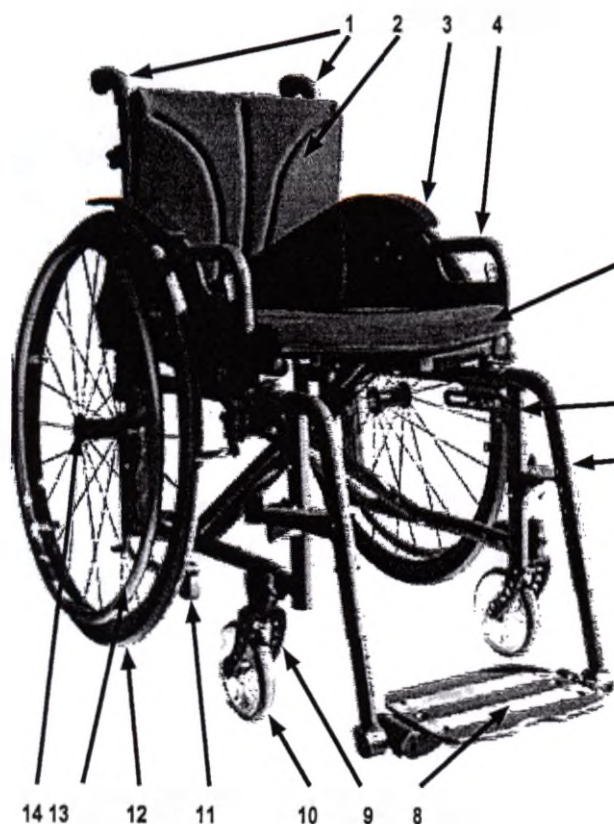
Копирайт

Все тексты, изображения и графика защищены авторским правом. Все права, включая копирование, публикацию, редактирование и перевод, принадлежат SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. © by SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. KG
Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия.

1	Описание изделия	5	3.9	Управление антипрокидывателем	38
2	Общие сведения	6	3.9.1	Антипрокидыватель: общие сведения	38
2.1	Введение	6	3.10	Управление подголовником	39
2.2	Руководство по эксплуатации: общие сведения	6	3.10.1	Подголовники: общие сведения	39
2.2.1	Объяснение символов	7	3.11	Управление абдуктором	40
2.2.2	Предусмотренное назначение	8	3.11.1	Абдуктор: общие сведения	40
2.2.3	Показания	8	3.12	Управление терапевтическим столиком	41
2.2.4	Противопоказания	8	3.12.1	Терапевтический столик: общие сведения	41
2.3	Указания по безопасности	9	3.13	Управление боковыми ортоп. подушками	41
2.3.1	Загрузка и транспортировка кресла-коляски без пассажира	11	3.13.1	Боковые ортопедические подушки: общие сведения	41
2.3.2	Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве	11	3.14	Управление средствами для руления и толкания	42
2.3.3	Другая важная информация	13	3.14.1	Средства для руления и толкания: общие сведения	42
3	Управление креслом-коляской	15	3.15	Управление средствами для одноручного руления	43
3.1	Управление задним колесом	15	3.15.1	Одноручное руление: общие сведения	43
3.1.1	Задние колеса: общие сведения	15	3.16	Управление солнцезащитным козырьком	45
3.1.2	Давление в шине	15	3.16.1	Солнцезащитный козырек: общие сведения	45
3.1.3	Быстроразъемная ось	15	4	Ремонт и техническое обслуживание	46
3.1.4	Двойной обод ручного привода	16	4.1	Ремонт	46
3.2	Управление самоориентирующимся колесом	17	4.2	Запасные части	46
3.2.1	Самоориентирующиеся колеса: общая информация	17	4.3	Уход за креслом-коляской	46
3.2.2	Блокировка поворота самоориентирующихся колес	17	4.4	Дезинфекция	46
3.3	Управление сиденьем и спинкой	18	4.5	Хранение	46
3.3.1	Спинки: общие сведения	18	4.6	Повторное использование	47
3.3.2	Фиксированная опора сиденья (SeatFix)	18	4.7	Утилизация	47
3.3.3	Фиксированная опора сиденья с фиксатором (SeatFix)	19	4.8	Техническое обслуживание	47
3.3.4	Жесткая изогнутая опора спинки	20	4.9	Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки	48
3.3.5	Спинка с рычагом	21	5	Технические данные	49
3.3.6	Спинка с газлифтом	22	5.1	Техническая информация и замеры	49
3.3.7	Удлинитель спинки	22	5.2	Маркировка	50
3.4	Управление боковыми щитками	23	5.3	Декларация о соответствии нормативным требованиям	50
3.4.1	Боковой щиток: общие сведения	23	5.4	Комплект поставки и перечень принадлежностей	51
3.4.2	Подлокотники	23	5.5	Уполномоченный представитель	54
3.5	Управление раскладыванием и складыванием кресла-коляски	24	6	Ежегодная проверка	55
3.5.1	Складывание и раскладывание кресла-коляски: общие сведения	24			
3.5.2	Обивка сиденья и спинки	25			
3.5.3	Жесткая изогнутая опора спинки и/или опора SeatFix	26			
3.6	Управление средствами для толкания	27			
3.6.1	Средства для толкания: общие сведения	27			
3.6.2	Ручки для толкания	28			
3.6.3	Единая ручка	29			
3.7	Управление подставками под голень	30			
3.7.1	Подставки под голень: общие сведения	30			
3.7.2	Складная подножка со стопорным механизмом	31			
3.7.3	Съемные и отводящиеся в сторону подставки под голень	32			
3.8	Управление тормозом	35			
3.8.1	Тормоза: общие сведения	35			
3.8.2	Блокировка колес	35			
3.8.3	Барабанный тормоз	37			
3.8.4	Стопорный механизм против откатывания назад	37			

1 Описание изделия

Описание коляски Jump beta



- 1 Ручки для толкания
- 2 Спинка
- 3 Элемент от защемления одежды
- 4 Короткий боковой щиток
- 5 Подушка сиденья
- 6 Блокировка колес (рычаг тормоза на уровне колена)
- 7 Вариант рамы: BSA
- 8 Площадка для стопы (единая)
- 9 Вилка поворотного колеса
- 10 Самоориентирующееся колесо
- 11 Антипрокидыватель
- 12 Заднее колесо
- 13 Обод ручного привода
- 14 Быстросъемная ось

2.1 Введение

Добро пожаловать в семью SORG - благодарим Вас за оказанное нам доверие и выбор нашего продукта.

Эта кресло-коляска была создана с учетом Ваших особых требований.



Данное руководство содержит все инструкции, необходимые для регулировки и ежедневной эксплуатации кресла-коляски без использования инструментов. Пожалуйста, соблюдайте эти инструкции и аккуратно обращайтесь с креслом-коляской, чтобы Вы могли пользоваться ею как можно дольше.

Если у Вас возникли вопросы об этом или каком-то другом продукте, пожалуйста, свяжитесь с нами. Желаем Вам приятного использования Вашей коляски от SORG.

Ваша команда SORG

2.2 Руководство по эксплуатации: общие сведения

Данное руководство по эксплуатации содержит инструкции по технике безопасности и ценные советы по правильному использованию кресла-коляски.

Любые настройки, регулировки и ремонтные работы, не описанные в данном руководстве, а также ежегодная проверка должны проводиться только квалифицированным специализированным дилером.

Вы можете найти более подробную информацию о тех. обслуживании коляски на сайте www.sorgrollstuhltechnik.de

Перед вводом коляски в эксплуатацию пользователь и специализированный дилер обязаны внимательно прочитать инструкции, описанные в данном руководстве. Данные инструкции едины для всех вариаций продукта. Попросите Вашего консультанта проинструктировать Вас о правилах техники безопасности при обращении с креслом-коляской и Вашими индивидуальными вариантами оборудования коляски на ровной поверхности как самостоятельно, так и с сопровождающим лицом.

 Если у Вас возникли вопросы или замечания, пожалуйста, обратитесь к уполномоченному представителю ООО Медикал Дистрибьюторс (+7 (495) 374-83-87).

Храните руководство по эксплуатации в безопасном месте. Все ежегодные проверки должны быть задокументированы специализированным дилером.

2.2.1 Объяснение символов



ВНИМАНИЕ! Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.



ПРАВИЛЬНОЕ и безопасное использование/регулировка



НЕПРАВИЛЬНОЕ и небезопасное использование/регулировка



НЕ ДОПУСКАЕТСЯ



Ссылки на дополнительное/дальнейшее чтение.



важная деталь



правильное использование/регулировка



неправильное использование/регулировка

(A); (B)

деталь, упоминающаяся в тексте

ДЕЙСТВИЯ



толкните / потяните / вставьте / переместите/ снимите



Толкните в определенном направлении



Отрегулируйте или настройте угол



Откройте/закройте



Поверните по часовой стрелке



Поверните против часовой стрелки



Выполните действия одновременно



Выполните действия одно за другим



Выполните действия с обеих сторон



Проверьте



вид сверху



вид сбоку



вид снизу



вид спереди



вид сзади



затяните винты

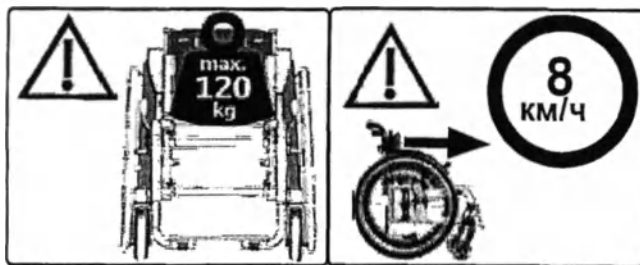


снимите винты

2 Общие сведения

2.2.2 Предусмотренное назначение

Легкая легкоуправляемая активная кресло-коляска Jump beta предназначена для передвижения в пределах помещений и по улице.



Кресло-коляска предназначена исключительно для пользователя, под которого она была специально адаптирована квалифицированным дилером.

Родители или уполномоченные опекуны должны следить за исполнением правил по технике безопасности, описанных в данном руководстве, если в кресле-коляске перевозятся пациенты с ограниченными возможностями.

Использование кресла-коляски на ровной, твердой и сухой поверхности с антипрокидывателем в рабочем положении и в присутствии сопровождающего лица является максимально безопасным.

 Использование кресла-коляски при других условиях влечет за собой возможность возникновения различных опасных ситуаций, ответственность за которые несет сам пользователь. Такое использование требует от пользователя определенной компетентности в выявлении и предотвращении потенциально опасных ситуаций, а также навыков в безопасном обращении с коляской. Будьте особенно аккуратны при управлении коляской в условиях, которые особо благоприятствуют возникновению опасных ситуаций: во время дождя, на льду, рыхлом грунте, склонах, неровных поверхностях, рядом с водой, автомобильным движением, в узком пространстве и т.д.

 Из-за большого разнообразия комбинаций положения сиденья и колеса могут быть выполнены регулировки, не рекомендуемые для безопасного применения кресла-коляски.

2.2.3 Показания

 Используйте кресло-коляску только в соответствии с ее назначением. Ненадлежащее применение коляски может повлечь за собой возможные опасные ситуации. Изготовитель не несет ответственности за качество продукта в случае ненадлежащего использования коляски.

Кресло-коляска предназначена для людей со следующими функциональными нарушениями, среди прочих:

- Детский церебральный паралич
- Незаращение дужки позвоночника (SB)
- Параличи
- Рассеянный склероз (MS)
- Поражения мышц
- Нарушения нижних конечностей
- Сердечно-сосудистая недостаточность
- Ревматические заболевания
- Сохранение развитие укрепление мышечного тонуса или укрепление остаточных функциональных возможностей
- Улучшение восприятия движения при вертикальном положении тела (сидя)

2.2.4 Противопоказания

Кресло-коляска не предназначена для людей с:

- серьезное нарушение мышечного тонуса (спазмы и т.д.)

Самостоятельное использование коляски не подходит для людей с:

- крайне ограниченным восприятием или нарушением способности к действию (активное участие в дорожном движении без сопровождающего лица **невозможно**).

Побочные действия: Отсутствуют

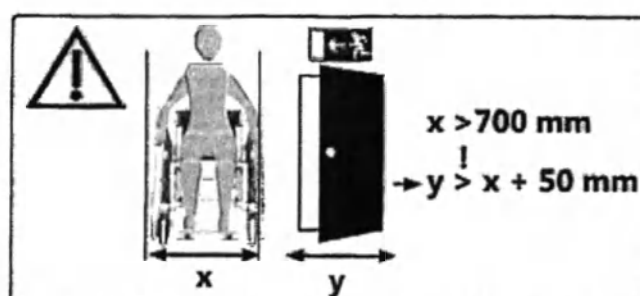
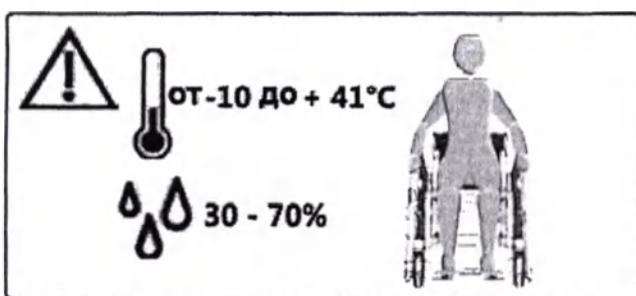
 Мы не несем ответственности за ущерб лицам или имуществу, возникший вследствие описанного выше использования.

2.3 Указания по безопасности

⚠ Перед каждой поездкой убедитесь, что:

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентриковые зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ подножки надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

⚠ Все поворотные, откидывающиеся или складывающиеся компоненты представляют опасность травмирования (например, опасность размозжения), в том числе во время регулировки компонентов и ремонта кресла-коляски и во время транспортировки в ней.

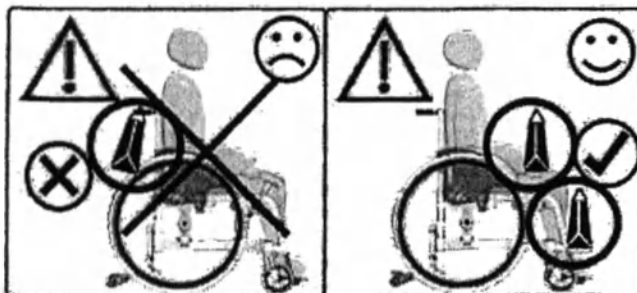


Опасность опрокидывания

⚠ Пассажиры коляски могут перемещаться из коляски и в нее, только если коляска зафиксирована с помощью блокировки колес и антипрокидывателя.

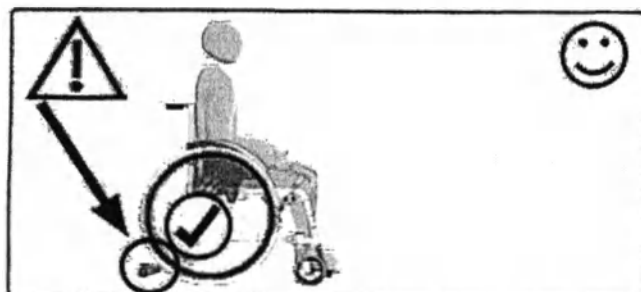


⚠ При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не вставляйте на подножку(и). Это может привести к опрокидыванию коляски вперед.

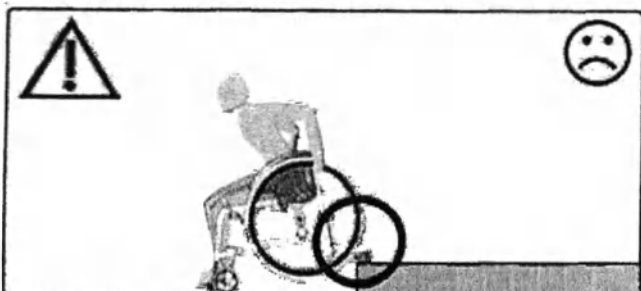


⚠ Возможные опасные ситуации, перечисленные в качестве примеров ниже, могут возникнуть во время разборки следующих элементов/комплектующих:

- Подушки: антисанитария / точки пережатия
- Подголовник: утеря или отсутствие подголовника во время использования коляски
- Задние колеса: утери спинки (использование кресла-коляски невозможно)



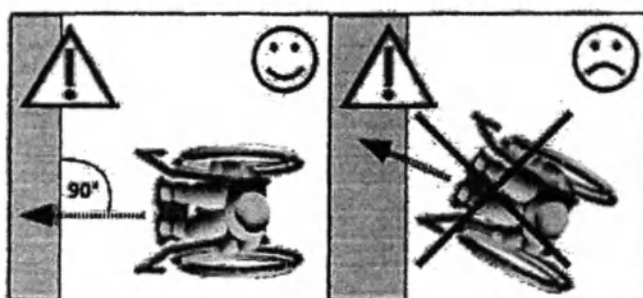
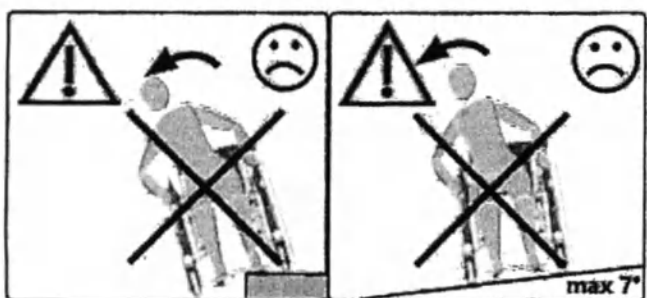
⚠ Мы настоятельно рекомендуем использовать антипрокидыватель.



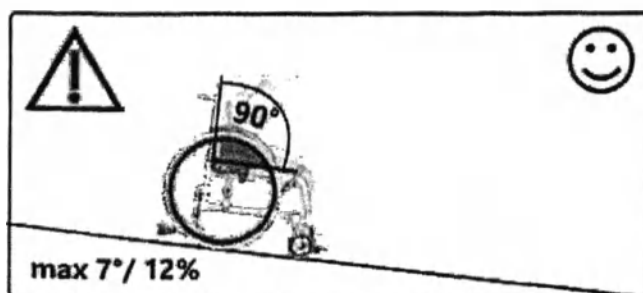
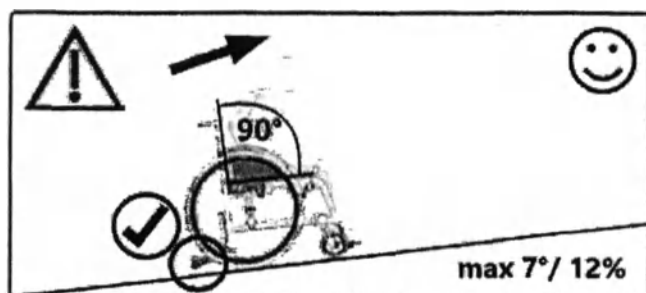
⚠ Деактивируйте антипрокидыватель перед спуском с бордюра или ступеньки.



⚠ Преодолевайте лестницы только с помощью опытных сопровождающих лиц. Перед этим деактивируйте антипрокидыватель. Сопровождающее лицо должно держать коляску только за **раму**. Не поднимайте коляску за основу сиденья, регулируемые по высоте или единые ручки для толкания, подставки под голень и/или подножку(и)!



Подъем и спуск



2.3.1 Загрузка и транспортировка кресла-коляски без пассажира

Убедитесь, что размер упаковки подходит для Вашей кресло-коляски. Надежно закрепите коляску и все демонтированные элементы. Данная кресло-коляска подходит для воздушной/наземной перевозки. Перед перевозкой кресла-коляски узнайте о правилах упаковки груза.

Переноска производится за:

- Трубы сиденья в сложенном состоянии
- Трубы рамы, передние л/пр
- Трубы рамы, задние л/пр
- Не поднимайте коляску за съемные подставки под голень и/или подножки.

2.3.2 Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве.

 Из-за своих характеристик кресла-коляски никогда не смогут обеспечить тот же уровень стабильности, что и фиксированные сиденья в транспортном средстве. По возможности, мы рекомендуем использовать фиксированное сиденье для перевозки людей в автомобиле.

 Только кресла-коляски, протестированные на соответствие стандарту ИСО 7176-19, могут быть использованы в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. Коляски, успешно протестированные на соответствие стандарту, промаркированы соответствующим знаком на типовой табличке, нанесенной на раму кресла-коляски.



Кресла-коляски Jump beta, были протестированы на соответствие стандарту ИСО 7176-19 и могут быть использованы в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле, имеющем необходимую систему фиксации.



 Обратите внимание, если Ваша кресло-коляска изготовлена по индивидуальному заказу, она может не подходить для использования в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. В этом случае кресло-коляска будет промаркирована на типовой табличке не знаком точки крепления, а предупреждающим знаком в виде перечеркнутой точки крепления.



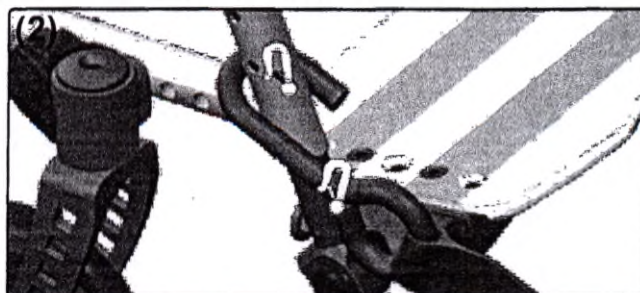
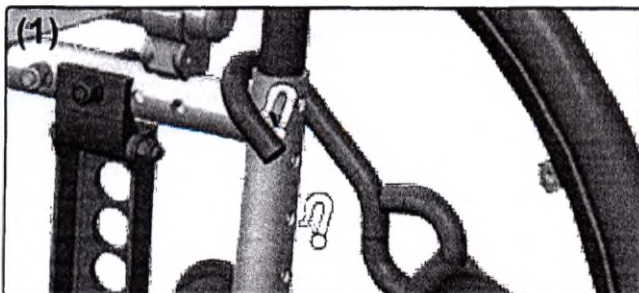
 Вы также можете найти дополнительную информацию в брошюре о проведенных испытаниях на прочность на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal.

Мы можем порекомендовать следующих изготовителей систем фиксации:

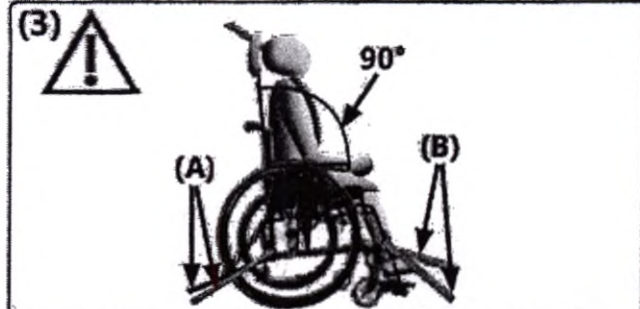
- Удерживающие проушины на креслах-колясках от SORG
- AMF-BRUNS GmbH & Co.KG
- Q'Straint Europe

Точки крепления/методы крепления для транспортировки коляски в автомобиле

⚠ Для закрепления кресла-коляски в качестве пассажирского сиденья в автомобиле используйте только промаркированные соответствующим знаком точки крепления. Они обычно находятся сзади слева и справа (1) и спереди слева и справа. (2)



⚠ Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с помощью сертифицированного по ИСО 10542 крепления с 4-точечным ремнем безопасности. Это могут быть карабинные крючки, S-образные крючки или вставные крепежные детали. Система фиксации для кресла-коляски должна быть надежно закреплена и использоваться в соответствии с руководством по эксплуатации изготовителя. (3A+B)



⚠ Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение - спинка должна находиться под углом 90°, - во время передвижения в транспортном средстве (3). Подставки под голень, которые можно отвернуть вверх, должны быть отрегулированы в самое нижнее положение.

⚠ Во избежание травм головы и верхней части туловища пассажир должен быть зафиксирован с помощью поясного ремня (4C), сертифицированного по ИСО 10542, и закрепленного на транспортном средстве плечевого ремня (4D).



⚠ Во время использования ремни безопасности не должны быть перекручены, и детали коляски не должны мешать им прилегать к телу. Ремни должны плотно прилегать к телу, но не причинять дискомфорт пассажиру кресла-коляски. Пряжка поясного ремня должна располагаться между костями таза (если возможно, посередине). Язычки пряжки на поясном ремне для крепления плечевого ремня должны быть расположены снаружи таза.

⚠ Все ремни, используемые для передвижения в транспортном средстве, должны регулярно проверяться на предмет повреждений.

⚠ Обязательно используйте подголовник, подходящий для транспортировки в автомобиле.

⚠ В соответствии с стандартом ИСО 7176-19 кресло-коляска должна быть установлена таким образом, что пассажир обращен лицом вперед по направлению движения. В целях безопасности коляска не должна закрепляться таким образом, что пассажир обращен боком вперед по направлению движения!

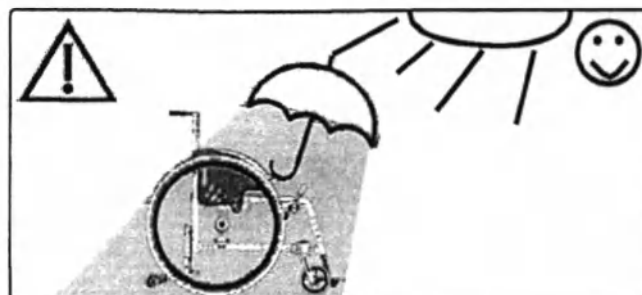
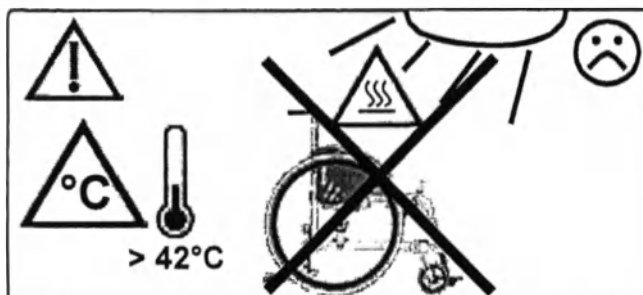
⚠ Если Ваша кресло-коляска попала в аварийную ситуацию, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру, чтобы проверить ходовую часть, раму и тормоза и отремонтировать любое повреждение.

 Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с установленными стояночными тормозами на протяжении всей поездки.

2.3.3 Другая важная информация

 Текстильные компоненты на основе сиденья и раме отвечают соответствующим нормам в отношении воспламеняемости. Тем не менее, огнестойкие текстильные компоненты могут воспламениться. Кресло-коляску необходимо держать на удалении от любых источников возгорания.

 Не подвергайте коляску воздействию избыточной влаги или морской воды.



К Вашей кресло-коляске Вы можете заказать фиксаторы для таза (поясные ремни для придания правильного положения) с помощью бланка заказа SORG или каталога запасных частей. Обратитесь к специализированному продавцу для установки фиксаторов.

В некоторых случаях продукт может взаимодействовать с электромагнитными полями (например, с противокражными системами в магазинах). Это не представляет опасности для пассажира и / или сопровождающего лица.

Большое разнообразие доступных регулировок означает, что не все возможные конфигурации соответствуют нормам, указанным в Регламенте (ЕС) в отношении технических требований к касающейся лиц с ограниченной мобильностью эксплуатационной совместимости трансъевропейской системы обычных железных дорог и высокоскоростной железнодорожной системы.

Пожалуйста, свяжитесь с нами или Вашим специализированным дилером, если у Вас возникнут какие-либо проблемы с Вашей кресло-коляской. Информация об отзыве какого-либо из продуктов и т.п. публикуется на нашем сайте: www.sorgrollstuhltechnik.de. Вы также можете найти там нужную информацию о контактных лицах.

Защита от коррозии

При выборе материалов для разработки этой кресло-коляски (например, пластик, алюминий, нержавеющая сталь) мы руководствовались в том числе их антикоррозийной стойкостью. Все материалы, подверженные коррозии, прошли антикоррозионную обработку.

Протирайте коляску досуха, если она намокла.

Сочетание с продуктами других изготовителей

 На кресло-коляску могут устанавливаться только дополнительные электроприводы, одобренные изготовителем. Поставщик дополнительного электропривода или авторизованный специализированный дилер несет полную ответственность за ограничение или настройку, а также за саму установку электропривода. Пожалуйста, узнайте у изготовителя дополнительного электропривода требования к установке привода на Вашу коляску.

 Наличие дополнительного электропривода может оказывать повышенную нагрузку на кресло-коляску, что, в свою очередь, может вызвать ее повреждение. Преодолевайте препятствия медленно и осторожно, чтобы не давать большую нагрузку на передние и задние колеса и на всю коляску в целом.

3.1 Управление задним колесом

3.1.1 Задние колеса: общие сведения

 При торможении ободья ручного привода под действием силы трения сильно нагреваются.

Чехлы на ободах могут растянуться от воздействия тепла и отсоединиться от обода.

3.1.2 Давление в шине

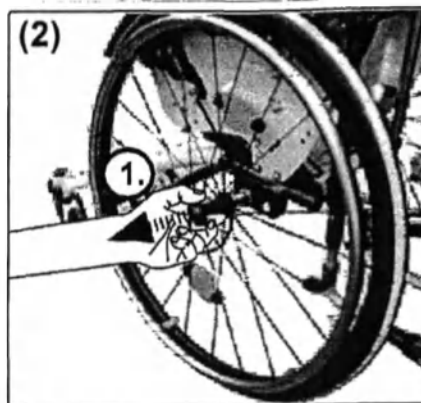
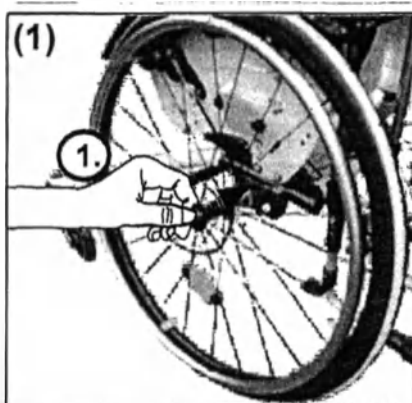
Требуемое давление указано на
покрышке шины – обычно оно составляет 3-10 бар. (1)

Если у кресла-коляски спущена шина,
обратитесь к специализированному продавцу.

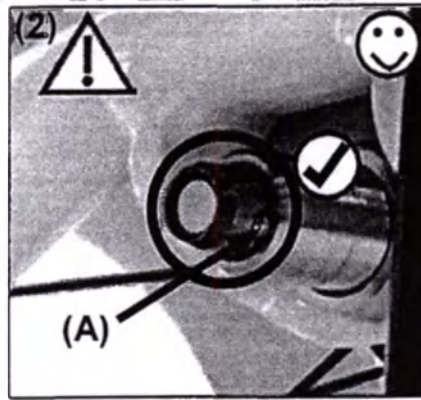
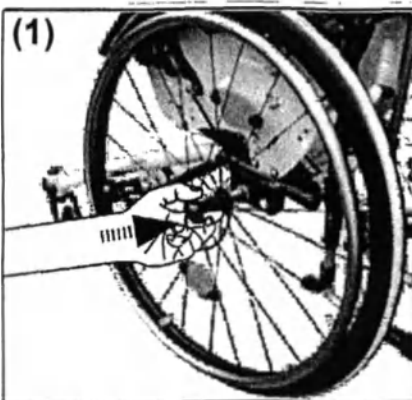


3.1.3 Быстросъемные оси

Как снять:



Как вставить:

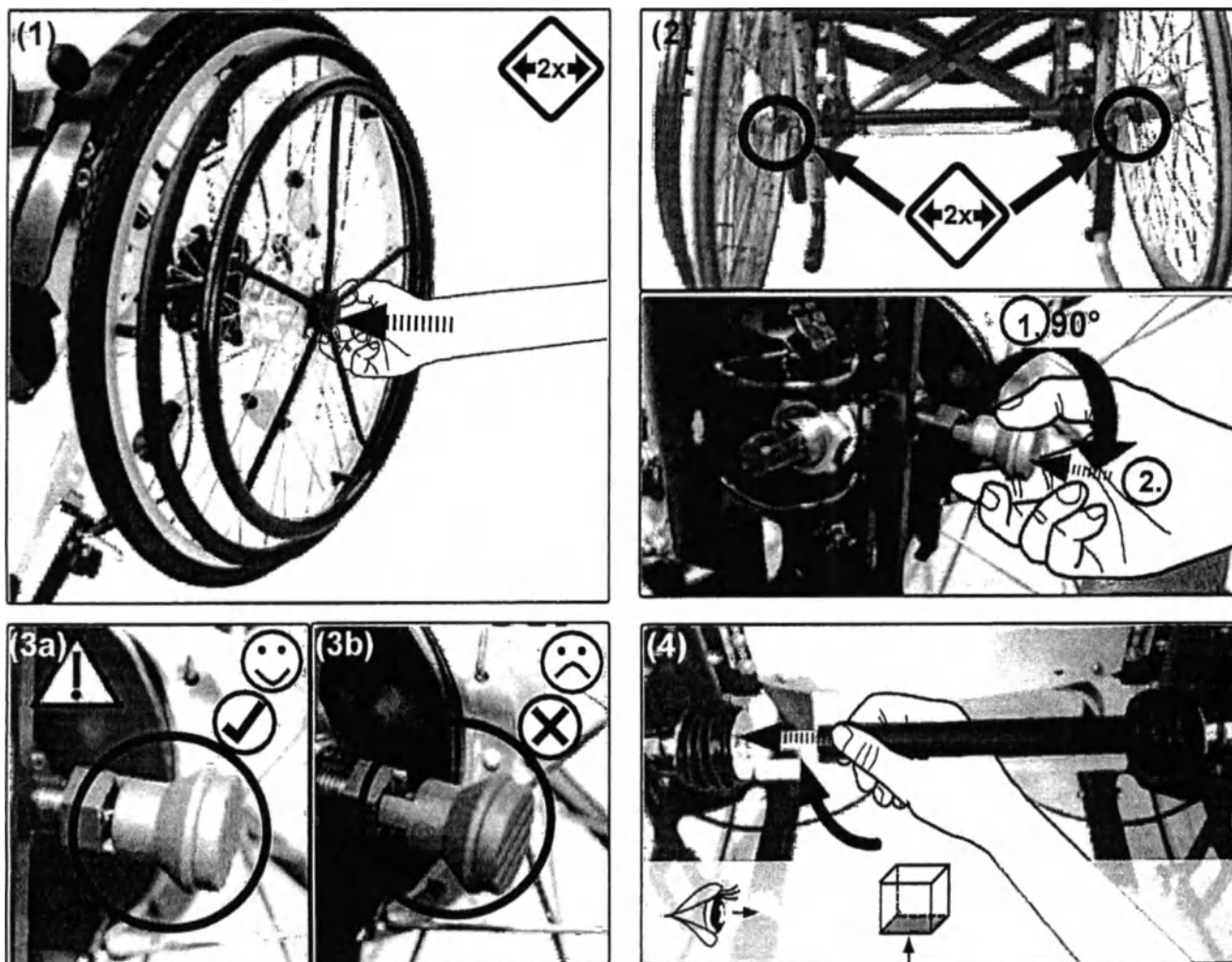


 (2) После установки Вы должны видеть (A) шарик фиксатора. Потяните колесо как минимум 1 раз, чтобы удостовериться что ось надежно зафиксирована. Колеса не должны подаваться вперед.

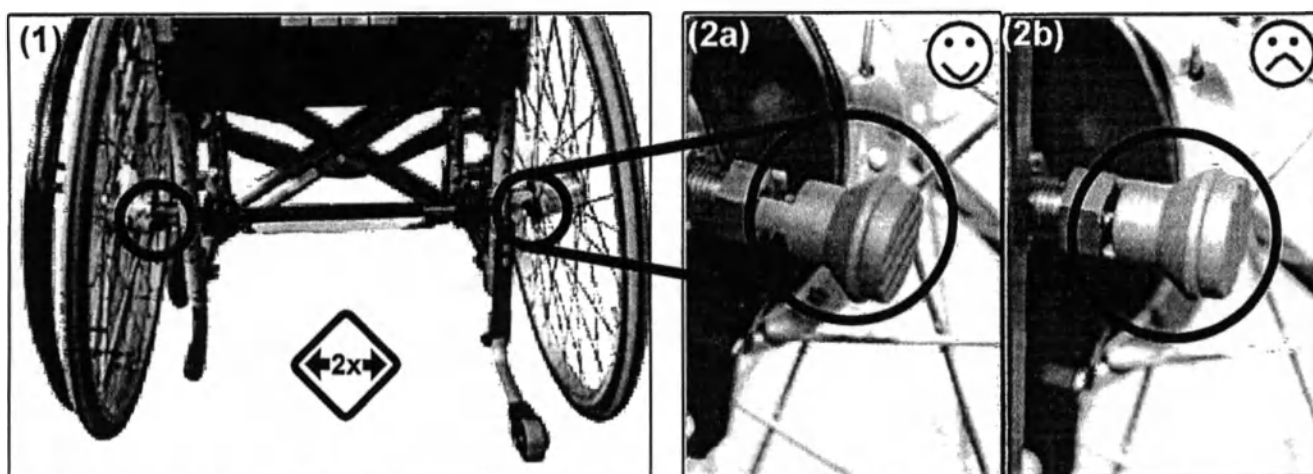
3.1 Управление задним колесом

3.1.4 Двойной обод ручного привода

Как вставить:



Как снять: Выполните действия в обратной последовательности.



3.2 Управление самоориентирующимся колесом

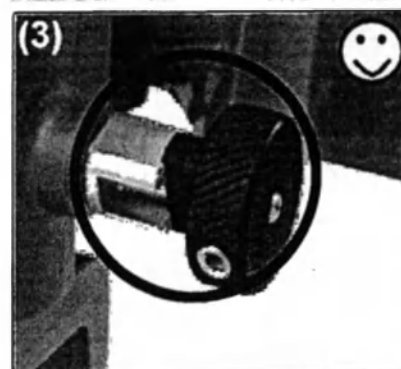
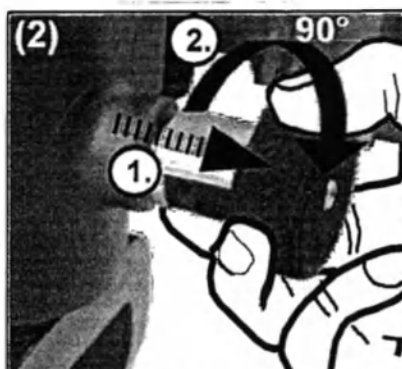
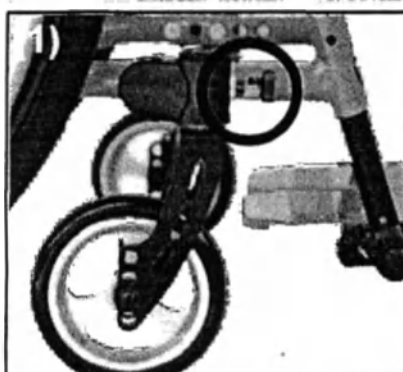
3.2.1 Самоориентирующиеся колеса: общие сведения



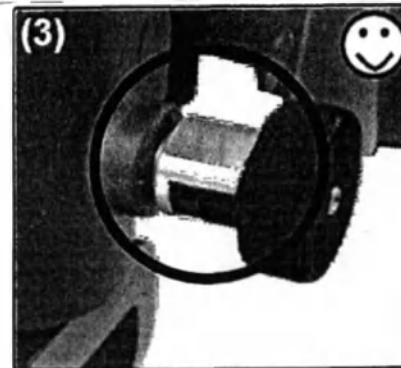
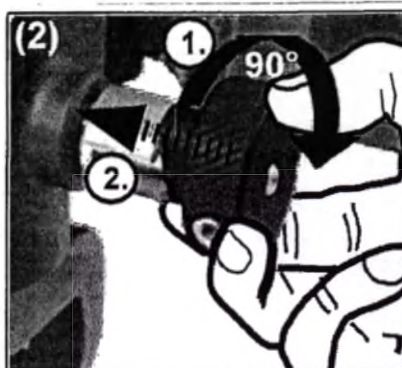
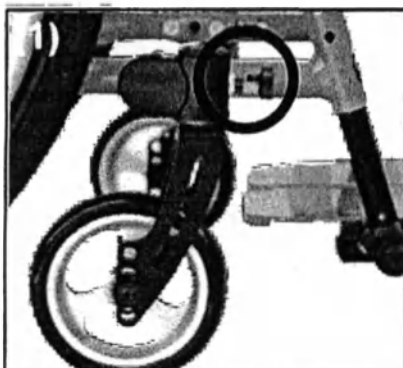
Неправильная регулировка самоориентирующихся колес или высокая скорость движения может привести к вибрации колес относительно оси поворота. Если вы ощутите вибрацию в передних колесах, немедленно замедлите ход и обратитесь к специализированному продавцу для их регулировки.

3.2.2 Блокировка поворота самоориентирующихся колес

Разблокировка:



Блокировка:



3.3.1 Спинка: общие сведения

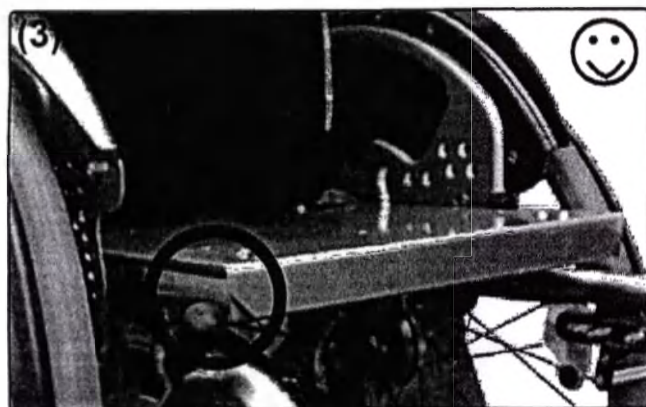
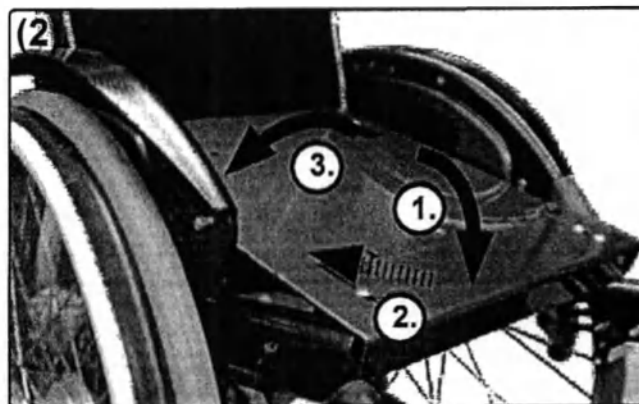
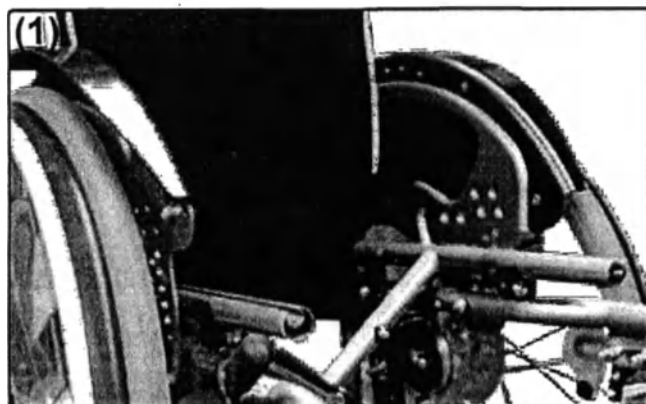
Проверьте надежность крепления спинки после каждой регулировки.

Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона (всего сиденья), используйте антипрокидыватель при установке угла наклона $> 90^\circ$. Если спинка коляски или всё сиденье наклонены, обязательно используйте поддержку для головы (например, подголовник).

Активируйте механизм наклона всего сиденья или спинки только, если кресло-коляска зафиксирована тормозом.

3.3.2 Фиксированная опора сиденья (SeatFix)

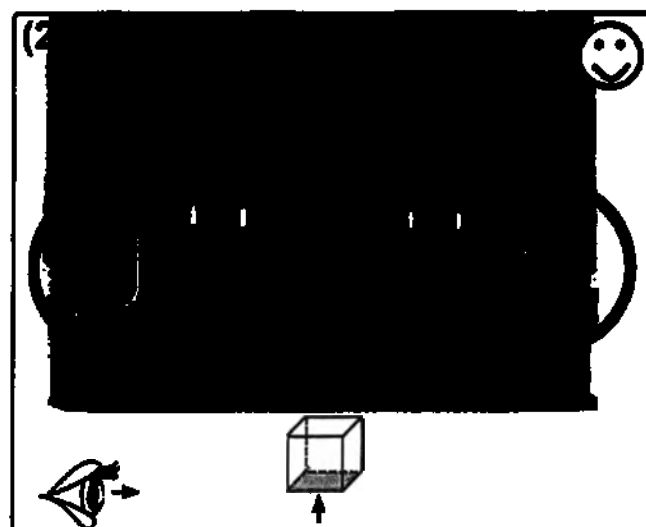
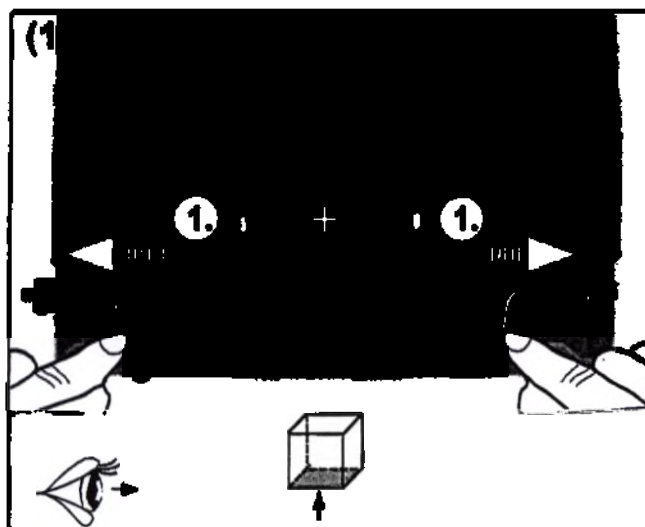
Как вставить (как снять: выполните действия в обратной последовательности):



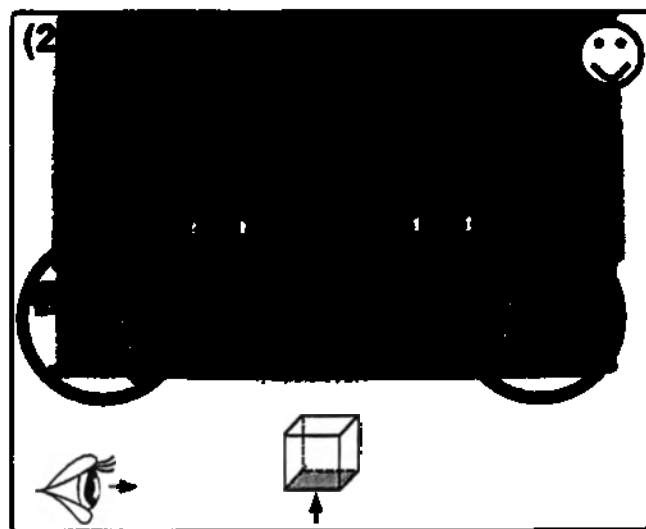
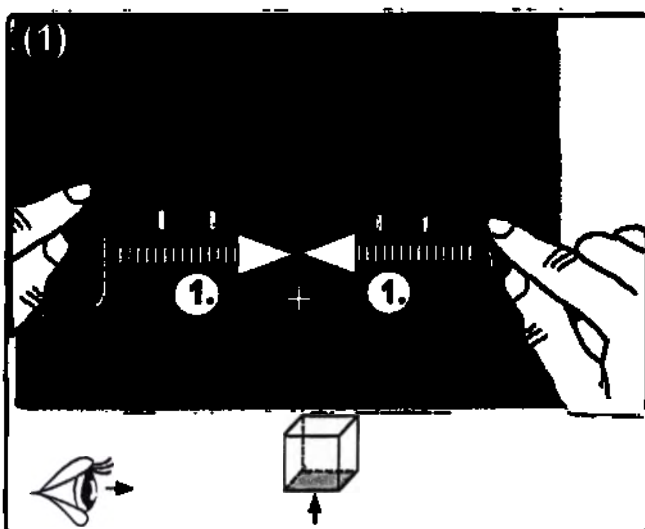
3.3 Управление сиденьем и спинкой

SORG

Блокировка:



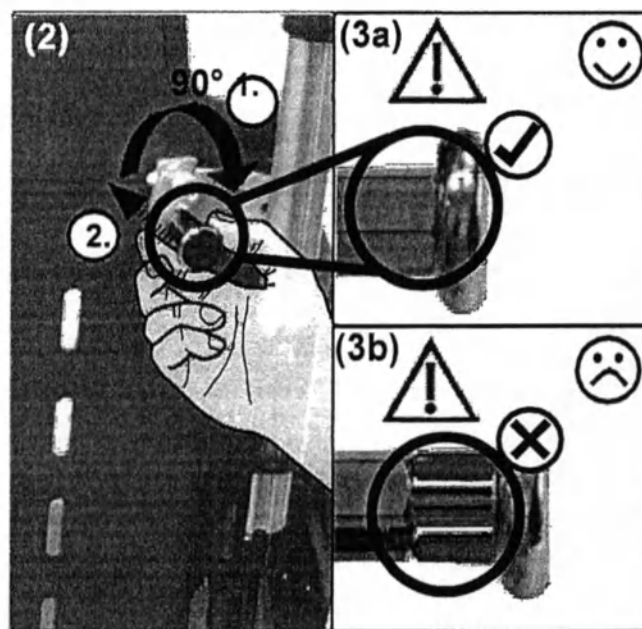
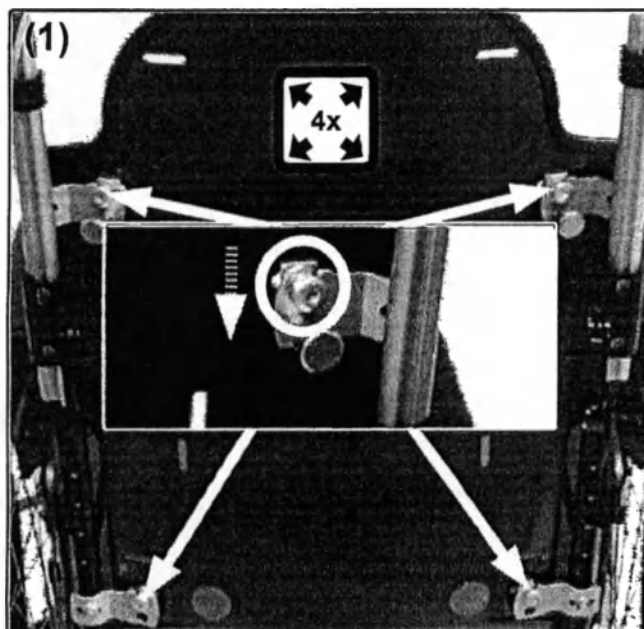
Разблокировка:



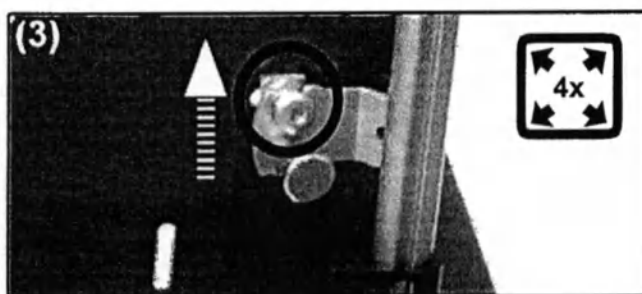
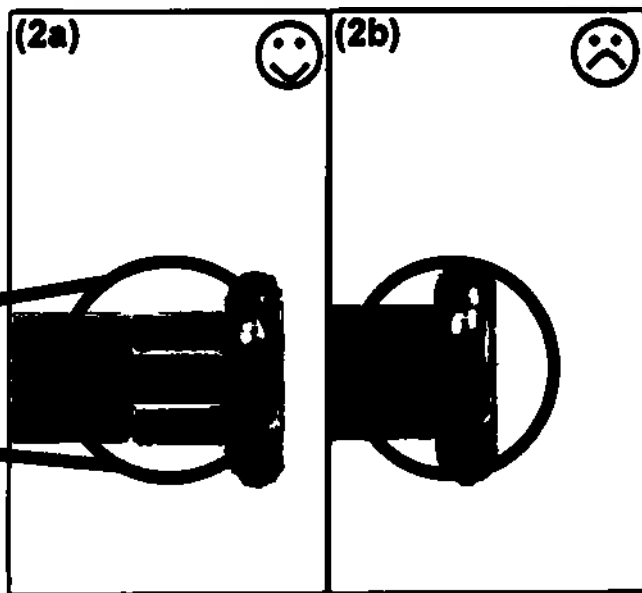
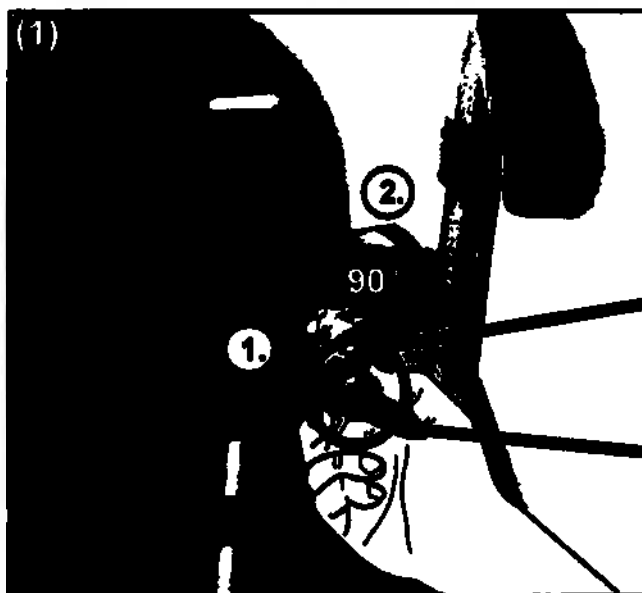
3.3 Управление сиденьем и спинкой

3.3.4 Жесткая изогнутая опора спинки

Блокировка:



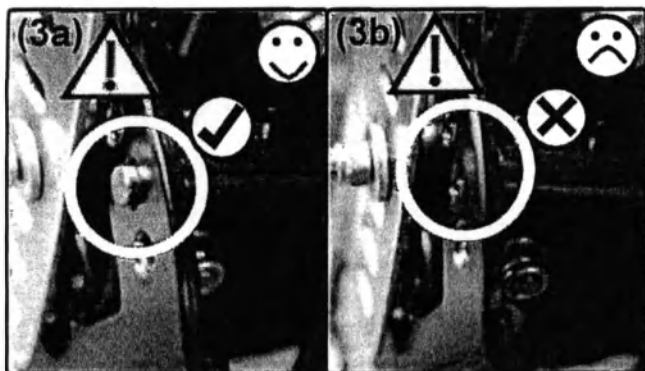
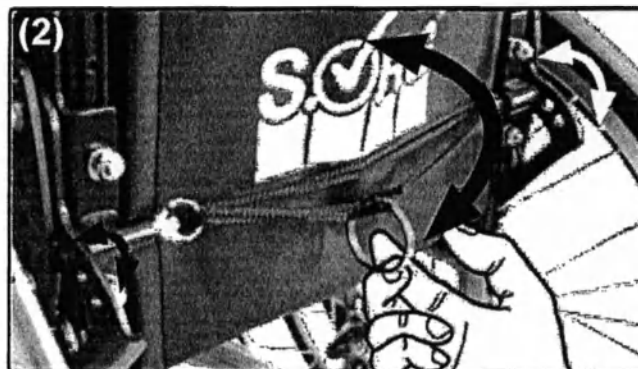
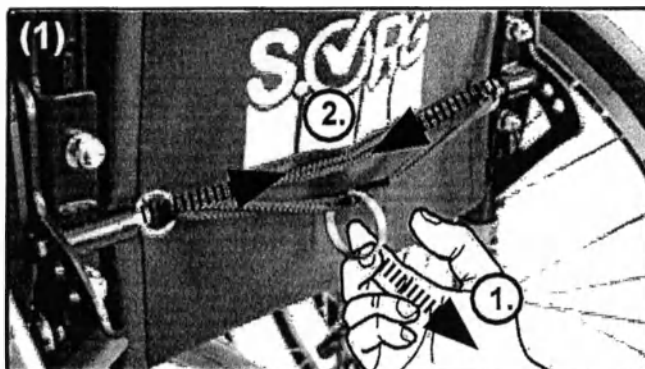
Разблокировка:



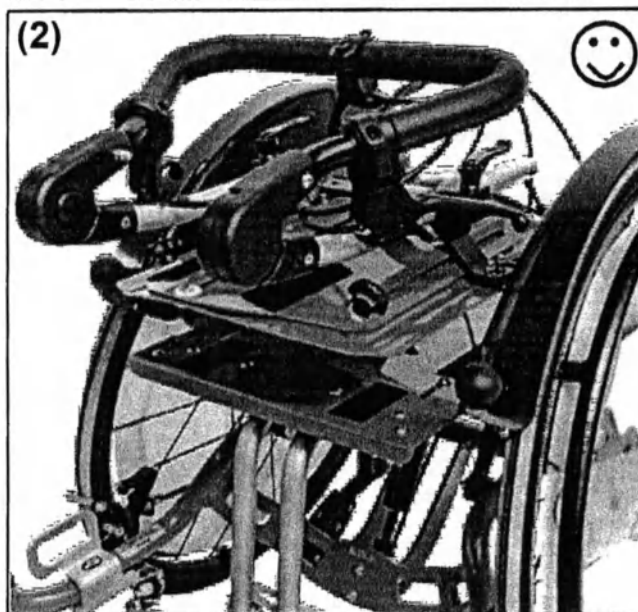
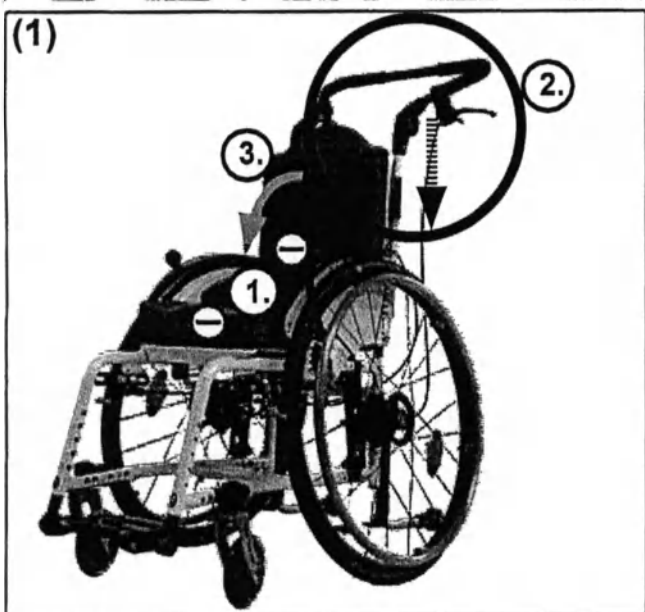
3.3.5 Спинка с рычагом

Регулировка:

⚠ Активируйте антипрокидыватель перед регулировкой угла наклона спинки.

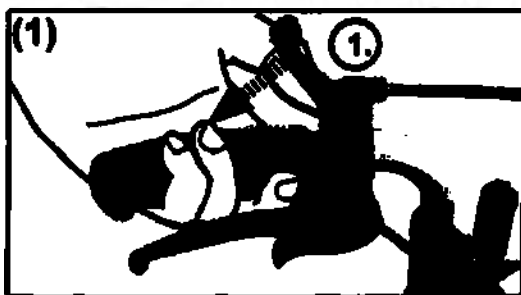


Складывание (раскладывание: выполните действия в обратной последовательности):



3.3.6 Спинка с газлифтом

Регулировка:



+

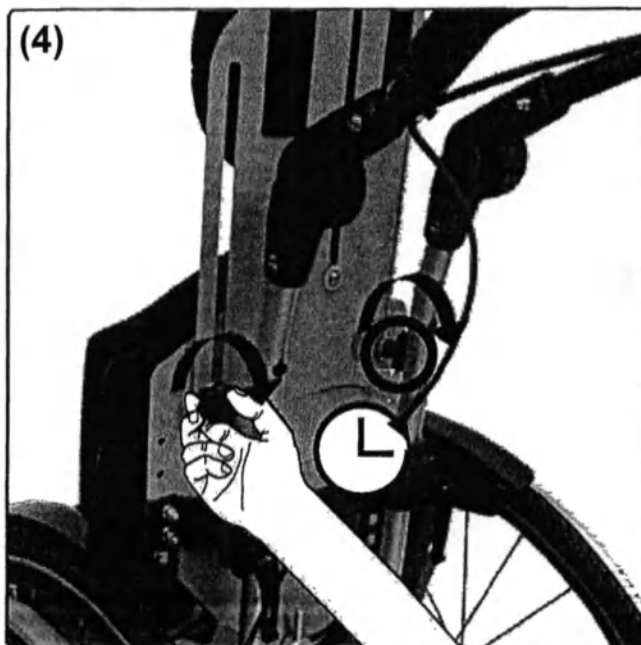
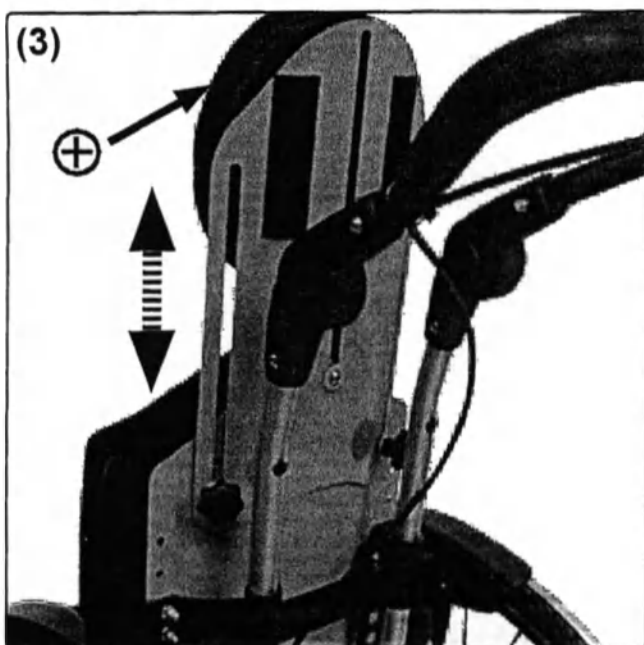
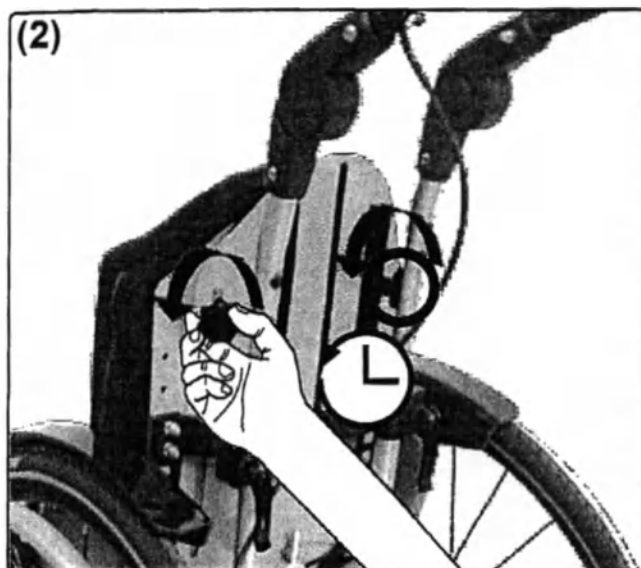
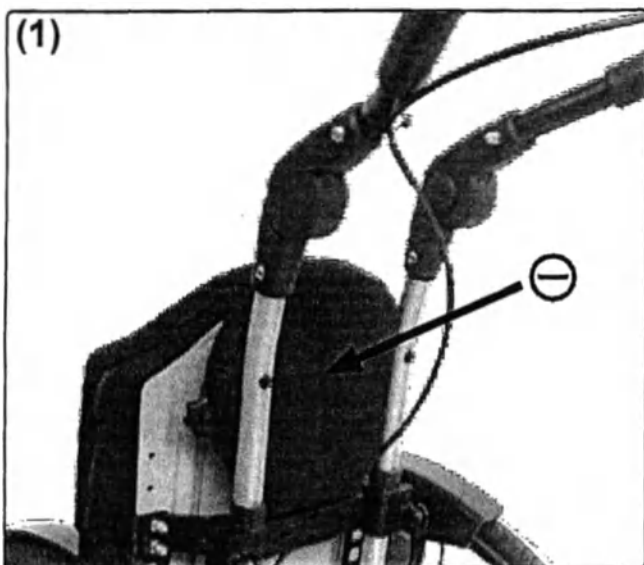


3.3.7 Удлиннитель спинки

Поднять (Опустить: выполните действия в обратной последовательности):



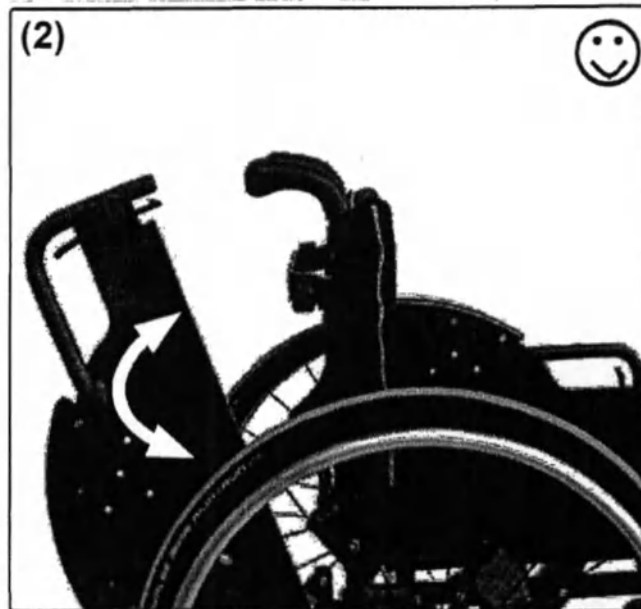
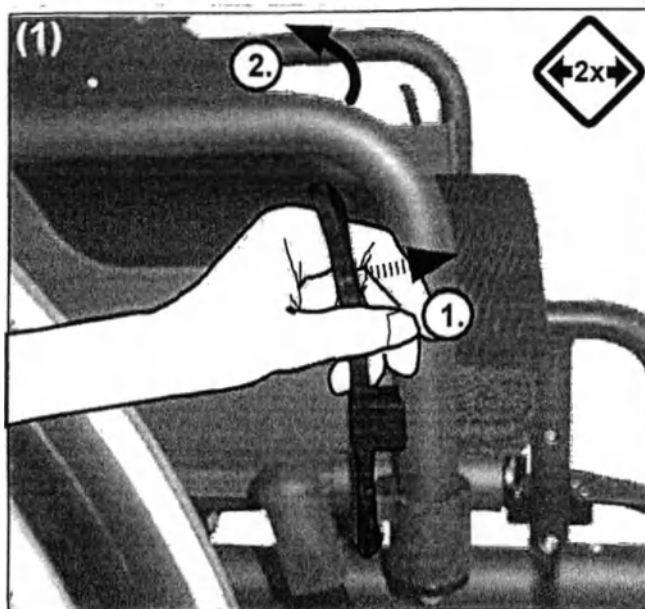
Регулируемый по высоте удлиннитель спинки не должен использоваться в качестве подголовника при перевозке в транспортном средстве!



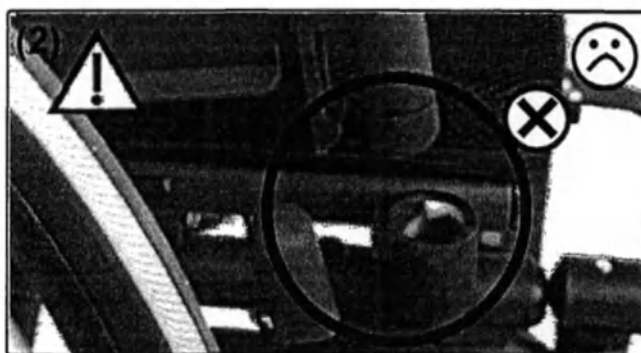
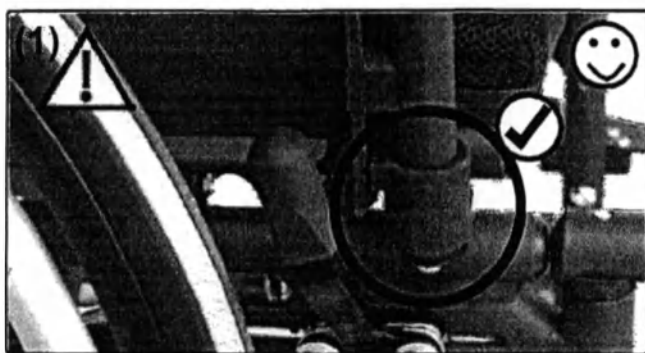
3.4 Управление боковыми щитками

3.4.1 Боковой щиток: общие сведения

Как открыть/отвести наружу и снять:

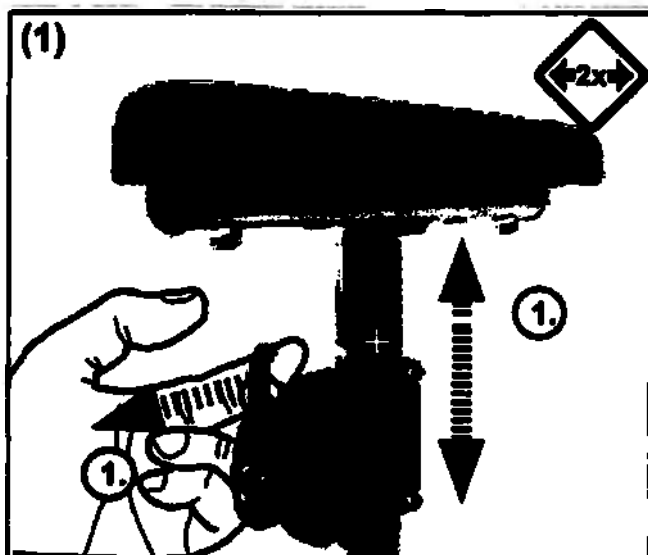


Как закрыть: Выполните действия в обратной последовательности:



3.4.2 Подлокотники

Установка высоты:

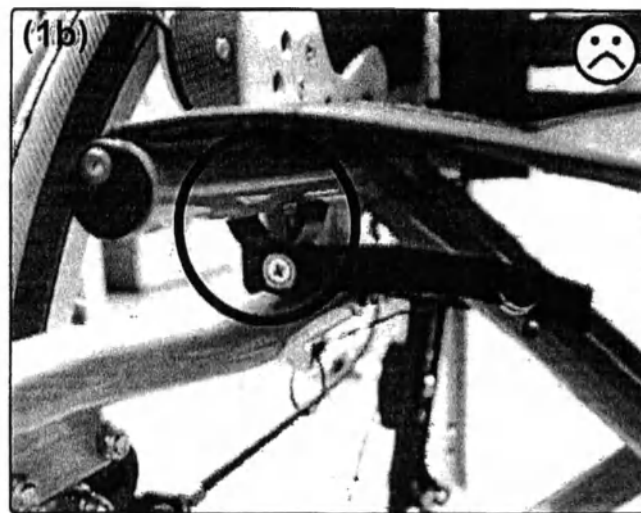
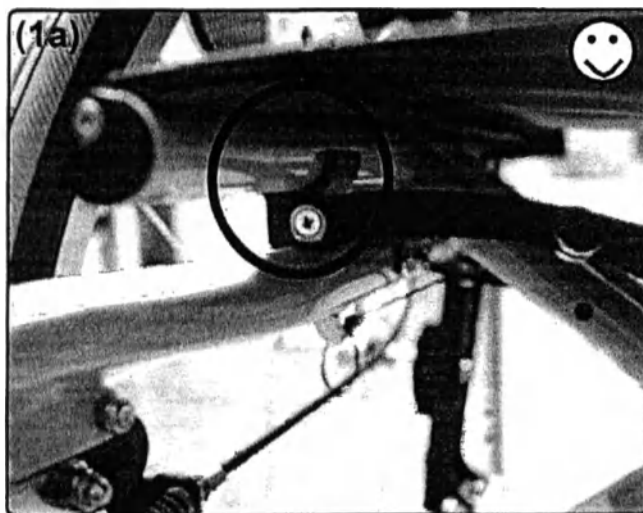


3.5 Управление раскладыванием и складыванием

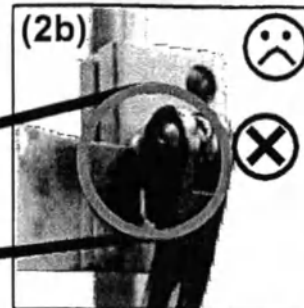
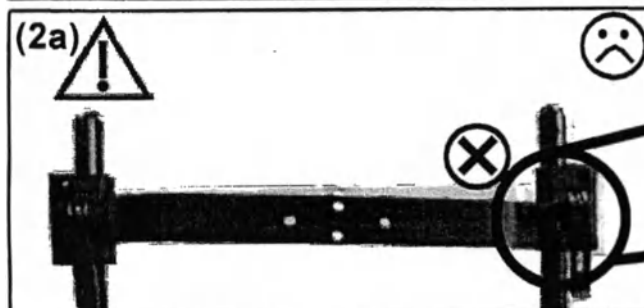
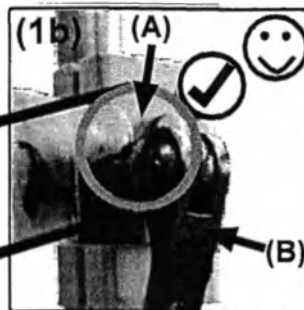
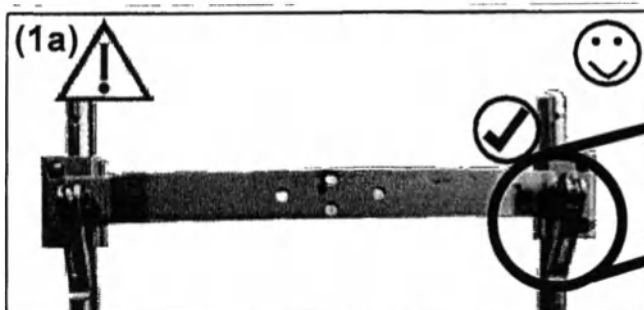
3.5.1 Складывание и раскладывание кресла-коляски: общие сведения



Будьте внимательны: при складывании коляски крестообразная поперечина может представлять риск травмирования с размождением.



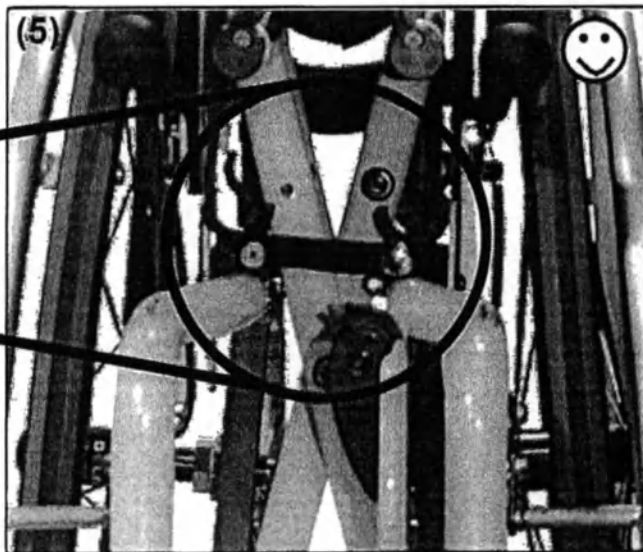
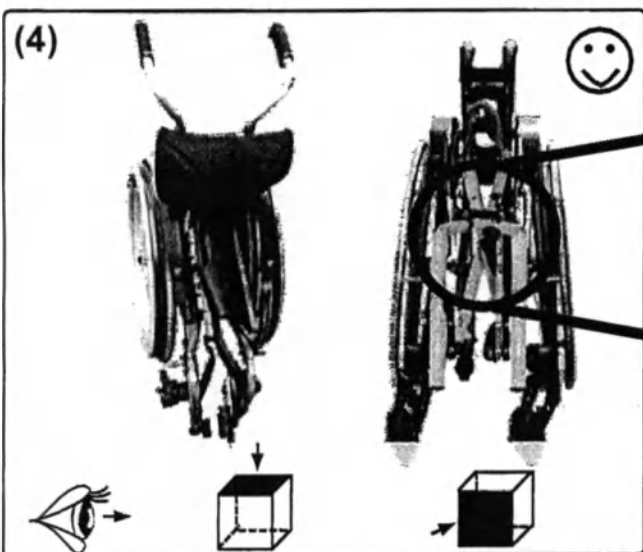
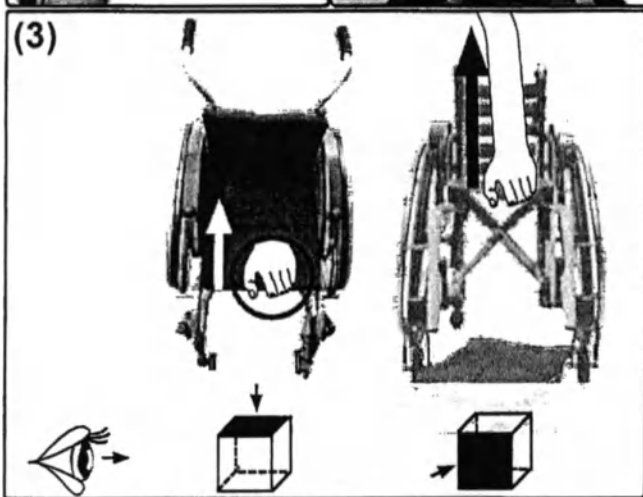
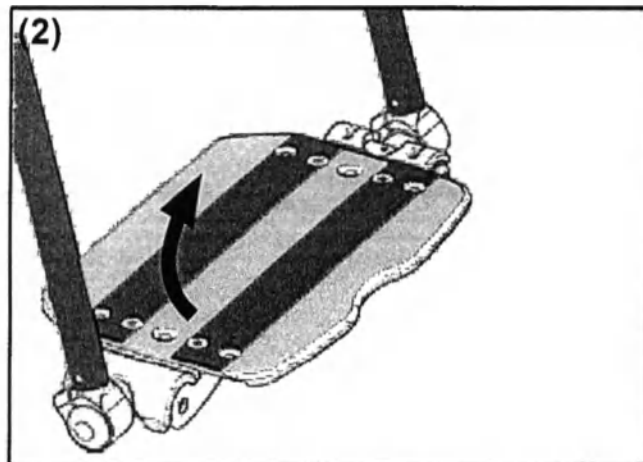
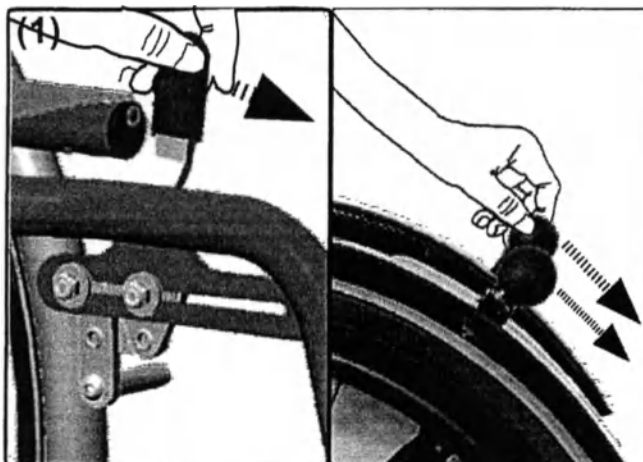
Стабилизатор:



Отверстие (A) стабилизатора должно быть установлено до упора в направляющей эксцентрикового зажима (B), который плотно закрыт.

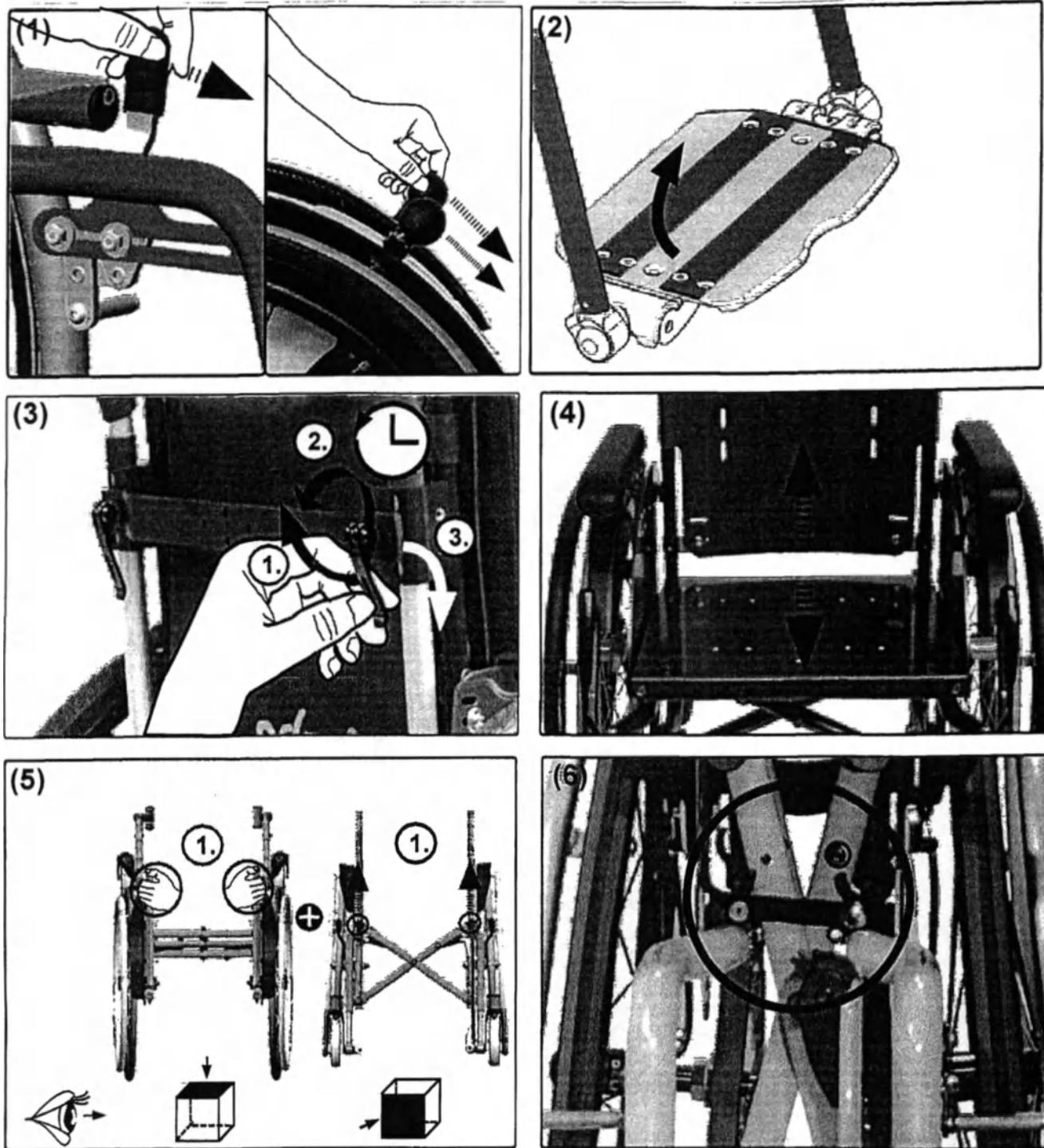
3.5.2 Обивка сиденья и спинки

Как сложить (Как разложить: выполните действия в обратной последовательности):



3.5.3 Жесткая изогнутая опора спинки и/или опора SeatFix

Как сложить (Как разложить: выполните действия в обратной последовательности):



3.6 Управление средствами для толкания

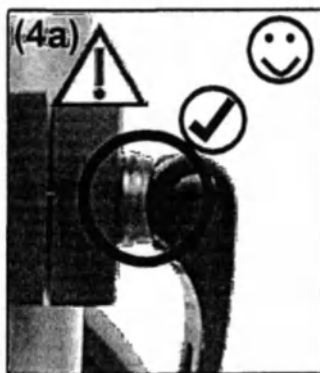
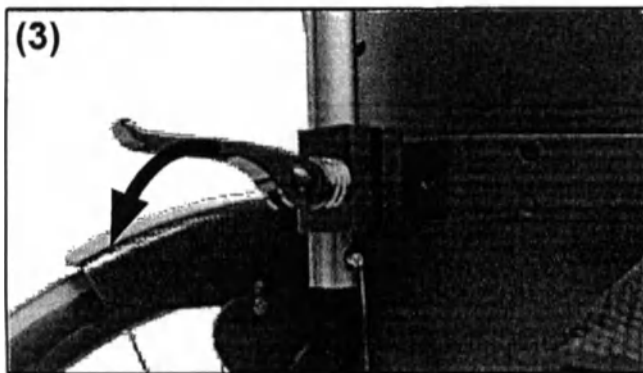
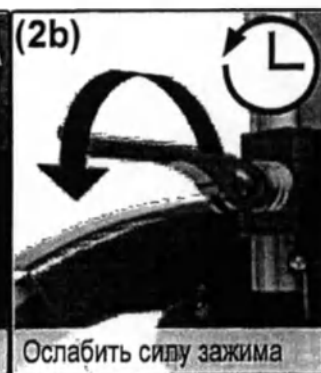
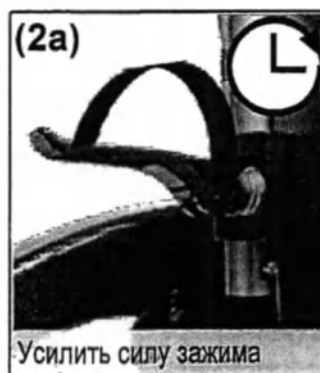
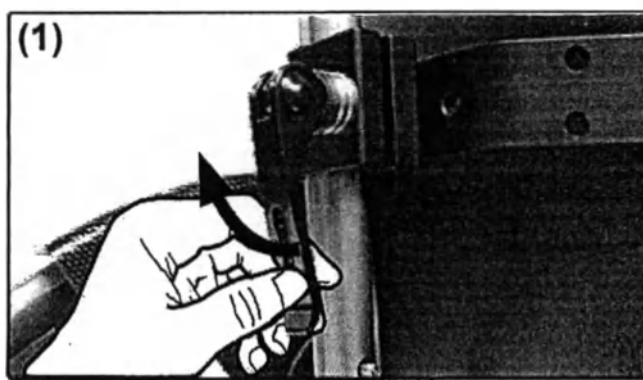
3.6.1 Средства для толкания: общие сведения

⚠ Все регулируемые по высоте средства для толкания предназначены исключительно для толкания кресла-коляски с пассажиром, а не для его переноски коляски.

⚠ Поскольку дети не могут адекватно оценить диапазон поворота выступающих средств для толкания и, играя, могут травмировать этим других, мы рекомендуем в таких ситуациях откидывать назад или разбирать средства для толкания.

⚠ Перед каждым использованием средств для толкания убедитесь, что эксцентрики зажимы плотно закрыты и находятся в хорошем рабочем состоянии. Если эксцентрик зажим (зажимы) находится в закрытом положении, средство для толкания должно быть крепко зафиксировано в одной позиции.

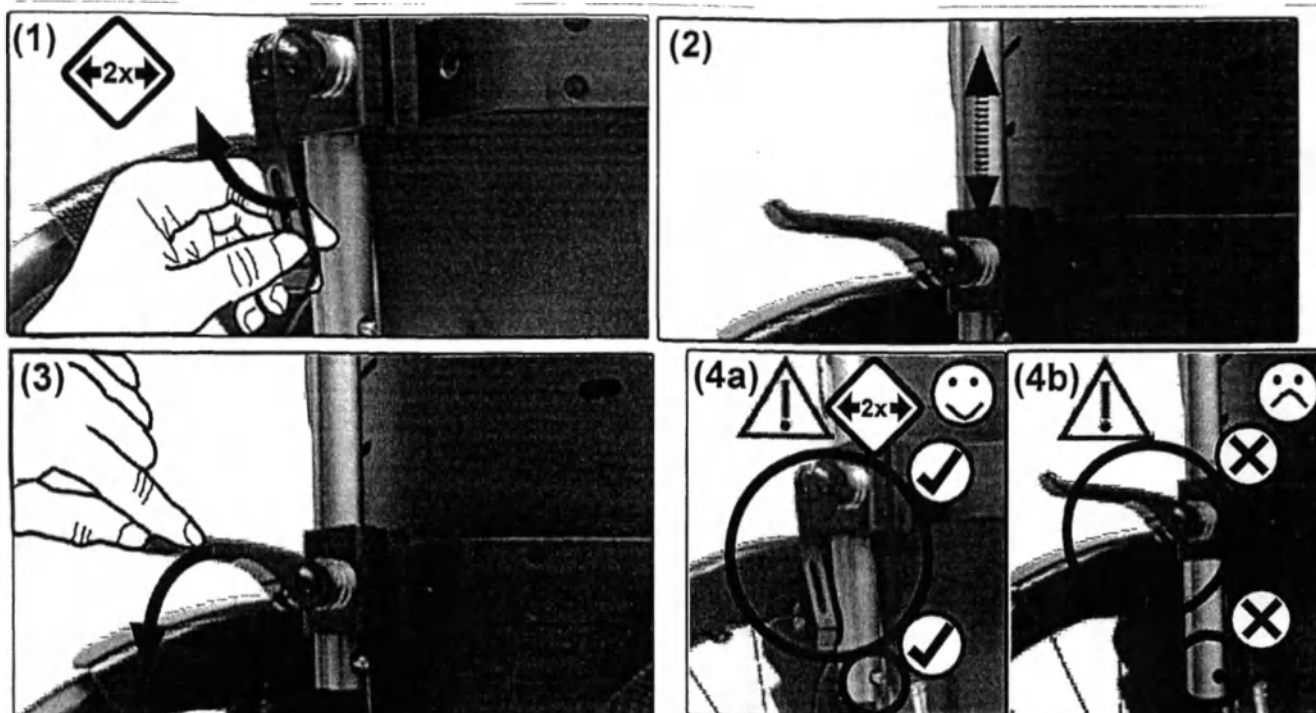
Как установить эксцентриковый зажим:



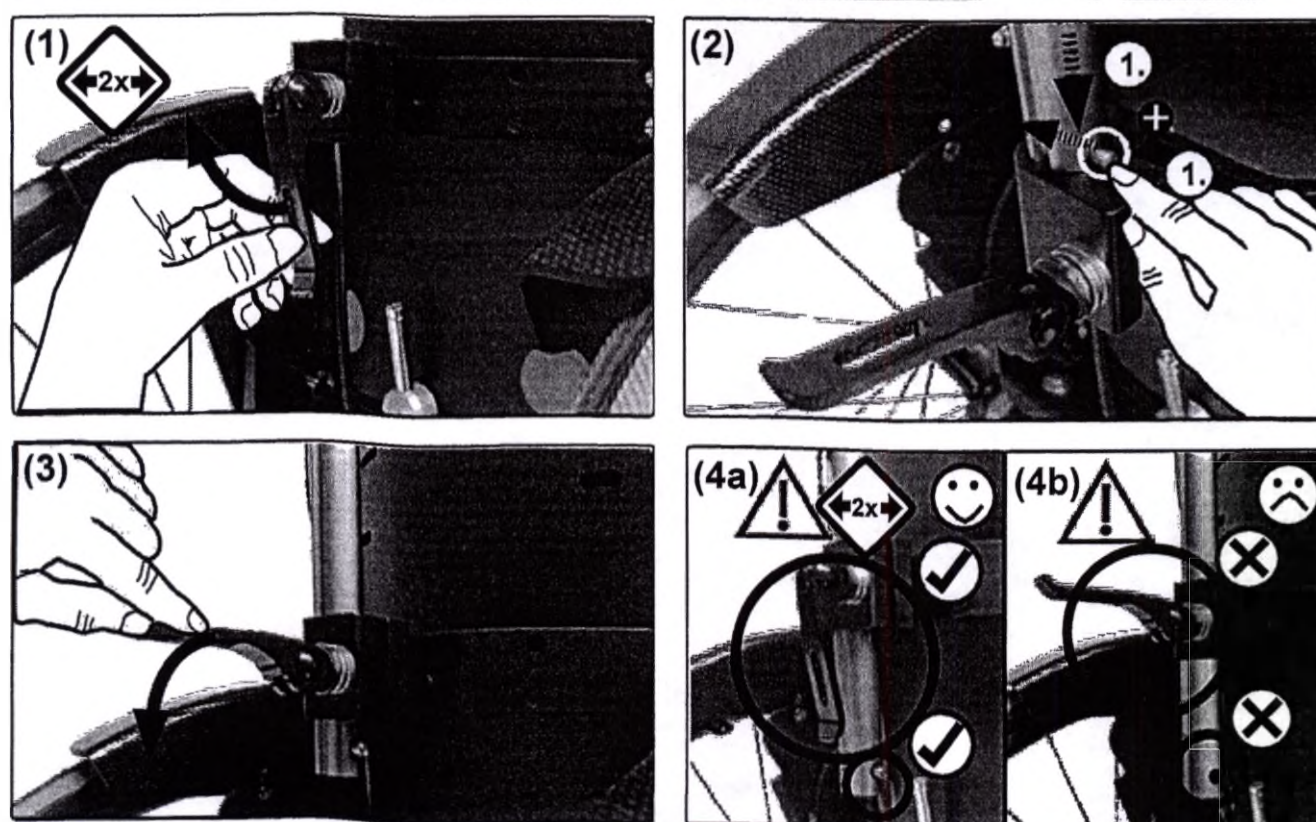
3.6 Управление средствами для толкания

3.6.2 Ручки для толкания

Установка высоты:



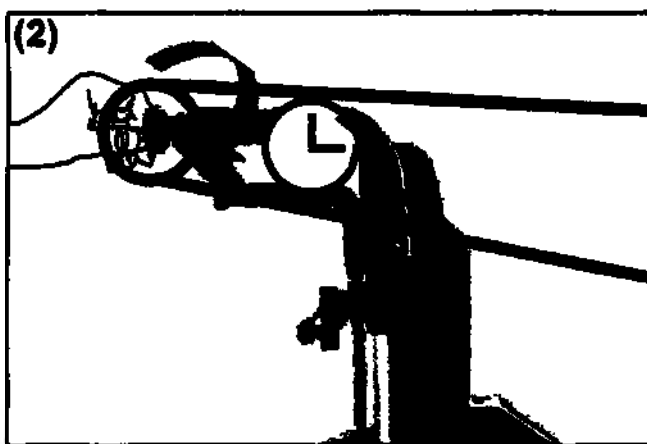
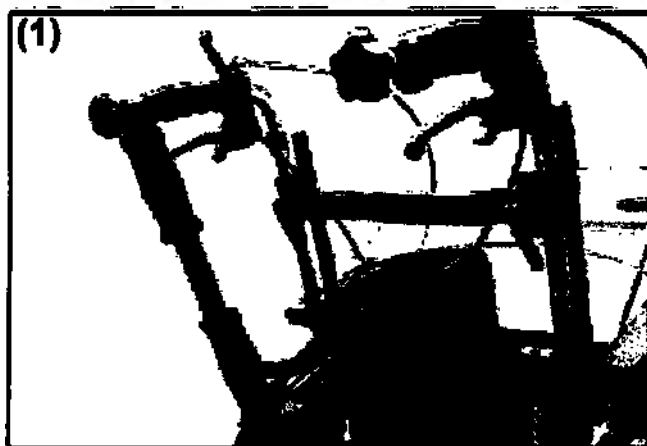
Как вставить (как снять: выполните действия в обратной последовательности):



3.6 Управление средствами для толкания

3.6.3 Единая ручка

Как повернуть наверх (Как повернуть вниз: выполните действия в обратной последовательности):



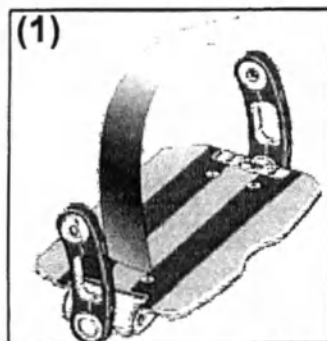
Единая ручка предназначена только для толкания; не используйте ручку, чтобы тянуть коляску на себя или преодолевать препятствия.

3.7 Управление подставками под голень

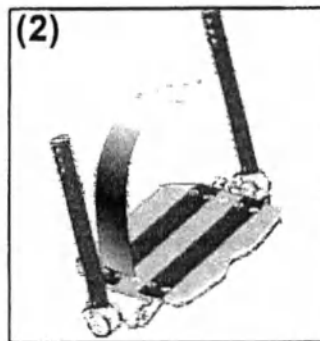
3.7.1 Подставки под голень: общие сведения

Типы подставок под голень и как ими управлять:

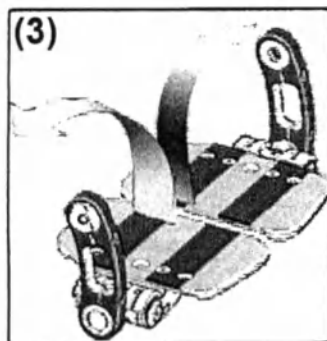
Модель 1:



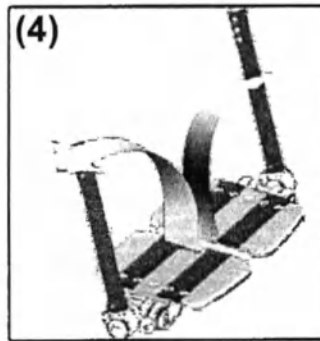
Модель 2:



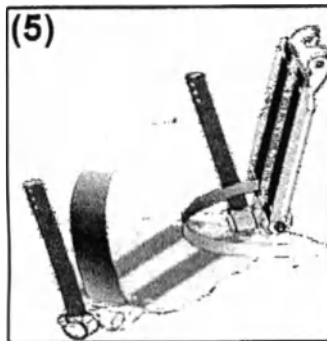
Модель 3:



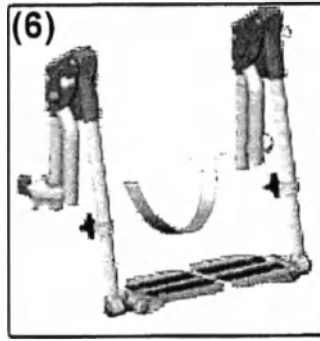
Модель 4:



Модель 5:



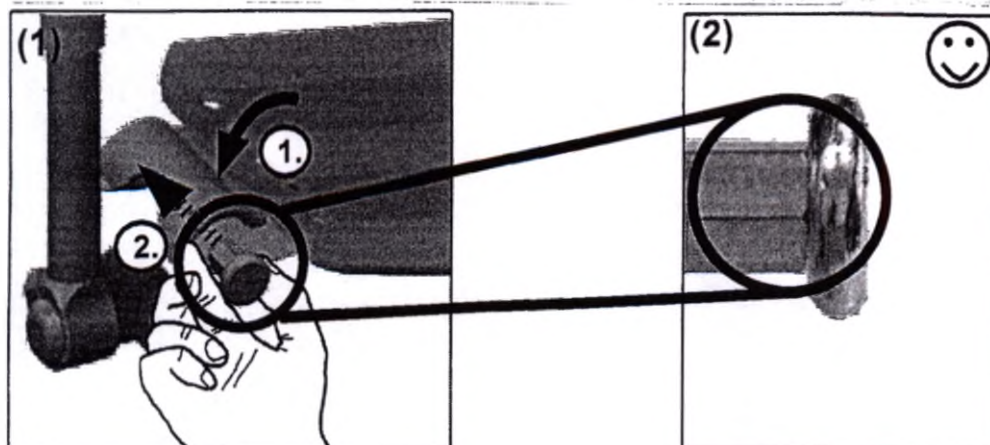
Модель 6



3.7 Управление подставками под голень

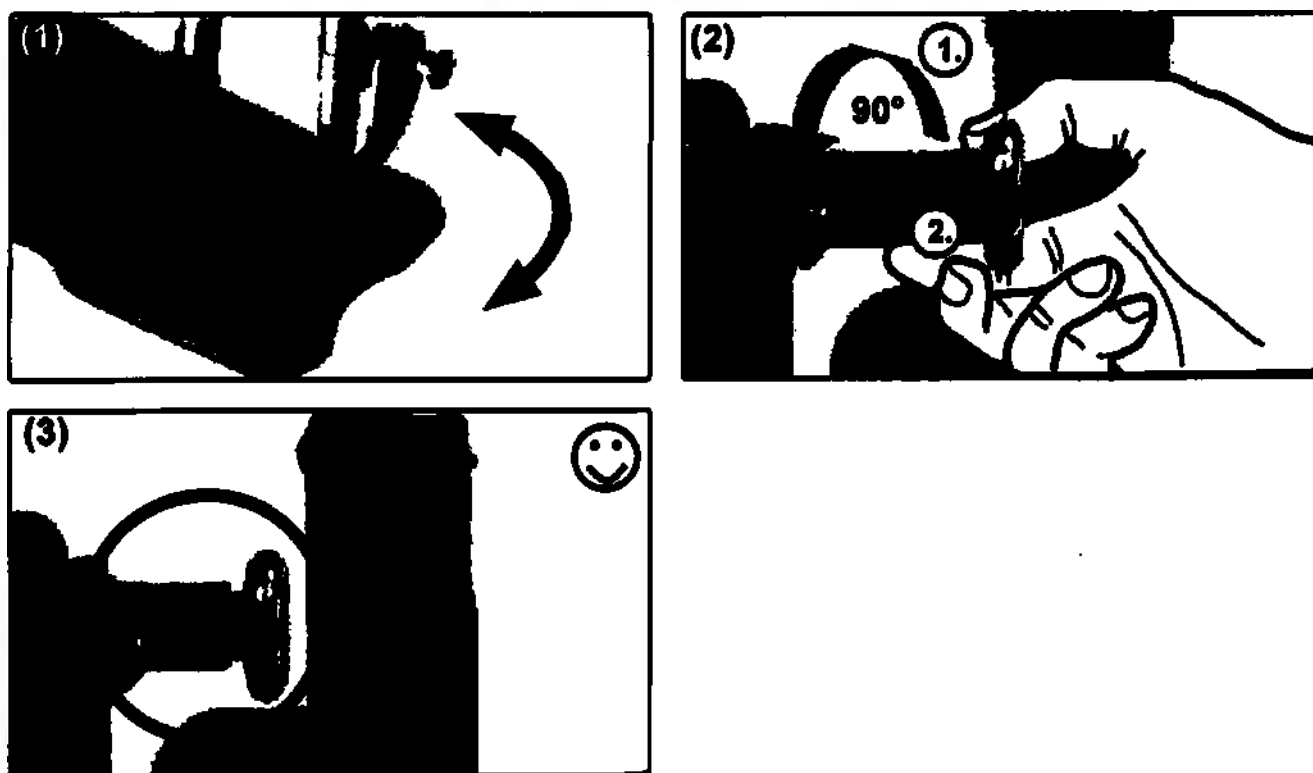
3.7.2 Складная подножка со стопорным механизмом

Как установить стопорный механизм (Как снять стопорный механизм: выполните действия в обратной последовательности):



⚠ При самостоятельной регулировке стопорного механизма пассажир не должен слишком сильно наклоняться вперед.

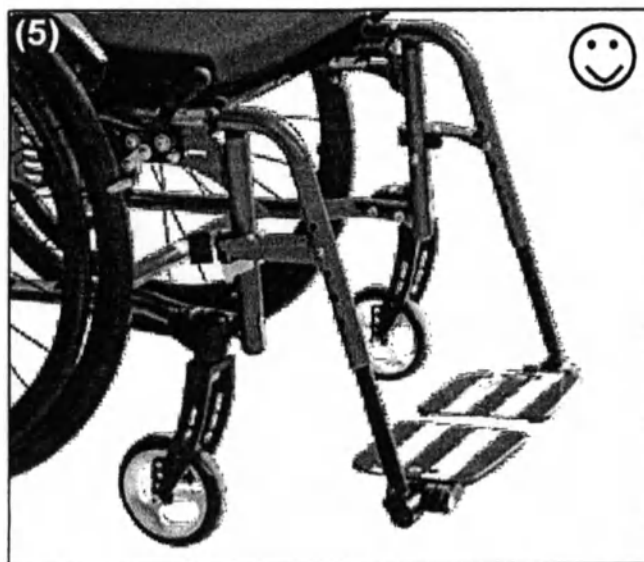
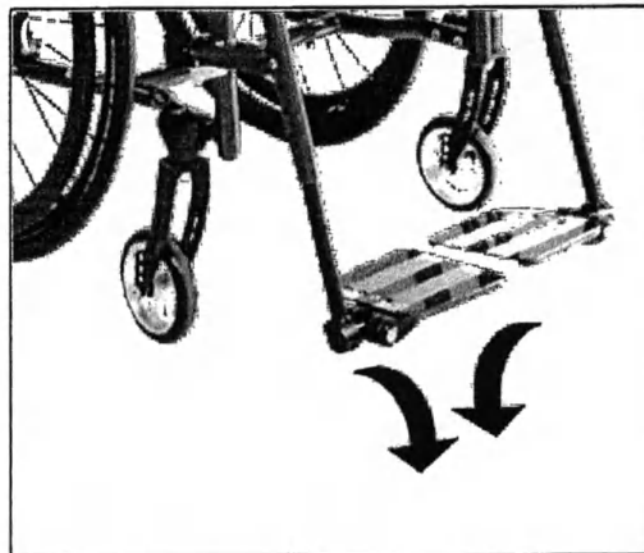
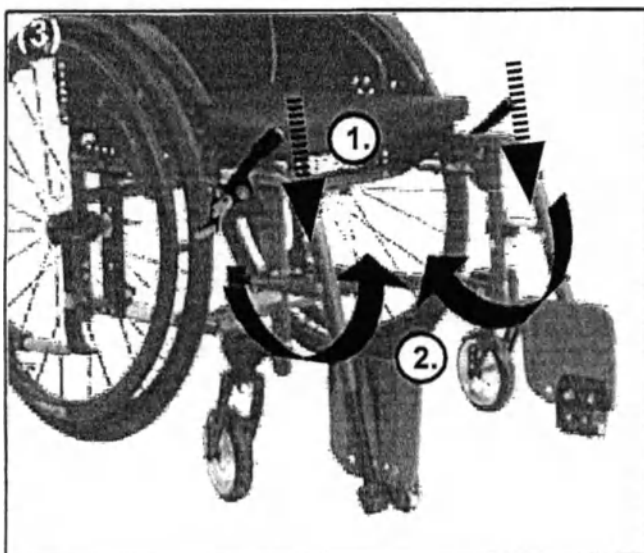
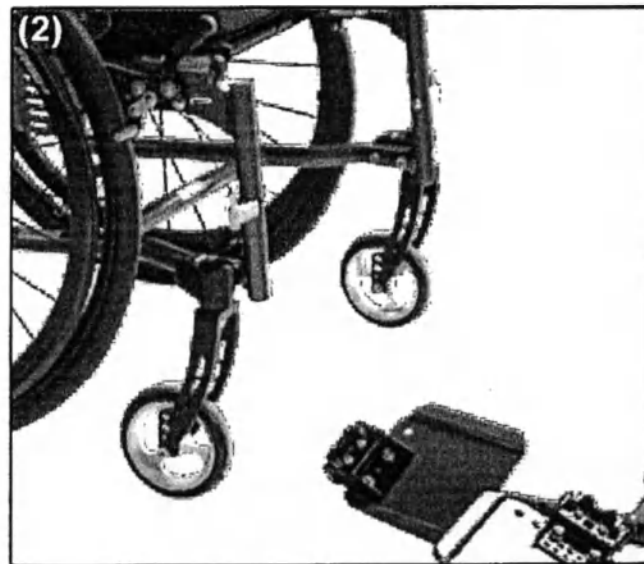
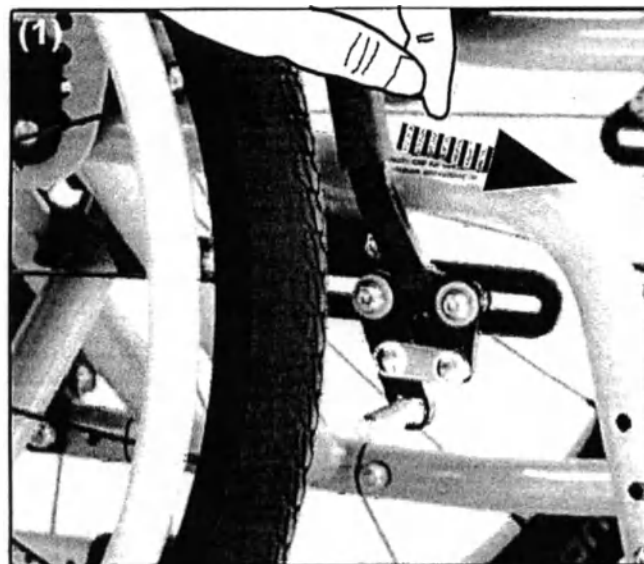
Блокировка (разблокировка: выполните действия в обратной последовательности):



3.7 Управление подставками под голень

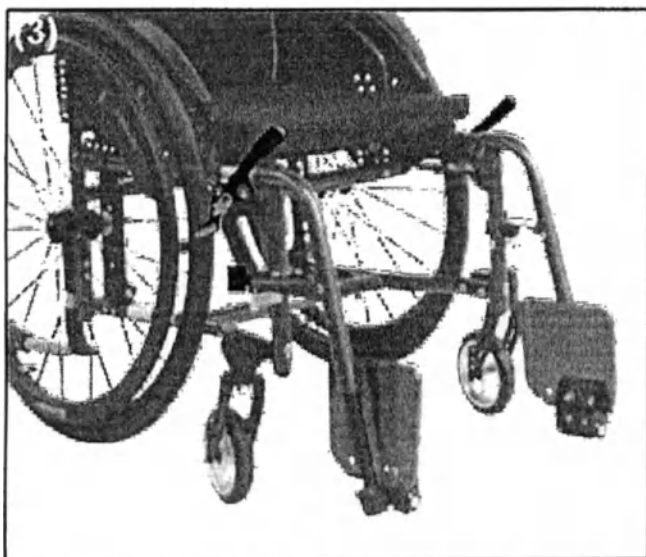
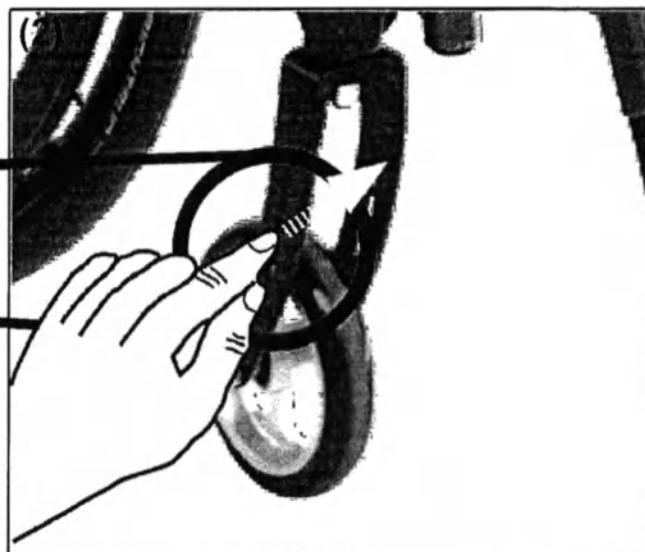
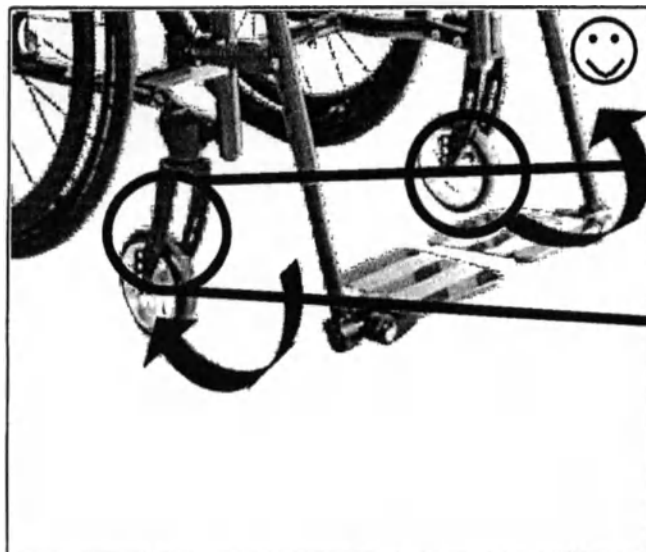
3.7.3 Съёмные и отводящиеся в сторону подставки под голень

Как установить (как снять: выполните действия в обратной последовательности):

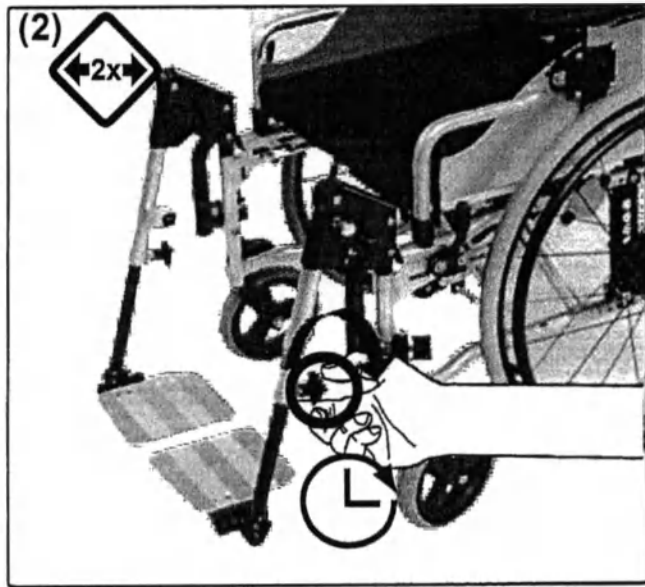
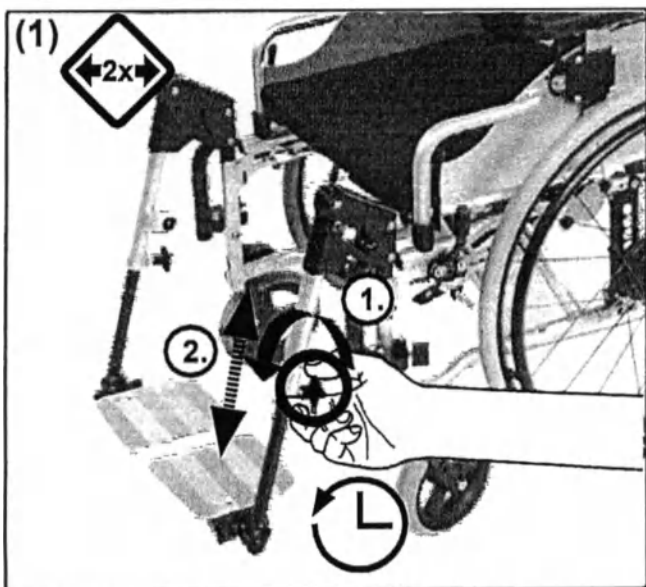


3.7 Управление подставками под голень

Как отвернуть наружу (Как отвернуть внутрь: выполните действия в обратной последовательности):

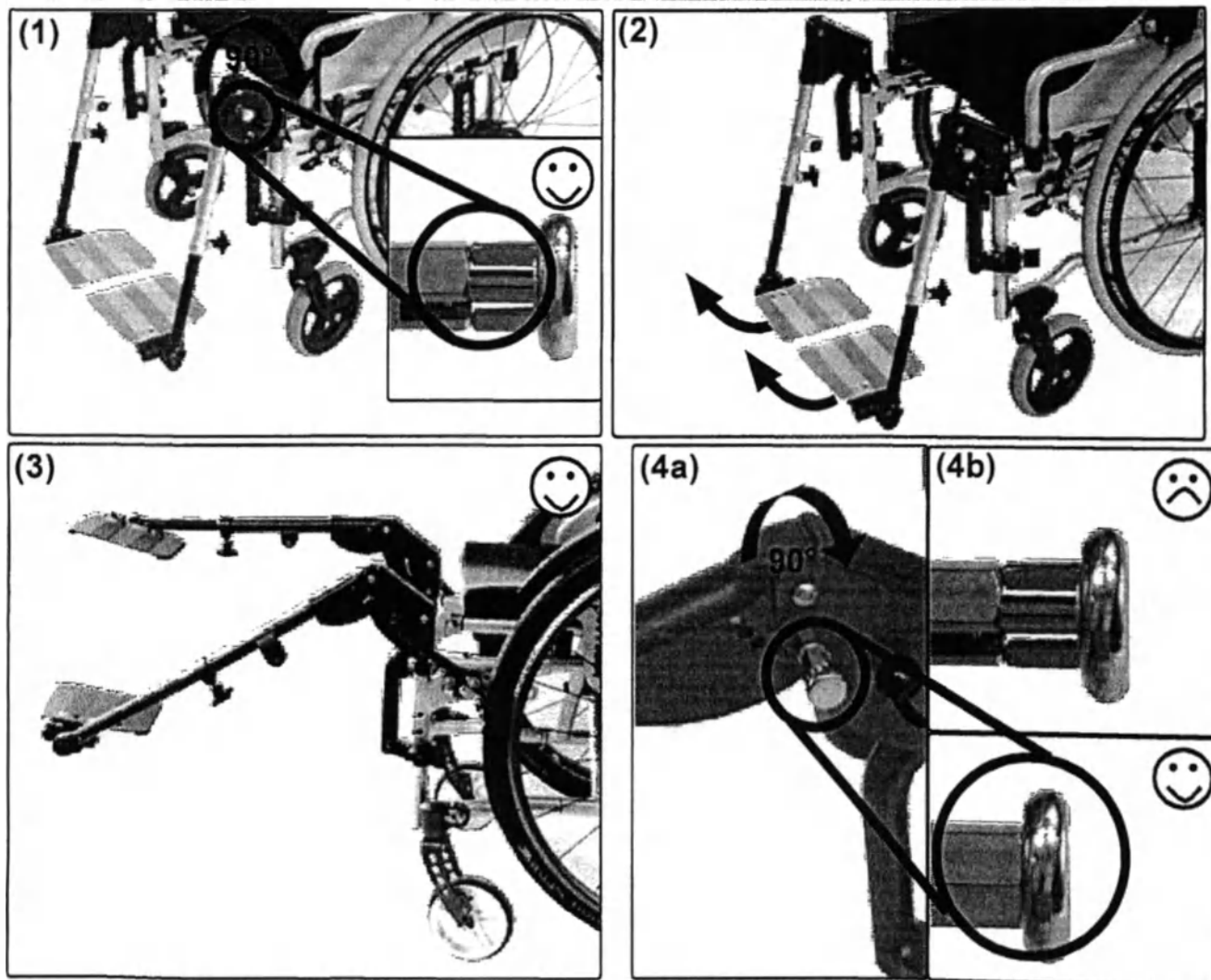


Установка длины подножки:

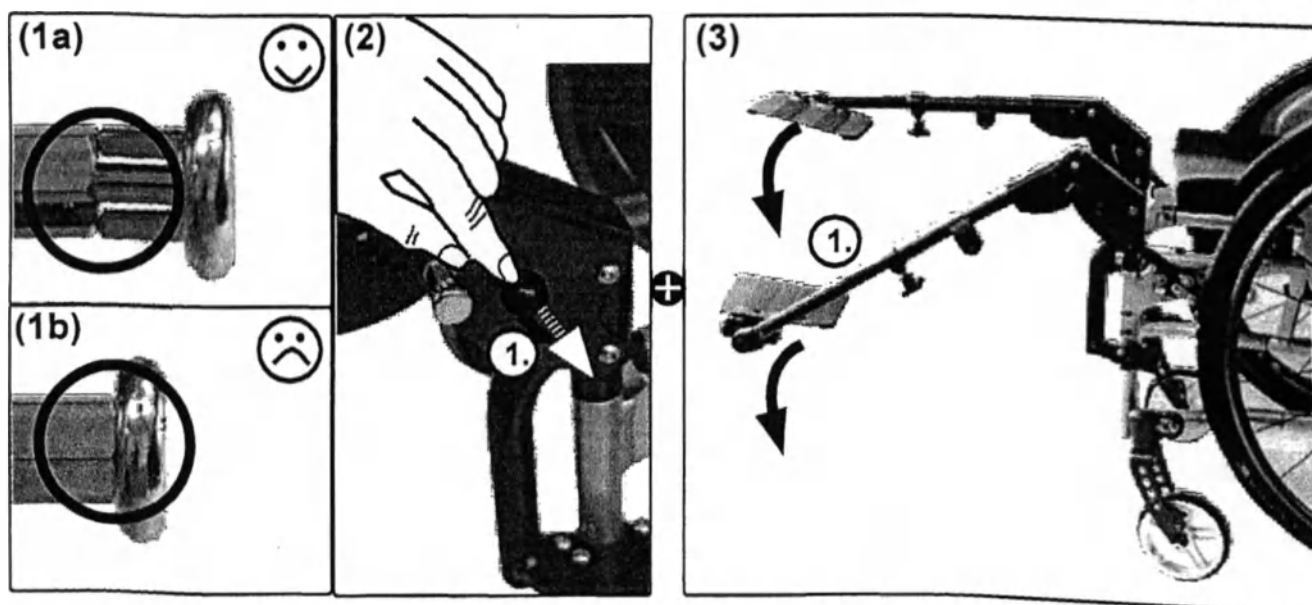


3.7 Управление подставками под голень

Как повернуть вверх (Как повернуть вниз: выполните действия в обратной последовательности):



Как повернуть вниз: Выполните действия в обратной последовательности:



3.8.1 Тормоза: общие сведения

Перед каждым использованием удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов! Если Вы заметили проблему с тормозами, немедленно сообщите об этом Вашему дилеру.

Возможные неисправности в работе тормозов могут быть вызваны:

- загрязнением или некорректной регулировкой тормозов,
- дефектом тросика в тормозе,
- слишком большим расстоянием между прижимным болтом и шинами,
- недостаточным давлением в шине (см. рекомендуемое давление на покрышке),
- дождем, снегом, грязью и т.д.
- изношенными покрышками,
- изношенными или загрязненными прижимными болтами.

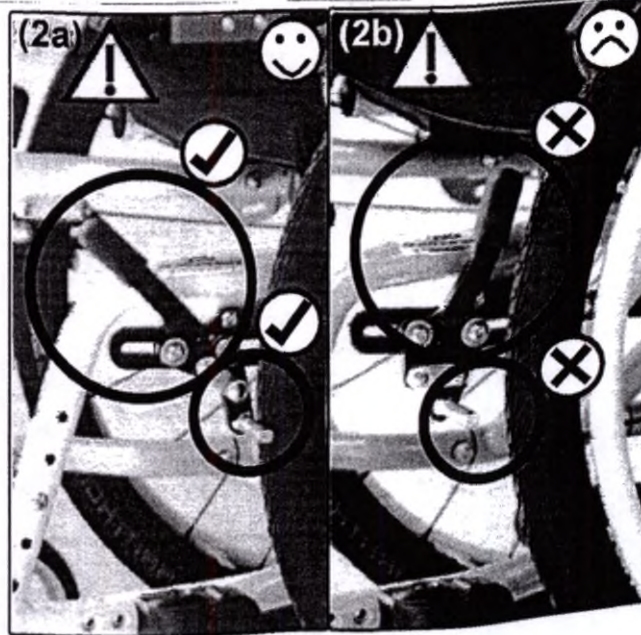
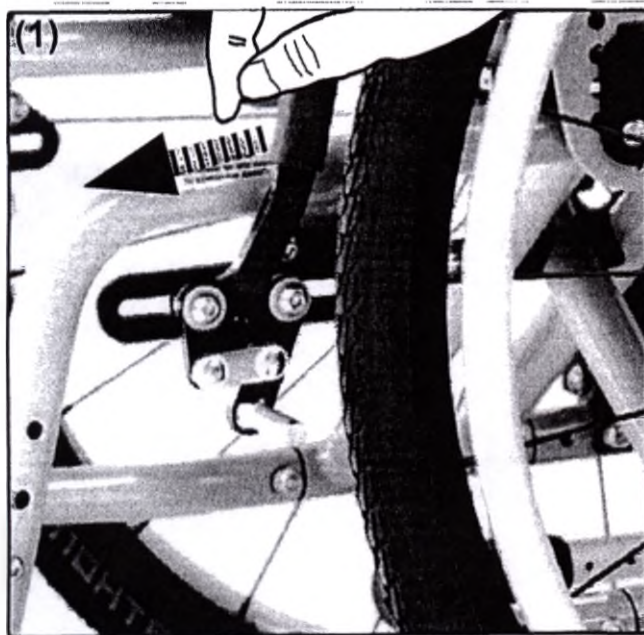
Не используйте кресло-коляску до устранения неисправностей.

Перед каждым спуском со склонов удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов!

3.8.2 Блокировка колес

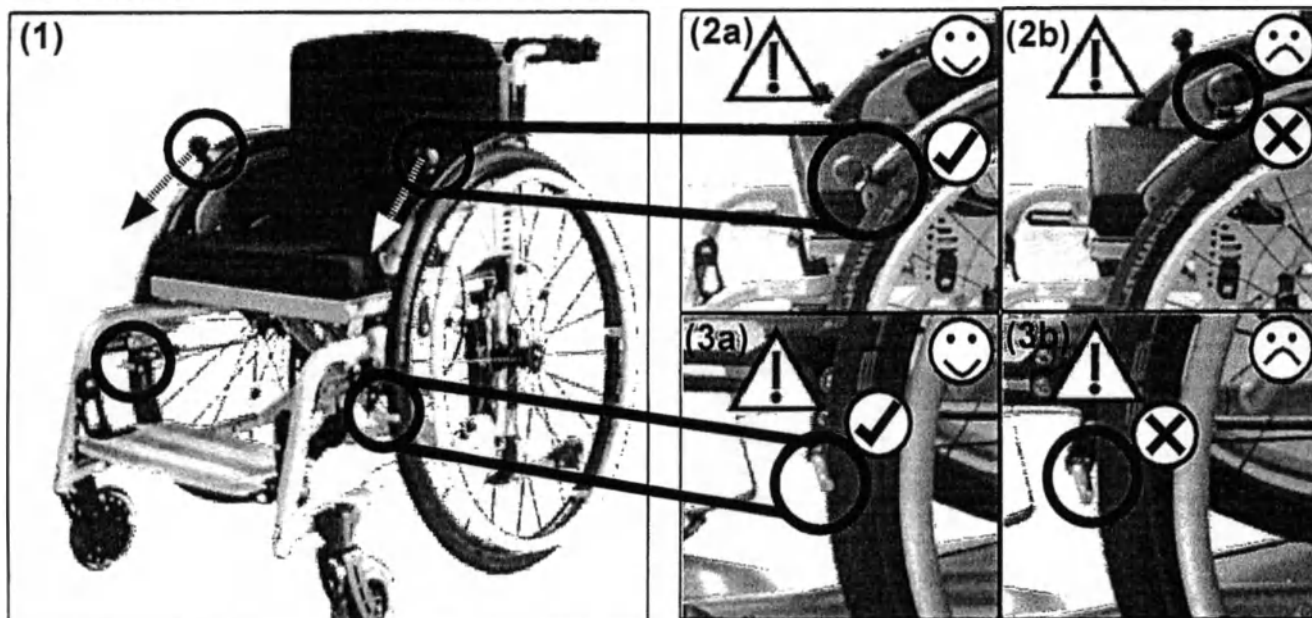
Рычаг тормоза на уровне колена и стояночные тормоза с тросиком управления являются средствами блокировки колес и **не** подходят для торможения кресла-коляски.

Блокировка колеса с помощью рычага тормоза на уровне колена:



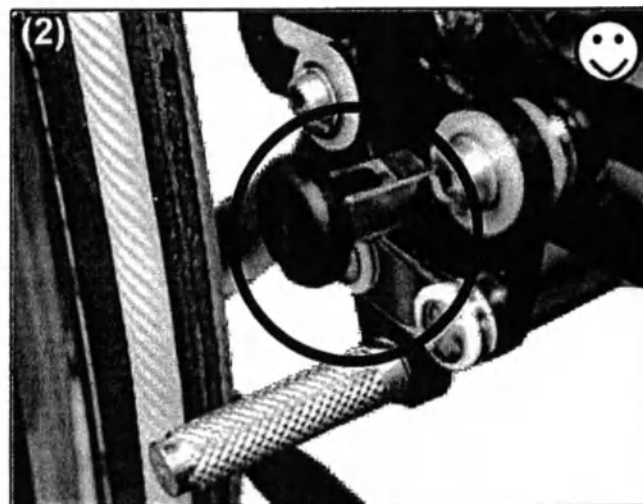
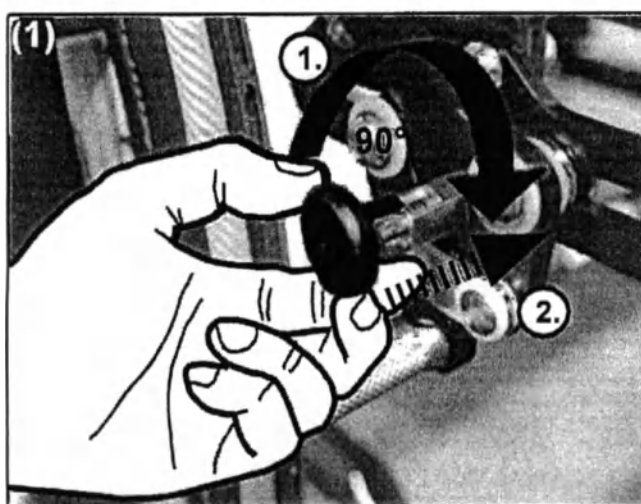
3.8 Управление тормозом

Блокировка колеса с помощью стояночного тормоза с тросиком управления:

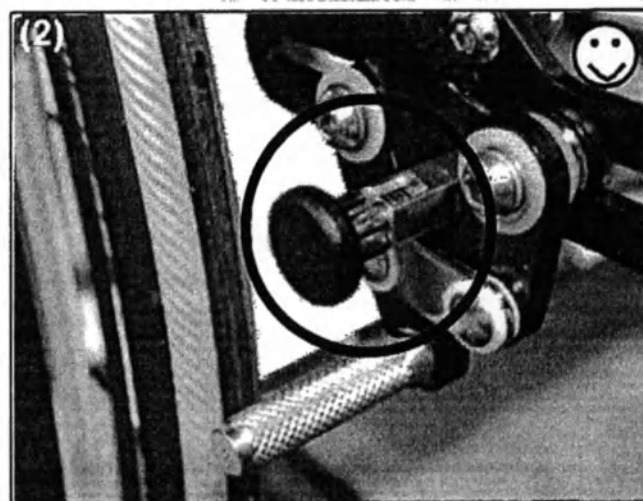
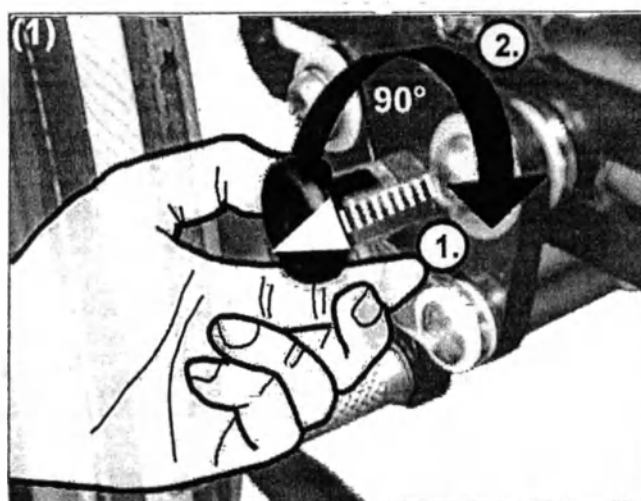


Закрытое или открытое положение стопорного механизма:

Сначала установите тормоз в желаемое положение (активированный/неактивированный).



Разблокировка:



3.8 Управление тормозом

3.8.3 Барабанный тормоз

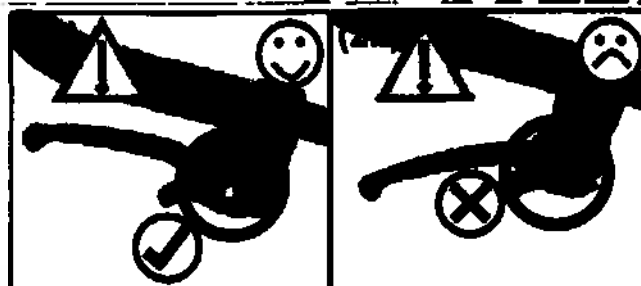
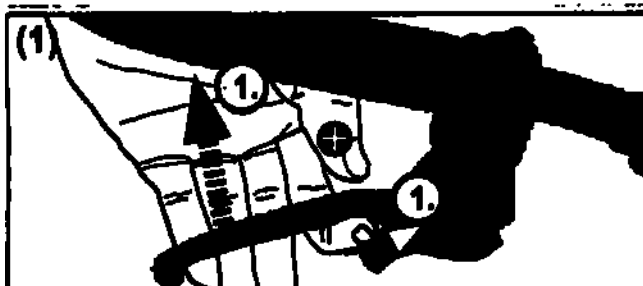
Снижение скорости движения:



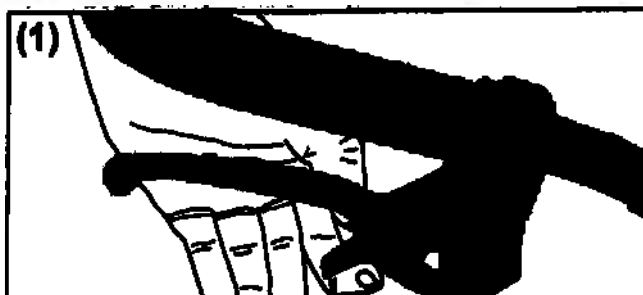
⚠ Всегда используйте одновременно оба тормоза.

⚠ Очищайте тормозные элементы барабанных тормозов через короткие промежутки времени с помощью мягкой щетки.

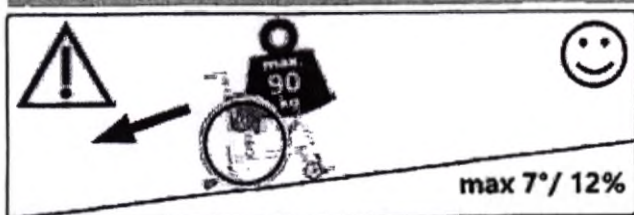
Блю



Разбло

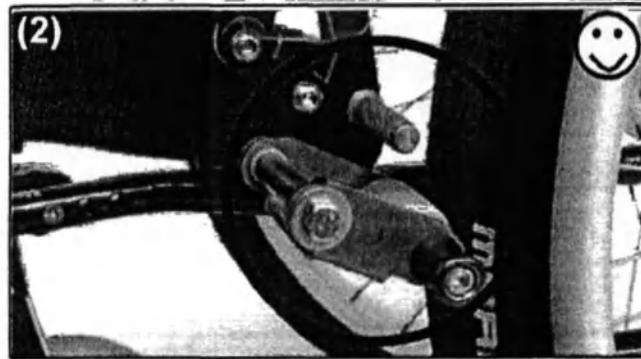
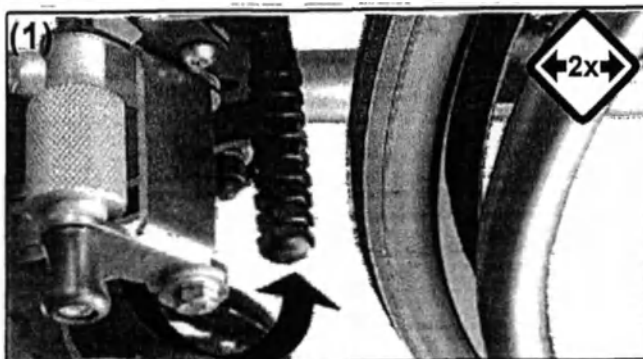


3.8.4 Стопорный механизм против откатывания назад



⚠ Не подходит для использования с дополнительными электроприводами.

Как активировать (Как деактивировать: выполните действия в обратной последовательности):



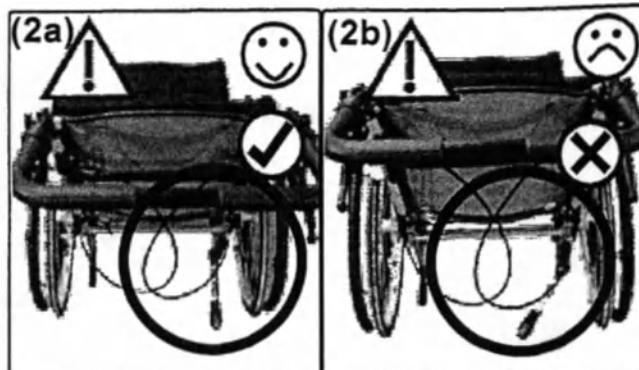
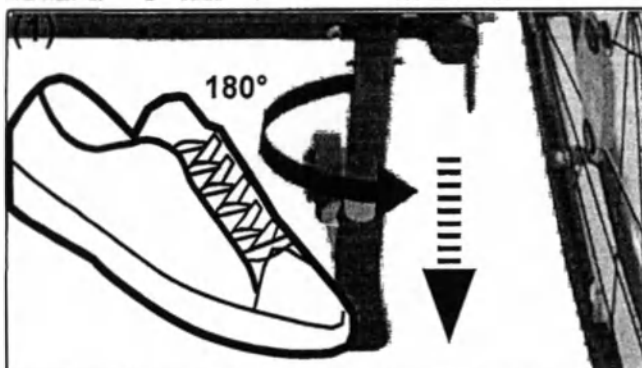
3.9 Управление антипрокидывателем

3.9.1 Антипрокидыватель: общие сведения

Для улучшения устойчивости коляски от опрокидывания мы рекомендуем людям с ампутированными ногами использовать удлинитель колесной базы или, по крайней мере, антипрокидыватель.

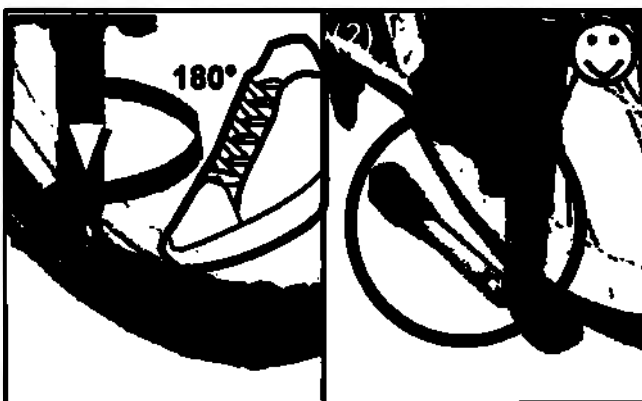
 Удлинитель колесной базы **не** заменяет антипрокидыватель.

Активация:



 Антипрокидыватель должен всегда быть зафиксирован при использовании.

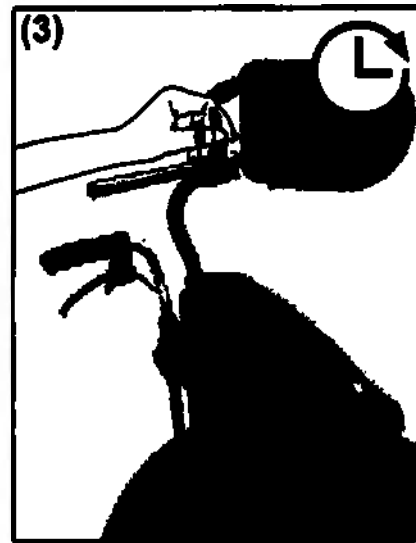
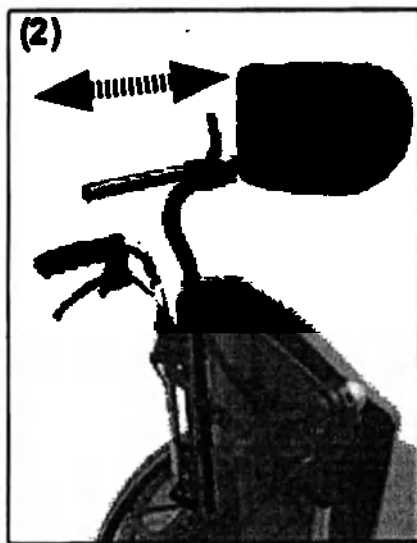
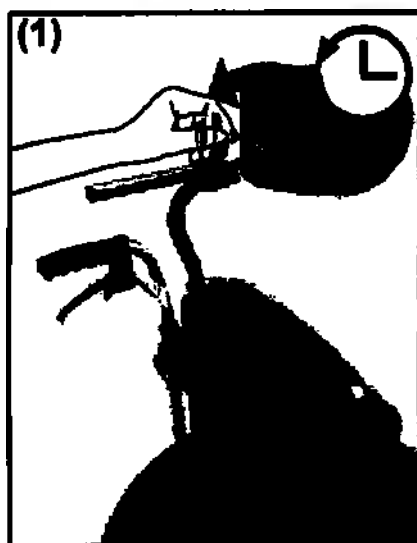
Деактивация:



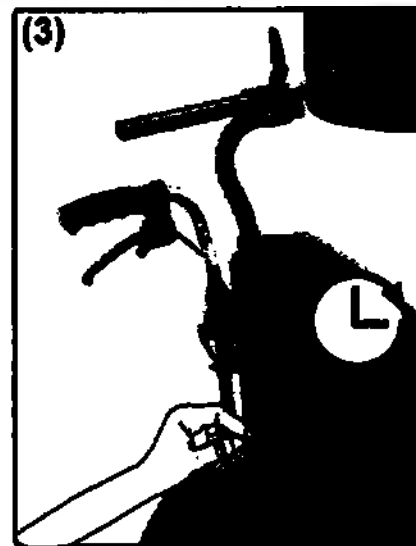
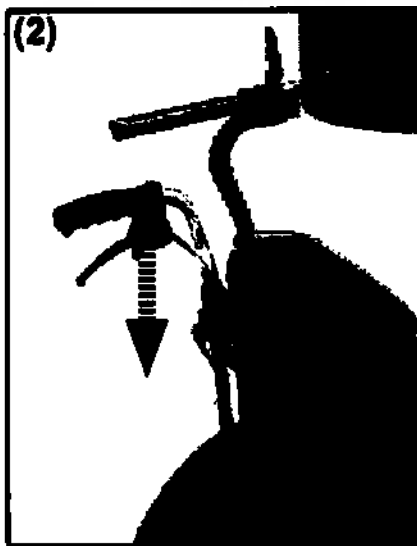
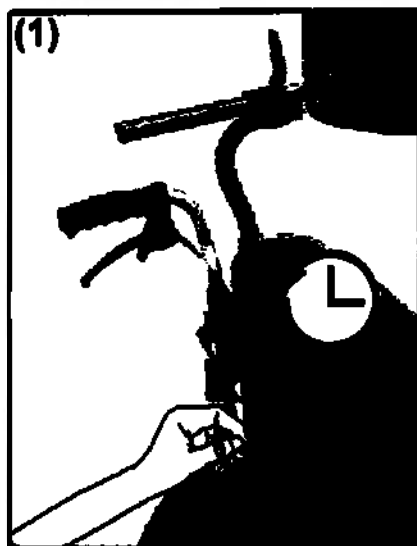
Поворачивайте антипрокидыватель на 180° только из деактивированной в активированную позицию. Избегайте полных оборотов в одном направлении, так как это может привести к повреждению натяжной пружины внутри антипрокидывателя и, соответственно, его неисправности.

3.10.1 Подголовник: общие сведения

Установка расстояния:



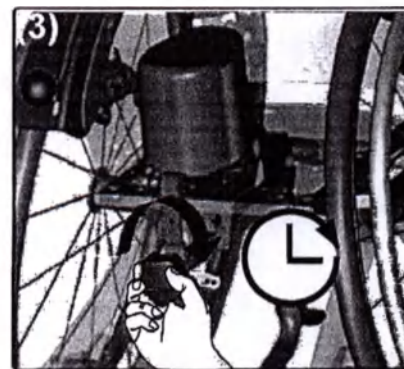
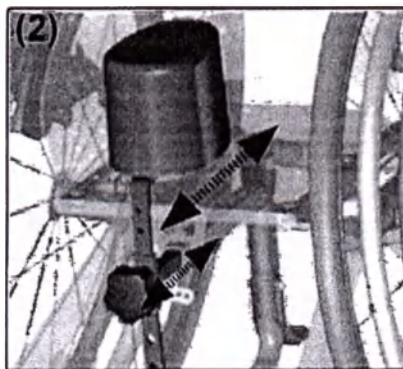
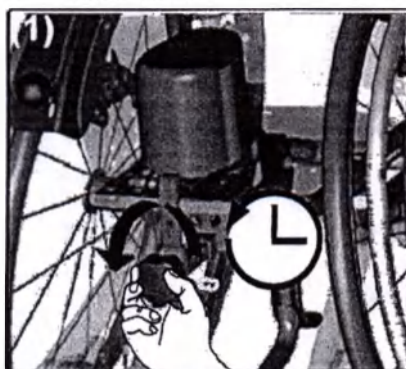
Установка высоты:



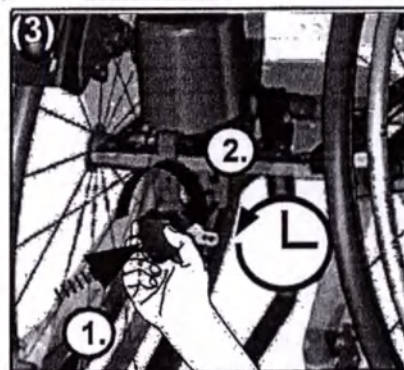
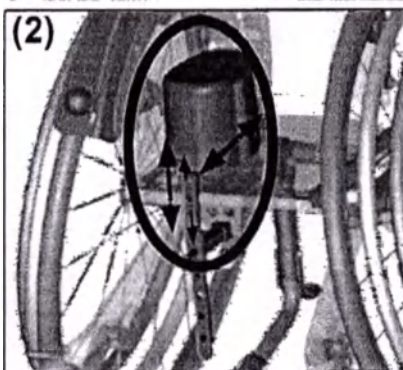
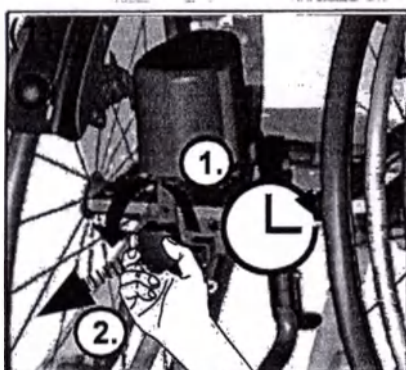
3.11 Управление абдуктором

3.11.1 Абдуктор: общие сведения

Установка расстояния:



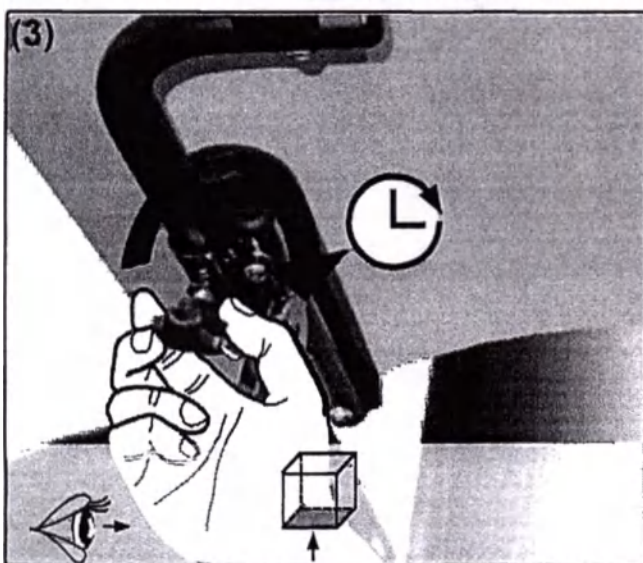
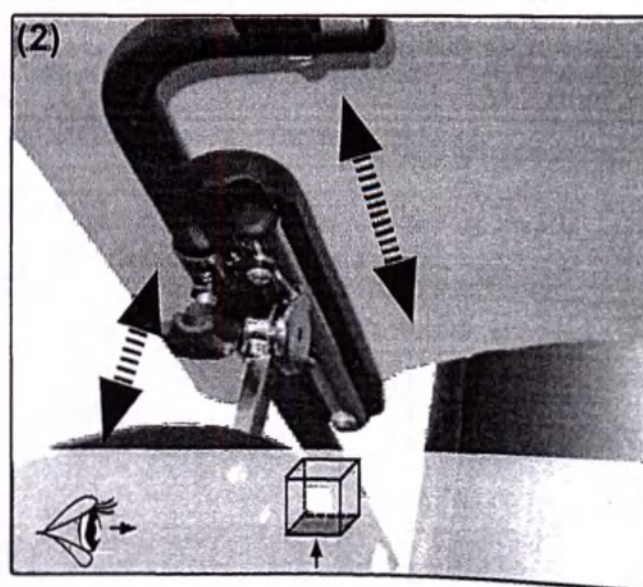
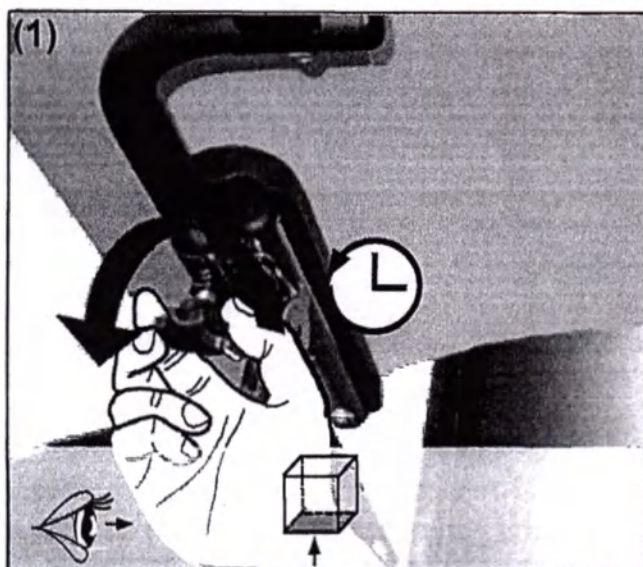
Установка высоты:



3.12 Управление терапевтическим столиком

3.12.1 Терапевтический столик: общие сведения

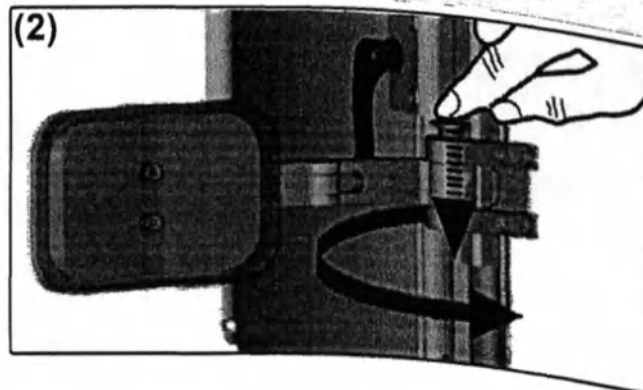
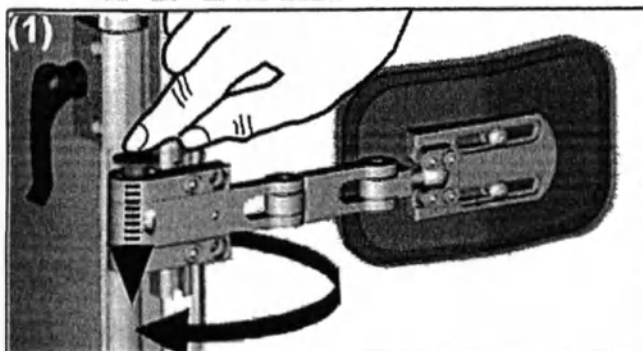
Установка глубины/ как вставить / как снять:



3.13 Управление боковыми ортопедическими подушками

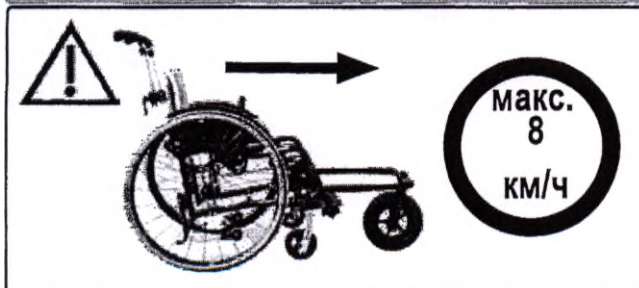
3.13.1 Боковые ортопедические подушки: общие сведения

Как открыть/закрыть:



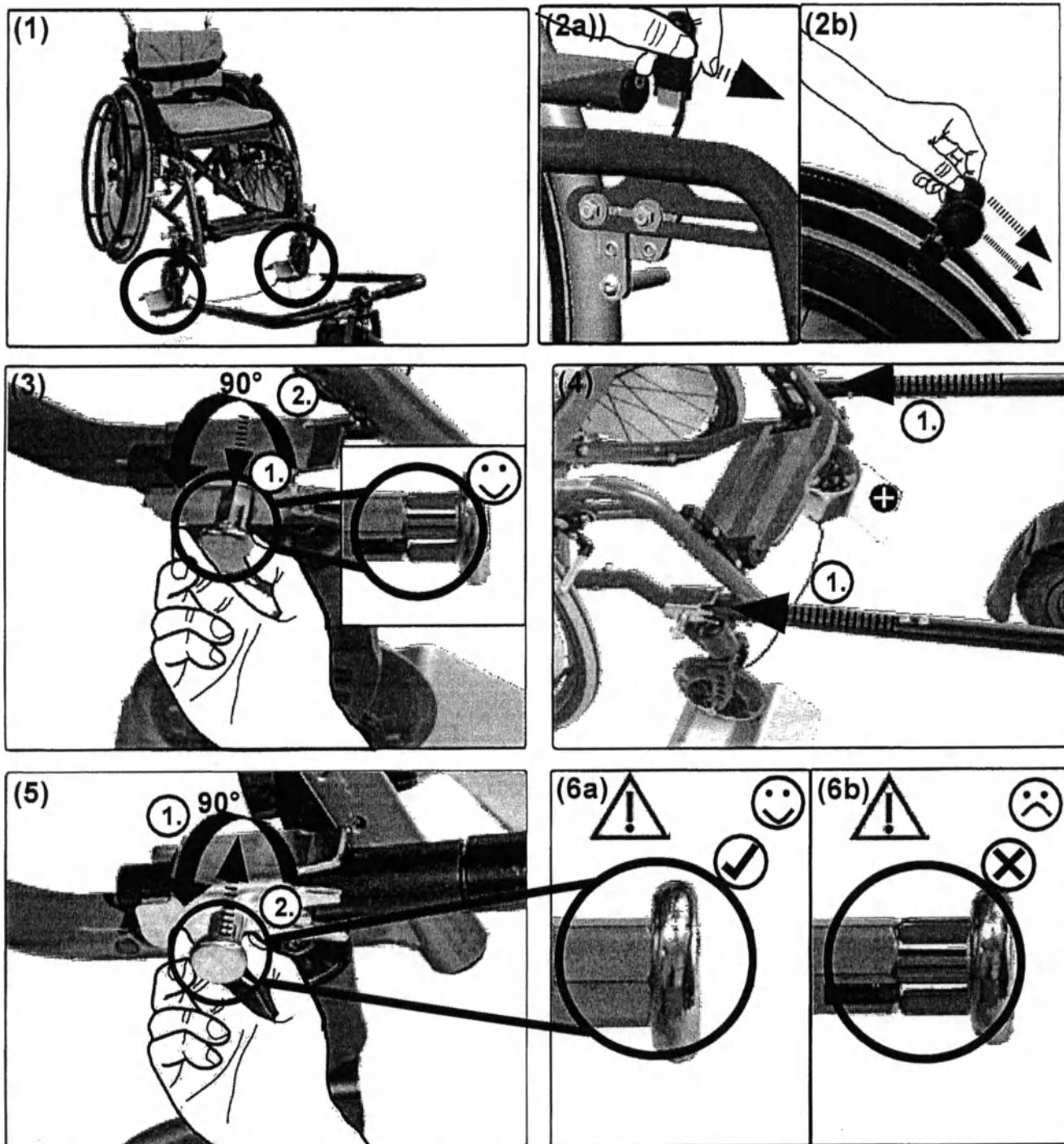
3.14 Управление средствами для руления и толкания

3.14.1 Средства для руления и толкания: общие сведения



⚠ Обращайте внимание на макс. нагрузку кресла-коляски, это также касается средств для руления и толкания.

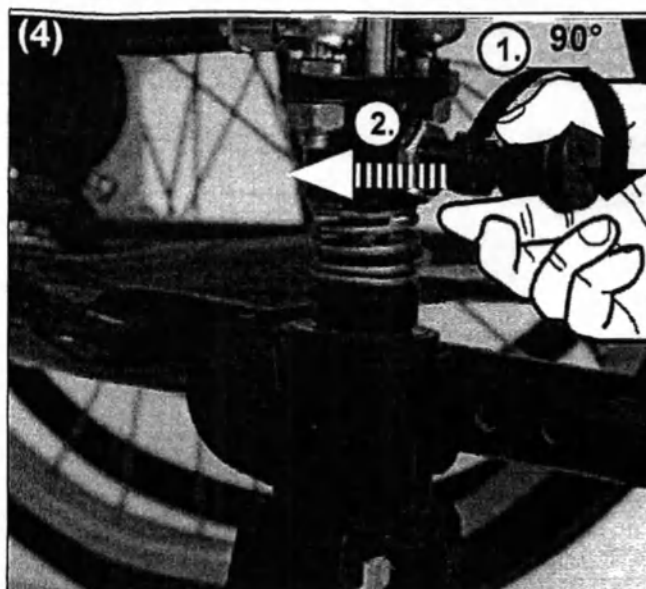
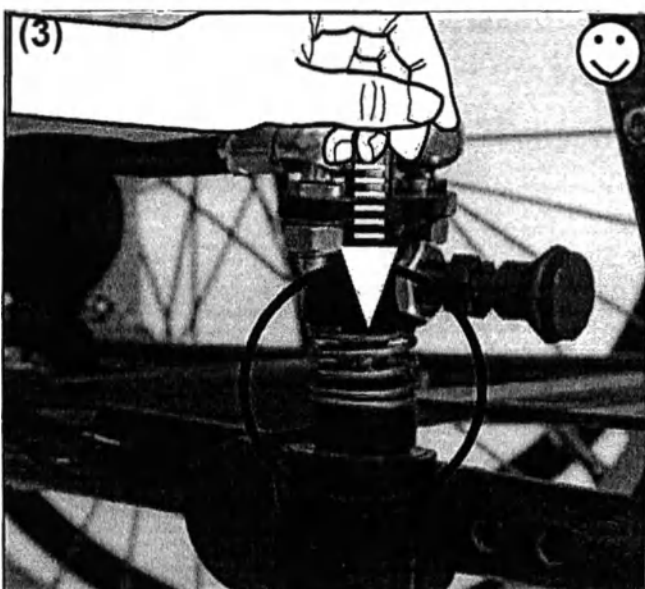
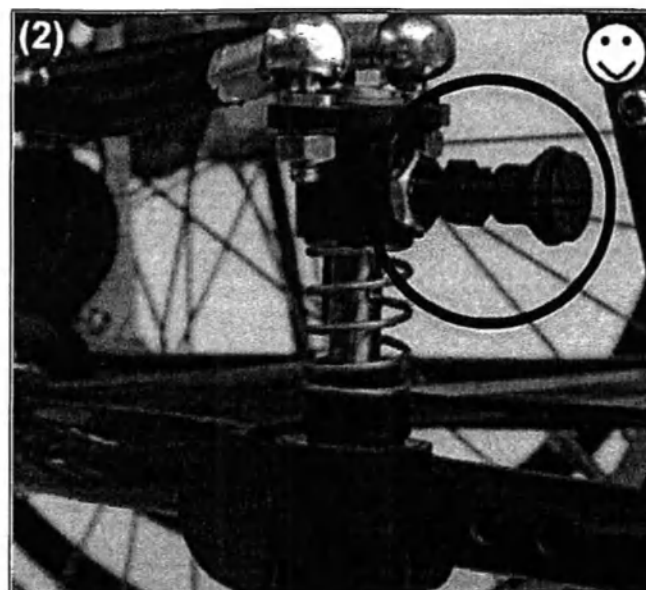
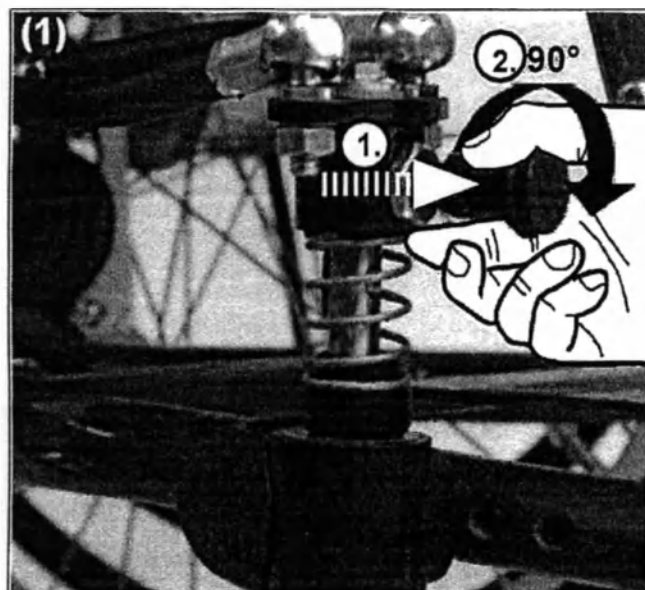
Как установить (как снять: выполните действия в обратной последовательности на рис. 4):



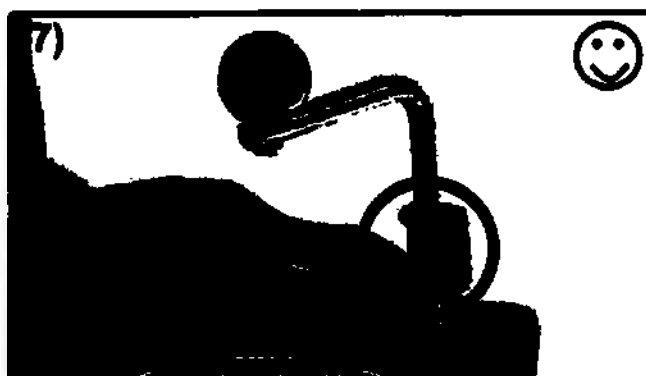
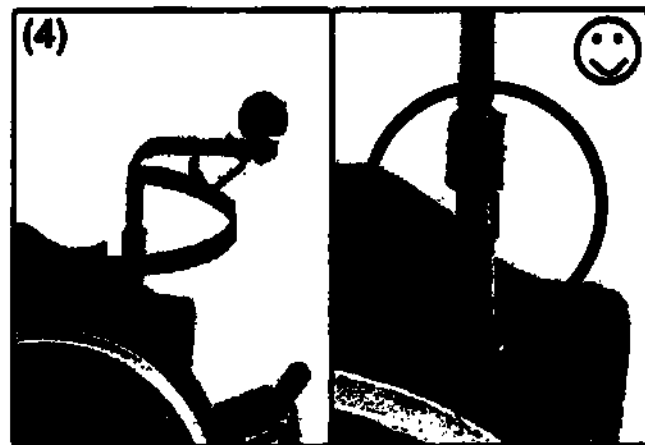
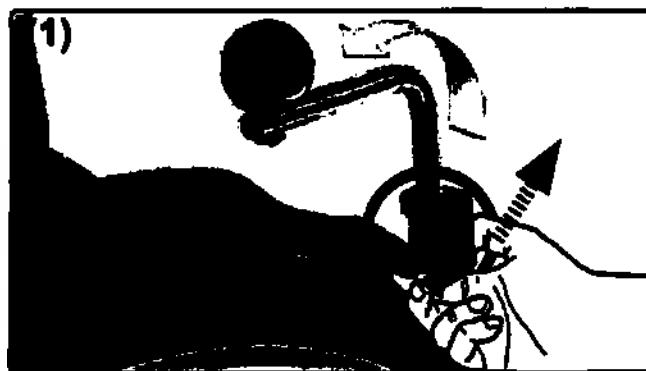
3.15.1 Одноручное руление: общие сведения

Как активировать (Как деактивировать: выполните действия в обратной последовательности):

Передние колеса обязательно должны быть установлены в положение «прямо вперед» перед активацией или деактивацией одноручного управления.



Установка:



3.16 Управление солнцезащитным козырьком

3.16.1 Солнцезащитный козырек: общие сведения



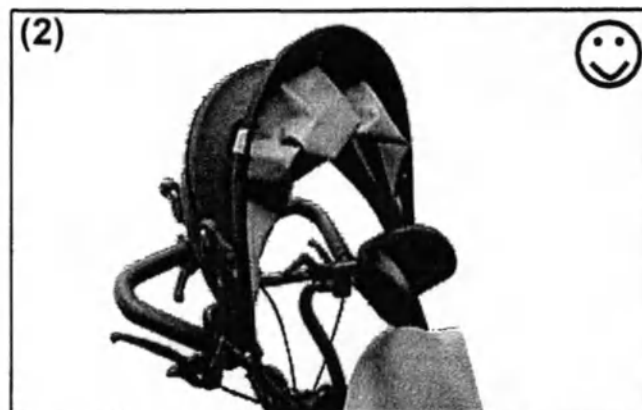
Солнцезащитный козырек может нагреваться на солнце до температуры свыше 42°.



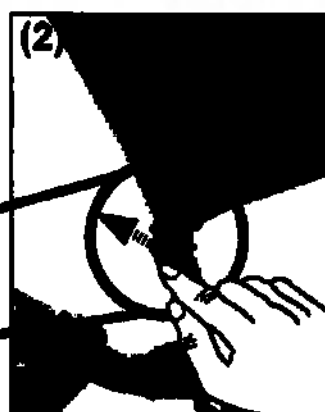
Никогда не преодолевайте препятствие, не убрав солнцезащитный козырек.

Солнцезащитный козырек не защищает от дождя.

Как сложить (Как разложить: выполните действия в обратной последовательности):



Как снять (как установить: выполните действия в обратной последовательности):



4.1 Ремонт



Ремонт коляски должен проводиться только специализированным дилером.

4.2 Запасные части

Разрешается использовать только оригинальные запасные части. Вы можете заказать их у специализированного продавца.



Список запасных частей можно скачать с www.sorgrollstuhltechnik.de или запросить у нас.

Пожалуйста, укажите серийный номер вашей кресло-коляски для получения подходящих запасных частей. Серийный номер указан на типовой табличке на Вашей коляске.

4.3 Уход за креслом-коляской

Регулярно очищайте кресло-коляску и все ее детали с помощью мягкого очищающего средства на водной основе. Протирайте коляску досуха.

Также очищайте задние и передние колеса и убирайте грязь и другие загрязнения (волосы и т.п.) с осей.

Стирка текстильных компонентов:

Инструкции по уходу:



Протрите искусственную кожу, ремни и другую обивку:

Инструкции по уходу:



4.4 Дезинфекция

Перед дезинфекцией обязательно очистите коляску. Для дезинфекции используйте дезинфицирующее средство на водной основе. Пожалуйста, следуйте инструкциям изготовителя дезинфицирующего средства.

4.5 Хранение

- Очистите коляску.
- Сложите складную кресло-коляску (если применимо).
- Если Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение.
- Если в этом есть необходимость, упакуйте съемные текстильные компоненты в фольгу или иной упаковочный материал.
- Зафиксируйте кресло-коляску от непреднамеренного отката и убедитесь, что она защищена от возможного загрязнения.
- Храните коляску в сухом месте без агрессивного воздействия окружающей среды.

4 Ремонт и техническое обслуживание

4.6 Повторное использование

Перед передачей кресла-коляски в повторное пользование должна проводиться полная проверка коляски квалифицированным специализированным дилером. Все меры по дезинфекции коляски перед ее повторным использованием должны проводиться в соответствии с утвержденным планом санитарно-гигиенических процедур.

4.7 Утилизация

Вы можете утилизировать кресло-коляску только с разрешения медицинской страховой компании. Утилизация коляски должна проводиться в соответствии с применимыми государственными правовыми нормами.

4.8 Техническое обслуживание

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку. Проверка должна быть выполнена и задокументирована в соответствии со следующим журналом тех. обслуживания и ремонта.

Журнал технического обслуживания и ремонта (пользовательский)



Неудовлетворительное тех. обслуживание кресла-коляски или его отсутствие могут поставить под угрозу жизнь пассажира коляски.

Перед каждой поездкой:

Убедитесь, что

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентриковые зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ подножки надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

Каждые 3 месяца:

(или раньше, в зависимости от загрузки коляски)

Убедитесь, что

- все винты надежно зафиксированы;
- сварные швы, дополнительные детали и комплектующие не имеют скрытых повреждений, изгибов или трещин;
- протектор шин имеет достаточную глубину;
- все внешние системы (если имеются) надежно зафиксированы;

Тщательно очистите и смажьте маслом все движущиеся части.



Если Вы заметили какие-либо проблемы во время тех. обслуживания, немедленно сообщите об этом специализированному дилеру. Не используйте коляску до их устранения.

4 Ремонт и техническое обслуживание

Журнал технического обслуживания и ремонта (дилерский)

Шаблон (доступно для скачивания на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal)

Подготовка:

- ☐ Коляска очищена;

Проверка:

- ☐ Рама, спинка, дополнительные детали и комплектующие не имеют повреждений, изгибов, трещин или коррозии;
- ☐ Все винты на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ Задние и передние колеса, а также соответствующие дополнительные детали исправны, дефектованы и не имеют проблем при движении;
- ☐ Все спицы на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ Тормоза чистые и в рабочем состоянии;
- ☐ Стопорные механизмы (пружины на ручках для толкания, быстросъемные оси, эксцентриковые зажимы и т.д.) исправны;
- ☐ Антипрокидыватель исправен и надежно зафиксирован;

Смазать маслом:

- ☐ Все движущиеся части и подшипники

Итоговая проверка:

- ☐ Проведена функциональная проверка всех средств механической регулировки

4.9 Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки

Храните коляску в сухом, безопасном месте.

- Температура хранения от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура эксплуатации от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура транспортирования от -50 до +50 °C, отн.влажность воздуха не более 80%.

5 Техническая информация

5.1 Техническая информация и замеры

Модель: Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Jump beta, артикул 980075
Все размеры $\pm 5\%$

Наименование		Размер	Примечания
Ширина сиденья (ШС)	Рама Sport рама BSA рама XL	30-50 см 30-50 см 38-50 см	зависит от ШС + растёт макс. на 2 см
Глубина сиденья (ГС) с шагом в 2 см	Рама Sport рама BSA рама XL	34-50 мм 34-50 мм 44-54 мм	зависит от ГС + растёт макс. на 4 см
Высота спинки (ВС) с шагом в 5 см		25-50 см	смещается вертикально на 2,5 или 5 см соответственно
От верхнего края (ВК) сиденья до верхнего края (ВК) подножки	Внутренняя установка Внешняя установка Внутренняя установка XL Внешняя установка XL	4,5-32,5 см 31,5-48 см 8,5-36 см 35,5-52 см	Длина подножки (ДГ) это расстояние от: ВК сиденья до ВК подножки с учетом толщины подушки сиденья.
Длина рамы размер 4	Рама Sport	57,4 см	
Длина рамы размер 5	Рама Sport рама BSA	59,4 см 61,5 см	
Длина рамы размер XL	Рама Sport рама BSA	63,5 см 66,1 см	
Колесо ETRTO размера 22"		Ø 2,5-48,9 см	Стандартные пневматические шины размера 1" (2,54 см), 1 3/8" (3,5 см) - размера 48,9 см (22"), 54 см (24"), 59 см, (26"). Все проколостойкие шины в указанных размерах
Колесо ETRTO размера 24"		Ø 2,5-54 см	
Колесо ETRTO размера 26"		Ø 2,8-59 см	
Диаметр обода ручного привода		Ø 1,9 см	Диаметр трубы
	22"	Ø 48,1 см	
	24"	Ø 53,3 см	
	26"	Ø 58,5 см	
Передние колеса	Полиуретановые, пневматические, литые резиновые, со светодиодами	4", 5", 5,5", 6", 7"	
Угол развала		0°, 2°, 5°, 8°	
Угол наклона спинки:	Стандарт 90°	наклон от 80° до 105°	
	Регулировка с помощью рычага/газлифта	наклон от 80° до 120°	
Высота сиденья (ВСид), спереди	мин.	41,5 см	Высота сиденья измеряется от верхнего края сиденья до пола БЕЗ подушки сиденья! Информация: Наклон сиденья сзади может изменяться на 0-10°.
Высота сиденья (ВСид), спереди	макс.	57,5 см	
Высота сиденья (ВСид), сзади	мин.	34 см	
Высота сиденья (ВСид), сзади	макс.	58 см	
Габаритная ширина	мин.	ШС + 20 см	Зависит от угла развала, выбранных шин и установленных ободьев ручного привода
Габаритная ширина	макс.	ШС + 40,5 см	
Габаритная ширина в сложенном виде	мин.	29 см	
	макс.	35 см	
Габаритная длина	Sport	мин. 83,5 см макс. 97 см	Если на коляске установлено рулевое колесо для улицы, габаритная длина увеличивается за счет длины рулевого колеса. Положение заднего колеса регулируется до 6 см по горизонтали на осевой пластине/раме.
	XL Sport	мин. 91,5 см макс. 104 см	
Габаритная длина	BSA	мин. 87,5 см макс. 99 см	
	XL BSA	мин. 94 см макс. 106,5 см	
Габаритная высота	Sport	мин. 79 см макс. 105,5 см	Размер со стандартными ручками для толкания. Если на коляске установлены регулируемые по высоте ручки для толкания, габаритная высота увеличивается за счет высоты ручек.
	XL Sport	мин. 79 см макс. 105,5 см	
Габаритная высота	BSA	мин. 85,5 см макс. 112 см	
	XL BSA	мин. 85,5 см макс. 112 см	
Макс. угол наклона при подъеме и спуске/ устойчивость к опрокидыванию		12,3% = 7°	
Радиус поворота	около 100 см	зависит от размера инвалидной коляски	
Нагрузка (макс.)		120 кг	
Мин. вес пустой коляски, подходящей к использованию = ШС 44 см, 24" задние колеса, 5" полиуретановые передние колеса		14,6 кг	Рама, боковые щитки, задние и передние колеса, подставки под голень, обивка спинки и сиденья, тормоза
Вес отдельных деталей	Задние колеса / рама	1,2 – 2 кг / 8 кг	зависит от размера и дизайна
Шины	Стандартные пневматические шины размера 1" или 1 3/8" или устойчивые к проколам шины (того же размера), давление в шине обычно 3-10 бар		

Цветовое исполнение рамы:

Цинково-желтый (02), Оранжевый (21), Пастельно-синий (20), Ярко-синий (08), Кремово-белый (17), Ярко-розовый (19), Хромовый желтый (06), Темно-зеленый (15), Малиново-красный (04), Темно-синий (16), Черный (31), Ультрамариново-синий (37), Серебряный металлик (36), Антрацитовый металлик (22).

Цветовое исполнение обивки:

Черный, Красный, Зеленый, Серый, Оранжевый, Желтый, Голубой

5.2 Маркировка

Маркировка на Вашей коляске имеет поясняющий текст.

В случае утери или повреждения оригинальной таблички обратитесь в SORG Rollstuhltechnik, чтобы получить новую.

Типовая табличка:



5.3 Декларация о соответствии нормативным требованиям

SORG Rollstuhltechnik со всей ответственностью заявляет, что кресло-коляска Jump beta является изделием 1 класса и соответствует директиве EC 93/42/EEC для медицинских приборов, приложение VII.

Это было подтверждено процедурой оценки соответствия согласно Приложению VII к Руководству по медицинским приборам.

Эта декларация теряет свою силу, если продукт был изменен без согласия SORG Rollstuhltechnik.



5 Техническая информация

5.4 Комплект поставки и перечень принадлежностей

Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Jump beta, артикул 980075, в составе:

1. Рама складная
2. Спинка текстильная
3. Сиденье текстильное
4. Боковые защитные панели (2 шт)
5. Передние поворотные колеса (2 шт)
6. Задние большие колеса (2 шт)
7. Подножка
8. Тормоза (2шт)
9. Жесткая алюминиевая опора сиденья для оптимальной поддержки таза SeatFix 1926 (при необходимости)
10. Удлинитель опоры сиденья для нейлоновой обивки сиденья 191407 (при необходимости)
11. Удлинитель опоры сиденья для SeatFix 191107 (при необходимости)
12. Фиксатор для SeatFix 192021 (при необходимости)
13. Ступенчатая регулировка угла наклона спинки 6109 (при необходимости)
14. Винтовая регулировка угла наклона спинки от 80 до 105° 6231 (при необходимости)
15. Регулировка угла наклона спинки на 30° с помощью газлифта 6107 (при необходимости)
16. Регулируемый чехол для спинки черный 670120 (при необходимости)
17. Регулируемый чехол для спинки синий 670121 (при необходимости)
18. Регулируемый чехол для спинки красный 670122 (при необходимости)
19. Регулируемый чехол для спинки серый 670123 (при необходимости)
20. Регулируемый чехол для спинки зеленый 670124 (при необходимости)
21. Регулируемый чехол для спинки желтый 670125 (при необходимости)
22. Регулируемый чехол для спинки оранжевый 670127 (при необходимости)
23. Изогнутая опора спинки Модель 1 BC +2 см, 15 мм 693015 (при необходимости)
24. Изогнутая опора спинки Модель 1 BC +2 см, 30 мм 693030 (при необходимости)
25. Изогнутая опора спинки Модель 1 BC +2 см, 50 мм 693050 (при необходимости)
26. Изогнутая опора спинки Модель 2 BC +10 см, 15 мм 693115 (при необходимости)
27. Изогнутая опора спинки Модель 2 BC +10 см, 30 мм 693130 (при необходимости)
28. Изогнутая опора спинки Модель 2 BC +10 см, 50 мм 693150 (при необходимости)
29. Изогнутая опора спинки Модель 2 BC +20 см, 15 мм 693215 (при необходимости)
30. Изогнутая опора спинки Модель 2 BC +20 см, 30 мм 693230 (при необходимости)
31. Изогнутая опора спинки Модель 2 BC +20 см, 50 мм 693250 (при необходимости)
32. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +5 см, 15 мм 693315 (при необходимости)
33. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +5 см, 30 мм 693330 (при необходимости)
34. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +5 см, 50 мм 693350 (при необходимости)
35. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +10 см, 15 мм 693415 (при необходимости)
36. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +10 см, 30 мм 693430 (при необходимости)
37. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +10 см, 50 мм 693450 (при необходимости)
38. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +15 см, 15 мм 693515 (при необходимости)
39. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +15 см, 30 мм 693530 (при необходимости)
40. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +15 см, 50 мм 693550 (при необходимости)
41. Удлинитель спинки 686069 (при необходимости)
42. Анатомическая спинка Tarta 611705 (при необходимости)
43. Подушка сиденья без чехла 998001 (при необходимости)
44. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (1 шт) 8201 (при необходимости)
45. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (2 шт) 8202 (при необходимости)
46. Стандартная подушка для твердого сиденья 3 см 8003 (при необходимости)
47. Стандартная подушка для твердого сиденья 5 см 8005 (при необходимости)
48. Стандартная подушка для среднежесткого сиденья 3 см 8103 (при необходимости)
49. Стандартная подушка для среднежесткого сиденья 5 см 8105 (при необходимости)

50. Подушка для сиденья анатомической формы 891002 (при необходимости)
51. Дополнительный чехол для подушки сиденья анатомической формы 891003 (при необходимости)
52. Чехол при недержании для стандартной подушки 3 см 8603 (при необходимости)
53. Чехол при недержании для стандартной подушки 5 см 8605 (при необходимости)
54. Чехол при недержании для подушки анатомической формы 891004 (при необходимости)
55. Подушка спинки без чехла 998501 (при необходимости)
56. Дополнительные чехлы для подушек спинки (1 шт) 8501 (при необходимости)
57. Дополнительные чехлы для подушек спинки (2 шт) 8502 (при необходимости)
58. Стандартная подушка для спинки 8517 (при необходимости)
59. Стандартная подушка для чехла для спинки 8514 (при необходимости)
60. Подушка для спинки анатомической формы 3 см 891104 (при необходимости)
61. Подушка для спинки анатомической формы 5 см 891106 (при необходимости)
62. Дополнительный чехол для подушки спинки анатомической формы 891110 (при необходимости)
63. Подлокотник 452600 (2 шт) (при необходимости)
64. Защитные боковые элементы от защемления одежды 5024 (2 шт) (при необходимости)
65. Короткие защитные боковые элементы от защемления одежды 461001 (2 шт) (при необходимости)
66. Короткие защитные боковые элементы 4610 (2 шт) (при необходимости)
67. Длинные защитные боковые элементы 4611 (2 шт) (при необходимости)
68. Длинные подлокотники 452507 (2 шт) (при необходимости)
69. Подлокотники на шлицах 452506 (2 шт) (при необходимости)
70. Опора для ног с подножкой Модель 3 403602 (2 шт) (при необходимости)
71. Опора для ног с подножкой Модель 4 403612 (2 шт) (при необходимости)
72. Опора для ног с подножкой Модель 5 403611 (при необходимости)
73. Опора для ног с подножкой Модель 6 403705 (2 шт) (при необходимости)
74. Подставка для голени для опоры ног 403006 (2 шт) (при необходимости)
75. Подпяточники размер 1 402001 (2 шт) (при необходимости)
76. Подпяточники размер 2 402002 (2 шт) (при необходимости)
77. Подпяточники размер 3 402003 (2 шт) (при необходимости)
78. Фиксатор ноги для моделей с единой подножкой 400902 (при необходимости)
79. Стандартная ручка для толкания с короткой рукояткой 623703 (при необходимости)
80. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 15 см 6501 (2 шт) (при необходимости)
81. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 25 см 6502 (2 шт) (при необходимости)
82. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 15 см 6505 (2 шт) (при необходимости)
83. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 25 см 6506 (2 шт) (при необходимости)
84. Ручка для толкания 6550 (при необходимости)
85. Рычаг тормоза с блокировкой 3513 (при необходимости)
86. Рычаг тормоза 3529 (при необходимости)
87. Тормоз с тросовым приводом 3531 (при необходимости)
88. Блокировка отката назад 3526 (при необходимости)
89. Барабанный тормоз для сопровождающего лица 220036 (при необходимости)
90. Рычаг тормоза с управлением одной рукой, слева 350901 (при необходимости)
91. Рычаг тормоза с управлением одной рукой, справа 350902 (при необходимости)
92. Удлинитель тормозного рычага с накладкой прямой 6 см 3510 (при необходимости)
93. Удлинитель тормозного рычага с накладкой изогнутый 12 см 3515 (при необходимости)
94. Удлинитель тормозного рычага с рукояткой в виде шара прямой 6 см 3512 (при необходимости)
95. Удлинитель тормозного рычага с рукояткой в виде шара изогнутый 12 см 3516 (при необходимости)
96. Колесо со стандартной втулкой 22" 212276 (2 шт) (при необходимости)
97. Колесо со стандартной втулкой 24" 212476 (2 шт) (при необходимости)
98. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 22" 212281 (2 шт) (при необходимости)
99. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 24" 212481 (2 шт) (при необходимости)
100. Двойной ручной привод со стандартной втулкой 2614 (при необходимости)
101. Двойной ручной привод с втулкой с барабанным тормозом 2615 (при необходимости)
102. Пневматические шины Schwalbe Rightrun (синий/черный) 202414 (2 шт) (при необходимости)
103. Пневматические шины Schwalbe Rightrun (красный/черный) 202415 (2 шт) (при необходимости)
104. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 22" 202212 (2 шт) (при необходимости)

105. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 24" 202412 (2 шт) (при необходимости)
106. Эргономический ручной привод для колес 24" 342424 (2 шт) (при необходимости)
107. Эргономический ручной привод для колес 26" 342426 (2 шт) (при необходимости)
108. Ручной привод с силиконовым покрытием для стандартного колеса 3220-24 (2 шт) (при необходимости)
109. Ручной привод с силиконовым покрытием для колеса с профилем 3202 (2 шт) (при необходимости)
110. Ручной привод с силиконовым покрытием 3205 (2 шт) (при необходимости)
111. Эргономическая резиновая вставка 22" 322201 (2 шт) (при необходимости)
112. Эргономическая резиновая вставка 24" 322401 (2 шт) (при необходимости)
113. Ручной привод Maxgrip 22" 3422 (2 шт) (при необходимости)
114. Ручной привод Maxgrip 24" 3424 (2 шт) (при необходимости)
115. Защита на колесо (2 шт) (при необходимости)
116. Алюминиевая вилка поворотного колеса с осью быстрого разблокирования 2721 (2 шт) (при необходимости)
117. Дополнительный набор сменных поворотных колес 2830 (при необходимости)
118. Управление одной рукой, установка слева 2651 (при необходимости)
119. Управление одной рукой, установка справа 2652 (при необходимости)
120. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2851 (2 шт) (при необходимости)
121. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2850 (при необходимости)
122. Антипрокидыватель 7215 (при необходимости)
123. Удлинитель колесной базы 7601 (при необходимости)
124. Рулевое колесо для улицы 599520 (при необходимости)
125. Брызговик для рулевого колеса для улицы из пластика 59951212 (2 шт) (при необходимости)
126. Солнцезащитный козырек 910300 (при необходимости)
127. Бутылка для воды 790101 (при необходимости)
128. Держатель для костылей 7101 (при необходимости)
129. Держатель для личных вещей 910110 (при необходимости)
130. Ремень-фиксатор (2-х точечный) 780502 (при необходимости)
131. Ремень-фиксатор (4-х точечный) 780504 (при необходимости)
132. Жилет-фиксатор (4-х точечный) 7810 (при необходимости)
133. Защитная крышка для металлического замка 78050210 (при необходимости)
134. Анатомический подголовник Модель 1 686121 (при необходимости)
135. Анатомический подголовник Модель 2 686122 (при необходимости)
136. Анатомический подголовник Модель 3 686123 (при необходимости)
137. Анатомический подголовник Модель 4 686124 (при необходимости)
138. Анатомический подголовник Модель 5 686125 (при необходимости)
139. Анатомический подголовник Модель 6 686126 (при необходимости)
140. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для левой стороны 68590201 (при необходимости)
141. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для правой стороны 68590202 (при необходимости)
142. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 15x10 см 68590204 (при необходимости)
143. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 18x13 см 68590205 (при необходимости)
144. Столик пластиковый размер 1 920710 (при необходимости)
145. Столик пластиковый размер 2 920711 (при необходимости)
146. Столик пластиковый размер 3 920712 (при необходимости)
147. Столик деревянный размер 1 920713 (при необходимости)
148. Столик деревянный размер 2 920714 (при необходимости)
149. Столик пластиковый 920099 (при необходимости)
150. Адаптер Nemi для уменьшения высоты сиденья спереди 25 мм 280540 (при необходимости)
151. Адаптер Nemi для уменьшения высоты сиденья спереди 40 мм 280541 (при необходимости)
152. Стабилизатор для спинки 6400 (при необходимости)
153. Ручной привод для противоположной стороны 261435 (при необходимости)
154. Ручной привод под цвет рамы 303000 (2 шт) (при необходимости)
155. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 22" 3322 (2 шт) (при необходимости)
156. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 24" 3324 (2 шт) (при необходимости)
157. Съёмное силиконовое покрытие для двойного ручного привода 3205 (при необходимости)
158. Покрытые черным ПВХ для двойного ручного привода 262402 (при необходимости)

- 159. Покрытые черным ПВХ для противоположной стороны двойного ручного привода 262401 (при необходимости)
- 160. Защита на колесо прозрачная 2500 (2 шт) (при необходимости)
- 161. Фольга для опоры спинки для тиснения изображения 2527 (при необходимости)
- 162. Шаговая лампа 7400 (при необходимости)
- 163. Дополнительный удлинитель соединения (5,5 см) для размера 2 68590203 (при необходимости)
- 164. Петли для транспортировки в машине 58507520 (4 шт.) (при необходимости)
- 165. Петли для транспортировки в машине 58507522 (4 шт.) (при необходимости)

5.5 Уполномоченный представитель

Уполномоченный представитель на территории России:

Общество с ограниченной ответственностью "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС" (ООО "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС")

Россия, 117042, г.Москва, Чечёрский проезд, д.56, корпус 2, пом.2

+7 (495) 374-83-87, +7(915)280-80-50, e.bashlakov@medical-distributors.ru

6 Ежегодная проверка

Документация для ежегодной проверки

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку.

Серийный номер: _

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 1 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 2 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 3 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 4 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 5 года использования)

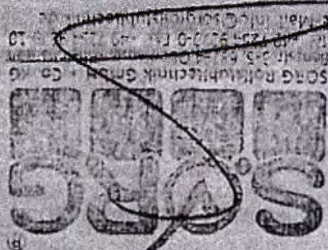
Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

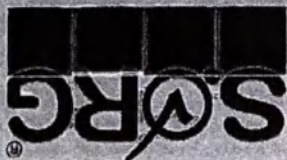
MADE IN
GERMANY

Печатать компании



info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de

Benzstr. 3-5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10
SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG



Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зор (SORG) Jump beta, артикул 980075

File No. 913 M/2021

the 12th day of May 2021

CERTIFICATION

I hereby certify that the above is the true signature, subscribed in my presence of Mr. Marcel **Sorg**, born 10.10.1981, business address: Benzstraße 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen, Germany, who identified by his official identity card.

After an examination of today's date I hereby certify that the following information is given in the Companies' Register of Mannheim:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG, (Reg.No HRA 250232) with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 – 5, is represented by SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH as partner with unlimited liability with sole power of representation

and

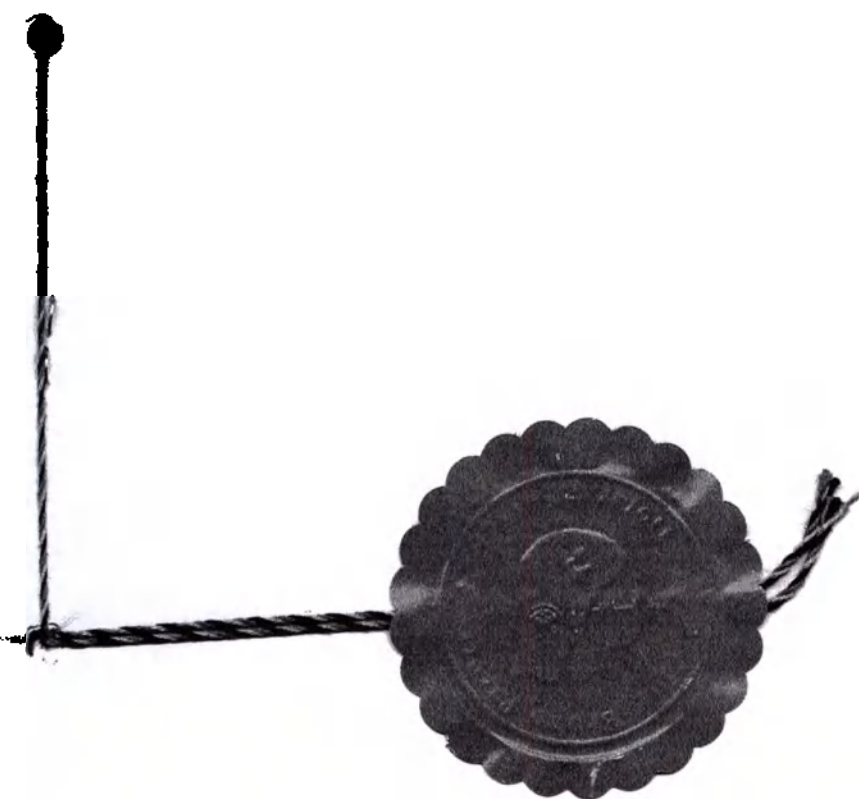
SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH (Reg.No. HRB 250571), with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 – 5, is represented by Mr. Marcel Sorg as General Director with sole power of representation.

Speyer/Germany, the 12th day of May 2021



Gerhard Malchus

Notary public



Перевод с немецкого и английского языков на русский язык

/Логотип компании «Зор»/

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Jump Beta, артикул 980075

Jump Beta

Руководство по эксплуатации

Сделано в Германии.

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Jump Beta, артикул 980075

Печать компании

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен
Тел. +49 7254 9279-0, Факс +49 7254 9279-10
Email: info@sorgrollstuhltechnik.de

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен/Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de

Сделано в Германии.

12 мая 2021 г.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Настоящим удостоверяю, что проставленная выше подпись является подлинной подписью, проставленной в моем присутствии г-ном Марселем Зоргом, дата рождения 10.10.1981, служебный адрес: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен, Германия, личность которого установлена на основании действующего удостоверения личности.

После проведенной мною проверки данных, содержащихся по состоянию на сегодняшний день в Торговом реестре г. Мангейм, я также удостоверяю, что:

компания «ЗОРГ Роллыштультехник ГмбХ + Ко.КГ» (регистрационный номер HRA 250232), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена компанией «ЗОРГ Роллыштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH) в качестве партнера с неограниченной ответственностью с исключительным представительским правом

а также

компания «ЗОРГ Роллыштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (регистрационный номер HRB 250571), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена г-ном Марселем Зоргом в качестве генерального директора с исключительным представительским правом.

Шпайер/Германия, 12 мая 2021 г.

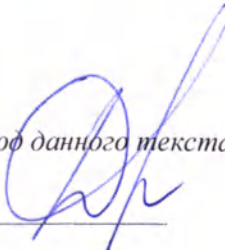
Герхард Мальхус

/подпись/

Нотариус

/Круглая гербовая печать/: Герхард Мальхус * Нотариус г. Шпайер

/Круглая рельефная гербовая печать/: Герхард Мальхус * Нотариус г. Шпайер


Перевод данного текста выполнен переводчиком Докучаевым Дмитрием Игоревичем.

Российская Федерация

Город Москва

Первого июля две тысячи двадцать первого года

Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Докучаева Дмитрия Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

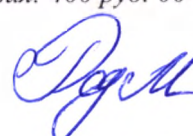
Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2021- **30-1690**

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.


Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 61 (шестьдесят один) лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса



У.А. Родина



Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Mio Move, артикул 980077

SORG

ру

Mio Move



Руководство по эксплуатации



Производитель:
SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5,
68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия

Телефон +49 7254-9279-0
Факс +49 7254-9279-10
E-Mail info@sorgrollstuhltechnik.de
Сайт www.sorgrollstuhltechnik.de

Версия
02-07-2019

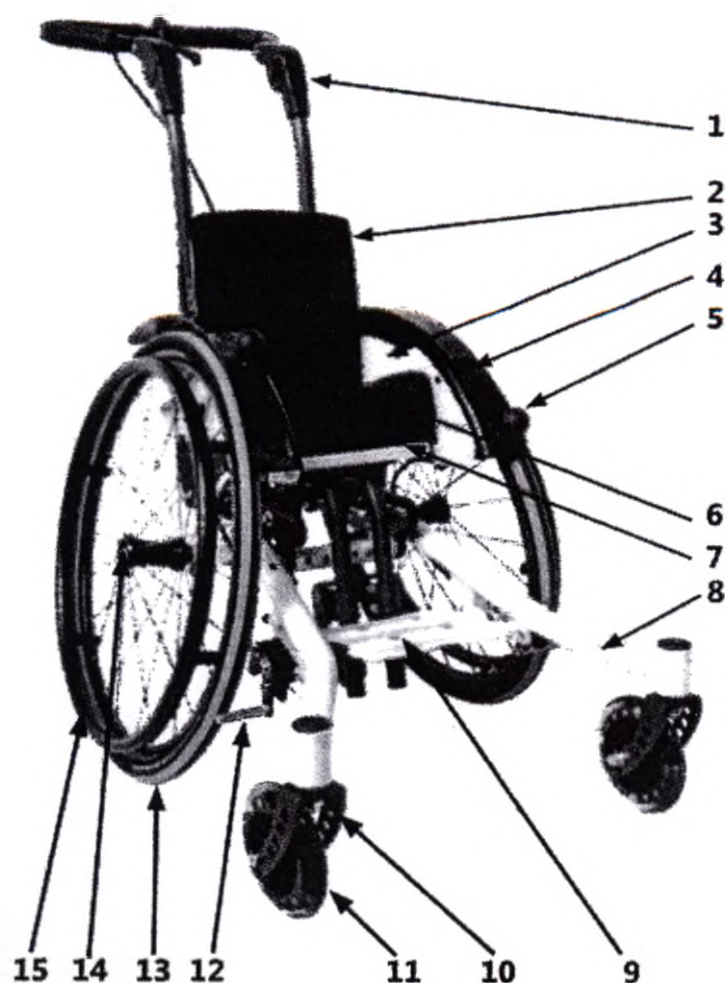
Тех. состояние

Тех. изменения и опечатки находятся в исключительной компетенции производителя. Изображенные в иллюстрациях руководства по эксплуатации варианты оснащения могут отличаться от реального оснащения Вашей модели. Это не влияет на эксплуатацию.

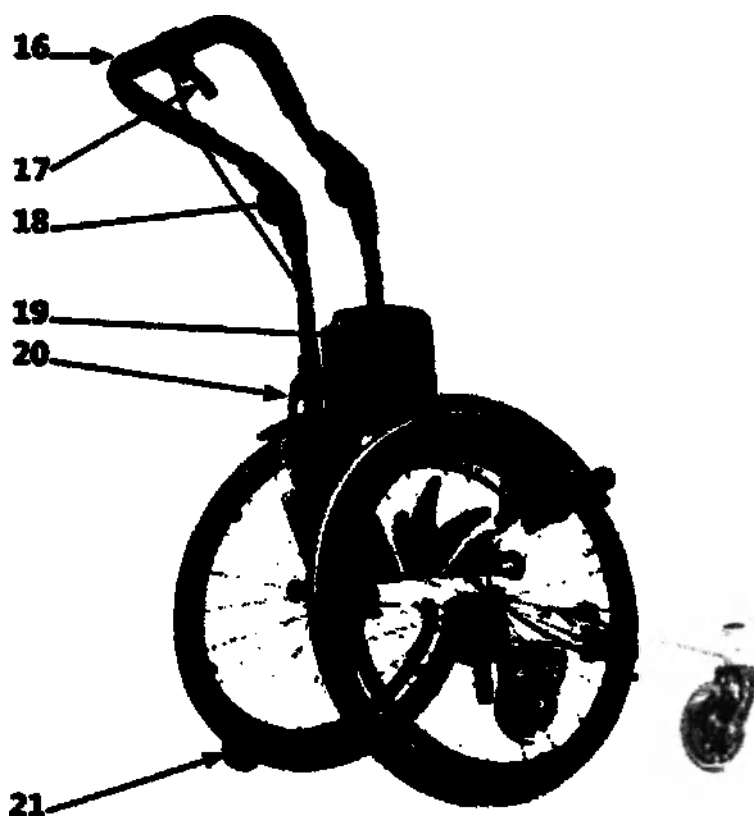
Копирайт

Все тексты, изображения и графика защищены авторским правом. Все права, включая копирование, публикацию, редактирование и перевод, принадлежат SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. © by SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. KG Benzstraße 3-5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия.

1 Описание изделия	5	4 Ремонт и техническое обслуживание	38
2 Общие сведения	6	4.1 Ремонт	38
2.1 Введение	6	4.2 Запасные части	38
2.2 Руководство по эксплуатации: общие сведения	6	4.3 Уход за креслом-коляской	38
2.2.1 Объяснение символов	7	4.4 Дезинфекция	38
2.2.2 Предусмотренное назначение	8	4.5 Хранение	38
2.2.3 Показания	8	4.6 Повторное использование	39
2.2.4 Противопоказания	8	4.7 Утилизация	39
2.3 Указания по безопасности	9	4.8 Техническое обслуживание	39
2.3.1 Транспортировка кресла-коляски без пассажира	11	4.9 Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки	40
2.3.2 Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве	11	5 Технические данные	41
2.3.3 Другая важная информация	13	5.1 Техническая информация и замеры	41
3 Управление креслом-коляской	16	5.2 Маркировка	42
3.1 Управление задними колесами	16	5.3 Декларация о соответствии нормативным требованиям	42
3.1.1 Общие сведения	16	5.4 Комплект поставки и перечень принадлежностей	43
3.1.2 Давление в шине	16	5.5 Уполномоченный представитель	45
3.1.3 Быстроразъемная ось	16	6 Ежегодная проверка	46
3.1.4 Двойной обод ручного привода	17		
3.2 Управление передними колесами	18		
3.2.1 Общие сведения	18		
3.2.2 Блокировка поворота переднего колеса	18		
3.3 Управление сиденьем и спинкой	19		
3.3.1 Общие сведения	19		
3.3.2 Наклон сиденья	19		
3.3.3 Спинка с рычагом	20		
3.3.4 Удлинитель спинки	21		
3.4 Управление средствами для толкания	22		
3.4.1 Общие сведения	22		
3.4.2 Ручки для толкания	23		
3.4.3 Единая ручка для толкания	24		
3.4.4 Ручка для толкания одной рукой	25		
3.5 Управление подставками под голень	26		
3.5.1 Общие сведения	26		
3.5.2 Площадка для стопы со стопорным механизмом	26		
3.5.3 Раздельные площадки для стопы	27		
3.6 Управление тормозом	28		
3.6.1 Общие сведения	28		
3.6.2 Барабанный тормоз	30		
3.7 Управление антипрокидывателем	31		
3.7.1 Общие сведения	31		
3.8 Управление подголовником	32		
3.8.1 Общие сведения	32		
3.9 Управление абдуктором	33		
3.9.1 Общие сведения	33		
3.10 Управление боковыми ортоп. подушками	33		
3.10.1 Общие сведения	33		
3.11 Управление терапевтическим столиком	34		
3.11.1 Общие сведения	34		
3.12 Управление рулевым колесом для улицы	35		
3.12.1 Общие сведения	35		
3.13 Управление солнцезащитным козырьком	36		
3.13.1 Общие сведения	36		



- 1 регулируемая по высоте единая ручка для толкания
- 2 подушка спинки
- 3 боковой щиток
- 4 защита колеса
- 5 тормозной рычаг
- 6 подушка сиденья
- 7 опора сиденья
- 8 рама
- 9 площадка для стопы
- 10 вилка поворотного колеса
- 11 переднее колесо
- 12 прижимной болт тормоза
- 13 заднее колесо
- 14 ось
- 15 обод ручного привода



- 16 единая ручка для толкания
- 17 рычаг для наклона сиденья
- 18 регулировка наклона ручки для толкания
- 19 изогнутая опора спинки
- 20 эксцентриковый зажим ручки для толкания
- 21 антипрокидыватель

2.1 Введение

Добро пожаловать в семью SORG - благодарим Вас за оказанное нам доверие и выбор нашего продукта. Эта кресло-коляска была создана с учетом Ваших особых требований.

Данное руководство содержит все инструкции, необходимые для регулировки и ежедневной эксплуатации кресла-коляски без использования инструментов. Пожалуйста, соблюдайте эти инструкции и аккуратно обращайтесь с креслом-коляской, чтобы Вы могли пользоваться ею как можно дольше.



Если у Вас возникли вопросы об этом или каком-то другом продукте, пожалуйста, свяжитесь с нами. Желаем Вам приятного использования Вашей коляски от SORG.

Ваша команда SORG

2.2 Руководство по эксплуатации: общие сведения

Данное руководство по эксплуатации содержит инструкции по технике безопасности и ценные советы по правильному использованию кресла-коляски.

Любые настройки, регулировки и ремонтные работы, не описанные в данном руководстве, должны проводиться квалифицированным специализированным дилером.

Перед вводом коляски в эксплуатацию пользователь и специализированный дилер обязаны внимательно прочитать инструкции, описанные в данном руководстве. Данные инструкции едины для всех вариаций продукта. Попросите Вашего консультанта проинструктировать Вас о правилах техники безопасности при обращении с креслом-коляской и Вашими индивидуальными вариантами оборудования коляски на ровной поверхности.

 Если у Вас возникли вопросы или замечания, пожалуйста, обратитесь к уполномоченному представителю ООО Медикал Дистрибьюторс (+7 (495) 374-83-87).

Храните руководство по эксплуатации в безопасном месте. Все ежегодные проверки должны быть задокументированы Вашим специализированным дилером.

2.2.1 Объяснение символов



ВНИМАНИЕ! Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.



ПРАВИЛЬНОЕ и безопасное использование/регулировка



НЕПРАВИЛЬНОЕ и небезопасное использование/регулировка
НЕ ДОПУСКАЕТСЯ



Ссылки на дополнительное/дальнейшее чтение.



важная деталь



правильное использование/регулировка



неправильное использование/регулировка

(A); (B)

деталь, упоминающаяся в тексте

Действия



толкните / потяните / вставьте / переместите

Толкните в определенном направлении



Отрегулируйте или настройте угол



Откройте/закройте



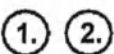
Поверните по часовой стрелке



Поверните против часовой стрелки



Выполните действия одновременно



Выполните действия одно за другим



Выполните действия с обеих сторон



проверьте



вид сверху



вид сбоку



вид снизу



вид спереди



вид сзади



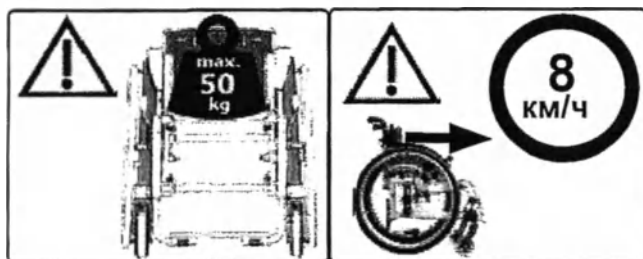
затяните винты



снимите винты

2.2.2 Предусмотренное назначение

Растущая кресло-коляска Mio Move с регулируемым углом наклона предназначена для передвижения пациентов в пределах помещений и по улице.



Кресло-коляска предназначена исключительно для пользователя, под которого она была специально адаптирована квалифицированным дилером.

Родители или уполномоченные опекуны должны следить за исполнением правил по технике безопасности, описанных в данном руководстве, если в кресле-коляске перевозятся пациенты с ограниченными возможностями.

Использование кресла-коляски на ровной, твердой и сухой поверхности с антипрокидывателем в рабочем положении и в присутствии сопровождающего лица является максимально безопасным.

Использование кресла-коляски при других условиях влечет за собой возможность возникновения различных опасных ситуаций, ответственность за которые несет сам пользователь. Такое использование требует от пользователя определенной компетентности в выявлении и предотвращении потенциально опасных ситуаций, а также навыков в безопасном обращении с коляской. Будьте особенно аккуратны при управлении коляской в условиях, которые особо благоприятствуют возникновению опасных ситуаций: во время дождя, на льду, рыхлом грунте, склонах, неровных поверхностях, рядом с водой, автомобильным движением, в узком пространстве и т.д.

Используйте кресло-коляску только в соответствии с ее назначением. Ненадлежащее применение коляски может повлечь за собой возможные опасные ситуации.

Из-за большого разнообразия комбинаций положения сиденья и колеса могут быть выполнены регулировки, не рекомендуемые для безопасного применения кресла-коляски.

2.2.3 Показания

Mio Move предназначена для:

- Всех форм терапии по изменению положения тела и улучшению осанки
- Стимулирования/укрепления метаболизма вегетативной нервной системы и/или сердечно-сосудистой системы
- Сохранения восстановления и активации тонуса всех мышц или отдельной группы мышц
- Построения и укрепления структуры костной ткани
- Замедления или ограничения процесса сколиоза
- Замедления или ограничения дистрофических или атрофических изменений мышц
- Стимуляции/усиления сенсорной интеграции (восприятие или вестибулярная стимуляция)
- Всех форм пареза и/или нервно-мышечных заболеваний
- Терапии после серьезной (черепно-мозговой) травмы
- Всех форм терапии по улучшению контролирующей роли мозга
- Улучшение восприятия движения при вертикальном положении тела (сидя)

2.2.4 Противопоказания

Кресло-коляска не предназначена для людей с:

- нарушением мышечного тонуса;
- крайне ограниченным восприятием и чувством равновесия;
- потерей конечностей обеих рук;
- контрактурами /повреждениями суставов на обеих руках;
- неспособностью сидеть;
- полным или частичным нарушением зрения.

Побочные действия: Отсутствуют.

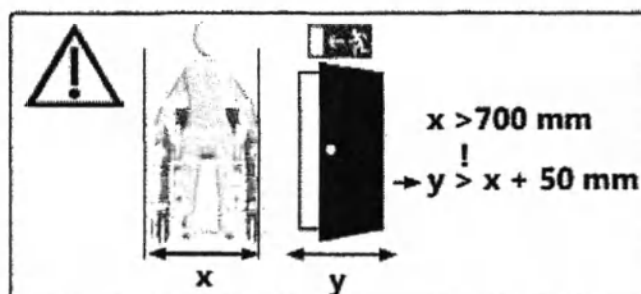
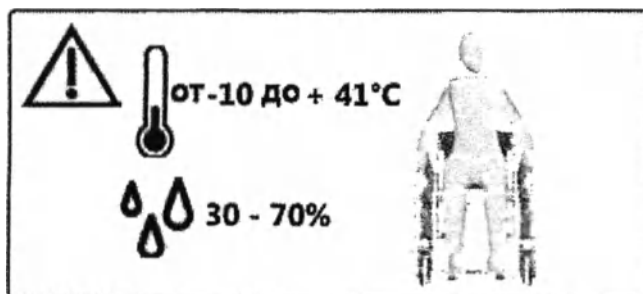
Мы не несем ответственности за ущерб лицам или имуществу, возникший вследствие описанного выше использования.

2.3 Указания по безопасности

Перед каждой поездкой убедитесь, что:

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентрики зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ площадки для стопы надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

Все поворотные или складывающиеся компоненты представляют опасность травмирования (например, опасность ушибов), в том числе во время регулировки компонентов и ремонта кресла-коляски и во время транспортировки в ней.

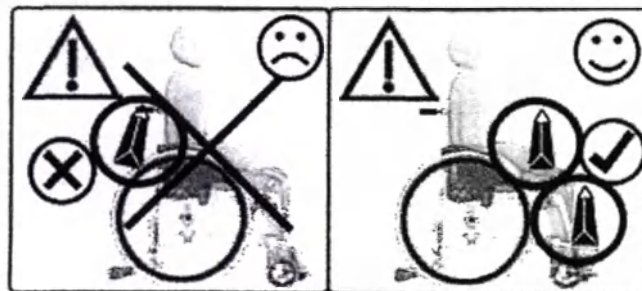


опасность опрокидывания

Пассажиры коляски могут перемещаться из коляски и в нее, только если коляска зафиксирована с помощью блокировки колес и стоит на ровной поверхности.

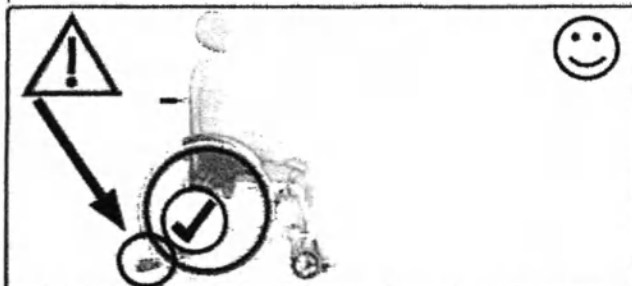


При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не вставайте на подножку(и). Это может привести к опрокидыванию коляски вперед.

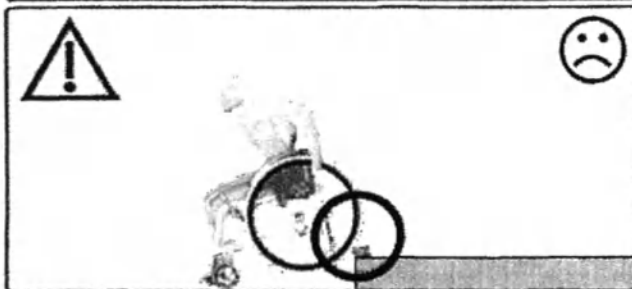


⚠ Возможные опасные ситуации, перечисленные в качестве примеров ниже, могут возникнуть во время разборки следующих элементов/комплектующих:

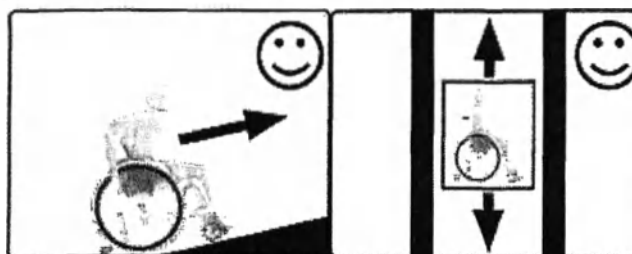
- подушка: антисанитария / точки пережатия
- подставки под голень: застревание ног во время движения коляски
- подголовник: утеря или отсутствие подголовника во время использования коляски
- жесткий удлинитель спинки: утеря или отсутствие подголовника во время использования коляски
- задние колеса: утеря колес - использование больше невозможно
- единая ручка для толкания: утеря или отсутствие подголовника во время использования коляски



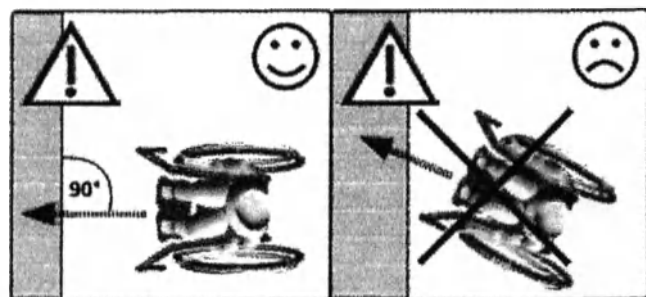
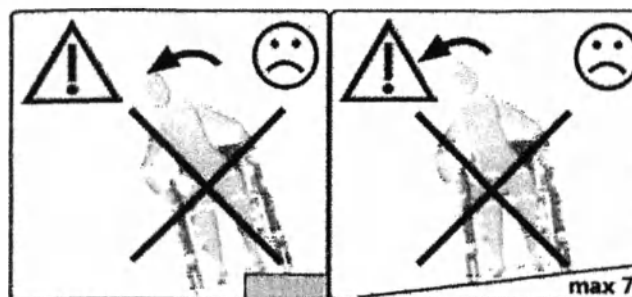
⚠ Мы рекомендуем использовать антипрокидыватель.



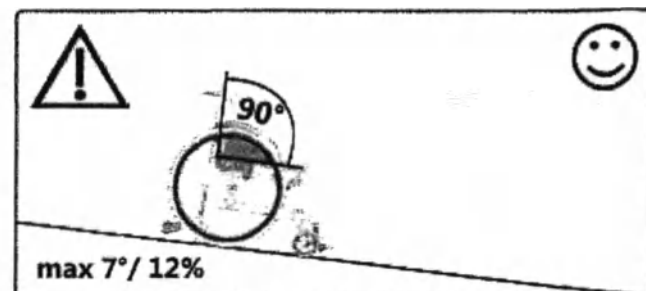
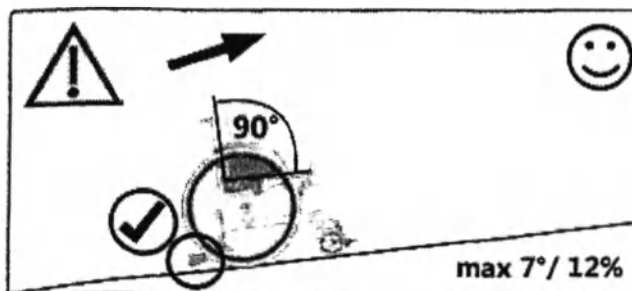
⚠ Деактивируйте антипрокидыватель перед спуском с бордюра или ступеньки.



⚠ Преодолевайте лестницы только с помощью опытных сопровождающих лиц. Перед этим деактивируйте антипрокидыватель. Сопровождающее лицо должно держать коляску **только за раму**. **Не поднимайте** коляску за основу сиденья, ручки для толкания, подставки под голень и/или площадку(и) для стопы!



подъем и спуск, преодоление препятствий



2.3.1 Транспортировка кресла-коляски без пассажира

Убедитесь, что размер упаковки подходит для Вашей кресло-коляски. Надежно закрепите коляску и все демонтированные элементы. Перед перевозкой кресла-коляски узнайте о релевантных правилах упаковки груза.

Переноска производится за:

- трубы сиденья в сложенном положении
- трубы передней рамы л/пр
- трубы задней рамы л/пр
- не поднимайте коляску за съемные подставки под голень и/или площадки для стопы.

2.3.2 Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве

 Из-за своих характеристик кресла-коляски никогда не смогут обеспечить тот же уровень стабильности, что и фиксированные сиденья в транспортном средстве. По возможности, мы рекомендуем использовать фиксированное сиденье для перевозки людей в автомобиле.

 Только кресла-коляски, протестированные на соответствие стандарту ИСО 7176-19, могут быть использованы в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. Коляски, успешно протестированные на соответствие стандарту, промаркированы соответствующим знаком на типовой табличке, нанесенной на раму кресла-коляски.



Mio (Дизайн 2018) была протестирована на соответствие стандарту ИСО 7176-19 и может быть использована в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле, имеющем необходимую систему фиксации.



 Обратите внимание, если Ваша кресло-коляска изготовлена по индивидуальному заказу, она может не подходить для использования в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. В этом случае кресло-коляска будет промаркирована на типовой табличке не знаком точки крепления, а предупреждающим знаком в виде перечеркнутой точки крепления.



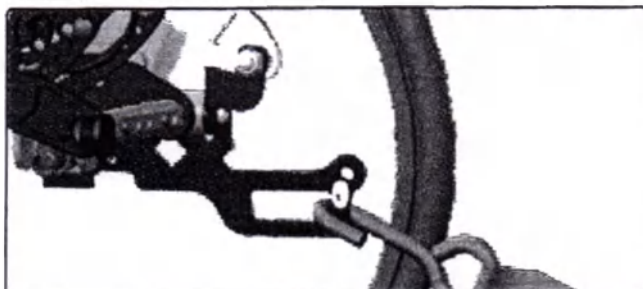
 Вы также можете найти дополнительную информацию в брошюре о проведенных испытаниях на прочность на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal.

Мы можем порекомендовать следующих изготовителей систем фиксации:

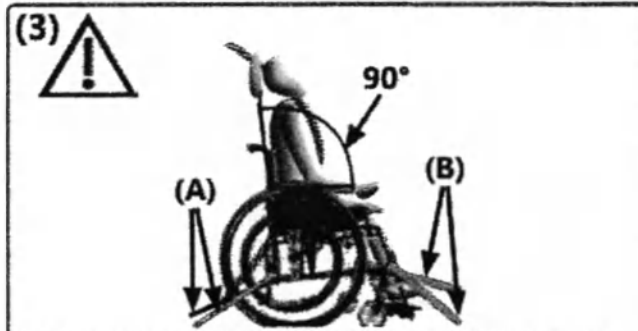
- Системы фиксации на креслах-колясках от SORG
- AMF-BRUNS GmbH & Co.KG
- Q'Straint Europe

Точки крепления/методы крепления для транспортировки коляски в автомобиле

- ⚠ Для закрепления кресла-коляски в качестве пассажирского сиденья в автомобиле используйте только промаркированные соответствующим знаком точки крепления. Они обычно находятся сзади слева и справа (1) и спереди слева и справа. (2)

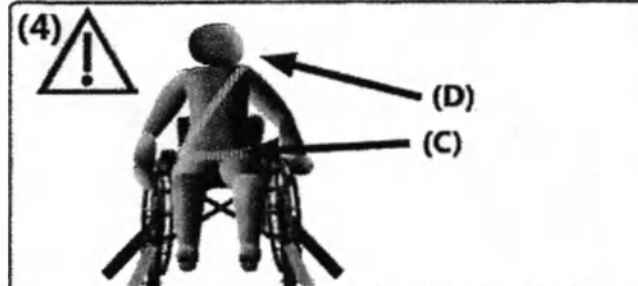


- ⚠ Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с помощью сертифицированного по ИСО 10542 крепления с 4-точечным ремнем безопасности. Это могут быть карабинные крючки, S-образные крючки или вставные крепежные детали. Система фиксации для кресла-коляски должна быть надежно закреплена и использоваться в соответствии с руководством по эксплуатации изготовителя. (3A+B)



- ⚠ Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение - спинка должна находиться под углом 90°, - во время передвижения в транспортном средстве (3). Подножки, которые можно отвернуть вверх, должны быть отрегулированы в самое нижнее положение.

- ⚠ Во избежание травм головы и верхней части туловища пассажир должен быть зафиксирован с помощью поясного ремня (4C), сертифицированного по ИСО 10542, и закреплённого на транспортном средстве плечевого ремня (4D).



- ⚠ Во время использования ремни безопасности не должны быть перекручены, и детали коляски не должны мешать им прилегать к телу. Ремни должны плотно прилегать к телу, но не причинять дискомфорт пассажиру кресла-коляски. Пряжка поясного ремня должна располагаться между костями таза (если возможно, посередине). Язычки пряжки на поясном ремне для крепления плечевого ремня должны быть расположены снаружи таза.

- ⚠ Все ремни, используемые для передвижения в транспортном средстве, должны регулярно проверяться на предмет повреждений.

- ⚠ Обязательно используйте подголовник, подходящий для транспортировки в автомобиле.

- ⚠ В соответствии с стандартом ИСО 7176-19 кресло-коляска должна быть установлена таким образом, что пассажир обращен лицом вперед по направлению движения. В целях безопасности коляска не должна закрепляться таким образом, что пассажир обращен боком вперед по направлению движения!

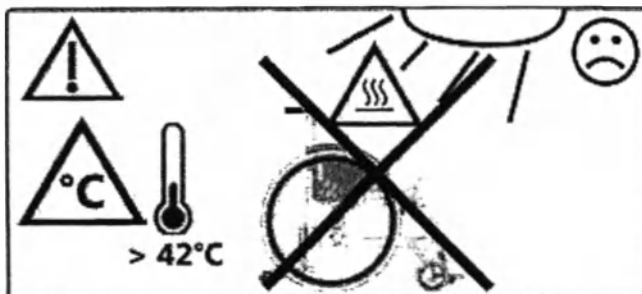
- ⚠ Если Ваша кресло-коляска попала в аварийную ситуацию, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру, чтобы проверить ходовую часть, раму и тормоза и отремонтировать любое повреждение.

 Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с установленными стояночными тормозами на протяжении всей поездки.

2.3.3 Другая важная информация

 Текстильные компоненты отвечают соответствующим нормам в отношении воспламеняемости. Тем не менее, огнестойкие текстильные компоненты могут воспламениться. Кресло-коляску необходимо держать на удалении от любых источников возгорания.

 Не подвергайте коляску воздействию избыточной влаги или морской воды.



К Вашей кресло-коляске Вы можете заказать фиксаторы для таза (поясные ремни для придания правильного положения) с помощью бланка заказа SORG или каталога запасных частей. Обратитесь к специализированному продавцу для установки фиксаторов.

В некоторых случаях продукт может взаимодействовать с электромагнитными полями (например, с противокражными системами в магазинах). Это не представляет опасности для пассажира и / или сопровождающего лица.

Большое разнообразие доступных регулировок означает, что не все возможные конфигурации соответствуют нормам, указанным в Регламенте (ЕС) в отношении технических требований к касающейся лиц с ограниченной мобильностью эксплуатационной совместимости трансъевропейской системы обычных железных дорог и высокоскоростной железнодорожной системы.

Пожалуйста, свяжитесь с нами или Вашим специализированным дилером, если у Вас возникнут какие-либо проблемы с Вашей кресло-коляской. Информация об отзыве какого-либо из продуктов и т.п. публикуется на нашем сайте: www.sorgrollstuhltechnik.de. Вы также можете найти там нужную информацию о контактных лицах.

Защита от коррозии

При выборе материалов для разработки этой кресло-коляски (например, пластик, алюминий, нержавеющая сталь) мы руководствовались в том числе их антикоррозийной стойкостью. Все материалы, подверженные коррозии, прошли антикоррозионную обработку.

Протирайте коляску досуха, если она намокла.

2 Общие сведения

Сочетание с продуктами других изготовителей



На кресло-коляску могут устанавливаться только дополнительные электроприводы, одобренные изготовителем. Поставщик дополнительного электропривода или авторизованный специализированный дилер несет полную ответственность за ограничение или настройку, а также за саму установку электропривода. Пожалуйста, узнайте у изготовителя дополнительного электропривода требования к установке привода на Вашу коляску.



Наличие дополнительного электропривода может оказывать повышенную нагрузку на кресло-коляску, что, в свою очередь, может вызвать ее повреждение. Преодолевайте препятствия медленно и осторожно, чтобы не давать большую нагрузку на передние и задние колеса и на всю коляску.

3.1.1 Общие сведения

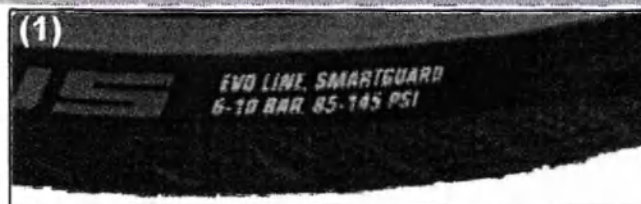
При торможении ободья ручного привода под действием силы трения сильно нагреваются.

Чехлы на ободьях могут растянуться от воздействия тепла и отсоединиться от обода.

3.1.2 Давление в шине

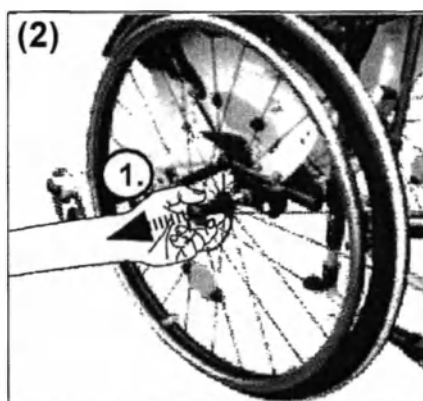
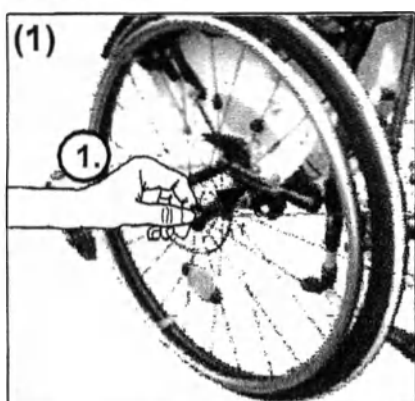
Требуемое давление указано на покрышке шины – обычно оно составляет 3-10 бар. (1)

Если у кресла-коляски спущена шина, обратитесь к специализированному продавцу.

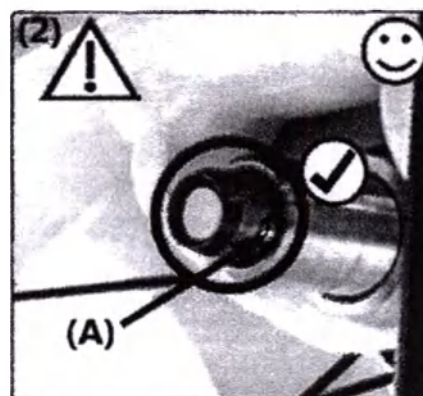
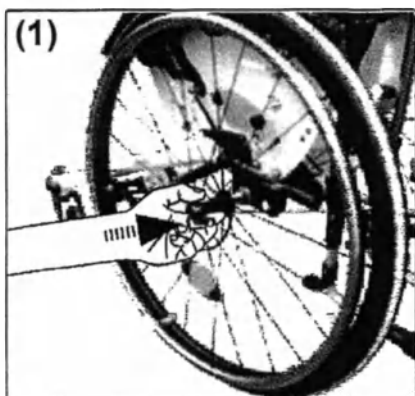


3.1.3 Быстросъемная ось

демонтаж:



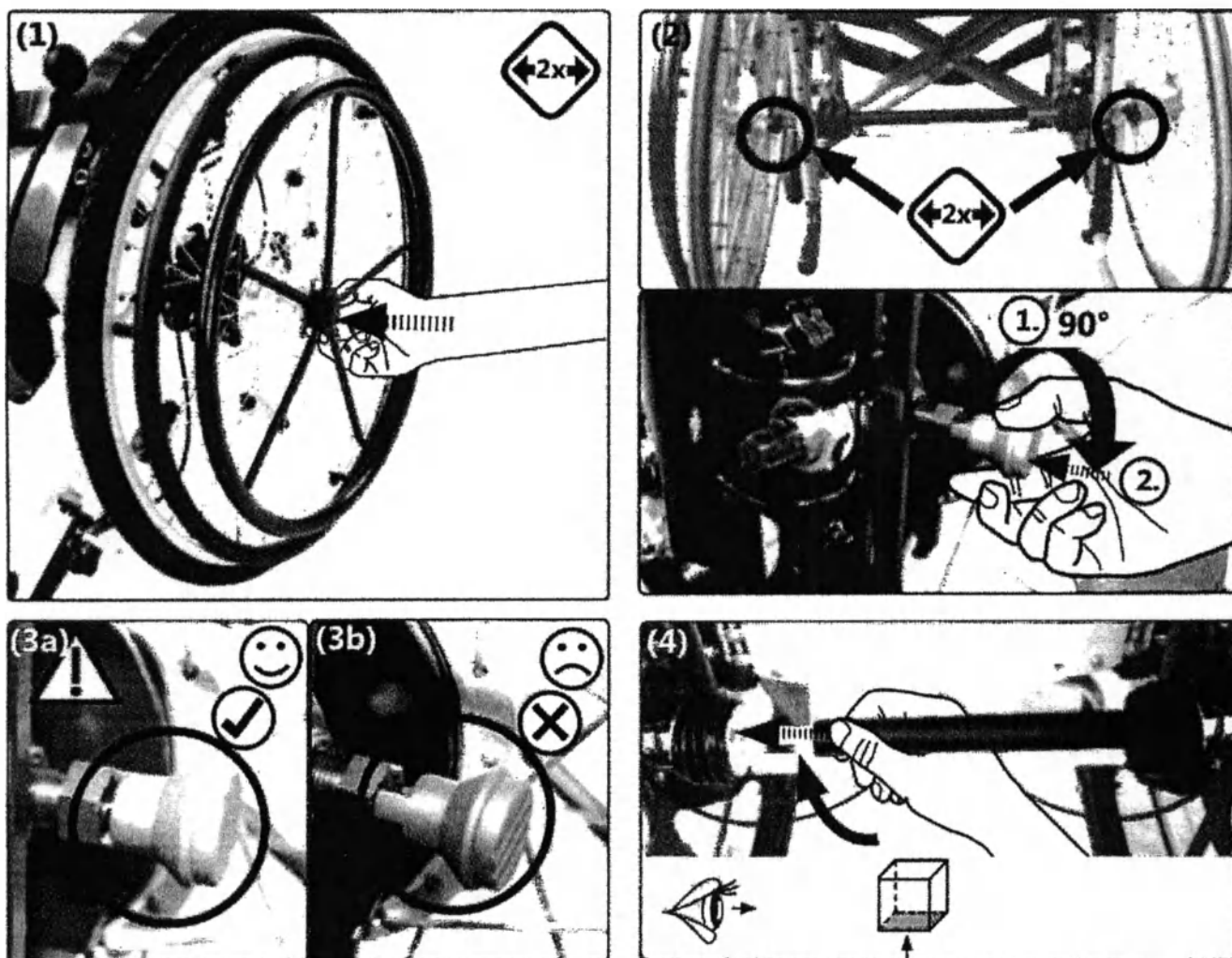
установка:



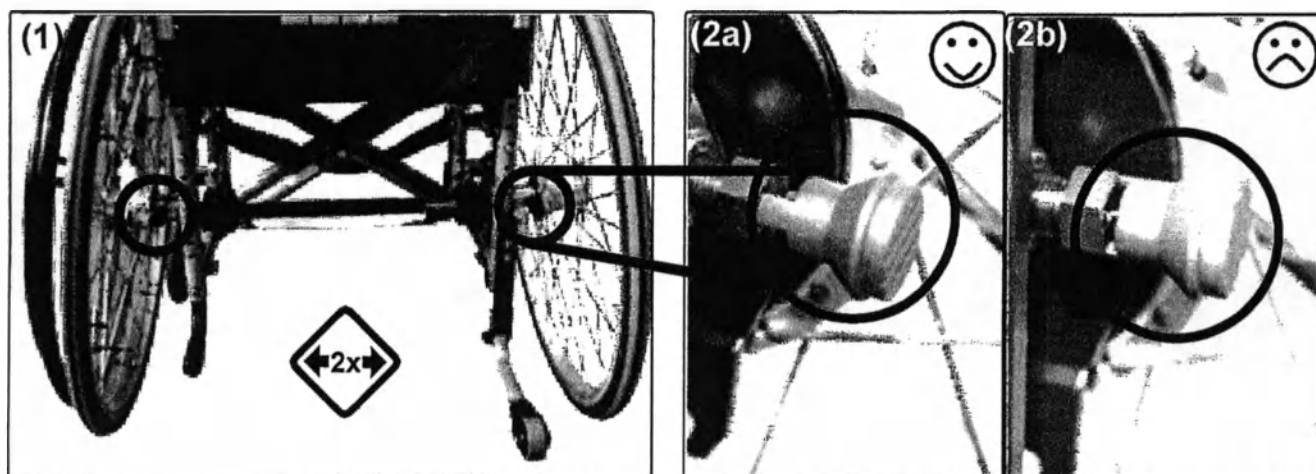
(2) После установки Вы должны видеть (A) шарик фиксатора. Потяните колесо как минимум 1 раз, чтобы удостовериться что ось надежно зафиксирована. Колеса не должны подаваться вперед.

3.1.4 Двойной обод ручного привода

Установка:



Демонтаж: Выполните действия в обратной последовательности.

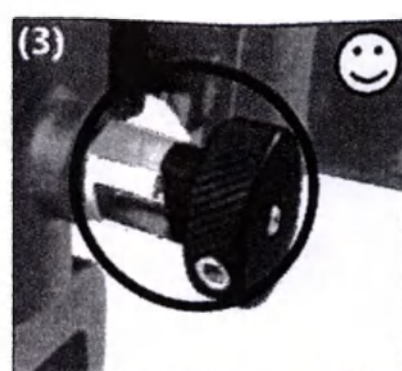
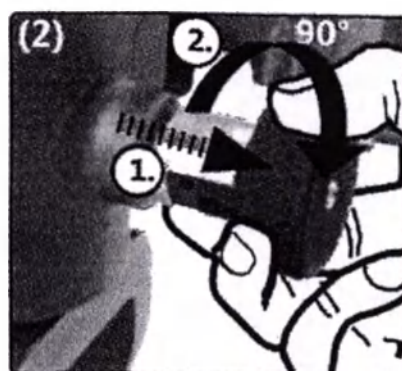
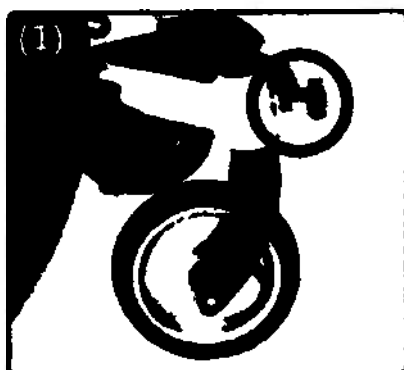


3.2.1 Общие сведения

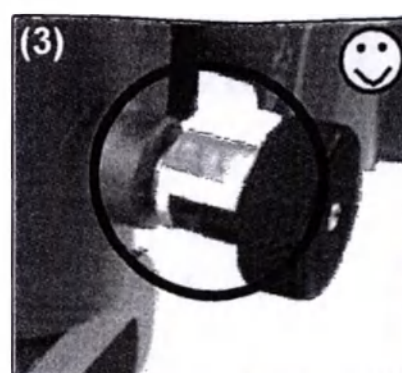
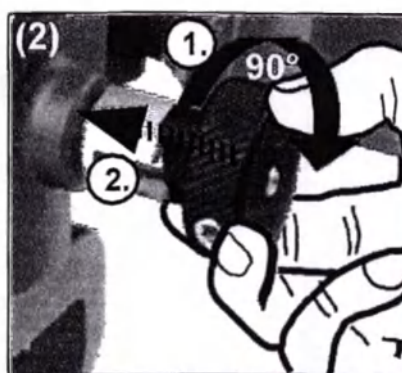
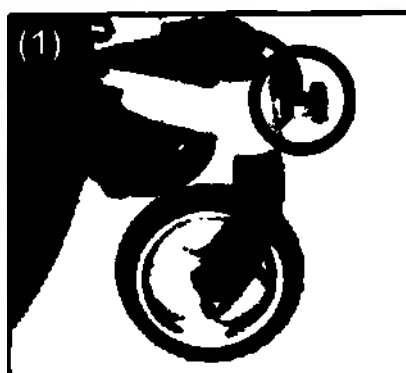
 Неправильная регулировка передних колес или высокая скорость движения может привести к вибрации колес относительно оси поворота. Если вы ощутите вибрацию в передних колесах, немедленно замедлите ход и обратитесь к специализированному продавцу для их регулировки.

3.2.2 Блокировка поворота самоориентирующихся колес

разблокировка:



блокировка:



3.3.1 Общие сведения

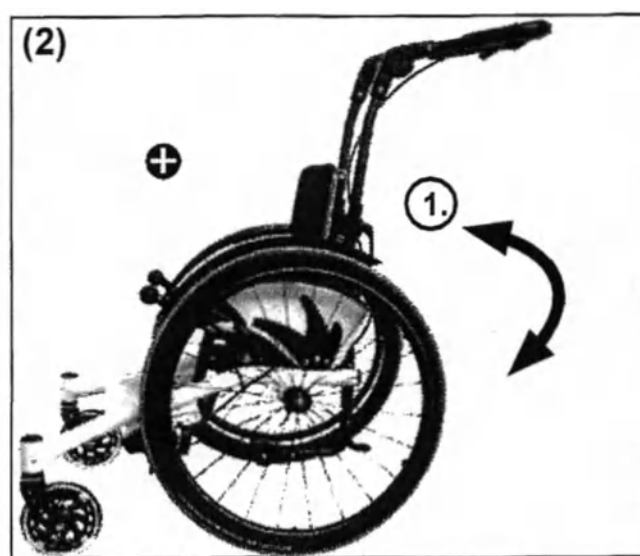
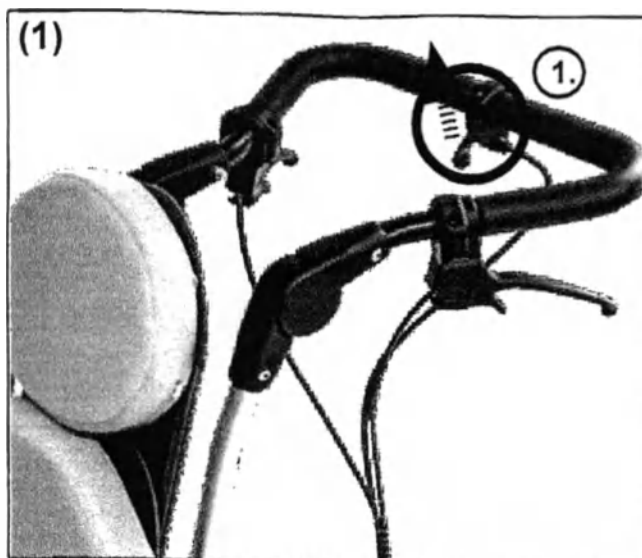
Проверьте надежность крепления спинки после каждой регулировки.

Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона всего сиденья, используйте антипрокидыватель при установке угла наклона $> 90^\circ$. Если спинка коляски или всё сиденье наклонены, обязательно используйте поддержку для головы (например, подголовник).

Активируйте механизм наклона всего сиденья или спинки только, если кресло-коляска зафиксирована тормозом.

3.3.2 Наклон сиденья

как наклонить:

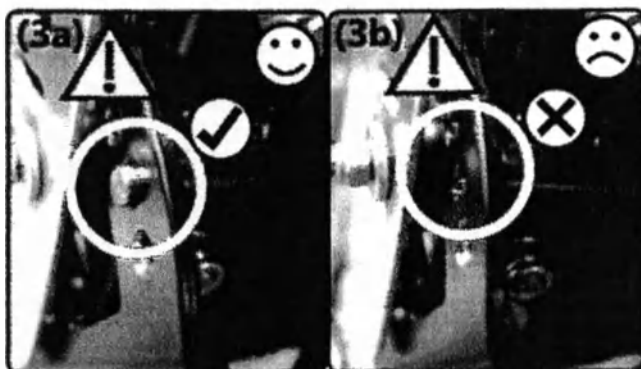
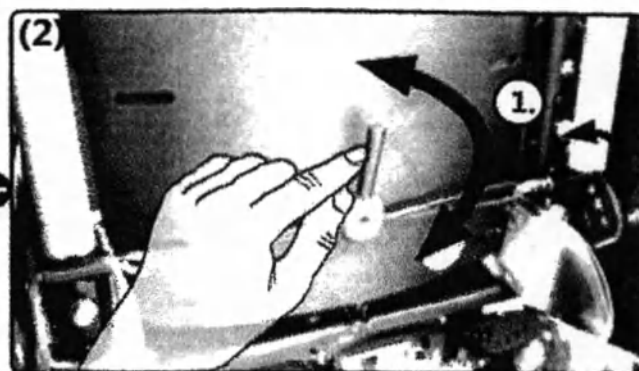
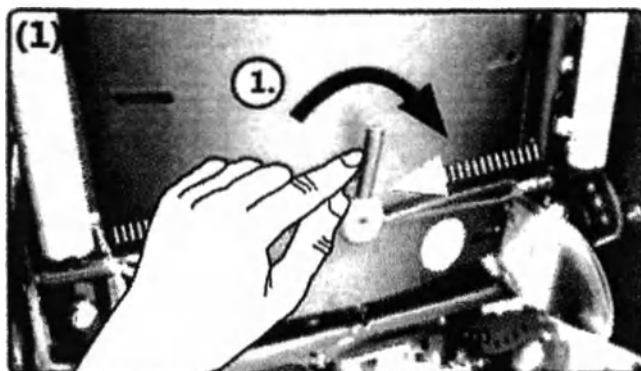


3.3 Управление сиденьем и спинкой

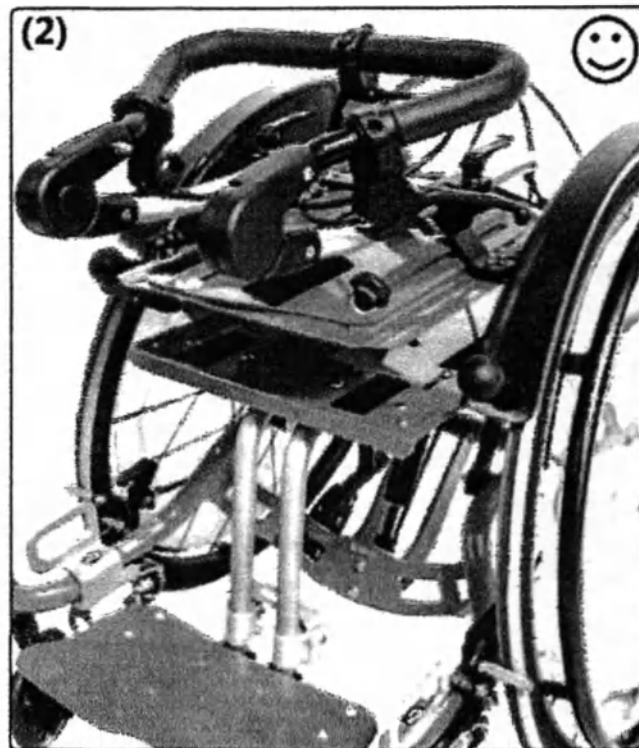
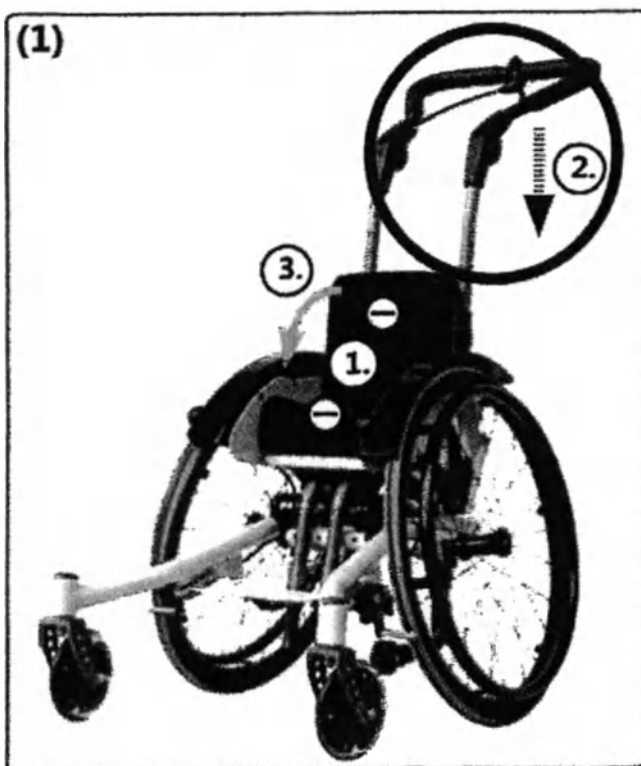
3.3.3 Спинка с рычагом

регулировка:

⚠ Активируйте антипрокидыватель перед регулировкой угла наклона спинки.



складывание (раскладывание: выполните действия в обратной последовательности):

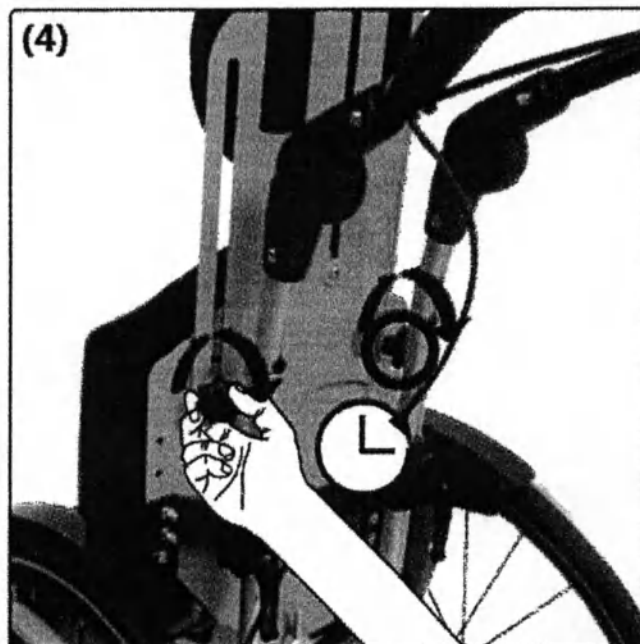
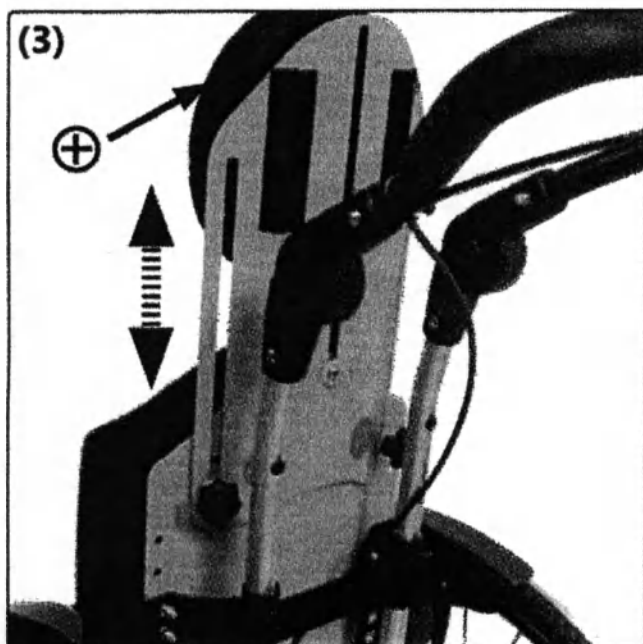
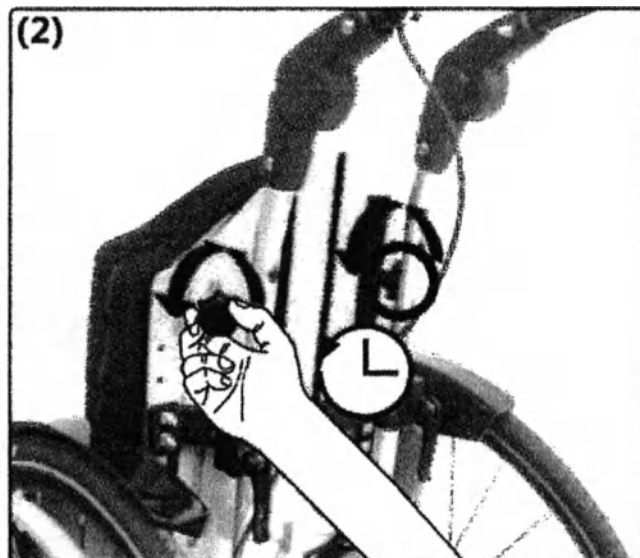
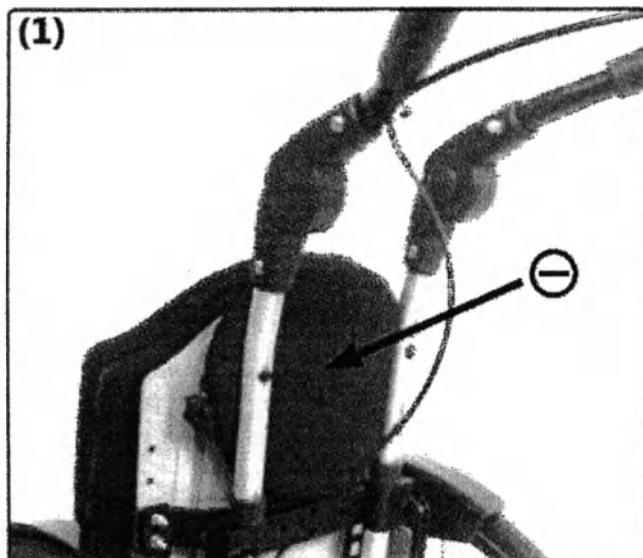


3.3.4 Удлиннитель спинки

поднять (опустить: выполните действия в обратной последовательности):



Регулируемый по высоте удлиннитель спинки не должен использоваться в качестве подголовника при перевозке в транспортном средстве!



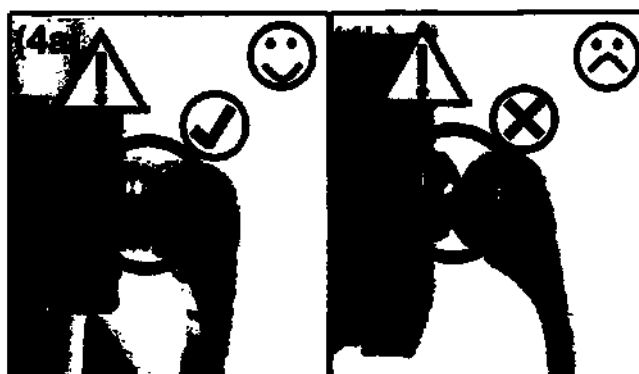
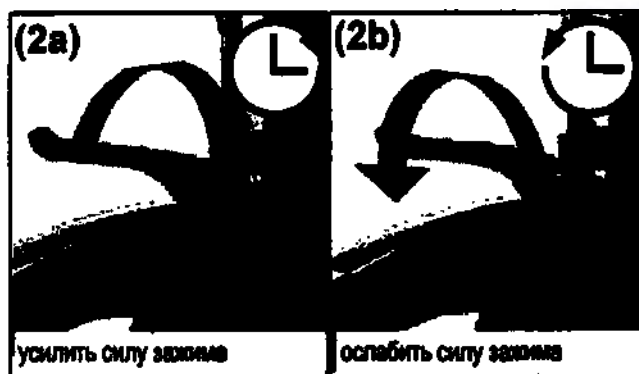
3.4.1 Общие сведения

⚠ Все регулируемые по высоте средства для толкания предназначены исключительно для толкания кресла-коляски с пассажиром, а не для его переноски коляски.

⚠ Поскольку дети не могут адекватно оценить диапазон поворота выступающих средств для толкания и, играя, могут травмировать этим других, мы рекомендуем в таких ситуациях складывать или разбирать средства для толкания.

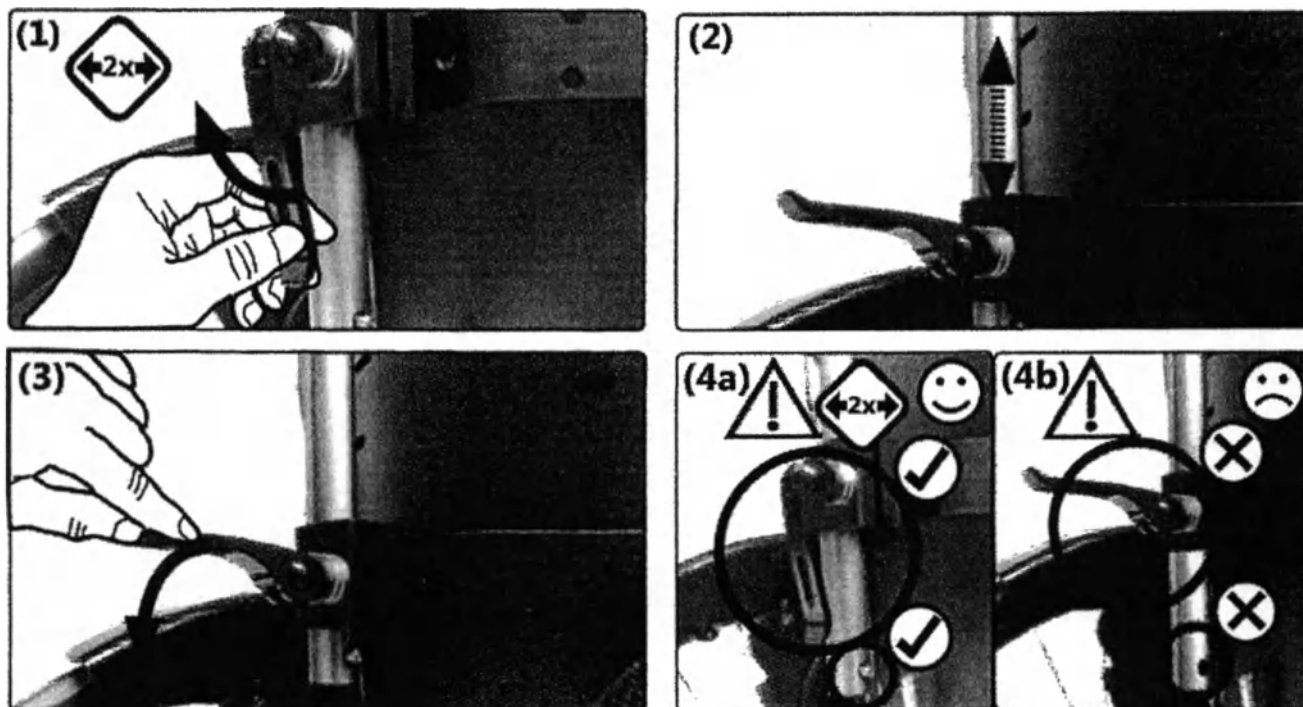
⚠ Перед каждым использованием средств для толкания убедитесь, что эксцентриковые зажимы плотно закрыты и находятся в хорошем рабочем состоянии. Если эксцентриковые зажимы находятся в закрытом положении, средство для толкания должно быть крепко зафиксировано в одной позиции.

как установить эксцентриковый зажим:

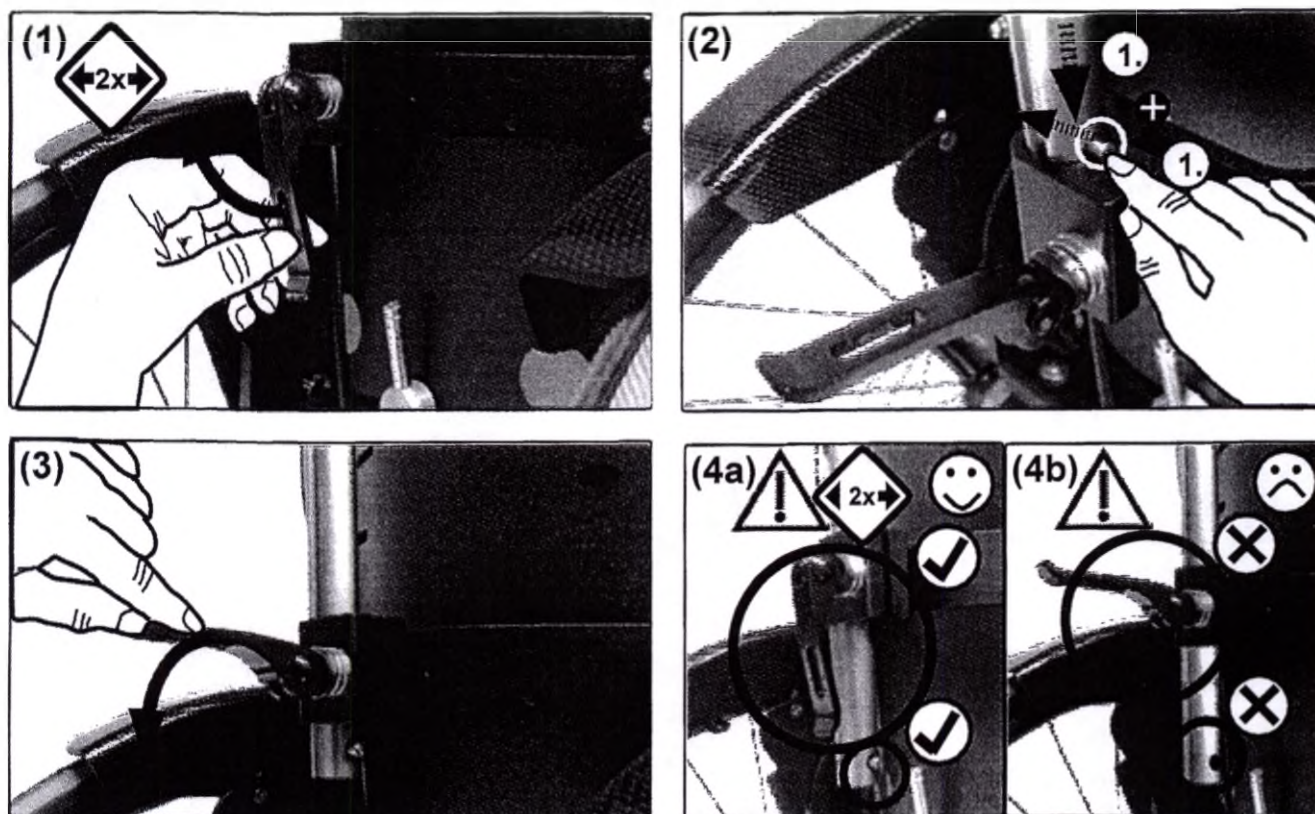


3.4.2 Ручки для толкания

регулировка высоты:



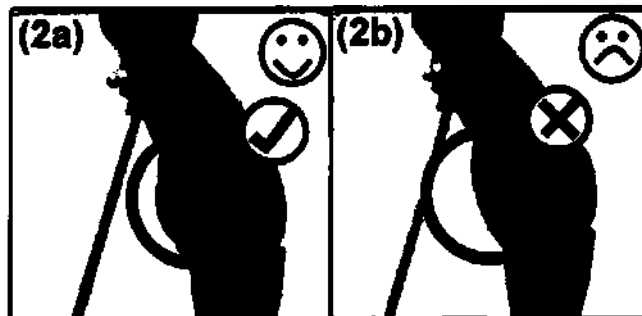
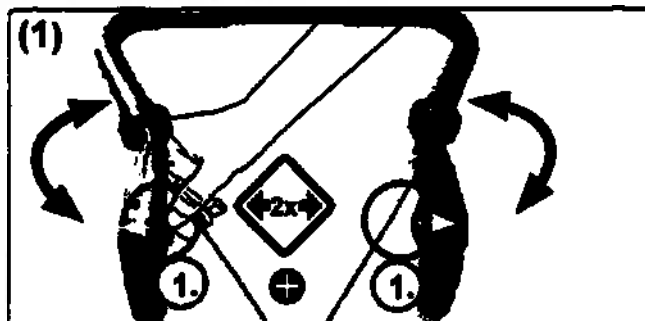
Установка (демонтаж: выполните действия в обратной последовательности):



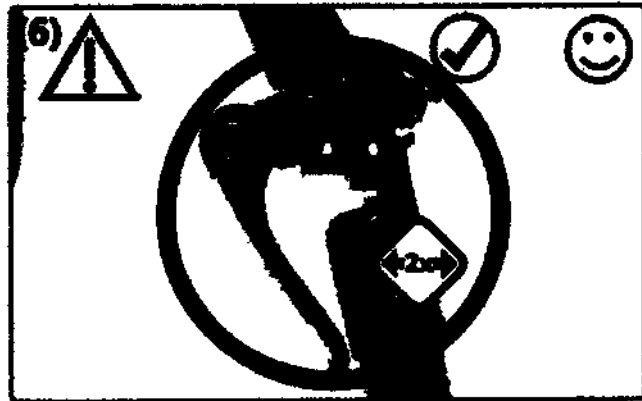
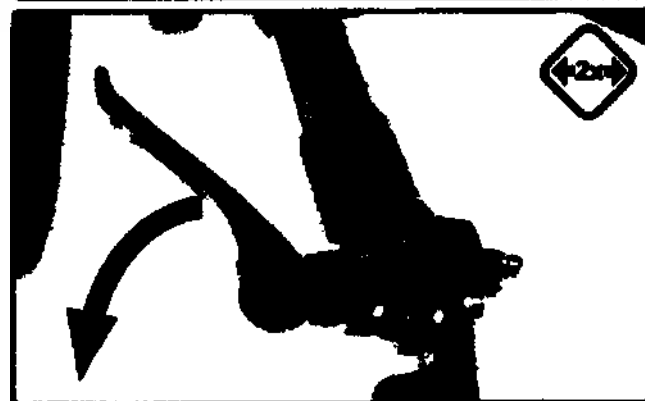
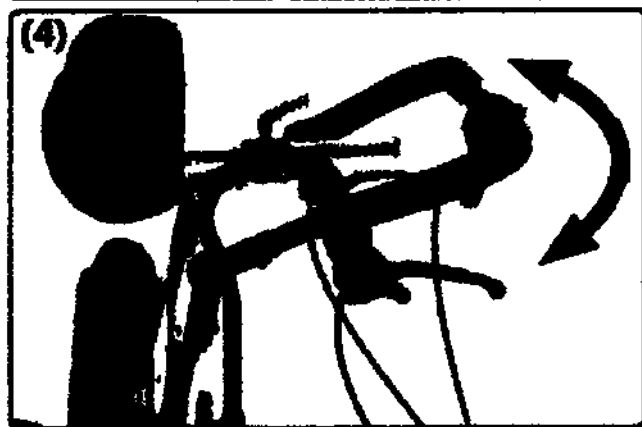
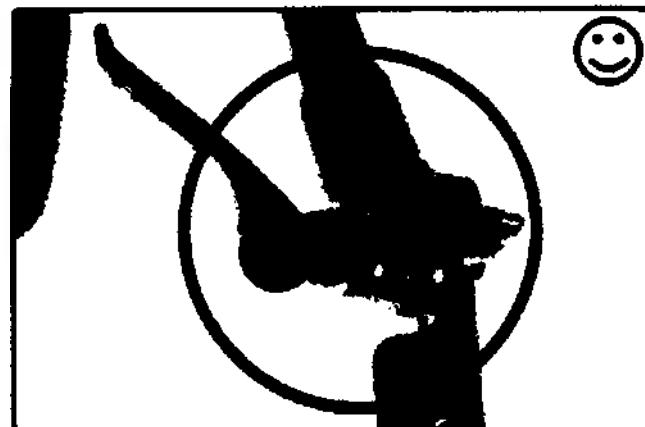
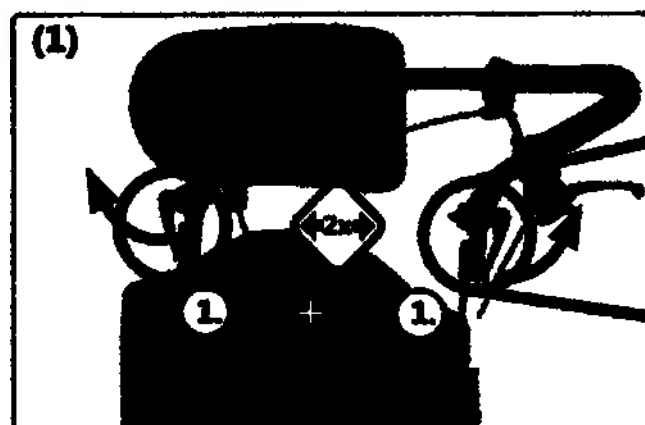
3.4.3 Единая ручка для толкания

регулировка угла наклона:

пластиковый шарнир:

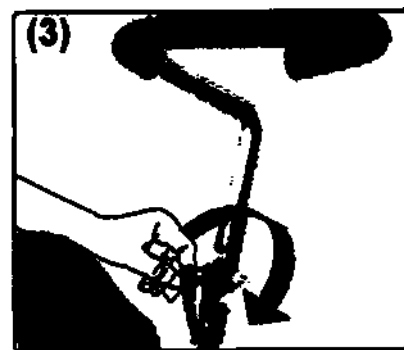
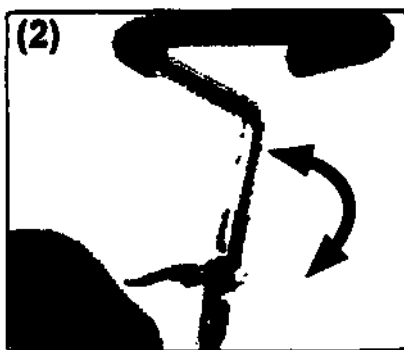
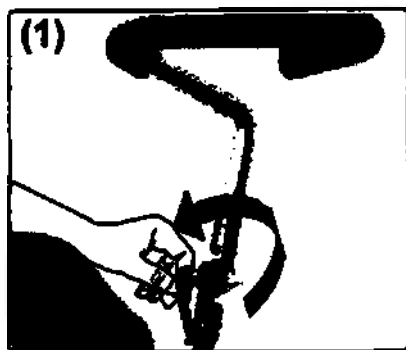


металлический шарнир:



3.4.4 Ручка для толкания одной рукой

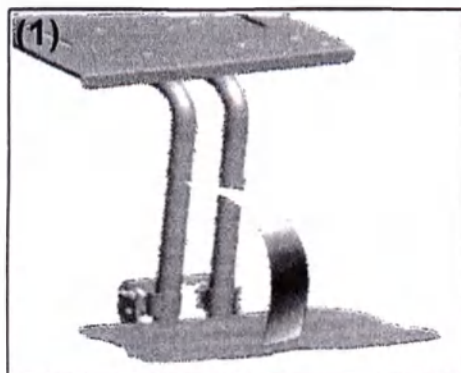
регулировка угла наклона:



3.5.1 Общие сведения

Типы подставок под голень и как ими управлять:

Модель 1:



Модель 2:



3.5.2 Площадка для стопы со стопорным механизмом

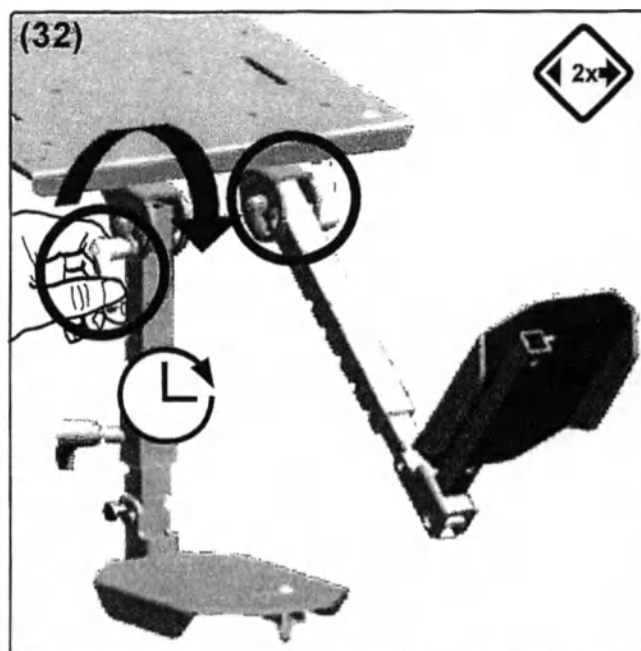
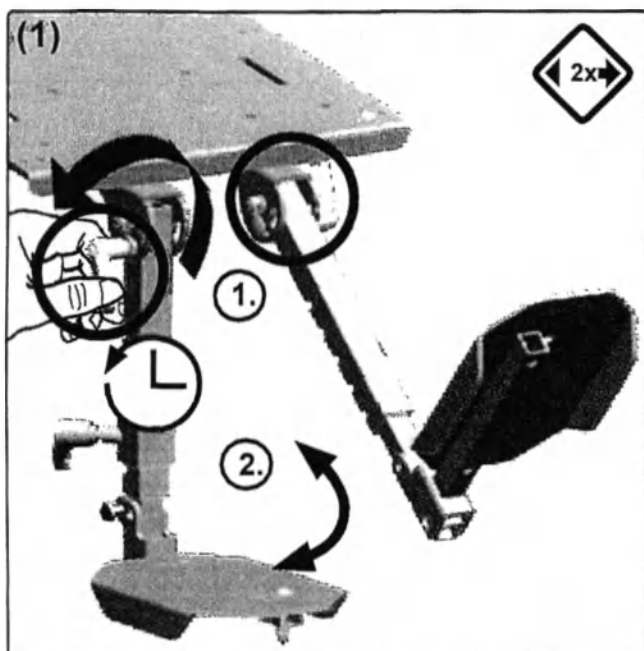
блокировка (разблокировка: выполните действия в обратной последовательности):



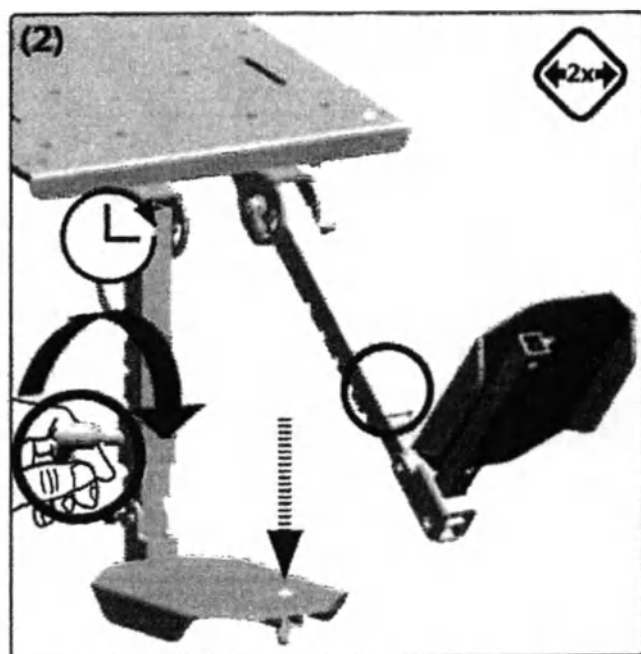
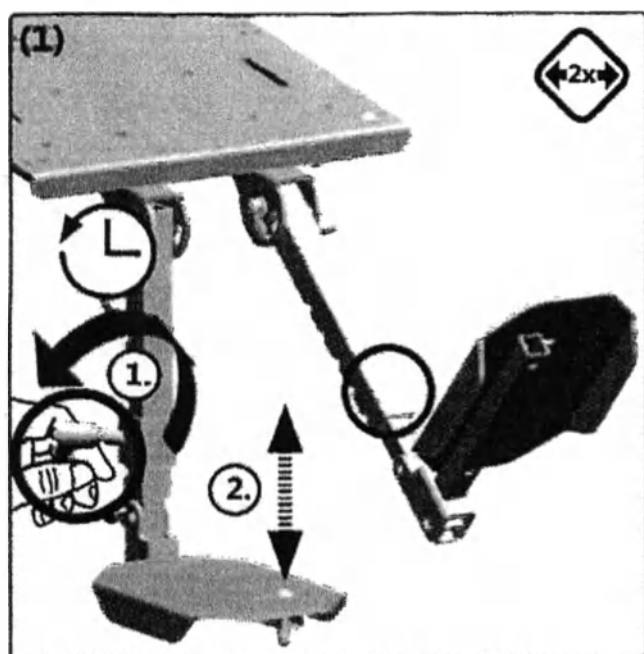
При самостоятельной регулировке стопорного механизма пассажир не должен слишком сильно наклоняться вперед.

3.5.3 Раздельные площадки для стопы

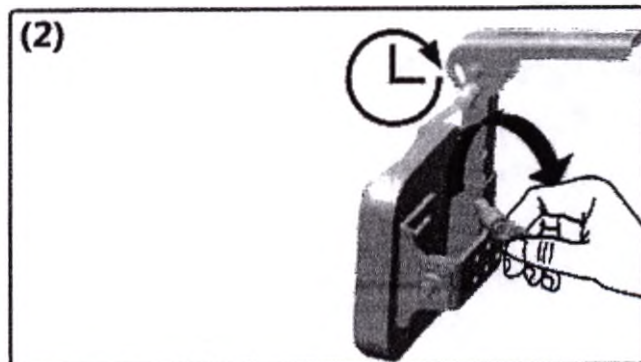
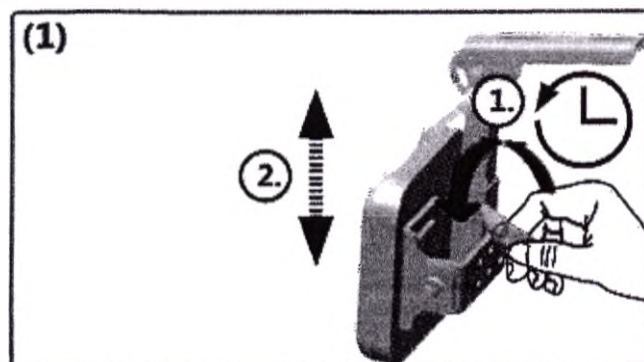
поднять (опустить: выполните действия в обратной последовательности):



регулировка длины:



регулировка длины поддержки икры:



3.6.1 Общие сведения

Перед каждым использованием удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов! Если Вы заметили проблему с тормозами, немедленно сообщите об этом Вашему продавцу.

Возможные неисправности в работе тормозов могут быть вызваны:

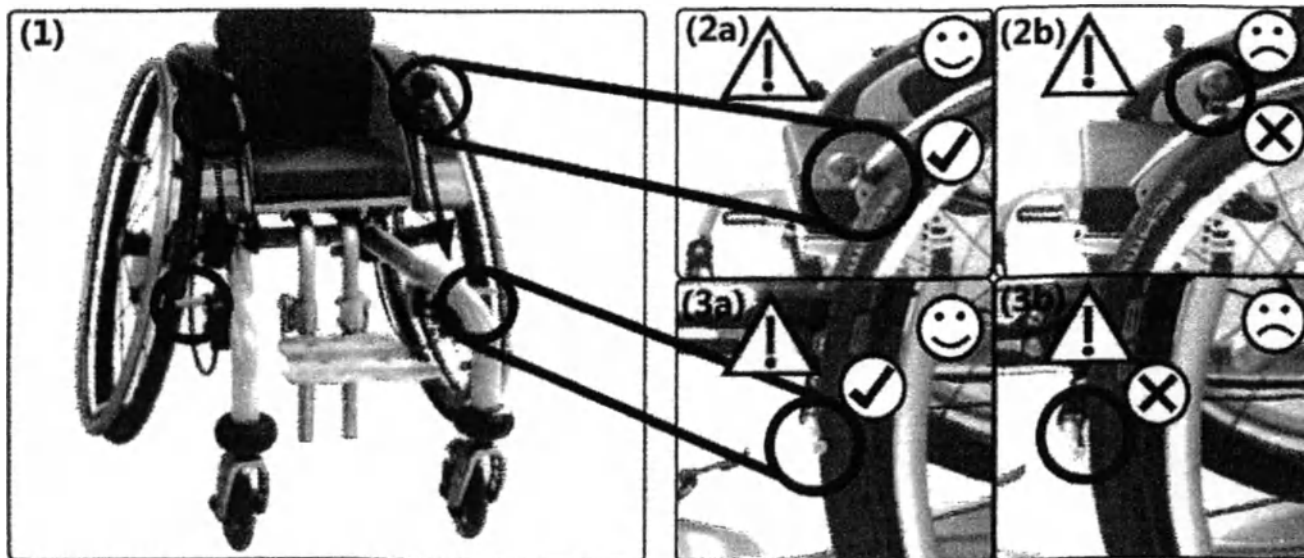
- загрязнением или некорректной регулировкой тормозов,
- дефектом тросика,
- слишком большим расстоянием между прижимным болтом и шинами,
- недостаточным давлением в шине (см. рекомендуемое давление на покрышке),
- дождем, снегом, грязью и т.д.
- изношенными покрышками,
- изношенными или загрязненными прижимными болтами.

Не используйте кресло-коляску до устранения неисправностей.

Перед каждым спуском со склонов или подъемом на склон удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов.

регулировка тормоза с тросовым приводом:

Тормоз с тросовым приводом предназначен только для блокировки колес и не должен использоваться для торможения коляски.

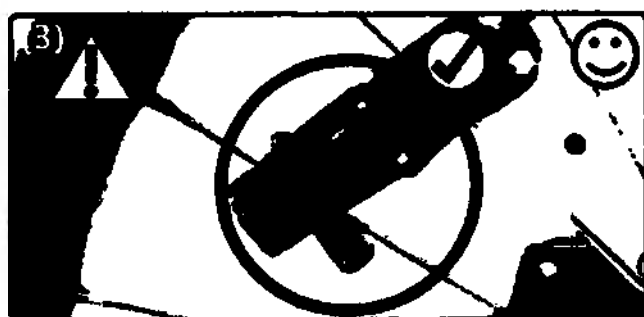
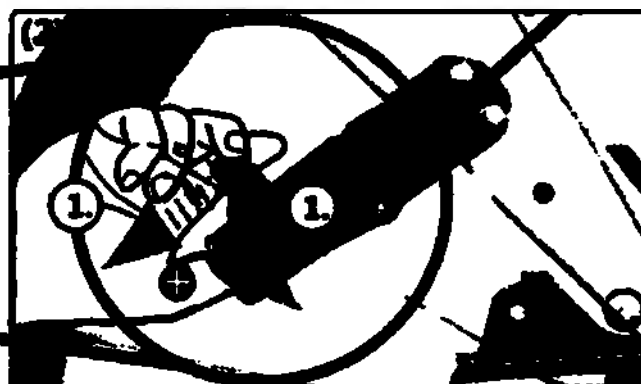


3.6 Управление тормозом

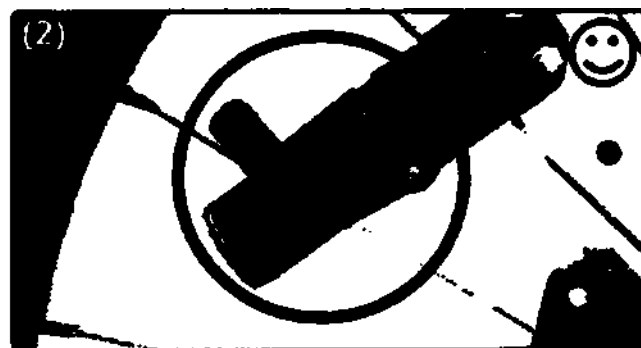
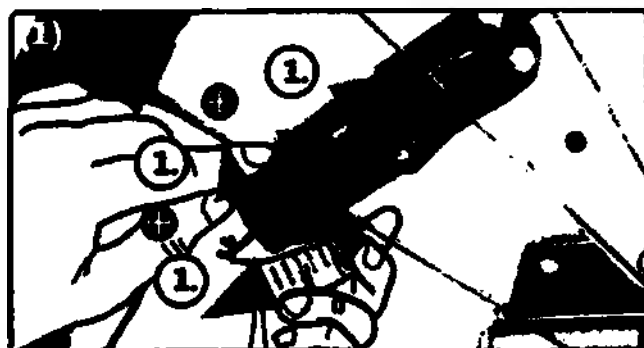
блокировка:

 Использование тормоза может привести к опасной ситуации. Сопровождающее лицо не должно оставлять кресло-коляску без присмотра.

Сначала установите тормоз в желаемое положение (активированный/деактивированный) и зафиксируйте его:



разблокировка:



3.6 Управление тормозом

3.6.2 Барабанный тормоз

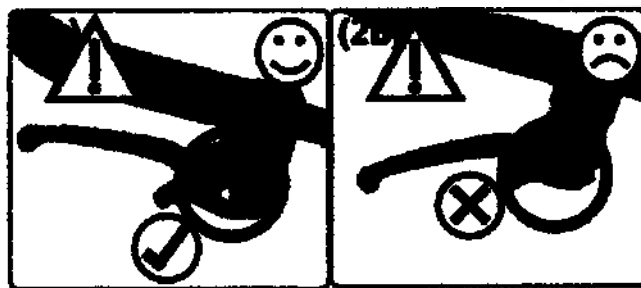
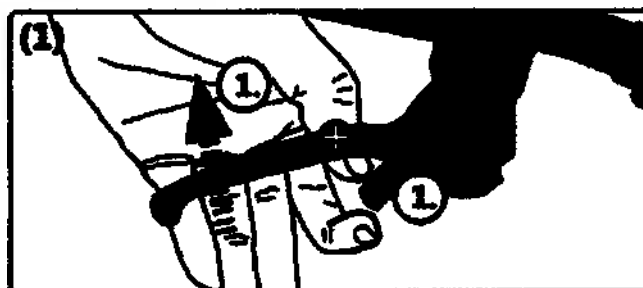
торможение:



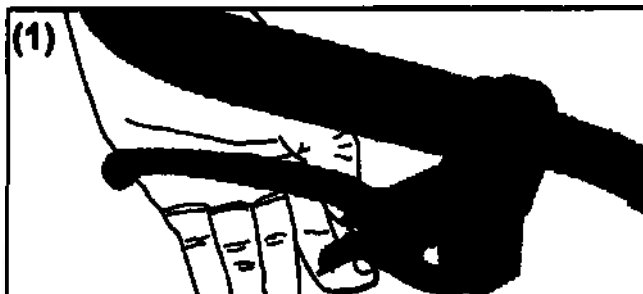
⚠ Всегда используйте одновременно оба тормоза.

⚠ Очищайте тормозные элементы барабанных тормозов через короткие промежутки времени с помощью мягкой щетки.

блокировка:



разблокировка:



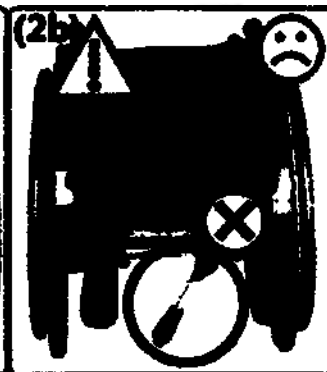
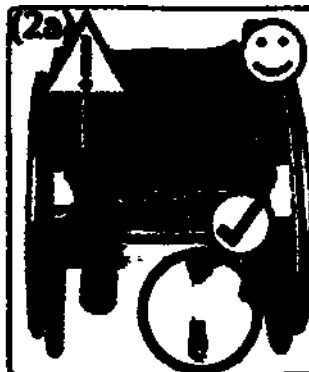
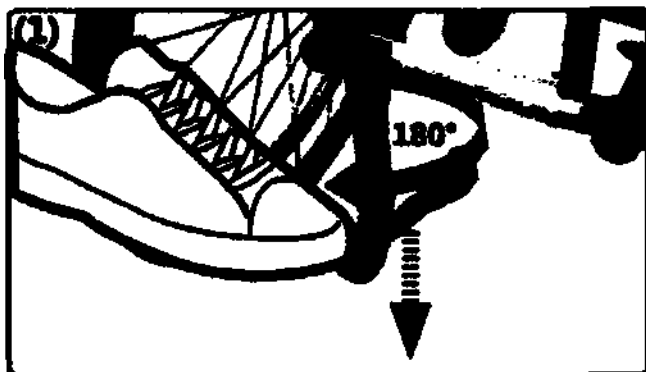
3.7 Управление антипрокидывателем

3.7.1 Общие сведения

Для улучшения устойчивости коляски от опрокидывания мы рекомендуем людям с ампутированными ногами использовать удлинитель колесной базы или, по крайней мере, антипрокидыватель.

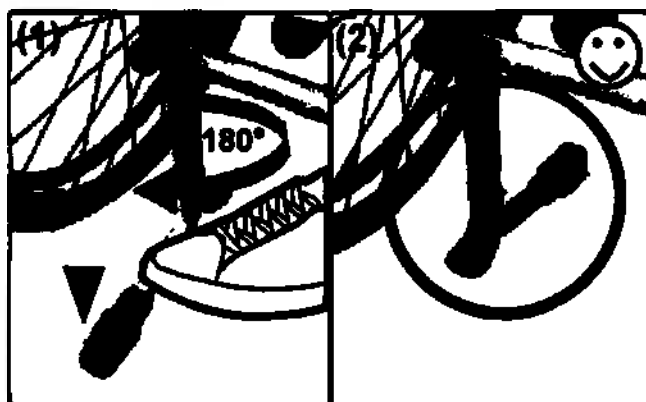
 Удлиннитель колесной базы **не** заменяет антипрокидыватель.

активация:



 Антипрокидыватель должен всегда быть зафиксирован при использовании.

деактивация:



Поворачивайте антипрокидыватель на 180° только из деактивированной в активированную позиции. Избегайте полных оборотов в одном направлении, так как это может привести к повреждению натяжной пружины внутри антипрокидывателя и, соответственно, его неисправности.

3.8 Управление подголовником

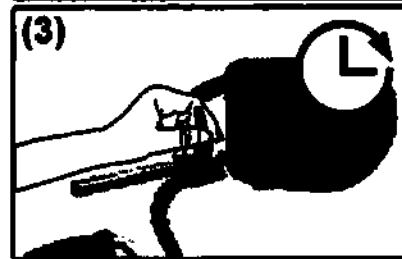
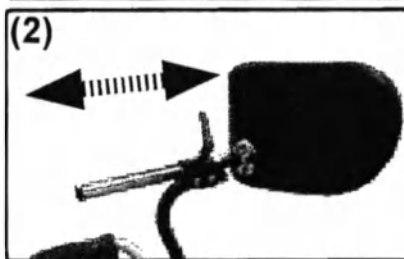
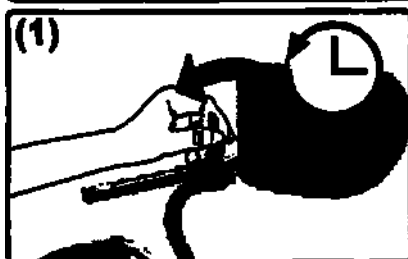
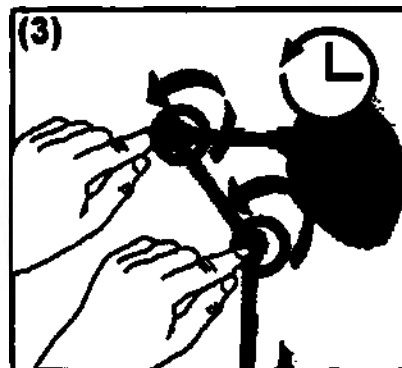
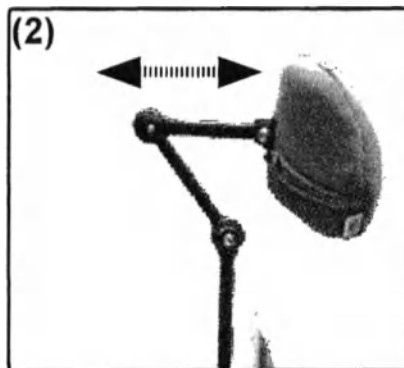
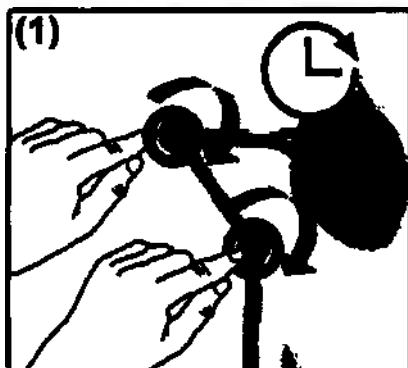
3.8.1 Общие сведения



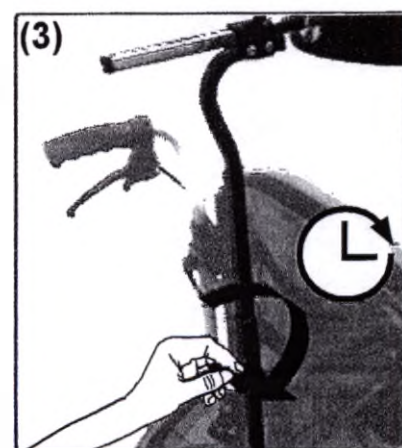
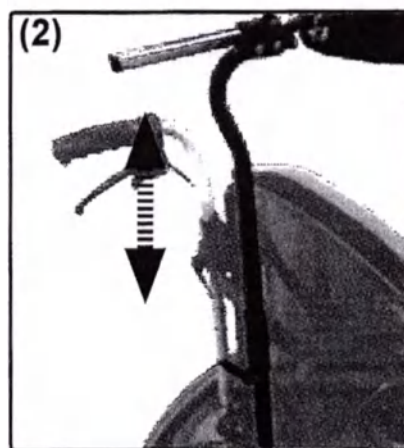
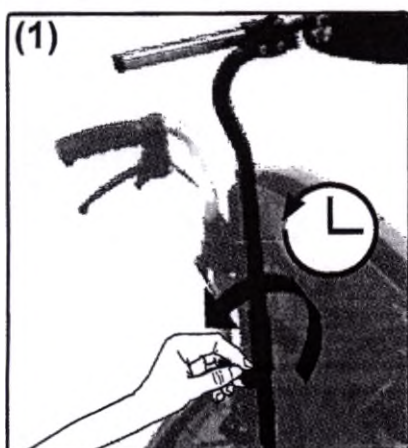
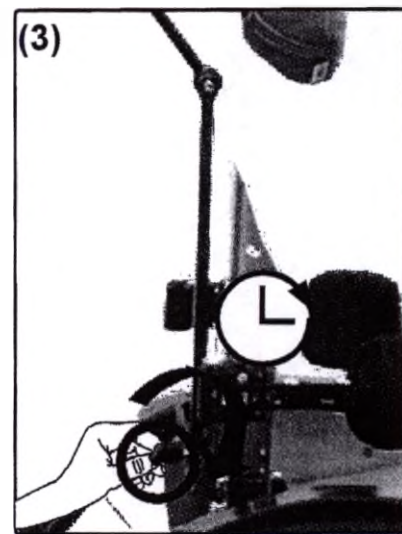
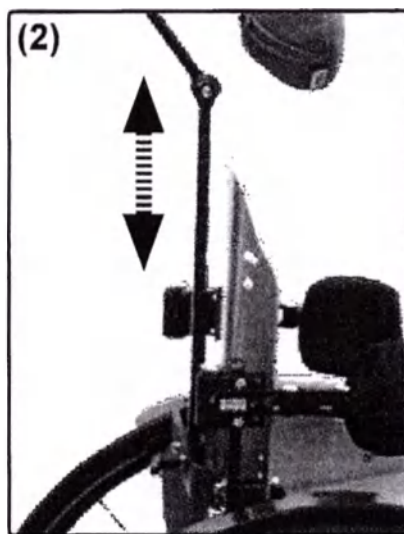
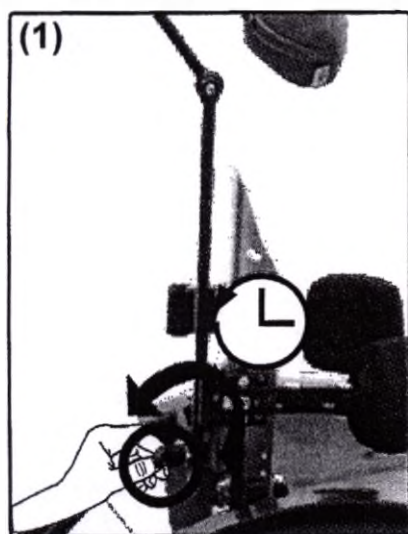
Облегченный подголовник не подходит в качестве подголовника для транспортировки в пассажирском транспортном средстве.



установка расстояния:



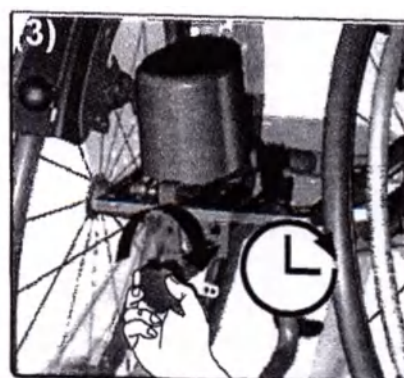
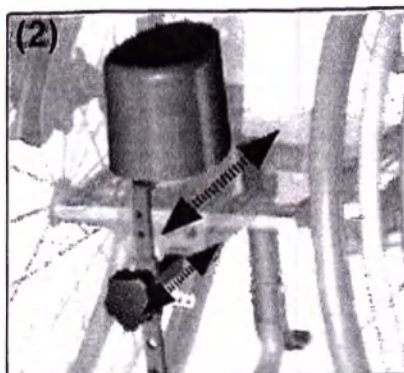
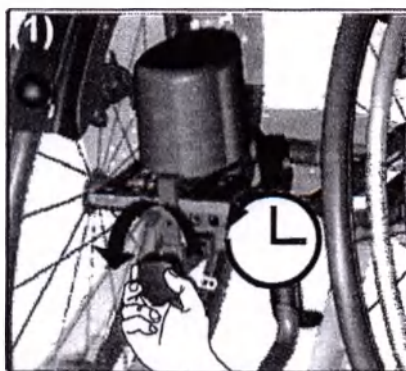
установка высоты:



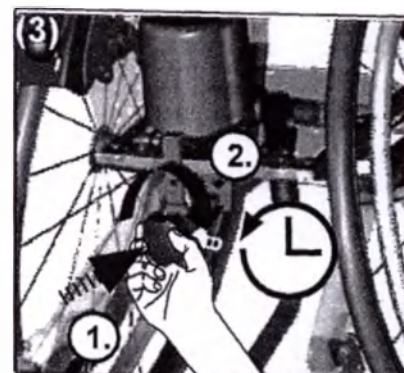
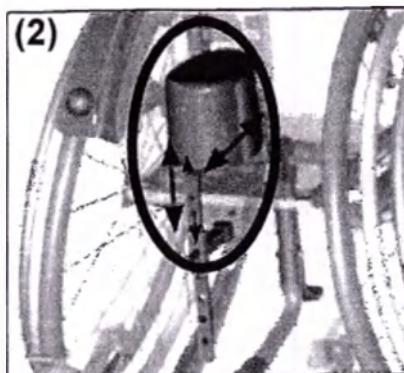
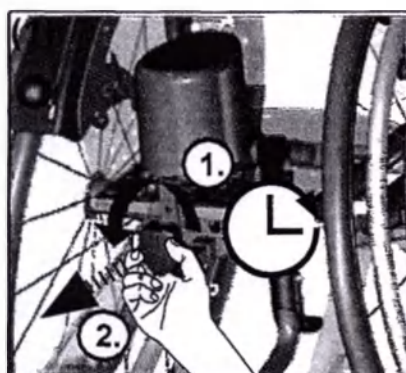
3.9 Управление абдуктором

3.9.1 Общие сведения

установка расстояния:



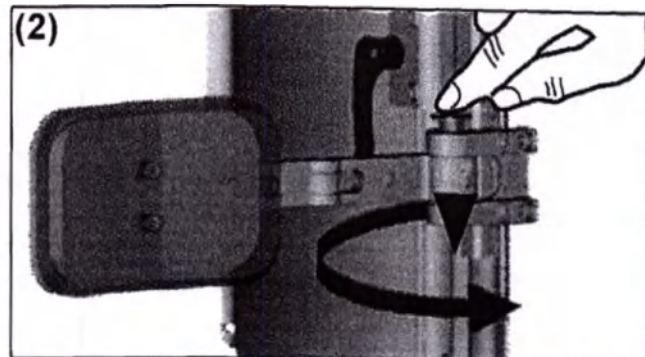
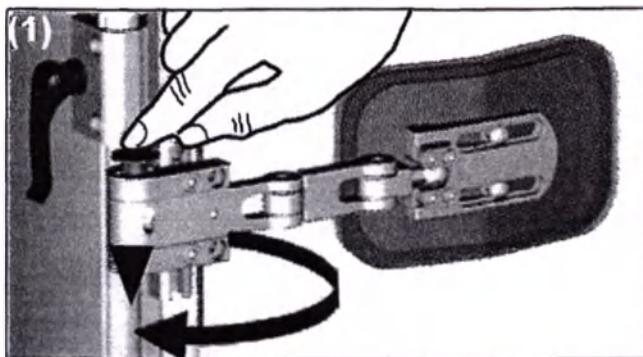
установка высоты:



3.10 Управление боковыми ортоп. подушками

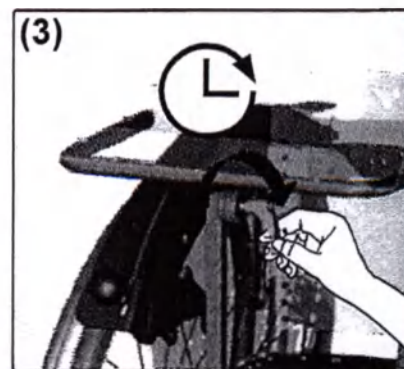
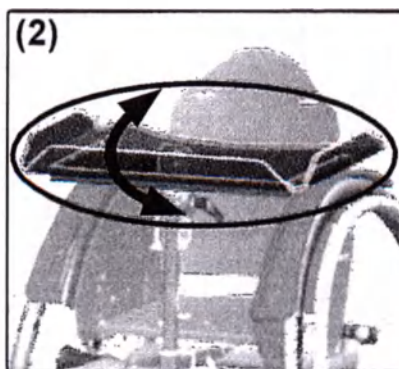
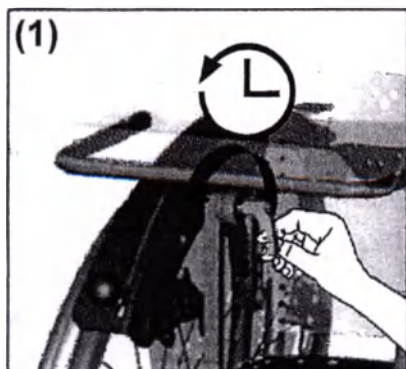
3.10.1 Общие сведения

как открыть/ закрыть:

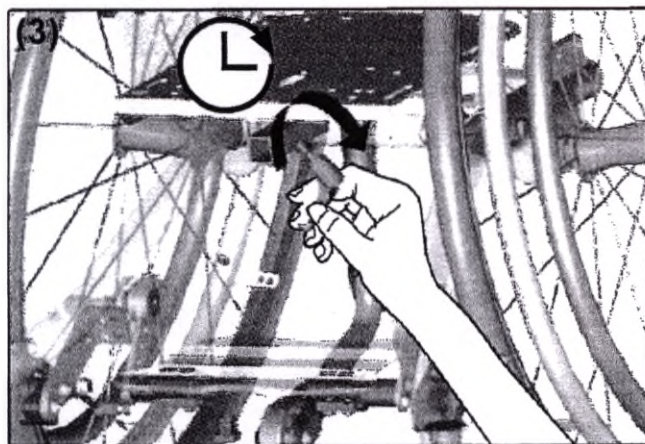
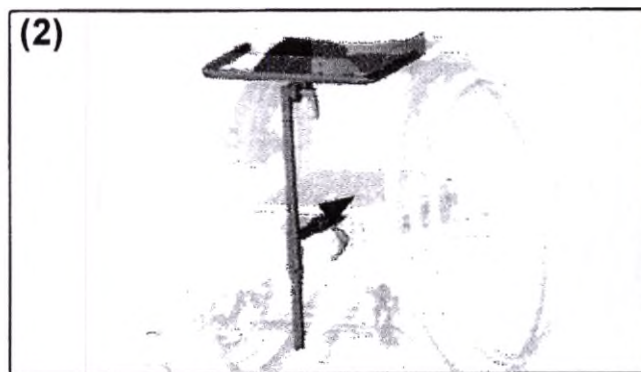
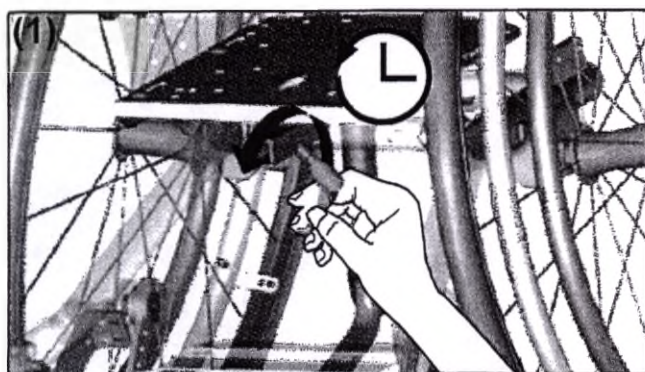


3.11.1 Общие сведения

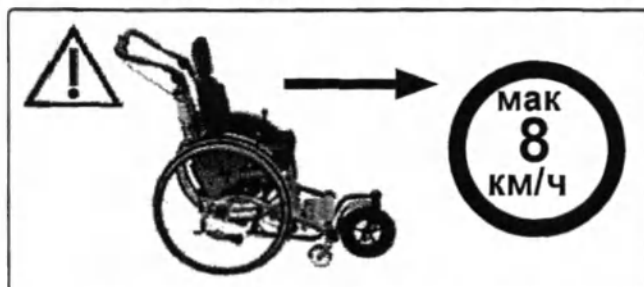
установка угла наклона:



установка высоты:

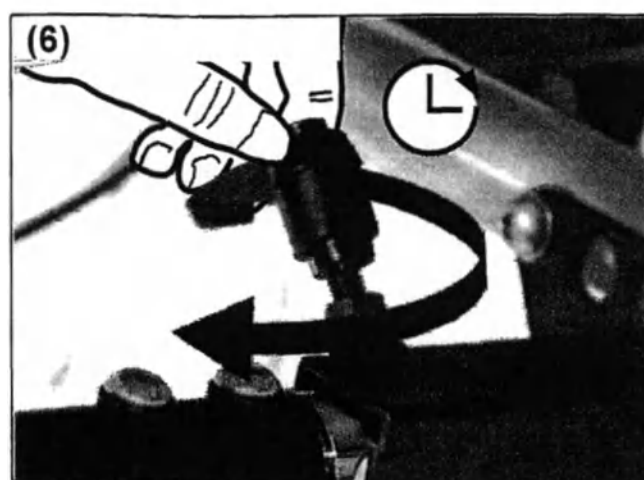
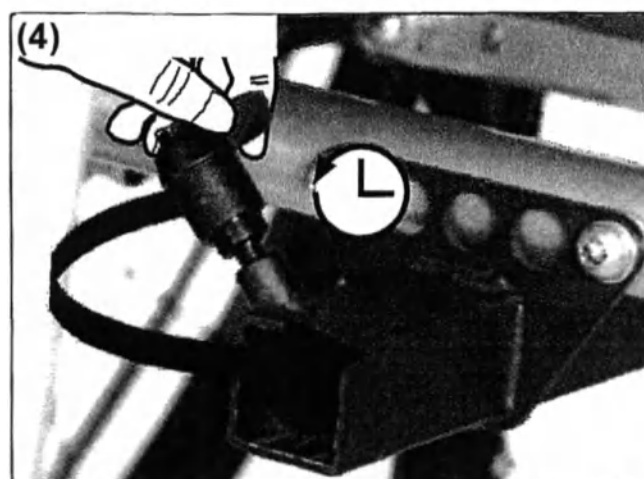
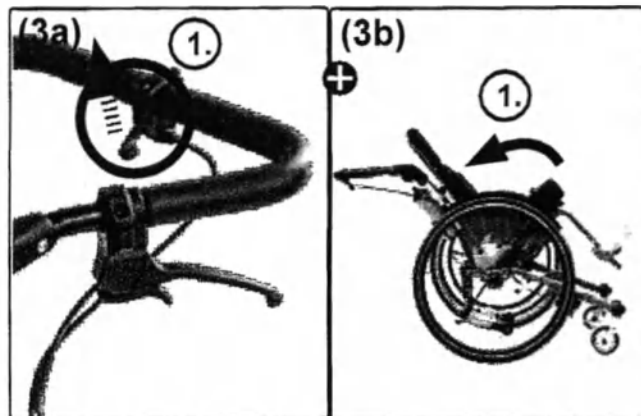
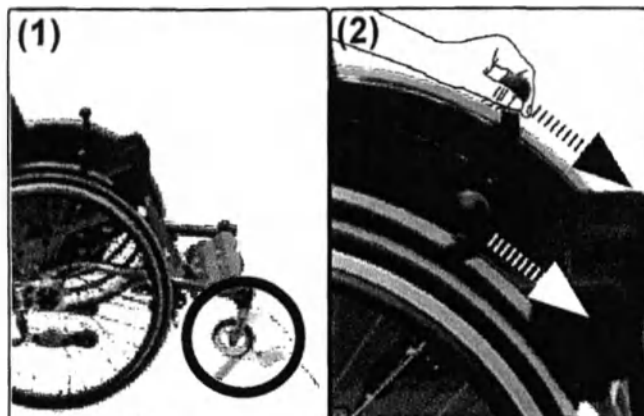


3.12.1 Общие сведения



⚠️ Обращайте внимание на макс. нагрузку кресла-коляски, это также касается рулевого колеса для улицы.

установка (демонтаж: Выполните действия в обратной последовательности на рис. 4):



3.13 Управление солнцезащитным козырьком

3.13.1 Общие сведения



Солнцезащитный козырек может нагреваться на солнце до температуры свыше 42°.



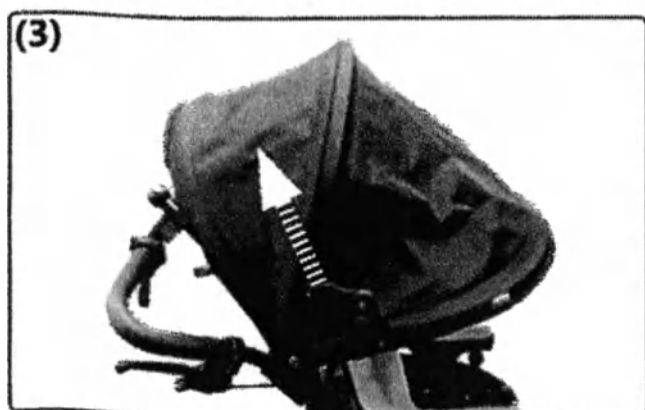
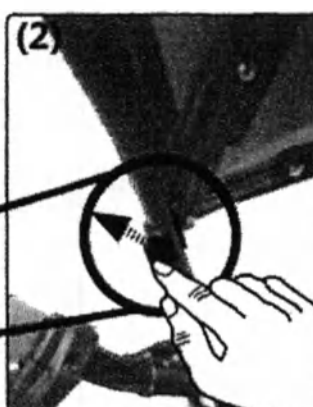
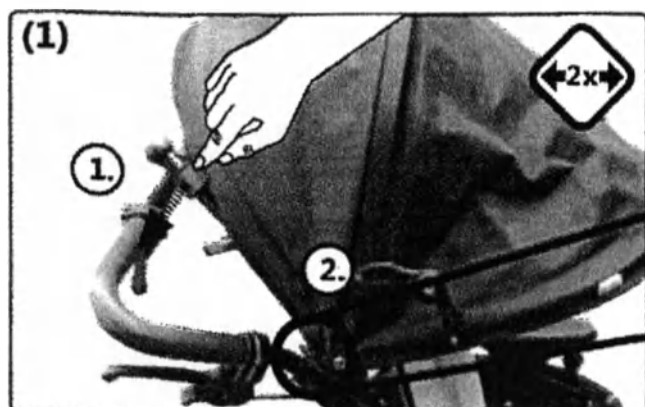
Никогда не преодолевайте препятствие, не убрав солнцезащитный козырек.

Солнцезащитный козырек не защищает от дождя.

складывание (раскладывание: выполните действия в обратной последовательности):



как снять (как установить: выполните действия в обратной последовательности):



4.1 Ремонт



Ремонт коляски должен проводиться только специализированным дилером.

4.2 Запасные части

Разрешается использовать только оригинальные запасные части! Вы можете приобрести их в Вашем магазине медицинских товаров.



Список запасных частей можно скачать с www.sorgrollstuhltechnik.de или запросить у нас.

Пожалуйста, укажите серийный номер вашей кресло-коляски для получения подходящих запасных частей. Серийный номер указан на типовой табличке на Вашей коляске.

4.3 Уход за креслом-коляской

Регулярно очищайте кресло-коляску и все ее детали с помощью мягкого очищающего средства на водной основе. Протирайте коляску досуха.

Также очищайте задние и передние колеса и убирайте грязь и другие загрязнения (волосы и т.п.) с осей.

стирка текстильных компонентов:

инструкции по уходу:



протрите искусственную кожу, ремни и другую обивку:

инструкции по уходу:



4.4 Дезинфекция

Перед дезинфекцией обязательно очистите коляску. Для дезинфекции используйте дезинфицирующее средство на водной основе. Пожалуйста, следуйте инструкциям изготовителя дезинфицирующего средства.

4.5 Хранение

- Очистите коляску.
- Сложите складную кресло-коляску (если применимо).
- Если Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение.
- Если в этом есть необходимость, упакуйте съемные текстильные компоненты в фольгу или иной упаковочный материал.
- Зафиксируйте кресло-коляску от непреднамеренного отката и убедитесь, что она защищена от возможного загрязнения.
- Храните коляску в сухом месте без агрессивного воздействия окружающей среды.

4.6 Повторное использование

Перед передачей кресла-коляски в повторное пользование должна проводиться полная проверка коляски квалифицированным специализированным дилером. Все меры по дезинфекции коляски перед ее повторным использованием должны проводиться в соответствии с утвержденным планом санитарно-гигиенических процедур.

4.7 Утилизация

Вы можете утилизировать кресло-коляску только с разрешения спонсора. Утилизация коляски должна проводиться в соответствии с применимыми государственными правовыми нормами.

4.8 Техническое обслуживание

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку. Проверка должна быть выполнена и задокументирована в соответствии со следующим журналом тех. обслуживания и ремонта.

Журнал технического обслуживания и ремонта (пользовательский)



Неудовлетворительное тех. обслуживание кресла-коляски или его отсутствие могут поставить под угрозу жизнь пассажира коляски.

Перед каждой поездкой:

Убедитесь, что:

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстроразъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентриковые зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ площадки для стопы надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

Каждые 3 месяца: (или раньше, в зависимости от загрузки коляски)

Убедитесь, что:

- все винты надежно зафиксированы;
- сварные швы, дополнительные детали и комплектующие не имеют скрытых повреждений, изгибов или трещин;
- протектор шин имеет достаточную глубину;
- все системы от сторонних производителей (если имеются) надежно зафиксированы;

Тщательно очистите и смажьте маслом все движущиеся части.



Если Вы заметили какие-либо проблемы во время тех. обслуживания, немедленно сообщите об этом специализированному дилеру. Не используйте коляску до их устранения.

4 Ремонт и техническое обслуживание

Журнал технического обслуживания и ремонта (дилерский)

Шаблон (доступно для скачивания на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal)

Подготовка:

- ☐ коляска очищена;

Проверка:

- ☐ Рама, спинка, дополнительные детали и комплектующие не имеют повреждений, изгибов, трещин или коррозии;
- ☐ все винты на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ задние и передние колеса, а также соответствующие дополнительные детали исправны, дефектованы и не имеют проблем при движении;
- ☐ все спицы на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ тормоза чистые и в рабочем состоянии;
- ☐ Стопорные механизмы (пружины на ручках для толкания, быстросъемные оси, эксцентриковые зажимы и т.д.) исправны;
- ☐ антипрокидыватель исправен и надежно зафиксирован;

Смазать маслом:

- ☐ все движущиеся части и подшипники

Итоговая проверка:

- ☐ проведена функциональная проверка всех средств механической регулировки

4.9 Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки

Храните коляску в сухом, безопасном месте.

- Температура хранения от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура эксплуатации от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура транспортирования от -50 до +50 °C, отн.влажность воздуха не более 80%.

5.1 Техническая информация и замеры

Модель: Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Sорг (SORG) Mio Move, артикул 980077
Все размеры $\pm 5\%$

Технические характеристики	Размеры		Примечания
ширина сиденья (ШС)	с шагом в 2 см	от 20 до 34 см	растет на +2 см
глубина сиденья (ГС)	с шагом в 2 см	от 18 до 36 см	растет на +4 см
высота спинки (ВС)	с шагом в 5 см	от 25 до 45 см	растет на +5 см
диаметр обода ручного привода		$\varnothing$ 1.9 см	диаметр трубы
угол развала	9°, также возможно 7° или 11°		также возможно 7° или 11°
высота подлокотника	около 20 см		
Высота сиденья (ВСид) с горизонтальными сиденьем и рамой	заднее колесо 20", переднее колесо 4"/5"	37.5 см	без подушки сиденья
	заднее колесо 22", переднее колесо 4" - 5"	39 см	без подушки сиденья
	заднее колесо 24", переднее колесо 4" - 5"	42.5 см	без подушки сиденья
диаметр обода ручного привода	20"	44.4 см	
	22"	48.1 см	
	24"	53.3 см	
Колесо ETRTO размера 20"	45.1 см	стандартные пневматические шины размера 1" (2.54 см), 1 3/8" (3.5 см) - размеры: 35.5 см (20"), 45.1 см (22"), 54 см, (24"). Все устойчивые к проколам шины имеют те же размеры.	
Колесо ETRTO размера 22"	48.9 см		
Колесо ETRTO размера 24"	54 см		
габаритная ширина кресла-коляски	мин.	ШС + 32 см,	
	макс.	ШС + 37 см	
габаритная длина кресла-коляски без ручек для толкания	с 20"	65.6 см	
	с 22"	71.6 см	
	с 24"	78 см	
габаритная высота кресла-коляски без ручек для толкания	мин.	62 см	
	макс.	99 см	
высота при сложенной спинке	мин.	47.5 см	сиденье, установленное в самом нижнем положении
	макс.	52.5 см	
угол наклона	78 - 126°		
радиус поворота	мин. 100 см	с колесом 20"	зависит от размера кресла-коляски
мин. вес пустой коляски с ШС 20 см ГС 20 см, задние колеса 20", передние колеса 4" из полиуретана	14,1 кг	с рамой, задними и передними колесами, ободьями ручного привода, стояночными тормозами, площадками для стопы, боковыми щитками, элементами от защемления одежды и антипрокидывателем.	
колеса:	стандартные, с профилем, облегченные	возможны облегченные колеса с барабанным тормозом	
поворотные колеса:	4", 5"	со светодиодами, литые резиновые с алюминиевым ободом, полиуретановые серые с синтетическим ободом	
шины:	коммерческие пневматические шины (1" или 1 3/8" или устойчивые к проколам шины (того же размера)	возможны Schwalbe Marathon Plus, пневматические шины с устойчивой к проколам вставкой	
основной элемент поддержки:	задняя труба рамы		
самый тяжелый элемент:	задние колеса 1,2-2,2 кг		
Макс. нагрузка	50 кг		

Цветовое исполнение рамы:

Цинково-желтый (02), Оранжевый (21), Пастельно-синий (20), Ярко-синий (08), Кремово-белый (17), Ярко-розовый (19), Хромовый желтый (06), Темно-зеленый (15), Малиново-красный (04), Темно-синий (16), Черный (31), Ультрамариново-синий (37), Серебряный металлик (36), Антрацитовый металлик (22).

Цветовое исполнение обивки:

Черный, Красный, Зеленый, Серый, Оранжевый, Желтый, Голубой

5.2 Маркировка

Маркировка на Вашей коляске имеет поясняющий текст.

В случае утери или повреждения оригинальной таблички обратитесь в SORG Rollstuhltechnik, чтобы получить новую.

типовая табличка:



5.3 Декларация о соответствии нормативным требованиям

SORG Rollstuhltechnik заявляет, что изделие Mio (Дизайн 2018) относится к классу 1 и соответствует директиве EC 93/42/EWG, Приложение VII, для медицинских приборов.

Это было подтверждено процедурой оценки соответствия согласно Приложению VII к Руководству по медицинским приборам.

Если в продукт вносятся какие-либо изменения не по технологии SORG, эта декларация утрачивает силу.



5 Техническая информация

5.4 Комплект поставки и перечень принадлежностей

Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Mio Move, артикул 980077, в составе:

1. Жесткая рама
2. Спинка жесткая
3. Сиденье жесткое
4. Боковые защитные панели (2 шт)
5. Передние поворотные колеса (2 шт)
6. Задние большие колеса (2 шт)
7. Подножка
8. Тормоза (2шт)
9. Адапционный набор для растущего сиденья 597799 (при необходимости)
10. Удлинитель колесной базы 760177 (при необходимости)
11. Монтажный комплект для ограничения наклона 192810 (при необходимости)
12. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 15 мм 693015 (при необходимости)
13. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 30 мм 693030 (при необходимости)
14. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 50 мм 693050 (при необходимости)
15. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 15 мм 693115 (при необходимости)
16. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 30 мм 693130 (при необходимости)
17. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 50 мм 693150 (при необходимости)
18. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 15 мм 693215 (при необходимости)
19. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 30 мм 693230 (при необходимости)
20. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 50 мм 693250 (при необходимости)
21. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 15 мм 693315 (при необходимости)
22. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 30 мм 693330 (при необходимости)
23. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 50 мм 693350 (при необходимости)
24. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 15 мм 693415 (при необходимости)
25. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 30 мм 693430 (при необходимости)
26. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 50 мм 693450 (при необходимости)
27. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 15 мм 693515 (при необходимости)
28. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 30 мм 693530 (при необходимости)
29. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 50 мм 693550 (при необходимости)
30. Удлинитель спинки 686077 (при необходимости)
31. Набор для установки сплошной спинки 692598 (при необходимости)
32. Стандартная подушка для твердого сиденья 3 см 8003 (при необходимости)
33. Стандартная подушка для твердого сиденья 5 см 8005 (при необходимости)
34. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 3 см 8103 (при необходимости)
35. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 5 см 8105 (при необходимости)
36. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (1 шт) 8201 (при необходимости)
37. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (2 шт) 8202 (при необходимости)
38. Подушка для сиденья анатомической формы 891002 (при необходимости)
39. Дополнительный чехол для подушки сиденья анатомической формы 891003 (при необходимости)
40. Чехол при недержании для стандартной подушки 3 см 8603 (при необходимости)
41. Чехол при недержании для стандартной подушки 5 см 8605 (при необходимости)
42. Чехол при недержании для подушки анатомической формы 891004 (при необходимости)
43. Подушка сиденья без чехла 998001 (при необходимости)
44. Стандартная подушка для спинки 8517 (при необходимости)
45. Дополнительные чехлы для подушек спинки (1 шт) 8501 (при необходимости)
46. Дополнительные чехлы для подушек спинки (2 шт) 8502 (при необходимости)

47. Подушка для спинки анатомической формы 3 см 891104 (при необходимости)
48. Подушка для спинки анатомической формы 5 см 891106 (при необходимости)
49. Дополнительный чехол для подушки спинки анатомической формы 891110 (при необходимости)
50. Подушка спинки без чехла 998501 (при необходимости)
51. Фиксатор для опоры для ног 4009 (при необходимости)
52. Опора для ног с подножкой Модель 2 401905 (2 шт) (при необходимости)
53. Подставка для голени для опоры ног 403106 (2 шт) (при необходимости)
54. Подпяточники размер 1 402001 (2 шт) (при необходимости)
55. Подпяточники размер 2 402002 (2 шт) (при необходимости)
56. Подпяточники размер 3 402003 (2 шт) (при необходимости)
57. Ограничитель каблука для подножки вкл. монтажный набор 401904 (при необходимости)
58. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 25 см 6506 (2 шт) (при необходимости)
59. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 35 см 6504 (2 шт) (при необходимости)
60. Одноручная ручка для толкания 660202 (при необходимости)
61. Ручка для толкания из пластика 6534 (при необходимости)
62. Ручка для толкания из металла 6532 (при необходимости)
63. Тормоз с блокировкой 353603 (при необходимости)
64. Барабанный тормоз для сопровождающего лица 220036 (при необходимости)
65. Стопорный тормоз для сопровождающего лица 353602 (при необходимости)
66. Пневматические шины Schwalbe Rightrun (синий/черный) 202414 (2 шт) (при необходимости)
67. Пневматические шины Schwalbe Rightrun (красный/черный) 202415 (2 шт) (при необходимости)
68. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 22" 202212 (2 шт) (при необходимости)
69. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 24" 202412 (2 шт) (при необходимости)
70. Эргономический ручной привод для колес 24" 342424 (2 шт) (при необходимости)
71. Двойной ручной привод со стандартной втулкой 2614 (при необходимости)
72. Двойной ручной привод с втулкой с барабанным тормозом 2615 (при необходимости)
73. Ручной привод с силиконовым покрытием для стандартного колеса 3220-24 (2 шт) (при необходимости)
74. Ручной привод с силиконовым покрытием для колеса с профилем 3202 (2 шт) (при необходимости)
75. Ручной привод с силиконовым покрытием 3205 (2 шт) (при необходимости)
76. Эргономическая резиновая вставка 20" 322001 (2 шт) (при необходимости)
77. Эргономическая резиновая вставка 22" 322201 (2 шт) (при необходимости)
78. Эргономическая резиновая вставка 24" 322401 (2 шт) (при необходимости)
79. Ручной привод Maxgrepp 20" 3420 (2 шт) (при необходимости)
80. Ручной привод Maxgrepp 22" 3422 (2 шт) (при необходимости)
81. Ручной привод Maxgrepp 24" 3424 (2 шт) (при необходимости)
82. Защита на колесо (2 шт) (при необходимости)
83. Алюминиевая вилка поворотного колеса под цвет рамы 2829 (2 шт) (при необходимости)
84. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2851 (2 шт) (при необходимости)
85. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2850 (при необходимости)
86. Рулевое колесо для улицы 599516 (при необходимости)
87. Брызговик для рулевого колеса для улицы из пластика 59951212 (2 шт) (при необходимости)
88. Противоударная защита 9102 (при необходимости)
89. Солнцезащитный козырек 910300 (при необходимости)
90. Столик пластиковый Размер 0 920910 (при необходимости)
91. Столик пластиковый Размер 1 920911 (при необходимости)
92. Столик пластиковый Размер 2 920912 (при необходимости)
93. Столик пластиковый 920099 (при необходимости)
94. Ремень-фиксатор (2-х точечный) 780502 (при необходимости)
95. Ремень-фиксатор (4-х точечный) 780504 (при необходимости)
96. Жилет-фиксатор (4-х точечный) 7810 (при необходимости)
97. Защитная крышка для металлического замка 78050210 (при необходимости)
98. Анатомический подголовник Модель 1 686021 (при необходимости)

99. Анатомический подголовник Модель 2 686022 (при необходимости)
100. Анатомический подголовник Модель 3 686023 (при необходимости)
101. Анатомический подголовник Модель 4 686024 (при необходимости)
102. Анатомический подголовник Модель 5 686025 (при необходимости)
103. Анатомический подголовник Модель 6 686026 (при необходимости)
104. Анатомический подголовник Размер 1 68600920 (при необходимости)
105. Анатомический подголовник Размер 2 68600921 (при необходимости)
106. Поддержки туловища боковые, размер 1 (без подушки) для левой стороны 68590101 (при необходимости)
107. Поддержки туловища боковые, размер 1 (без подушки) для правой стороны 68590102 (при необходимости)
108. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для левой стороны 68590201 (при необходимости)
109. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для правой стороны 68590202 (при необходимости)
110. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 1 10x7 см 68590104 (при необходимости)
111. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 1 10x9 см 68590105 (при необходимости)
112. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 15x10 см 68590204 (при необходимости)
113. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 18x13 см 68590205 (при необходимости)
114. Шаговая лампа 7408 (при необходимости)
115. Монтажный комплект угла развала колеса 7°/11° 201518 (при необходимости)
116. Ручной привод под цвет рамы 303000 (2 шт) (при необходимости)
117. Ручной привод для противоположной стороны 261435 (при необходимости)
118. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 20» 3320 (2 шт) (при необходимости)
119. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 22» 3322 (2 шт) (при необходимости)
120. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 24» 3324 (2 шт) (при необходимости)
121. Съёмное силиконовое покрытие для двойного ручного привода 3205 (при необходимости)
122. Покрытые черным ПВХ для двойного ручного привода 262402 (при необходимости)
123. Покрытые черным ПВХ для противоположной стороны двойного ручного привода 262401 (при необходимости)
124. Защита на колесо прозрачная 2500 (2 шт) (при необходимости)
125. Фольга для опоры спинки для тиснения изображения 2527 (при необходимости)
126. Петли для транспортировки в машине 58507710 (4 шт.) (при необходимости)
127. Дополнительный удлинитель соединения (3,8 см) для размера 1 68590103 (при необходимости)
128. Дополнительный удлинитель соединения (5,5 см) для размера 2 68590203 (при необходимости)

5.5 Уполномоченный представитель

Уполномоченный представитель на территории России:

Общество с ограниченной ответственностью "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС" (ООО "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС")
 Россия, 117042, г.Москва, Чечёрский проезд, д.56, корпус 2, пом.2
 +7 (495) 374-83-87, +7(915)280-80-50, e.bashlakov@medical-distributors.ru

6 Ежегодная проверка

Документация для ежегодной проверки

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку.

серийный номер:

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 1 года использования)

комментарии:

печать:

дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 2 года использования)

комментарии:

печать:

дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 3 года использования)

комментарии:

печать:

дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 4 года использования)

комментарии:

печать:

дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 5 года использования)

комментарии:

печать:

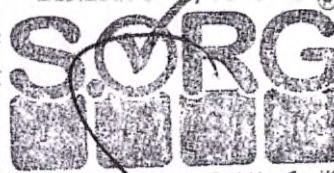
дата/ подпись

ПРЕДСТАВЛЯЕМ ВАМ СВОЮ ПРОДУКЦИЮ В НАШЕЙ КОМПАНИИ
СОВЕРШЕННО НОВЫЙ СОРГ ДЛЯ ВСЕХ ВАШИХ ПОКУПОК

штамп
продавца



SÖRG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10



SÖRG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3-5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen
Tel. +49 7254 9279-0, Fax: +49 7254 9279-10
E-Mail: info@sorgrollstuhltechnik.de

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de

MADE IN

File No. 883 RI/2021

the 16th day of April 2021

CERTIFICATION

I hereby certify that the above is the true signature, subscribed in my presence of Mr. Marcel Sorg, born 10.10.1981, business address: Benzstraße 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen, Germany, who identified by his official identity card.

After an examination of today's date I hereby certify that the following information is given in the Companies' Register of Mannheim:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG, (Reg.No HRA 250232) with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 - 5, is represented by SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH as partner with unlimited liability with sole power of representation

and

SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH (Reg.No. HRB 250571), with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 - 5, is represented by Mr. Marcel Sorg as General Director with sole power of representation.

Speyer/Germany, the 16th day of April 2021



Dr. jur. Bruno Rieder

Notary public

Перевод с немецкого и английского языков на русский язык

/Логотип компании «Зорге»/

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Mio Move, артикул 980077

Mio Move

Руководство по эксплуатации

Сделано в Германии. Уникальные люди, уникальные решения.

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Mio Move, артикул 980077

Печать компании

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен
Тел. +49 7254 9279-0, Факс +49 7254 9279-10
Email: info@sorgrollstuhltechnik.de

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен/Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de

Сделано в Германии.

16 апреля 2021 г.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Настоящим удостоверяю, что проставленная выше подпись является подлинной подписью, проставленной в моем присутствии г-ном Марселем Зоргом, дата рождения 10.10.1981, служебный адрес: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен, Германия, личность которого установлена на основании действующего удостоверения личности.

После проведенной мною проверки данных, содержащихся по состоянию на сегодняшний день в Торговом реестре г. Мангейм, я также удостоверяю, что:

компания «ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ» (регистрационный номер HRA 250232), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена компанией «ЗОРГ Ролльштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH) в качестве партнера с неограниченной ответственностью с исключительным представительским правом

а также

компания «ЗОРГ Ролльштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (регистрационный номер HRB 250571), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена г-ном Марселем Зоргом в качестве генерального директора с исключительным представительским правом.

Шпайер/Германия, 16 апреля 2021 г.

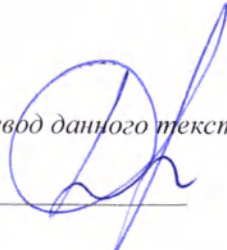
Доктор права Бруно Ридер

/подпись/

Нотариус

/Круглая гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер

/Круглая рельефная гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер


Перевод данного текста выполнен переводчиком Докучаевым Дмитрием Игоревичем.

Российская Федерация

Город Москва

Первого июля две тысячи двадцать первого года

Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Докучаева Дмитрия Игоревича.

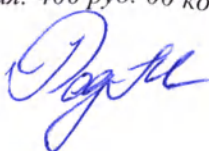
Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2021-30-1674

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

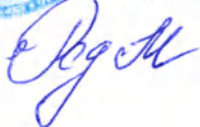


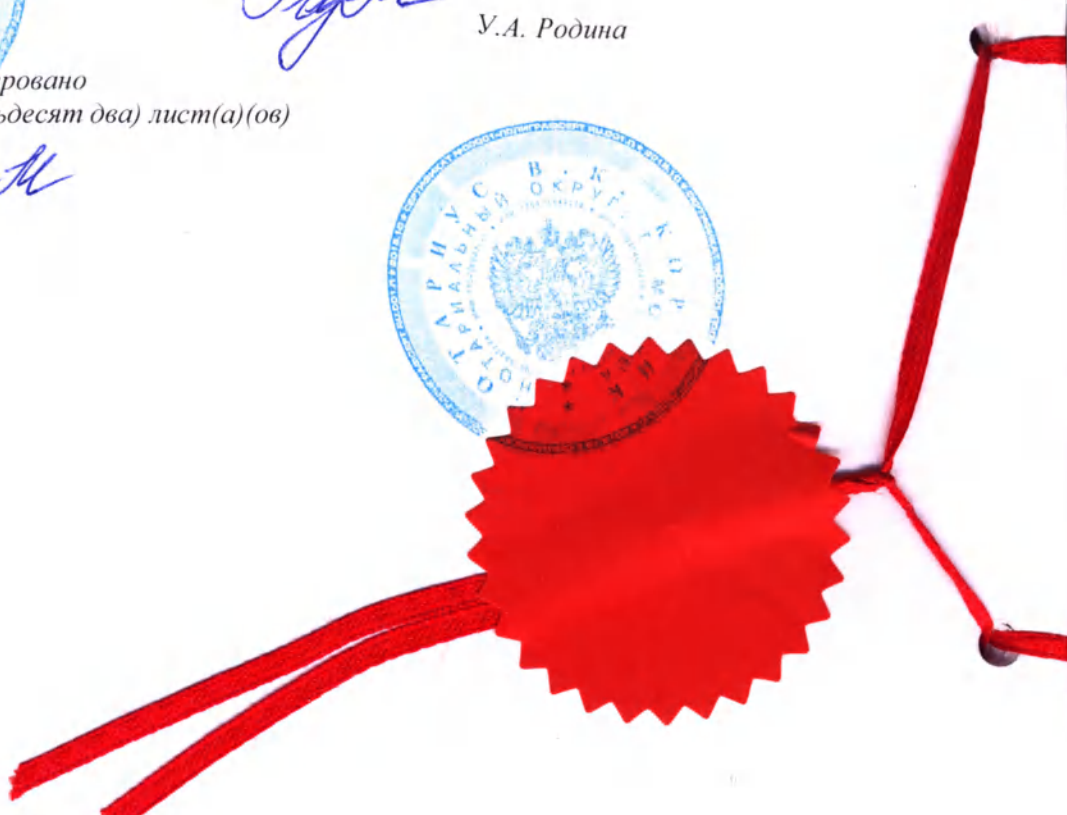


У.А. Родина

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 52 (пятьдесят два) лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса



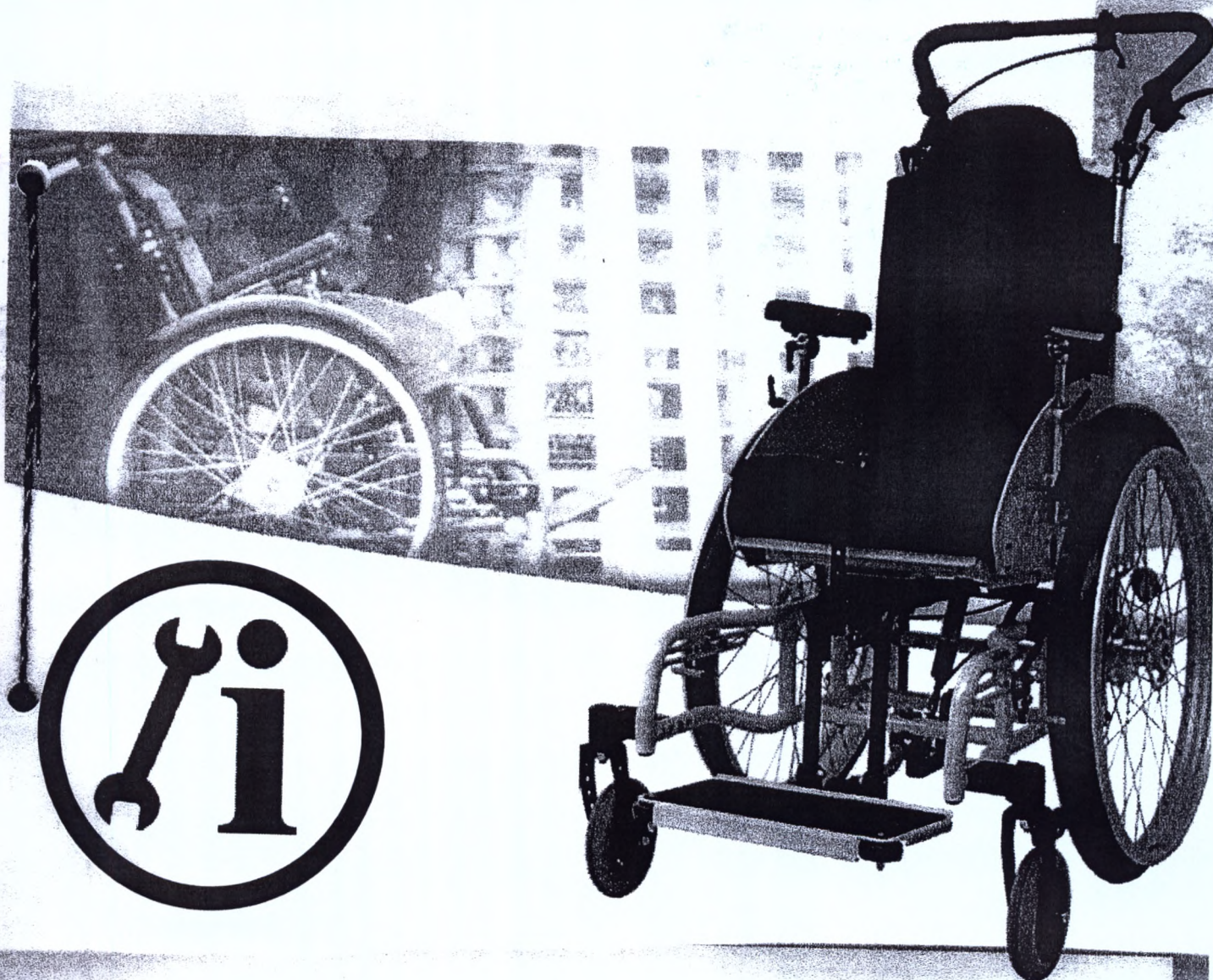


Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Tilty Vario, артикул 980071



РУ

Tilty Vario



Руководство по эксплуатации

Производитель:
SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5,
68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия

Телефон +49 7254-9279-0
Факс +49 7254-9279-10
E-Mail info@sorgrollstuhltechnik.de
сайт www.sorgrollstuhltechnik.de

Версия
15-08-2019

Тех. состояние

Тех. изменения и опечатки находятся в исключительной компетенции производителя. Изображенные в иллюстрациях руководства по эксплуатации варианты оснащения могут отличаться от реального оснащения Вашей модели. Это не влияет на эксплуатацию.

Копирайт

Все тексты, изображения и графика защищены авторским правом. Все права, включая копирование, публикацию, редактирование и перевод, принадлежат SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. © by SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. KG Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия.

1	Описание изделия	5	3.10	Управление подголовником	37
			3.10.1	Подголовник: общие сведения	37
2	Общие сведения	6	3.11	Управление абдуктором	38
2.1	Введение	6	3.11.1	Абдуктор: общие сведения	38
2.2	Руководство по эксплуатации: общие сведения	6	3.12	Управление боковыми ортоп. подушками	38
2.2.1	Объяснение символов	7	3.12.1	Боковые ортопедические подушки: общие сведения	38
2.2.2	Предусмотренное назначение	8	3.13	Управление средствами для одноручного руления	39
2.2.3	Показания	8	3.13.1	Одноручное руление: общие сведения	39
2.2.4	Противопоказания	9	3.14	Управление средствами для руления и толкания	41
2.3	Указания по безопасности	9	3.14.1	Средства для руления и толкания: общие сведения	41
2.3.1	Загрузка и транспортировка кресла-коляски без пассажира	11	4	Ремонт и техническое обслуживание	42
2.3.2	Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве	11	4.1	Ремонт	42
2.3.3	Другая важная информация	13	4.2	Запасные части	42
3	Управление креслом-коляской	16	4.3	Уход за креслом-коляской	42
3.1	Управление задним колесом	16	4.4	Дезинфекция	42
3.1.1	Задние колеса: общие сведения 16		4.5	Хранение	42
3.1.2	Давление в шине	16	4.6	Повторное использование	43
3.1.3	Быстросъемная ось	16	4.7	Утилизация	43
3.1.4	Двойной обод ручного привода	17	4.8	Техническое обслуживание	43
3.2	Управление самоориентирующимся колесом	18	4.9	Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки	44
3.2.1	Самоориентирующиеся колеса: общие сведения	18	5	Технические данные	45
3.2.2	Блокировка поворота самоориентирующихся колес	18	5.1	Техническая информация и замеры	45
3.3	Управление сиденьем и спинкой	19	5.2	Маркировка	46
3.3.1	Спинки: общие сведения	19	5.3	Декларация о соответствии нормативным требованиям	46
3.3.2	Механизм наклона	19	5.4	Комплект поставки и перечень принадлежностей	47
3.3.3	Спинка с газлифтом	20	5.5	Уполномоченный представитель	49
3.3.4	Спинка с рычагом	23			
3.3.5	Удлинитель спинки	24	6	Ежегодная проверка	50
3.4	Управление средствами для толкания	25			
3.4.1	Средства для толкания: общие сведения	25			
3.4.2	Единая ручка для толкания	26			
3.5	Управление подставками под голень	28			
3.5.1	Подставки под голень: общие сведения	28			
3.5.2	Складная подножка со стопорным механизмом	29			
3.5.3	Стандартная подставка под голень	29			
3.5.4	Регулируемые подставки под голень	30			
3.5.5	Икроножная подушка	30			
3.6	Управление тормозом	31			
3.6.1	Тормоз: общие сведения	31			
3.6.2	Блокировка колеса	31			
3.6.3	Барабанный тормоз	31			
3.6.4	Стопорный механизм против откатывания назад	32			
3.7	Управление антипрокидывателем	33			
3.7.1	Антипрокидыватель: общие сведения	33			
3.8	Управление терапевтическим столиком	34			
3.8.1	Терапевтический столик: общие сведения	34			
3.9	Управление подлокотниками	35			
3.9.1	Подлокотники: общие сведения	35			

2.1 Введение

Добро пожаловать в семью SORG - благодарим Вас за оказанное нам доверие и выбор нашего продукта.

Эта кресло-коляска была создана с учетом Ваших особых требований.

MADE IN
GERMANY

Данное руководство содержит все инструкции, необходимые для регулировки и ежедневной эксплуатации кресла-коляски без использования инструментов. Пожалуйста, соблюдайте эти инструкции и аккуратно обращайтесь с креслом-коляской, чтобы Вы могли пользоваться ею как можно дольше.

Если у Вас возникли вопросы об этом или каком-то другом продукте, пожалуйста, свяжитесь с нами.

Желаем Вам приятного использования Вашей коляски от SORG.

Ваша команда SORG

2.2 Руководство по эксплуатации: общие сведения

Данное руководство по эксплуатации содержит инструкции по технике безопасности и ценные советы по правильному использованию кресла-коляски.

Любые настройки, регулировки и ремонтные работы, не описанные в данном руководстве, а также ежегодная проверка должны проводиться только квалифицированным специализированным дилером.

Вы можете найти более подробную информацию о тех. обслуживании коляски на сайте www.sorgrollstuhltechnik.de

Перед вводом коляски в эксплуатацию пользователь и специализированный дилер обязаны внимательно прочитать инструкции, описанные в данном руководстве. Данные инструкции едины для всех вариаций продукта. Попросите Вашего консультанта проинструктировать Вас о правилах техники безопасности при обращении с креслом-коляской и Вашими индивидуальными вариантами оборудования коляски на ровной поверхности как самостоятельно, так и с сопровождающим лицом.

Если у Вас возникли вопросы или замечания, пожалуйста, обратитесь к уполномоченному представителю ООО Медикал Дистрибьюторс (+7 (495) 374-83-87).

Храните руководство по эксплуатации в безопасном месте. Все ежегодные проверки должны быть задокументированы специализированным дилером.

2.2.1 Объяснение символов



ВНИМАНИЕ! Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.



ПРАВИЛЬНОЕ и безопасное использование/регулировка



НЕПРАВИЛЬНОЕ и небезопасное использование/регулировка



НЕ ДОПУСКАЕТСЯ



Ссылки на дополнительное/дальнейшее чтение.



важная деталь



правильное использование/регулировка



неправильное использование/регулировка

(A); (B)

деталь, упоминающаяся в тексте

ДЕЙСТВИЯ



толкните / потяните / вставьте / переместите/ снимите



Толкните в определенном направлении



Отрегулируйте или настройте угол



Откройте/закройте



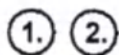
Поверните по часовой стрелке



Поверните против часовой стрелки



Выполните действия одновременно



Выполните действия одно за другим



Выполните действия с обеих сторон



Проверьте



вид сверху



вид сбоку



вид снизу



вид спереди



вид сзади



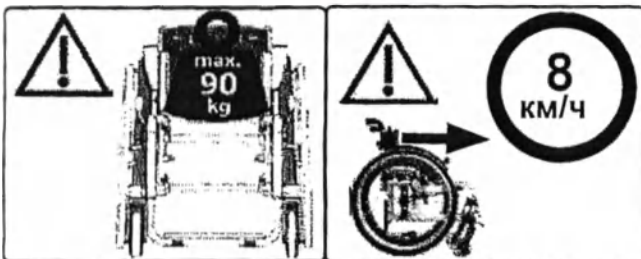
затяните винты



снимите винты

2.2.2 Предусмотренное назначение

Растущая активная кресло-коляска Tilty Vario с возможностью наклона всего сиденья предназначена для пациентов для передвижения в пределах помещений и по улице.



Кресло-коляска предназначена исключительно для пользователя, под которого она была специально адаптирована квалифицированным дилером.

Родители или уполномоченные опекуны должны следить за исполнением правил по технике безопасности, описанных в данном руководстве, если в кресле-коляске перевозятся пациенты с ограниченными возможностями.

Использование кресла-коляски на ровной, твердой и сухой поверхности с антипрокидывателем в рабочем положении и в присутствии сопровождающего лица является максимально безопасным.

Использование кресла-коляски при других условиях влечет за собой возможность возникновения различных опасных ситуаций, ответственность за которые несет сам пользователь. Такое использование требует от пользователя определенной компетентности в выявлении и предотвращении потенциально опасных ситуаций, а также навыков в безопасном обращении с коляской. Будьте особенно аккуратны при управлении коляской в условиях, которые особо благоприятствуют возникновению опасных ситуаций: во время дождя, на льду, рыхлом грунте, склонах, неровных поверхностях, рядом с водой, автомобильным движением, в узком пространстве и т.д.

Используйте кресло-коляску только в соответствии с ее назначением. Ненадлежащее применение коляски может повлечь за собой возможные опасные ситуации. Изготовитель не несет ответственности за качество продукта в случае ненадлежащего использования коляски.

Из-за большого разнообразия комбинаций положения сиденья и колеса могут быть выполнены регулировки, нерекомендуемые для безопасного применения кресла-коляски.

2.2.3 Показания

Кресло-коляска предназначена для:

- Всех форм терапии по изменению положения тела и улучшению осанки
- Стимулирования/укрепления метаболизма вегетативной нервной системы и/или сердечно-сосудистой системы
- Сохранения восстановления и активации тонуса всех мышц или отдельной группы мышц
- Построения и укрепления структуры костной ткани
- Замедления или ограничения процесса сколиоза
- Замедления или ограничения дистрофических или атрофических изменений мышц
- Стимуляции/усиления сенсорной интеграции (восприятие или вестибулярная стимуляция)
- Всех форм пареза и/или нервно-мышечных заболеваний
- Терапии после серьезной (черепно-мозговой) травмы
- Всех форм терапии по улучшению контролирующей роли мозга
- Для поднятия пациента дома или в иных помещениях из положения лежа в положение сидя и поддержки/восстановления остаточных функциональных возможностей
- Улучшение восприятия движения при вертикальном положении тела (сидя)

Побочные действия: Отсутствуют

2 Общие сведения

2.2.4 Противопоказания

Самостоятельное использование коляски не подходит для людей с:

- крайне ограниченным восприятием и чувством равновесия;
- потерю конечностей обеих рук,
- контрактурами /повреждениями суставов на обеих руках;
- неспособностью сидеть.

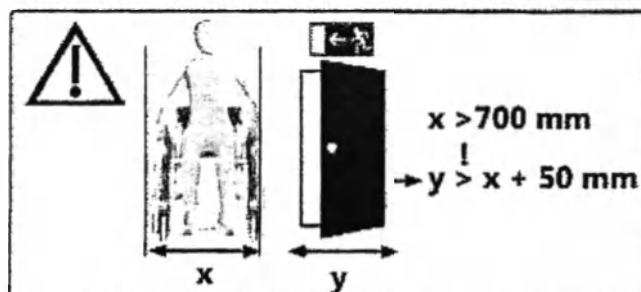
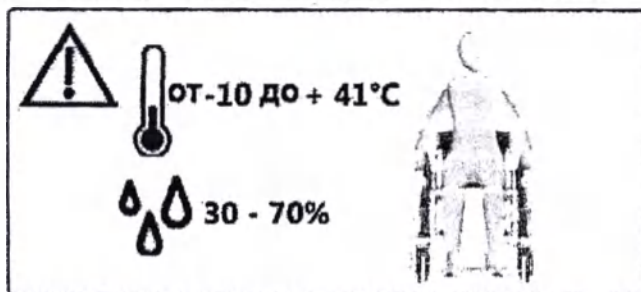
 Мы не несем ответственности за ущерб лицам или имуществу, возникший вследствие описанного выше использования.

2.3 Указания по безопасности

 Перед каждой поездкой убедитесь, что:

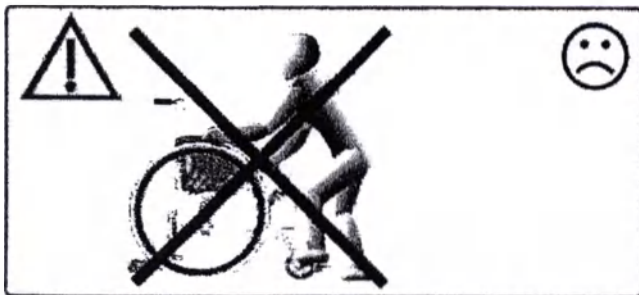
- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентриковые зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ подножки надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

 Все поворотные, откидывающиеся или складывающиеся компоненты представляют опасность травмирования (например, опасность размозжения), в том числе во время регулировки компонентов и ремонта кресла-коляски и во время транспортировки в ней.



Опасность опрокидывания

 Пассажиры коляски могут перемещаться из коляски и в нее, только если коляска зафиксирована с помощью блокировки колес и антипрокидывателя.

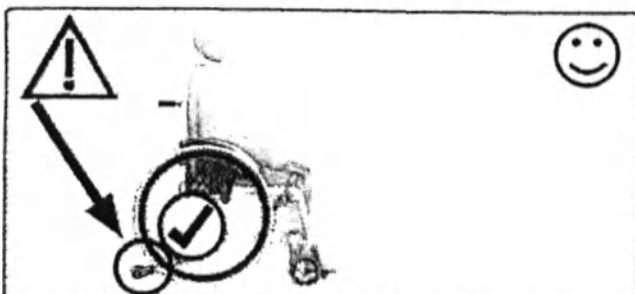
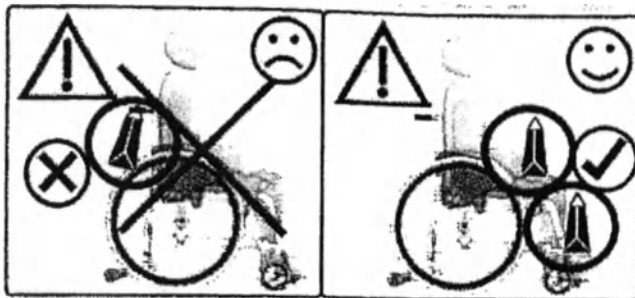


 При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не вставляйте на подножку(и). Это может привести к опрокидыванию коляски вперед.

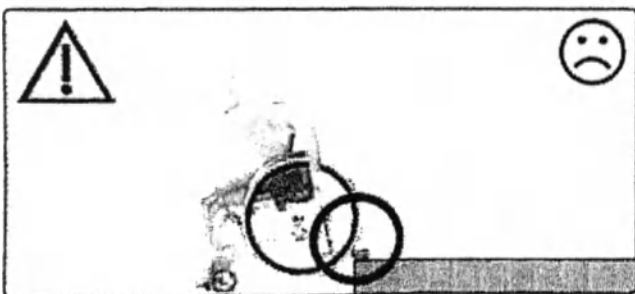
 Возможные опасные ситуации, перечисленные в качестве примеров ниже, могут возникнуть во время разборки следующих элементов/комплектующих:

- Подножка: застревание ног во время движения коляски
- Подголовник: утеря или отсутствие подголовника во время использования коляски
- Подлокотники: утеря во время использования коляски
- Направляющая опоры сиденья: утеря или открепление опоры сиденья во время использования коляски
- Единая ручка для толкания: утеря или невозможность использования для толкания во время движения коляски

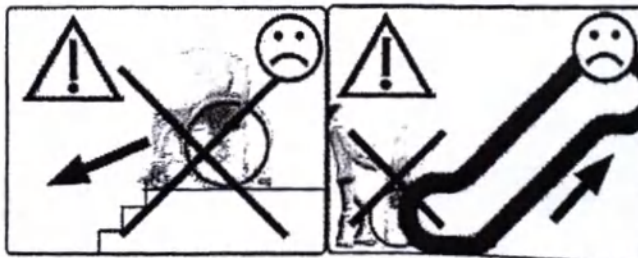
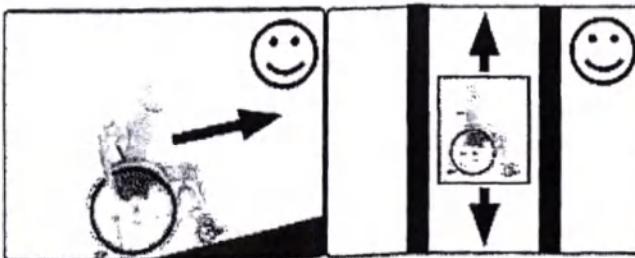
2 Общие сведения



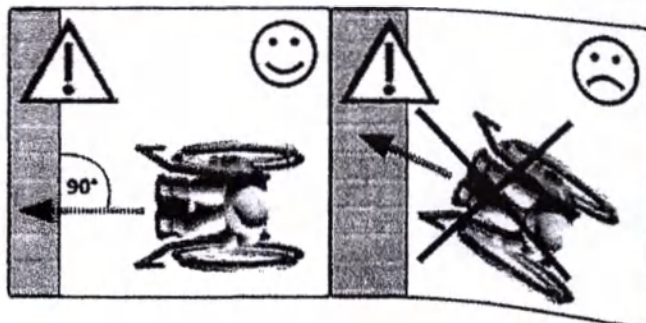
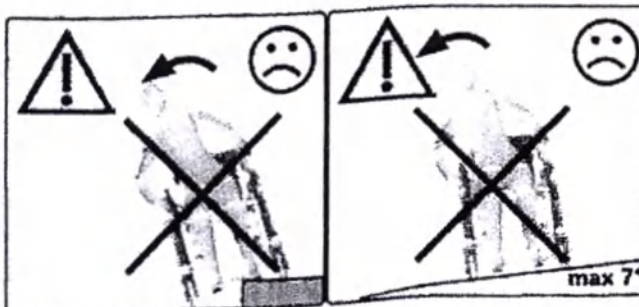
Мы настоятельно рекомендуем использовать антипрокидыватель.



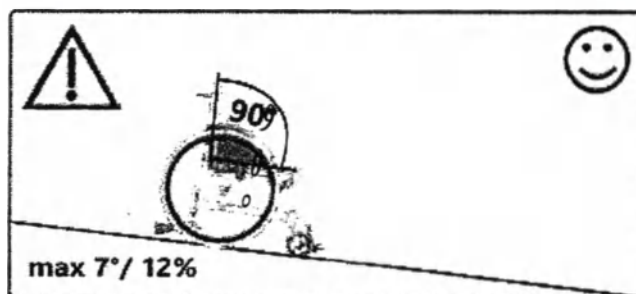
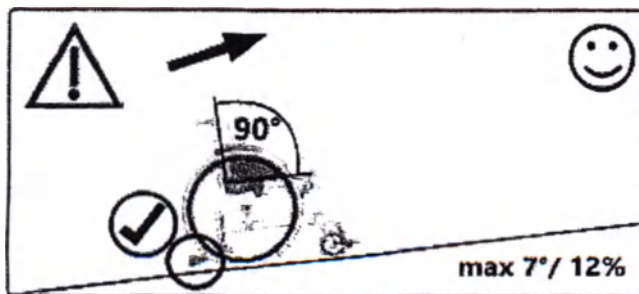
Деактивируйте антипрокидыватель перед спуском с бордюра или ступеньки.



Преодолевайте лестницы только с помощью опытных сопровождающих лиц. Перед этим деактивируйте антипрокидыватель. Сопровождающее лицо должно держать коляску только за раму. Не поднимайте коляску за основу сиденья, регулируемые по высоте или единые ручки для толкания, подставки под голень и/или подножку(и)!



Подъем и спуск



2.3.1 Загрузка и транспортировка кресла-коляски без пассажира

Убедитесь, что размер упаковки подходит для Вашей кресло-коляски. Надежно закрепите коляску и все демонтированные элементы. Данная кресло-коляска подходит для воздушной/наземной перевозки. Перед перевозкой кресла-коляски узнайте о правилах упаковки кресла-коляски.

Переноска производится за:

- Трубы рамы, задние л/пр
- Трубы рамы, передние л/пр
- Не поднимайте коляску за подножки.

2.3.2 Транспортировка кресла-коляски с пассажиром в транспортном средстве.

Из-за своих характеристик кресла-коляски никогда не смогут обеспечить тот же уровень стабильности, что и фиксированные сиденья в транспортном средстве. По возможности, мы рекомендуем использовать фиксированное сиденье для перевозки людей в автомобиле.

Только кресла-коляски, протестированные на соответствие стандарту ИСО 7176-19, могут быть использованы в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. Опоры сиденья с шасси и коляски, успешно протестированные на соответствие стандарту, промаркированы соответствующим знаком на типовой табличке, нанесенной на раму кресла-коляски.



Кресло-коляска Tilty Vario была протестирована на соответствие стандарту ИСО 7176-19 и может быть использована в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле, имеющем необходимую систему фиксации.



Обратите внимание, если Ваша кресло-коляска изготовлена по индивидуальному заказу, она может не подходить для использования в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. В этом случае кресло-коляска будет промаркирована на типовой табличке не знаком точки крепления, а предупреждающим знаком в виде перечеркнутой точки крепления.



Вы также можете найти дополнительную информацию в брошюре о проведенных испытаниях на прочность www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal.

Мы можем порекомендовать следующих изготовителей систем фиксации:

- Удерживающие проушины на креслах-колясках от SORG
- AMF-BRUNS GmbH & Co.KG
- Q'Straint Europe

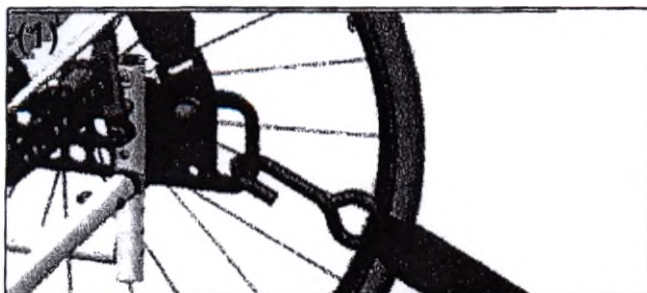
2 Общие сведения



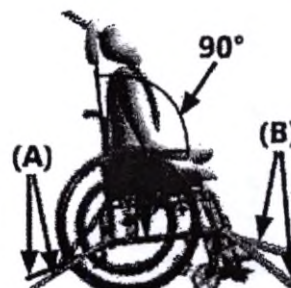
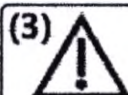
Точки крепления/методы крепления для транспортировки коляски в автомобиле



Для закрепления кресла-коляски в качестве пассажирского сиденья в автомобиле используйте только промаркированные соответствующим знаком точки крепления. Они обычно находятся сзади слева и справа (1) и спереди слева и справа. (2)



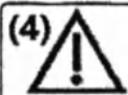
Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с помощью сертифицированного по ИСО 10542 крепления с 4-точечным ремнем безопасности. Это могут быть карабинные крючки, S-образные крючки или вставные крепежные детали. Система фиксации для кресла-коляски должна быть надежно закреплена и использоваться в соответствии с руководством по эксплуатации изготовителя. (3A+B)



Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение - спинка должна находиться под углом 90°, - во время передвижения в транспортном средстве (3). Подставки под голень, которые можно отвернуть вверх, должны быть отрегулированы в самое нижнее положение.



Во избежание травм головы и верхней части туловища пассажир должен быть зафиксирован с помощью поясного ремня (4C), сертифицированного по ИСО 10542, и закреплённого на транспортном средстве плечевого ремня (4D).



Во время использования ремни безопасности не должны быть перекручены.

Детали коляски не должны мешать ремням прилегать к телу. Ремни должны плотно прилегать к телу, но не причинять дискомфорт пассажиру кресла-коляски. Пряжка поясного ремня должна располагаться между костями таза (если возможно, посередине). Язычки пряжки на поясном ремне для крепления плечевого ремня должны быть расположены снаружи таза.



Все ремни, используемые для передвижения в транспортном средстве, должны регулярно проверяться на предмет повреждений.



Обязательно используйте подголовник, подходящий для транспортировки в автомобиле.



В соответствии с стандартом ИСО 7176-19 кресло-коляска должна быть установлена таким образом, что пассажир обращен лицом вперед по направлению движения. В целях безопасности коляска не должна закрепляться таким образом, что пассажир обращен боком вперед по направлению движения!



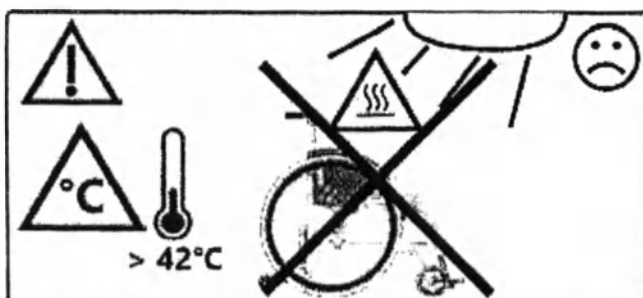
Если Ваша кресло-коляска попала в аварийную ситуацию, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру, чтобы проверить ходовую часть, раму и тормоза и отремонтировать любое повреждение.

 Кресло-коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с установленными стояночными тормозами на протяжении всей поездки.

2.3.3 Другая важная информация

 Текстильные компоненты кресла-коляски отвечают соответствующим нормам в отношении воспламеняемости. Тем не менее, огнестойкие текстильные компоненты могут воспламениться. Кресло-коляску необходимо держать на удалении от любых источников возгорания.

 Не подвергайте коляску воздействию избыточной влаги или морской воды.



К Вашей кресло-коляске Вы можете заказать фиксаторы для таза (поясные ремни для придания правильного положения) с помощью бланка заказа SORG или каталога запасных частей. Обратитесь к специализированному продавцу для установки фиксаторов.

В некоторых случаях продукт может взаимодействовать с электромагнитными полями (например, с противокражными системами в магазинах). Это не представляет опасности для пассажира и / или сопровождающего лица.

Большое разнообразие доступных регулировок означает, что не все возможные конфигурации соответствуют нормам, указанным в Регламенте (ЕС) в отношении технических требований к касающейся лиц с ограниченной мобильностью эксплуатационной совместимости трансъевропейской системы обычных железных дорог и высокоскоростной железнодорожной системы.

Пожалуйста, свяжитесь с нами или Вашим специализированным дилером, если у Вас возникнут какие-либо проблемы с Вашей кресло-коляской. Информация об отзыве какого-либо из продуктов и т.п. публикуется на нашем сайте: www.sorgrollstuhltechnik.de. Вы также можете найти там нужную информацию о контактных лицах.

Защита от коррозии

При выборе материалов для разработки этой кресло-коляски (например, пластик, алюминий, нержавеющая сталь) мы руководствовались в том числе их антикоррозийной стойкостью. Все материалы, подверженные коррозии, прошли антикоррозионную обработку.

Протирайте коляску досуха, если она намочла.

2 Общие сведения



Сочетание с продуктами других изготовителей



На кресло-коляску могут устанавливаться только дополнительные электроприводы, одобренные изготовителем. Поставщик дополнительного электропривода или авторизованный специализированный дилер несет полную ответственность за ограничение или настройку, а также за саму установку электропривода. Пожалуйста, узнайте у изготовителя дополнительного электропривода требования к установке привода на Вашу коляску.



Наличие дополнительного электропривода может оказывать повышенную нагрузку на кресло-коляску, что, в свою очередь, может вызвать ее повреждение. Преодолевайте препятствия медленно и осторожно, чтобы не давать большую нагрузку на передние и задние колеса и на всю коляску.

3.1 Управление задним колесом

3.1.1 Задние колеса: общие сведения

⚠ При торможении ободья ручного привода под действием силы трения сильно нагреваются.

Чехлы на ободьях могут растянуться от воздействия тепла и отсоединиться от обода.

3.1.2 Давление в шине

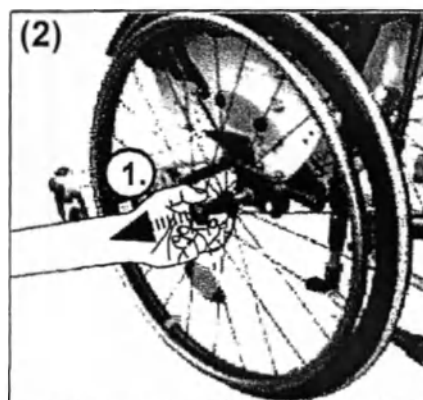
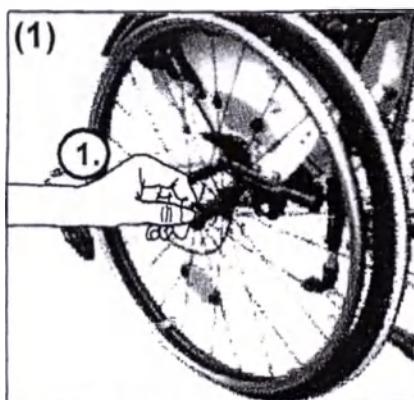
Требуемое давление указано на покрышке шины – обычно оно составляет 3-10 бар. (1)

Если у кресла-коляски спущена шина, обратитесь к специализированному продавцу.

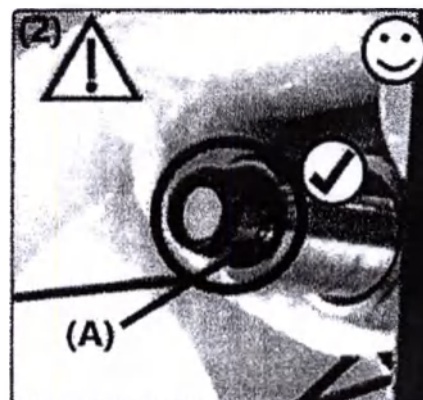
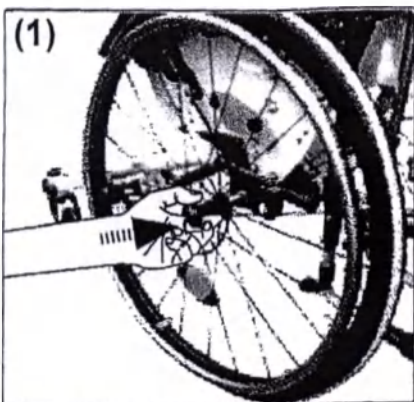


3.1.3 Быстросъемные оси

Как снять:



Как вставить:

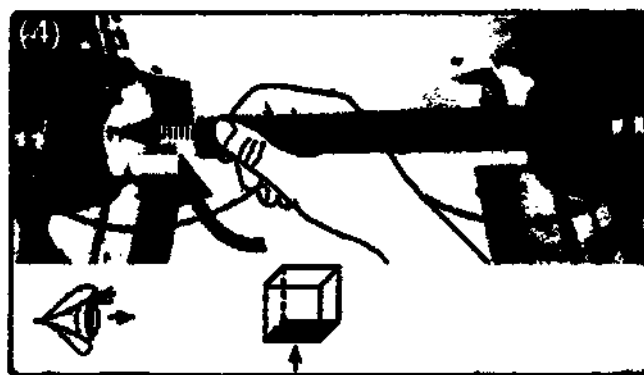
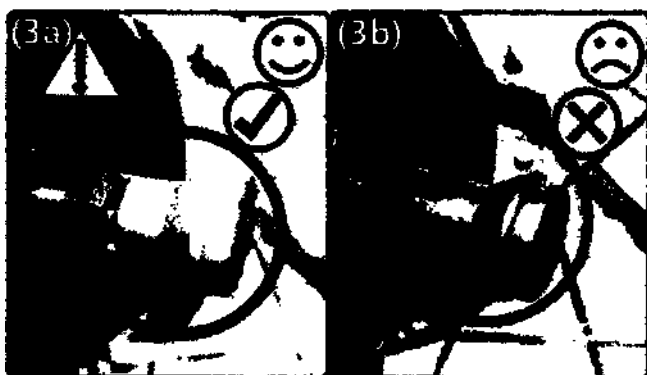
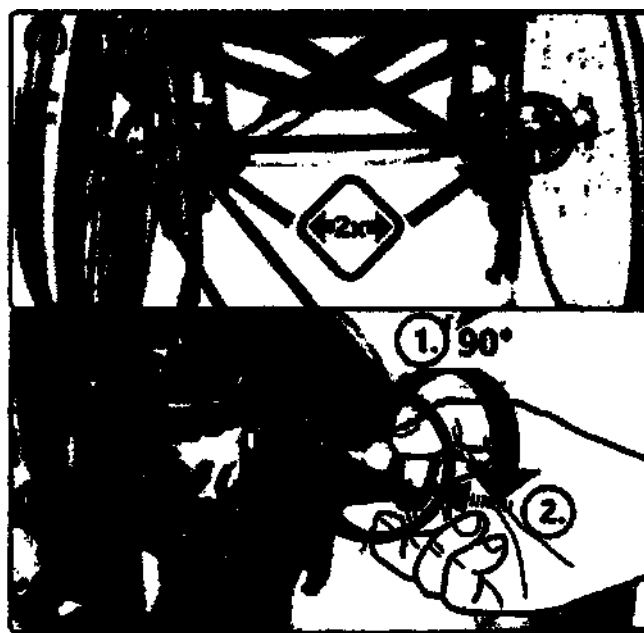
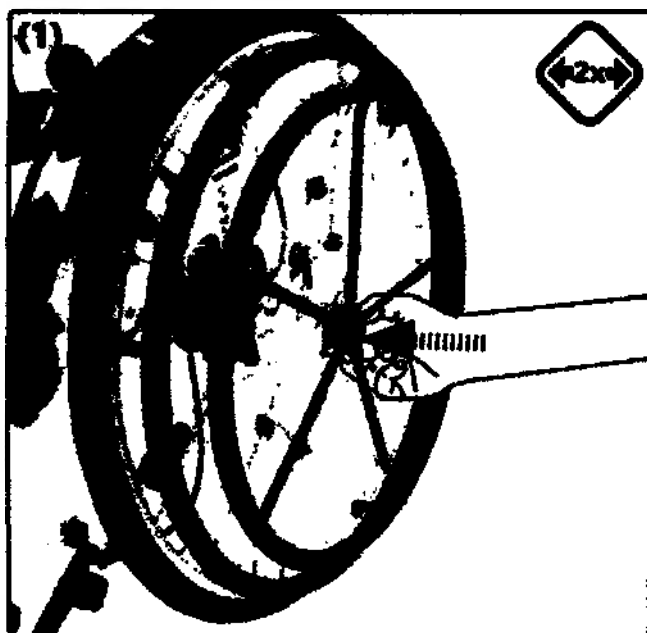


⚠ (2) После установки Вы должны видеть (A) шарик фиксатора. Потяните колесо как минимум 1 раз, чтобы удостовериться что ось надежно зафиксирована. Колеса не должны подаваться вперед.

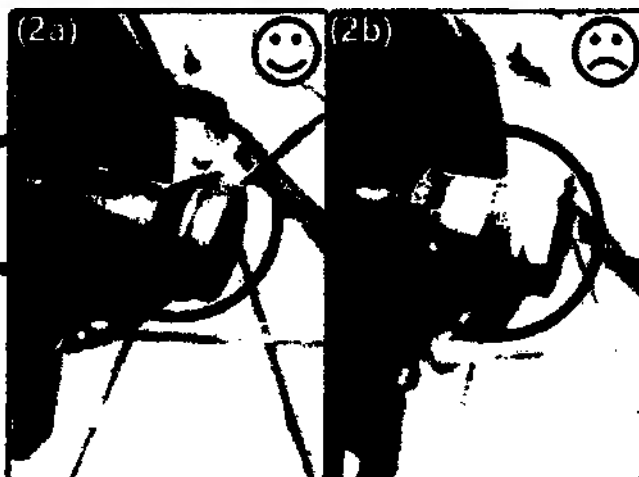
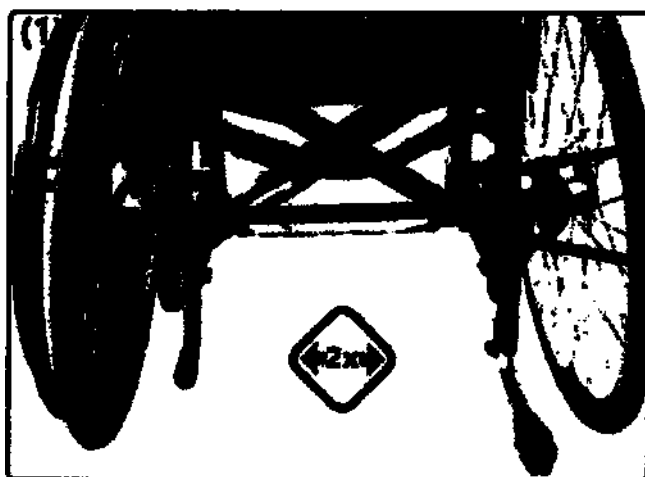
3.1 Управление задним колесом

3.1.4 Двойной обод ручного привода

Как вставить:



Как снять: Выполните действия в обратной последовательности.



3.2 Управление самоориентирующимся колесом

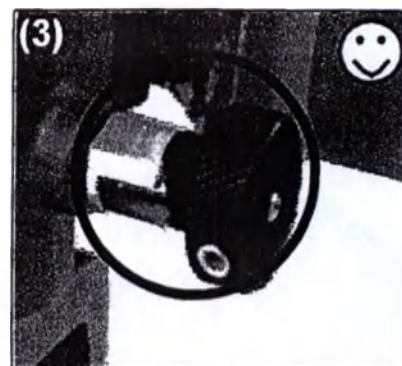
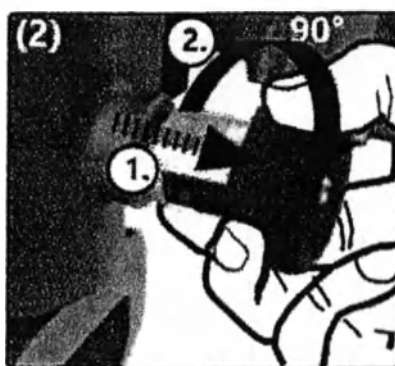
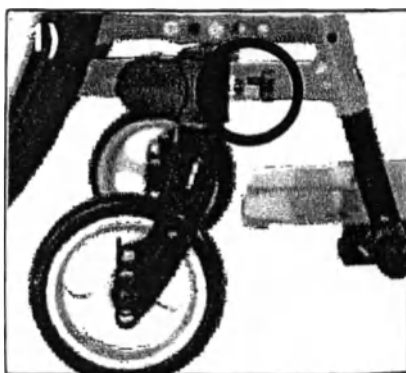


3.2.1 Самоориентирующиеся колеса: общие сведения

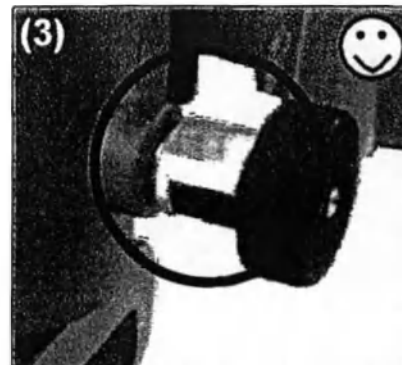
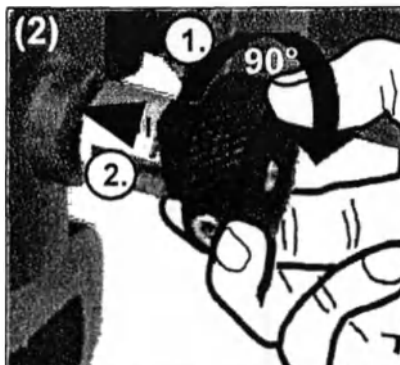
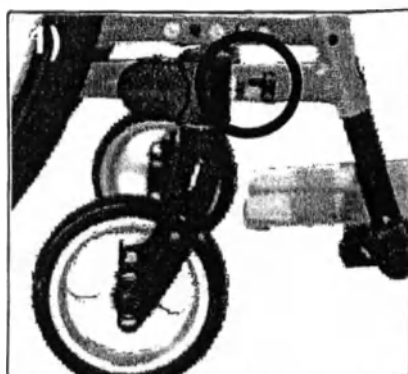
 Неправильная регулировка самоориентирующихся колес или высокая скорость движения может привести к вибрации колес относительно оси поворота. Если вы ощутите вибрацию в передних колесах, немедленно замедлите ход и обратитесь к специализированному продавцу для их регулировки.

3.2.2 Блокировка поворота самоориентирующихся колес

Разблокировка:



Блокировка:



3.3 Управление сиденьем и спинкой



3.3.1 Спинка: общие сведения

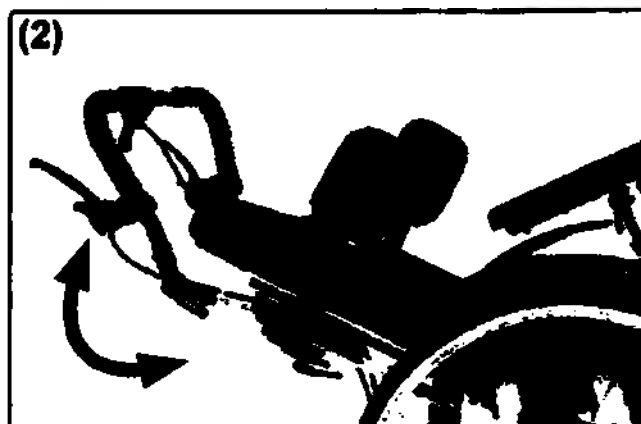
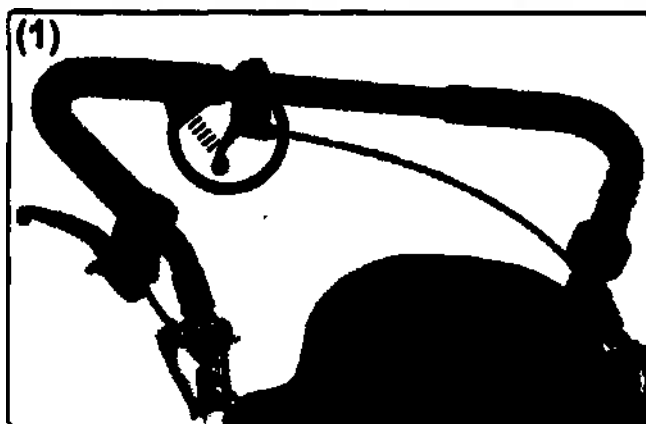
⚠ Проверьте надежность крепления спинки после каждой регулировки.

⚠ Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона (всего сиденья), используйте антипрокидыватель при установке угла наклона $> 90^\circ$. Если спинка коляски или всё сиденье наклонены, обязательно используйте поддержку для головы (например, подголовник).

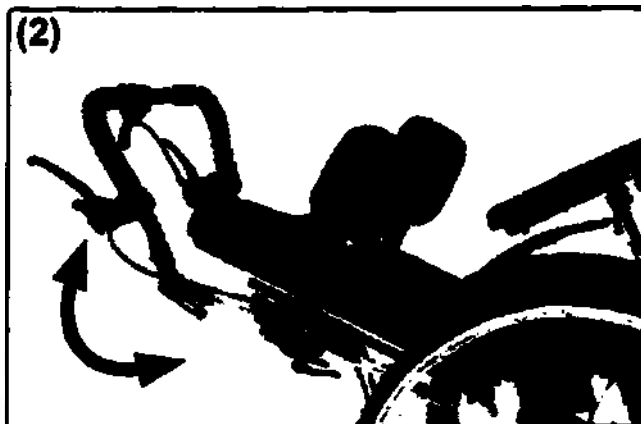
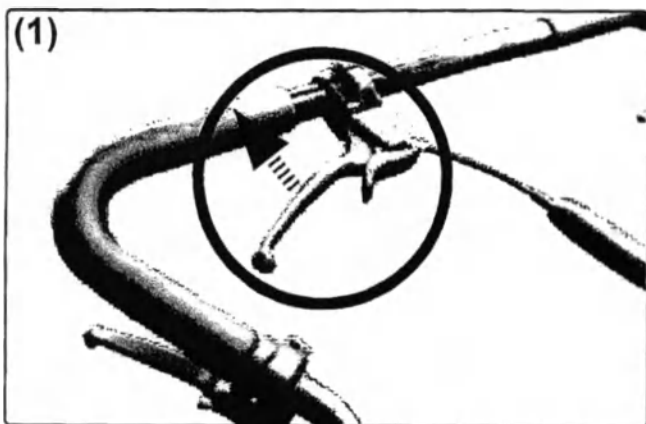
⚠ Активируйте механизм наклона всего сиденья или спинки только, если кресло-коляска зафиксирована тормозом.

3.3.2 Механизм наклона

Наклон с помощью простого газлифта:



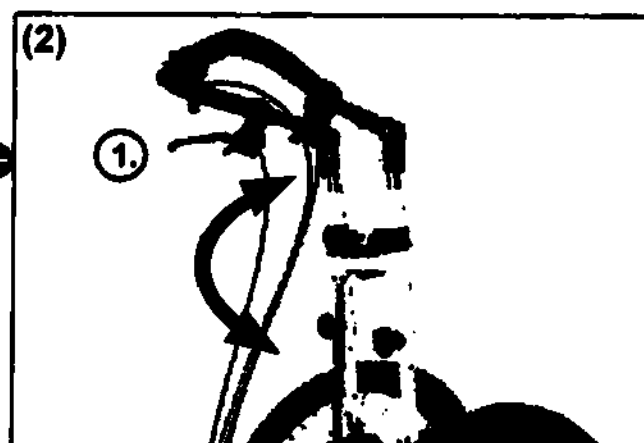
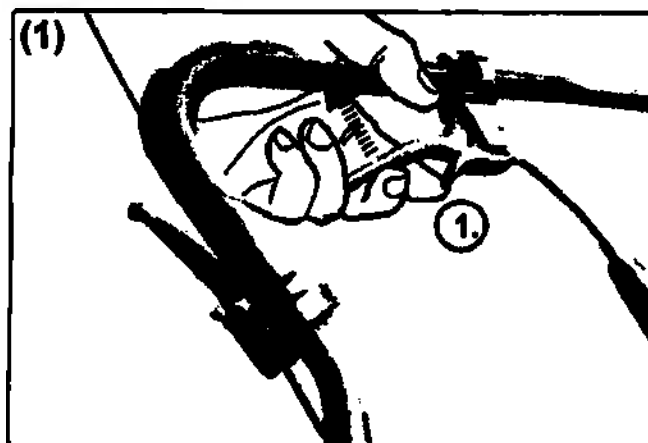
Наклон с помощью двойного газлифта:



3.3 Управление сиденьем и спинкой

3.3.3 Спинка с газлифтом

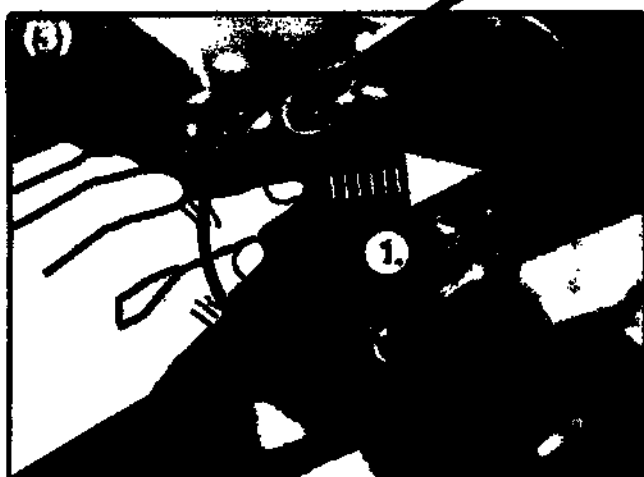
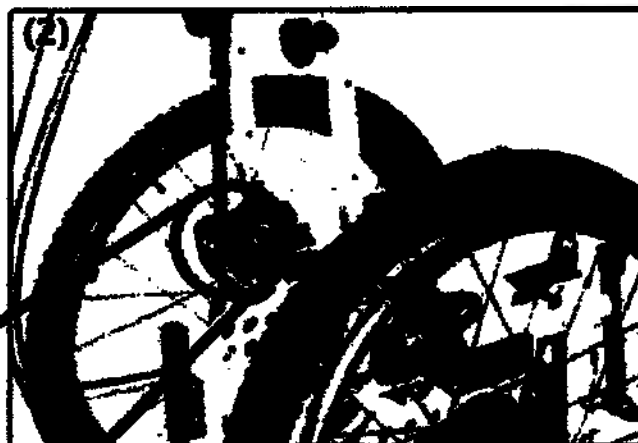
Регулировка:



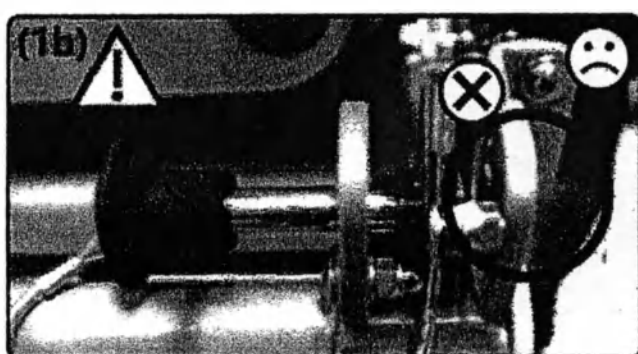
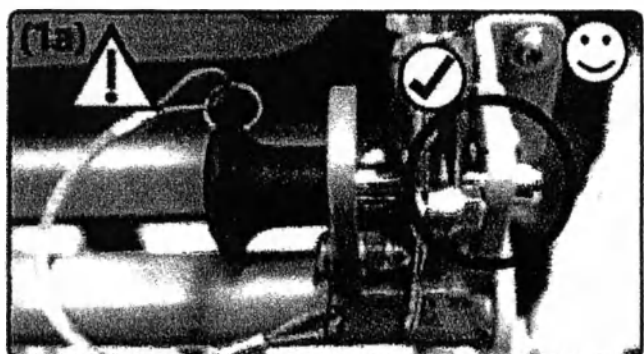
3.3 Управление сиденьем и спинкой



Складывание спинки с газлифтом:

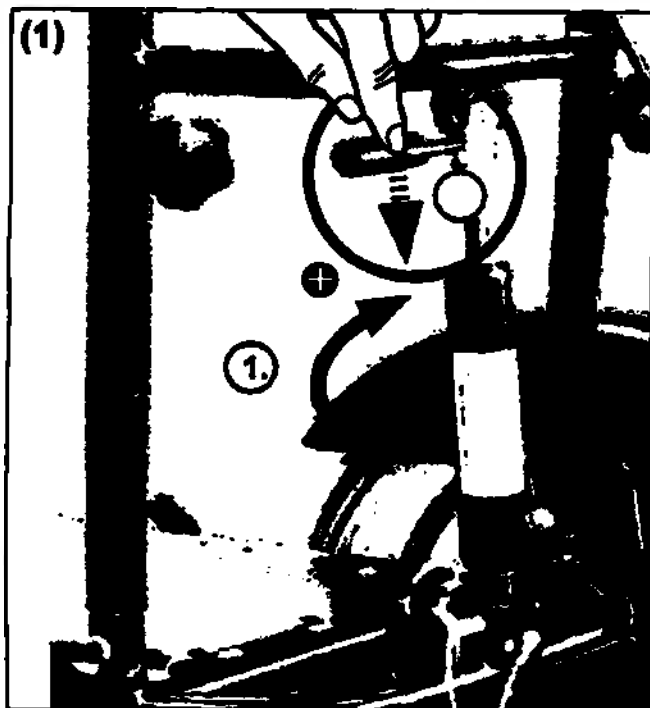


Раскладывание спинки с газлифтом: Выполните действия в обратной последовательности:



3.3 Управление сиденьем и спинкой

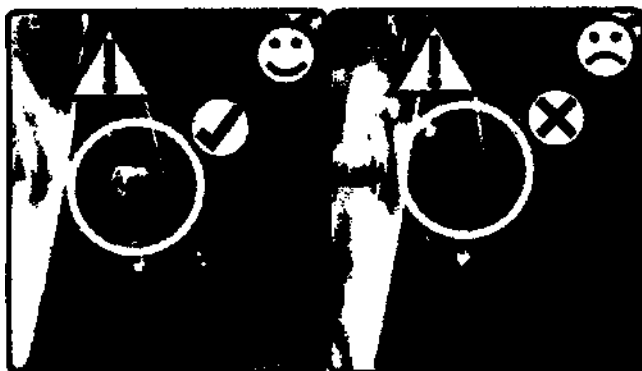
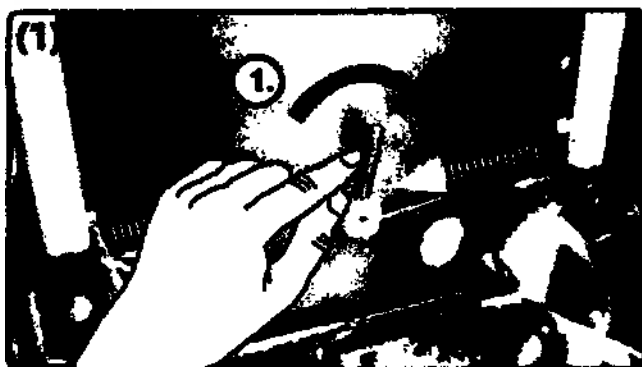
Регулировка угла наклона спинки с газлифтом:



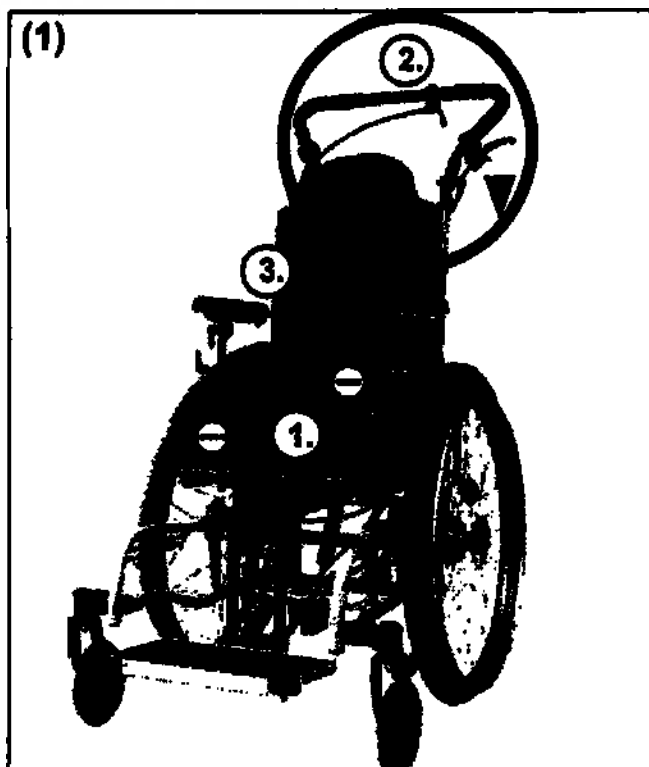
3.3.4 Спинка с рычагом

Регулировка:

⚠ Активируйте антипрокидыватель перед регулировкой угла наклона спинки.



Складывание (выполните действия в обратной последовательности):

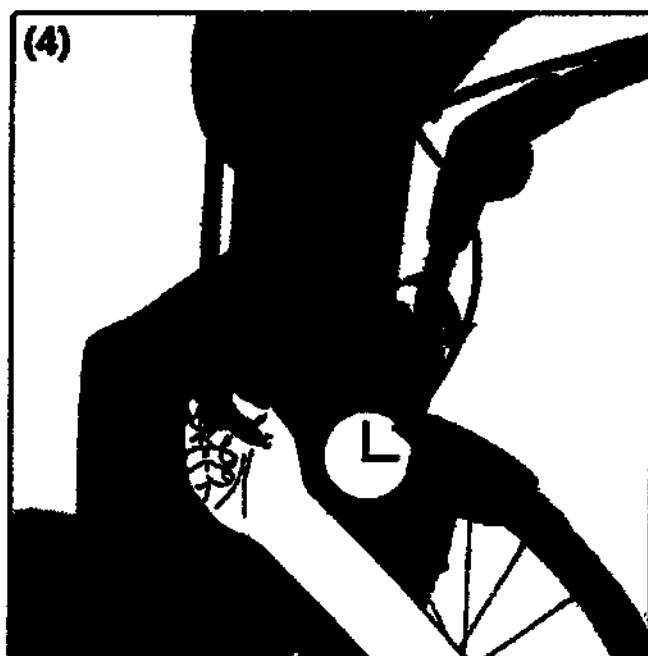
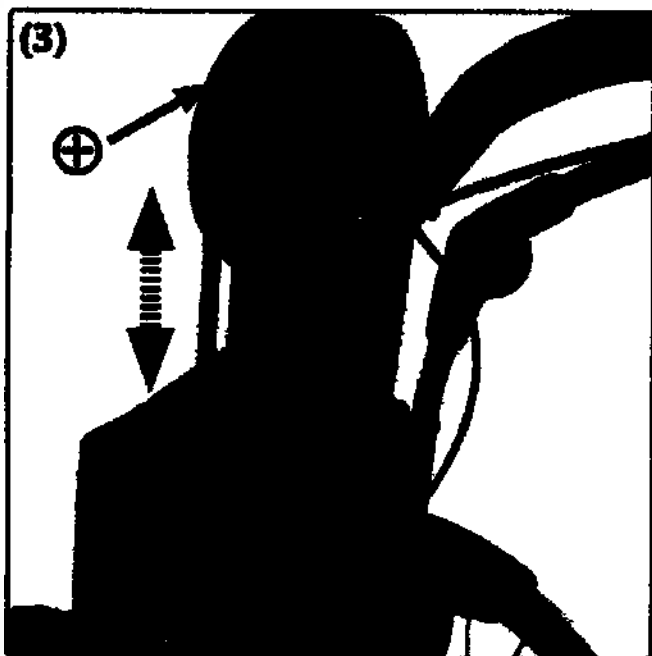
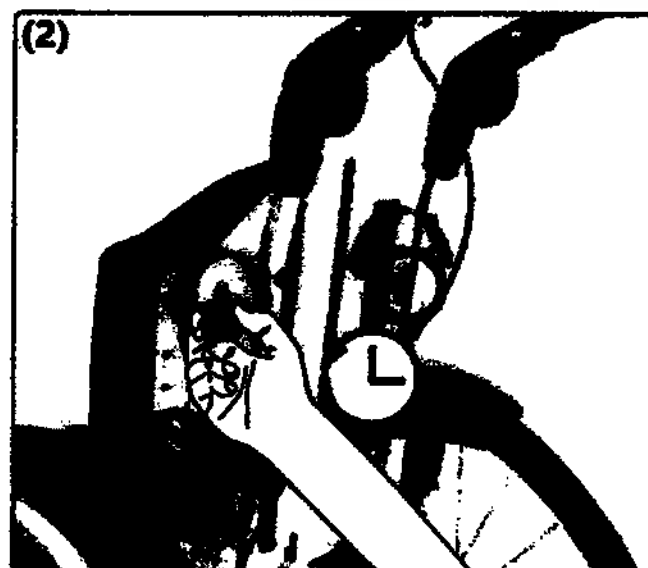
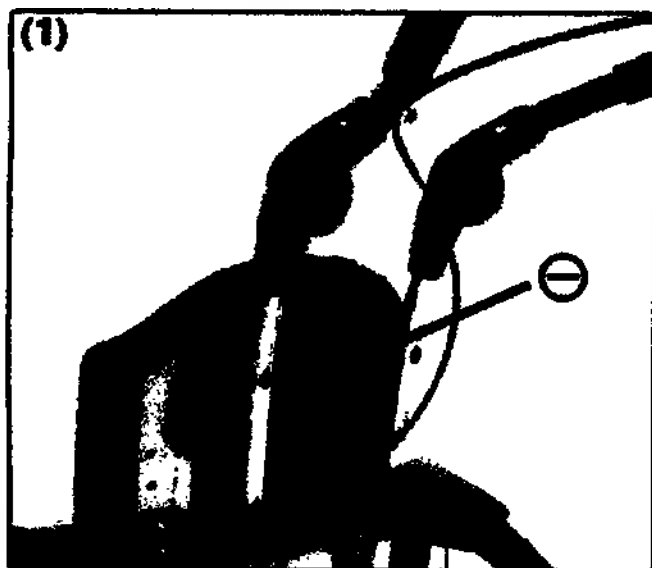


3.3.5 Удлиннитель спинки

Поднять (Опустить: выполните действия в обратной последовательности):



Регулируемый по высоте удлиннитель спинки не должен использоваться в качестве подголовника при перевозке в транспортном средстве!



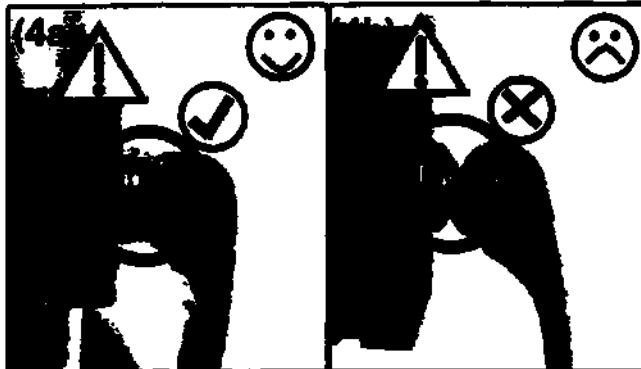
3.4.1 Средства для толкания: общие сведения

Все регулируемые по высоте средства для толкания предназначены исключительно для толкания кресла-коляски с пассажиром, а не для его переноски коляски.

Поскольку дети не могут адекватно оценить диапазон поворота выступающих средств для толкания и, играя, могут травмировать этим других, мы рекомендуем в таких ситуациях откидывать назад или разбирать средства для толкания.

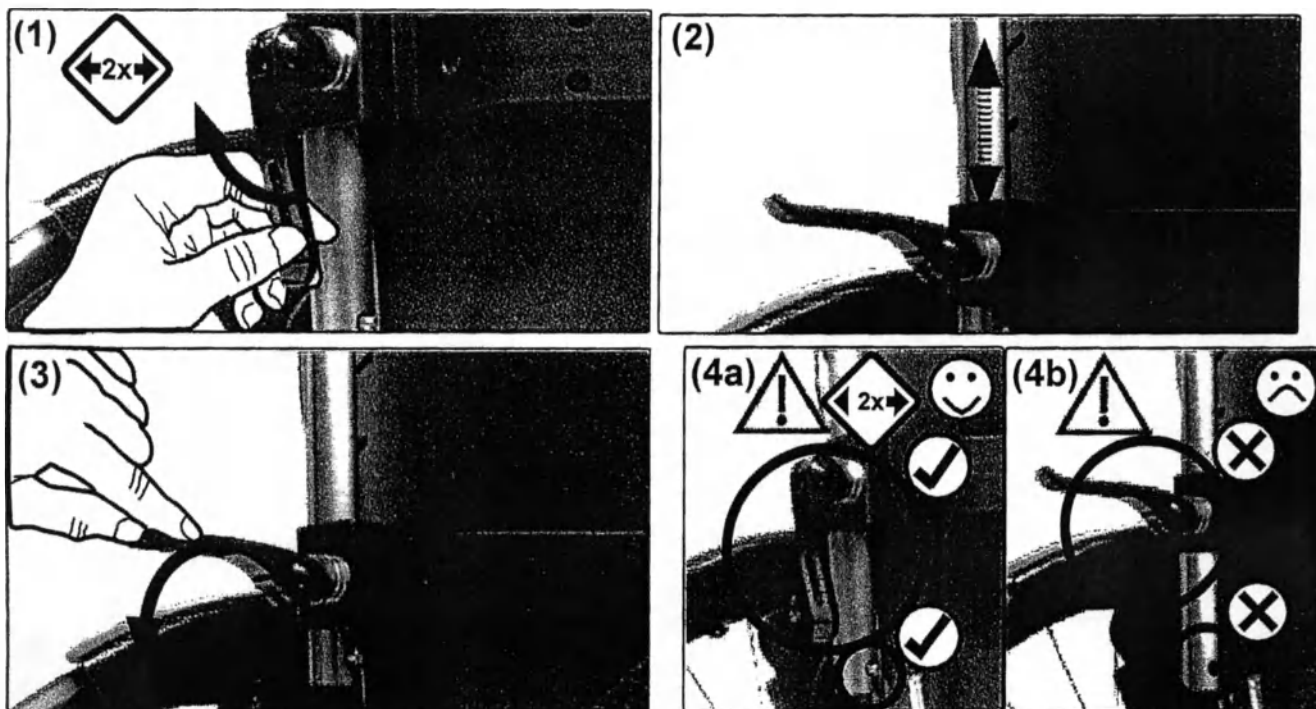
Перед каждым использованием средств для толкания убедитесь, что эксцентрики зажимы плотно закрыты и находятся в хорошем рабочем состоянии. Если эксцентриковый зажим (зажимы) находится в закрытом положении, средство для толкания должно быть крепко зафиксировано в одной позиции.

Как установить эксцентриковый зажим:

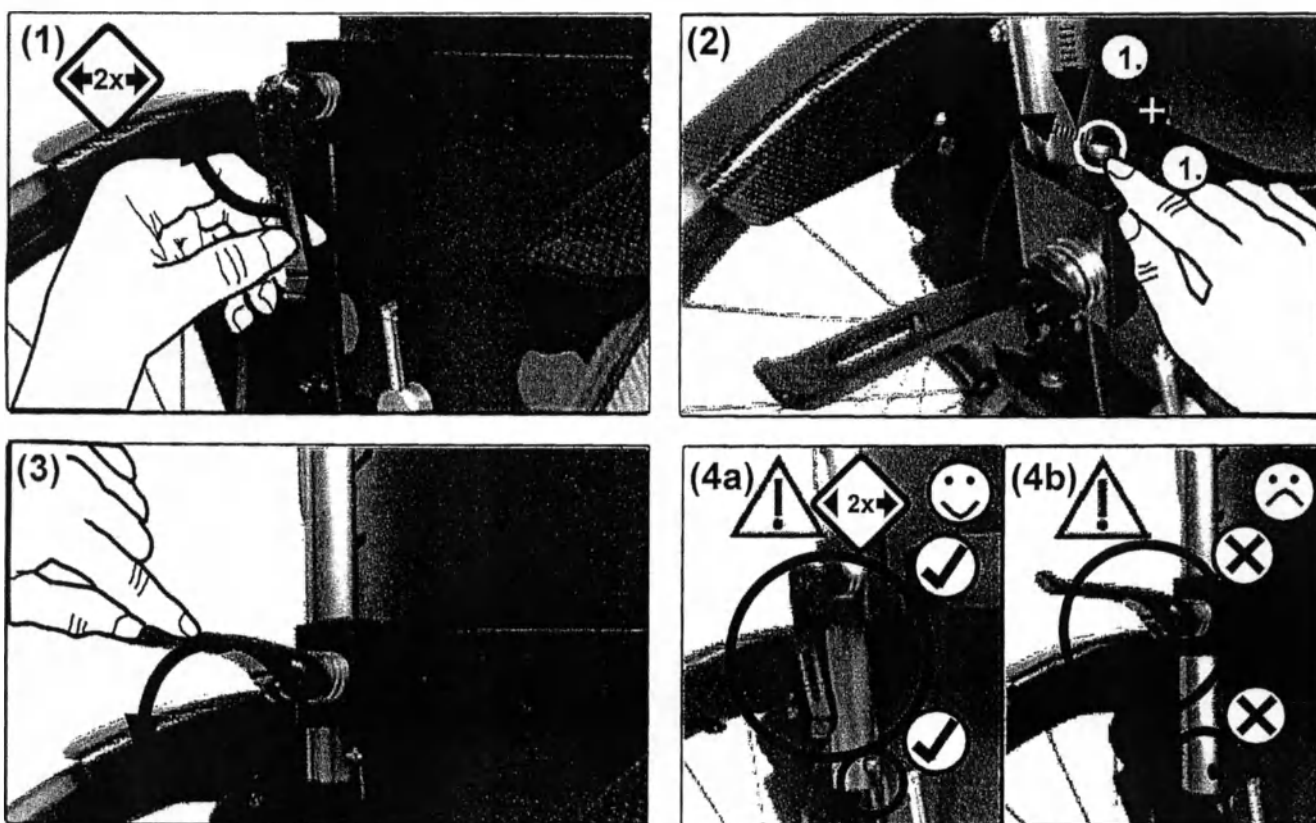


3.4.2 Единая ручка для толкания

Установка высоты:

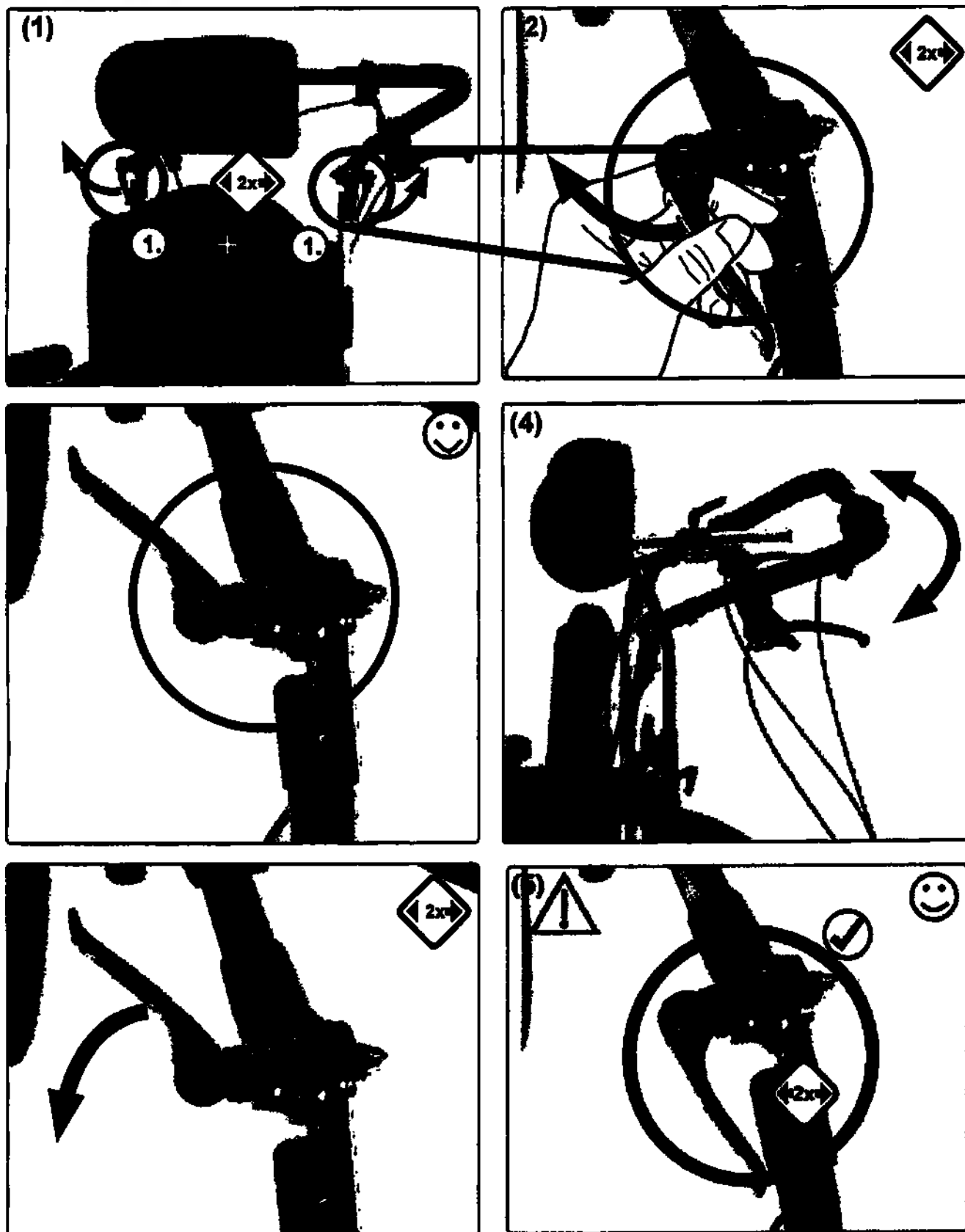


Как вставить (как снять: выполните действия в обратной последовательности):



3.4 Управление средствами для толкания

Регулировка угла:

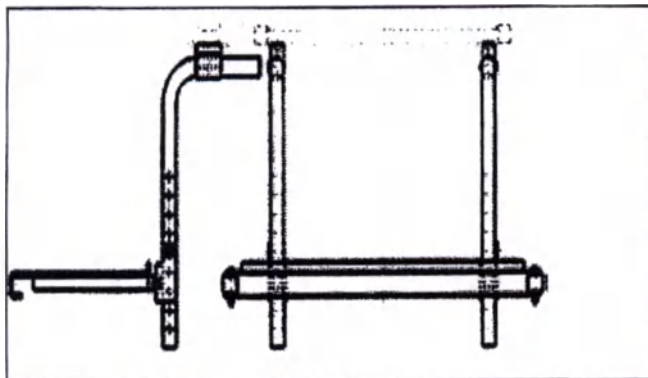


3.5 Управление подставками под голень

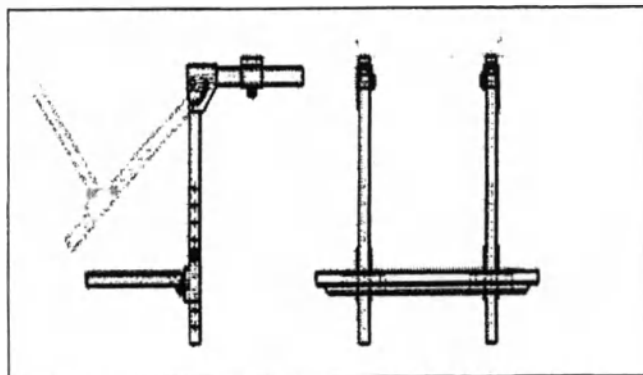
3.5.1 Подставки под голень: общие сведения

Типы подставок под голень и как ими управлять:

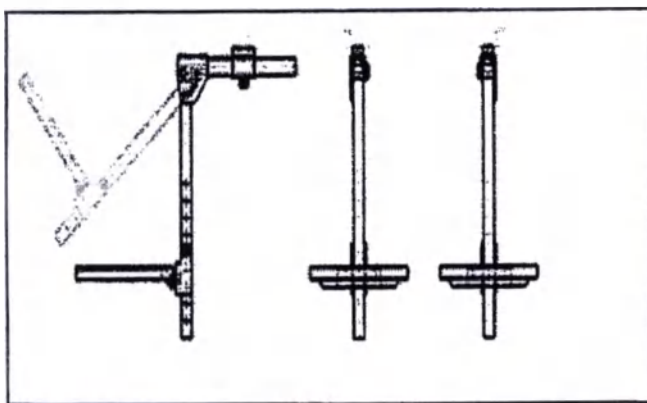
Модель 1:



Модель 2:

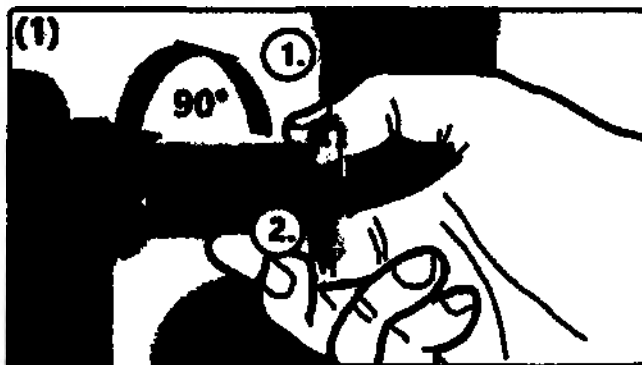


Модель 3:



3.5.2 Складная подножка со стопорным механизмом

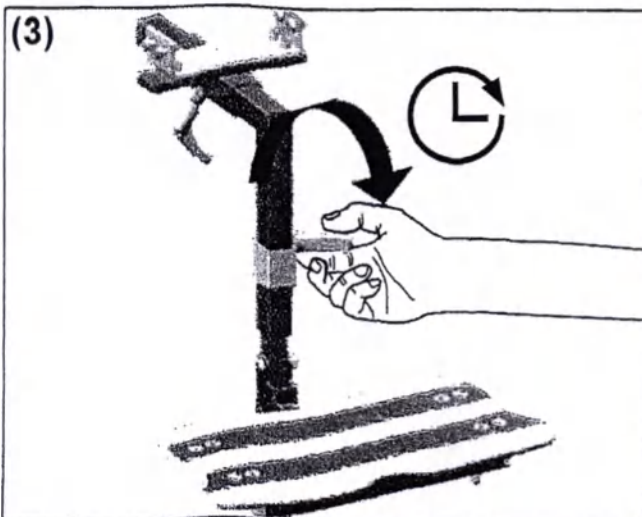
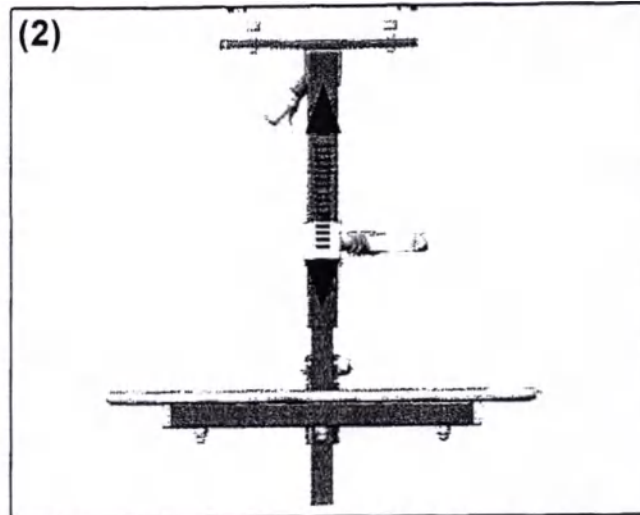
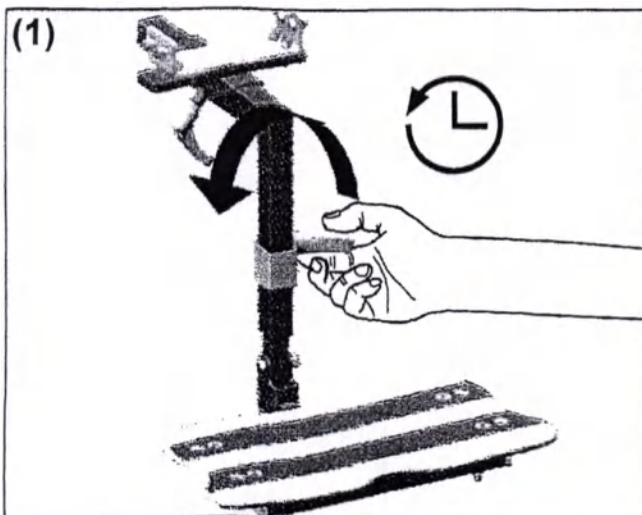
Блокировка (разблокировка: выполните действия в обратной последовательности):



⚠ При самостоятельной регулировке стопорного механизма пассажир не должен слишком наклоняться вперед.

3.5.3 Стандартная подставка под голень

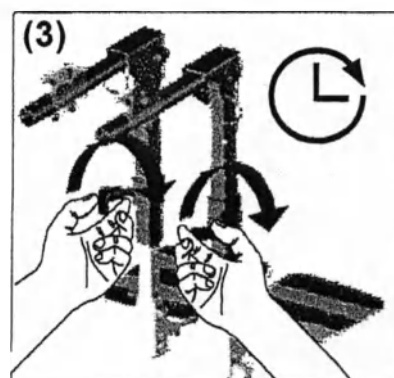
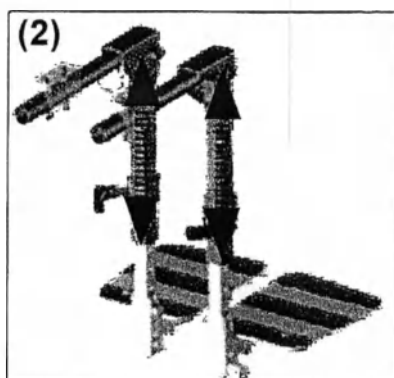
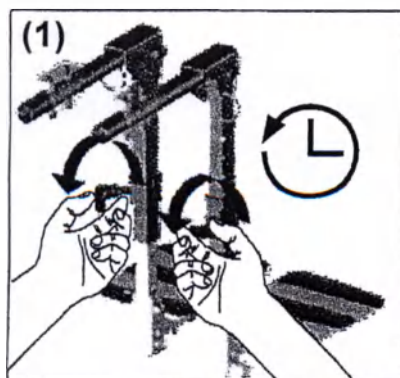
Установка высоты:



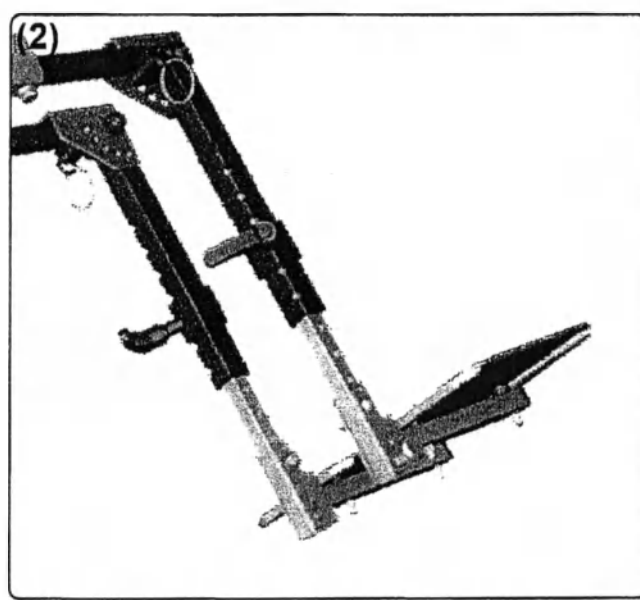
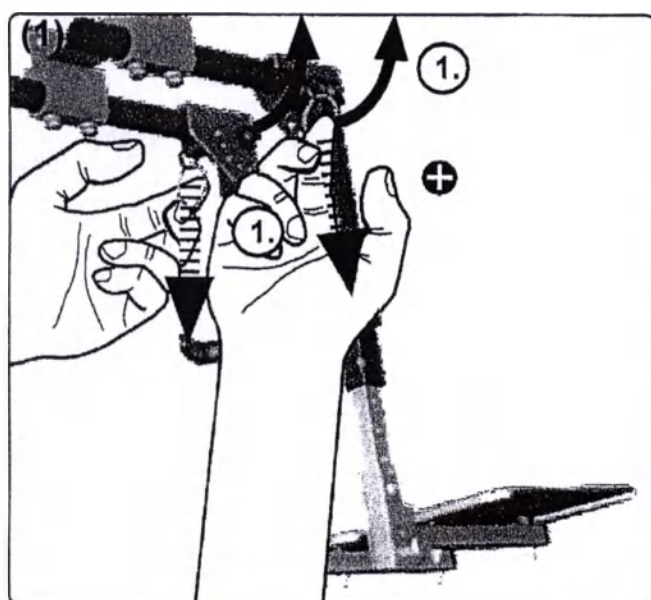
3.5 Управление подставками под голень

3.5.4 Регулируемые подставки под голень

Установка высоты:

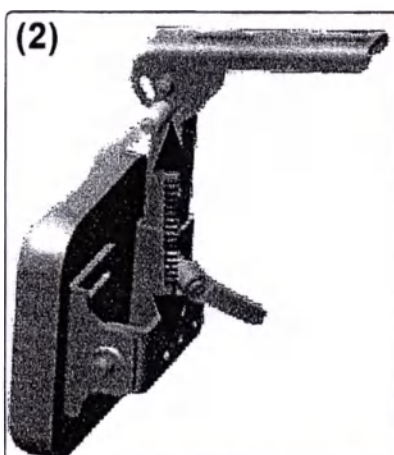
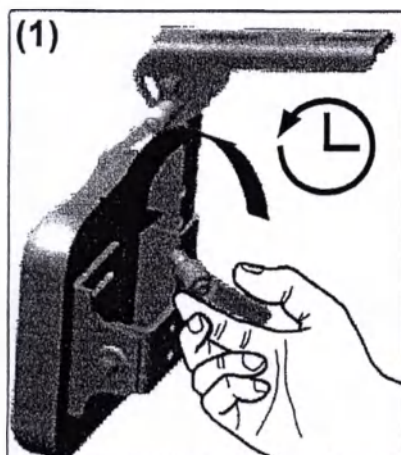


Установка высоты:



3.5.5 Икроножная подушка

Установка высоты:



3.6.1 Тормоза: общие сведения

Перед каждым использованием удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов! Если Вы заметили проблему с тормозами, немедленно сообщите об этом Вашему дилеру.

Возможные неисправности в работе тормозов могут быть вызваны:

- загрязнением или некорректной регулировкой тормозов,
- дефектом тросика в тормозе,
- слишком большим расстоянием между прижимным болтом и шинами,
- недостаточным давлением в шине (см. рекомендуемое давление на покрышке),
- дождем, снегом, грязью и т.д.
- изношенными покрышками,
- изношенными или загрязненными прижимными болтами.

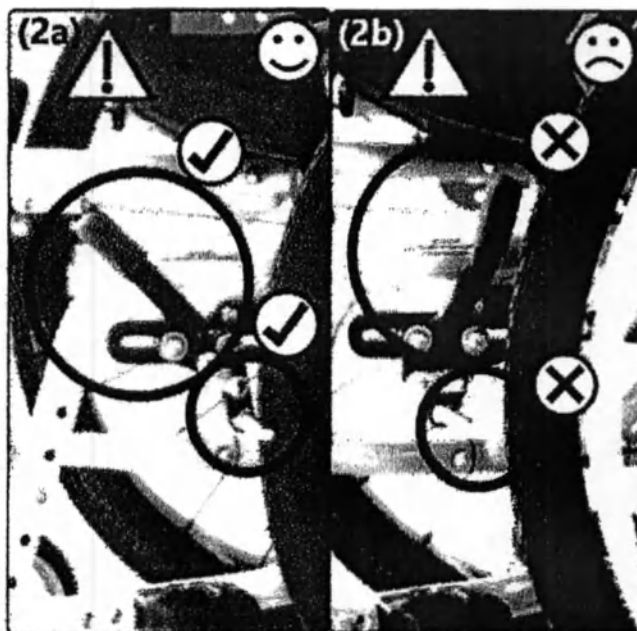
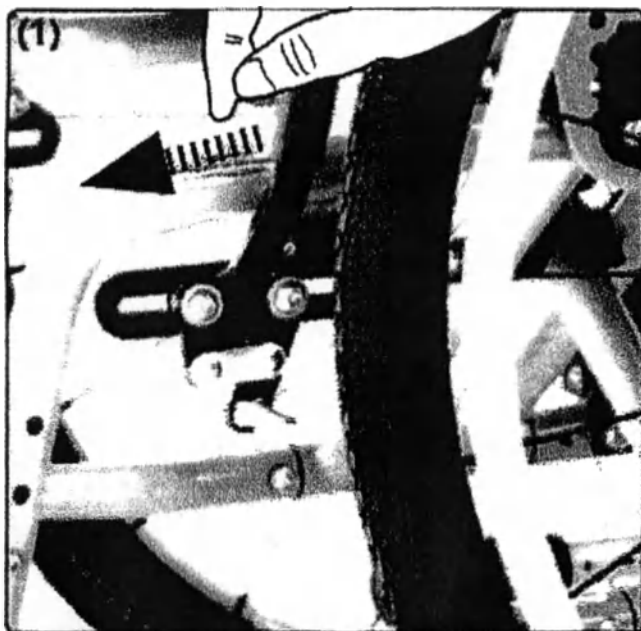
Не используйте кресло-коляску до устранения неисправностей.

Перед каждым спуском со склонов удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов.

3.6.2 Блокировка колес

Рычаг тормоза на уровне колена и стояночные тормоза с тросиком управления являются средствами блокировки колес и **не** подходят для торможения кресла-коляски.

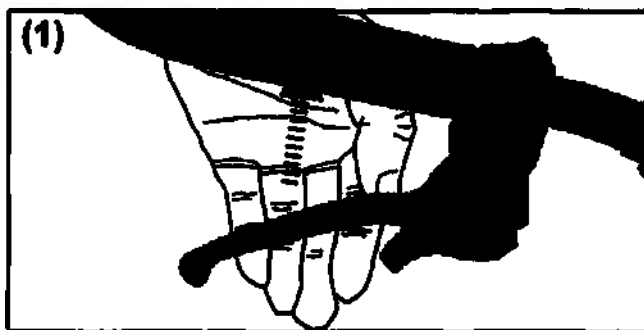
Блокировка колеса с помощью рычага тормоза на уровне колена:



3.6 Управление тормозом

3.6.3 Барабанный тормоз

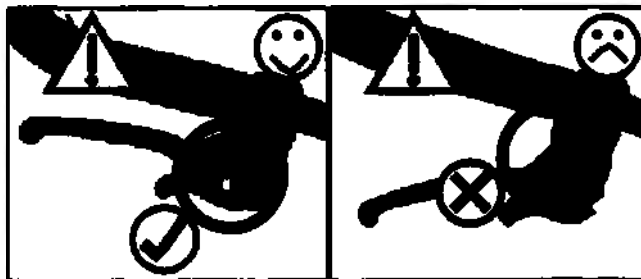
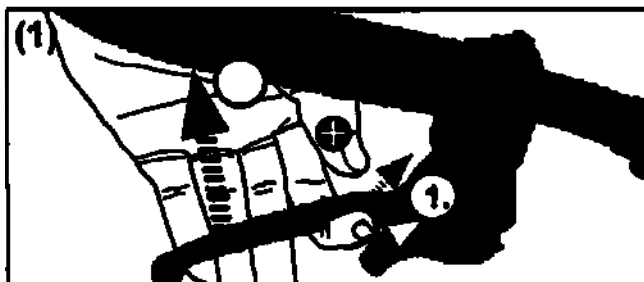
Снижение скорости движения:



⚠ Всегда используйте одновременно оба тормоза.

⚠ Очищайте тормозные элементы барабанных тормозов через короткие промежутки времени с помощью мягкой щетки.

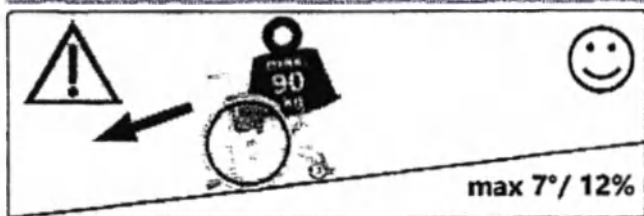
Блокировка:



Разблокировка:

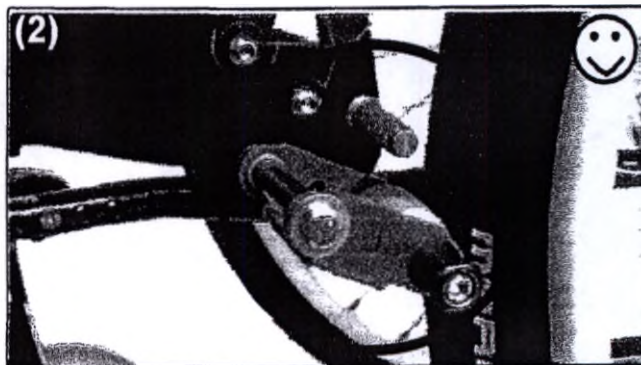
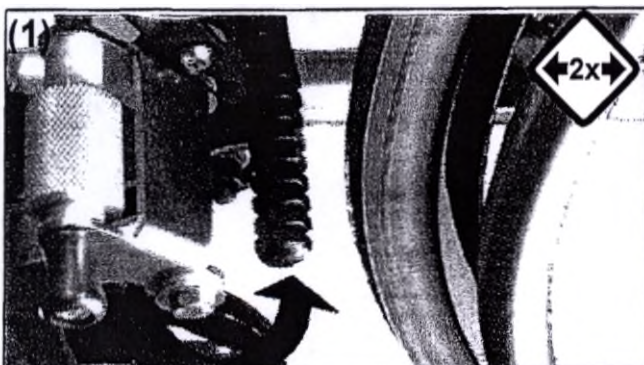


3.6.4 Стопорный механизм против откатывания назад



⚠ Не подходит для использования с дополнительными электроприводами.

Как активировать (Как деактивировать: выполните действия в обратной последовательности):



3.7 Управление антипрокидывателем



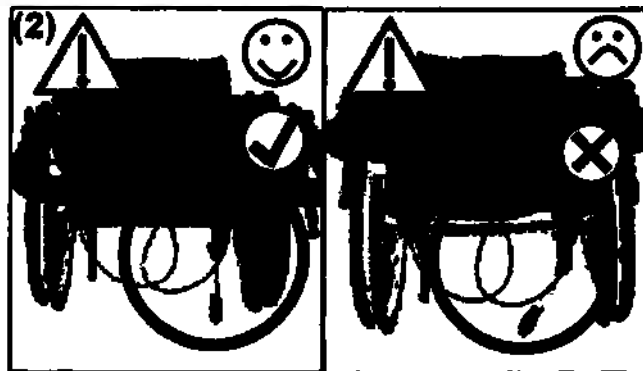
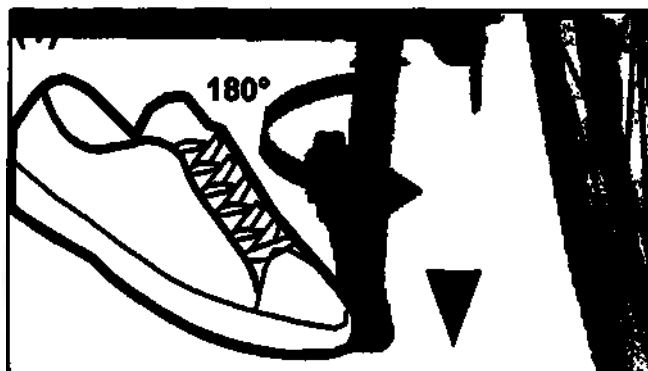
3.7.1 Антипрокидыватель: общие сведения

Для улучшения устойчивости коляски от опрокидывания мы рекомендуем людям с ампутированными ногами использовать удлинитель колесной базы или, по крайней мере, антипрокидыватель.



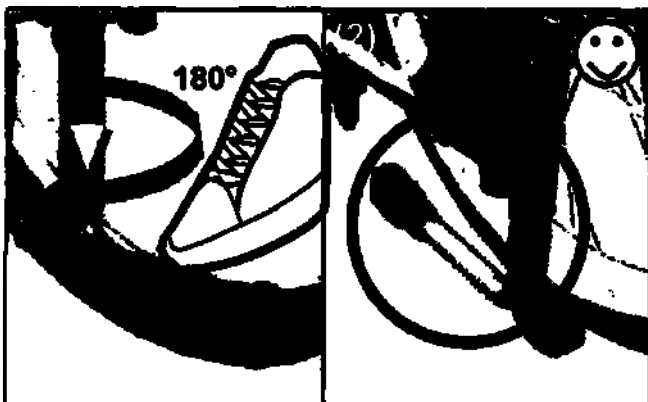
Удлинитель колесной базы не заменяет антипрокидыватель.

Активация:



Антипрокидыватель должен всегда быть зафиксирован при использовании.

Деактивация:



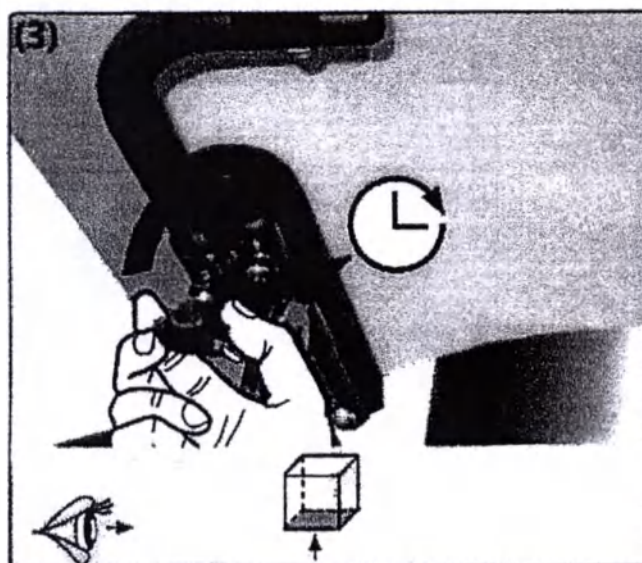
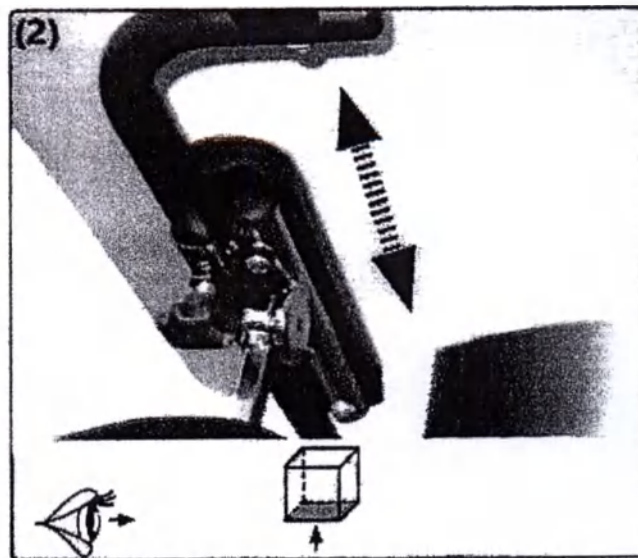
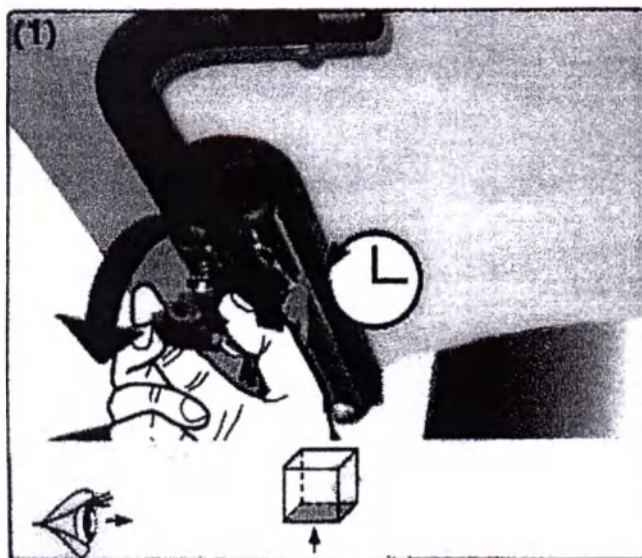
Поворачивайте антипрокидыватель на 180° только из деактивированной в активированную позиции. Избегайте полных оборотов в одном направлении, так как это может привести к повреждению натяжной пружины внутри антипрокидывателя и, соответственно, его неисправности.

3.8 Управление терапевтическим столиком

3.8.1 Терапевтический столик: общие сведения

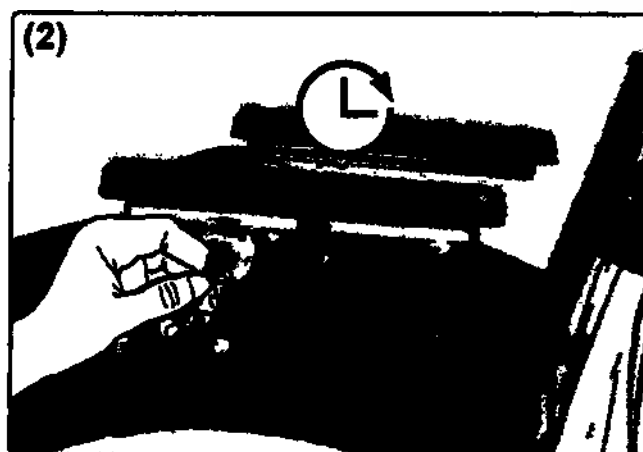
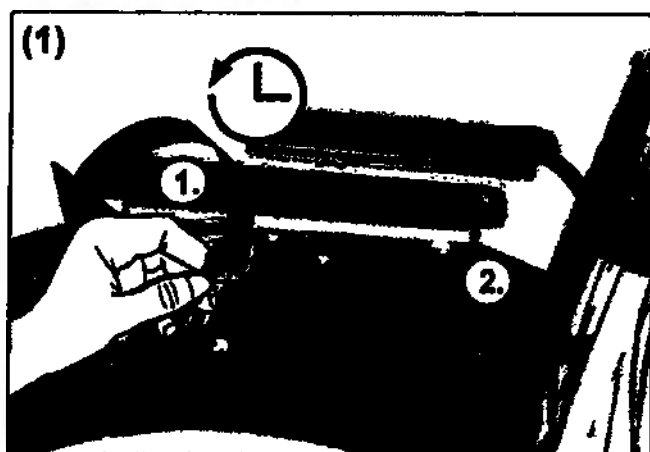
Присоединяется к опоре сиденья через подлокотники.

Как установить глубину или снять (как установить: выполните действия в обратной последовательности):

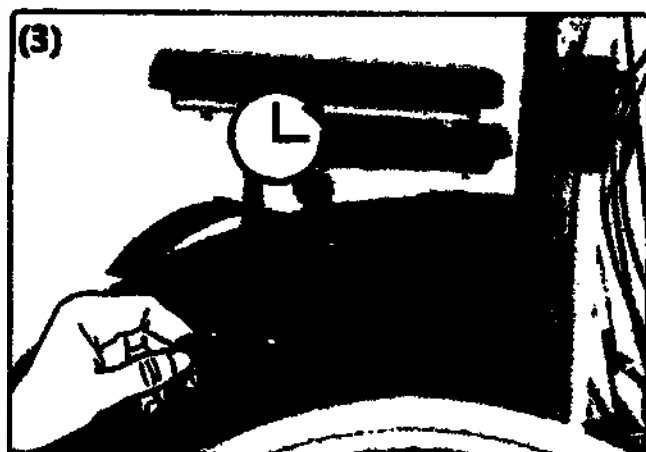
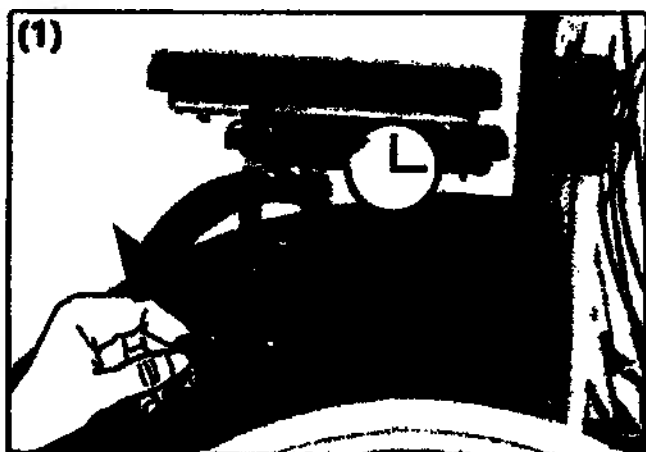


3.9.1 Подлокотники: общие сведения

Регулировка угла:

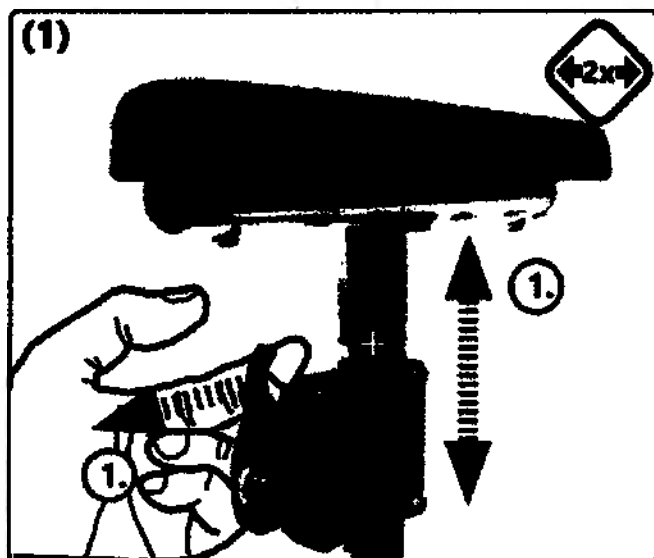


Бесступенчатая регулировка высоты:



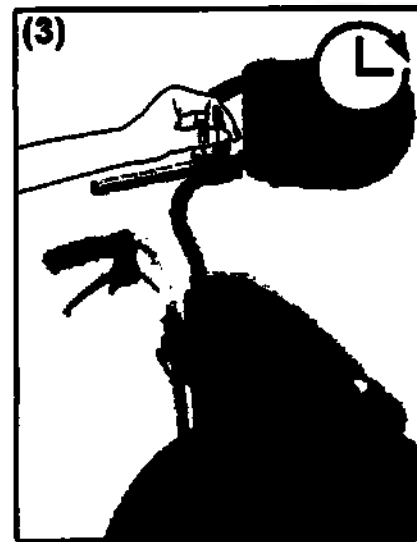
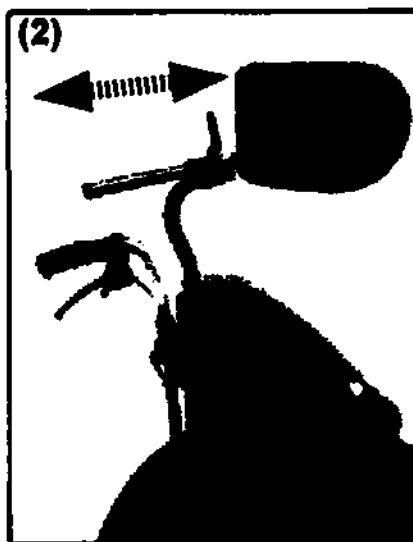
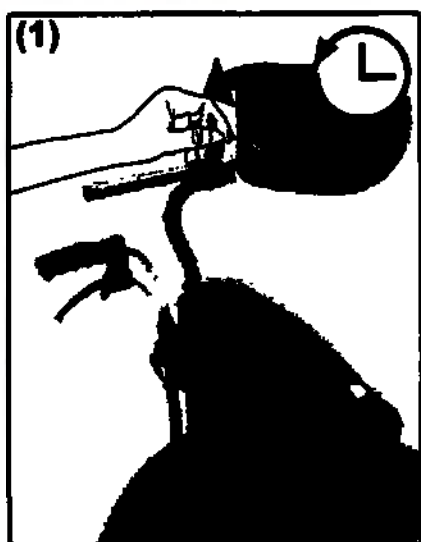
3.9 Управление подушкой для руки

Установка высоты с помощью рычага:

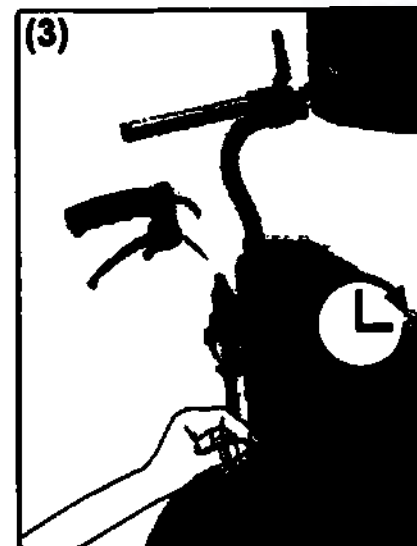
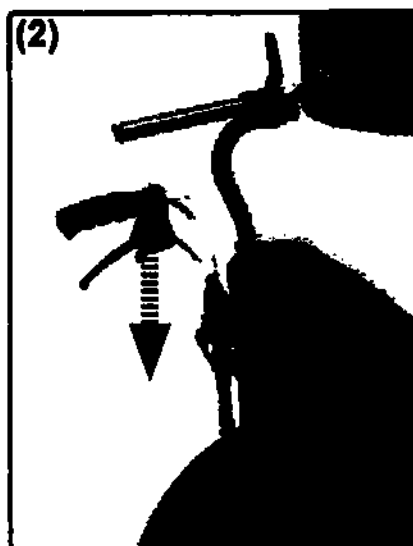
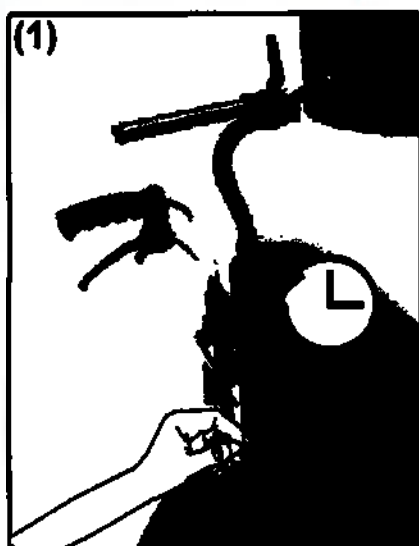


3.10.1 Подголовник: общие сведения

Установка расстояния:



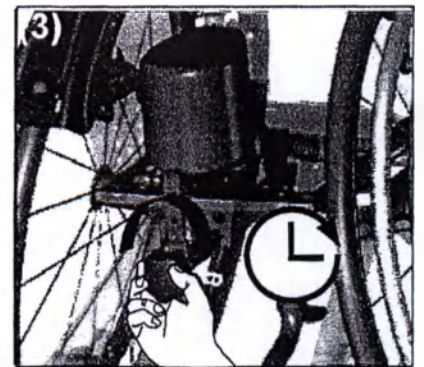
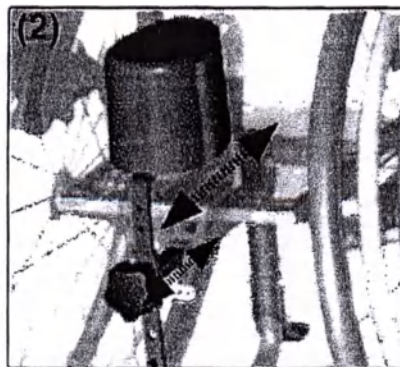
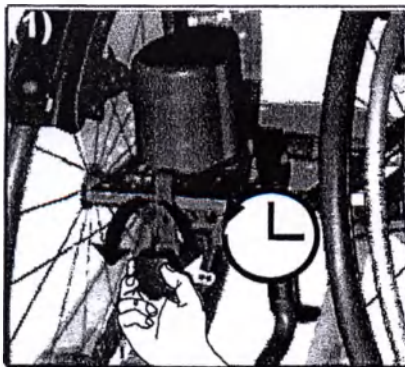
Установка высоты:



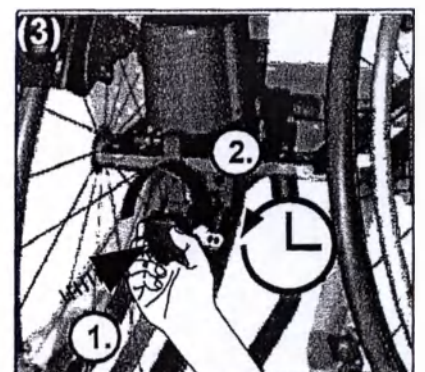
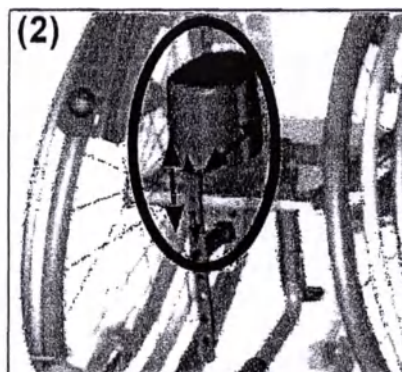
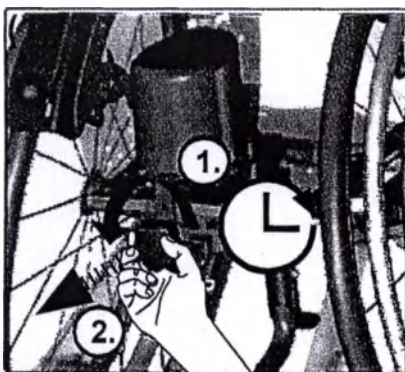
3.11 Управление абдуктором

3.11.1 Абдуктор: общие сведения

Установка расстояния:



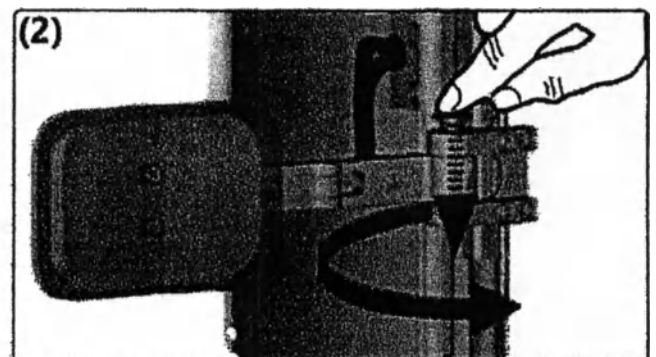
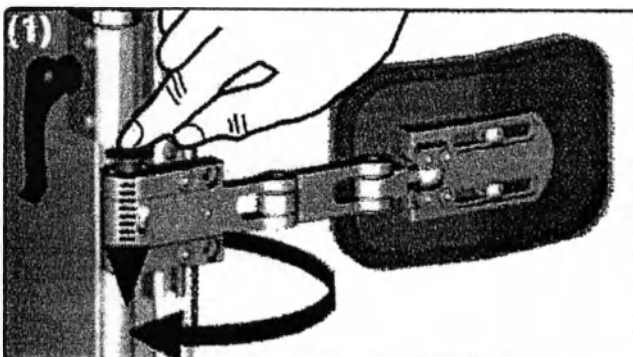
Установка высоты:



3.12 Управление боковыми ортопедическими подушками

3.12.1 Боковые ортопедические подушки: общие сведения

Как открыть/закрыть:

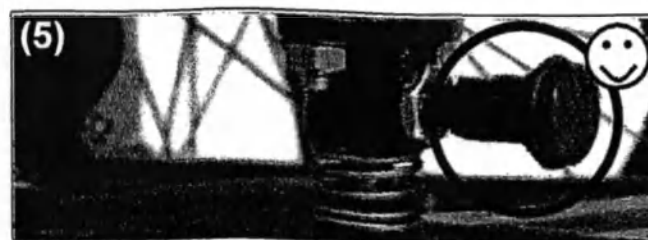
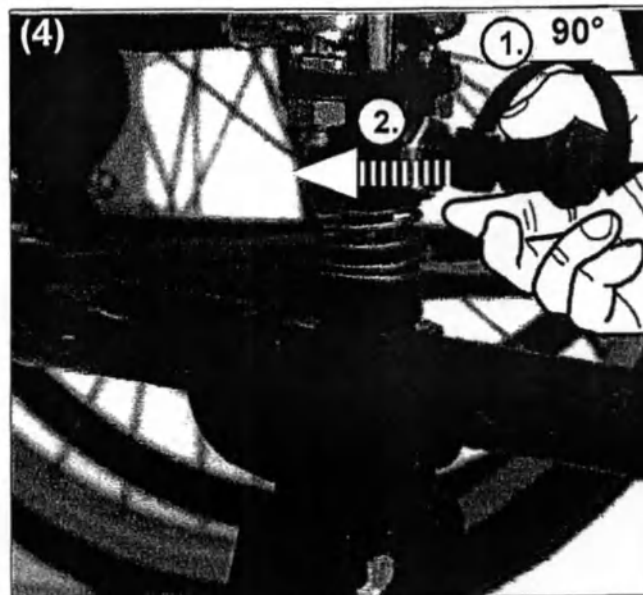
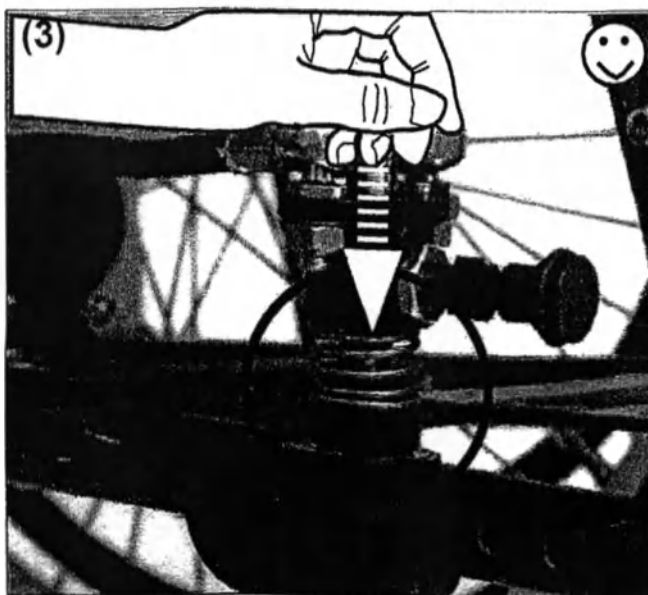
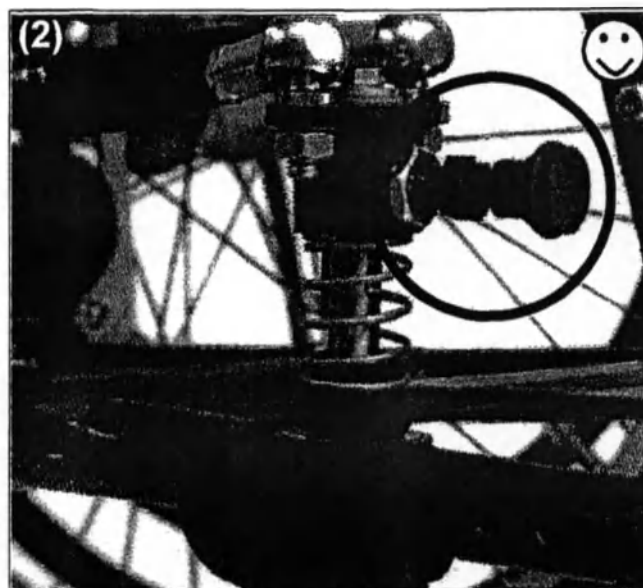
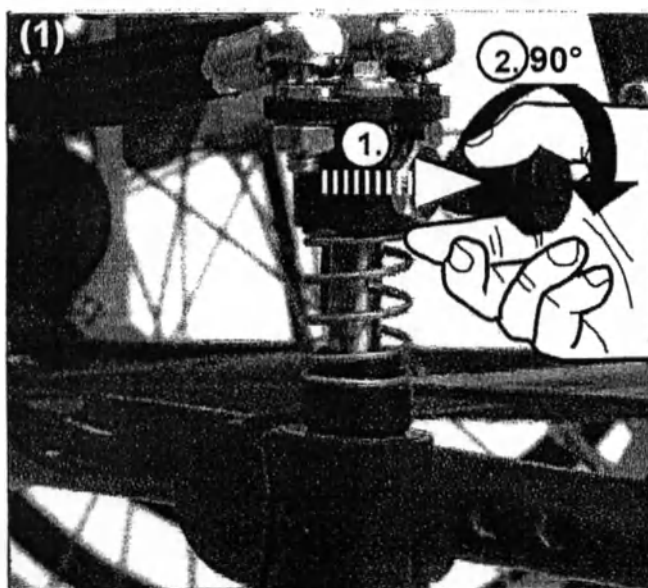


3.13 Управление средствами для одноручного руления

3.13.1 Одноручное руление: общие сведения

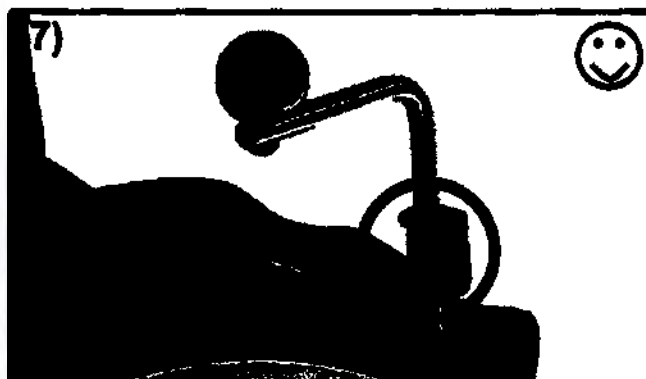
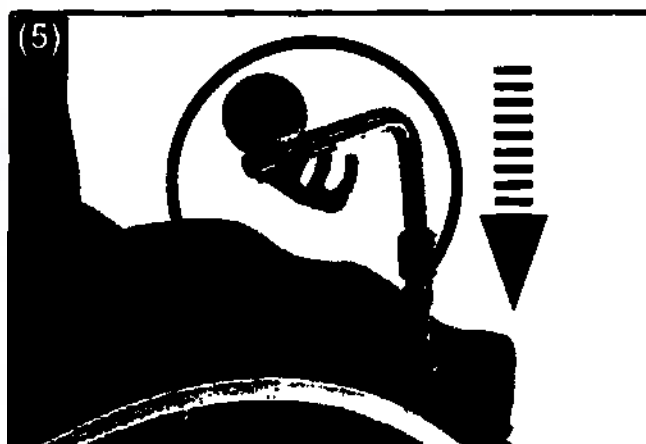
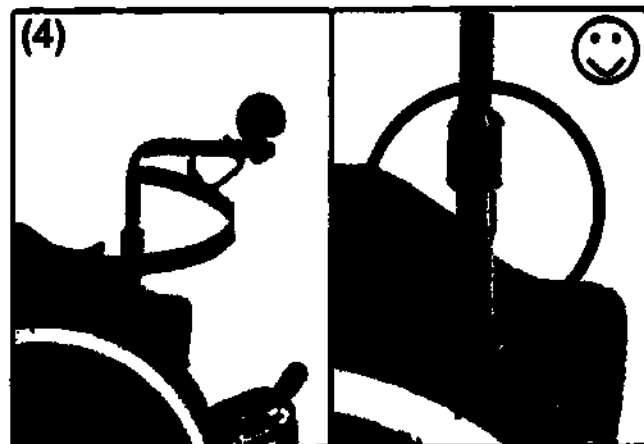
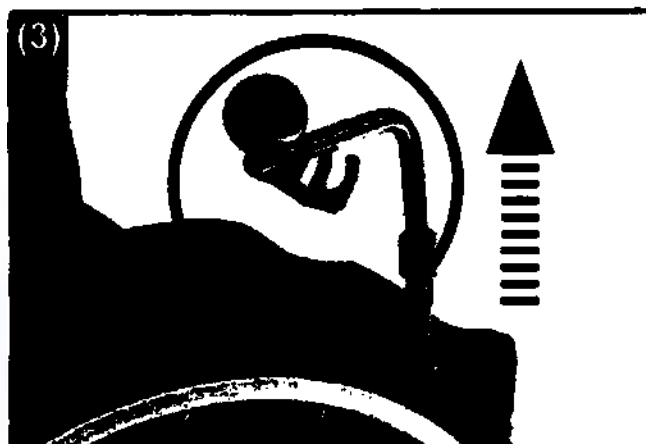
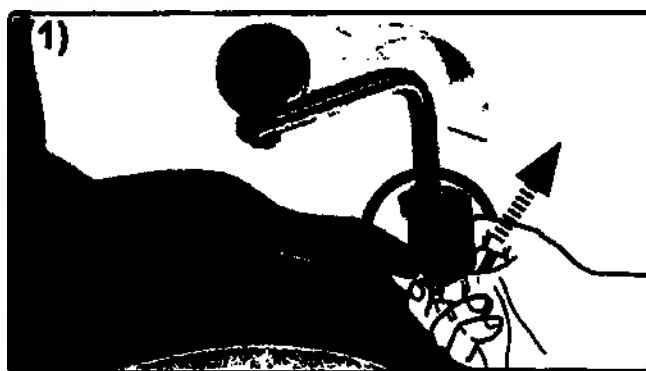
Как активировать (Как деактивировать: выполните действия в обратной последовательности):

Передние колеса обязательно должны быть установлены в положение «прямо вперед» перед активацией или деактивацией одноручного управления.

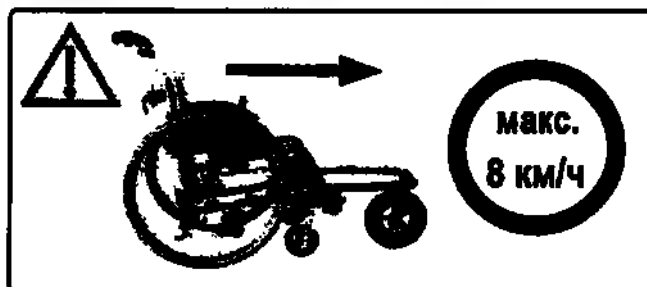


3.13 Управление средствами для одноручного руления

Установка:

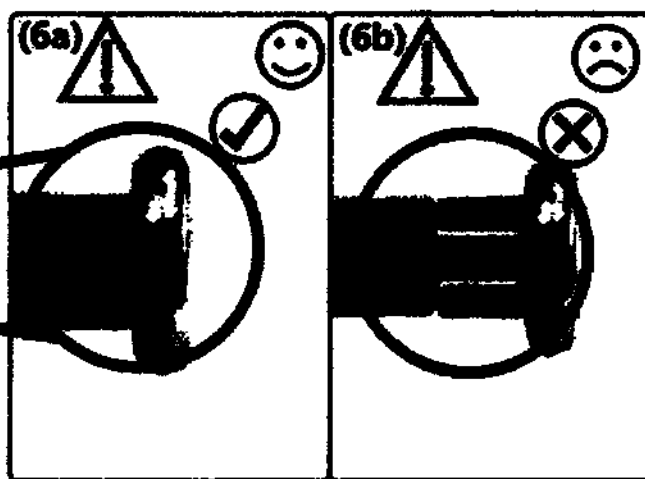
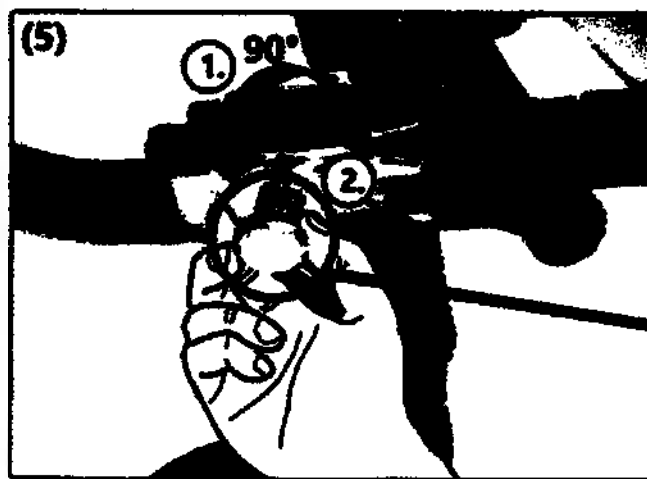
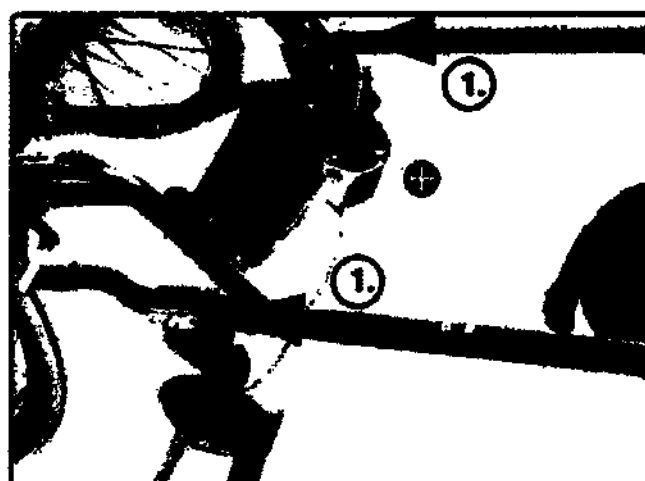
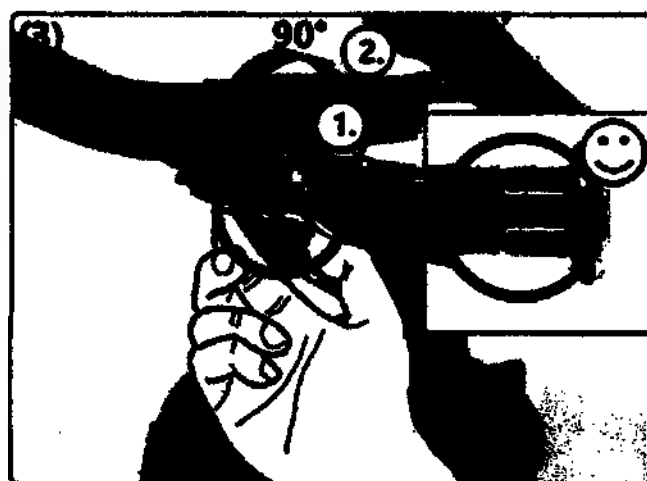
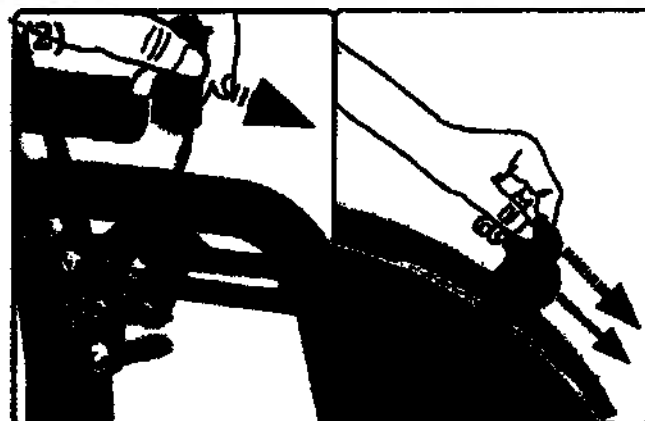


3.14.1 Средства для руления и толкания: общие сведения



⚠ Обращайте внимание на макс. нагрузку кресла-коляски, это также касается средств для руления и толкания.

Как установить (как снять: выполните действия в обратной последовательности на рис. 4):



4.1 Ремонт



Ремонт коляски должен проводиться только специализированным дилером.

4.2 Запасные части

Разрешается использовать только оригинальные запасные части. Вы можете заказать их у специализированного продавца.



Список запасных частей можно скачать с www.sorgrollstuhltechnik.de или запросить у нас.

Пожалуйста, укажите серийный номер вашей кресло-коляски для получения подходящих запасных частей. Серийный номер указан на типовой табличке на Вашей коляске.

4.3 Уход за креслом-коляской

Регулярно очищайте кресло-коляску и все ее детали с помощью мягкого очищающего средства на водной основе. Протирайте коляску досуха.

Также очищайте задние и передние колеса и убирайте грязь и другие загрязнения (волосы и т.п.) с осей.

Стирка текстильных компонентов:

Инструкции по уходу:



Протрите искусственную кожу, ремни и другую обивку:

Инструкции по уходу:



4.4 Дезинфекция

Перед дезинфекцией обязательно очистите коляску. Для дезинфекции используйте дезинфицирующее средство на водной основе. Пожалуйста, следуйте инструкциям изготовителя дезинфицирующего средства.

4.5 Хранение

- Очистите коляску.
- Если Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение.
- Если в этом есть необходимость, упакуйте съемные текстильные компоненты в фольгу или иной упаковочный материал.
- Зафиксируйте кресло-коляску от непреднамеренного отката и убедитесь, что она защищена от возможного загрязнения.
- Храните коляску в сухом месте без агрессивного воздействия окружающей среды.

4.6 Повторное использование

Перед передачей кресла-коляски в повторное пользование должна проводиться полная проверка коляски квалифицированным специализированным дилером. Все меры по дезинфекции коляски перед ее повторным использованием должны проводиться в соответствии с утвержденным планом санитарно-гигиенических процедур.

4.7 Утилизация

Вы можете утилизировать кресло-коляску только с разрешения медицинской страховой компании. Утилизация коляски должна проводиться в соответствии с применимыми государственными правовыми нормами.

4.8 Техническое обслуживание

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку. Проверка должна быть выполнена и задокументирована в соответствии со следующим журналом тех. обслуживания и ремонта.

Журнал технического обслуживания и ремонта (пользовательский)



Неудовлетворительное тех. обслуживание кресла-коляски или его отсутствие могут поставить под угрозу жизнь пассажира коляски.

Перед каждой поездкой:

Убедитесь, что

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентрик/ зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ подножки надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

Каждые 3 месяца:

(или раньше, в зависимости от загрузки коляски)

Убедитесь, что

- все винты надежно зафиксированы;
- сварные швы, дополнительные детали и комплектующие не имеют скрытых повреждений, изгибов или трещин;
- протектор шин имеет достаточную глубину;
- все внешние системы (если имеются) надежно зафиксированы;

Тщательно очистите и смажьте маслом все движущиеся части.



Если Вы заметили какие-либо проблемы во время тех. обслуживания, немедленно сообщите об этом специализированному дилеру. Не используйте коляску до их устранения.

4 Ремонт и техническое обслуживание



Журнал технического обслуживания и ремонта (дилерский)

Шаблон (доступно для скачивания на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal)

Подготовка:

- ☐ Коляска очищена;

Проверка:

- ☐ Рама, спинка, дополнительные детали и комплектующие не имеют повреждений, изгибов, трещин или коррозии;
- ☐ Все винты на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ Задние и передние колеса, а также соответствующие дополнительные детали исправны, дефектованы и не имеют проблем при движении;
- ☐ Все спицы на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ Тормоза чистые и в рабочем состоянии;
- ☐ Стопорные механизмы (пружины на ручках для толкания, быстросъемные оси, эксцентриковые зажимы и т.п.) исправны;
- ☐ Антиопрокидыватель исправен и надежно зафиксирован;

Смазать маслом:

- ☐ Все движущиеся части и подшипники

Итоговая проверка:

- ☐ Проведена функциональная проверка всех средств механической регулировки

4.9 Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки

Храните коляску в сухом, безопасном месте.

- Температура хранения от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура эксплуатации от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура транспортирования от -50 до +50 °C, отн.влажность воздуха не более 80%.

5.1 Техническая информация и замеры

Модель: Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Sorg (SORG) Tilty Vario, артикул 980071

Все размеры $\pm 5\%$

Технические характеристики	Размеры		Примечания
Ширина сиденья (ШС)	с шагом в 2 см	от 28 до 44 см	растет на +4 см
Глубина сиденья (ГС)	с шагом в 2 см	от 30 до 44 см	растет на +4 см
Высота спинки (ВС)	с шагом в 5 см	от 30 до 45 см	растет на +5 см
Угол наклона спинки:	от 80° до 120°		механическая регулировка
Наклон сидения	от 90° до 115°		Газлифт
Угол развала	3° или 7°		
Расстояние от пола до передней части сиденья - с сиденьем и рамой в горизонтальном положении (высота сиденья)	Заднее колесо 22"	мин. 38 макс. 47 см	БЕЗ подушек
	Поворотное колесо 4"	мин. 38.5 макс. 47.5 см	
	Поворотное колесо 5"	мин. 41.5 макс. 49 см	БЕЗ подушек
	Поворотное колесо 6"	мин. 41.5 макс. 50 см	
Габаритная ширина	мин.	ШС + 27 см,	зависит от угла развала
	макс.	ШС + 35 см	
Габаритная длина	при 22"	мин. 67.5 см макс. 78.5 см	зависит от позиции колеса
	при 24"	мин. 75 см макс. 91.5 см	
Габаритная высота	мин.	74.5 см	без ручек для толкания!
	макс.	105 см	
Угол наклона при подъеме	макс.	12,3% = 7°	
Угол наклона при спуске	макс.	12,3% = 7°	
Устойчивость к опрокидыванию	макс.	12,3% = 7°	
Вес (макс.)	макс. 90 кг		
Мин. вес пустой коляски, для ШС 28, ГС 30 см, 22" задние колеса, 5" полиуретановые передние колеса	от 18,3 кг	с: Рама, задние колеса, ручной привод, передние колеса, блокировка колес, подножка, боковые щитки, и антипрокидыватель.	
Колеса:	Стандартные, профильные		
Поворотные колеса:	4", 5", 5,5", 6"	прозрачные со светодиодами, литые резиновые с черным алюминиевым ободом, полиуретановые серые с пластиковой вилкой	
Давление в шине:	6-8 бар	Промаркировано на покрышке	
Шины:	Стандартные пневматические шины размера 1" или 1 3/8" или устойчивые к проколам шины	Возможны Schwalbe Marathon Plus, пневматические шины с устойчивой к проколам вставкой	
Переноска производится за:	Горизонтальную конструкцию рамы		
Самый тяжелый элемент:	Задние колеса 1,2-2,2 кг		

Цветовое исполнение рамы:

Цинково-желтый (02), Оранжевый (21), Пастельно-синий (20), Ярко-синий (08), Кремово-белый (17), Ярко-розовый (19), Хромовый желтый (06), Темно-зеленый (15), Малиново-красный (04), Темно-синий (16), Черный (31), Ультрамариново-синий (37), Серебряный металлик (36), Антрацитный металлик (22).

Цветовое исполнение обивки:

Черный, Красный, Зеленый, Серый, Оранжевый, Желтый, Голубой

5.2 Маркировка

Маркировка на Вашей коляске имеет поясняющий текст.

В случае утери или повреждения оригинальной таблички обратитесь в SORG Rollstuhltechnik, чтобы получить новую.

Типовая табличка:



5.3 Декларация о соответствии нормативным требованиям

SORG Rollstuhltechnik со всей ответственностью заявляет, что кресло-коляска Tilty Vario является изделием 1 класса и соответствует директиве ЕС 93/42/ЕЕС для медицинских приборов, приложение VII.

Это было подтверждено процедурой оценки соответствия согласно Приложению VII к Руководству по медицинским приборам.

Эта декларация теряет свою силу, если продукт был изменен без согласия SORG Rollstuhltechnik.



5 Техническая информация

5.4 Комплект поставки и перечень принадлежностей

Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Tilty Vario, артикул 980071, в составе:

1. Жесткая рама
2. Спинка жесткая
3. Сиденье жесткое
4. Боковые защитные панели (2 шт)
5. Передние поворотные колеса (2 шт)
6. Задние большие колеса (2 шт)
7. Подножка
8. Тормоза (2шт)
9. Защитная блокировка механизма наклона 1940 (при необходимости)
10. Регулируемый чехол для спинки черный 670120 (при необходимости)
11. Регулируемый чехол для спинки синий 670121 (при необходимости)
12. Регулируемый чехол для спинки красный 670122 (при необходимости)
13. Регулируемый чехол для спинки серый 670123 (при необходимости)
14. Регулируемый чехол для спинки зеленый 670124 (при необходимости)
15. Регулируемый чехол для спинки желтый 670125 (при необходимости)
16. Регулируемый чехол для спинки оранжевый 670127 (при необходимости)
17. Регулировка угла наклона спинки на 27° с помощью газлифта 6136 (при необходимости)
18. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 15 мм 693015 (при необходимости)
19. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 30 мм 693030 (при необходимости)
20. Изогнутая опора спинки Модель 1 ВС +2 см, 50 мм 693050 (при необходимости)
21. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 15 мм 693115 (при необходимости)
22. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 30 мм 693130 (при необходимости)
23. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +10 см, 50 мм 693150 (при необходимости)
24. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 15 мм 693215 (при необходимости)
25. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 30 мм 693230 (при необходимости)
26. Изогнутая опора спинки Модель 2 ВС +20 см, 50 мм 693250 (при необходимости)
27. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 15 мм 693315 (при необходимости)
28. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 30 мм 693330 (при необходимости)
29. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +5 см, 50 мм 693350 (при необходимости)
30. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 15 мм 693415 (при необходимости)
31. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 30 мм 693430 (при необходимости)
32. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +10 см, 50 мм 693450 (при необходимости)
33. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 15 мм 693515 (при необходимости)
34. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 30 мм 693530 (при необходимости)
35. Изогнутая опора спинки Модель 3 ВС +15 см, 50 мм 693550 (при необходимости)
36. Удлинитель спинки 686069 (при необходимости)
37. Набор для установки сплошной спинки 692598 (при необходимости)
38. Стандартная подушка для твердого сиденья 3 см 8003 (при необходимости)
39. Стандартная подушка для твердого сиденья 5 см 8005 (при необходимости)
40. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 3 см 8103 (при необходимости)
41. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 5 см 8105 (при необходимости)
42. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (1 шт) 8201 (при необходимости)
43. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (2 шт) 8202 (при необходимости)
44. Подушка для сиденья анатомической формы 891002 (при необходимости)
45. Дополнительный чехол для подушки сиденья анатомической формы 891003 (при необходимости)
46. Чехол при недержании для стандартной подушки 3 см 8603 (при необходимости)
47. Чехол при недержании для стандартной подушки 5 см 8605 (при необходимости)
48. Чехол при недержании для подушки анатомической формы 891004 (при необходимости)
49. Подушка сиденья без чехла 998001 (при необходимости)
50. Дополнительные чехлы для подушек спинки (1 шт) 8501 (при необходимости)
51. Дополнительные чехлы для подушек спинки (2 шт) 8502 (при необходимости)
52. Стандартная подушка для спинки 8517 (при необходимости)
53. Стандартная подушка для чехла для спинки 8514 (при необходимости)

54. Подушка для спинки анатомической формы 3 см 891104 (при необходимости)
55. Подушка для спинки анатомической формы 5 см 891106 (при необходимости)
56. Дополнительный чехол для подушки спинки анатомической формы 891110 (при необходимости)
57. Подушка спинки без чехла 998501 (при необходимости)
58. Активные защитные боковые элементы 5001 (2 шт) (при необходимости)
59. Синтетическая защита колеса 5201 (2 шт) (при необходимости)
60. Подлокотник 452203 (2 шт) (при необходимости)
61. Защитные боковые элементы XXL 4538 (2 шт) (при необходимости)
62. Фиксатор для опоры для ног 4009 (при необходимости)
63. Подпятники размер 1 402001 (2 шт) (при необходимости)
64. Подпятники размер 2 402002 (2 шт) (при необходимости)
65. Подпятники размер 3 402003 (2 шт) (при необходимости)
66. Фиксатор для опоры для ног 400901 (при необходимости)
67. Подставка для голени для опоры ног 403106 (2 шт) (при необходимости)
68. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 15 см 650703 (при необходимости)
69. Удлиняющаяся ручка для толкания с длинной рукояткой 25 см 650803 (при необходимости)
70. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 15 см 650704 (при необходимости)
71. Удлиняющаяся ручка для толкания с короткой рукояткой 25 см 650804 (при необходимости)
72. Ручка для толкания 6558 (при необходимости)
73. Ручка для толкания 653205 (2 шт) (при необходимости)
74. Рычаг тормоза с блокировкой 3513 (при необходимости)
75. Рычаг тормоза 3529 (при необходимости)
76. Тормоз с тросовым приводом 3531 (при необходимости)
77. Барабанный тормоз для сопровождающего лица 220036 (при необходимости)
78. Рычаг тормоза с управлением одной рукой, слева 350901 (при необходимости)
79. Рычаг тормоза с управлением одной рукой, справа 350902 (при необходимости)
80. Блокировка отката назад 3526 (при необходимости)
81. Удлинитель тормозного рычага с накладкой прямой 6 см 3510 (при необходимости)
82. Удлинитель тормозного рычага с накладкой изогнутый 12 см 3515 (при необходимости)
83. Удлинитель тормозного рычага с рукояткой в виде шара прямой 6 см 3512 (при необходимости)
84. Удлинитель тормозного рычага с рукояткой в виде шара изогнутый 12 см 3516 (при необходимости)
85. Колесо со стандартной втулкой 22" 212276 (2 шт) (при необходимости)
86. Колесо со стандартной втулкой 24" 212476 (2 шт) (при необходимости)
87. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 22" 212281 (2 шт) (при необходимости)
88. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 24" 212481 (2 шт) (при необходимости)
89. Двойной ручной привод со стандартной втулкой 2614 (при необходимости)
90. Двойной ручной привод с втулкой с барабанным тормозом 2615 (при необходимости)
91. Пневматические шины Schwalbe Righttrun (синий/черный) 202414 (2 шт) (при необходимости)
92. Пневматические шины Schwalbe Righttrun (красный/черный) 202415 (2 шт) (при необходимости)
93. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 22" 202212 (2 шт) (при необходимости)
94. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 24" 202412 (2 шт) (при необходимости)
95. Эргономический ручной привод для колес 24" 342424 (2 шт) (при необходимости)
96. Ручной привод с силиконовым покрытием для стандартного колеса 3222-24 (2 шт) (при необходимости)
97. Ручной привод с силиконовым покрытием для колеса с профилем 3202 (2 шт) (при необходимости)
98. Ручной привод с силиконовым покрытием 3205 (2 шт) (при необходимости)
99. Эргономическая резиновая вставка 22" 322201 (2 шт) (при необходимости)
100. Эргономическая резиновая вставка 24" 322401 (2 шт) (при необходимости)
101. Ручной привод Maxgrepp 22" 3422 (2 шт) (при необходимости)
102. Ручной привод Maxgrepp 24" 3424 (2 шт) (при необходимости)
103. Защита на колесо (2 шт) (при необходимости)
104. Алюминиевая вилка поворотного колеса с осью быстрого разблокирования 2721 (2 шт) (при необходимости)
105. Дополнительный набор сменных поворотных колес 2830 (при необходимости)
106. Управление одной рукой, установка слева 2651 (при необходимости)
107. Управление одной рукой, установка справа 2652 (при необходимости)
108. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2851 (2 шт) (при необходимости)
109. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2850 (при необходимости)
110. Антипрокидыватель 7215 (при необходимости)
111. Рулевое колесо для улицы 599520 (при необходимости)
112. Брызговик для рулевого колеса для улицы из пластика 59951212 (2 шт) (при необходимости)
113. Солнцезащитный козырек 910300 (при необходимости)

114. Бутылка для воды 790101 (при необходимости)
115. Держатель для костылей 7101 (при необходимости)
116. Ремень-фиксатор (2-х точечный) 780502 (при необходимости)
117. Ремень-фиксатор (4-х точечный) 780504 (при необходимости)
118. Жилет-фиксатор (4-х точечный) 7810 (при необходимости)
119. Защитная крышка для металлического замка 78050210 (при необходимости)
120. Анатомический подголовник Модель 1 686121 (при необходимости)
121. Анатомический подголовник Модель 2 686122 (при необходимости)
122. Анатомический подголовник Модель 3 686123 (при необходимости)
123. Анатомический подголовник Модель 4 686124 (при необходимости)
124. Анатомический подголовник Модель 5 686125 (при необходимости)
125. Анатомический подголовник Модель 6 686126 (при необходимости)
126. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для левой стороны 68590201 (при необходимости)
127. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для правой стороны 68590202 (при необходимости)
128. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 15x10 см 68590204 (при необходимости)
129. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 18x13 см 68590205 (при необходимости)
130. Столик пластиковый размер 1 920710 (при необходимости)
131. Столик пластиковый размер 2 920711 (при необходимости)
132. Столик пластиковый размер 3 920712 (при необходимости)
133. Столик деревянный размер 1 920713 (при необходимости)
134. Столик деревянный размер 2 920714 (при необходимости)
135. Столик пластиковый 920099 (при необходимости)
136. Адаптер Nemi для уменьшения высоты сиденья спереди 25 мм 280540 (при необходимости)
137. Адаптер Nemi для уменьшения высоты сиденья спереди 40 мм 280541 (при необходимости)
138. Стабилизатор для спинки 6408 (при необходимости)
139. Опора для ног Модель 1 4015 (при необходимости)
140. Опора для ног Модель 2 глубина 23 см 400802 (при необходимости)
141. Опора для ног Модель 3 глубина 15 см 401315 (при необходимости)
142. Опора для ног Модель 3 глубина 23 см 401323 (при необходимости)
143. Опора для ног Модель 4 глубина 15 см 401401 (при необходимости)
144. Опора для ног Модель 4 глубина 23 см 401402 (при необходимости)
145. Ручной привод для противоположной стороны 261435 (при необходимости)
146. Ручной привод под цвет рамы 303000 (2 шт) (при необходимости)
147. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 22» 3322 (2 шт) (при необходимости)
148. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 24» 3324 (2 шт) (при необходимости)
149. Съёмное силиконовое покрытие для двойного ручного привода 3205 (при необходимости)
150. Покрытые черным ПВХ для двойного ручного привода 262402 (при необходимости)
151. Покрытые черным ПВХ для противоположной стороны двойного ручного привода 262401 (при необходимости)
152. Защита на колесо прозрачная 2500 (2 шт) (при необходимости)
153. Фольга для опоры спинки для тиснения изображения 2527 (при необходимости)
154. Шаговая лампа 7400 (при необходимости)
155. Дополнительный удлинитель соединения (5,5 см) для размера 2 68590203 (при необходимости)
156. Петли для транспортировки в машине 58507110 (4 шт.) (при необходимости)

5.5 Уполномоченный представитель

Уполномоченный представитель на территории России:

Общество с ограниченной ответственностью "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС" (ООО "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС")

Россия, 117042, г.Москва, Чечёрский проезд, д.56, корпус 2, пом.2

+7 (495) 374-83-87, +7(915)280-80-50, e.bashlakov@medical-distributors.ru

6 Ежегодная проверка



Документация для ежегодной проверки

Для обеспечения безопасности кресла-коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку.

Серийный номер: _____

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 1 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 2 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 3 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 4 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 5 года использования)

Примечания:

Печать:

Дата/ подпись



SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия

Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-1

info@sorgrollstuhltechnik.
www.sorgrollstuhltechnik.



SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen
Tel. +49 7254 9279-0, Fax +49 7254 9279-10
E-Mail: info@sorgrollstuhltechnik.de

Печать компании



File No. 884 RI/2021

the 16th day of April 2021

CERTIFICATION

I hereby certify that the above is the true signature, subscribed in my presence of Mr. Marcel Sorg, born 10.10.1981, business address: Benzstraße 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen, Germany, who identified by his official identity card.

After an examination of today's date I hereby certify that the following information is given in the Companies' Register of Mannheim:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG, (Reg.No HRA 250232) with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 - 5, is represented by SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH as partner with unlimited liability with sole power of representation

and

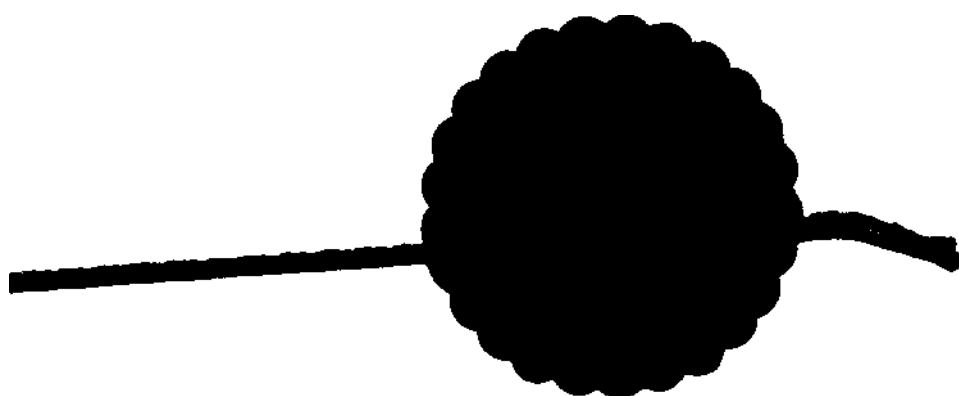
SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH (Reg.No. HRB 250571), with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 - 5, is represented by Mr. Marcel Sorg as General Director with sole power of representation.

Speyer/Germany, the 16th day of April 2021



Dr. jur. Bruno Rieder

Notary public



Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Tilty Vario, артикул 980071

Tilty Vario

Руководство по эксплуатации

Сделано в Германии. Уникальные люди, уникальные решения.

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Tilty Vario, артикул 980071

Печать компании

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен
Тел. +49 7254 9279-0, Факс +49 7254 9279-10
Email: info@sorgrollstuhltechnik.de

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен/Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de

Сделано в Германии.

16 апреля 2021 г.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Настоящим удостоверяю, что проставленная выше подпись является подлинной подписью, проставленной в моем присутствии г-ном Марселем Зоргом, дата рождения 10.10.1981, служебный адрес: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен, Германия, личность которого установлена на основании действующего удостоверения личности.

После проведенной мною проверки данных, содержащихся по состоянию на сегодняшний день в Торговом реестре г. Мангейм, я также удостоверяю, что:

компания «ЗОРГ Роллыштультехник ГмбХ + Ко.КГ» (регистрационный номер HRA 250232), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена компанией «ЗОРГ Роллыштультехник Бетайлингунгс-ГмбХ» (SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH) в качестве партнера с неограниченной ответственностью с исключительным представительским правом

а также

компания «ЗОРГ Роллыштультехник Бетайлингунгс-ГмбХ» (регистрационный номер HRB 250571), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена г-ном Марселем Зоргом в качестве генерального директора с исключительным представительским правом.

Шпайер/Германия, 16 апреля 2021 г.

Доктор права Бруно Ридер

/подпись/

Нотариус

/Круглая гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер

/Круглая рельефная гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер


Перевод данного текста выполнен переводчиком Докучаевым Дмитрием Игоревичем.

Российская Федерация

Город Москва

Первого июля две тысячи двадцать первого года

Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Докучаева Дмитрия Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2021-30-693
Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 54 (пятьдесят четыре) лист(а)(ов)

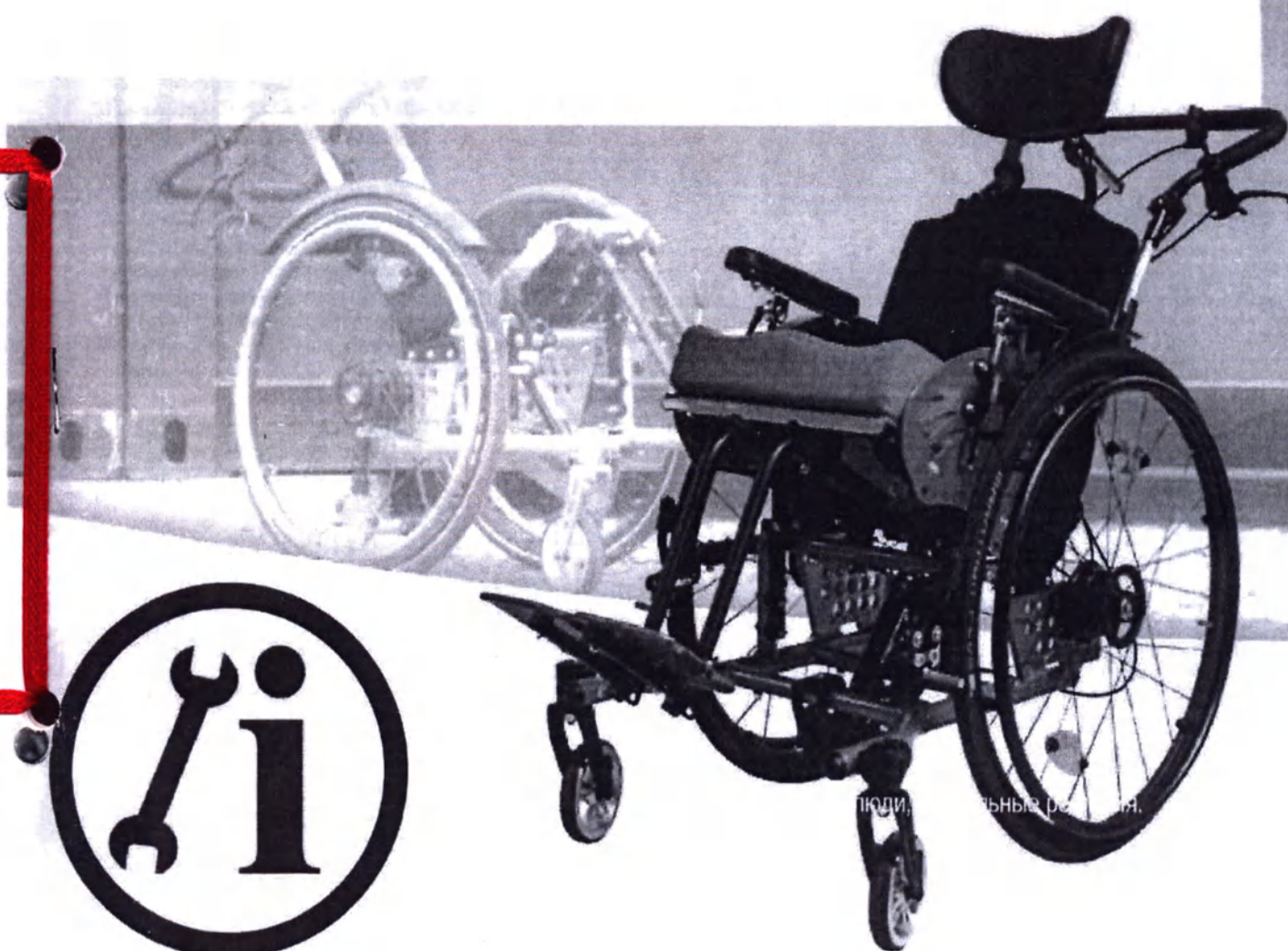
ВРИО нотариуса

У.А. Родина

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Loop RS, артикул 980080



Loop RS



Руководство по эксплуатации

Напечатано:
SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5,
68794 Oberhausen-Rheinhausen/ Германия

Телефон +49 7254-9279-0
Факс +49 7254-9279-10
E-Mail info@sorgrollstuhltechnik.de
сайт www.sorgrollstuhltechnik.de

Версия
15-08-2019

Тех. состояние

Тех. изменения и опечатки находятся в исключительной компетенции производителя. Изображенные в иллюстрациях руководства по эксплуатации варианты оснащения могут отличаться от реального оснащения Вашей модели. Это не влияет на эксплуатацию.

Копирайт

Все тексты, изображения и графика защищены авторским правом. Все права, включая копирование, публикацию, редактирование и перевод, принадлежат SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. © by SORG Rollstuhltechnik GmbH+Co. KG Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия.

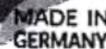
 Наши условия можно найти в наших формах заказа и на www.sorgrollstuhltechnik.de/impressum.

1	Описание изделия	5	3.11	Управление подлокотниками	38
			3.11.1	Подлокотники: общие сведения	38
2	Общие сведения	6	3.12	Управление боковыми ортоп. подушками	39
2.1	Введение	6	3.12.1	Боковые ортопедические подушки: общие сведения	39
2.2	Руководство по эксплуатации: общие сведения	6	3.13	Управление средствами для руления и толкания	40
2.2.1	Объяснение символов	7	3.13.1	Средства руления и толкания: общие сведения	40
2.2.2	Предусмотренное назначение	8			
2.2.3	Показания	8	4	Ремонт и техническое обслуживание	42
2.2.4	Противопоказания	9	4.1	Ремонт	42
2.3	Указания по безопасности	9	4.2	Запасные части	42
2.3.1	Загрузка и транспортировка коляски без пассажира	11	4.3	Уход за коляской	42
2.3.2	Транспортировка коляски с пассажиром в транспортном средстве	11	4.4	Дезинфекция	42
2.3.3	Другая важная информация	13	4.5	Хранение	42
3	Управление инвалидной коляской	16	4.6	Повторное использование	43
3.1	Управление задним колесом	16	4.7	Утилизация	43
3.1.1	Задние колеса: общие сведения	16	4.8	Техническое обслуживание	43
3.1.2	Давление в шине	16	4.9	Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки	44
3.1.3	Быстросъемная ось	16			
3.1.4	Двойной обод ручного привода	17	5	Технические данные	45
3.2	Управление самоориентирующимся колесом	18	5.1	Техническая информация и замеры	45
3.2.1	Самоориентирующиеся колеса: общие сведения	18	5.2	Маркировка	46
3.2.2	Блокировка поворота самоориентирующихся колес	18	5.3	Декларация о соответствии нормативным требованиям	46
3.3	Управление сиденьем и спинкой	19	5.4	Комплект поставки и перечень принадлежностей	47
3.3.1	Спинки: общие сведения	19	5.5	Уполномоченный представитель	50
3.3.2	Наклон коляски	19			
3.3.3	Спинка с рычагом	20	6	Ежегодная проверка	51
3.3.4	Спинка с газлифтом	20			
3.3.5	Удлинитель спинки	22			
3.4	Управление средствами для толкания	23			
3.4.1	Средства для толкания: общие сведения	23			
3.4.2	Единая ручка для толкания	24			
3.5	Управление подставками под голень	26			
3.5.1	Подставки под голень: общие сведения	26			
3.5.2	Складная подножка со стопорным механизмом	27			
3.5.3	Съемные и отводящиеся в сторону подставки под голень	28			
3.6	Управление тормозом	31			
3.6.1	Тормоза: общие сведения	31			
3.6.2	Блокировка колес	31			
3.6.3	Барабанный тормоз	33			
3.6.4	Стопорный механизм против откатывания назад	33			
3.7	Управление антипрокидывателем	34			
3.7.1	Антипрокидыватель: общие сведения	34			
3.8	Управление подголовником	35			
3.8.1	Подголовник: общие сведения	35			
3.9	Управление абдуктором	36			
3.9.1	Абдуктор: общие сведения	36			
3.10	Управление терапевтическим столиком	37			
3.10.1	Терапевтический столик: общие сведения	37			

2.1 Введение

Добро пожаловать в семью SORG - благодарим Вас за оказанное нам доверие и выбор нашего продукта.

Эта инвалидная коляска была создана с учетом Ваших особых требований.



Данное руководство содержит все инструкции, необходимые для регулировки и ежедневной эксплуатации инвалидной коляски без использования инструментов. Пожалуйста, соблюдайте эти инструкции и аккуратно обращайтесь с инвалидной коляской, чтобы Вы могли пользоваться ею как можно дольше.

Если у Вас возникли вопросы об этом или каком-то другом продукте, пожалуйста, свяжитесь с нами.

Желаем Вам приятного использования Вашей коляски от SORG.

Ваша команда SORG

2.2 Руководство по эксплуатации: общие сведения

Данное руководство по эксплуатации содержит инструкции по технике безопасности и ценные советы по правильному использованию инвалидной коляски.

Любые настройки, регулировки и ремонтные работы, не описанные в данном руководстве, а также ежегодная проверка должны проводиться только квалифицированным специализированным дилером.

Вы можете найти более подробную информацию о тех. обслуживании коляски на сайте www.sorgrollstuhltechnik.de

Перед вводом коляски в эксплуатацию пользователь и специализированный дилер обязаны внимательно прочитать инструкции, описанные в данном руководстве. Данные инструкции едины для всех вариаций продукта. Попросите Вашего консультанта проинструктировать Вас о правилах техники безопасности при обращении с инвалидной коляской и Вашими индивидуальными вариантами оборудования коляски на ровной поверхности как самостоятельно, так и с сопровождающим лицом.

 Вы также можете найти версию инструкции по эксплуатации для слабовидящих в формате PDF или аудиофайла онлайн на www.sorgrollstuhltechnik.de.

Если у Вас возникли вопросы или замечания, пожалуйста, обратитесь к Вашему специализированному дилеру или нашей команде (+49 7254 9279-0).

Храните руководство по эксплуатации в безопасном месте. Все ежегодные проверки должны быть задокументированы специализированным дилером.

2.2.1 Объяснение символов



ВНИМАНИЕ! Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.



ПРАВИЛЬНОЕ и безопасное использование/регулировка



НЕПРАВИЛЬНОЕ и небезопасное использование/регулировка



НЕ ДОПУСКАЕТСЯ



Ссылки на дополнительное/дальнейшее чтение.



важная деталь



правильное использование/регулировка



неправильное использование/регулировка

(A); (B)

деталь, упоминающаяся в тексте

ДЕЙСТВИЯ



толкните / потяните / вставьте / переместите / снимите



проверьте



Толкните в определенном направлении



вид сверху



Отрегулируйте или настройте угол



вид сбоку



Откройте/закройте



вид снизу



Поверните по часовой стрелке



вид спереди



Поверните против часовой стрелки



вид сзади



Выполните действия одновременно



затяните винты



выполните действия одно за другим



снимите винты



Выполните действия с обеих сторон

2.2.2 Предусмотренное назначение

Растущая инвалидная коляска Loop RS с возможностью наклона всего сиденья предназначена для передвижения в пределах помещений и по улице.



Инвалидная коляска предназначена исключительно для пользователя, под которого она была специально адаптирована квалифицированным дилером.

Родители или уполномоченные опекуны должны следить за исполнением правил по технике безопасности, описанных в данном руководстве, если в инвалидной коляске перевозятся дети или лица с ограниченными возможностями.

Использование инвалидной коляски на ровной, твердой и сухой поверхности с антипрокидывателем в рабочем положении и в присутствии сопровождающего лица является максимально безопасным.

Использование инвалидной коляски при других условиях влечет за собой возможность возникновения различных опасных ситуаций, ответственность за которые несет сам пользователь. Такое использование требует от пользователя определенной компетентности в выявлении и предотвращении потенциально опасных ситуаций, а также навыков в безопасном обращении с коляской. Будьте особенно аккуратны при управлении коляской в условиях, которые особо благоприятствуют возникновению опасных ситуаций: во время дождя, на льду, рыхлом грунте, склонах, неровных поверхностях, рядом с водой, автомобильным движением, в узком пространстве и т.д.

Используйте инвалидную коляску только в соответствии с ее назначением. Ненадлежащее применение коляски может повлечь за собой возможные опасные ситуации. Изготовитель не несет ответственности за качество продукта в случае ненадлежащего использования коляски.

Из-за большого разнообразия комбинаций положения сиденья и колеса могут быть выполнены регулировки, нерекомендуемые для безопасного применения инвалидной коляски.

2.2.3 Показания

Инвалидная коляска предназначена для:

- Всех форм терапии по изменению положения тела и улучшению осанки
- Стимулирования/укрепления метаболизма вегетативной нервной системы и/или сердечно-сосудистой системы
- Сохранения восстановления и активации тонуса всех мышц или отдельной группы мышц
- Построения и укрепления структуры костной ткани
- Замедления или ограничения процесса сколиоза
- Замедления или ограничения дистрофических или атрофических изменений мышц
- Стимуляции/усиления сенсорной интеграции (восприятие или вестибулярная стимуляция)
- Всех форм пареза и/или нервно-мышечных заболеваний
- Терапии после серьезной (черепно-мозговой) травмы
- Всех форм терапии по улучшению контролирующей роли мозга
- Для поднятия пациента дома или в иных помещениях из положения лежа в положение сидя и поддержки/восстановления остаточных функциональных возможностей
- Улучшение восприятия движения при вертикальном положении тела (сидя).

2.2.4 Противопоказания

Самостоятельное использование коляски не подходит для людей с:

- крайне ограниченным восприятием и чувством равновесия;
- потерей конечностей обеих рук;
- контрактурами /повреждениями суставов на обеих руках;
- неспособностью сидеть;
- полным или частичным нарушением зрения.



Мы не несем ответственности за ущерб лицам или имуществу, возникший вследствие описанного выше использования.

Побочные действия: Отсутствуют

2.3 Указания по безопасности



Перед каждой поездкой убедитесь, что:

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемому значению, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентрики для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ подножки надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.



Все поворотные, откидывающиеся или складывающиеся компоненты представляют опасность травмирования (например, опасность размозжения), в том числе во время регулировки компонентов и ремонта инвалидной коляски и во время транспортировки в ней.



от -10 до + 41°C

30 - 70%



$x > 700 \text{ mm}$

$\rightarrow y \geq x + 50 \text{ mm}$

Опасность опрокидывания

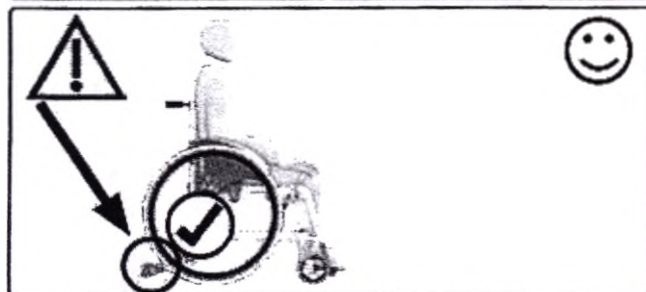
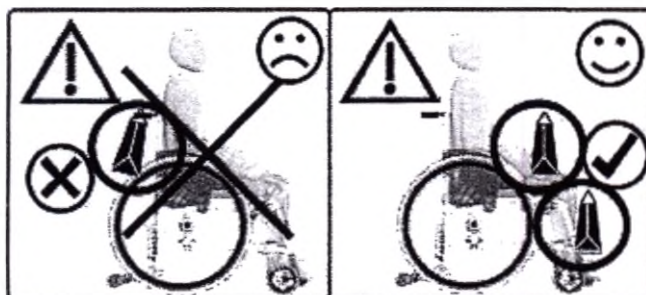


Пассажиры коляски могут перемещаться из коляски и в нее, только если коляска зафиксирована с помощью блокировки колес и антипрокидывателя.

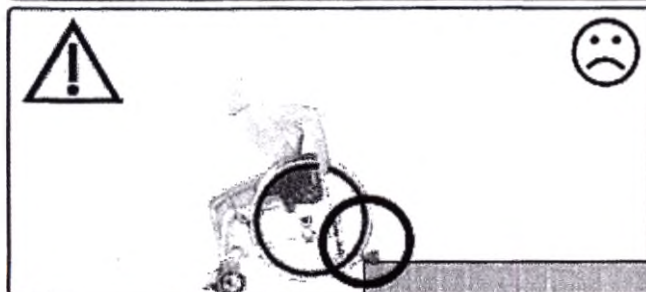


При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не вставайте на подножку(и). Это может привести к опрокидыванию коляски вперед.

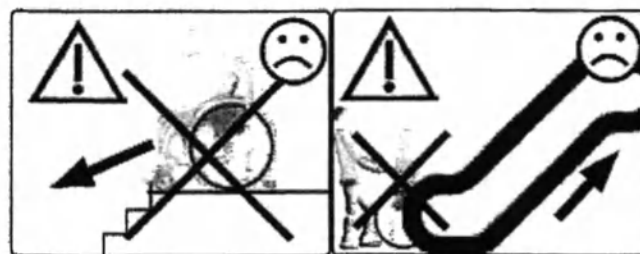
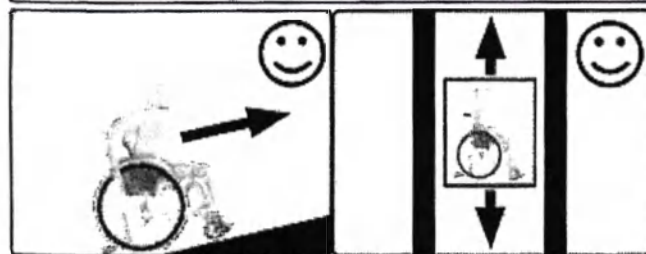
- ⚠ Возможные опасные ситуации, перечисленные в качестве примеров ниже, могут возникнуть во время разборки следующих элементов/комплектующих:
- Подножка: застревание ног во время движения коляски и посадки в коляску
 - Подголовник: утеря или отсутствие подголовника во время использования коляски
 - Подлокотники: утеря во время использования коляски
 - Адаптер опоры сиденья: утеря или открепление опоры сиденья во время использования коляски
 - Направляющая опоры сиденья: утеря или открепление опоры сиденья во время использования коляски
 - Единая ручка для толкания: утеря или невозможность использования для толкания во время движения коляски и посадки в коляску



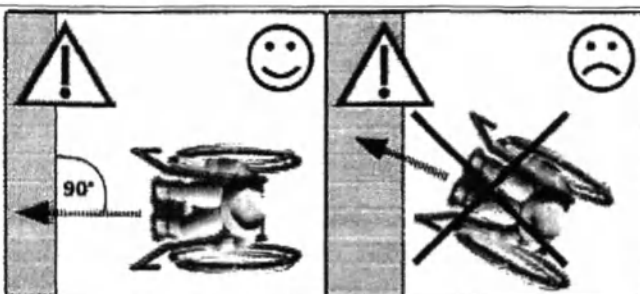
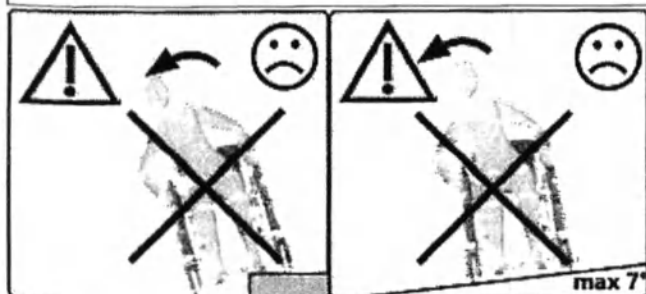
⚠ Мы настоятельно рекомендуем использовать антипрокидыватель.



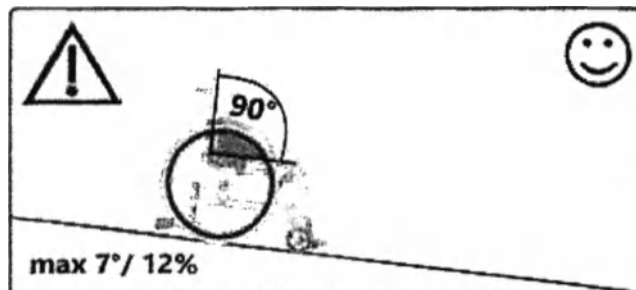
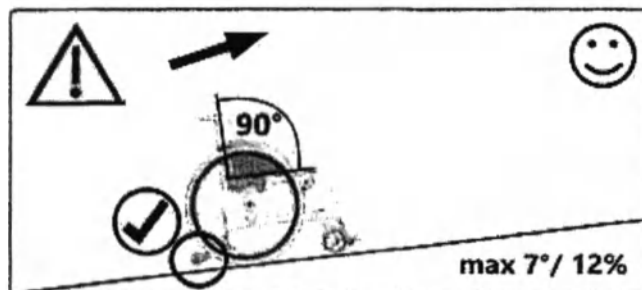
⚠ Деактивируйте антипрокидыватель перед спуском с бордюра или ступеньки.



⚠ Преодолевайте лестницы только с помощью опытных сопровождающих лиц. Перед этим деактивируйте антипрокидыватель. Сопровождающее лицо должно держать коляску только за раму. Не поднимайте коляску за основу сиденья, регулируемые по высоте или единые ручки для толкания, подставки под голень и/или подножку(и)!



Подъем и спуск



2.3.1 Загрузка и транспортировка коляски без пассажира

Убедитесь, что размер упаковки подходит для Вашей инвалидной коляски. Надежно закрепите коляску и все демонтированные элементы. Данная инвалидная коляска подходит для воздушной/наземной перевозки. Перед перевозкой инвалидной коляски узнайте о правилах упаковки груза.

Переноска производится за:

- Трубы рамы, задние л/пр
- Трубы рамы, передние л/пр
- Не поднимайте коляску за подножки.

2.3.2 Транспортировка коляски с пассажиром в транспортном средстве.

Из-за своих характеристик инвалидные коляски никогда не смогут обеспечить тот же уровень стабильности, что и фиксированные сиденья в транспортном средстве. По возможности, мы рекомендуем использовать фиксированное сиденье для перевозки людей в автомобиле.

Только инвалидные коляски, протестированные на соответствие стандарту ИСО 7176-19, могут быть использованы в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. Коляски, успешно протестированные на соответствие стандарту, промаркированы соответствующим знаком на типовой табличке, нанесенной на раму инвалидной коляски.



Инвалидная коляска Loop RS была протестирована на соответствие стандарту ИСО 7176-19 и может быть использована в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле, имеющем необходимую систему фиксации.



Обратите внимание, если Ваша инвалидная коляска изготовлена по индивидуальному заказу, она может не подходить для использования в качестве места для транспортировки пассажира в автомобиле. В этом случае инвалидная коляска будет промаркирована на типовой табличке не знаком точки крепления, а предупреждающим знаком в виде перечеркнутой точки крепления.



Вы также можете найти дополнительную информацию в брошюре о проведенных испытаниях на прочность на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal.

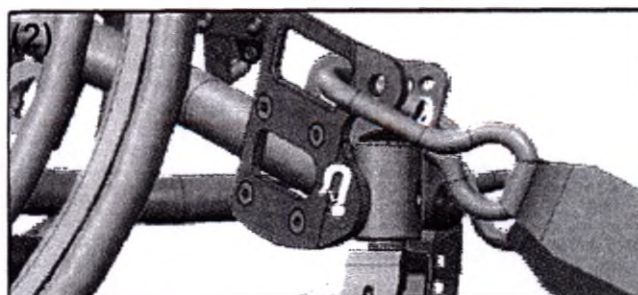
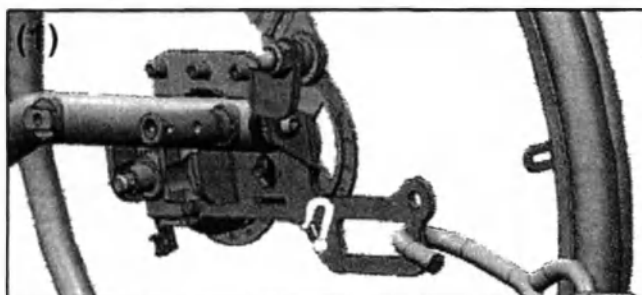
Мы можем порекомендовать следующих изготовителей систем фиксации:

- Удерживающие проушины на инвалидных колясках от SORG
- AMF-BRUNS GmbH & Co.KG
- Q'Straint Europe

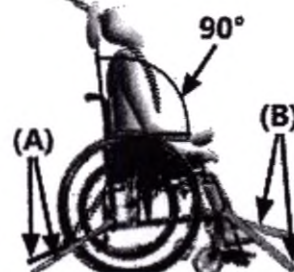
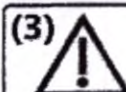
Точки крепления/методы крепления для транспортировки коляски в автомобиле



Для закрепления инвалидной коляски в качестве пассажирского сиденья в автомобиле используйте только промаркированные соответствующим знаком точки крепления. Они обычно находятся сзади слева и справа (1) и спереди слева и справа. (2)



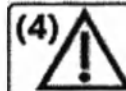
Инвалидная коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с помощью сертифицированного по ИСО 10542 крепления с 4-точечным ремнем безопасности. Это могут быть карабинные крючки, S-образные крючки или вставные крепежные детали. Система фиксации для инвалидной коляски должна быть надежно закреплена и использоваться в соответствии с руководством по эксплуатации изготовителя. (3A+B)



Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение - спинка должна находиться под углом 90°, - во время передвижения в транспортном средстве (3). Подставки под голень, которые можно отвернуть вверх, должны быть отрегулированы в самое нижнее положение.



Во избежание травм головы и верхней части туловища пассажир должен быть зафиксирован с помощью поясного ремня (4C), сертифицированного по ИСО 10542, и закреплённого на транспортном средстве плечевого ремня (4D).



Во время использования ремни безопасности не должны быть перекручены, и детали коляски не должны мешать им прилегать к телу. Ремни должны плотно прилегать к телу, но не причинять дискомфорт пассажиру инвалидной коляски. Пряжка поясного ремня должна располагаться между костями таза (если возможно, посередине). Язычки пряжки на пояском ремне для крепления плечевого ремня должны быть расположены снаружи таза.



Все ремни, используемые для передвижения в транспортном средстве, должны регулярно проверяться на предмет повреждений.



Обязательно используйте подголовник, подходящий для транспортировки в автомобиле.



В соответствии с стандартом ИСО 7176-19 инвалидная коляска должна быть установлена таким образом, что пассажир обращен лицом вперед по направлению движения. В целях безопасности коляска не должна закрепляться таким образом, что пассажир обращен боком вперед по направлению движения!



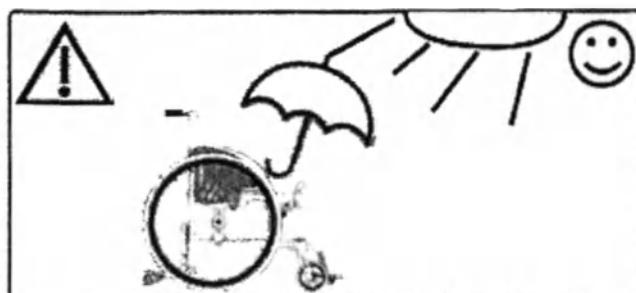
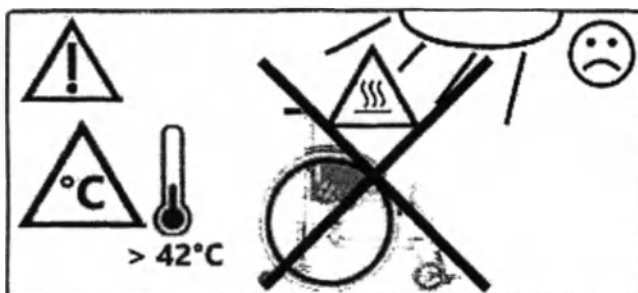
Если Ваша инвалидная коляска попала в аварийную ситуацию, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру, чтобы проверить ходовую часть, раму и тормоза и отремонтировать любое повреждение.

 Инвалидная коляска должна быть зафиксирована в автомобиле с установленными стояночными тормозами на протяжении всей поездки.

2.3.3 Другая важная информация

 Текстильные компоненты инвалидного кресла отвечают соответствующим нормам в отношении воспламеняемости. Тем не менее, огнестойкие текстильные компоненты могут воспламениться. Инвалидную коляску необходимо держать на удалении от любых источников возгорания.

 Не подвергайте коляску воздействию избыточной влаги или морской воды.



К Вашей инвалидной коляске Вы можете заказать фиксаторы для таза (поясные ремни для придания правильного положения) с помощью бланка заказа SORG или каталога запасных частей. Обратитесь к специализированному продавцу для установки фиксаторов.

В некоторых случаях продукт может взаимодействовать с электромагнитными полями (например, с противокражными системами в магазинах). Это не представляет опасности для пассажира и / или сопровождающего лица.

Большое разнообразие доступных регулировок означает, что не все возможные конфигурации соответствуют нормам, указанным в Регламенте (ЕС) в отношении технических требований к касающейся лиц с ограниченной мобильностью эксплуатационной совместимости трансъевропейской системы обычных железных дорог и высокоскоростной железнодорожной системы.

Пожалуйста, свяжитесь с нами или Вашим специализированным дилером, если у Вас возникнут какие-либо проблемы с Вашей инвалидной коляской. Информация об отзыве какого-либо из продуктов и т.п. публикуется на нашем сайте: www.sorgrollstuhltechnik.de. Вы также можете найти там нужную информацию о контактных лицах.

Защита от коррозии

При выборе материалов для разработки этой инвалидной коляски (например, пластик, алюминий, нержавеющая сталь) мы руководствовались в том числе их антикоррозийной стойкостью. Все материалы, подверженные коррозии, прошли антикоррозионную обработку.

Протирайте коляску досуха, если она намочилась.

Сочетание с продуктами других изготовителей



На инвалидную коляску могут устанавливаться только дополнительные электроприводы, одобренные изготовителем. Поставщик дополнительного электропривода или авторизованный специализированный дилер несет полную ответственность за ограничение или настройку, а также за саму установку электропривода. Пожалуйста, узнайте у изготовителя дополнительного электропривода требования к установке привода на Вашу коляску.



Наличие дополнительного электропривода может оказывать повышенную нагрузку на инвалидную коляску, что, в свою очередь, может вызвать ее повреждение. Преодолевайте препятствия медленно и осторожно, чтобы не давать большую нагрузку на передние и задние колеса и на всю коляску в целом.

3.1 Управление задним колесом

3.1.1 Задние колеса: общие сведения

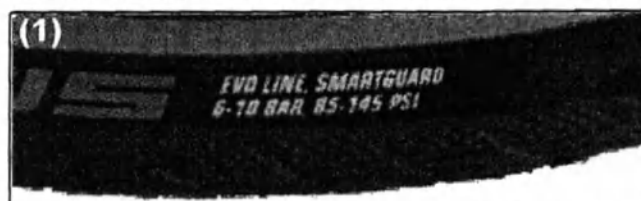
⚠ При торможении ободья ручного привода под действием силы трения сильно нагреваются.

Чехлы на ободах могут растянуться от воздействия тепла и отсоединиться от обода.

3.1.2 Давление в шине

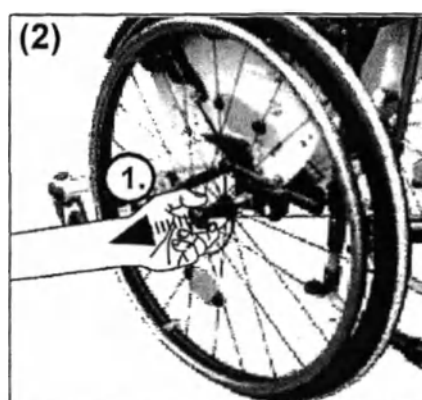
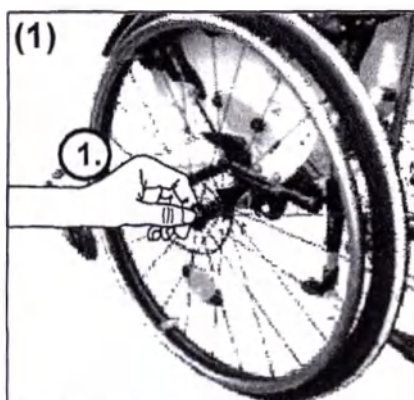
Требуемое давление указано на
покрышке шины – обычно оно составляет 3-10 бар. (1)

Если у инвалидной коляски спущена шина,
обратитесь к специализированному продавцу.

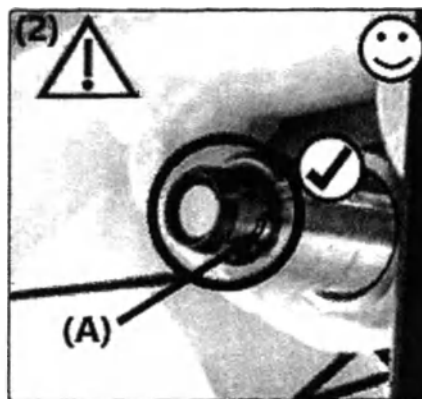
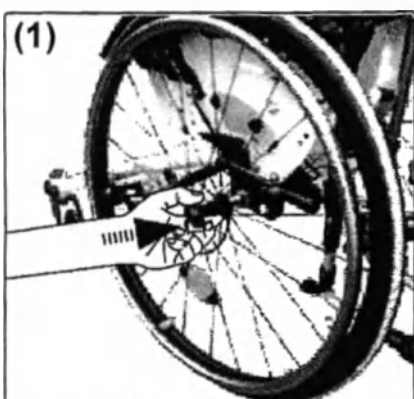


3.1.3 Быстросъемные оси

Как снять:



Как вставить:

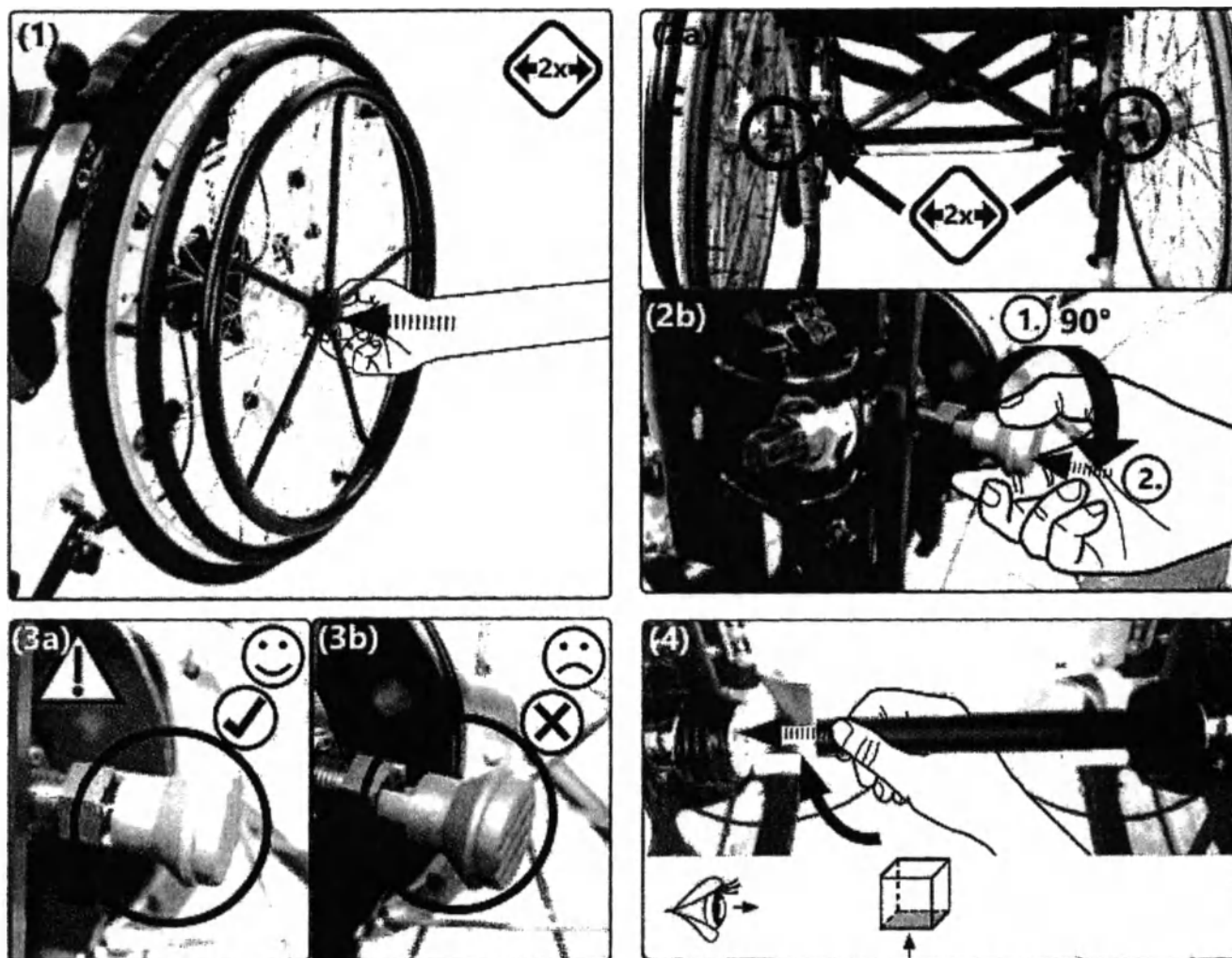


⚠ (2) После установки Вы должны видеть (A) шарик фиксатора. Потяните колесо как минимум 1 раз, чтобы удостовериться что ось надежно зафиксирована. Колеса не должны подаваться вперед.

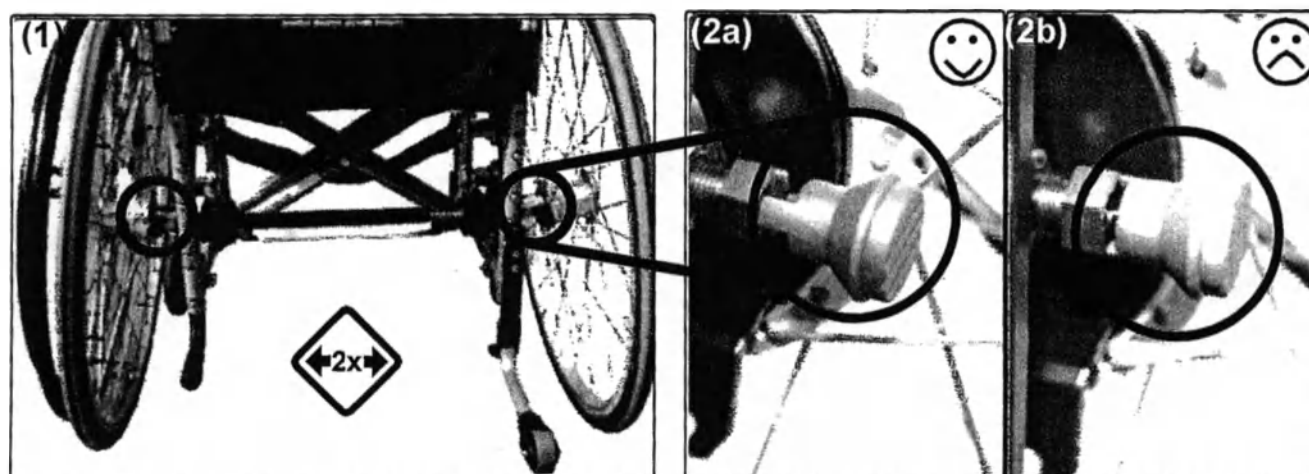
3.1 Управление задним колесом

3.1.4 Двойной обод ручного привода

Как вставить:



Как снять: Выполните действия в обратной последовательности.



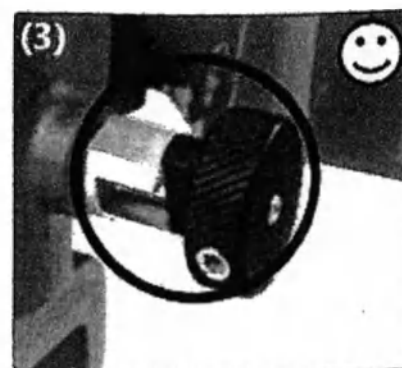
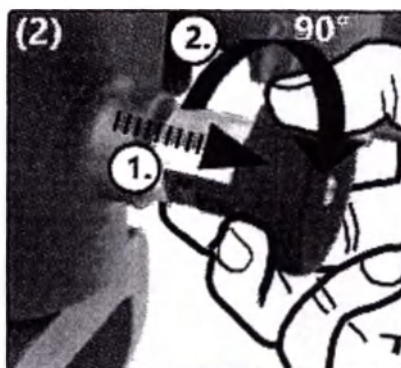
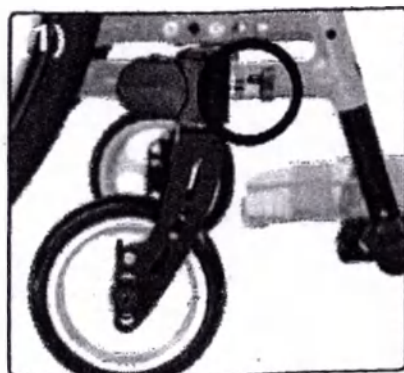
3.2 Управление самоориентирующимся колесом

3.2.1 Самоориентирующиеся колеса: общие сведения

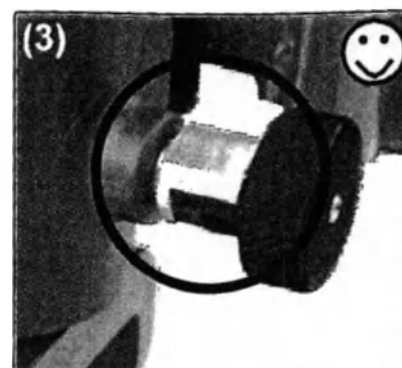
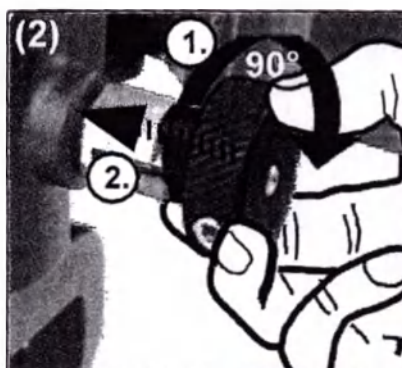
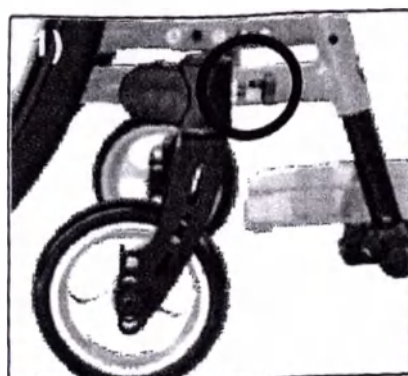
 Неправильная регулировка самоориентирующихся колес или высокая скорость движения может привести к вибрации колес относительно оси поворота. Если вы ощутите вибрацию в передних колесах, немедленно замедлите ход и обратитесь к специализированному продавцу для их регулировки.

3.2.2 Блокировка поворота самоориентирующихся колес

Разблокировка:



Блокировка:



3.3 Управление сиденьем и спинкой

3.3.1 Спинка: общие сведения

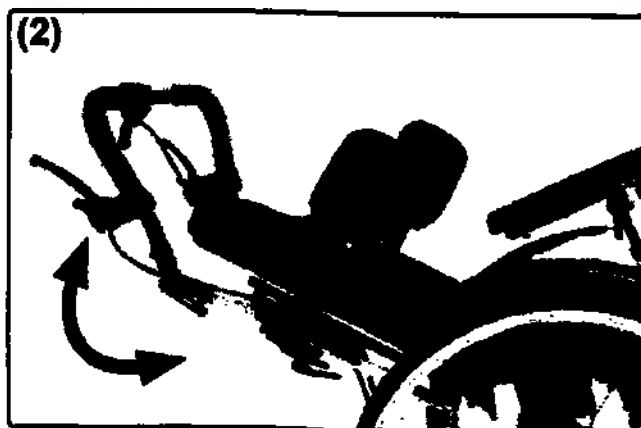
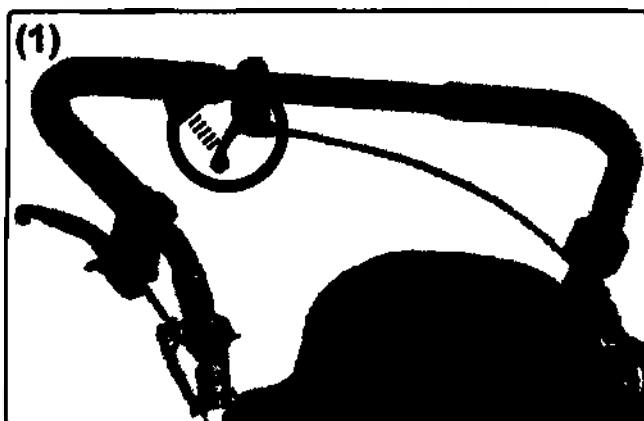
Проверьте надежность крепления спинки после каждой регулировки.

Если спинка на Вашей коляске регулируется по углу наклона или Ваша коляска имеет механизм наклона (всего сиденья), используйте антипрокидыватель при установке угла наклона $> 90^\circ$. Если спинка коляски или всё сиденье наклонены, обязательно используйте поддержку для головы (например, подголовник).

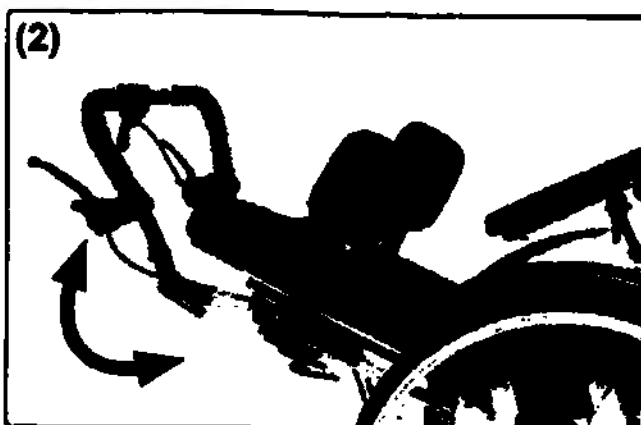
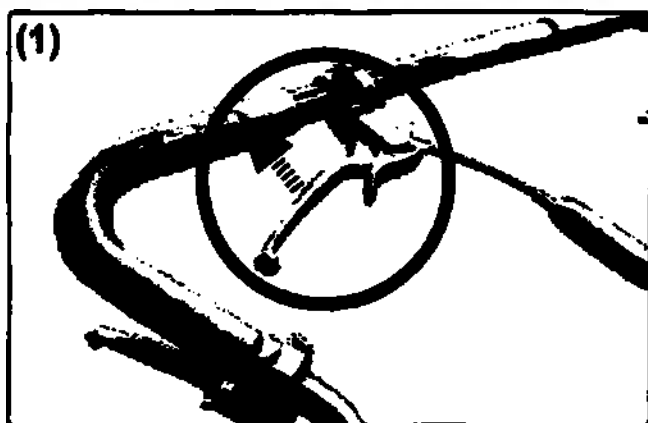
Активируйте механизм наклона всего сиденья или спинки только, если инвалидная коляска зафиксирована тормозом.

3.3.2 Механизм наклона

Наклон с помощью простого газлифта:



Наклон с помощью двойного газлифта:

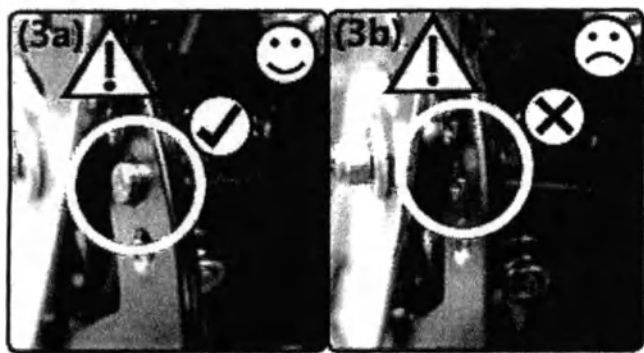


3.3 Управление сиденьем и спинкой

3.3.3 Спинка с рычагом

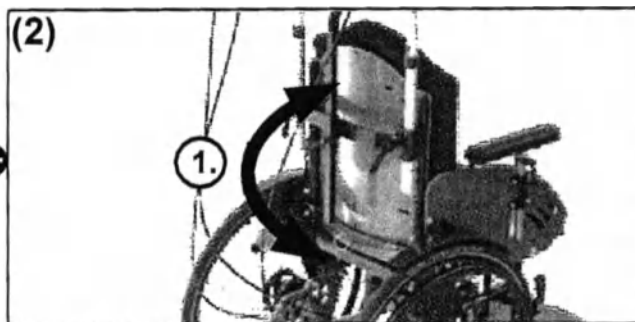
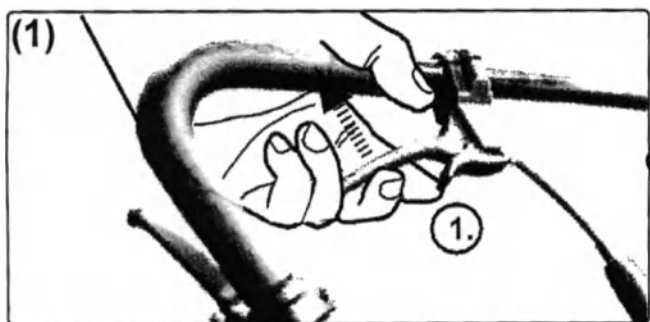
Регулировка:

⚠ Активируйте антипрокидыватель перед регулировкой угла наклона спинки.



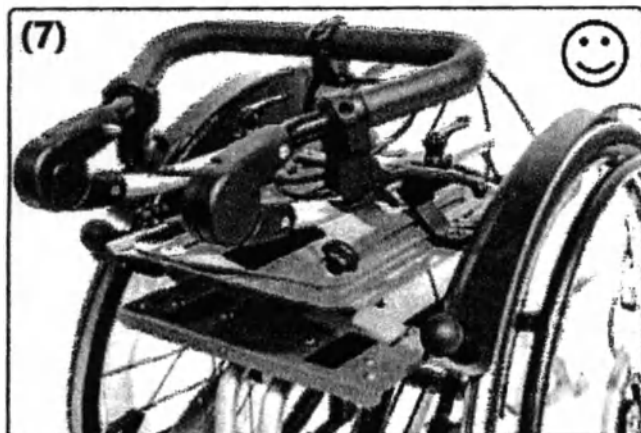
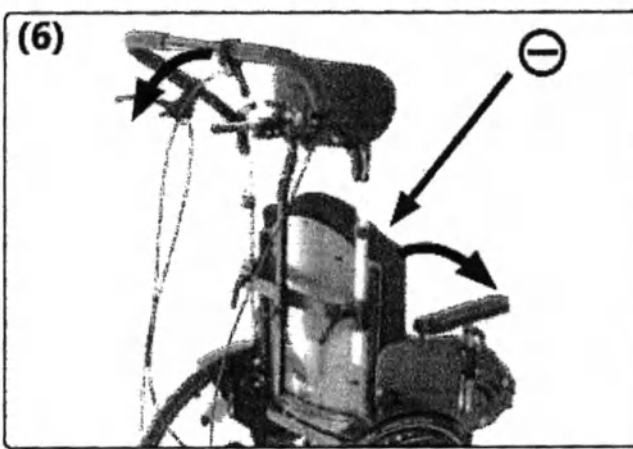
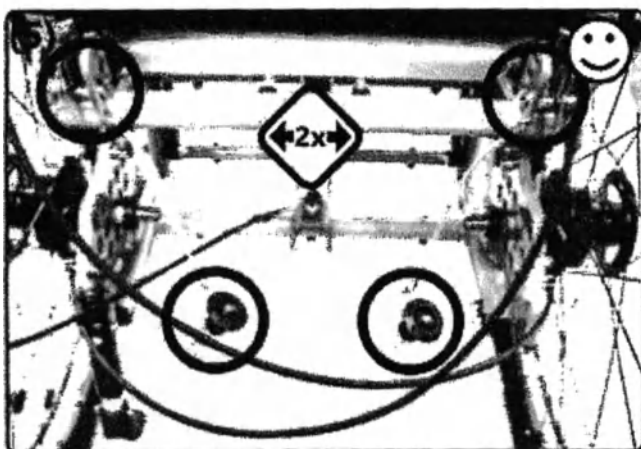
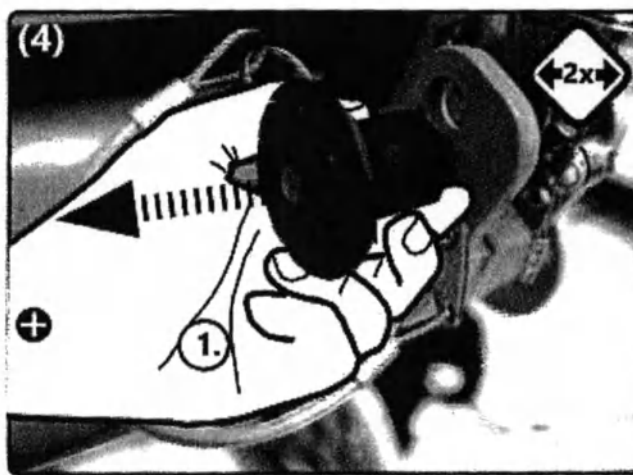
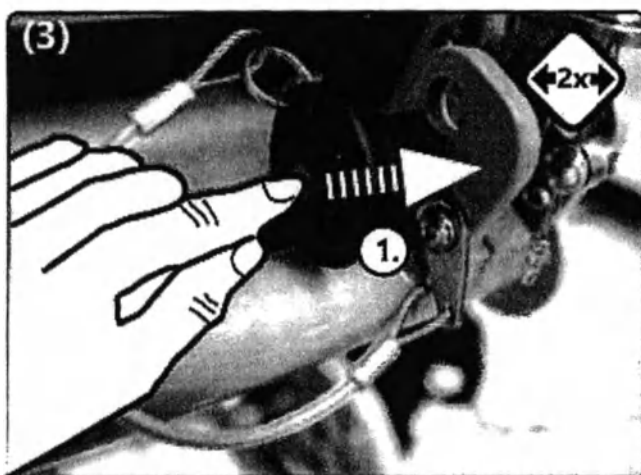
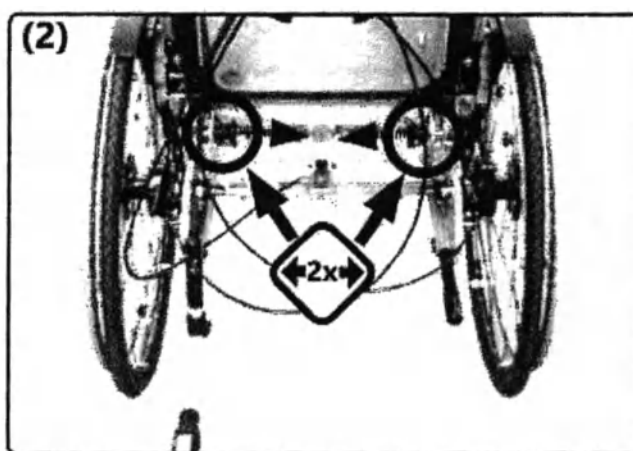
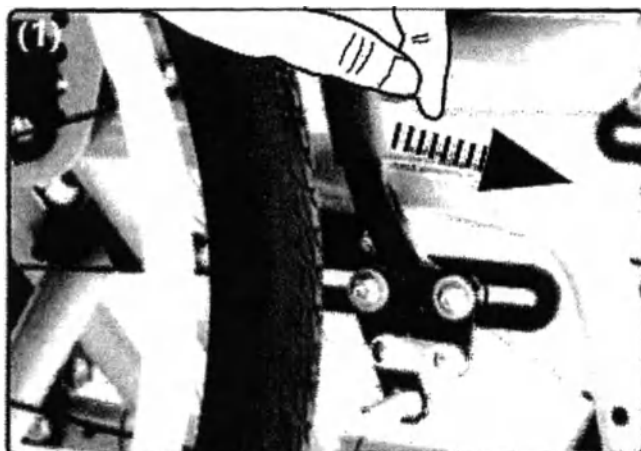
3.3.4 Спинка с газлифтом

Регулировка:



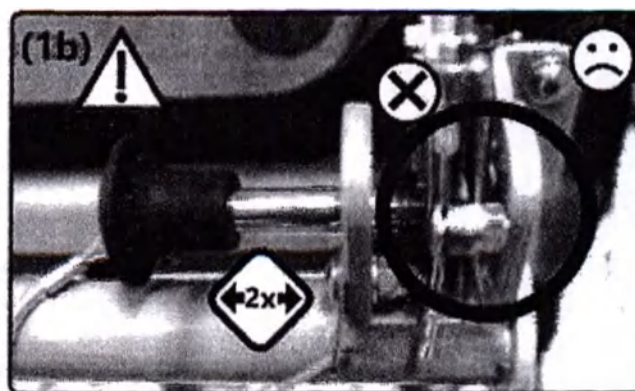
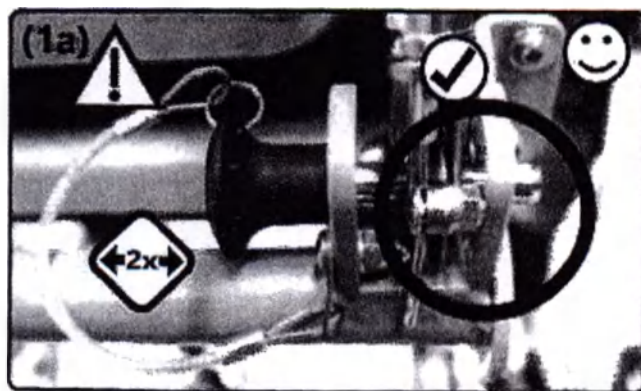
3.3 Управление сиденьем и спинкой

Складывание:



3.3 Управление сиденьем и спинкой

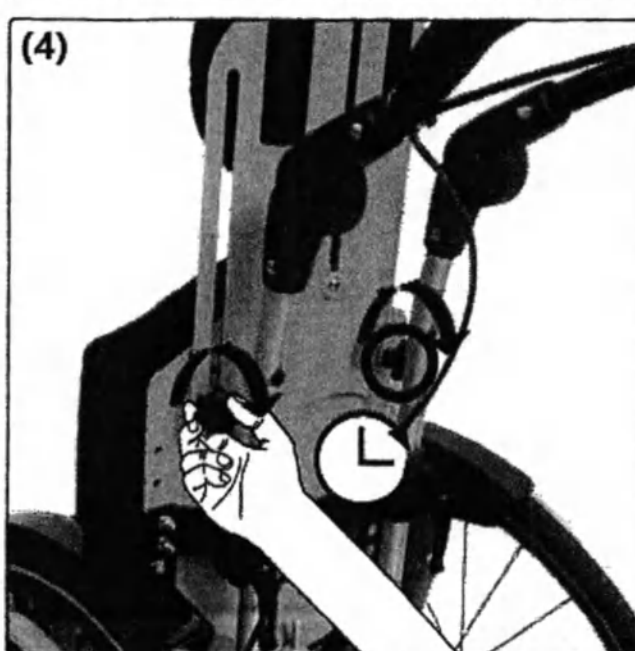
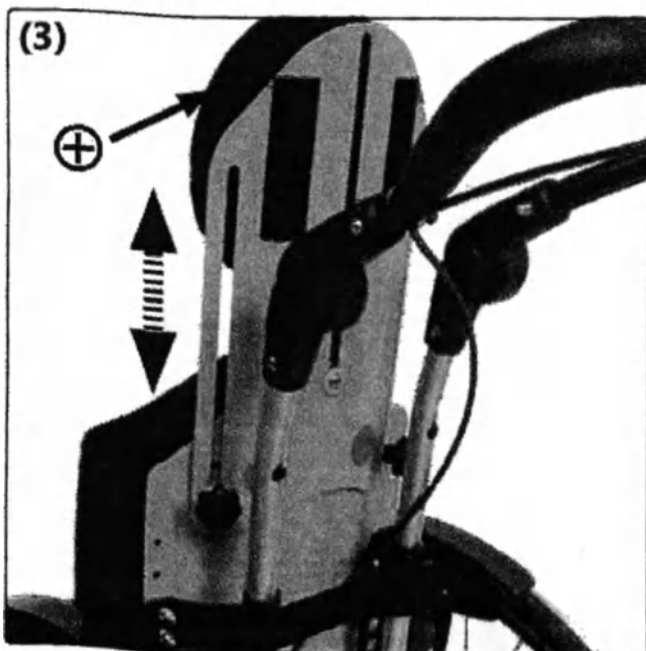
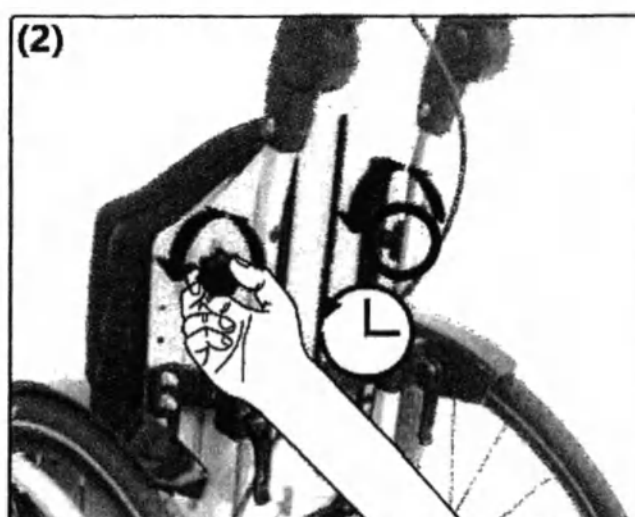
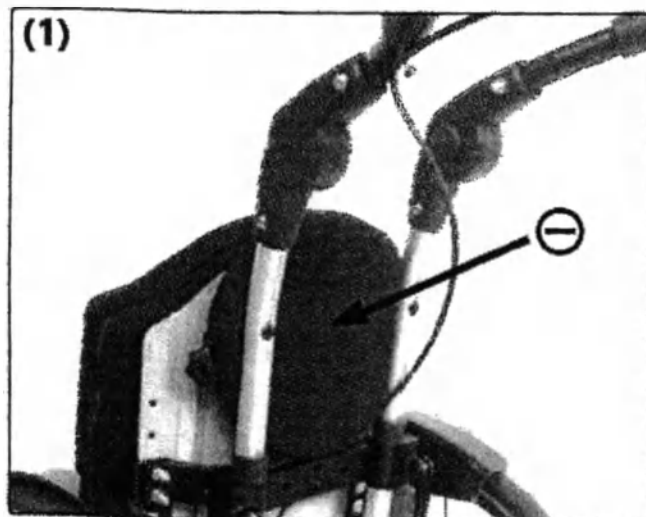
Раскладывание: Выполните действия в обратной последовательности:



3.3.5 Удлинитель спинки

Поднять (Опустить: выполните действия в обратной последовательности):

⚠ Регулируемый по высоте удлинитель спинки не должен использоваться в качестве подголовника при перевозке в транспортном средстве!



3.4 Управление средствами для толкания

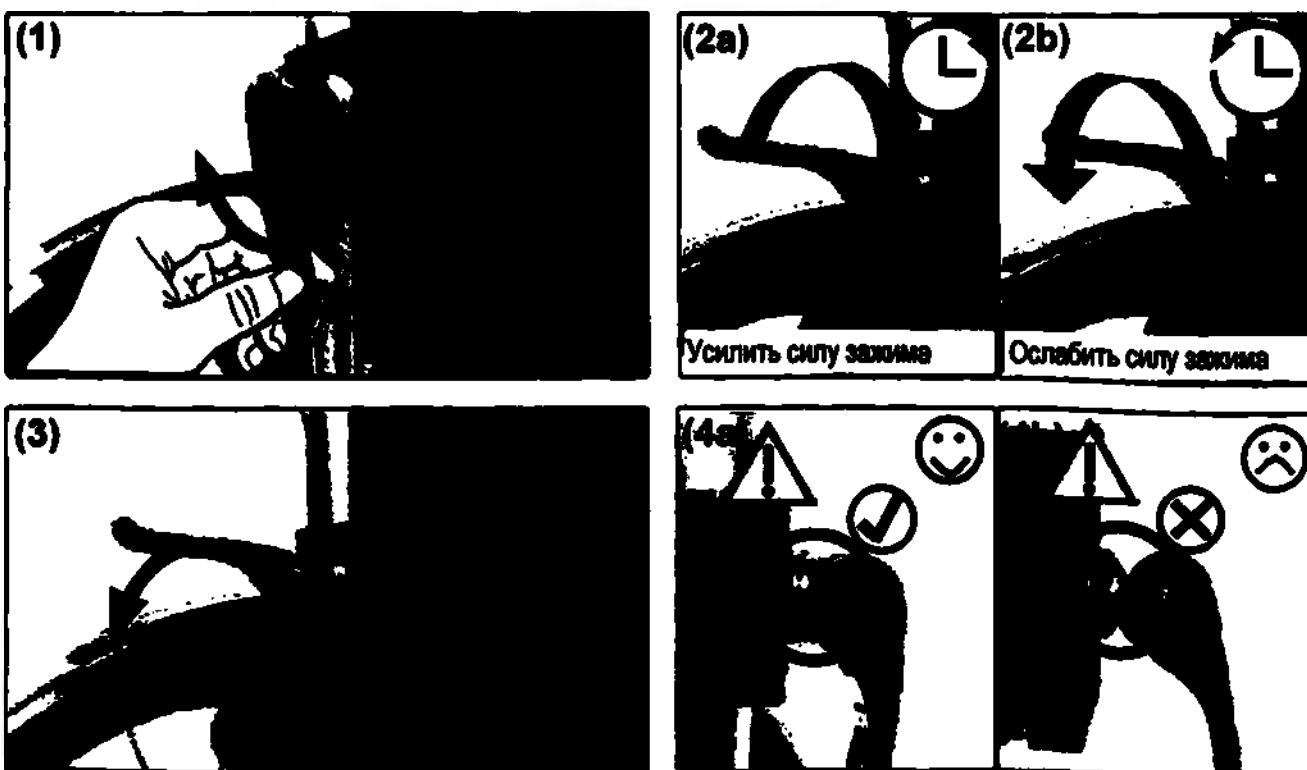
3.4.1 Средства для толкания: общие сведения

Все регулируемые по высоте средства для толкания предназначены исключительно для толкания инвалидной коляски с пассажиром, а не для его переноски коляски.

Поскольку дети не могут адекватно оценить диапазон поворота выступающих средств для толкания и, играя, могут травмировать этим других, мы рекомендуем в таких ситуациях откидывать назад или разбирать средства для толкания.

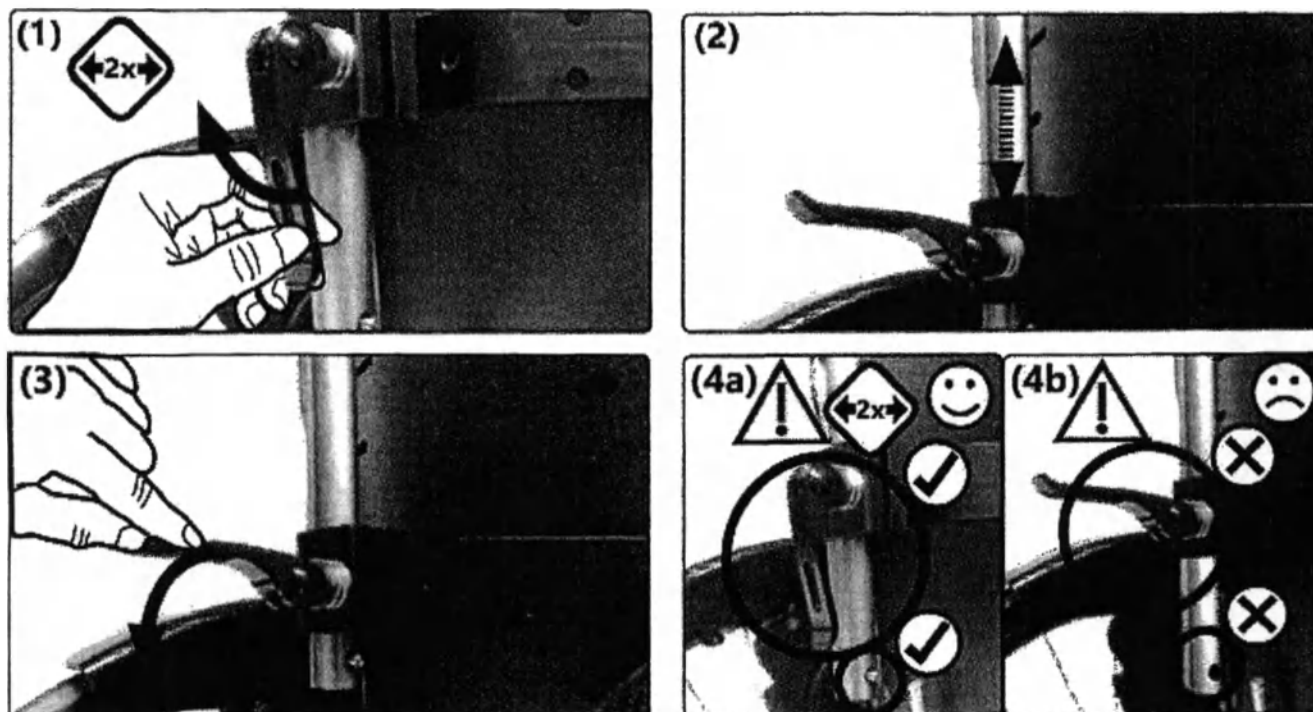
Перед каждым использованием средств для толкания убедитесь, что эксцентриковые зажимы плотно закрыты и находятся в хорошем рабочем состоянии. Если эксцентриковый зажим (зажимы) находится в закрытом положении, средство для толкания должно быть крепко зафиксировано в одной позиции.

Как установить эксцентриковый зажим:

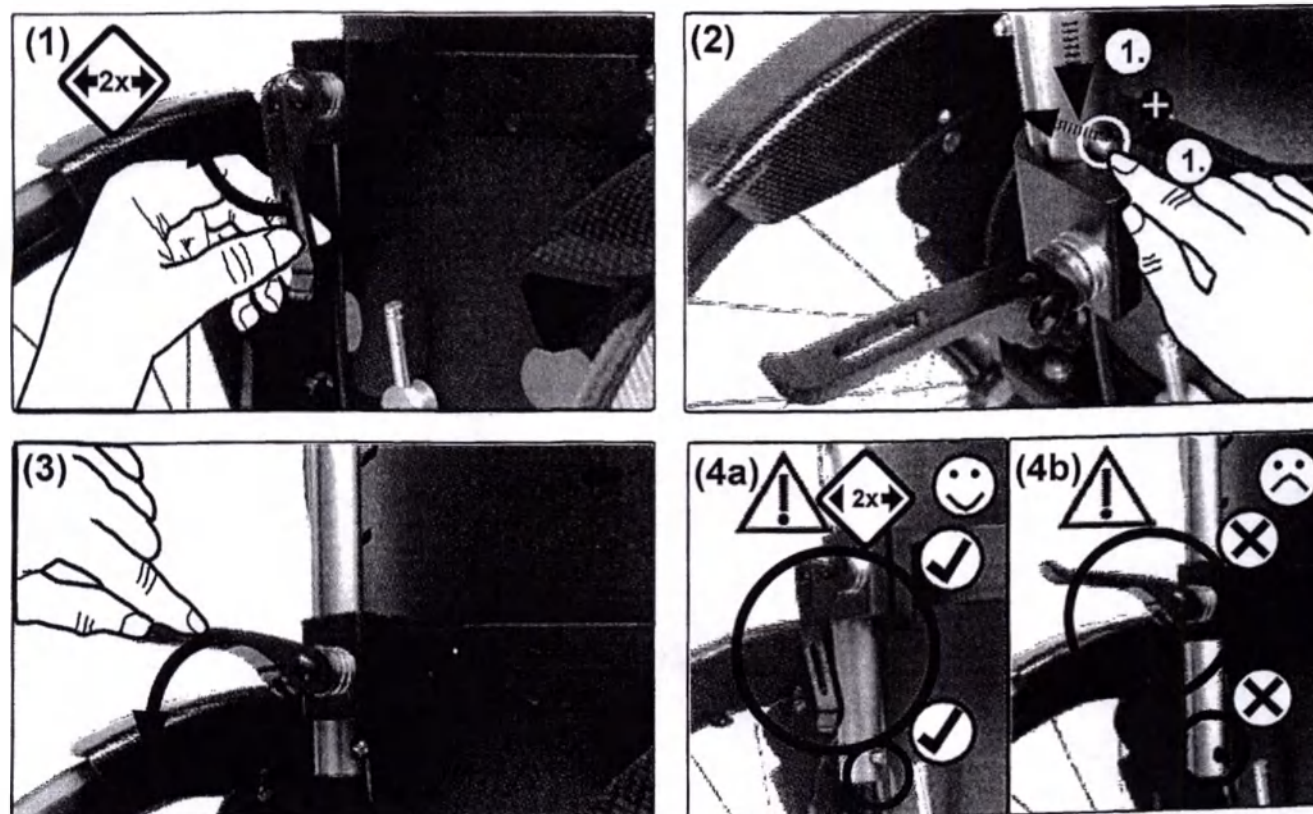


3.4.2 Единая ручка для толкания

Установка высоты:

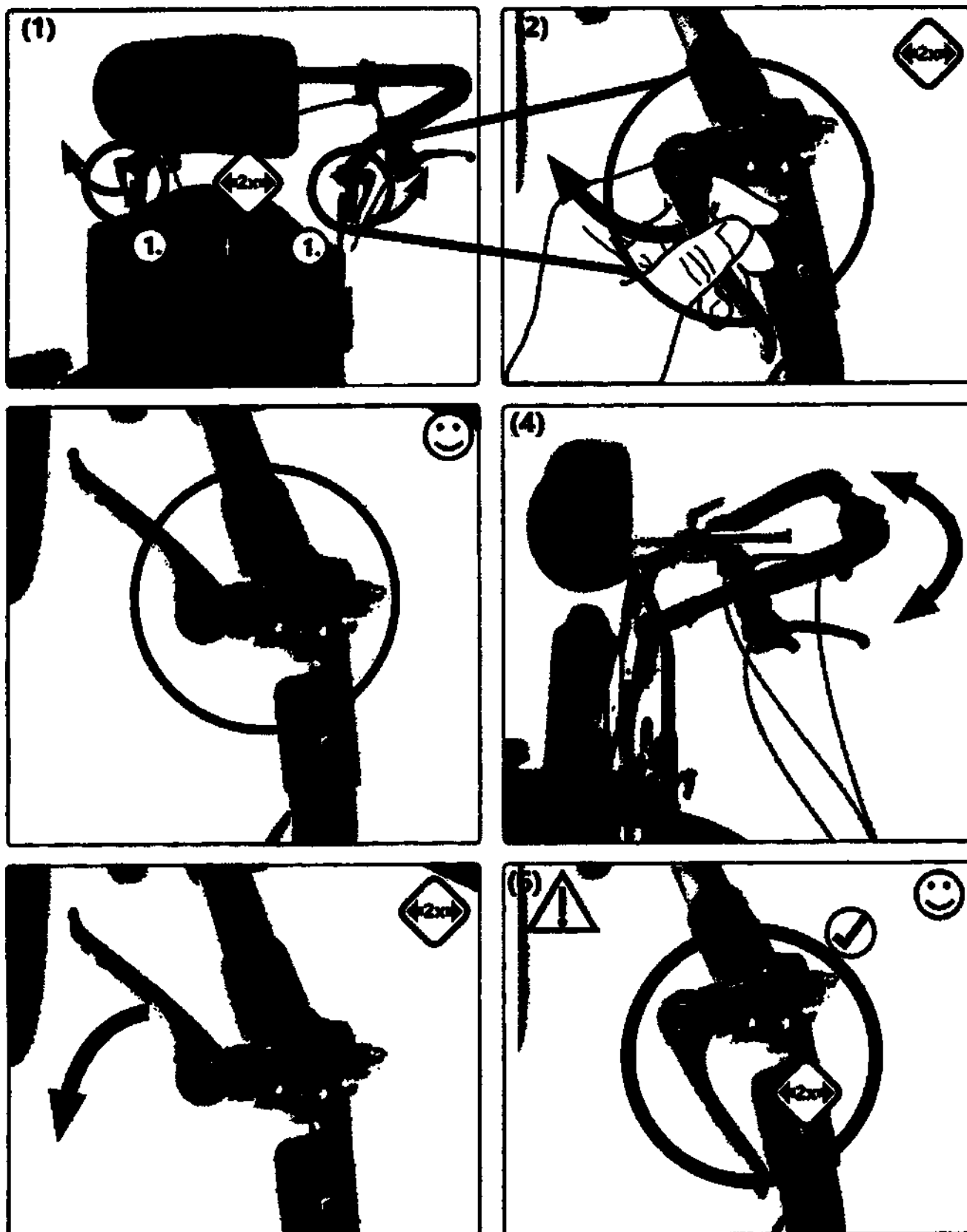


Как вставить (как снять: выполните действия в обратной последовательности):



3.4 Управление средствами для толкания

Регулировка угла:

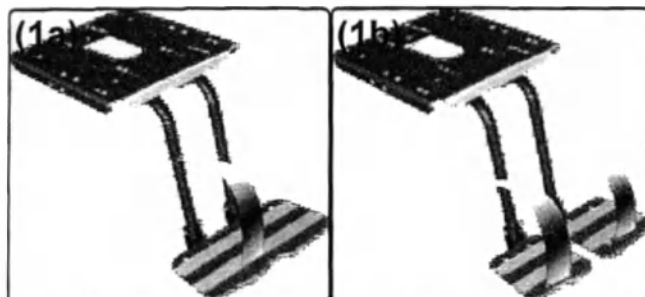


3.5 Управление подставками под голень

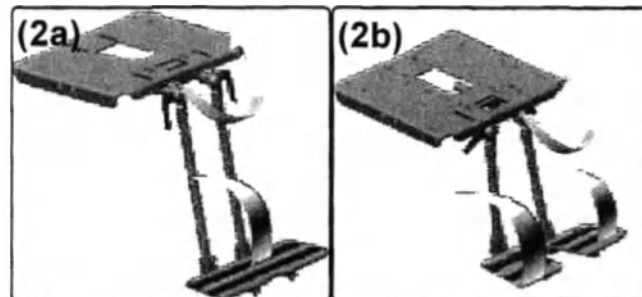
3.5.1 Подставки под голень: общие сведения

Типы подставок под голень и как ими управлять:

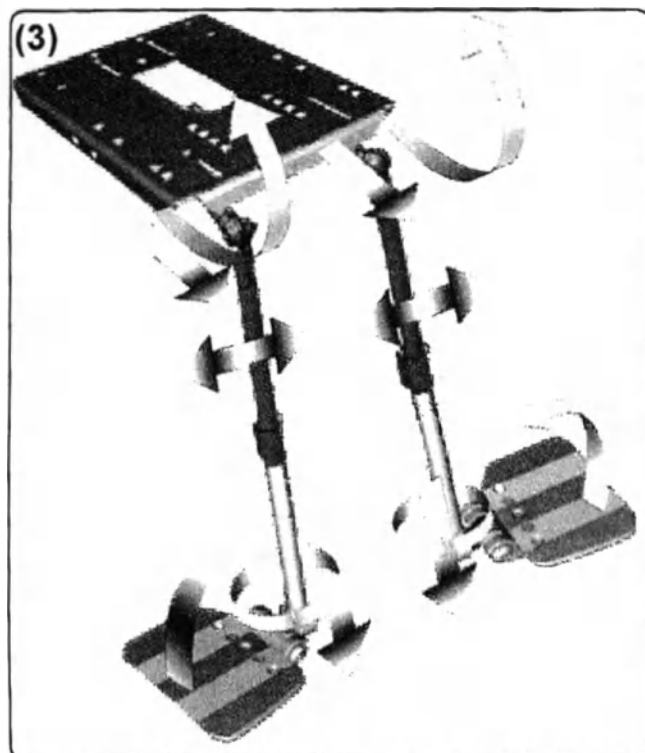
Стандартная подставка под голень с единой (1a) или раздельной (1b) подножкой



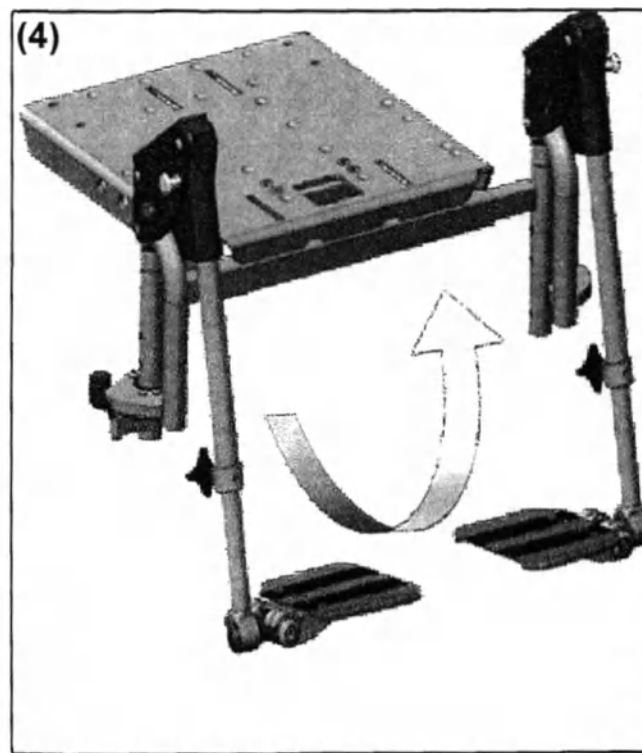
Подставки под голень можно отвернуть вверх с единой (2a) или раздельной (2b) подножкой:



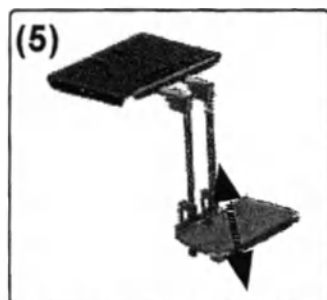
Подставка под голень, регулируемая в разных направлениях:



Подставки под голень могут отворачиваться наружу и сниматься:



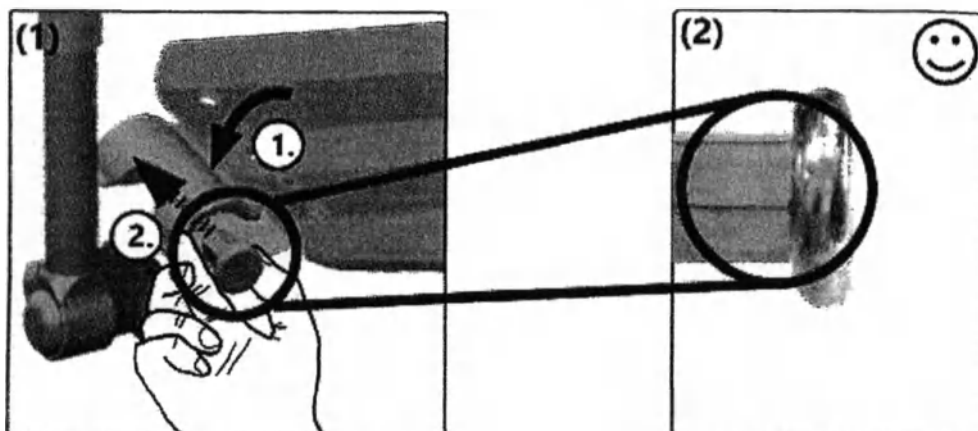
Подставка под голень с динамическим крепежом



3.5 Управление подставками под голень

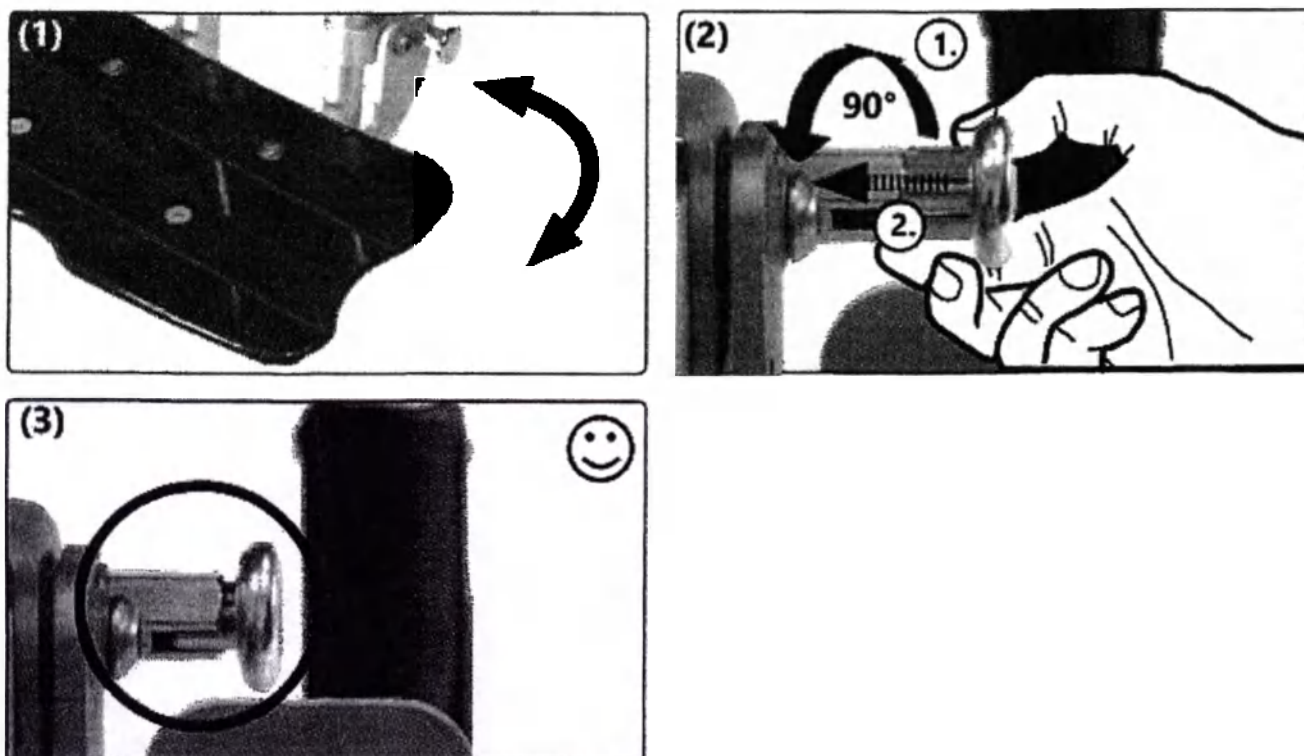
3.5.2 Складная подножка со стопорным механизмом

Как установить стопорный механизм (Как снять стопорный механизм: выполните действия в обратной последовательности):



⚠ При самостоятельной регулировке стопорного механизма пассажир не должен слишком сильно наклоняться вперед.

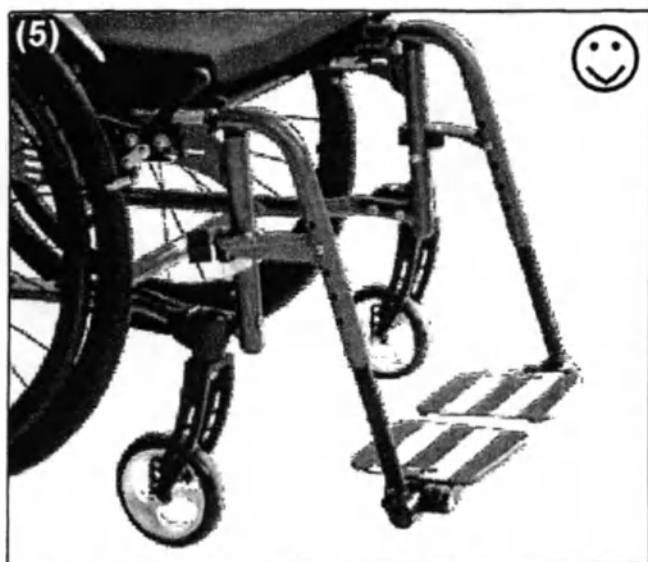
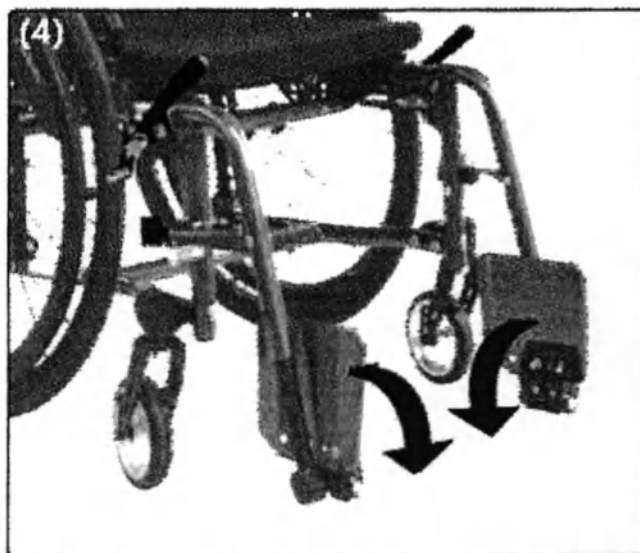
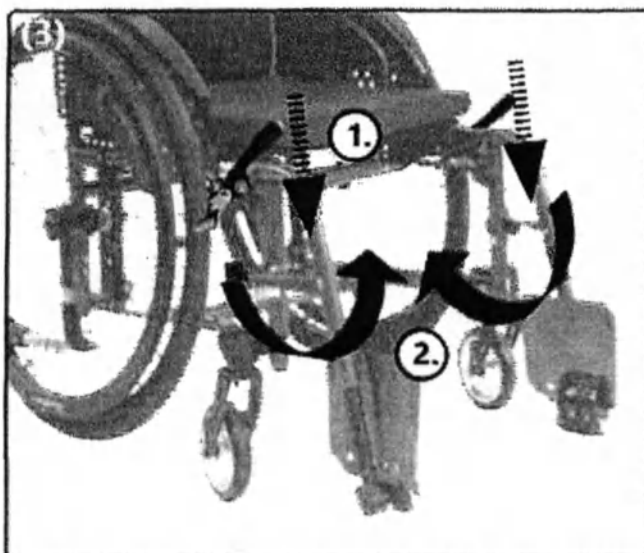
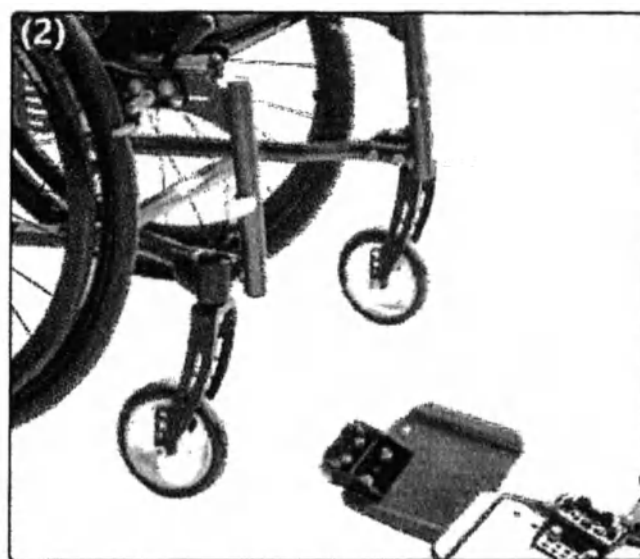
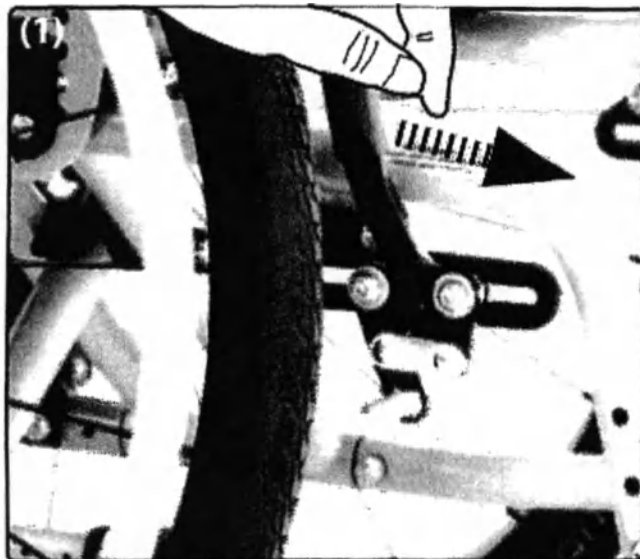
Блокировка (разблокировка: выполните действия в обратной последовательности):



3.5 Управление подставками под голень

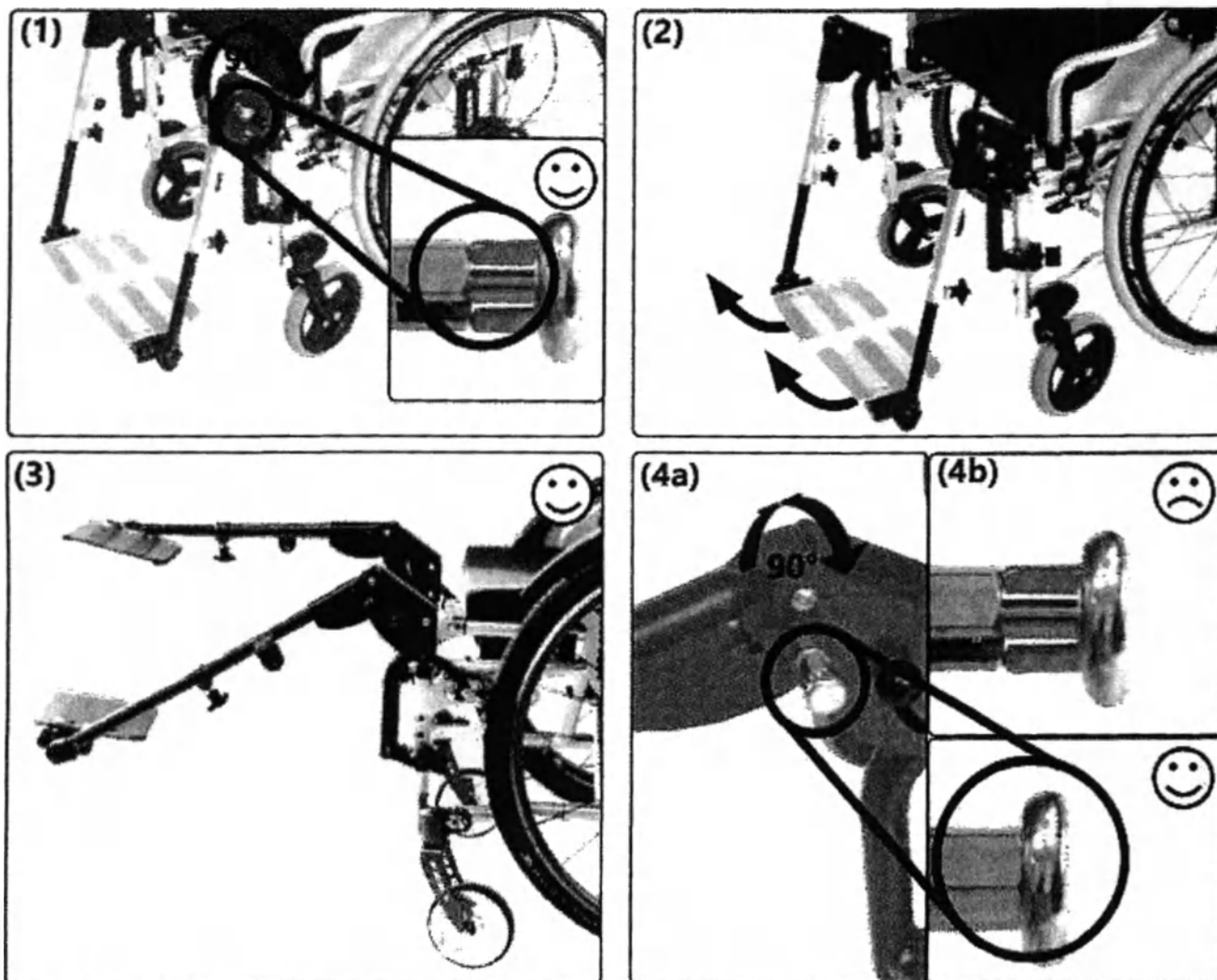
3.5.3 Съёмные и отводящиеся в сторону подставки под голень

Как отвернуть вниз и снять (как установить: выполните действия в обратной последовательности):

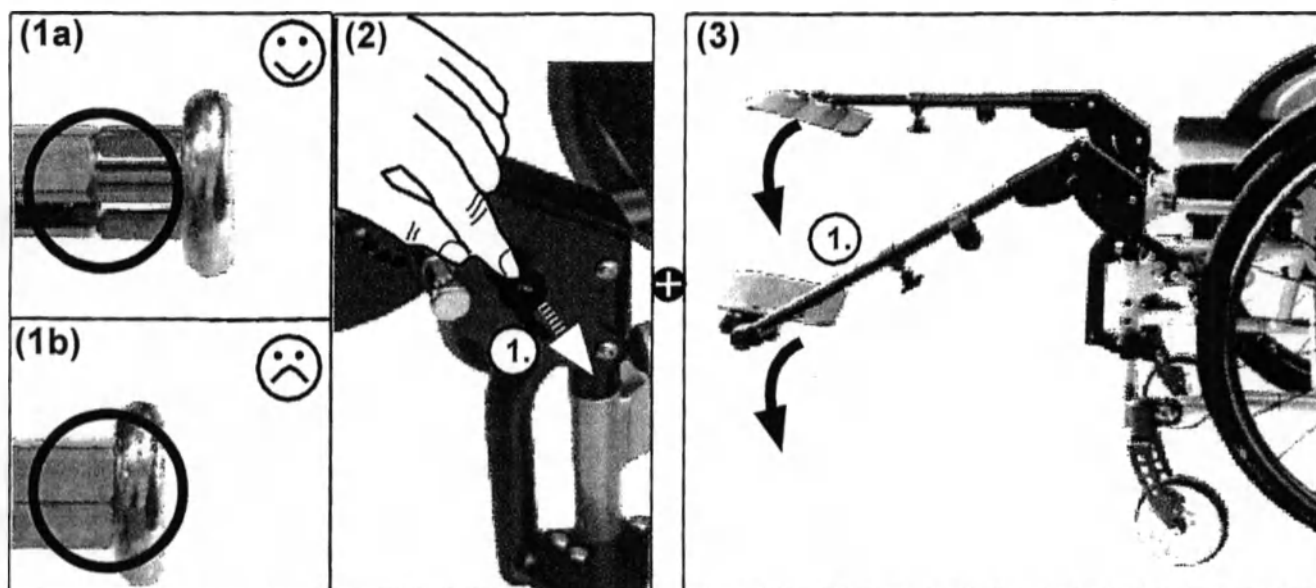


3.5 Управление подставками под голень

Как повернуть вверх (Как повернуть вниз: выполните действия в обратной последовательности):



Как повернуть вниз: Выполните действия в обратной последовательности:



3.6 Управление тормозом

3.6.1 Тормоза: общие сведения

⚠ Перед каждым использованием удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов! Если Вы заметили проблему с тормозами, немедленно сообщите об этом Вашему дилеру.

Возможные неисправности в работе тормозов могут быть вызваны:

- загрязнением или некорректной регулировкой тормозов,
- дефектом тросика в тормозе,
- слишком большим расстоянием между прижимным болтом и шинами,
- недостаточным давлением в шине (см. рекомендуемое давление на покрышке),
- дождем, снегом, грязью и т.д.
- изношенными покрышками,
- изношенными или загрязненными прижимными болтами.

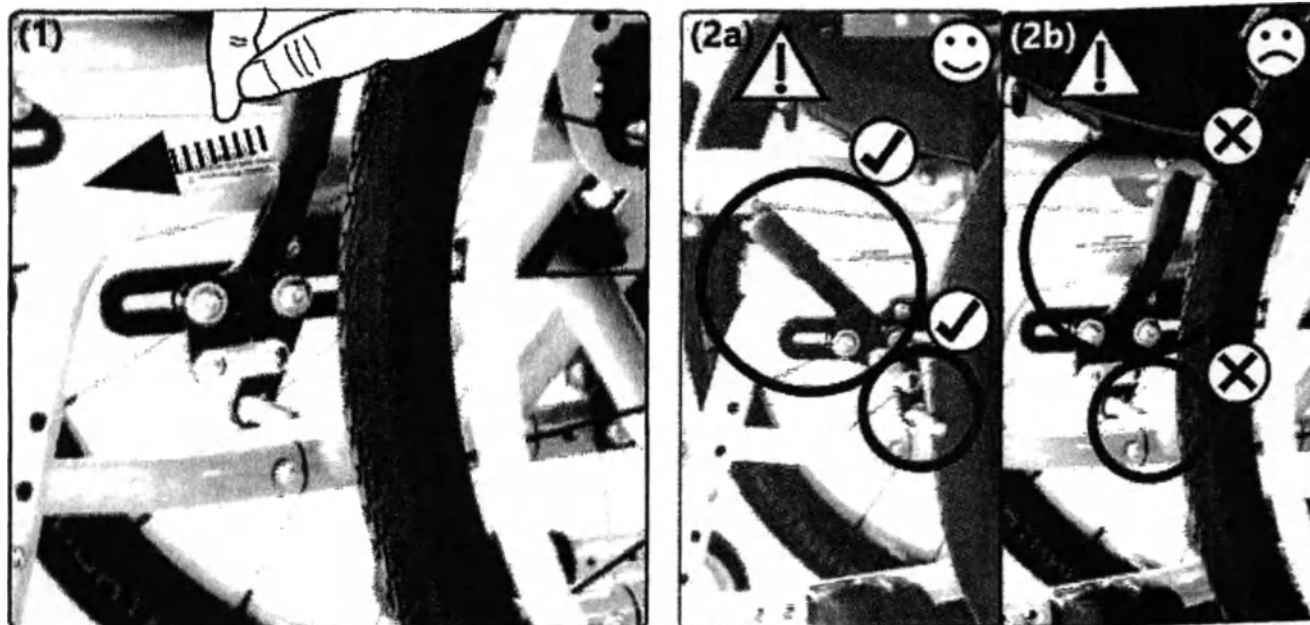
Не используйте инвалидную коляску до устранения неисправностей.

⚠ Перед каждым спуском со склонов удостоверьтесь в надлежащей работе тормозов.

3.6.2 Блокировка колес

⚠ Рычаг тормоза на уровне колена и стояночные тормоза с тросиком управления являются средствами блокировки колес и **не** подходят для торможения инвалидной коляски.

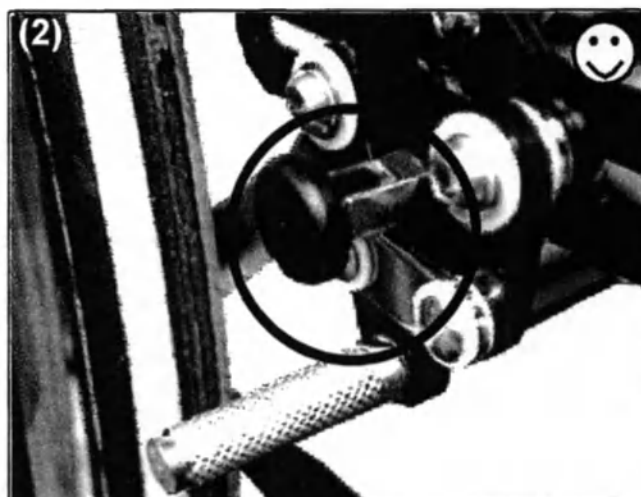
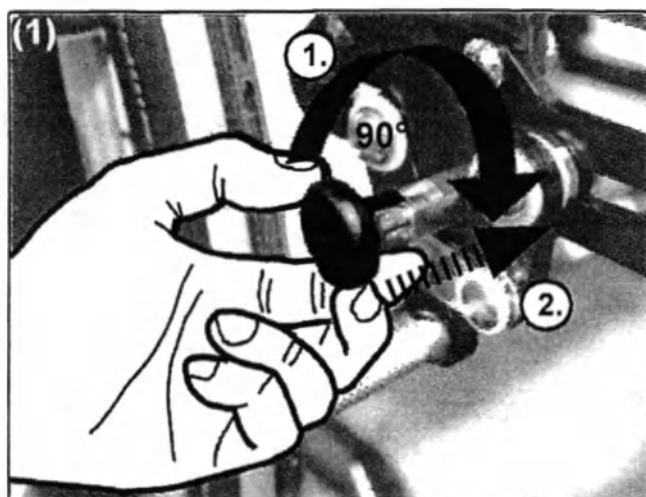
Блокировка колеса с помощью рычага тормоза на уровне колена:



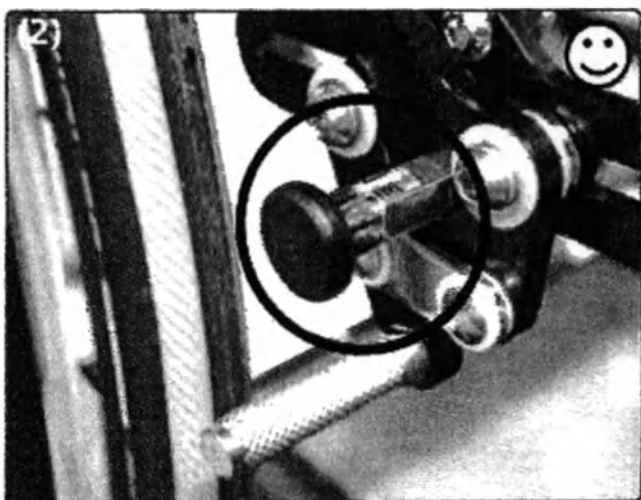
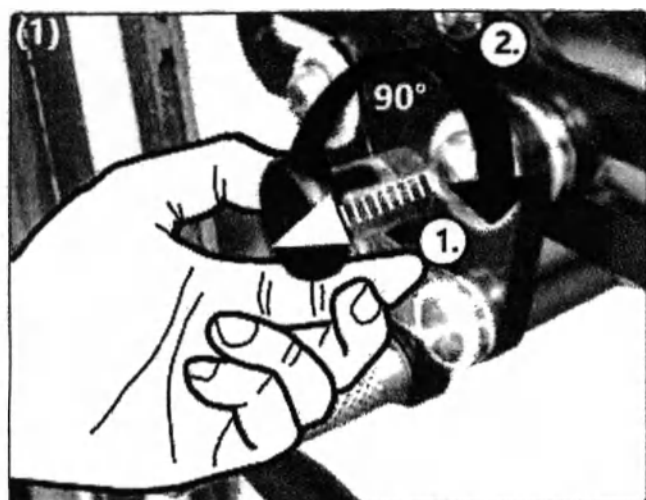
3.6 Управление тормозом

Закрытое или открытое положение стопорного механизма:

Сначала установите тормоз в желаемое положение (активированный/деактивированный).



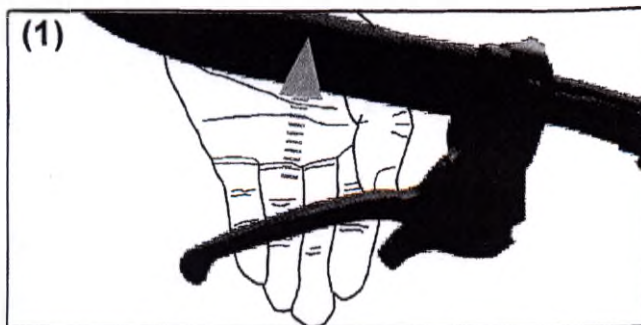
Разблокировка:



3.6 Управление тормозом

3.6.3 Барабанный тормоз

Снижение скорости движения:

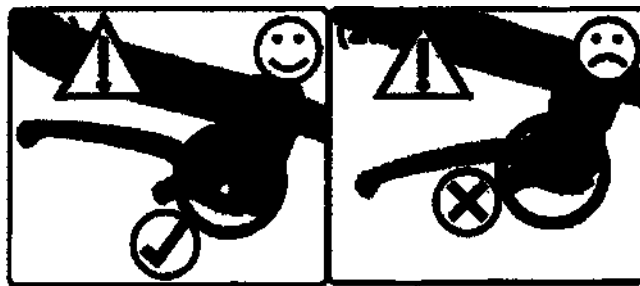
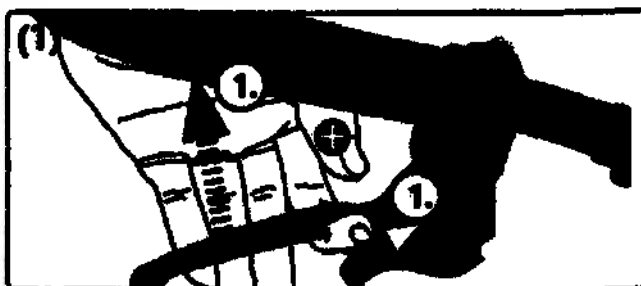


Всегда используйте одновременно оба тормоза.



Очищайте тормозные элементы барабанных тормозов через короткие промежутки времени с помощью мягкой щетки.

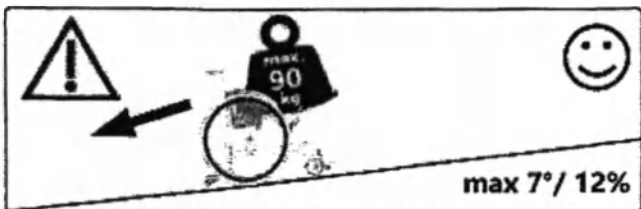
Блокировка:



Разблокировка:

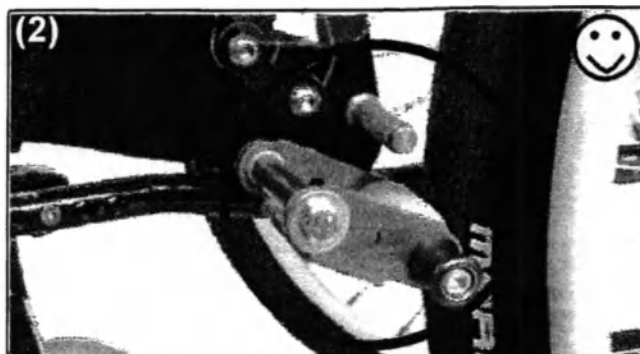
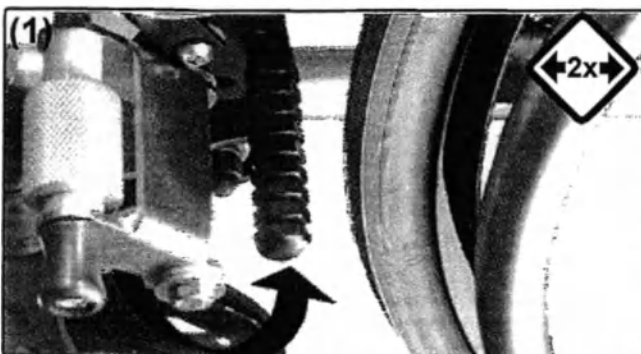


3.6.4 Стопорный механизм против откатывания назад



Не подходит для использования с дополнительными электроприводами.

Как активировать (Как деактивировать: выполните действия в обратной последовательности):



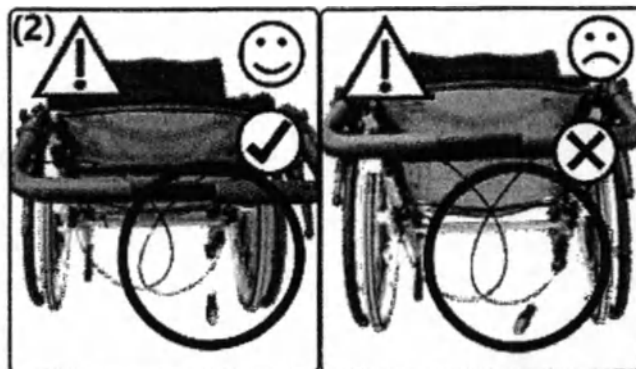
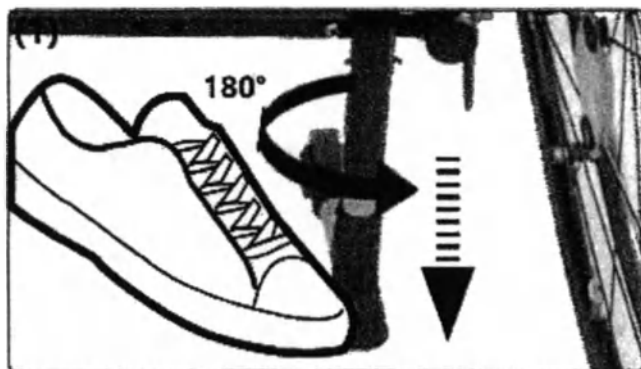
3.7 Управление антипрокидывателем

3.7.1 Антипрокидыватель: общие сведения

Для улучшения устойчивости коляски от опрокидывания мы рекомендуем людям с ампутированными ногами использовать удлинитель колесной базы или, по крайней мере, антипрокидыватель.

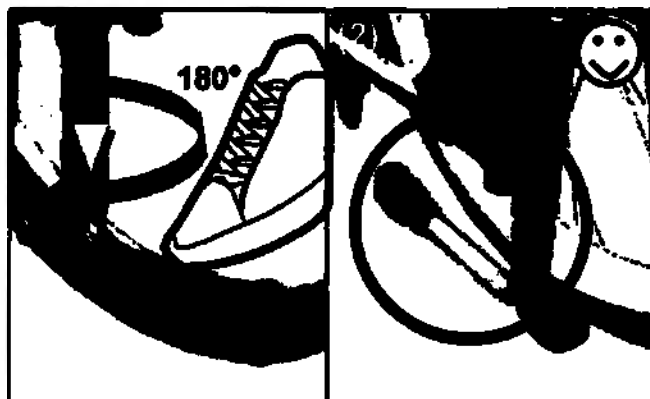
 Удлиннитель колесной базы не заменяет антипрокидыватель.

Активация:



 Антипрокидыватель должен всегда быть зафиксирован при использовании.

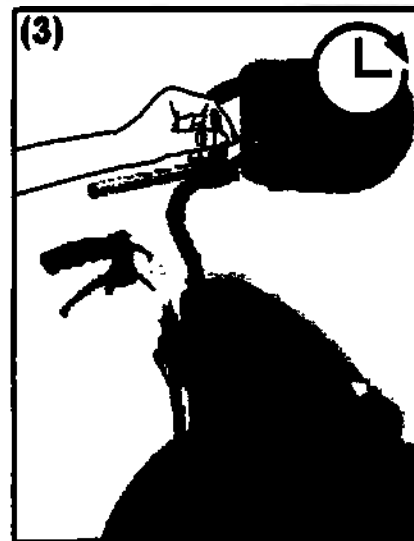
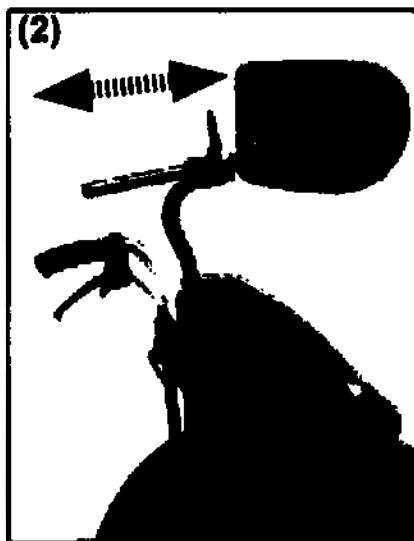
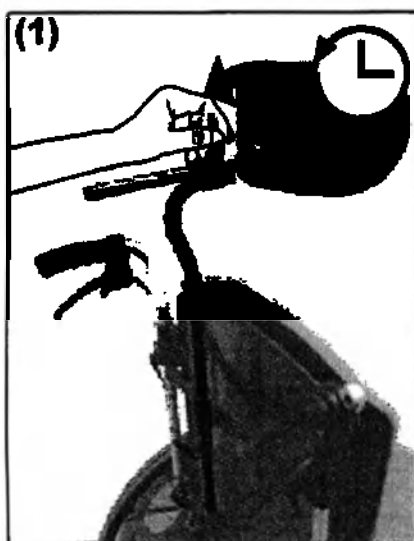
Деактивация:



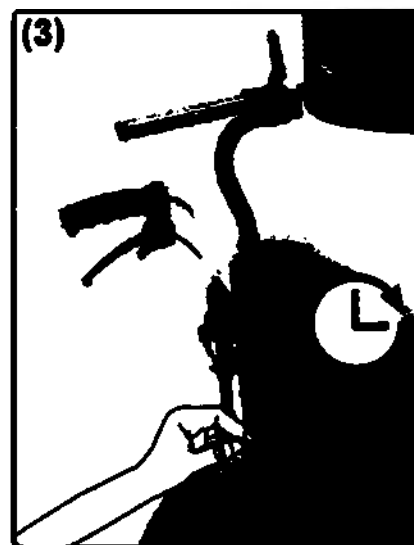
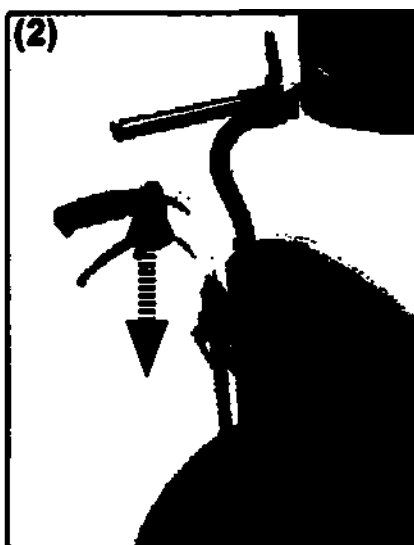
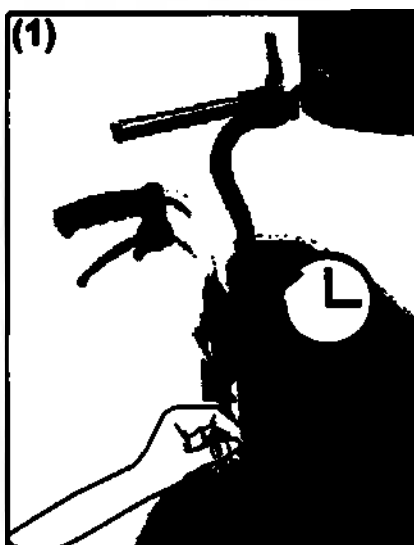
Поворачивайте антипрокидыватель на 180° только из деактивированной в активированную позиции. Избегайте полных оборотов в одном направлении, так как это может привести к повреждению натяжной пружины внутри антипрокидывателя и, соответственно, его неисправности.

3.8.1 Подголовник: общие сведения

Установка расстояния:

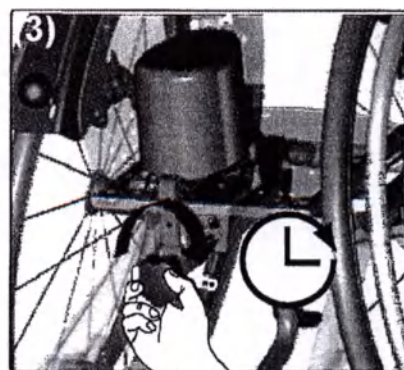
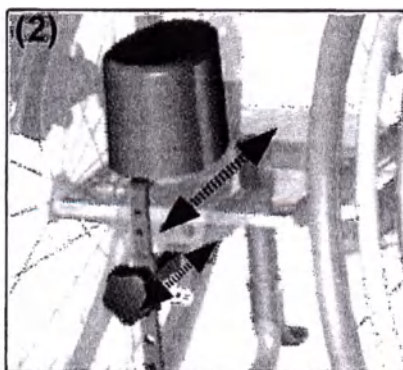
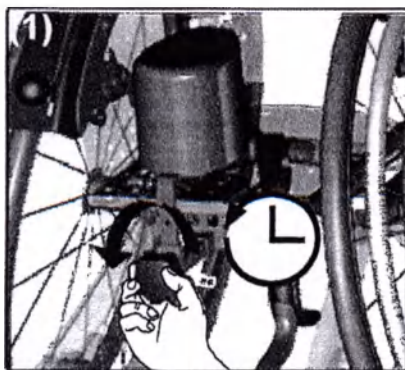


Установка высоты:

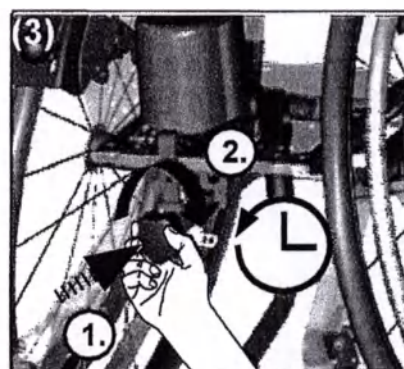
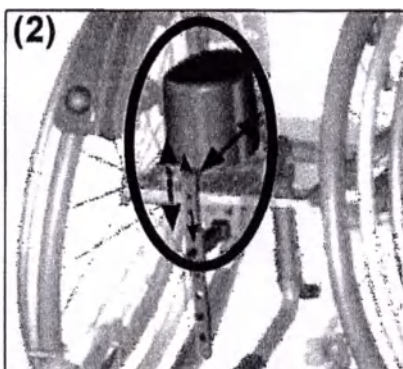
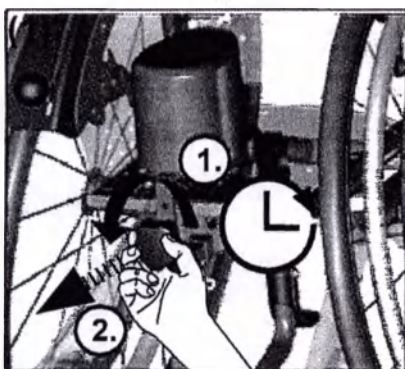


3.9.1 Абдуктор: общие сведения

Установка расстояния:

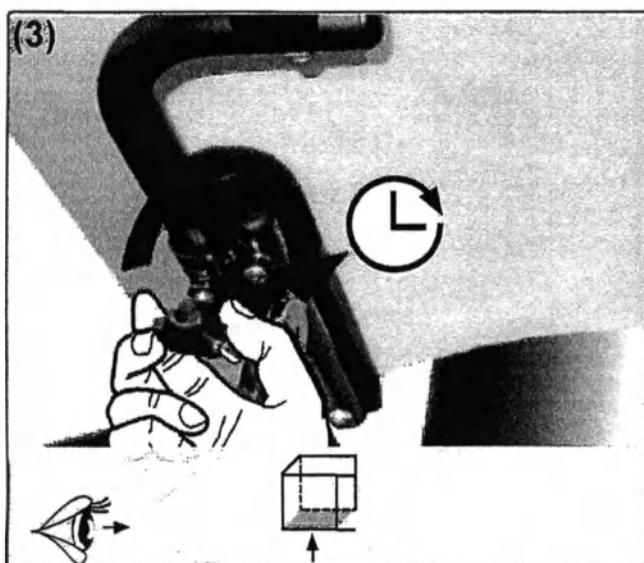
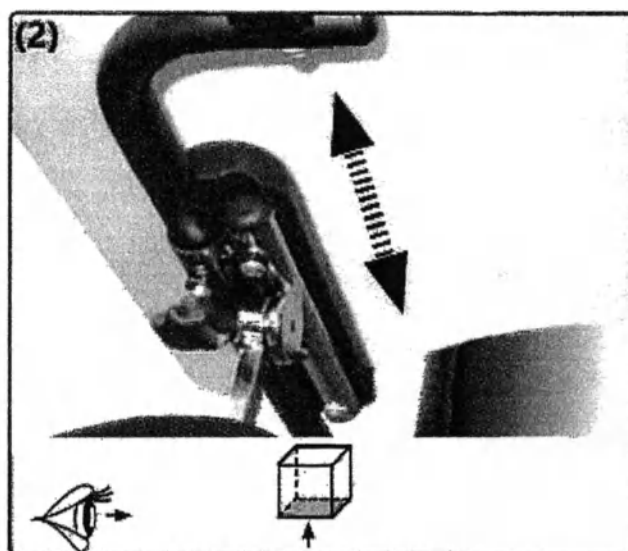
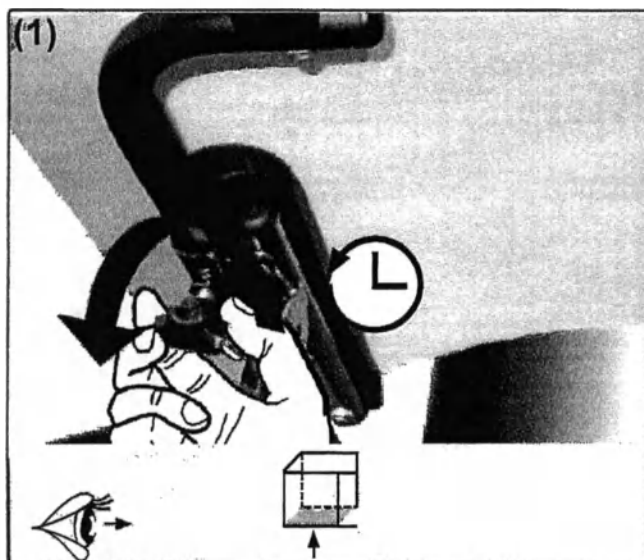


Установка высоты:

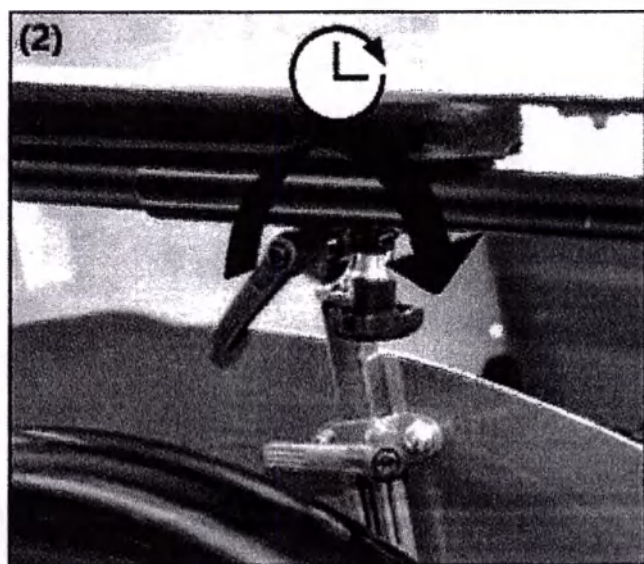
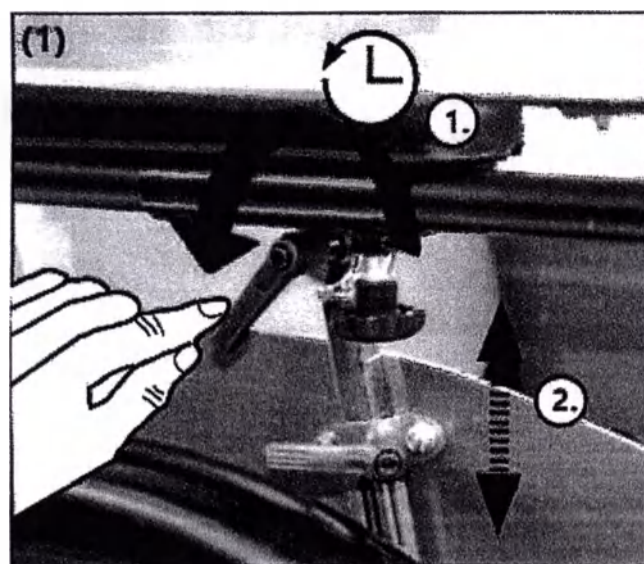


3.10.1 Терапевтический столик: общие сведения

Установка глубины:



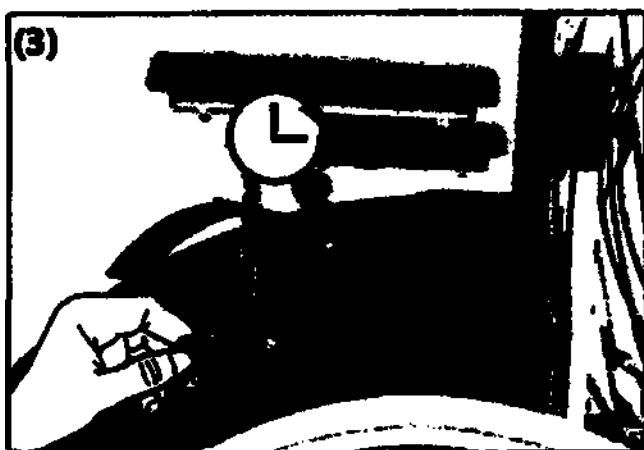
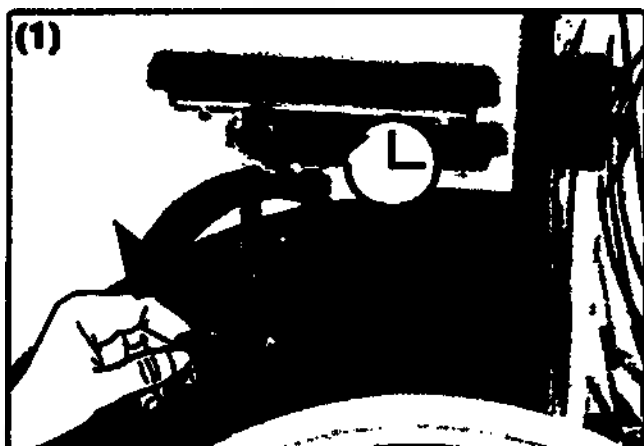
Установка высоты:



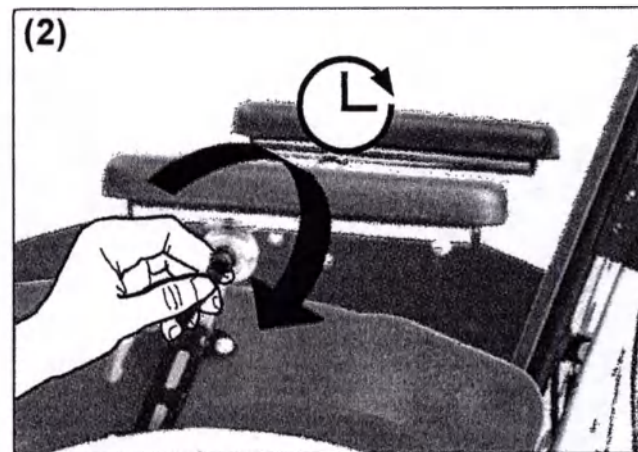
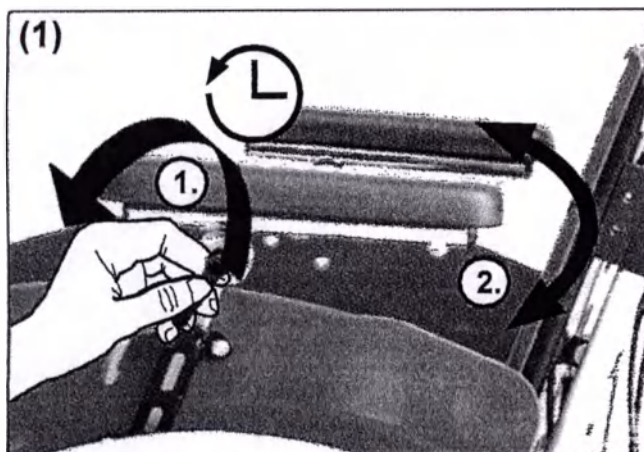
3.11 Управление подлокотниками

3.11.1 Подлокотники: общие сведения

Установка высоты:



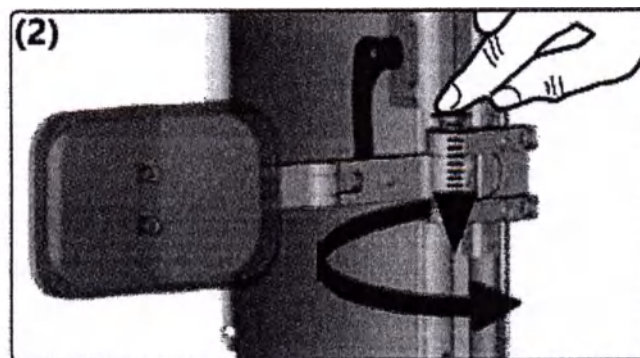
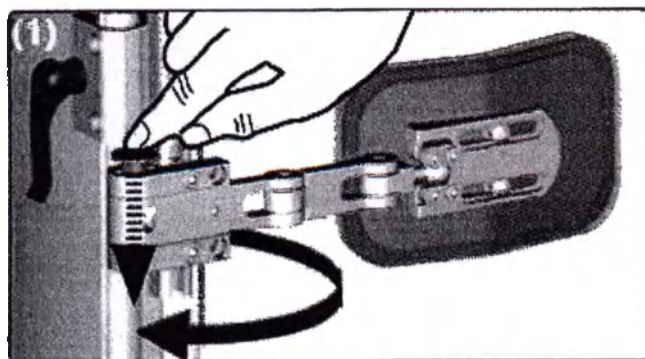
Регулировка угла:



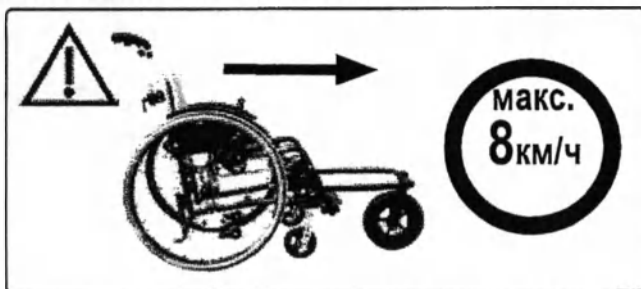
3.12 Управление боковыми ортопедическими подушками

3.12.1 Боковые ортопедические подушки: общие сведения

Как открыть/закрыть:

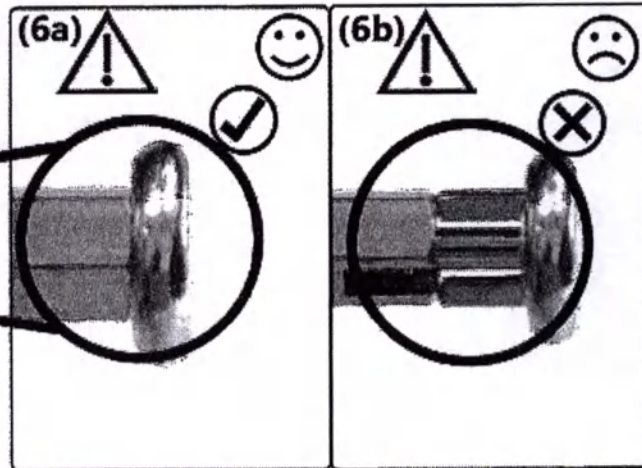
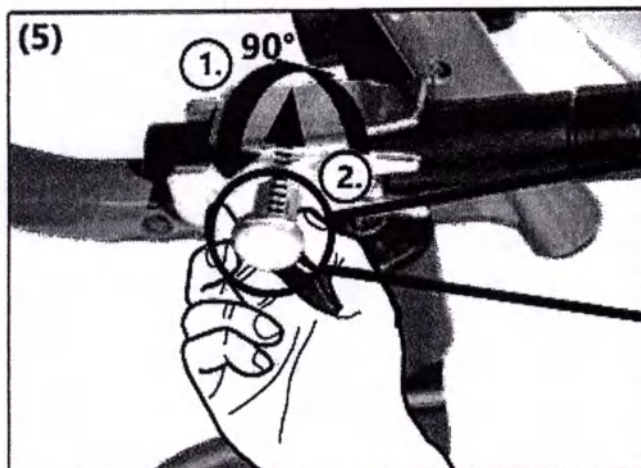
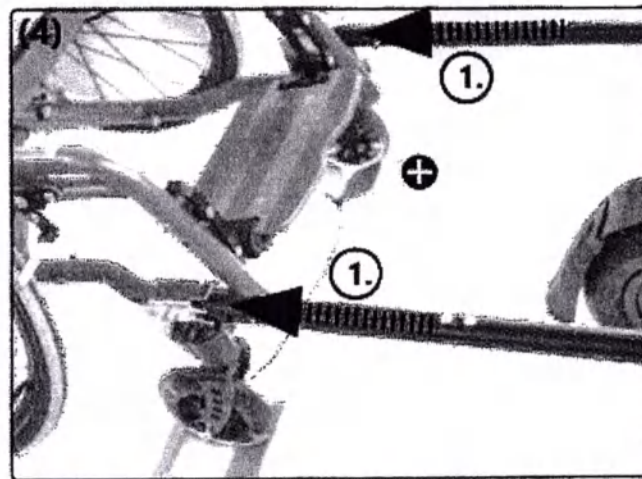
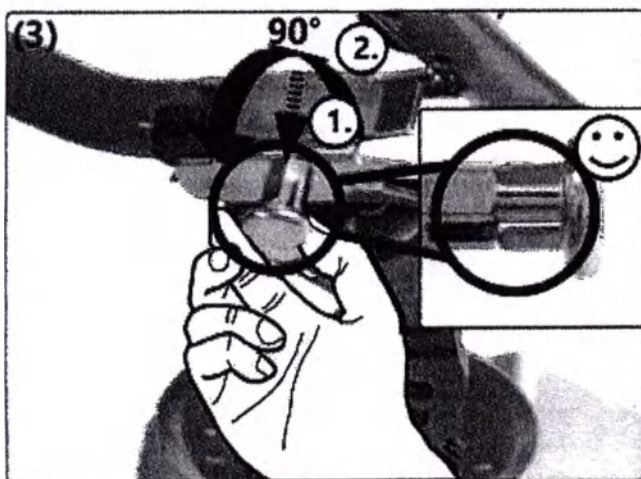
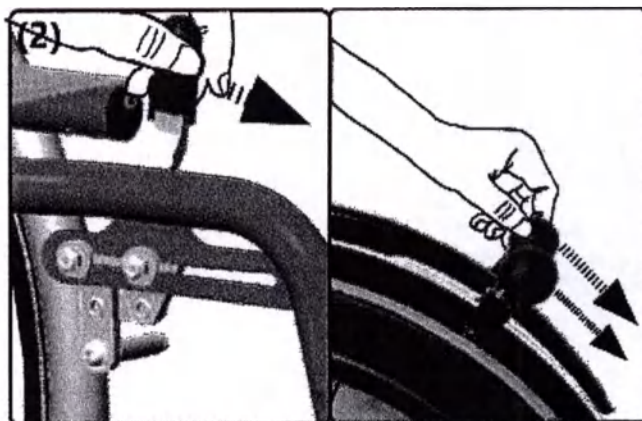


3.13.1 Средства для руления и толкания: общие сведения



Обращайте внимание на макс. нагрузку инвалидной коляски, это также касается средств для руления и толкания.

Как установить (как снять: выполните действия в обратной последовательности на рис. 4):





4 Ремонт и техническое обслуживание

4.1 Ремонт



Ремонт коляски должен проводиться только специализированным дилером.

4.2 Запасные части

Разрешается использовать только оригинальные запасные части. Вы можете заказать их у специализированного продавца.



Список запасных частей можно скачать с www.sorgrollstuhltechnik.de или запросить у нас.

Пожалуйста, укажите серийный номер вашей инвалидной коляски для получения подходящих запасных частей. Серийный номер указан на типовой табличке на Вашей коляске.

4.3 Уход за коляской

Регулярно очищайте инвалидную коляску и все ее детали с помощью мягкого очищающего средства на водной основе. Протирайте коляску досуха.

Также очищайте задние и передние колеса и убирайте грязь и другие загрязнения (волосы и т.п.) с осей.

Стирка текстильных компонентов:

Инструкции по уходу:



Протрите искусственную кожу, ремни и другую обивку:

Инструкции по уходу:



4.4 Дезинфекция

Перед дезинфекцией обязательно очистите коляску. Для дезинфекции используйте дезинфицирующее средство на водной основе. Пожалуйста, следуйте инструкциям изготовителя дезинфицирующего средства.

4.5 Хранение

- Очистите коляску.
- Сложите складную инвалидную коляску (если применимо).
- Если Ваша коляска имеет механизм наклона, приведите спинку коляски в вертикальное положение.
- Если в этом есть необходимость, упакуйте съемные текстильные компоненты в фольгу или иной упаковочный материал.
- Зафиксируйте инвалидную коляску от непреднамеренного отката и убедитесь, что она защищена от возможного загрязнения.
- Храните коляску в сухом месте без агрессивного воздействия окружающей среды.

4.6 Повторное использование

Перед передачей инвалидной коляски в повторное пользование должна проводиться полная проверка коляски квалифицированным специализированным дилером. Все меры по дезинфекции коляски перед ее повторным использованием должны проводиться в соответствии с утвержденным планом санитарно-гигиенических процедур.

4.7 Утилизация

Вы можете утилизировать инвалидную коляску только с разрешения медицинской страховой компании. Утилизация коляски должна проводиться в соответствии с применимыми государственными правовыми нормами.

4.8 Техническое обслуживание

Для обеспечения безопасности инвалидной коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку. Проверка должна быть выполнена и задокументирована в соответствии со следующим журналом тех. обслуживания и ремонта.

Журнал технического обслуживания и ремонта (пользовательский)



Неудовлетворительное тех. обслуживание инвалидной коляски или его отсутствие могут поставить под угрозу жизнь пассажира коляски.

Перед каждой поездкой:
Убедитесь, что

- рама, трубы спинки, дополнительные детали и комплектующие не имеют видимых повреждений, изгибов, трещин, а также отсутствующих или ослабленных винтов;
- колеса и быстросъемные оси надежно зафиксированы;
- давление в шинах соответствует рекомендуемым значениям, и протектор шин имеет достаточную глубину;
- тормоза работают нормально;
- элементы/ эксцентриковые зажимы для регулировки угла наклона надежно зафиксированы;
- опора сиденья/ спинка/ подножки надежно зафиксированы;
- антипрокидыватель/ремни на сиденье и спинке функционируют корректно;
- все снятые компоненты вновь установлены на место и надежно зафиксированы.

Каждые 3 месяца:

(или раньше, в зависимости от загрузки коляски)

Убедитесь, что

- все винты надежно зафиксированы;
- сварные швы, дополнительные детали и комплектующие не имеют скрытых повреждений, изгибов или трещин;
- протектор шин имеет достаточную глубину;
- все внешние системы (если имеются) надежно зафиксированы;

Тщательно очистите и смажьте маслом все движущиеся части.



Если Вы заметили какие-либо проблемы во время тех. обслуживания, немедленно сообщите об этом специализированному дилеру. Не используйте коляску до их устранения.

Журнал технического обслуживания и ремонта (дилерский)

Шаблон (доступно для скачивания на www.sorgrollstuhltechnik.de/downloadportal)

Подготовка:

- ☐ Коляска очищена;

Проверка:

- ☐ Рама, спинка, дополнительные детали и комплектующие не имеют повреждений, изгибов, трещин или коррозии;
- ☐ Все винты на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ Задние и передние колеса, а также соответствующие дополнительные детали исправны, дефектованы и не имеют проблем при движении;
- ☐ Все спицы на месте и надежно зафиксированы;
- ☐ Тормоза чистые и в рабочем состоянии;
- ☐ Стопорные механизмы (пружины на ручках для толкания, быстросъемные оси, эксцентриковые зажимы и т.д.) исправны;
- ☐ Антипрокидыватель исправен и надежно зафиксирован;

Смазать маслом: Все движущиеся части и подшипники

☐

Итоговая проверка:

- ☐ Проведена функциональная проверка всех средств механической регулировки

4.9 Климатические требования к условиям хранения, эксплуатации и транспортировки

Храните коляску в сухом, безопасном месте.

- Температура хранения от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура эксплуатации от -10 до +41 °C, отн.влажность воздуха 30-70%.
- Температура транспортирования от -50 до +50 °C, отн.влажность воздуха не более 80%.

5.1 Техническая информация и замеры

Модель: Loop RS Тип: 803

Все размеры $\pm 5\%$

Технические характеристики		Размеры	Примечания
Ширина сиденья (ШС)	с шагом в 2 см	от 30 до 48 см	растущая на +4 см
Глубина сиденья (ГС)	с шагом в 2 см	от 30 до 48 см	растущая на +2 см (возможно на +6 см)
Высота спинки (ВС)	с шагом в 5 см	от 30 до 60 см	растущая на +5 см
Угол наклона спинки:		от 80° до 120°	с рычагом
Угол наклона спинки на газлифте		от 90° до 117°	бесступенчатая
Отверстие для подставки под голень		можно сдвинуть вперед на около 6 см	бесступенчатая
Наклон коляски		от -3° до +34°	бесступенчатая
Колесо ETRTO размера	при 20"	Ø 45.1 см	с барабанным тормозом
Колесо ETRTO размера	при 22"	Ø 48.9 см	
Колесо ETRTO размера	при 24"	Ø 54 см	
Ручной привод		Ø 1.9 см	Диаметр трубы
Угол развала		0° или 2°	4° с ограничением
Высота сиденья (ВСид) в горизонтальном положении сиденья и рамы	Заднее колесо 20"/22" Переднее колесо 5"/5,5"	41 см 50 см	Регулировка высоты +2/+4 см
	Заднее колесо 20"/22" Переднее колесо 6"/7"	43 см 53 см	Регулировка высоты +2/+4 см
	Заднее колесо 24" Переднее колесо 5"/6"	46 см 53 см	Регулировка высоты +2/+4 см
	Заднее колесо 24" Переднее колесо 7"	50.5 см 55 см	Регулировка высоты +2/+4 см
Габаритная ширина	мин.	52 см	зависит от угла развала и типа колеса
	макс.	81 см	
Габаритная длина	мин.	79 см при 20", со стандартной подставкой под голень	
	макс.	120 см при заднем колесе 24", глубине сиденья 48 см, со съемной подставкой под голень	
Габаритная высота	мин.	83 см	с ВС 30 см и задним колесом в 22"
	макс.	143 см	с ВС 60 см задним колесом в 24"
Высота инвалидной коляски со сложенной спинкой	мин.	55 см	
	макс.	62 см	
Макс. угол наклона при подъеме		12% = 7°	при 0° наклоне всего сиденья и 0° наклоне спинки
Макс. угол наклона при спуске		12% = 7°	
Устойчивость к опрокидыванию		12% = 7°	
Радиус поворота		около 110 см	зависит от размера инвалидной коляски
Нагрузка (макс.)		120 кг	
Мин. вес пустой коляски	подходящей к использованию: Высота сиденья 30 см, задние колеса 20", передние колеса 5" из полиуретана	19,5 кг	Рама, опора сиденья, барабанные тормоза, обод ручного привода, передние колеса, подножка, единая ручка для толкания, механизма наклона
Вес отдельных деталей	Задние колеса	1,2 - 2,2 кг	зависит от дизайна и размера
	Подножка	от 2 кг	
Шины	Стандартные пневматические шины размера 1" или 1 3/8" для колеса 12" или устойчивые к проколам шины (того же размера), давление в шине обычно 3-10 бар.		

Цветовое исполнение рамы:

Цинково-желтый (02), Оранжевый (21), Пастельно-синий (20), Ярко-синий (08), Кремово-белый (17), Ярко-розовый (19), Хромовый желтый (06), Темно-зеленый (15), Малиново-красный (04), Темно-синий (16), Черный (31), Ультрамариново-синий (37), Серебряный металлик (36), Антрацитный металлик (22).

Цветовое исполнение обивки:

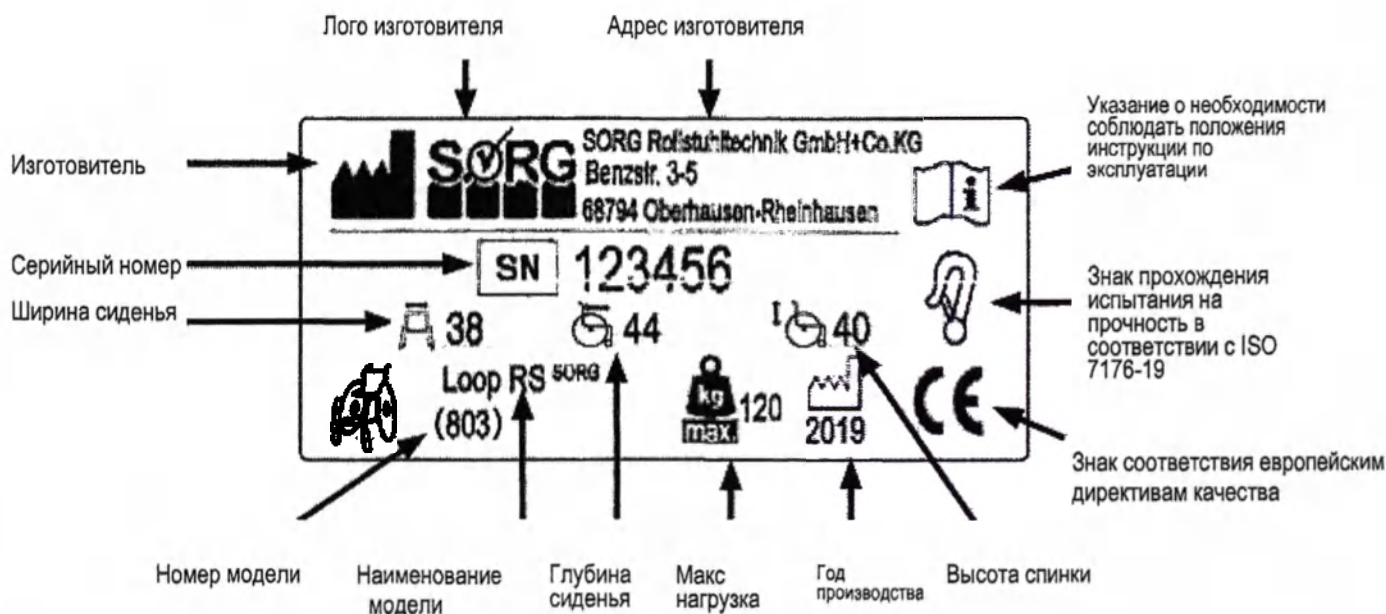
Черный, Красный, Зеленый, Серый, Оранжевый, Желтый, Голубой

5.2 Маркировка

Маркировка на Вашей коляске имеет поясняющий текст.

В случае утери или повреждения оригинальной таблички обратитесь в SORG Rollstuhltechnik, чтобы получить новую.

Типовая табличка:



5.3 Декларация о соответствии нормативным требованиям

SORG Rollstuhltechnik со всей ответственностью заявляет, что инвалидная коляска Loop RS является изделием 1 класса и соответствует директиве EC 93/42/EEC для медицинских приборов, приложение VII.

Это было подтверждено процедурой оценки соответствия согласно Приложению VII к Руководству по медицинским приборам.

Эта декларация теряет свою силу, если продукт был изменен без согласия SORG Rollstuhltechnik.

5 Техническая информация

5.4 Комплект поставки и перечень принадлежностей

Кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Loop RS, артикул 980080, в составе:

1. Жесткая рама
2. Спинка жесткая
3. Сиденье жесткое
4. Боковые защитные панели (2 шт)
5. Передние поворотные колеса (2 шт)
6. Задние большие колеса (2 шт)
7. Подножка
8. Тормоза (2шт)
9. Защитная блокировка механизма наклона 1940 (при необходимости)
10. Дополнительная пружина давления газа 192501 (при необходимости)
11. Повышенная устойчивость рамы 597699 (при необходимости)
12. Изогнутая опора спинки Модель 1 BC +2 см, 15 мм 693015 (при необходимости)
13. Изогнутая опора спинки Модель 1 BC +2 см, 30 мм 693030 (при необходимости)
14. Изогнутая опора спинки Модель 1 BC +2 см, 50 мм 693050 (при необходимости)
15. Изогнутая опора спинки Модель 2 BC +10 см, 15 мм 693115 (при необходимости)
16. Изогнутая опора спинки Модель 2 BC +10 см, 30 мм 693130 (при необходимости)
17. Изогнутая опора спинки Модель 2 BC +10 см, 50 мм 693150 (при необходимости)
18. Изогнутая опора спинки Модель 2 BC +20 см, 15 мм 693215 (при необходимости)
19. Изогнутая опора спинки Модель 2 BC +20 см, 30 мм 693230 (при необходимости)
20. Изогнутая опора спинки Модель 2 BC +20 см, 50 мм 693250 (при необходимости)
21. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +5 см, 15 мм 693315 (при необходимости)
22. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +5 см, 30 мм 693330 (при необходимости)
23. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +5 см, 50 мм 693350 (при необходимости)
24. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +10 см, 15 мм 693415 (при необходимости)
25. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +10 см, 30 мм 693430 (при необходимости)
26. Изогнутая опора спинки Модель 3 BC +10 см, 50 мм 693450 (при необходимости)
27. Удлинитель спинки 686069 (при необходимости)
28. Регулируемый чехол для спинки черный 670120 (при необходимости)
29. Регулируемый чехол для спинки синий 670121 (при необходимости)
30. Регулируемый чехол для спинки красный 670122 (при необходимости)
31. Регулируемый чехол для спинки серый 670123 (при необходимости)
32. Регулируемый чехол для спинки зеленый 670124 (при необходимости)
33. Регулируемый чехол для спинки желтый 670125 (при необходимости)
34. Регулируемый чехол для спинки оранжевый 670127 (при необходимости)
35. Набор для установки сплошной спинки 692598 (при необходимости)
36. Стандартная подушка для спинки 8517 (при необходимости)
37. Дополнительные чехлы для подушек спинки (1 шт) 8501 (при необходимости)
38. Дополнительные чехлы для подушек спинки (2 шт) 8502 (при необходимости)
39. Защитные боковые элементы стандартные 4527 (2 шт) (при необходимости)
40. Защитные боковые элементы с направляющими бедра 4528 (2 шт) (при необходимости)
41. Спинка ERGO 698000 (при необходимости)
42. Подушка для спинки ERGO 891200 (при необходимости)
43. Дополнительный чехол для подушки для спинки ERGO 891201 (при необходимости)
44. Подушка для спинки ERGO без чехла 998912 (при необходимости)
45. Защитные боковые элементы ERGO 4529 (2 шт) (при необходимости)
46. Внутренняя обивка для защитных боковых элементов ERGO 452905 (2 шт) (при необходимости)
47. Коленные направляющие 452909 (2 шт) (при необходимости)
48. Обивка для коленных направляющих 452910 (2 шт) (при необходимости)
49. Регулировка угла наклона спинки с помощью газлифта 6180 (при необходимости)
50. Увеличение глубины сиденья 193301 (при необходимости)
51. Стандартная подушка для твердого сиденья 3 см 8003 (при необходимости)
52. Стандартная подушка для твердого сиденья 5 см 8005 (при необходимости)
53. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 3 см 8103 (при необходимости)

54. Стандартная подушка для среднемягкого сиденья 5 см 8105 (при необходимости)
55. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (1 шт) 8201 (при необходимости)
56. Дополнительные чехлы для подушек сиденья (2 шт) 8202 (при необходимости)
57. Подушка для сиденья анатомической формы 891002 (при необходимости)
58. Дополнительный чехол для подушки сиденья анатомической формы 891003 (при необходимости)
59. Подушка сиденья без чехла 998001 (при необходимости)
60. Чехол при недержании для стандартной подушки 3 см 8603 (при необходимости)
61. Чехол при недержании для стандартной подушки 5 см 8605 (при необходимости)
62. Чехол при недержании для подушки анатомической формы 891004 (при необходимости)
63. Подлокотник 453200 (2 шт) (при необходимости)
64. Защита колеса короткая 5211 (2 шт) (при необходимости)
65. Защита колеса длинная 5210 (2 шт) (при необходимости)
66. Рычаг тормоза с блокировкой 3513 (при необходимости)
67. Рычаг тормоза 3529 (при необходимости)
68. Барабанный тормоз для сопровождающего лица 220036 (при необходимости)
69. Рычаг тормоза с управлением одной рукой, слева 350901 (при необходимости)
70. Рычаг тормоза с управлением одной рукой, справа 350902 (при необходимости)
71. Удлинитель тормозного рычага с накладкой прямой 6 см 3510 (при необходимости)
72. Удлинитель тормозного рычага с рукояткой в виде шара прямой 6 см 3512 (при необходимости)
73. Опора для ног стандартная глубина 23 см 405502 (при необходимости)
74. Опора для ног регулируемая по углу наклона глубина 15 см сплошная 405503 (при необходимости)
75. Опора для ног регулируемая по углу наклона глубина 23 см сплошная 405504 (при необходимости)
76. Опора для ног регулируемая по углу наклона глубина 15 см раздельная 405530 (2 шт) (при необходимости)
77. Опора для ног регулируемая по углу наклона глубина 23 см раздельная 405531 (2 шт) (при необходимости)
78. Опора для ног разнонаправленная 405506 (2 шт) (при необходимости)
79. Опора для ног сплошная 405507 (при необходимости)
80. Опора для ног раздельная 405540 (2 шт) (при необходимости)
81. Опора для ног шарнирная 405541 (2 шт) (при необходимости)
82. Динамическая опора для ног Genex 4053 (при необходимости)
83. Фиксатор для опоры для ног 4009 (при необходимости)
84. Ограничитель каблука для подножки вкл. монтажный набор 405509 (при необходимости)
85. Подпятники размер 1 402001 (2 шт) (при необходимости)
86. Подпятники размер 2 402002 (2 шт) (при необходимости)
87. Подпятники размер 3 402003 (2 шт) (при необходимости)
88. Подставка для голени для опоры ног 403005 (2 шт) (при необходимости)
89. Подставка для голени для опоры ног 403006 (2 шт) (при необходимости)
90. Колесо со стандартной втулкой 20" 212076 (2 шт) (при необходимости)
91. Колесо со стандартной втулкой 22" 212276 (2 шт) (при необходимости)
92. Колесо со стандартной втулкой 24" 212476 (2 шт) (при необходимости)
93. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 20" 212081 (2 шт) (при необходимости)
94. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 22" 212281 (2 шт) (при необходимости)
95. Колесо с втулкой с барабанным тормозом 24" 212481 (2 шт) (при необходимости)
96. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 22" 202212 (2 шт) (при необходимости)
97. Шины Schwalbe Marathon Plus для колес 24" 202412 (2 шт) (при необходимости)
98. Эргономический ручной привод для колес 24" 342424 (2 шт) (при необходимости)
99. Ручной привод с силиконовым покрытием для стандартного колеса 3222-24 (2 шт) (при необходимости)
100. Ручной привод с силиконовым покрытием для колеса с профилем 3202 (2 шт) (при необходимости)
101. Ручной привод с силиконовым покрытием 3205 (2 шт) (при необходимости)
102. Эргономическая резиновая вставка 20" 322001 (2 шт) (при необходимости)
103. Эргономическая резиновая вставка 22" 322201 (2 шт) (при необходимости)
104. Эргономическая резиновая вставка 24" 322401 (2 шт) (при необходимости)
105. Ручной привод Maxgrepp 20" 3420 (2 шт) (при необходимости)
106. Ручной привод Maxgrepp 22" 3422 (2 шт) (при необходимости)
107. Ручной привод Maxgrepp 24" 3424 (2 шт) (при необходимости)
108. Защита на колесо (2 шт) (при необходимости)
109. Алюминиевая вилка поворотного колеса под цвет рамы 2829 (2 шт) (при необходимости)
110. Алюминиевая вилка поворотного колеса с осью быстрого разблокирования 2721 (2 шт) (при необходимости)
111. Дополнительный набор сменных поворотных колес 2830 (при необходимости)
112. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2851 (2 шт) (при необходимости)

- необходимости)
113. Стопорный механизм для фиксации направления движения переднего колеса 2850 (при необходимости)
 114. Антипрокидыватель 7215 (при необходимости)
 115. Рулевое колесо для улицы 599520 (при необходимости)
 116. Брызговик для рулевого колеса для улицы из пластика 59951212 (2 шт) (при необходимости)
 117. Удлинитель колесной базы 7676 (при необходимости)
 118. Ремень-фиксатор (2-х точечный) 780502 (при необходимости)
 119. Ремень-фиксатор (4-х точечный) 780504 (при необходимости)
 120. Жилет-фиксатор (4-х точечный) 7810 (при необходимости)
 121. Защитная крышка для металлического замка 78050210 (при необходимости)
 122. Анатомический подголовник Модель 1 686021 (при необходимости)
 123. Анатомический подголовник Модель 2 686022 (при необходимости)
 124. Анатомический подголовник Модель 3 686023 (при необходимости)
 125. Анатомический подголовник Модель 4 686024 (при необходимости)
 126. Анатомический подголовник Модель 5 686025 (при необходимости)
 127. Анатомический подголовник Модель 6 686026 (при необходимости)
 128. Поддержки туловища боковые, размер 1 (без подушки) для левой стороны 68590101 (при необходимости)
 129. Поддержки туловища боковые, размер 1 (без подушки) для правой стороны 68590102 (при необходимости)
 130. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для левой стороны 68590201 (при необходимости)
 131. Поддержки туловища боковые, размер 2 (без подушки) для правой стороны 68590202 (при необходимости)
 132. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 1 10х7 см 68590104 (при необходимости)
 133. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 1 10х9 см 68590105 (при необходимости)
 134. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 15х10 см 68590204 (при необходимости)
 135. Подушка для боковых поддержек туловища для размера 2 18х13 см 68590205 (при необходимости)
 136. Столик пластиковый откидной вбок размер 1 920410 (при необходимости)
 137. Столик пластиковый откидной вбок размер 2 920411 (при необходимости)
 138. Столик пластиковый откидной вбок размер 3 920412 (при необходимости)
 139. Столик деревянный откидной вбок размер 1 920413 (при необходимости)
 140. Столик деревянный откидной вбок размер 2 920414 (при необходимости)
 141. Столик пластиковый размер 1 920710 (при необходимости)
 142. Столик пластиковый размер 2 920711 (при необходимости)
 143. Столик пластиковый размер 3 920712 (при необходимости)
 144. Столик деревянный размер 1 920713 (при необходимости)
 145. Столик деревянный размер 2 920714 (при необходимости)
 146. Столик пластиковый 920099 (при необходимости)
 147. Адаптер Nemi для уменьшения высоты сиденья спереди 25 мм 280540 (при необходимости)
 148. Переходник для развала 0° 201515 (при необходимости)
 149. Ручной привод под цвет рамы 303000 (2 шт) (при необходимости)
 150. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 20» 3320 (2 шт) (при необходимости)
 151. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 22» 3322 (2 шт) (при необходимости)
 152. Ручной привод, покрытый черным ПВХ (Tetra Grip) 24» 3324 (2 шт) (при необходимости)
 153. Съёмное силиконовое покрытие для двойного ручного привода 3205 (при необходимости)
 154. Покрытые черным ПВХ для двойного ручного привода 262402 (при необходимости)
 155. Покрытые черным ПВХ для противоположной стороны двойного ручного привода 262401 (при необходимости)
 156. Защита на колесо прозрачная 2500 (2 шт) (при необходимости)
 157. Фольга для опоры спинки для тиснения изображения 2527 (при необходимости)
 158. Шаговая лампа 7400 (при необходимости)
 159. Дополнительный удлинитель соединения (3,8 см) для размера 1 68590103 (при необходимости)
 160. Дополнительный удлинитель соединения (5,5 см) для размера 2 68590203 (при необходимости)
 161. Петли для транспортировки в машине 58507610 (4 шт.) (при необходимости)

5.5 Уполномоченный представитель

Уполномоченный представитель на территории России:

Общество с ограниченной ответственностью "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС" (ООО "МЕДИКАЛ ДИСТРИБЬЮТОРС")

Россия, 117042, г.Москва, Чечёрский проезд, д.56, корпус 2, пом.2

+7 (495) 374-83-87, +7(915)280-80-50, e.bashlakov@medical-distributors.ru

6 Ежегодная проверка



Документация для ежегодной проверки

Для обеспечения безопасности инвалидной коляски и сохранения гарантии на нее Вы должны предоставлять коляску специализированному дилеру на ежегодную проверку.

Серийный номер: _____

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 1 года использования)

комментарии:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 2 года использования)

комментарии:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 3 года использования)

комментарии:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 4 года использования)

комментарии:

Печать:

Дата/ подпись

- ☐ ежегодная проверка проведена в соответствии с журналом технического обслуживания и ремонта (после 5 года использования)

комментарии:

Печать:

Дата/ подпись



SÖRG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen / Германия

Тел. +49 7254 9279-0

Факс +49 7254 9279-10

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de



SÖRG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG
Benzstr. 3-5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen
Tel. +49 7254 9279-0, Fax: +49 7254 9279-10
E-Mail: info@sorgrollstuhltechnik.de

печать компании

MADE IN

ООО ЦРПИ info@cirmi.ru www.goszdravnadzor.ru

File No. 890 RI/2021

the 16th day of April 2021

CERTIFICATION

I hereby certify that the above is the true signature, subscribed in my presence of Mr. Marcel Sorg, born 10.10.1981, business address: Benzstraße 3 - 5, 68794 Oberhausen-Rheinhausen, Germany, who identified by his official identity card.

After an examination of today's date I hereby certify that the following information is given in the Companies' Register of Mannheim:

SORG Rollstuhltechnik GmbH + Co. KG, (Reg.No HRA 250232) with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 - 5, is represented by SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH as partner with unlimited liability with sole power of representation

and

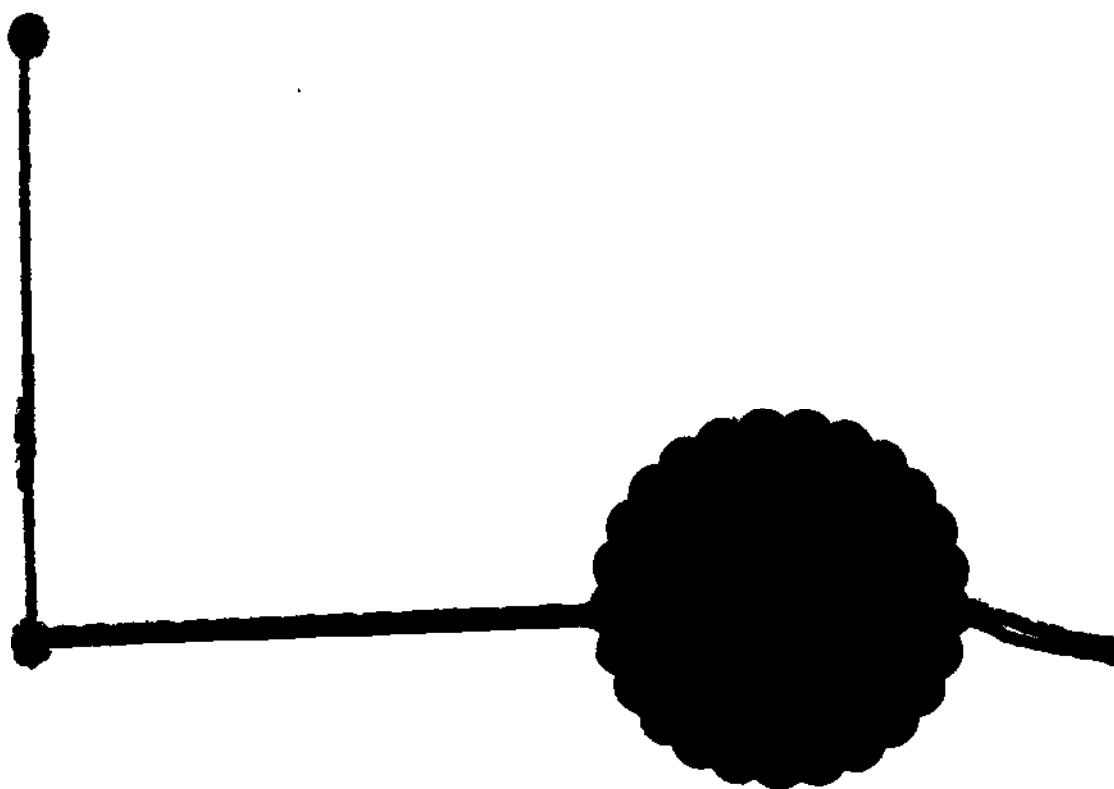
SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH (Reg.No. HRB 250571), with its registered seat in 68794 Oberhausen-Rheinhausen/Germany, Benzstraße 3 - 5, is represented by Mr. Marcel Sorg as General Director with sole power of representation.

Speyer/Germany, the 16th day of April 2021



Dr. jur. Bruno Rieder

Notary public



Перевод с немецкого и английского языков на русский язык

/Логотип компании «Зорг»/

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Loop RS, артикул 980080

Loop RS

Руководство по эксплуатации

Сделано в Германии.

Руководство по эксплуатации кресло-коляска для инвалидов с ручным приводом Зорг (SORG) Loop RS, артикул 980080

Печать компании

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен
Тел. +49 7254 9279-0, Факс +49 7254 9279-10
Email: info@sorgrollstuhltechnik.de

/Логотип компании «ЗОРГ»/
«ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ»
Бензштр. 3 – 5, 68794 Оберхаузен-
Райнхаузен/Германия
Тел. +49 7254 9279-0
Факс +49 7254 9279-10

info@sorgrollstuhltechnik.de
www.sorgrollstuhltechnik.de

Сделано в Германии.

16 апреля 2021 г.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Настоящим удостоверяю, что проставленная выше подпись является подлинной подписью, проставленной в моем присутствии г-ном Марселем Зоргом, дата рождения 10.10.1981, служебный адрес: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен, Германия, личность которого установлена на основании действующего удостоверения личности.

После проведенной мною проверки данных, содержащихся по состоянию на сегодняшний день в Торговом реестре г. Мангейм, я также удостоверяю, что:

компания «ЗОРГ Ролльштультехник ГмбХ + Ко.КГ» (регистрационный номер HRA 250232), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена компанией «ЗОРГ Ролльштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (SORG Rollstuhltechnik Beteiligungs-GmbH) в качестве партнера с неограниченной ответственностью с исключительным представительским правом

а также

компания «ЗОРГ Ролльштультехник Бетайлигунгс-ГмбХ» (регистрационный номер HRB 250571), зарегистрированная по адресу: Бензштр. 3 - 5, 68794 Оберхаузен-Райнхаузен/Германия, представлена г-ном Марселем Зоргом в качестве генерального директора с исключительным представительским правом.

Шпайер/Германия, 16 апреля 2021 г.

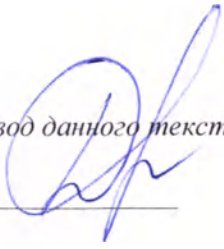
Доктор права Бруно Ридер

/подпись/

Нотариус

/Круглая гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер

/Круглая рельефная гербовая печать/: Доктор права Бруно Ридер * Нотариус г. Шпайер


Перевод данного текста выполнен переводчиком Докучаевым Дмитрием Игоревичем.

Российская Федерация

Город Москва

Первого июля две тысячи двадцать первого года

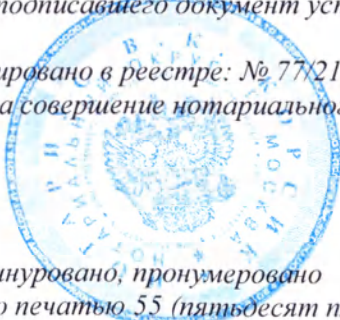
Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Докучаева Дмитрия Игоревича.

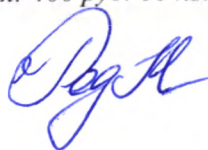
Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2021- **30-1683**

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.





У.А. Родина

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 55 (пятьдесят пять) лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса

